

Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and signatures:*  
- A large, stylized signature or set of initials spanning across the middle of the page.  
- Below it, another set of initials or a signature.  
- To the right of these, there are several vertical scribbles or marks, possibly representing a list or a series of entries.  
- At the bottom right, there are two distinct, looped marks that look like the number '2' or stylized initials.



~~5470~~ 7504  
Gn.

L751

# DATE LABEL


Call No.....

Date.....

Account No.....

## J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.



[illegible]



# لطائف الطوائف

تأليف

مولانا فخرالدین علی صفی

(متوفی بسال ۹۳۹)

با مقدمه و تصحیح و تحشیه و تراجم اعلام

بسعۃ اہتمام

احمد کلچین معانی

از انتشارات

شرکت نسبی حاج محمد حسین اقبال و شرکا

تهران - ۱۳۳۶



10  
for  
Hd.

891.55  
AL 414

از این کتاب دو هزار نسخه در چاپخانه بانک ملی ایران  
باسرمایه شرکت نسبی حاج محمد حسین اقبال و شرکاء  
و بسعی و اهتمام احمد گلچین معانی  
در آذرماه ۱۳۳۶ بطبع رسید  
حقوق چاپ محفوظ است



## بنام خدا

### مقدمه مصحح

در سال ۱۳۱۹ شمسی نزد مرحوم شیخ محمد رضا توفیق یزدانی اعلی الله مقامه چیزی میخواندم ، یکروز نسخه یی خطی از کتابخانه خود بدرآورده بدستم داد و فرمود بین چه کتاب خویست ، ولی افسوس که مقدمه آن افتاده و معلوم نیست که نامش چیست و مؤلفش کیست ، شما درباره آن تحقیق کنید بلکه نسخه دیگری بدست آید و بدهیم چاپ کنند ، آن نسخه را آنروز همراه بردم و مدتی سرگرم مطالعه آن بودم تا روزی باستاد فقید مرحوم عباس اقبال آشتیانی برخورددم و گفتم کتابی بدین مشخصات نزد من هست که نامش را نمیدانم ، گفتند نامش لطائف الطوائف و تألیف علی بن الحسین الکاشفی است و من خود نسخه یی از آن دارم که اکنون پیش یکی از دوستانست پس از آگاهی برنام کتاب و مؤلف آن ، کتاب مرحوم توفیق را رد کردم و چون نسخه مرحوم اقبال در دسترس نبود و از طرفی در آن ایام اوقاتم مصروف تألیف کتاب گلزار معانی بود که هنوز بطبع نرسیده ، توفیق آن حاصل نشد که نیت مرحوم توفیق را جامه عمل بپوشانم ،

پانزده سال از اینواقعه بگذشت تا در یکی از روزهای سال ۱۳۳۳ بکیفیت خاصی نسخه یی ازین کتاب که در هفدهم رجب سال ۱۲۸۲ کتابت شده و منضم بر سائل دیگر بود نصیبم شد و بفکر آن افتادم که آرزوی دیرین مرحوم توفیق را برآورم و روح استاد را شاد گردانم ، این بود که در صدد بدست آوردن نسخ دیگر ازین کتاب برآمدم ولی متأسفانه جز در کتابخانه ملی ملک در جای دیگر نسخه یی نیافتم ، کتابخانه ملی ملک سه نسخه ازین کتاب داشت که یکی از آنها حاوی چهار باب از چهارده باب و دو دیگر منتخباتی درهم و برهم ، و چون هیچیک ازین سه نسخه کامل نبود در صدد برآمدم که نسخه مرحوم توفیق را هم بدست آورم و چون میدانستم که کتب آن مرحوم در اختیار داماد او فاضل محترم آقای کمال الدین



دربندی است، سراغ ایشان رفتم و نیت خود را گفتم و ایشان بی هیچ مضایقه و با کمال گشاده‌رویی نسخه خود را تسلیم کردند و از آن استفاده کامل کردم، در خلال این احوال شنیدم که کتب مرحوم اقبال را بکتابخانه دانشسرای مقدماتی فروخته‌اند، لذا بان کتابخانه رفته با زحمت بسیار کتابی را که هنوز نمره نخورده و درفیش نیامده بود بدست آوردم و آن نسخه را در همانجا مطالعه و نکاتی چند یادداشت کردم که شرح آن خواهد آمد،

در اثناء طبع کتاب یکروز برخوردیم باینکه دوست عزیز من آقای حاج محمد رمضانی مدیر محترم کتابخانه خاور در مقدمه کتاب روضه الشهداء چاپ خودشان نوشته‌اند که قصد طبع کتاب **لطائف الطوائف** را دارند، بلافاصله نزد ایشان رفتم و پس از بیان مطلب معلوم شد که ایشان هم نسخه‌یی دارند و همینکه متوجه اقدام من بطبع آن شدند با کمال جوانمردی نسخه خود را در اختیار نگارنده گذاشتند و این پیش آمد خیر سبب شد که نمونه‌های چاپی را تا پایان کار باینکه نسخه ایشان مقابله کردم،<sup>۱</sup>

۱ در مقابل کردار کریمانه آقایان دربندی و رمضانی بد نیست تذکار داده شود که از آغاز طبع این کتاب شنیدم که شخصی در صدد فروش ده بیست مجلد کتاب و مرقع است که در میان آنها یک نسخه چهار صد ساله هم از لطائف الطوائف موجود است، واسطه معامله یکی از خرده فروشان جلوخان مسجد سلطانی بود و با نگارنده آشنایی داشت، بتوسط او برای فروشنده پیغام فرستادم که من این کتاب را زیر چاپ دارم اگر نسخه خود را چند روزی بامانت می‌دهد متشکر میشوم و اگر جداگانه می‌فروشد خریدارم، جواب شنیده بود که همه را یکجا می‌فروشم و چون هر کتابی را بپنج برابر بهای واقعی قیمت نهاده بود هیچکس نمی‌خرد تا چه رسد بمن که اگر بهای مناسب هم می‌گفت توانایی مالی نداشتم، ولی ناگزیر دست از طلب باز نمی‌داشتم و غالباً واسطه را بمنزل او می‌فرستادم تا مگر آن نسخه را بتهنایی و بهرمبلی که صاحب ادب گستر و معارف پرور آن! مایلست برای نگارنده خریداری کند و فروشنده همچنان امتناع میکرد تا روزی که طبع کتاب پایان رسید، در همانروز واسطه را گفتم که کتاب چاپ شد و دیگر نیازی بدان نسخه ندارم اکنون آنرا بیکصد ریال هم کسی نمی‌خرد، او این سخن را بصاحب کتاب گفت و فردای آنروز نسخه را فرستاده بود که بهفتصد و پنجاه ریال خریداری کنم، نسخه را گرفتم و دیدم که قسمت زیادی از آغاز آن افتاده و آنچه باقی مانده بقدر نیمی از اصل کتابست، باری بزحمت زیاد نسخه را رد کردم زیرا بهیچوجه قبول نمی‌کرد و می‌گفت بهای آنرا باید بدهی، خیلی میل داشتم که این شخص فرهنگ دوست را بنام و نشان بخوانندگان معرفی کنم ولی همین تذکار برای انتباه او و سنجش عمل دیگران کافیست.



## ترجمه احوال مؤلف

بیشتر مورخان و تذکره‌نویسان در ذکراحوال مؤلف این کتاب **فخرالدین علی صفی** و درجه نسبت وی و پدرش **کمال الدین حسین واعظ کاشفی** **بانورالدین عبدالرحمن جامی** دوچار اشتباه شده‌اند و نخستین کسی که پی باشتباه آنان برده است **حاج معصومعلیشاه<sup>۱</sup>** صاحب کتاب **طرائق الحقائق** است و چون بعضی از معاصران تحقیق او را بخود نسبت داده‌اند نگارنده نخست آنچه را که وی در ترجمه احوال **فخرالدین علی صفی** در کتاب طرائق آورده است عیناً نقل میکنم و از آن پس بذکر تحقیقات خود و نکات دیگر میپردازم :

«**فخرالدین علی بن مولانا حسین الکاشفی** ، تخلص **صفی** ، مینماید چنانکه در این رباعی گوید :

### رباعی

ای مانده ز بحر علم بر ساحل عین      در بحر ، فراغتست و بر ساحل ، شین  
بردار **صفی** نظر ز موج کونین      آگاه ز بحر باش بین النفسین  
و کتاب **رشحات عین الحیات** را در سال ۹۰۹ تألیف کرده و کلمه **رشحات**  
را تاریخ یافته و در آن کتاب سلسله **نقشبندیه** را ترجمه نموده و خود مرید **خواجه عیدالله**  
**احرار** **نقشبندیست<sup>۲</sup>** و در آن کتاب در ترجمه **جامی** گوید: والد راقم این حروف علیه الرحمه  
ملازمت حضرت مخدوم بسیار میکردند و از ایشان بالتفاتی و اشارتی بشغل باطنی

۱ - معصومعلی شاه : حاج میرزا معصوم معروف بمیرزا آقا از اکابر عرفای شاه نعمه‌اللهی  
عصر حاضر که لقب طریقتی او معصومعلیشاهست و لادتش ۱۲۷۰ و وفاتش ۱۳۴۴ و تألیفاتش عبارتست از :

۱ - تحفة الحرمین و سعادة الدارین ۲ - جنگل مولی ۳ - طرائق الحقائق ، «ریحانة الادب»  
۲ - خواجه ناصرالدین عیدالله احرار نقشبندی از تمامی مشایخ ترکستان و اکابر ماوراءالنهر  
بمزید جاه و جلال و افزونی اتباع و اموال ممتاز و مستثنی بود، سلاطین ترکستان و خراسان از فرموده‌اش  
تخلف روا نمیداشتند وفات خواجه در سمرقند، بسال ۸۹۶ و آقشد و امیر نظام الدین علیشیر در تاریخ وی گفت :

خواجه خواجگان عیدالله      مرشد سالکان راه یقین

شد بخلد برین که در فوتش      سال تاریخ گشت «خلدبرین»

«طرائق ج ۳ ص ۴۵ و ۴۶»



این طائفه مشرف شده بودند میگفتند که در ماه ذیحجه سنه ستین و ثمانمائیه در مشهد مقدس حضرت امام همام علی الرضا علیه التحیه والسلام، در واقعه دیدم که از روضه قدم بیرون نهادم عزیزی در نظر من پیدا شد نورانی، پیش رفتم، سلام کردم جواب دادند و فرمودند باین شهر کی آمده‌یی؟ گفتم دو سه روزست، گفت کجا منزل کرده‌یی؟ گفتم فلان موضع، گفت برو احوال و اثقالی که داری بیار و در منزل ما نزول کن که برای توجای نیکو مقرر کرده‌ییم، بنده از روی تواضع گفتم بنده شمارا ملازمت نکرده‌ام، فرمودند که مرا سعدالدین کاشغری<sup>۱</sup> میگویند، زود باش و خود را بمنزل ما برسان، این بگفتند و روان شدند و من بیدار شدم چون روز شد از مردم پرسیدم، آنها سعدالدین مشهدی زاهد را نشان دادند و نه آن بود که در خواب دیده بودم، ناگاه قافله‌یی از هری در رسید و آشنایان بودند، استفسار از مشایخ هری نمودم، معلوم شد مولانا سعدالدین کاشغری در هری مقتدای خلق بوده و در همان ایام از دنیا رحلت فرموده بعد از چند گاه که بهری آمدم بر سر مزار سعدالدین بملازمت مخدوم یعنی جامی رسیدم و در خلوتی این واقعه را عرض نمودم فرمودند چه تعبیر بخاطر رسیده؟ گفتم چنان بخاطر آمده که در هرات وفات یابم و مرا در تحت مزار ایشان دفن کنند، فرمود چرا تعبیر برینوجه نمیکنی که ایشان ترا بمنزل معنوی خود که عبارت از نسبتی است که ایشان در آن پیموده‌اند دلالت کرده‌اند، حمل آن واقعه باین نوع کردن بهترست و چون مخدوم این تعبیر فرمودند من بنیاز تمام گفتم که حالا ایشان نقل کرده‌اند و بجای ایشان شما یید، اگر بطریقی اشارت فرمایید غایت بنده نوازی باشد، مخدوم چنانچه عادت ایشان بود استبعاد نمودند و خود را از آن معنی دور داشتند، لکن در آن اثناء بطریق کنایت بشغلی اشارت فرمودند و چون راقم ابن اوراق را در ماه شعبان سنه اربع و تسعمائیه (۹۰۴) بخدست خواجه کلان<sup>۲</sup> ولد بزرگوار مولینا سعدالدین نسبت مصاهرت واقع شد

۱ - شیخ سعدالدین کاشغری از اکابر اولیاء و مقتدا بود و شائی رفیع داشت وفاتش بسال ۸۶۰ هجری واقع شد و قبرش در خیابان در تحت مزارست، «مزارات هرات ص ۱۸۵»

۲ - خواجه محمد اکبر معروف بخواجه کلان پسر کلان شیخ سعدالدین کاشغری از اصحاب خواجه عبیدالله احرار بوده و در سال ۹۱۴ وفات یافته و قبرش پایین مزار شیخ سعدالدینست، «مزارات هرات ص ۲۰»



و بندگان قبول کردند ، خدمت والد گفتند آن واقعه که من پیش ازین بچهل سال دیده بودم این زمان تعبیر یافت ، و نیز در آخر ترجمه **جامی** گوید که خدمت **خواجه کلان** ولد بزرگوار **سعدالدین کاشغری** دو صبیبه داشتند یکی بحباله مخدوم یعنی **جامی** درآمد و دیگری حواله راقم حروف شد و درین معنی گفته شده بود :

### قطعه

دو کوکب شرف از برج **سعد ملت و دین**  
طلوع کرد و برآمد بسان در ز صدف

از آن یکی بضیا گشت بیت **عارف جام**

وزین حضیض و بال **صفی** شد اوج شرف

و نیز در آخر ترجمه **شمس الدین محمد روجی**<sup>۱</sup> میگوید که باعث شدند و سعی جمیل بتقدیم رسانیدند که راقم اینحروف را نسبت مصاهرت بخدمت **خواجه کلان** ولد بزرگوار **مولانا سعدالدین** دست داد و خود در مجلس عقد نیز باتفاق خدمت **مولانا رضی الدین عبدالغفور**<sup>۲</sup> حاضر شدند و در حضور ایشان عقد منعقد گشت الی آخر ما قال ، ( راقم گوید : مقصود از نقل این عبارات رفع شبهه بیست که از برای **محقق شوشتری**<sup>۳</sup> و بعضی معاصرین واقع شده باختلاف ، والله یعصمنا ) توضیحش

۱ - از اکابر سلسله نقشبندیه است ، در سال ۹۰۴ وفات یافته و قبرش در گازرگاهست ، « مزارات هرات ص ۴۴ »

۲ - رضی الدین عبدالغفور لاری از اولاد سعدبن عباد است که از اصحاب رسول خدا محمد مصطفی صم بوده ، وی از اجله تلامذه نورالدین عبدالرحمن جامیست ، در علوم عقلی و نقلی یگانه زمان بود و جامی در تعریف وی گفته است :  
آنجا که فهم و دانش ، مرغی بود شکاری  
بازیست تیز رفتار ، عبدالغفور لاری

در سال ۹۱۲ وفات یافته و قبرش در پایین مزار جامیست . « مزارات هرات ص ۲۱ »

۳ - قاضی نورالله شوشتری صاحب مجالس المؤمنین متخلص به « نوری » بعد از تألیف مجالس و احقاق الحق بفرمان جهانگیر پادشاه از ضربت چوب خاردار جان سپرده در اکبرآباد متصل بباغ قندهاری مدفونست و معتقدانش گنبدی رفیع و بقعه‌یی منیع بر مزارش ساخته‌اند ، « صبح گلشن »  
تاریخ وفاتش درین قطعه مذکورست :

سپهر فضل و وحید زمانه پاک سرشت

ازین خرابه روان شد بسوی قصر بهشت

خرد بصفحه دهر افضل العباد نوشت ۱۰۱۹

بقیه پاورقی در صفحه ۶

سر اکابر آفاق میر نورالله

بنیمه شب بیست و شش از ربیع اخیر

چو دل ز فکر طلب کرد سال تاریخش



آنکه قاضی در اول مجالس بمناسبت سبزوار حکایتی خود فرموده که : مؤلف این کتاب در وقتی که در مشهد مقدس بتحصیل علوم و تکمیل نفس شوم اشتغال داشت، از بعضی اعیان آن دیار شنید که چون کمال الواعظین مولانا حسین کاشفی بجهت نظم بعضی از مصالح دنیاداری بدارالسلطنه هرات رفت و مدتی بعذاب صحبت میرعلیشیر مشهور گرفتار گردید و بدام همدامادی ملاجامی پای بند شد و مردم سبزوار با او بدگمان شدند..... تا آخر حکایت و معلوم شد که همداماد جامی پسر بوده نه پدر، فخرالدین است نه کمال الدین، و در تذکره ریاض العارفین، مورخ معاصر<sup>۱</sup> میفرماید: کاشفی سبزواری در هرات با مولانا جامی ملاقات کرد و مصاهرت جامی را پذیرفت و مولانا فخرالدین علی ازو متولد شد! ( و نیز میفرماید صفی سبزواری فخرالدین علی بن مولانا حسین الواعظ المتخلص بکاشفی پدرش از معارف فضیلاست، بهرات رفت، شرف مصاهرت مولانا جامی را دریافت و فخرالدین علی صبیبه زاده مولانا جامیست، و سید معاصر<sup>۲</sup> در روضات الجنات ترجمه مولانا حسین را آورده میفرماید ( و تزوج فی تلك الايام بهاء علی اخت المولی عبدالرحمن البجانی فاتهم بسببه عند اهل بلده ) « طرائق الحقائق ج ۳ ص ۴۸ و ۴۹ »

خواندمیر مؤلف حبیب السیر پس از ذکر احوال مولانا کمال الدین حسین الواعظ از پسرش فخرالدین علی بدین شرح یاد کرده است : و درین تاریخ یعنی شهور سنه تسع و عشرين و تسعمائه ( ۹۲۹ ) که این اجزاء سمت ترتیب می یابد فرزند ارجمند مولانا کمال الدین حسین، مولانا فخرالدین علی قائم مقام والد بزرگوار خویش بوده، صباح روز جمعه در مسجد جامع هرات که جامع « مانده از صفحه قبل »

و پسرش میرسید شریف در رثاء پدر چنین گفته :

گر خون تو ریخت خصم بد گوهر تو  
شد خون تو سرخ رویی محشر تو  
سوزد دل از آنکه گشته گشتی و چو شمع  
جز دشمن تو نبود کس بر سر تو  
« تذکره لطائف الخیال تألیف محمد عارف شیرازی »

- ۱ - مقصود رضا قلیخان هدایتست ( ۱۲۱۵ - ۱۲۸۸ هـ ) که ریاض العارفین، مجمع الفصحاء، سفرنامه خوارزم، ذیل روضة الصفا و فرهنگ انجمن آرای ناصری از آثار چاپ شده اوست،
- ۲ - میر محمد باقر بن حاج میرزین العابدین موسوی خوانساری رحمه الله علیه از اکابر علمای امامیه است و لادتش ۲۲ صفر ۱۲۲۶ در خوانسار و وفاتش هشتم جمادی الاولی ۱۳۱۳ در اصفهان بوده و در تخت فولاد مدفونست، « ریحانة الادب »



اصناف فیوضاتست بنصیحت وارشاد فرق عباد میپردازند و الحق در آن امر باحسن وجهی وابلغ صورتی رایت تفوق بر امثال وافاضل میافرازند و ازسایر اقسام فضائل نیز بهره تمام دارند و همواره نقش تتبع سنن سنیّه **مصطفویه** صم بر لوح خاطر عاطر مینگارند از منظومات مولانا فخرالدین ، **محمود و ایاز** که بروزن لیلی و مجنون در سلک تحریر کشیده اند در میان مردم مشهورست و بسیاری از معانی دقیقه در آن رساله مندرج و مذکور «

در لطائف نامه ، ترجمه مجاليس النفايس ص ۹۸ ترجمه وی چنین آمده است :  
**مولانا صفی - پسر مولانا حسین واعظ** است و بغایت جوانی درویش و شورش و دردمند وفانی صفت است و دوبار بجهت شرف صحبت **خواجه عبیدالله** از **هرات** بدارالفتح سمرقند رفت ، گویند که آنجا بشرف قبول ممتاز و بسعادت ارشاد و تلقین سرافراز گشته بخراسان آمد ، و طبعش خوبست ، این مطلع ازوست :  
 با لب لعل و خط غالیه گون آمده یی  
 عجب آراسته از خانه برون آمده یی

### حبس یکساله هرات

بطوریکه مؤلف خود در دیباچه کتاب نوشته است : در شهر سنه تسع و ثلاثین و تسعمائه (۹۳۹) بواسطه تحول روزگار و تقلب لیل و نهار و بعد از خلاص و نجات از حبس یکساله **هرات** و تحمل انواع ریاضات و اصناف بلیات بحدود هرات **مرور و بجنال غرجستان** عبور افتاد « و این حبس نه چنان بوده است که وی را ۱- غرستان : منسوب بغرش و بمعنی جایگاه آنست ؛ غرستان هم گفته میشود و آن سرزمینی است سرخود و آزاد که شاه ندارد و پادشاهی را نیز بدان راه نیست ، هرات در باختر و غور در خاور و مرورود در شمال و غزنه در جنوب آن میباشد ، بشاری گوید نام آن « غرج الشار » است بمعنی جبال ملک یا شاه کوه ، چه غرج : کوه ، و شار : پادشاهست که عوام آنرا غرجستان نام نهاده اند ملوک آنجا تا امروز « شار » نامیده میشوند ، این سرزمین پهناور و دارای دهستانهای بسیار و ده منبر در آنست که بزرگتر آنها در « بشیر » قرارگاه « شار » میباشد و آنجا را نهریست بنام مرو رود ، و نیز گویند این ولایت را دروازه ها و دره هایی از آنست که کس را یارای آن نیست که بی کسب اجازتی از آنها درآید و آنگاه عدل حقیقی در آنجا حکم فرماست که اثره عدل عمرین است و مردم آن نیکوکار و خیرخواهند ، استخری گوید « غرج الشار » رادو شهرست ، یکی از آندو « بشیر » و دیگری « سورمین » که در بزرگی یکدیگر را مانند و پادشاه را درین دوشهر جایگاهی نیست و « شار » که مملکت بنام اوست در کوهسار در دهستانی بنام « بلیکان » جایگزین میباشد ، این دو شهر را آب فراوان و بسیاری باغ و بوستانست ، از بشیر برنج و از سورمین مویز بمقدار کثیر ببسیاری از شهرها برده میشود ، از بشیر بسورمین که بجانب جنوبی کوه برسد نزدیک یک منزلست و بحتری شاه بن میکائیل منسوب بغرش یا غورست ، و در قصیده یی از آنجا یاد کرده است ، « معجم البلدان »



بگناهی مأخوذ و مجبوس گردانیده باشند بلکه بسبب غلبه **عمیدالله خان اوزبك** و محاصره **هرات** تمام مردم آنشهر در مدت محاصره مجبوس بوده اند و خلاصه اینواقعه در **منتظم ناصری** بدین شرح آمده است : هم درینسال ( ۹۳۸ ) در بیست و نهم رمضان **عبیدخان** با لشکری فراوان بظاهر **هرات** نزول کرده این بلده را محاصره نمود و راه وصول آب و آذوقه را بر اهالی شهر بست و کار روز بروز بر هراتیان سخت تر و تنگتر شد و مجاعت بدرجه یی رسید که مردم بر سر گوشت سگ و گربه نزاعها میکردند و اینشهر در بند محاصره و غلا بود تا چهاردهم ربیع الاول سال بعد که نهصدوسی و نه باشد خبر توجه **شاه طهماسب** باینطرف گوشزد **عبیدخان** گردید و راه فرار پیش گرفت و **هرات** از محاصره خلاصی یافت ،

### سفر غرجستان

پس از استخلاص **هرات** ، **فخرالدین علی صفی** که از حملات پیایی **عبیدالله خان** بدان سامان و قتل و غارتها و قحطی و سختی درسه چهار ساله اخیر بتنگ آمده بود و در پی جایگاه امنی میگشت بقصد ملازمت **شاه محمد سیف الملوک** راه **غرجستان** را در پیش گرفت تا یکچند باسود گی بگذراند و از کشمکشهای **اوزبك** و **قزلباش** بر کنار ماند و حسابش هم درست بود زیرا که ( **غرجستان** ناحیتی است کوهستانی بین **هرات** و **غور** و **مرورود** و **غزنه** و دست یافتن بدان ناحیت بسبب راههای صعب العبوری که دارد مشکل مینمود و قلعه عظیم آنجا همیشه با درهای آهنین محکم بسته بود و امیر آنجا در قصبه معروف بلیکان که شهر هم بآن میگفتند و در میان کوه واقع بود منزل داشت و بواسطه همین موقعیت بود که **غرجستان** در تمام انقلابات **خراسان** استقلال خود را حفظ کرد ، **شاه محمد سلطان فخرالدین علی** را با احترام پذیرفت و از اینکه او زنده مانده است خوشوقت شد و موجبات آسایش ویرا فراهم ساخت و **فخرالدین علی** بقصد تلافی محبتهای **شاه محمد سلطان** قصیده یی در مدح وی سرود و لطائف و نوادری را که بروز گاران پیش فراهم آورده بود بصورت کتاب حاضر تقدیم او کرد )<sup>۱</sup> و از اینکه از عذاب جحیم رسته و بیجنت نعیم پیوسته ، شاگرد بود چنانکه خود گفته است :

۱ - قسمت بین الهالین عیناً ترجمه نوشته مستشرق مشهور «ش. شفر» فرانسویست و ذکرش خواهد آمد ،



ما فی ہذا المجموعہ

فہرست

شرح  
اشکال التائبین  
ایضا للتقاضی

شرح الجفینینی  
للتقاضی المحقق الرومی  
قدس سرہ

شرح  
المقننات فی العمل بہا

شرح المقننات  
فی العمل بہا  
حسین علی کاشفی  
عفی عنہ

شرح  
المقننات فی العمل بہا  
حسین علی کاشفی  
عفی عنہ

نمونہ خط  
کاشفی  
علی بن الحسن الواعظ  
عفی عنہ

مجلت کتاب العبد  
المذنب المذنب  
ابن الملک

مکانی  
الذین  
آمران نظام الدین سید شریف آمل مولانا کمال  
ع و فی بعض المراضع مولانا فضل اللہ العسیدی

والمستغنی عنہما  
عفی عنہما  
ابن الملک

نمونہ خط مولانا فخر الدین علی صفی و پدرش مولانا حسین کاشفی واعظ  
کہ از پشت صفحہ اول شرح چغمین متعلق بکتابخانہ ملی ملک  
عکس برداری شدہ است



[illegible]



منم رسیده بدین ملک چون بهشت مخلد  
هزار شکر خدا را که از عنایت سلطان  
بحکم آنکه «مع العسریسر» گشت میسر  
ولی از آنجا که :

یکی چنانکه در آئینه تصور ماست  
هزار نقش بر آرد زمانه و نبود  
هنوز از گرد راه و رنج رکاب نیاسوده بود که «شاه طهماسب صفوی  
در اوائل بهار همانسال منتشاسلطان و حسین خان و امیر بیگ روملو حاکم قم را  
بتسخیر غرجستان فرستاد و خود بطواف مشهد مقدس رضوی رفت و امراء فتح  
آندیار کرده شاه محمد سیف الملوک را که بغرجستان استیلاء یافته بود دفع کرده  
پایه سریر اعلی آمدند»<sup>۱</sup>

### وفات مؤلف

همینکه بهشت غرجستان بجهنم سوزان بدل شد فخرالدین علی فرار را  
برقرار ترجیح داده دوباره بسوی هرات رهسپار گردید ولی صدماتی که درین چند  
ساله دیده بود و خستگی و کوفتگی راه صعب العبور غرجستان دست بدست هم داده  
او را از پای در آوردند تا در حوالی هرات زندگانی را بدرود گفت و رخت از جهان  
فافی بر بست آنگاه جسد او را بداخل شهر برده دفن کردند<sup>۲</sup>،

### مدت عمر

چنانکه یاد شد امیرعلیشیر نوایی در مجالس النفائس که سال تألیف آن  
( ۱۸۹۶ ) است ویرا جوانی بغایت درویش و شش و دردمند و فانی صفت معرفی کرده  
که دوبار از هرات بسمرقند رفته تا از خواجه احرار اجازه ذکر یافته است، هرگاه  
برای جوانی بدین اوصاف که درد طلب بیقرارش ساخته و بفکر تزکیه نفس و تصفیّه

۱ - نگاه کنید بخلاصة التواریخ میراحمد منشی و جهان آرای غفاری و احسن التواریخ روملو

و منتظم ناصری،

۲ - در کتاب : الانوار القدسیه فی مناقب السادة النقشبندیه چاپ مصر در ۱۳۴۴ ص ۱۳۷  
ذکر وفات وی بدین شرحست : و توفي فی ظاهر هرات ونقل نعشه اليها وذلك سنة تسع وثلاثين وتسعمائه  
«مقدمه مواهب علیه»

در تذکره سام میرزا سال وفات فخرالدین علی ۹۰۹ آمده ولی ظاهراً غلط چاپی است زیرا  
که عموم مورخان و تذکره نویسان سال وفات او را ۹۳۹ نوشته اند،



باطن افتاده است سنی در حدود بیست سال فرض کنیم ، تا ۹۳۹ که سال وفات اوست تقریباً شصت و سه سال داشته است ،

### طریقه و مذهب

سام میرزای صفوی<sup>۱</sup> در تحفه سامی آورده است که : مولانا فخرالدین علی پسر مولانا حسین واعظست و او نیز همچون پدر بوعظ مردم میپرداخت روزی در اثناء وعظ گفت :

تو نه رندی نه زاهدی حافظ      می ندانم ترا چه نام کنم

\*\*\*

مذهب عاشق ز مذهبها جداست      عشق اسطرلاب اسرار خداست

حاصل که مذهب او این حال داشت اما مشربش عالی بود<sup>۲</sup>

مرحوم شیخ محمد علی تبریزی خیابانی «مدرس»<sup>۳</sup> صاحب ریحانة الادب مینویسد : فخرالدین علی بن حسین کاشفی ، واعظی است معروف از اکابر قرن دهم هجرت ملقب بفخرالدین و صفی الدین که گاهی تخفیفاً صفی نیز گویند و در مساجد و منابر بوعظ مردم اشتغال داشتی ، روزی در اثناء وعظ گفت که طرفدار هر کدام از سنی یا شیعه باشم مرد دیگری را سخت و گران باشد ، اینک من نه سنی هستم و نه شیعی ،

مذهب عاشق ز مذهبها جداست      عشق اسطرلاب اسرار خداست<sup>۴</sup>

فاضل محترم آقای محمدرضا جلالی نائینی در مقدمه کتاب مواهب علیه

۱ - سام میرزا فرزند شاه اسمعیل اول در سال وفات مؤلف این کتاب شانزده سال داشت و حاکم هرات بود و در تاریخ وفاتش بین مورخان و تذکره نویسان اختلاف بسیار هست ،

۲ - تحفه سامی ص ۶۸ ،

۳ - ولادتش ۱۲۹۶ و فاتش ۱۳۷۳ «ریحانة الادب ج ۶ ص ۲»

۴ - لقبش فخرالدین بوده و در شعر صفی تخلص میکرده ، در مقدمه مواهب علیه ص ۲۵ بنقل از رشحات مذکورست که مولانا عبدالرحمن جامی نیز نسبت بفخرالدین علی کمال عطوفت و مهربانی را داشته مثلاً تاریخ ولادت خواجه صفی الدین محمد را کلمه «فخر» که لقب فخرالدین علی است اختیار کرده پس از فوت صفی الدین محمد تخلص «صفی» را بفخرالدین علی داد تا یادگار پسر ناکام خود باشد ،

۵ - ریحانة الادب ج ۳ ص ۱۹۶ ،



تألیف مولانا حسین کاشفی واعظ نوشته است : مؤلف ریاض العلماء و صاحب روضات الجنات و دیگر تذکره نویسان آورده اند که **فخرالدین علی** نیز مانند پدرش مذهب تشیع داشته لیکن تشیع او نزد ما محرز نیست زیرا که وی پیرو مشایخ سلسله نقشبندیه بوده است و این سلسله همچنانکه یاد کرده ایم از اهل سنت و جماعت میباشند، با اینهمه محبت زیاد با اهل بیت داشته است<sup>۱</sup>

\*\*\*

در اینکه وی مرید **خواجه احرار** بوده که از کبار مشایخ این طایفه است و دختر **محمد اکبر** مشهور بخواجه کلان فرزند ارشد **سعدالدین کاشغری** را داشته که ایشان نیز از اکابر این فرقه اند و با **جامی** همدماد بوده که او نیز از این سلسله است ، جای هیچ تردیدی نیست ولی باقرائنی که در دست هست که احتمال کلی میرود که وی شیعه بوده ، از آن جمله است باب اول و دوم این کتاب و فصول مختلفه آن که متضمن نکات شریفه و حکایات لطیفه ائمه معصومین صلوات الله علیهم اجمعین است و دلیل بر تشیع مؤلف آن تواند بود ، و بطوریکه علامه فقید مرحوم **محمد قزوینی** در پشت نسخه مرحوم **اقبال** بخط خود نگاشته است : مؤلف این کتاب شیعه اثنا عشری خالص مخلص بی هیچ شائبه بوده است و برای دوازده امام در اوائل کتاب فصلی مفید پرداخته و علامات ظهور حضرت قائم را در فصل مخصوص بدو ذکر کرده است

دیگر آنکه خود در مقدمه کتاب **حرز الامان من فتن الزمان** مینویسد : چنین گوید فقیر داعی و حقیر خالی از دواعی **علی بن الحسین الواعظ الکاشفی المشتهر بالصفی** ایده الله باللطف الخفی که این رساله بیست کثیره الفوائد و غزیره العوائد مشتمل بر خواص و آثار حروف مقطعه قرآنی و اسماء الحسنی و سور آیات فرقانی که از نفائس علوم خفیه است و منسوب و مخصوص است بحضرات کرام ائمه اهل بیت علیهم التحیه و الثناء والسلام..... و چون مباحث این کتاب از جمله علوم بیست که منسوب بالعبا و ائمه اثنا عشر صلوات الله علیهم اجمعین است ، لاجرم مقالات و ابواب آنرا بر پنج که عدد آل عباس بنا نهاد و فصول آن ابواب را که در اثناء کتاب تفصیل خواهد یافت بر دوازده که عدد ائمه اثنا عشرست قرار داد

دیگر قصیده بیست که در مقدمه کتاب حاضر در مدح **شاه محمد سلطان** سروده و شامل این ابیاتست :



بسر شاه ولایت علی عالی اعلیٰ      بحق آل محمد بنور عترت احمد  
 بزرگوار خدایا بحق جمله امامان      که باد حضرت سلطان بآن برادر ارشد  
 با اینهمه اگر هم بر سر منبر گفته باشد که: مذهب عاشق ز مذهبها جداست»  
 عیبی نخواهد داشت ،

### تألیفات

تألیفات فخرالدین علی صفی ازینقرارست :

- ۱ - رشحات عین الحیات ، در احوال سلسله نقشبندی که در هند بطبع رسیده و محمد بن محمد الشریف هم آنرا بترکی ترجمه کرده است ،
- ۲ - انیس العارفين فی المواعظ ،
- ۳ - محمود و ایاز منظوم بروزن لیلی و مجنون نظامی ،
- ۴ - حرز الامان من فتن الزمان ، در خواص آیات و حروف مقطعه قرآنی ،
- ۵ - کشف الاسرار که تلخیص و شرح اسرار قاسمی تألیف پدرش مولانا حسین واعظست و در هند چاپ شده است ،
- ۶ - لطائف الطوائف ، که همین کتاب حاضرست ،

### سابقه طبع این کتاب

- ۱ - در سال ۱۸۸۳ مسیحی مجموعه‌ی حاوی منتخباتی از چند کتاب و چند رساله از قبیل : ۱ - ظفرنامه «پندنامه بوزرجمهر» ۲ - آداب سلطنت و وزارت ۳ - تاریخ بخارا ۴ - فضائل بلخ ۵ - لطائف الطوائف ۶ - بیان الادیان ۷ - رساله حاتمیه «تألیف ملاحسین کاشفی» ۸ - راحة الانسان ، در پاریس توسط مستشرق مشهور: ش ، شفر فرانسوی برای شاگردان مدرسه زبانهای زنده مشرق طبع و انتشار یافته است درین کتاب دو حکایت از فصل ششم از باب هشتم و فصول اول و پنجم و ششم و هفتم و هشتم از باب نهم کتاب حاضر چاپ شده است و مسیو شفر در تعلیقات خود ترجمه احوال شعرائی را که نامشان در فصول مزبور آمده است با استفاده از تذکره دولتشاه و تحفه سامی و مجالس النفائس و تذکره حسینی بزبان فرانسه برای شاگردان مدرسه مذکوره نوشته است ،



شفر آگاهی از احوال **فخرالدین علی صفی** نداشته و او را بتبعیت از میر حسین دوست صاحب تذکره حسینی با صفی الدین خراسانی مرید خواجه ناصر هروی اشتباه کرده<sup>۱</sup> و نوشته است که فخرالدین علی صفی این حکایات را از پدرش آموخته است که از علماء بزرگ بوده، غافل از اینکه وی مانند پدرش از علماء و دانشمندان عهد خود بوده است،

شفر خود ازین کتاب نسخه یی داشته و برای چاپ آنمقدار که گفتیم از نسخه بریتیش میوزیم نیز بتوسط دکتر ریو استفاده کرده است<sup>۲</sup>،

۲ - در سال ۱۹۳۷ مسیحی مجموعه دیگری شامل منتخباتی از: نصیحة الملوك فارسنامه ابن بلخی، درة الاخبار و لمعة الانوار، مطلع السعدین، توزك بابری، **لطائف الطوائف**، نگارستان، پادشاه نامه و غیرها بتصحیح **پروفسور محمد شفیع** برای یونیورسیتة پنجاب در پنجاب بطبع رسیده است، درین مجموعه از کتاب لطائف الطوائف، فصول ۲ و ۳ و ۴ و ۶ و ۷ و ۸ از باب نهم مندرجست، حواشی و تعلیقاتی هم ندارد و مؤلف آن علی بن صفی بن ! ملاحسین واعظ کاشفی معرفی شده است،

۳ - محقق دانشمند آقای **علی اصغر حکمت** در کتاب **جامی خود** (ص ۱۰۵) شانزده حکایت از مجموع سی و دو حکایت فصل چهارم از باب نهم این کتاب را از نسخه مغلوط مرحوم اقبال نقل فرموده و در مقدمه آن چنین نگاشته اند: **مولانا فخرالدین علی کاشفی** متخلص به **صفی** صاحب **رشحات** که مکرر از او نام برده ایم کتابی دیگر دارد موسوم به **لطائف الطوائف** که بسال تسع و ثلاثین و تسعمائه یعنی چهل سال بعد از فوت جامی تألیف کرده و در آن حکایات و نوادر بدیع از طبقات مختلف نام جمع آورده و از آنجمله فصلی را مخصوص «لطائف عارف جام» قرار داده و نزدیک به سی حکایت نادره از وی روایت کرده و ما از آنجمله چند حکایت را که علاوه بر ظرافت معنی، شعاعی بر تاریخ حیات و عقائد و آداب استاد میافکند در اینجا نقل میکنیم»

۱ - اگر مقصود از صفی الدین خراسانی، فخرالدین علی صفی و مقصود از خواجه ناصر

هروی، خواجه احرار ناصرالدین عبیدالله باشد باز هم در نامها اشتباه است،

۲ - نوشته شفر را دوست دانشمند آقای عبدالحسین بیات از فرانسه بفارسی ترجمه کردند

و بدین مناسبت از ایشان تشکر میکنم،



۴ - فاضل محترم آقای سید محمد رضا جلالی نائینی در مقدمه کتاب مواهب علیه (ص ۲۷ و ۲۸) در شمار آثار قلمی فخرالدین علی صفی، لطائف الطوائف را نیز نام برده و نوشته‌اند: کتابیست بسیار مشهور و متداول و بچاپ نیز رسیده است» ولی نگارنده تا کنون نسخه کامل چاپی این کتاب را ندیده و از کسی نیز نشنیده‌ام،

### فوائد این کتاب

اگرچه پیش ازین تألیف، کتابهای بسیار در حکایات و نوادر و وقایع بتازی و پارسی نوشته شده است که در حواشی بتقریبی نام بعضی از آنها برده شده ولی هیچیک باین سبک و سیاق و جامعیت نیست و این کتاب که مستقلاً در باب محاضرات و مناظرات تألیف یافته، علاوه برداشتن فوائد تاریخی بسیار و نکات ادبی بیشمار، مجموعه نفیسی است از لطائف و طرائف طبقات مختلفه که مؤلف دانشمند آن با ذوق سرشار شاعرانه و طبع دقیقه یاب و نکته سنج خویش در جمع آوری و تنظیم و تدوین آن سالها رنج برده تا چنین اثری سودمند و نغز و دلپسند بانثری بسیار ساده و روان که هیچگونه تکلفی در آن بکار نرفته است، از خود بجا نهاده و خاصه آنچه که مربوط بعصر و زمان مؤلفست از لطائف عارف جام و فرق مختلفه انام، اطلاعات و نکات ذیقیمتی است که مخصوص و منحصرست بهمین کتاب و در جای دیگر دیده نمیشود،

رویه مرفته مندرجات این کتاب که در طول قرنهای بوجود آمده و مؤلف بمنظور خاصی از میان کتب اسلاف آنها را جمع آوری کرده، اطلاعات عصری خود را بدان منضم ساخته و باینصورت در آورده است، گنجینه‌یست مشحون از حکم و امثال و نوادر و مواعظ و لطائف و طرائف در مناظرات و محاضرات که شعراء و نویسندگان و خطباء و وعاظ بدانستن و بکار بستن آنها نیازی هرچه تمامتر دارند، علاوه برین مبتلایان بامراض عصبی را این کتاب داروی شفا بخشی است که بآسایش فکر و آرامش خاطرشان کومکهای مؤثر خواهد کرد،

### معرفی نسخ و روش تصحیح

۱ - نسخه شخصی که در هفدهم رجب سال ۱۲۸۲ کتابت شده نسخه‌یست مغلوط و چند صفحه از آغاز کتاب را فاقدست، و در حواشی از آن بنشانه نسخه «گ» یاد شده است،



۲ - نسخه شماره ۱۸۵۲ کتابخانه ملی ملک که در قرن دوازدهم کتابت شده فقط حاوی چهارباب از چهارده بابست و از فصول موجود آن نیز بعضی حکایات افتاده و بطوریکه از مقدمه آن پیدا است، شخصی که نام خود را ذکر نکرده در همان سال ۹۳۹ و ظاهراً اندکی بعد از فوت فخرالدین علی صفی کتاب او را دزدیده و تألیف آنرا بخود بسته و بقصد تقدیم تألیف دروغین خود بشاهزاده صفوی ابوالفتح بهرام میرزا دیباچه را بدینصورت تغییر داده است :

« بعد از ادای تحمیدات الهی ..... نموده می آید که در شهر سنه تسع و ثلاثین و تسعمائه آفتاب جهانتاب کشور ستانی و نیر فیروز عالم افروز جهانبانی اعلیحضرت عدالت منقبت هدایت مرتبت خلاصه خاندان طیبین و طاهرین نقاوه دودمان ائمه معصومین ظل الله فی الارضین قهرمان الماء و الطین ابوالمظفر طهماسب پادشاه خلدالله ملکه و سلطانه و افاض علی العالمین بره و احسانه با برادران نامی گرامی خصوصاً شاهزاده نامدار کامگار عالیقدر متعالی اقتدار ابوالفتح بهرام میرزا ایده الله میامن الطافه بین عباد المخلصین ، ظل ظلیل عنایت و سایه بلند پایه رعایت برسر خاك نشینان خراسان انداخت و برای اعلیحضرت بهرامی خجسته فرجامی که برادر اعیانی اعلیحضرت خاقانیست بر آئینه ضمیر منیر که جام جهان نمای صغیر و کبیرست اگر غبار ملالی بنشیند ، باین نکات بهجت افزای بزداید و محو فرماید و شیخ سعدی شیرازی رحمه الله مؤید این مضمون فرموده ..... الخ » که با مقابله و مقارنه دیباچه اصلی کتاب ، ساختگی بودن آن بخصوص نارسایی عبارات از آنجا که میگوید : و برای اعلیحضرت بهرامی ببعد ، بخوبی آشکار و نمودارست ، ازین نسخه در حواشی بنشانه نسخه «م» یاد شده است ،

۳ - نسخه شماره ۵۷۶۵ کتابخانه ملی ملک که تاریخ تحریر آن (۱۱۵۵) است و منتخبی است ازین کتاب و حکایات آنرا درهم و بدون ذکر ابواب و فصول نوشته است ،

۴ - نسخه شماره ۶۲۸۱ همان کتابخانه که در سال ۱۱۱۴ کتابت شده و آن نیز منتخباتیست با این تفاوت که دو برابر نسخه اخیر الذکرست و این نسخه از کتب مرحوم حاج مخبر السلطنه هدایت بوده که بعد از فروش نصیب کتابخانه ملی ملک شده و در حواشی بنشانه نسخه «ه» از آن یاد کرده ایم ،



۵ - نسخه مرحوم توفیق از حیث صحت تا حدی بر سایر نسخ رجحان دارد و مرحوم توفیق آنرا در سال ۱۳۳۷ قمری از روی نسخه دیگری که متعلق بیکی از دوستانش بوده بخط نستعلیق زیبای خود عیناً استنساخ کرده است ، ازین نسخه بنشانه نسخه «ت» یاد شده ،

۶ - نسخه آقای حاج محمد رمضانی که در چهاردهم صفر سال ۱۰۷۷ کتابت شده اگرچه اقدم نسخ ما محسوبست ولی دارای اغلاط زیاد است و بسیاری از حکایات را نیز فاقدست ، با اینوصف در حینی که کتاب زیر چاپ بود وجودش برای ما نیک مغتنم بود و برای اطمینان خاطر سخت مفید واقعشد ، این نسخه در حواشی بنشانه «ر» نموده شده است ،

۷ - نسخه مرحوم اقبال بدست سه نفر کتابت شده و پشت صفحه اول آن چنین نوشته شده است : بخط فرزندان و آخوند نوشته شد در روز دوشنبه سوم ذیحجه سنه ۱۲۶۷ جلد شده مقابله کمی شده بحضور محمد ولی رسید « ( ظاهراً محمد ولی میرزا پسر فتحعلیشاه ) این نسخه چندان مغلوط بود که بهیچوجه در خور اعتناء نبود و پس از مطالعه و چندین روز صرف وقت عاقبت چشم از آن پوشیدم ،

بطوریکه گفته شد چون جمیع نسخ مغلوط بود و بخصوص نامهای اشخاص کمتر بصورت اصلی نوشته شده بود ، ناچار برای تصحیح بماند و مصادر مؤلف و کتب رجال رجوع میکردم و بهمین لحاظ نتوانستم هیچیک از نسخ را اساس کار خود قرار دهم و لذا هم خود را مصروف آن داشتم که از مجموع نسخ یک نسخه صحیح و منقح استنساخ کنم و با حصول اطمینان قطعی از ذکر نسخه بدل پرهیزم ،

### حواشی و تراجم اعلام

در حواشی کتاب اختلاف روایات و احیاناً اشتباهات مؤلف با ذکر مأخذ تذکار داده شده و گاهی تکمله‌یی نیز آورده‌ام و در تراجم اعلام اگر مطلبی را از دو یا سه کتاب گرفته‌ام مأخذ خود را با التزام بذکر شماره صفحه نام برده‌ام و در واقع یک کلمه بدون ذکر سند دیده نمیشود ، از معنی لغات مشکله و شرح مصطلحات نیز خودداری نشده تا فائده عام داشته باشد ،



امید است که این خدمت ناچیز در پیشگاه ارباب تحقیق مقبول افتد و لغزشهای مرا چشم پوشند ،

\*\*\*

در خاتمه یادآور میشود که این کتاب را پس از تصحیح و تحشیه از نظر دوست دانشمند ادیب ارباب عالیقدر آقای غلامرضا دبیران که حقاً از فضلاء و نَحَاة کم نظیرند گذراندم و معزی‌الیه با حوصلهٔ تمام از آغاز تا انجام آنرا بدقت مطالعه فرموده نظرهایی دادند که بسیار بجا بود و نیک بکار آمد ، ازینرو رهین امتنان و سپاسگزار ایشانم ،

همچنین از آقایان کمال دربندی و حاج محمد رمضانی که بیدریغ نسخهٔ خود را در اختیارم قرار دادند کمال تشکر را دارم ،  
از شرکت نسبی حاج محمد حسین اقبال و شرکاء نیز که در طبع کتب سودمند و نشر فرهنگ همیشه پیشقدم بوده و این کتاب بسرمایهٔ ایشان بطبع رسیده است ،  
بخصوص از مساعدتهای دوست گرامی آقای جعفر اقبال و مجاهدتهای ایشان در اینراه سپاسگزارم ،

ناگفته نماند که اگرچه قصد نگارنده این بود که آنچه از قرآن و حدیث و حکم و امثال عرب درین کتاب هست معرب چاپ شود ولی چون بمقدار مورد نیاز حروف معرب در چاپخانهٔ بانک ملی موجود نبود ، فقط درپاره‌یی از موارد از جمله نامهای اشخاص از اعراب استفاده شد و امیدوارست که در چاپ بعد ترتیبی داده شود که رفع این نقیصه بشود و کتاب با اعراب کامل از کار درآید ،  
همین مقدار موفقیت در زیبایی چاپ و استفاده از اعراب را هم مرهون مساعی و حسن توجه جناب آقای مهندس شفیع رئیس محترم چاپخانهٔ بانک ملی هستم و از الطاف ایشان همچنین زحمات متصدیان طبع : آقایان وثوق و حاج احمد محبت و صدیقی از صمیم قلب سپاسگزارم ،

تهران ، آذرماه ۱۳۳۶ ، احمد گلچین معانی



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten signatures and scribbles across the center of the page, including a large 'Z' and various loops and lines.]*



# فهرست ابواب و فصول کتاب

## باب اول

در بیان استحباب مزاح و ذکر بعضی از مطایبات حضرت پیغمبر باوصی  
خود علیهما الصلوة والسلام و اولاد و اصحاب رضی الله عنهم و این باب  
مشمولست بر هشت فصل

ص ۵

## فصل اول

در بیان استحباب مزاح و اثبات آنکه مطایبات از جمله سنن مرضیه است

ص ۷

## فصل دوم

در مطایبه آنحضرت با وصی خود علیهما الصلوة والسلام

ص ۹

## فصل سوم

در مزاح آنحضرت با حسنین علیهما السلام در دو بخش

ص ۱۳

## فصل چهارم

در مزاح آنحضرت با مردان صحابه

ص ۱۷

## فصل پنجم

در مزاح آنحضرت با کودکان صحابه

ص ۱۹

## فصل ششم

در مزاح آنحضرت با زنان صحابه

ص ۲۱



فصل هفتم

در مزاح و مطایبه صحابه در حضور آنحضرت

ص ۲۳

فصل هشتم

در مزاح صحابه با یکدیگر در غیبت آنحضرت

ص ۲۵

باب دوم

در ذکر بعضی از نکات شریفه و حکایات لطیفه ائمه معصومین صلوات الله  
علیهم اجمعین و اگر چه آن نه از قبیل مزاح و طیتست و اما در غایت  
لطافت و عذوبتست ، و این باب مشتملست بر دوازده فصل

ص ۳۱

فصل اول

در ذکر بعضی از کلمات قدسیه و تصرفات لطیفه حضرت امیر علیه السلام

ص ۳۳

فصل دوم

در ذکر بعضی از نکات لطیفه امام حسن علیه السلام

ص ۳۷

فصل سوم

در ذکر بعضی از کلمات شریفه امام حسین علیه السلام

ص ۳۹

فصل چهارم

در ذکر بعضی از انفس نفیسه امام علی سجاد علیه السلام

ص ۴۱

فصل پنجم

در ذکر بعضی از فوائد انفس امام محمد باقر علیه السلام

ص ۴۳



فصل ششم

در ذکر بعضی از نکات لطیفه امام جعفر صادق علیه السلام

ص ۴۵

فصل هفتم

در ذکر شمه‌یی از انفاس متبرکه امام موسی کاظم علیه السلام

ص ۴۹

فصل هشتم

در ذکر بعضی از کلمات قدسیه امام علی رضا علیه السلام

ص ۵۳

فصل نهم

در ذکر بعضی از عبارات لطیفه امام محمد تقی علیه السلام

ص ۵۵

فصل دهم

در ذکر بعضی از اشارات شریفه و عبارات لطیفه امام علی نقی علیه السلام

ص ۵۷

فصل یازدهم

در ذکر بعضی از انفاس متبرکه امام حسن عسکری علیه السلام

ص ۵۹

فصل دوازدهم

در ذکر بعضی از علامات امام محمد مهدی علیه السلام

ص ۶۱

باب سوم

در ذکر حکایات لطیفه ملوک و نکات ظریفه سلاطین

و این باب مشتملست برده فصل

ص ۶۷



### فصل اول

در علم و فراست پادشاهان وحدت طبع و ظرافت ایشان در توقیعات

ص ۶۹

### فصل دوم

در علو شأن پادشاهان وعزم درست و همت بلند ایشان

ص ۷۳

### فصل سوم

در ترك شهوت پرستی ایشان

ص ۷۷

### فصل چهارم

در سیاست ایشان

ص ۷۹

### فصل پنجم

در تهدید و وعید ایشان کارگران دیوان را

ص ۸۱

### فصل ششم

در شجاعت و رأی صائب ایشان

ص ۸۳

### فصل هفتم

در دینداری و مسلمانی پادشاهان

ص ۸۷

### فصل هشتم

در احترام ایشان بزرگان را

ص ۸۹

### فصل نهم

در رحمت و شفقت ایشان بر زیردستان

ص ۹۱



فصل دهم

در عفو و اغماض ایشان

ص ۹۳

باب چهارم

در لطائف امراء و مقربان و وزراء و ارباب دیوان  
و این باب مشتملست بر شش فصل

ص ۹۵

فصل اول

در لطائف امراء و مقربان و وزراء نزد سلاطین

ص ۶۱

فصل دوم

در لطائف وزراء نسبت بابناء جنس و عمال دیوان

ص ۱۰۳

فصل سوم

در تعلیم و تهدید وزراء عمال دیوان را

ص ۱۰۷

فصل چهارم

در لطائف و نصایح وزراء نسبت بظالمان و ستمگاران

ص ۱۱۱

فصل پنجم

در لطائف وزراء نسبت با کابر و افاضل

ص ۱۱۳

فصل ششم

در لطائف وزراء بدوستان و ارباب حاجات

ص ۱۱۵



### باب پنجم

در لطائف ادیبان و منشیان و ندیمان و سپاهیان و دلیران  
در مناظره پادشاهان و این باب نیز مشتملست بر شش فصل

ص ۱۱۷

#### فصل اول

در لطائف ادیبان و منشیان

ص ۱۱۹

#### فصل دوم

در لطائف ندیمان در مجالس ملوک و حکام

ص ۱۲۱

#### فصل سوم

در لطائف سپاهیان پادشاهان

ص ۱۲۷

#### فصل چهارم

در لطائف سپاهیان با سایر مردمان

ص ۱۲۹

#### فصل پنجم

در مناظره مردان دلیر با سلاطین و جوابهای موجز و محکم که باز داده‌اند

ص ۱۳۱

#### فصل ششم

در مناظره زنان دلیر با سلاطین

ص ۱۳۵

### باب ششم

در لطائف اعراب و نکات فصحاء و بلغاء و ذکر حکم و امثال ایشان

مشتمل بر پنج فصل

ص ۱۳۷



### فصل اول

در لطائف اعراب در مجالس اکابر دین و ملوک و سلاطین

ص ۱۴۹

### فصل دوم

در ظرافت اعراب نسبت بقضاة و اهالی و موالی و سایر مردمان

ص ۱۴۵

### فصل سوم

در لطائف متفرقة اعراب ازهر باب

ص ۱۵۱

### فصل چهارم

در نکات فصحاء و بلغاء عرب و لطائف اقوال ایشان

ص ۱۵۵

### فصل پنجم

در امثال مشهوره عرب

ص ۱۵۹

### باب هفتم

در لطائف و مواعظ مشایخ طریقت و علماء و قضاة و فقهاء

و اصحاب تذکیر مشتمل بر هشت فصل

ص ۱۶۷

### فصل اول

در لطائف و مواعظ مشایخ و علماء ربانی قدس الله تعالی ارواحهم

ص ۱۶۹

### فصل دوم

در لطائف علماء رسوم

ص ۱۷۳

### فصل سوم

در ظرافتهای مولانا قطب الدین علامه که از جمله ظرفای علماست

ص ۱۷۹



### فصل چهارم

در ظرافتهای قضاة

ص ۱۸۱

### فصل پنجم

در ذکر بعضی از فراستهای قاضی شریح که از جمله تابعینست

ص ۱۸۲

### فصل ششم

در ذکر بعضی از فراستهای قاضی ایاس که از مشاهیر علما و فقهاست

ص ۱۸۵

### فصل هفتم

در ذکر بعضی از لطائف فقهاء

ص ۱۸۷

### فصل هشتم

در ذکر بعضی از ظرافتهای ناصحان و واعظان

ص ۱۸۹

### باب هشتم

در لطائف حکماء متقدمین و متأخرین و حکایات عجیبه معبرین

و منجمین و این باب مشتملست بر هشت فصل

ص ۱۹۱

### فصل اول

در لطائف و فوائد حکماء متقدمین

ص ۱۹۳

### فصل دوم

در لطائف و فوائد حکماء متأخرین

ص ۱۹۵

### فصل سوم

در فوائد و لطائفی که حکماء متقدمین و متأخرین فرموده‌اند

در نکاح و طعام و شراب و سماع

ص ۱۹۷



### فصل چهارم

در عجائب معالجات اطباء

ص ۲۰۱

### فصل پنجم

در معالجه اطباء بطریق ظرافت

ص ۲۰۵

### فصل ششم

در احکام عجیبه منجمان

ص ۲۰۹

### فصل هفتم

در تعبیرات عجیبه معبران خوابهای پادشاهانرا

ص ۲۱۳

### فصل هشتم

در تعبیرات عجیبه ابن سیرین

ص ۲۱۷

### باب نهم

در لطائف شعراء و بدیهه گفتن ایشان در محلهها و ذکر بعضی  
از عجائب صنایع شعری و غرائب بدایع فکری مشتمل بر نه فصل

ص ۲۱۹

### فصل اول

در لطائف شعراء نسبت بسلاطین

ص ۲۲۱

### فصل دوم

در لطائف شاعران نسبت بتوانگران و بخیلان

ص ۲۲۵

### فصل سوم

در لطائف شعراء و ظرافتهای ایشان بایکدیگر

ص ۲۲۷



### فصل چهارم

در لطائف عارف جام نسبت بطوائف انام و شعرای ایام

ص ۲۳۱

### فصل پنجم

در بدیهه گفتن شعراء بحضور سلاطین

ص ۲۴۱

### فصل ششم

در بدیهه گفتن وزراء و شعراء پیش ایشان

ص ۲۵۷

### فصل هفتم

در بدیهه گفتن شعراء با یکدیگر

ص ۲۶۵

### فصل هشتم

در بدیهه که عرفای شعراء در وقت وفات گفته اند

ص ۲۷۳

### فصل نهم

در عجائب صنایع شعری و غرائب بدایع فکری

ص ۲۷۵

### باب دهم

در لطائف ظریفان از مردان و زنان مشتمل بر یازده فصل

ص ۲۹۱

### فصل اول

در لطائف ظرفاء نسبت بملوک و سلاطین و حکام

ص ۲۹۳

### فصل دوم

در لطائف ظرفاء نسبت بسادات و علماء و فضلاء و قضاة و اهالی و موالی

ص ۲۹۹



فصل سوم

در لطائف ظرفاء نسبت بابناء جنس

ص ۳۰۳

فصل چهارم

در لطائف ظرفاء با توانگران و بخیلان

ص ۳۰۷

فصل پنجم

در لطائف ظرفاء بگراانجانان و مردم بارد نادان

ص ۳۱۱

فصل ششم

در لطائف ظرفاء با مردم قبیح الوجه

ص ۳۱۷

فصل هفتم

در لطائف ظرفاء با اعراب

ص ۳۱۹

فصل هشتم

در لطائف ظرفاء بسایر مردمان

ص ۳۲۱

فصل نهم

در لطائف متفرقه ظرفاء

ص ۳۲۵

فصل دهم

در لطائف ظرفاء نسبت بزنان

ص ۳۲۹

فصل یازدهم

در حکایات ظریفه زنان و لطائف متفرقه ایشان

ص ۳۳۵



باب یازدهم

در حکایات و لطائف بخیلان و پرخواران و طفیلیان  
و این باب مشتملست بر پنج فصل

ص ۳۳۹

فصل اول

در حکایتی عجیب از سعید بن هارون که ببخل معروفست

ص ۳۴۱

فصل دوم

در ملاقات و مهمانداری بعضی بخیلان و بخیلان را

ص ۳۴۳

فصل سوم

در لطائف بخیلان و ظرائف ایشان

ص ۳۴۵

فصل چهارم

در لطائف پرخواران با اقتباس از آیات قرآن

ص ۳۴۹

فصل پنجم

در ظرافت پرخواران و طفیلیان

ص ۳۵۳

باب دوازدهم

در لطائف طامعان و دزدان و گدایان و کوران و کران

و این باب مشتملست بر هشت فصل

ص ۳۵۵

فصل اول

در ذکر قالب الصخره که مردی بود از بنی معد

و از طامعان مشهور عربست

ص ۳۵۹



فصل دوم

در ذکر اشعب طماع که اشهر طامعان عربست

ص ۳۶۱

فصل سوم

در لطائف دزدان و حکایات ایشان

ص ۳۶۵

فصل چهارم

در لطائف گدایان و حکایات ایشان

ص ۳۶۹

فصل پنجم

در ذکر گدایی مولانا ارشد واعظ که از گدایان مشهورست

ص ۳۷۱

فصل ششم

در ذکر گدایی قاضی اورش که از گدایان زبردست مشهورست

ص ۳۷۳

فصل هفتم

در لطائف احولان و اعوران و کوران

ص ۳۷۵

فصل هشتم

در حکایات کران و گفتگوی ایشان

ص ۳۷۹

باب سیزدهم

در لطائف کودکان و غلامان و کنیزکان زیرک و تیزفهم

مشمول بر هفت فصل

ص ۳۸۱

فصل اول

در گفتگوی کودکان زیرک در مجالس ملوک

ص ۳۸۳



فصل دوم

در گفتگوی کود کان زیرك با بزرگان

ص ۲۸۷

فصل سوم

در گفتگوی کود کان زیرك نسبت بمادر و پدر

ص ۳۸۹

فصل چهارم

در لطائف غلامان که در حضور پادشاهان واقع شدست

ص ۳۹۳

فصل پنجم

در لطائف غلامان بطوائف مردمان

ص ۳۹۵

فصل ششم

در لطائف کنیز کان نزد ملوک

ص ۳۹۷

فصل هفتم

در لطائف کنیز کان بطوائف مردمان

ص ۴۰۱

باب چهاردهم

در لطائف و حکایات ابلهان و کذابان و مدعیان نبوت و دیوانگان

و این باب مشتملست بر هفت فصل

ص ۴۰۳

فصل اول

در ذکر حماقت بعضی ملوک و اولاد ایشان

ص ۴۰۵

فصل دوم

در حکایات لطیفه ابلهان

ص ۴۰۷



فصل سوم

در لطائف درغگویان

ص ۴۱۳

فصل چهارم

در لطائف مدعیان نبوت

ص ۴۱۵

فصل پنجم

در لطائف دیوانگان نسبت پادشاهان

ص ۴۱۷

فصل ششم

در لطائف دیوانگان نسبت بمقربان سلاطین و بزرگان

ص ۴۱۹

فصل هفتم

در لطائف متفرقه دیوانگان

ص ۴۲۳



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten signatures and scribbles across the center of the page, including a large 'S' and 'L' in the bottom right corner.]*



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعد از ادای تحمیدات الهی و وظائف صلوات حضرت رسالت پناهی و طرائف تسلیمات ولایت دستگاہی علیہ وآلہ صلوات مصونۃ عن التناهی چنین گوید حقیر فقیر بفقر و نیستی مباهی **علی بن الحسین الواعظ الکاشفی المشتهر بالصفی** ایده الله باللطف الخفی کہ چون در شہور سنہ تسع و ثلاثین و تسعمائہ بواسطہ تحول روزگار و تقلب لیل و نہار و بعد از خلاص و نجات از حبس یکسالہ ہرات و تحمل انواع ریاضات و اصناف بلیات بحدود ہرات سرور و بجمال غر جستان عبور افتاد و در آن دیار جمعیت آثار شرف ملازمت سلطان عالیشان حامی حوزہ اسلام و ایمان و ماحی ظلمت ظلم و عدوان المستعین من الله المستعان نصیر الدولہ و ظہیر المملۃ **شاہ محمد سلطان** خلعت ظلال عواطفہ علی مفارق اہل الزمان دست داد و در آن اوقات میمنت سمات کہ خلاصی از درکات نیران و ترقی بدرجات جنان روی نمود، بدین نوای نو آیین و نظم چون در ثمین کہ حسب الحال و مناسب این قیل و قالست مترنم و متکلم میبود:

### لمؤلفه

منم رسیدہ بدین ملک چون بہشت مخلد	خلاص یافتہ از دوزخ و عقوبت بیحد
ہزار شکر خدا را کہ از عنایت سلطان	گذشت محنت دائم سر آمد آفت سرمد
بحکم آن کہ مع العسر یسر، گشت میسر	ہزار عشرت باقی ہزار عیش مؤبد
ز حبس چاہ رہیدہ بتخت جاہ رسیدہ	بفر دولت سلطان دہر شاہ محمد
امین روی زمین و امان اہل زمانہ	کہ در گہ کرمش خلق راست مرجع و مقصد
بدان خدای کز و ظاہرست جملہ اشیا	چنان کز آب ہوید است موجہای ممد
بحق جملہ ملائک بسرفیض اولئک	مہللان مقدس مسبحان مجرد
بانبیای معظم باصفیای مکرم	بحق حضرت خاتم رسول اکرم و امجد
بسر شاہ ولایت علی عالی اعلی	بحق آل محمد بنور عترت احمد
کہ دل بخدمت سلطان ہمیکشید «صفی» را	بہیچ والی دیگر نداشت میل شد آمد



نمود چرخ مدارا هزار شکر خدا را که شد بدولت اوجاه من یکی ده و ده صد  
 بزرگوار خدایا بحق جمله امامان که باد حضرت سلطان بآن برادر ارشد  
 ابوالمحمد امیر کبیر والی عالی کزوست قاعده بذل وجود گشته ممهد  
 بداد و عدل مکرم بعلم و فضل مشرف ز ملک و مال ممتع بعزو جاه مؤید  
 و چون خادمان آن عتبه علیه وساکنان آن سده سنیه را جامع فضائل کسبی  
 و مستجمع شمائل ذاتی یافت دل حزین بصحبت و خدمت ایشان بر غبت هر چه تمامتر  
 شتافت و در آن اثناء بر ضمیر کسیر و خاطر فاطر مترسم گشت که برای بزم روح افزای  
 ایشان نوای نیازی از لطائف ارباب راز و خرد که قبل از آن جمع کرده بود بسازد  
 و نغمه دلنوازی از نتایج طبع معجز طراز حریفان سخن پرداز که پیش از آن فراهم  
 آورده بود پردازد که مطالعه آن سبب ازدیاد فرح و نشاط و باعث اهتزاز بر بساط  
 انبساط باشد تا بعد فراغ از انتظام امور طوائف انام و آسودگی از ازدحام خواص و عوام  
 که موجب کلال طبع لطیف و سبب ملال مزاج شریف گردد بآن لطائف و نکات  
 و ظرائف و حکایات کلفت زدای اقبال نمایند و اگر زنگار دهشتی یا غبار وحشتی بر آینه  
 ضمیر منیر که جام جهان نمای عالم صغیر و کبیرست بنشیند بآن نکات بهجت افزای  
 بزدايند و محو فرمایند و شیخ بزرگوار مصلح الدین سعدی شیرازی رحمه الله مؤید این  
 مضمون گوید :

### قطعه

نظر کردم بچشم عقل و تدبیر	ندیدم به ز خاموشی خصلی
نگویم لب ببند و دیده بردوز	ولیکن هر مقامی را مقالی
زمانی بحث علم و درس تنریل	که باشد نفس انسان را کمالی
زمانی شعر و شطرنج و لطائف	که خاطر را بود دفع ملالی
خدایست آنکه ذات یزوالش	نگردد هرگز از حالی بحالی

رجاء بکرم الهی و اتقست واصل بنعم نامتناهی صادق که این لطائف و نکات  
 و ظرائف و حکایات که نتایج طبع دراک اهل فضل و ادراکست مطبوع طباع  
 سلیمه لطیفان آن محفل قدس افتد و مقبول اذهان مستقیمه حریفان آن مجلس انس  
 گردد ، انه قریب مجیب و آمله من کرمه لایخیب ، و اساس این رساله که مسمی



است به «لطائف الطوائف» بر چهارده باب نهاد و بنای هر بابی بر چند فصل قرار داد و الله ولی الرشاد ومنه المبدأ والیه المعاد ،

وفهرست آن ابواب اینست :

**باب اول** در بیان استحباب مزاح و ذکر بعضی از مطایبات حضرت پیغمبر باوصی خود علیهما الصلوة والسلام و اولاد و اصحاب رضی الله عنهم .

**باب دوم** در ذکر بعضی از نکات شریفه و حکایات لطیفه ائمه معصومین صلوات الله علیهم اجمعین .

**باب سوم** در ذکر حکایات لطیفه ملوک و نکات ظریفه سلاطین

**باب چهارم** در لطائف امراء و مقربان و وزراء و ارباب دیوان

**باب پنجم** در لطائف ادیبان و منشیان و ندیمان و سپاهیان و دلیران

**باب ششم** در لطائف اعراب و نکات فصحاء و بلغاء و ذکر حکم و امثال ایشان

**باب هفتم** در لطائف مشایخ و علماء و قضاة و فقهاء و وعاظ

**باب هشتم** در لطائف حکماء از متقدمین و متاخرین و ظرائف اطباء و معبرین

و منجمین

**باب نهم** در لطائف شعراء و بدیعه گفتن ایشان در محلها و ذکر بعضی

از عجائب صنایع شعری و غرائب بدایع فکری

**باب دهم** در لطائف ظریفان از مردان و زنان

**باب یازدهم** در لطائف بخیلان و پر خواران و طفیلیان

**باب دوازدهم** در لطائف طامعان و دزدان و گدایان و کوران و کران

**باب سیزدهم** در لطائف کودکان و غلامان و کنیزان زیرک

**باب چهاردهم** در لطائف ابلهان و کذابان و مدعیان نبوت و دیوانگان



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and signatures:*  
- A large signature, possibly "W. R. ...", is written across the middle of the page.  
- Below it, the word "Check" is written.  
- To the right of "Check", there are several vertical lines and numbers, including "10", "2", and "2".  
- There are also some other illegible handwritten marks and numbers.



## باب اول

در بیان استحباب مزاح و ذکر بعضی از مطایبات حضرت پیغمبر باوصی  
خود علیهما الصلوة والسلام و اولاد و اصحاب رضی الله عنهم و این باب مشتملست  
بر هشت فصل



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten scribbles and marks across the center of the page, including a large 'X' shape and various illegible characters.]*



## فصل اول

در بیان استحباب مزاح و اثبات آنکه مطایبات از جمله سنن مرضیه است **مخفی نماند** که در احادیث صحیحہ و روایات صریحہ وارد شدست کہ حضرت رسول (ص) با اولاد و ازواج و اصحاب و اطفال مزاح میفرمودند و صحابہ نیز در حضور آنحضرت با یکدیگر مطایبہ میکردند و حضرت را بخندہ می آوردہ ، و بثبوت پیوستہ کہ در مجلس حضرت اشعار بسیار میخواندند و حضرت استماع میفرمود و طلب زیادتہ میکرد و وقت بود کہ صد بیت میخواندند ، و حکایات و افسانہ های گذشتگان در مجلس حضرت بسیار میگذشت و گاہ بود کہ حضرت برای کسان خود بحکایات پیشینیان مشغول میشد .

**عبداللہ بن حارث بن جزء سہمی**<sup>۱</sup> رضی اللہ عنہ گفتست کہ ندیدم هیچ احدی را کہ مزاح بیشتر از رسول (ص) کردہ باشد ولیکن مزاح او ہمہ حق بود ، و ہمہ گفتست کہ ندیدم هیچ احدی را کہ بیشتر از آن حضرت تبسم کردہ باشد .

**جریر بن عبداللہ البجلی**<sup>۲</sup> رضی اللہ عنہ گفتست بعد از آنکہ ایمان آوردم ہر گز با آن حضرت ملاقات نکردم الا کہ در روی من خندید . بصحت پیوستہ کہ آن حضرت از ہمہ خلایق متبسم تر و خوشخوی تر بود ، و بسط آن بہمہ مردمان رسیدہ بود .

ثابت شدست کہ روزی بعضی از کبار صحابہ گفتند یا رسول اللہ تو با ما مزاح بسیار میکنی یعنی این طریقہ مناسب منصب نبوت نمی نماید ، آن حضرت فرمود ، **انی لا اقول الا حقاً** بدرستی کہ من نمیگویم الاسخن راست و میفرمود کہ

۱ - عبداللہ بن حارث بن جزء الزبیدی حلیف ابی وداعۃ السہمی از اصحابست سال وفات او را باختلاف روایات ۸۵ و ۸۷ و ۸۸ ہ نوشته اند (کامل چاپ لیدن ج ۴ ص ۴۱۱)

۲ - جریر از بزرگان عرب وسید قبیلہ بجیلہ بود و در سال دہم ہجری با یکصد و پنجاہ کس از قبیلہ خود اسلام آورد و چون مردی بلند بالا وزیبا روی بود عمر بن الخطاب او را یوسف ہذہ الامۃ خطاب میکرد سال وفات او را قاضی نور اللہ ۴۲ و سپہر ۵۴ ثبت کردست (مجالس ص ۱۰۴ ، ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۴۵۷)



حق سبحانه و تعالی مزاح راست را مؤاخذه نمی فرماید و ثابت شده که آنحضرت فرمود وای بر کسی که سخن دروغ گوید تا بآن سبب قومی را بخنداند و دوبار فرمود که وای بروی .

**علماء** گفته اند که این حدیث دلیلت بر آنکه اگر کسی در مزاح بسخن راست مردم را بخنداند باکی نیست و آنچه در حدیث وارد شده که مجادله و مزاح مکن با برادر مؤمن خود مراد آنست که در مزاح مبالغه مکن و آنرا صفت و عادت خود مساز چه مزاح دائم سبب خنده بسیارست و آن موجب سختی دل و غفلتست از ذکر خدای تبارک و تعالی و غالب آنست که چون کسی در مزاح افراط کند و از حد بگذراند مفضی<sup>۱</sup> شود بایذاء و احقار<sup>۲</sup> و آزار برادر مؤمن و عرض و وقار و مهابت مزاح کننده را ببرد، اما آنچه ازین امور سالم بود جایز بود بلکه مستحب است زیرا که موجب تفریح قلوب و تطیب<sup>۳</sup> نفوس اخوان و سبب انس و الفت و مهر و محبت دوستانست و در اخبار وارد شده که پیغمبر صلی الله علیه و آله فرموده که مؤمن مزاح کن و شیرین سخن باشد و منافق ترشروی و گره در ابروی و حضرت امیر المؤمنین علی علیه السلام فرموده که هیچ باکی نیست اگر کسی چندان مزاح کند که از بدخویی و ترشروی بیرون آید : **شیخ فرید الدین عطار**<sup>۴</sup> قدس سره گوید :

چو عیسی باش خندان و شگفته که خر باشد ترشروی و گرفته

۱ - مفضی بروزن مفتی : رساننده و مباشرت کننده (غیاث)

۲ - احقار : کوچک شمردن (المنجد)

۳ - تطیب بروزن تهذیب : خوش کردن ، خوشبو کردن ، پاک کردن (کنز)

۴ - ذکرش خواهد آمد .



## فصل دوم

در مطایبه آنحضرت باوصی خود علیهما الصلوة والسلام ، از بعضی فضلاء استماع افتاده که میگفت در کتاب معتبر دیده‌ام که روزی حضرت رسول (ص) با حضرت امیر (ع) نشسته بودند و با هم خرما میخوردند و هر خرما که آنحضرت میخورد پنهان از حضرت امیر دانه آنرا پیش وی مینهاد چون خرما تمام شد پیش حضرت امیر دانه بسیار جمع شده بود و پیش آنحضرت هیچ نبود پس آنحضرت بر سبیل مزاح بحضرت امیر (ع) گفت : **من کثر نواه فهو اکول** یعنی هر که دانه بسیار پیش او جمع شده باشد پس او بسیار خورنده است ، حضرت امیر در جواب فرمود : **من اکل نواه فهو اکول** یعنی هر که دانه ها را تناول کرده او خورنده ترست .

و از جمله مطایبات آنحضرت نسبت بحضرت امیر (ع) آنکه او را **ابوتراب** کنیت نهاد یعنی پدر خاك و سه قول در سبب این کنیت بنظر رسیدست .

**قول اول** در صحیح بخاری از **سهل بن سعد**<sup>۱</sup> که گفت حضرت امیر را هیچ نام خوشتر از ابوتراب نیامدی و چون ویرا بدین نام خواندندی فرحناك شدی از **سهل** پرسیدند که حضرت را که بدین نام خواند گفت روزی رسول الله بخانه فاطمه درآمد و امیر را ندید پرسید که پسر عمم کجاست فاطمه گفت میان من و او چیزی واقع شد و بر من خشم گرفت گفت قیلوله<sup>۲</sup> نکرده‌ام اکنون ندانم کجا رفته ، آنحضرت کسی فرستاد تا خبری بیاورد آنکس آمد و گفت در مسجدست و تکیه کرده حضرت رسول (ص) بر سر وی آمد دید رداء از دوش مبارکش افتاده و یکجانب او خاك آلود شده پیش وی بنشست و بدست مبارك خاك را از کتف وی دور فرمود و از روی انبساط گفت : **قم یا اباتراب** .

۱ - ابوالعباس سهل بن سعد بن مالک بن خالد الساعدی الانصاری واپس ترین کس است از اصحاب که در مدینه باقی بود مدت عمرش ۹۶ سال و بروایتی صد سال بود و در سنه ۸۸ هـ وفات یافت (کامل ج ۴ ص ۴۲۳) .

۲ - قیلوله : خواب کردن چاشتگاه (منتخب) .



### قول دوم صاحب کشف الغمه<sup>۱</sup> از مناقب ابوالمؤید خوارزمی<sup>۲</sup> بروایت

ابن عباس<sup>۳</sup> آورده که چون رسول الله در سال اول از هجرت میان مهاجر و انصار عقد مؤاخات انداخت حضرت امیر را برادری تعیین فرمود حضرت امیر ملول شد و از مسجد بیرون آمد و راه صحرا گرفت ، در صحرا جویی باریک بود که خشک شده بود بآنجا درآمده پهلوی بر زمین نهاد و از غایت ملال بخواب رفت و قدری خالتن امیر را که برهنه شده بود آلوده ساخت ، آنحضرت که امیر را غائب دید بنور فراست دانست که ملول شده از عقب او روان گردیده او را در خواب یافت ، بنشست و خاک از تنش پاک فرموده گفت: **قم یا ابا تراب** درخشم شدی که ترا با کسی برادری ندادم والله که ترا برای خود ذخیره کردم آیاتو راضی نیستی که باشی از من بمنزله **هارون** از **موسی** زیرا که بعد از من هیچ پیغمبری نیست. یا علی هر که ترا دوست دارد امن و ایمان گرد او در آید و هر که ترا دوست ندارد حق تعالی او را بمیراند بمرگ جاهلیت.

### قول سوم مخدومی استادی عطاء الله الحسینی<sup>۴</sup> المحدث ره در روضه

۱ - بهاء الدین علی بن عیسی اربلی وفاتش در ۶۹۳ هـ از شعراء و کتاب و محدثین و منشیان شیعی عراقست که در بغداد قبل از استیلای تاتار و بعد از آن مشاغل دیوانی داشته مخصوصاً پس از انتصاب عطا ملک جوینی مؤلف تاریخ جهانگشای بحکومت عراق آن مورخ دانشمند که اهل ادب را گرامی میداشته بهاء الدین اربلی را در سال ۶۵۷ هـ در دیوان بسمت کتابت منصوب کرده و بهاء الدین تا سال فوت خود در این مقام باقی بوده و از مداحان و خواص خاندان جوینی و خواجه نصیر الدین محسوب میشده است و از جمله شعرائست که خواجه را بعد از وفات مرثیه گفته ، علی بن عیسی اربلی مؤلف کتابیست بعربی در شرح حال ائمه اثنی عشریه بنام « کشف الغمه فی معرفة الائمة » که او را در میان شیعه و مردم ایران مشهور کردست (تاریخ مغول تألیف اقبال آشتیانی ص ۵۰۵) تألیفات دیگر او عبارتست از طیف الانشاء مشهور بر رسالة الطیف ، المقامات الاربع و غیر ذلك (هدیه العارفین طبع استانبول ج ۱ ص ۷۱۴) .

۲ - ابی المؤید موفق بن احمد الخوارزمی وفاتش در ۶۳۴ هـ مؤلف کتاب مناقب علی بن ابیطالب (ع)

۳ - عبد الله بن عباس بن عبدالمطلب از اعظم صحابه پیغمبر و افضل اولاد عباس و مرید و تلمیذ حضرت امیر المؤمنین بوده بعد از آنکه عبدالله بن زبیر او را از مکه اخراج کرد بطائف رفت و از آنجا بدار بقا شتافت در سنه ۶۸ هـ و محمد بن حنفیه برو نماز گزارد (کامل ج ۴ ص ۲۴۵، ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۵۱۹، مجالس ص ۸۰) .

۴ - امیر جمال الدین عطاء الله بن محمود بن فضل الله بن عبدالرحمن الشیرازی متوفی بسال ۹۲۶ در هرات از علمای بزرگ حدیث در زمان سلطان حسین میرزا بایقرا بوده و کتاب مشهور او بنام « روضة الاحباب فی سيرة النبی والآل والاصحاب » در عالم تشیع مقامی ارجمند دارد (هدیه العارفین ج ۱ ص ۶۶۴) (حبیب السیر ج ۴ ص ۳۵۸) .



**الاحباب** آورده از **عمار یاسر**<sup>۱</sup> که گوید در غزوه ذوالعشیره که در سال دوم از هجرت واقع شد من در رکاب همایون امیر (ع) بودم هر دو در پای درخت خرمایی بخواب رفته بودیم در زمین ریگستان. رسول (ص) بر بالین ما آمد و ما را بیدار کرده امیر را گفت **قم یا اباتراب** و بروایتی آنکه فرمود : **اجلس یا اباتراب** و بروایتی آنکه گفت : **مالك یا اباتراب** بعد از آن فرمود خبری دهم ترا یا علی : بدبخت ترین مردم دو کس اند یکی آنکه ناقه صالح را پی کرد دیگری آنکه محاسن ترا بخون تورنگ نماید و دست حق پرست بر سر و روی آنحضرت کشید.

۱ - عمار بن یاسر بن عامر بن مالک بن کنانه العنسی از جمله مهاجرین اولین و در شمار کسانیست که باشارت حضرت رسالت پناه (ص) بحبشه مهاجرت کردند ، وی در حرب صفین بفیض شهادت رسید و امام المتقین (ع) بروی نماز گزارد و بدست مبارك خود او را مدفون ساخت دوران عمرش ۹۳ سال بود و سال شهادتش ۳۷ هـ و مدفنش صفین (طبقات الكبير ج ۳ ص ۱۷۶ طبع لیدن و مجالس ص ۹۱) .



[illegible]



## فصل سوم

در مزاح آنحضرت با امام حسن علیه السلام .

بصحت رسیده که رسول (ص) در طفولیت امام حسن باوی مباسطت میفرمود و زبان معجز بیان را از دهان بوی می نمود و چون امام حسن سرخی زبان آنحضرت را میدید خندان و شادان میگردید .

از ابن عباس ره بصحت رسیده که روزی رسول (ص) امام حسن را بردوش مبارك سوار فرموده بهر طرف راه میرفت مردی حاضر بود امام حسن را گفت: **و کبت نعم المړکوب** یعنی سوار شده یی نیک مر کبی را حضرت رسول ( ص ) فرمود **نعم الړاکب هو** یعنی او نیز نیک سوار یست .

**در اخبار آمده** که روزی امام حسن علیه السلام در طفلی حضرت رسول را صلی الله علیه و آله گفت ای جد بزرگوار میخوام که بر اشتیری سوار شوم و هر طرف برانم حضرت فرمود چون باشد اگر من شتر تو شوم امام حسن گفت بغایت نیکو باشد پس حضرت ویرا بردوش مبارك خود نشانیده ازین گوشه حجره بدان گوشه میرفت و وقت آنحضرت بغایت خوش گشته بود در آن حال حضرت امام حسن ( ع ) گفت ای جد بزرگوار شتران را مهار باشد و شتر من مهار ندارد حضرت هردو گیسوی مشگبار بدست وی داد و فرمود که این مویها مهار تو باشد پس امام حسن هردو گیسوی آنحضرت بدست گرفت و حضرت رسول (ص) را کیفیت حال زیاده گشت باز امام حسن گفت ای جد بزرگوار شتران آواز بر آرند و عفو کنند و شتر من عفو نمیکند حضرت را ازین سخن کیفیتی بغایت عظیم روی نموده آواز برداشت و عفو کرد، درین وقت جبرئیل از **سدره المنتهی** خود را بحجره طاهره آنحضرت رسانید و گفت یا رسول الله ( ص ) زبان نگاهدار که بیک عفو گفتن تو درهای رحمت الهی و اشد ولیجه های مغفرت نامتناهی بجوش آمده موج باوج رسانید و بعزت رب العزة که اگر یکبار دیگر عفو کنی خلق اولین و آخرین از عذاب خلاص یابند و طبقات هفتگانه



دوزخ ابدالآبدین خالی ماند ، مولانا جلال الدین رومی قدس سره<sup>۱</sup> درینمعنی  
فرمودست :

باز نگار میکشد چون شتران مهار من  
یار کشیست کار او بار کشیست کار من  
اشتر مست او منم خار پرست او منم  
گاه کشد مهار من گاه شود سوار من  
اشتر من چو عف کند وز سر ذوق کف کند  
هر دو جهان تلف کند در کف شهسوار من

۱ - جلال الدین محمد بن بهاء الدین محمد بن حسین خطیبی بلخی رومی بکری (۶۰۴ - ۶۷۲ هـ).



## فصل سوم

در مزاح آنحضرت با امام حسین علیه السلام .

در کتاب استیعاب<sup>۱</sup> از ابن صخر<sup>۲</sup> روایتست که گفت چشم من دیده و گوش من شنیده که روزی رسول (ص) هردو دست امام حسین (ع) را گرفته بود در پیش روی خود و مکرر میفرمود که : **ترق یا عین البق**<sup>۳</sup> یعنی فراز آی ای چشم پشه و در عرب رسمست که چون طفل را بخردی و حقارت جثه صفت کنند **عین البق** گویند و چون این عبارت مکرر فرمود امام حسین (ع) چنانکه از نردبان بالا روند از پیش روی آنحضرت بمدد وی بالا رفت تا وقتی که قدمهای وی بسینه مبارک آنحضرت رسید پس حضرت فرمود بگشای دهان خود را پس دهان او را ببوسید و فرمود که **اللهم احبه فانی احبه** .

**بصحت** رسیده که **یعلی بن مرة عامری**<sup>۴</sup> گفت بیرون آمدم با رسول (ص) بدعوتی و حضرت در راه امام حسین را دید که با اطفال بازی میکرد متوجه او شد و او از حضرت گریخت و در عقب مردم پنهان گشت و حضرت او را پیدا کرد در حالتی که تبسم مینمود باز امام حسین از حضرت گریخت ، باز حضرت او را پیدا کرد و بگرفت و دهان بر دهانش نهاد و فرمود که حسین از منست و من از حسینم و دوست دارد خدای کسی را که دوست دارد حسین را .

---

۱ - الاستیعاب فی معرفة الاصحاب تألیف حافظ جمال الدین ابو عمر یوسف بن عبدالله بن محمد بن عبدالبر بن عاصم النمری الادیب الفقیه المالکی الشهیر بابن عبدالبر القرطبی ( ۳۶۸-۴۶۳ هـ ) « هدیة العارفين ج ۲ ص ۵۵۰ » .

۲ - مقصود ابوهریره است چه نام وی در جاهلیت عبدشمس بن صخر بوده ( الاصابة فی تمییز الصحابة ج ۷ ص ۱۹۹ تألیف ابن حجر العسقلانی « ۷۷۳ - ۸۵۲ » چاپ مصر ) .

۳ - عبارت رسول اکرم (ص) بروایت ابوهریره و ضبط ابن حجر عسقلانی چنین است : حزقة حزقة ترق عین بقة ( اصابه ج ۲ ص ۱۲ ) حرق وحزقة : کوتاه قدی که گام نزدیک نهد ( منتهی الارب )

۴ - یعلی بن مرة بن وهب از اصحابست و در غزوات خیبر و فتح مکه و غزوة الطائف و حنین شرکت داشت ( طبقات الکبیر جزء ۶ ص ۷۶ طبع لیدن )



[illegible]



## فصل چهارم

در مزاح آنحضرت با مردان صحابه.

**ثابت شده** که در یکی از غزوات مردی از حضرت شتری برای سواری طلب کرد که پای او از پیاده رفتن فگار شده بود حضرت فرمود که من ترا بچه ناقه پی بدهم گفت یا رسول الله من بچه ناقه را چکنم، مرا اشتري ميبايد که برو سوار شوم و مرا بمنزلی رساند حضرت تبسم فرمود و گفت هيچ شتری هست که بچه ناقه نبوده و آنرا ناقه نزاده باشد؟ پس شتری توانا بوی بخشيد.

**مردی** از اهل بادیه زاهر<sup>۱</sup> نام چون از بادیه بشهر آمدی برای پیغمبر (ص) از ادویه بادیه قدری برسم هدیه آوردی و در مراجعت حضرت تجهيز وی کردی و فرمودی که زاهر بادیه نشين ماست و ما بلده نشين و ييم و حضرت او را دوست ميداشت.

**گویند** زاهر مردی قبيح الوجه بود روزی حضرت در بازار بوی رسيد و قتيکه مشغول خريد و فروش بود و از عقب وی درآمده او را در آغوش گرفت، زاهر حضرت را نميديد و نميدانست ويرا که گرفته، گفت کیستی مرا بگذار، آنگاه بگوشه چشم نگاه کرد و دانست که کیست، از برای تيمن و تبرک پشت خود را بر سينه حضرت چسبانيد، حضرت فرمود کیست که اين بنده را بخرد، زاهر گفت والله مرا کاسد خواهی يافت، حضرت فرمود که تو در نزد حق تعالی کاسد نيستی.

**خوات بن جبیر انصاری<sup>۲</sup>** از اهل بدرست روايت کرده که با رسول (ص)

۱ - زاهر بن حرام الاشجعی (الاصابه ج ۳ ص ۲)

۲ - خوات بن جبیر بن نعمان بن امیه کنيتش ابو عبدالله از شجعان عرب و مجاهدین بدرست نود و چهار سال عمر کرد و در سال چهلّم در مدینه وفات یافت مثل سائر: اشغل من ذات النحيين را باعث او بودست بدین شرح که زنی از قبیله تيم الله بن ثعلبه در بازار عكاظ بیع و شرای روغن کار معاش راست میکرد و خوات بن جبیر بروی درآمد و هیچکس را در نزد او نیافت پس يك مشك روغن را سر بگشود و گفت این را بدار تا آن دیگر را امتحان کنم زن دست فرا برد و گلوگاه مشك را بگرفت و خوات مشك دیگر را سر بگشود و گفت این را نیز بدار تا دیگری را نظاره کنم آن زن بدست دیگر گلوگاه این مشك را نیز بگرفت، چون هر دو دست او مشغول شد خوات بروی در آویخت و او از بیم



در منزل **مر الظهران**<sup>۱</sup> فرود آمدیم که نزدیک مکه است من بمهمی از خیمه بیرون رفتم ، جماعتی از زنان صاحبجمال دیدم که نشسته بودند باهم سخنان میگفتند من برگشتم و حله خود بپوشیدم و رفتم پیش ایشان نشستم ناگاه دیدم که حضرت از خیمه بیرون آمد و گفت یا ابا عبدالله چرا نزد اینها نشسته‌یی ترسیدم و گفتم یا رسول الله شتری دارم بغایت نفور و جهنده میخواستم که این جماعت جهة بند کردن آن رسانی بتابند حضرت هیچ نفرموده روانشد من نیز از عقب رفتم چون از آن منزل کوچ کردیم هر جا که بمن میرسید تبسم مینمود و میفرمود **السلام عليك يا ابا عبدالله** شتر نفور تو چه کرد من از آن گفتار خجل میشدم تا بمدینه رسیدیم من از خجلت آنکه مبادا دیگر بار بمن این سخن گوید مسجد و مجالست آنحضرت را ترك گفتم چون مدتی برین گذشت فرصتی جستیم و در وقتی که مسجد خلوت بود در آمدم و نماز میگزاردم حضرت از حجره طاهره بیرون آمد و دو رکعت نماز سبک بگزارد پس بیامد و نزدیک من نشست و من نماز را طول دادم بامید آنکه حضرت ملول شود و برود، حضرت دریافت و فرمود یا ابا عبدالله نماز را هر چند میخواهی تطویل کن که من بر نخواهم خاست تا زمانی که تو از نماز فارغ شوی ، با خود گفتم عذری باید گفت تا خاطر مبارکش تسکین یابد ، چون سلام نماز باز دادم فرمود **السلام عليك يا ابا عبدالله** چه کرد شتر نفور تو ، گفتم یا رسول الله بدانخدای که ترا براستی مبعوث کرده که آن شتر از آنزمان که مسلمان شده ام نفور نگشته و سرکشی نکرده ، پس آنحضرت دو نوبت یا سه نوبت فرمود **رحمك الله** و دیگر بر سر آن سخن نرفت .

آنکه روغن بهدر شود دست از مشگها برنمیداشت چندانکه خوات آنچه خواست با او بیای برد و او را بگذاشت و بگریخت و ابیاتی چند بسرود ، چون زمانی برین سپری شد خوات مسلمانی گرفت و در جنگ بدر حاضر گشت رسول خدای با او فرمود یا خوات کیف شراؤك و بروایتی شراؤك خوات عرض کرد یا رسول الله قد رزق الله خيراً و اعوذ بالله من الحور بعدالكور ( ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۴۷۳ و ۷۵۷ و مجمع الامثال میدانی ص ۳۳۸ ) .

۱ - ظهران : رودباریست نزدیک مکه و مضاف میشود بسوی آن لفظ مر پس گویند : مرالظهران ( منتهی الارب ) .



## فصل پنجم

در مزاح آنحضرت با کودکان صحابه

ثابت شدست که حضرت گاهگاه طیبیت میفرمود ، بصحت رسیدست که  
احیاناً بعضی از خادمان خرد سال را خطاب میکرد: **يا ذا الاذنين**<sup>۱</sup> یعنی ای صاحب  
دو گوش چنان و چنین کن و بثبوت پیوسته که یکی از کودکان صحابه را که  
ابوعمیر نام داشت<sup>۲</sup> مرغکی بود برابر گنجشگی که او را **نُقَیر** میگفتند و آن  
کودک دائم با آن مرغک بازی میکرد و بوی انس تمام داشت ناگاه آن مرغک  
بمرد و ابوعمیر از آنجهت بغایت ملول شد بعد از آن هرگاه که حضرت بوی رسیدی  
برسبیل مزاح پرسیدی : **يا ابا عمیر ما فعل النقییر** یعنی ای ابا عمیر چه کرد نقیر  
و چون حضرت باوی این مطایبه فرمودی ابوعمیر خندان و خوشدل شدی و خویشان  
وی از آن التفات مسرور و سرافراز گشتندی.

---

۱ - درین طیبیت مخاطب حضرت رسول (ص) انس بن مالک بن النضر الانصاری بوده و او  
خادم رسول اکرم بود یکصد و هفت سال عمر کرد و در سال ۹۳ هـ وفات یافت و او آخرین کس بود از  
اصحاب که بمرد ( روضة الاحباب نسخه خطی ناسخ ج ۲ ک ۲ ص ۴۴۵ طبقات ابن سعد ج ۷ ص ۱۰ ) .  
۲ - ابوعمیر برادر انس بن مالک بود ( روضة الاحباب ) .



Jammu & Kashmir University Library,  
Accession No. .... 63806 .....



## فصل ششم

در مزاح آنحضرت با زنان صحابه .

ثابت شدست که یکبار زنی نزد حضرت آمد و گفت یا رسول الله شوهر من ترا میخواند حضرت فرمود که شوهر تو آن نیست که در چشم وی سفیدی هست گفت لا والله حضرت تبسم نمود و فرمود که هیچ احدی نیست الا که در چشم وی سفیدی هست یعنی بیاضی که محیطست بسواد چشم .

مروست که **صفیه بنت عبدالمطلب**<sup>۱</sup> که عمه آنحضرتست روزی نزد حضرت آمد در حالی که پیرشده بود گفت یا رسول الله دعا کن تا من ببهشت روم حضرت برسبیل طیبیت فرمود که زنان پیر ببهشت نخواهند رفت صفیه از مجلس حضرت برگشت و میگریست حضرت تبسم فرمود و گفت او را خبر دهید که اول پیرزنان جوان شوند آنگاه ببهشت روند و این آیت بخواند : **انا انشانا هن انشاء فجعلنا هن ابکاراً**<sup>۲</sup> یعنی بدرستیکه ما بیافریدیم زنان را در دنیا آفریدنی پس خواهیم گردانید ایشانرا<sup>۳</sup> دختران بگردوشیزه در آخرت که ایشانرا ببهشت در آریم .

**در روضة الاحباب** مسطورست که **سودة بنت زمعه**<sup>۴</sup> که از امهات مؤمنین است گاهگاه بآن سرور سخنان میگفت و او را بخنده میآورد شبی در عقب پیغمبر ص نماز گزارد و صبح با آن سرور گفت دوش از عقب تو نماز گزاردم رکوعی بغایت طویل کردی چنانکه من بینی خود را گرفتم از ترس آنکه خون از بینی من روان گردد حضرت متبسم شد .

---

۱ - در زمان خلافت عمر فوت شد و قبر او در بقیع است ( طبقات ج ۸ ص ۲۷ ) منتظم در وقایع سال ۲۰ نوشته .

۲ - سوره پنجاه و ششم ( الواقعة ) آیه سی و چهارم .

۳ - گردانیدیشان صوابست .

۴ - سودة بنت زمعه در سال دهم هجری بعد از فوت خدیجه و قبل از تزویج عایشه بمقد رسول اکرم ( ص ) درآمد و پیش از آن در حباله سکران بن عمرو بود و در سال ۵۸ هـ زمان خلافت معاویه در مدینه وفات یافت ( روضة الاحباب نسخه خطی و طبقات ج ۸ ص ۳۵ ) .



در کتاب صفوة الصفوة<sup>۱</sup> ابن جوزی<sup>۲</sup> آورده که در صحیحین<sup>۳</sup> ثابت شدست که یکی از امهات مؤمنین گفت که در سفری همراه پیغمبر بودم و من در آن محل جاریه‌یی بودم که بدن من گوشت کمتر داشت پس آنحضرت در منزلی مردم را گفت پیش روید، مردم پیش رفتند و مرا گفت بیا تا مسابقت کنیم یعنی با هم بدویم تا ببینیم که کدام پیشی میگیریم، پس با حضرت مسابقت کردیم و من برو پیشی گرفتم، هیچ نگفت تا وقتی دیگر با حضرت در سفر بودیم و بدن من گوشت گرفته بود پس مرا گفت بیا تا مسابقت کنیم و حضرت بر من سبقت گرفت پس بخندید و گفت هذه بتلك یعنی این سبقت بآن سبقت.

شیخ مجد الدین فیروز آبادی<sup>۴</sup> در صراط المستقیم آورده که بصحت رسیدست که رسول (ص) پپای مسابقت میکرد و در روایت دیگر ثابت شده که صحابه را با سب مسابقت میفرمود و بثبوت پیوسته که حضرت با کسان مصارعت میفرمود یعنی کشتی میگرفت.

۱ - صفوة الصفوة مختصر حلیة الاولیاء .

۲ - ابوالفرج عبدالرحمن بن علی المعروف بابن الجوزی الفقیه الحنبلی ( ۵۱۰ - ۵۹۷ هـ ) ( هدیة العارفین ج ۱ ص ۵۲۰ ) .

۳ - صحیحین ، یکی تألیف حافظ ابی عبدالله محمد بن اسمعیل البخاریست ( ۱۹۴ - ۲۵۰ هـ ) و دیگر تألیف ابی الحسین مسلم بن الحجاج القشیری ( ۲۰۲ - ۲۶۱ ) ( کشف الظنون و هدیة ) .

۴ - محمد بن یعقوب بن محمد بن یعقوب بن ابراهیم الفیروزآبادی مجدالدین ابوطاهر الشیرازی ولادتش در کازرون سنه ۷۲۹ و وفاتش در یمن بسال ۸۱۷ هـ بوده ( هدیة العارفین ج ۲ ص ۱۸۰ ) .



## فصل دهم

در مزاح و مطایبه صحابه در حضور آنحضرت.

بصحت رسیده که **أسید بن حضیر**<sup>۱</sup> که از کبار انصارست و از قبلیه خراج ، صحابه را در حضور آنحضرت بسیار میخندانید و حضرت نیز تبسم میفرمود .

**عوف بن مالك اشجعی**<sup>۲</sup> که یکی از بزرگان صحابه است مردی جسیم بوده وی روایت کرده که در غزوه تبوک<sup>۳</sup> نزد رسول ( ص ) رفتم و وی در قبه خود نشسته بود که از ادیم<sup>۴</sup> ساخته بودند سلام کردم جواب داد و فرمود که در آی گفتم یا رسول الله بهمه اعضاء خود در آییم یا چیزی بیرون گذارم حضرت تبسم فرمود و گفت بهمه اعضاء خود در آی .

**ضحاک بن سفیان کلایی**<sup>۵</sup> که از اهل مدینه است و ساکن نجد میبوده و از رؤساء و شجعان قوم خود بوده در ظاهر بسیار کریه الوجه بودست بجهت بیعت کردن نزد رسول آمده بود در وقتیکه هنوز آیه حجاب نازل نشده بود و در آن محل یکی از ازواج طاهرات<sup>۶</sup> نزد آنحضرت نشسته بود ضحاک گفت یا رسول الله مرا دو زنست که بحسن و جمال ازین زن بهترند که نزد تو نشسته است یکی را بگذارم تا تو بعقد خود در آری ، مادر مؤمنان ازو پرسید که آیا زن تو بجمال ترست یا تو ابن سفیان گفت من ازو بجمال ترم ازسؤال و جواب ایشان حضرت تبسم فرمود .

۱ - اسید بن حضیر بن سمالک بن عتیک از جمله نقبای ليله العقبه است و فاتهش در سال ۲۱ و مدفنهش در بقیع است ( ج ۲ ک ۲ ص ۴۴۳ ناسخ ) .

۲ - ابو عبد الرحمن عوف بن مالک بن ابی عوف الاشجعی در غزوه خیبر و غزوات بعد از آن با رسول خدا همراه بود و از آن پس بشام رفت و در ۷۳ وفات یافت ( ناسخ ج ۲ ک ۲ ص ۶۴۹ و کامل ابن اثیر ج ۴ ص ۲۹۶ طبع لیدن ) .

۳ - این غزوه در سال نهم هجری واقعشد

۴ - ادیم : چرم .

۵ - ضحاک سیاف رسول خدا بود و با هزار مردش برابر میدانستند پیوسته با شمشیر بر سر پیغمبر بحراست ایستاده بود ( ناسخ ج ۲ ک ۲ ص ۵۰۵ ) .

۶ - آن زن عایشه بنت ابی بکر صدیق بود ( روضة الاحباب ) .



**و از آنجمله** روزی حضرت رسول (ص) بر بالای منبر وعظ میفرمود سخن رسید بدانجا که فرمود در وقت وضع حمل زنان دو ملک اند که یکی اول میآید و بند رحم و موضع مخصوص زنان را می گشاید تا طفل بسهولت متولد شود و بعد از او ملک دیگر می آید و آن بندها را می بندد شخصی از صحابه عرض کرد یا رسول الله در خانه من وضع حملی اتفاق افتاد و ملک دوم که بندها را می بندد نیامد، آنحضرت تبسم فرمود.

**ابن عبد البر** در **استیعاب** آورده که **صهیب رومی**<sup>۱</sup> با وجود فضل و ورع طبیعت و مزاح بسیار کردی، باسناد صحیح از او بما رسیدست که گفت آمدم نزد رسول وقتی که نزول فرموده بود در قبه و پیش آنحضرت خرمای تر و خشک نهاده بود و یک چشم من برمد مبتلا بود و درد بسیار میکرد و من پرهیز نکرده خرما خوردن گرفتم حضرت فرمود ای صهیب خرما میخوری و حال آنکه چشم تو درد میکند گفتم یا رسول الله بآنجانب چشم میخورم که درد نمیکند حضرت چنان تبسم فرمود که دندانهای نواجذ<sup>۲</sup> مبارکش نمودار شد.

۱ - صهیب بن سنان رومی مکنی بابو یحیی از غازیان بدرست که بعد از بعثت با عمار یاسر در یکروز مسلمان شد و فاتهش بسال ۳۸ هجری بود، پدرش سنان از قبل خسرو پرویز حکومت موصل را داشت (ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۶۰۲).

۲ - نواجذ: جمع ناجذ بمعنی دندان سپسین (آندراج).



## فصل هشتم

در مزاح صحابه با یکدیگر در غیبت آنحضرت (ص)

صاحب **کشف الغمه** و غیروی در شمائل مرتضی علی علیه السلام آورده اند که قد مبارک ایشان ربه بود یعنی نه دراز و نه کوتاه بلکه در کمال اعتدال، روزی در مسجد پیغمبر (ص) نماز میگزارد یکی از اعیان صحابه که نیک بلند بالا بود در آمد و بر سبیل مزاح نعلین حضرت امیر را برداشت و بر طاق ستون مسجد که بلند بود بنهاد بگمان آنکه مگردست حضرت امیر بدان نخواهد رسید پس دریای ستون بنماز مشغول شد چون بتشهد نشست حضرت امیر ستون مسجد را برداشت و دامن حله او را در زیر ستون گذاشت و ستون را باز بر جا نهاد و دست مبارک بیازید و نعلین برداشت و قصد رفتن کرد آن بزرگ صحابه سلام نماز باز داد دید که دامنش در زیر ستون بندست آغاز اضطراب و درخواست کرد که آنرا حضرت امیر خلاص کند حضرت اضطراب او میدید و میخندید پس فرمود شرط کن که دیگر مثل این فضولی نکنی او سوگند یاد کرد مثل این فضولی و بی وادی نکند و حضرت دامنش خلاص کرد و بیرون آمد.

**روزی** حضرت امیرؑ براهی میرفت و دو بزرگ صحابه که نیک بلند بالا بودند بر زمین و یسار وی میرفتند یکی از ایشان بر سبیل مطایبه گفت یا ابا الحسن **انت بیننا کالنون فی لنا** یعنی تو در میان ما مانند حرف نونی در میان کلمه لنا حضرت در جواب او فرمود **لولم اکن بینکما لکنتما لا** یعنی اگر من در میان شما نبودم شما نبودید چه نون را که از میان کلمه لنا برداشتی لا باقی میماند و لفظ لا در عربیت بمعنی نیست است.

**ابن عبدالبر** در **استیعاب** آورده است که **نُعیمان بن عمرو انصاری** که از قدمای صحابه و از جمله انصار و اهل بدرست صفت مزاح و مطایبه برو غالب بوده و ازو اخبار ظریفه درین باب مرویست و از آنجمله یکی اینست که **با سَوِیْطِ بْنِ**

---

۱ - این گفتگو را بعد ها دست تصرف موزون ساخته و بدینصورت در آورده است : انت فی بیننا کنون لنا - انا لولم اکن لکنتم لا و نیز آن دو بزرگ صحابه چنانکه مشهورست عمرو ابوبکر بوده اند.



**حرملة عبدري**<sup>۱</sup> که او نیز از اهل بدرست بسفر بصره رفته بودند بتجارت و سويبط اجير يکی از کبار<sup>۲</sup> بود که مال وزاد وراحله او را نگاه ميداشت و سويبط مردی سياه چرده بود ، روزی درمنزلی فرودآمده بودند نعيمان پيش سويبط آمد و گفت گرسنه ام مرا طعام ده از آنچه در نزد تو هست ، گفت بی اذن صاحبش ندهم ، نعيمان گفت من سزای تو بدهم پس نزد قبيله يی رفت که در آن نزديکی بود و گفت غلامی دارم بدزبان و او را جهت همین عيب مي فروشم و از دور سويبط را بدیشان نمود و گفت که او غلامی زبان آورست اگر گوید که من آزادم و حراصلم زنهار که او را بآن سخن مگذاريد و اگر خواهيد گذاشت باشما سودا نميکنم ايشان گفتند تو دل جمع دار که ما او را بسخن نگذاريم پس بچند شتر جوان او را بخریدند و برسر او آمدند تا بقبيله خود برند او با ايشان آغاز مباحثه کرد و گفت من آزادم و از جمله صحابه ام ، نعيمان با شما ظرافت کردست و شما بسخن او مغرور شده ييد و بروایتی سويبط گفت من پسر عم اويم و او مرد مزاح پيشه است برويد و شتران خود را ازوبگيريد ايشان جمع کثير بودند گفته او را باور نکردند و نگذاشتند که سخن تمام کند رسانی در گردنش کردند و بروایتی دستارش در گردنش کردند و بقبيله خود بردند ، چون آن بزرگ صحابی بکاروانگاه آمد سويبط را ندید و پرسید که کجاست جمعی از رفیقان خندان پيش آمدند و قصه را باز گفتند وی نیز بخندید و با رفیقان یدان قبيله رفت و آنجمع را گفت که ای یاران این سويبط بن حرملة و از جمله بدریاست و نعيمان با وی ظرافت کرده شما برويد و شتران خود را تصرف کنید پس وی را از قید آنقوم خلاص کرده بکاروانگاه آوردند و آنقوم شتران خود را گرفتند و چون آن بزرگ صحابی و رفیقان بمدینه بازگشتند این قصه را بحضرت رسالت (ص) عرض کردند و آنحضرت متبسم شد و تا مدت یکسال صحابه باهم این سخن باز میگفتند و میخندیدند<sup>۳</sup>.

**و از آنجمله ديگر اينست** که اعرایی از باديه نزد رسول (ص) آمد و ناچه خود را در فناء مسجد بخوابانيد و بمسجد در آمد بعضی از صحابه نعيمان را

۱ - سويبط بن سعد بن حرملة عبدري (ناسخ ج ۲ کتاب دوم ص ۴۹۸) .

۲ - مقصود ابوبکرست .

۳ - یکسال پيش از وفات رسول اکرم (ص) ابوبکر بقصد تجارت آهنگ بصره کرد و این واقعه هم درين سفر رخ داد (ناسخ ج ۲ کتاب دوم ص ۴۹۸) .

۴ - فناء : بالكسر بمعنى گرداگرد خانه و پيش سرای که فراخ و گشاده باشد (منتهی الارب)



گفتند اگر این ناقه را بکشی و ما گوشت آنرا قسمت کنیم هر اینه حضرت رسول بهای آنرا باعرابی خواهد داد و او را خشنود خواهد گردانید ، نعیمان آن ناقه را بکشت درین اثناء اعرابی بیرون آمد و ناقه خود را کشته دید آغاز فریاد کرد که **واعفراه یا رسول الله** نعیمان بگریخت و حضرت که آنفریاد شنید از مسجد بیرون آمد و ناقه اعرابی را کشته دید ، پرسید که این فعل از که در وجود آمده گفتند از نعیمان حضرت کس فرستاد که او را بیاورد قاصد خبر او را در سرای **ضباعه بنت زبیر بن عبدالمطلب**<sup>۱</sup> یافت که نزدیک مسجد بود بآنجا در آمد اشارت بمغاک<sup>۲</sup>ی کردند که در آنجا گریخته بود و بمقداری علف تازه خود را پوشانیده ، قاصد باز گردید و آواز برداشت که یا رسول الله نعیمان را نمی بینم حضرت با جمعی از صحابه بسر ای ضباعه در آمدند قاصد اشارت کرد بآن مغاک ، حضرت فرمود تا آن علفها را دور کردند و نعیمان را از آنجا بیرون آوردند ، پیشانی و رخسار وی از آن علفهای تازه رنگین شده بود حضرت رسول (ص) فرمود که ای نعیمان این چه فعلست که از تو صادر شدست ، گفت یا رسول الله والله آن کسانی که مرا بتو دلالت کردند ایشان مرا باین فعل فرمودند ، حضرت تبسم کنان رنگ علف را بدست مبارک خود از پیشانی و رخساره او دور کرد و بهای شتر بمدعای اعرابی بدو داد .

و از آنجمله دیگر اینست که **مخرمه بن نوفل زهری**<sup>۲</sup> رضی الله عنه پیری مسن بود از اهل مدینه که انساب عرب را نیکو میدانست و از جمله بزرگان انصار بود و صد و پانزده سال از عمر او گذشته بود و در آخر عمر نابینا شده بود روزی در مسجد بتقاضای بول برخاست نعیمان در آمد و دست او بگرفت و از مسجد بیرون آورد مخرمه گفت ای بنده خدای مرا از نظر مردم بموضع خالی برسان تا اراقه<sup>۳</sup> کنم ، نعیمان او را از هر طرف بگردانید و آخر بنزدیک مردم بر در مسجد بنشانید و گفت اینجا خالیست مشغول شو این بگفت و دست او رها کرد و خود بگریخت ،

۱ - دختر عم رسول اکرم (ص) و زوجه مقداد بن الاسود بود (اصابه ج ۸ ص ۱۳۲) .

۲ - کنیتش ابوصفوان و بعد از عقیل بن ابیطالب در علم انساب یگانه بود یکصد و پانزده سال عمر کرد و در سال ۴۵ هجری وفات یافت (ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۶۷۶) .

۳ - اراقه : بکسر اول ریختن آب و مانند آن (منتخب) .



مخرمه بفرأغت کشف عورت کرد و مشغول شد ، مردم از اطراف و جوانب زبان بملامت گشادند و آغاز اعتراض کردند که چرا نزدیک مسجد و درمیان مردم کشف عورت میکنی و بارأقه بول مشغول میشوی ، مخرمه گفت والله که من آنشخص را که دستم گرفته بود گفتم که مرا از میان مردم بموضعی خالی رسان آن که بود که با من این ظرافت کرد ، گفتند نعیمان بن عمرو انصاری ، گفت شرط کردم که اگر برو ظفر یابم باین عصا که در دست دارم چنان او را بزنم که هرگز چنان ضربتی نخورده باشد . چون ازین قضیه چند روزی گذشت مخرمه و نعیمان در مسجد بودند عثمان بن عفان درآمد و در پیش محراب بنماز ایستاد و آن وقتی بود که او حاکم مدینه بود ، نعیمان از جای خود برخاست و پیش مخرمه آمد و گفت ای پدر بزرگوار اینک نعیمان آمده و در پیش محراب نماز میگذارد وقت آنست که بشرط خود وفا کنی ، مخرمه گفت ای فرزند مرا بوی رسان که ازو دلی پر خون دارم پس نعیمان دست او گرفته بنزدیک محراب آورد و خود فرار نمود ، مخرمه عصای خود بکشید و بقوتی تمام بفرق عثمان زد چنانکه سر او بشکست مردمان پیش آمدند که ای مخرمه چه کار کردی سر حاکم خود بشکستی ، بنی زهر و خویشان مخرمه بعدرخواهی عثمان در مسجد جمع آمدند و گفتند اگر فرمایی نعیمان را پیدا کنیم و بدین ظرافت او را بایدای بلیغ رسانیم ، گفت بگذارید او را که از اهل بدرست و پیغمبر فرموده که حق سبحانه اهل بدر را آمرزیدست .

**و از آنجمله دیگر اینست که چون کاروانی بمدینه آمدی و با ایشان غسل و طعامهای لذیذ بودی چیزی از آن برسم قرض بگرفتی و نزد پیغمبر (ص) بردی و گفتی یا رسول الله تناول فرمای که هدیه است ، حضرت از آن چیزی بخوردی و باقی را بر یاران قسمت کردی ، چون کاروانیان بهای غسل و طعام خواستندی ایشان را نزد حضرت آوردی و گفتی یا رسول الله بهای طعام ایشان بده ، حضرت فرمودی نه تو گفتی این هدیه است؟ نعیمان گفتی والله یا رسول الله که بهای آن نزد من نبود و من دوست میداشتم که آن ترا باشد و تو از آن بخوری ، حضرت تبسم نمودی و بهای آن اداء فرمودی .**

**هم ابن عبد البر گوید که نعیمان درمبادی احوال روزی چند بشرب خمر**



مبتلا شده بود، وقتی او را مست نزد پیغمبر (ص) آوردند آنحضرت او را تازیانه زد و چهار نوبت این فعل از او صادر شد، یکی از صحابه او را لعنت کرد و حضرت بر آن صحابی غضب فرمود و او را از لعن نعیمان منع کرد و گفت اینچنین مگوی که او خدا و رسول او را دوست میدارد.

زمخشری<sup>۱</sup> در کتاب ربيع الابرار آورده که نعیمان مردی بود از صحابه که مزاح و مطایبه بغایت برو غالب بودی و همه روز نزد پیغمبر (ص) آمدی و مزاح کردی و حضرت را بتبسم آوردی و حضرت در حق وی فرموده بود که نعیمان ببهشت رود همچنین خندان.

۱ - جارا لله العلامة ابوالقاسم محمود بن عمر بن محمد بن عمر الزمخشری ، ( ۴۶۷ - ۵۳۸ هـ )  
مذهب اعتزال داشت و کتابهای : مفصل در نحو و اساس البلاغة و ربيع الابرار در فن اخبار و تفسیر کشاف  
از تألیفات اوست ( حبیب السیر ج ۲ ص ۳۲۳ ) .



[illegible]



## باب دوم

در ذکر بعضی از نکات شریفه و حکایات لطیفه ائمه معصومین صلوات الله  
عليهم اجمعین و اگر چه آن نه از قبیل مزاح و طیبیتست و اما در غایت لطافت و عذوبتست،  
و این باب مشتملست بر دوازده فصل<sup>۱</sup>.

---

۱ - بنام دوازده امام علیهم السلام احتراماً جدول جداگانه تنظیم گردید ، مآخذ: جنات المخلود،  
حبیب السیر ، مجمل التواریخ والقصص و تواریخ معتبر دیگر .



[illegible]



## فصل اول

در ذکر بعضی از کلمات قدسیه و تصرفات لطیفه حضرت امیر (ع)  
**در فوائد الفؤاد** والدم علیه الرحمه<sup>۱</sup> مسطورست<sup>۲</sup> که روزی حضرت امیر  
 در میان اصحاب فرمود که من بهمه عمر خود در حق کسی نه نیکی کرده ام نه بدی  
 اصحاب گفتند یا امیر المؤمنین ما معنی این سخن نمیدانیم هم شما کشف اینمعنی  
 کنید حضرت فرمود هر که در حق کسی نیکی میکند جزای آن نیکی هم بوی  
 باز میگردد پس بحقیقت در حق خود نیکی کرده باشد و هر که در حق کسی بدی  
 میکند سزای آن بدی بخودش بر میگردد پس بحقیقت در حق خود بدی کرده باشد  
 و فرمود این سخن معنی این آیتست که حق سبحانه و تعالی میفرماید: **فمن يعمل مثقال**  
**ذرة خيراً يره و من يعمل مثقال ذرة شراً يره**<sup>۳</sup> یعنی هر که عمل نیکی کند هر قدر  
 باشد نیکی بیند پاداش آنرا و هر که عمل بدی کند هر قدر کوچک باشد بدی یابد  
 مکافات آنرا .

**روزی** دوشخص برسبیل امتحان نزد حضرت امیر (ع) آمدند یکی بردیگری  
 دعوی کرد و گفت این شخص میگوید من دوش بمادر تو محترم شده ام و بدین سخن  
 مرا اهانت میرساند حکم حدّاً و چگونه است ؟ حضرت فرمود که او را در آفتاب بدار  
 و بر سایه او حد بزن .

**روزی** جهودی برسبیل تعرض بآنحضرت گفت هنوز پیغمبر شمارا دفن  
 نکرده بودند که اختلاف در میان شما پیدا شد، حضرت فرمود : **خلافنا عنه لافیه**  
 یعنی خلافیکه در میان ما پیدا شد از فراق او بود نه در دین او، اما پایهای شما هنوز  
 از لای نیل خشک نشده بود که پیغمبر خود را گفتید : **اجعل لنا الّها کمالهم آلهة**<sup>۴</sup>

۱ - حسین بن علی البیهقی کمال الدین الکاشفی الهروی الشهیر بالواعظ متوفی سال ۹۱۰ هـ  
 درهرات، تألیفات عدیده دارد که مشهورترین آنهاست : اخلاق محسنی ، انوار سهیلی ، جواهر التفسیر ،  
 روضة الشهداء ، مخزن الانشاء ، مواهب العلیه ، ولیار باب فهارس کتاب فوائد الفؤاد را در شمار تألیفات وی  
 نیاورده اند ،

۲ - در فوائد خدمت والدی مذکورست ، نسخه الف .

۳ - سورة نود و نهم (الزلزال) آیه هشتم و آیه نهم .

۴ - سورة هفتم (الاعراف) آیه یکصد و سی و چهارم .



یعنی برای ما خدایی پیدا کن همچنانکه بت پرستان را خدایانست ، آن جهود ازین جواب منفعل شد و از تعرض خود پشیمان گشت .

**ابن عبدالبر** در کتاب **استیعاب** از **زربن حبیش تابعی**<sup>۱</sup> که شاگرد **عبداللہ بن مسعود** است<sup>۲</sup> روایت کرده که در زمان خلافت امیر المؤمنین (ع) دو مرد مسلمان با هم نشستند که طعام چاشت خورند یکی از جیب خود پنج قرص بیرون آورد و یکی سه قرص و پیش از آنکه مشغول شوند مردی آشنا بسروقت ایشان رسید، او را صلا زدند پیامد و باهم آن قرص ها را خوردند بعد از فراغ آن شخص هشت درم از کیسه بیرون آورد و پیش ایشان نهاد و برفت، صاحب پنج قرص پنج درم از آن برداشت و سه درم را پیش صاحب سه قرص نهاد و گفت قسمت برستی کردم تو که سه قرص داشتی سه درم از آن تست و منکه پنج قرص داشتم پنج درم از آن من ، صاحب سه قرص گفت ما همه برابر خوردیم قسمت راست آنست که چهار درم خود برداری و چهار درم بمن دهی ، میان ایشان مناقشه افتاد آخر قرار بر آن دادند که نزد حضرت امیر روند تا میان ایشان حکم برستی کند، پس هر دو نزد آنحضرت حاضر شدند و ماجرا باز گفتند، حضرت امیر (ع) صاحب سه قرص را گفت بدین صلح که برادر مؤمن تو کرد دست راضی باش که صلاح تو در آنست گفت یا امیر المؤمنین مانند تو بجهت آن آمده ایم که امر حق را بمارسانی ، حضرت فرمود که اگر امر حق میخواهی ترا که صاحب سه قرصی یکدرم میباید گرفت و او را که صاحب پنج قرصست هفت درم ، او متحیر شد و گفت یا امیر المؤمنین این مسأله را بیان کن تا خاطر نشان من شود ، حضرت فرمود اول که گفتم باین صلح راضی باش، بشرع درست بود چه که اگر او از مال خود چیزی بتو واگذارد کس را در آن سخن نرسد ، لیکن چون تو امر حق میخواهی واجب آنست که یکدرم پیش نگیری زیرا چون هشت قرص شمارا ضرب در سه کنیم مجموع

۱ - زربن حبیش الاسدی مکنی بابو مریم از کبار تابعین بود ، یکصد و بیست و دو سال عمر کرد و در سال ۸۳ هـ وفات یافت ( اصابه ج ۳ ص ۴۰ و طبقات جزء ششم ص ۷۱ ) .

۲ - عبدالله بن مسعود بن غافل بن حبیب مکنی بابو عبدالرحمن متوفی بسال ۳۲ هـ که علمای سنت و جماعت او را از عشرة مبشره شمرده اند از صحابه بود و در علم قرائت قرآن تالی نداشت وی اول کسی بود که در مکه آشکارا قرآن خواند ( اصابه ج ۴ ص ۱۲۹ و ناسخ ج ۲ کتاب ۲ ص ۶۱۶ ) از عشرة مبشره بودنش محل تاملست .



بیست و چهار قسمت میشود ، پس شما سه کس بیست و چهار قسمت را خورده‌بید و چون یقین نیست که کدام بیشتر خورده‌بید بالضرورة حکم کنیم که همه برابر خورده‌بید ، برین تقدیر یکی هشت پاره تناول کرده باشید ، پس تو که صاحب سه قرصی نه پاره داشته‌یی ، هشت پاره را خود خورده باشی و یک پاره را صاحب درمها خورده باشد و اینمرد که صاحب پنج قرص است و پانزده پاره داشته هشت پاره را خود خورده و هفت پاره را صاحب درمها خورده باشد و چون صاحب درمها یک پاره ترا خورده ترا یکدرم باید گرفت و چون هفت پاره او را خورده او را هفت درم باید گرفت ، پس هر دو بآن قسمت راضی شدند و درمها را قسمت کردند و رفتند .

**دوزن در طفلی دعوی کردند و نزد حضرت امیر (ع) آمدند و هریک را سخن آن بود که این طفل از منست ، حضرت فرمود که ذوالفقار مرا بیاورید تا این طفل را بدونیم کنم که هریک نیمی ازو بر گیرند و ترك نزاع کنند ، آنکه مادر حقیقی بود بترسید که مبادا طفل او کشته شود ، گفت یا امیر المؤمنین من از دعوی خود گذشتم و طفل را باین زن گذاشتم او را مکش و بدو سپار ، حضرت حکم کرد که طفل از آن تست بردار و ببر بهرجا که خواهی ، آنزن طفل خود را گرفت و رفت .**

**طفلی شیرخواره بسر ناودان خزید و قتیکه مادرش غافل بود و دستش بوی نمیرسید و از سر ناودان تا زمین بیست گز راه بود ، مادرش بر بام روی و موی میکند و پستان بوی مینمود و طفل میل او نمیکرد و مردم جمع آمده بودند و نمیدانستند چه چاره کنند ، ناگاه حضرت امیر (ع) بدانجا رسید آن مشغله بشنید و اضطراب آنزن بدید و فرمود تا طفلی همزاد او بر بام بردند و در برابر او گذاشتند و او بمناسبت جنسیت بآن طفل میل کرد و پس خزید تا آنجا که دست مادر بوی رسید و طفل را ربود و از بام فرو دوید و دست و پای امیر علیه السلام را ببوسید .**



[illegible]



## فصل دوم

در ذکر بعضی از نکات لطیفه امام حسن علیه السلام .  
صاحب **کشف الغمه** گوید که امام فرمود هر که عقل ندارد ادب ندارد  
و هر که همت ندارد مروت ندارد و هر که دین ندارد حیاء ندارد .  
**امام** را گفتند در تو تکبری مشاهده میکنیم، گفت غلط دیده بید آن نه تکبرست  
بلکه عزتست که حق سبحانه و تعالی بندگان خود را کرامت کردست پس این آیه را  
خواند : **ولله العزة ولرسوله وللمؤمنين**<sup>۱</sup>

**بزرگی** را گفتند در تو تکبری می یابیم گفت : کبر ما از کبریای اوست ،  
باد غروری اگر در سرست هم زدم اوست که بر من دمید  
**ابن سیرین**<sup>۲</sup> گوید امام زنی بخواست و صد کنیزك آراسته بخلعتهای گرانمایه  
برای او فرستاد و بردست هر کنیز کی هزار درم ؟ ! .  
**امام** فرمود که ندیدم ظالمی مشابه تر بمظلوم از حاسد یعنی بظاهر مظلوم  
مینماید و بیاطن ظالمست .

**زمخشری** در کتاب **ریع الابرار** آورده که یکی از فضیلتی عرب مهمان  
امام شد، بعد از طعام گفت برای من شربت بیاورید، امام فرمود چه شربت میخواهی،  
گفت آن شربت که چون نیافت شود عزیزترین همه شربتها بود و چون یافت شود  
خسبش ترین همه شربتها باشد ، امام خادم را گفت آبش دهید ، همه حاضران بر حدت  
فهم امام آفرین گفتند .

**سدید عوفی**<sup>۳</sup> که از فضیلتی زمان خود بوده در کتاب **جامع الحکایات**؛

۱ - سورة شصت وسوم ( المنافقون ) آیه هشتم .

۲ - ترجمه احوال وی در فصل هشتم از باب هشتم همین کتاب مسطورست .

۳ - سدیدالدین محمد بن محمد بن یحیی بن طاهر بن عثمان العوفی البخاری الحنفی الاشعری از فضیلتی  
اواخر قرن ششم و اوایل قرن هفتم هجری بوده ، مورخان را در لقب وی اختلافست نورالدین و جمال الدین هم  
نوشته اند علامه قزوینی نورالدین ضبط کرده و استاد فقید اقبال آشتیانی مانند مؤلف این کتاب سدیدالدین را اختیار  
کرده است ( رجوع کنید بمقدمه لباب الالباب چاپ لیدن ص (یب) و تاریخ مغول ص ۵۱۶ ) . بعلاوه عوفی  
در ترجمه منصور بن علی الاسفزاری مینویسد : وقصیده تازی فرستاد بنزدیک این بنده که مطلع آن اینست :  
ما ابصرت ایام عمری طرفی قرماً کریماً کالسدید العوفی «لباب ج ۱ ص ۷۰»

۴ - کذا فی جمیع النسخ و صحیح آن : جوامع الحکایات ولوامع الروایاتست .



آورده که روزی حضرت امام حسن (ع) را جمعی از اشراف مهمان شدند و غلام امام «خوان طعام در آورد و چون بنزدیک مجلس رسانید خوان از دستش خطاشد و کاسه آتش گرم بر سماغ<sup>۱</sup> ریخت چنانکه اثری از آن بر جامه های حضرت رسید و آثار غضب در بشره مبارکش ظاهر شد و نزدیک بود که غلام از ترس و خجلت بیهوش گردد، در آنحال این آیت بر زبان راند که : **الكاظمين الغيظ**<sup>۲</sup> امام فرمود که خشم فرو خوردم ، غلام گفت : **والعافين عن الناس**<sup>۳</sup> امام فرمود که عفو کردم ، غلام گفت : **والله يحب المحسنين**<sup>۴</sup> امام فرمود که از مال خود آزاد کردم و پانصد دینار ترا بخشیدم که سرمایه معیشت خود سازی ، اشراف عرب از آن معامله متحیر شدند و آفرین گفتند<sup>۵</sup>.

۱ - سماغ ، یکسر اول : دستار خوان ، و دستار خوان یعنی سفره زیرا که بالای خوان کرده بمجلس آرند (منتخب و رشیدی) .

۲ و ۳ و ۴ - سورة سوم (آل عمران) آیه یکصد و بیست و هشتم .

۵ - این حکایت در تحفة الملوک (ص ۸۸) بامام حسین (ع) نسبت داده شدست .



## فصل سوم

در ذکر بعضی از کلمات شریفه امام حسین علیه السلام .

صاحب **کشف الغمه** از آنس<sup>۱</sup> روایت کرده که گفت روزی در ملازمت حضرت امام حسین بودم یکی از کنیزان او که بغایت صاحب جمال بود شاخ ریحانی نزد امام آورد و تحیت و ثنائی گفت ، امام فرمود که ترا برای خدا آزاد کردم . کنیزك زمین خدمت ببوسید و بنشاط هرچه تمامتر بیرون رفت ، من گفتم یا بن رسول الله شاخ ریحانی را چه قدر بود که در برابر آن چنین جمیله یی را آزاد فرمایی ، فرمود که ای انس **هذا ادبٌ ادبنا الله بها** این ادبیست که حق سبحانه و تعالی ما را آموختست درین آیت که **و اذا حییتهم بتحیة فحیوا باحسن منها**<sup>۲</sup> چون کسی تحیتی گوید شما را شما او را بهتر از آن تحیتی گوید ، و تحیتی که من در جواب این جاریه گویم که بهتر از تحیت او باشد جز آزاد کردن او هیچ نیست .

**روزی** امام حسن (ع) با امام حسین (ع) نامه یی نوشت که شنیده ام در انعام شعراء افراط میکنی ، امام حسین (ع) در جواب نوشت که **انت اعلم منی بأن خیر المال ما وقی به العرض** یعنی تو از من داناتری باینکه بهترین مال آنست که که نگاه دارد عرض را ، صاحب **کشف الغمه** گوید نظر کن درین جواب که چگونه امام حسین (ع) رعایت ادب را کردست نسبت با امام حسن که گفتست : **انت اعلم منی** .

**روزی** میان آن دو بزرگوار ملال خاطری واقع شده بود **محمد حنفیه**<sup>۳</sup> رضی الله عنه در صدد رفع آن ملال شد و نزد امام حسین (ع) آمد و گفت شما برادر خرد ترید برخیزید تا نزد امام حسن (ع) رویم فرمود که من از جد بزرگوار خود

۱ - مقصود انس بن مالکست که ذکرش گذشت .

۲ - سورة چهارم ( النساء ) آیه هشتاد و هشتم .

۳ - محمد بن علی بن ابیطالب (ع) کنیتش ابوالقاسم شصت و نه سال عمر داشت و در سال ۸۱ هـ

در مدینه وفات یافت ، شهرتش باین حنفیه از آنجهت است که مادرش خوله بنت جعفر از قبیلۀ بنی حنفیه بوده ، محمد علم و ورع و شجاعت بسیار داشت و رایت امیر المؤمنین (ع) در حرب جمل و صفین بدست او بوده ( مجالس ص ۱۱۸ )



شنیدم که چون دو تن باهم تقاری ورزند پس باهم آشتی کنند آنکه در آشتی سبقت گیرد و پیشدستی کند اول او ببهشت در آید و مرا شرم میآید که پیش از برادر بزرگ قدم در بهشت نهم، محمد حنفیه نزد امام حسن (ع) رفت و حدیث امام حسین را با وی گفت امام حسن فرمود که راست گفتست پس برخاست و باتفاق محمد نزد امام حسین آمد و یکدیگر را در کنار گرفتند و آن غبار مرتفع شد.



[illegible]



# جدول دوازده

نام	کنیه	لقب	پدر	مادر	تاریخ و محل ولادت
علی	ابو تراب	مرتضی	ابوطالب	فاطمه بنت اسد	سی سال پس از عام در کعبه
حسن	ابو محمد	مجتبی	علی مرتضی	فاطمه زهراء علیها سلام	سال سوم هجری در
حسین	ابو عبدالله	رشید	علی مرتضی	فاطمه زهراء علیها سلام	سال چهارم هجری در مدینه
علی	ابو محمد	زین العابدین	حسین بن علی	شهر بانو دختر یزدگرد	سال سی و هشتم هجری در مدینه
محمد	ابو جعفر	باقر	علی بن الحسین	فاطمه بنت امام حسن	سال پنجاه و هفتم هجری در مدینه
جعفر	ابو عبدالله	صادق	محمد بن علی	ام فروه بنت قاسم بن محمد بن ابی بکر	سال هشتادم هجری در مدینه
موسی	ابو الحسن	کاظم	جعفر بن محمد	حمیده بر بریه	سال یکصد و بیست و هفتم در منزلی میانه مکه و مدینه
علی	ابو الحسن	رضا	موسی بن جعفر	تکتم	سال یکصد و پنجاه و هشت در مدینه
محمد	ابو جعفر	تقی	علی بن موسی	خیزران	سال یکصد و نود و یک هجری در مدینه
علی	ابو الحسن	نقی	محمد بن علی	سمانه	سال دویست و چهارم در مدینه
حسن	ابو محمد	عسکری	علی بن محمد	حدیث	سال دویست و سی و یک در مدینه
محمد	ابو القاسم	مهدی	حسن بن علی	نرجس	سال دویست و پنجاه و دو در سامره



قاتل	فرزند		زن	مزار	عمر	وفات
	پسر	دختر				
عبدالرحمن بن ملجم	۱۷	۱۹	۱۲ زن نکاحی	نجف اشرف	شصت و سه سال	ل چهل هجری
جعه بنت اشعث بن قیس	۱۴	۷	» » ۶۴	مدینه: بقیع	چهل و شش سال و چند ماه	چهل و نهم هجری
شمر بن ذی الجوشن	۶	۴	» » ۵	کربلا	پنجاه و شش سال و پنجاه	شصت و یکم هجری
ولید بن عبدالملک	۱۱	۵	» » ۱	مدینه: بقیع	پنجاه و هفت سال	نود و پنجم هجری
هشام بن عبدالملک	۵	۲	» » ۲	مدینه: بقیع	پنجاه و هفت سال	کصد و چهاردهم هجری
منصور دوانیقی	۷	۳	» » ۲	مدینه: بقیع	شصت و هشت سال	کصد و چهل و هشتم هجری
هارون الرشید	۱۸	۱۹	زنانش همگی کنیزانش بوده اند	بغداد	پنجاه و پنج سال	یکصد و هشتاد و سه هجری
مأمون عباسی	۵	۱	۲ زن نکاحی	طوس	پنجاه سال	دویست و سوم هجری
ام الفضل بنت مأمون	۲	۲	» » ۱	بغداد	بیست و پنج سال	ل دویست و بیستم هجری
معتز عباسی	۴	۱	فقط یک کنیز	سَرْمَن رَآی	چهل سال	دویست و پنجاه و چهار هجری
معتد عباسی	۱	—	» »	» »	بیست و نه سال	ل دویست و شصت هجری

غیبت صغری در سال دویست و شصت و شش و غیبت کبری در سال سیصد و بیست و هشت هجری واقع شده است عجل الله تعالی فرجه



[illegible]



## فصل چهارم

در ذکر بعضی از انقباس نفیسه امام علی سجّاد علیه السلام

امام فرمودست: **الدنیاسُباتُ والاخرة یقظة و نحن بینهما اضغاث [احلام]**  
یعنی دنیا خوابیست و آخرت بیداری و ما در میان هر دو چون خوابهای پریشان.  
و هم امام فرمود که **فقد الاحبة غربة** گم کردن دوستان غربتست، یعنی  
اگر کسی در وطن خود دوستان ندارد چون غریبان در وحشتست و اگر غریبی دوستان  
دارد غم غربت در دل او کار نکند.

**در کشف الغمه** میگوید که هر گاه گدایی از امام درخواست کردی، گفتی  
**مرحباً بك و بمن یحمل زادی الی الآخرة** مرحبا بر تو و بر کسی که بر میدارد  
زاد مرا و میبرد براه آخرت.

**گدایی** را خریطه<sup>۱</sup> آردی از آستین ژنده افتاده و گم شده بود و او میگریست  
امام وی را دید و گفت والله اگر تمام دنیا در ژنده او پیچیده بودی کرای گریستن  
نکردی.

**روزی عربی** بمسجد رسول صم درآمد و دو رکعت نماز در غایت تعجیل  
گزارد که در هیچ رکنی رعایت تعدیل نکرد و در قرائت ترتیل<sup>۲</sup> بجای نیاورد  
و امام (ع) درو مینگریست، اعرابی بعد از سلام دست بدعا برداشت و گفت خدایا  
مرا اعلی درجات بهشت روزی کن و یک قصر زرین و چهار حور عین بده، امام  
گفت ای عرب مهر حقیر آوردی و نکاح بزرگ طمع کردی.

**پیش امام** گفتند که نافع بن جبیر<sup>۳</sup> در مدح معاویه گفتست **لیسکتہ الحلم**  
و **ینقطة العلم** یعنی خاموش میگرداند او را حلم و بسخن میآورد او را علم.

۱ - خریطه: کیسه‌یی چرمین و مانند آن که در آن چیزی کرده دهن آن بندکنند (آنند راج)

۲ - ترتیل: قرائت قرآن بادای مخارج حروف باهستگی و آرامی (آنند راج).

۳ - نافع بن جبیر بن مطعم النوفلی از اعیان علماء قریش بود و در سال ۹۹ هـ وفات یافت

(حبیب السیر ج ۲ ص ۱۶۹).



امام فرمود که دروغ گفتست نافع بلکه **لیسکته الحصر و ینطقه البطر**<sup>۱</sup> یعنی خاموش میگرداند او را بند شدن که راه سخن برو بسته میشود و بسخن میآورد او را سرشکستگی و پریشان گویی.

روزی **یزید پلید لعنة الله علیه کل ساعة مزید** بر سبیل تعریض امام را گفت شنیده‌ام که **عبد المطلب** و پسرش **عباس** و پسرش **عبد الله** در آخر عمر نابینا شدند، پس گفت ای **سجاد** چونست که **بنی هاشم** را در آخر عمر بصر پوشیده میشود، فرمود همچنانکه شما را که **بنی امیه** اید بصیرت پوشیده میشود، یزید از تعریض خود منفعل گردید.

**چون** اهل اسلام را **ملک عجم** فتح شد دختر **یزدگرد** شهریار را که **شهربانو** نام داشت باسیری بمدینه آوردند و خواستند که بفروشد حضرت امیر ع گذاشت و فرمود که **بیع ملوک** و اولاد ایشان روا نیست. پس او را بامام حسین ع عقد بستند و امام زین العابدین ع ازو متولد شد روزی **ولید بن عبد الملك بن مروان**<sup>۲</sup> بر سبیل تعریض امام سجاد را گفت اگر خیال خلافت در سر داری نفی آن کن که لایق این منصب نیستی، امام فرمود که سرم ازین خیال خالیست اما تو از کجا میگویی که لایق این منصب نیستم، ولید گفت از آنجا که تو کنیز زاده‌یی یعنی مادرت **شهربانوست** که او را از عجم باسیری آورده‌اند، امام فرمود **اسمعیل پسر ابراهیم** که پیغمبر و پیغمبر زاده بود از هاجر که کنیز کی بود متولد شده بود و خاتم انبیاء **محمد مصطفی ص** از نسل اسمعیل بود، ولید از آنجواب متحیر شد و از آن تعریض منفعل گشت.

۱ - حصر : بروزن بصر تنگدل شدن و بسته شدن در سخن و خواندن «آند راج»

بطر : بر همان وزن، سرگشتگی و دهشت و حیرت و نافرمانی کردن بواسطه نعمت (آند راج).

۲ - ششمین خلیفه اموی بود و از ۸۶ تا ۹۶ هجری خلافت کرد (معجم الانساب).



## فصل پنجم

در ذکر بعضی از فوائد انفاس امام محمد باقر علیه السلام

در کتاب صفوة الصفوة ، ابن جوزی از جابر بن یزید جعفی تابعی<sup>۱</sup> نقل کردست که امام فرمود : **شیعتنا من اطاع الله** یعنی شیعه ما کسیست که اطاعت خدا کند و از سفیان ثوری<sup>۲</sup> نقل کردست که گفت از منصور خلیفه شنیدم که گفت از امام محمد باقر شنیدم که فرمود غنا و عزت سیر میکنند در قلوب مؤمنان ، پس چون بدلی رسند که درو تو کلی باشد آنجا وطن گیرند .

در کشف الغمه از کتاب نشر الدرر<sup>۳</sup> نقل کرده که از امام سؤال کردند که روزه چرا فرض شد؟ فرمود تا توانگران محنت گرسنگی بکشند و بر گرسنگان رحم کنند . در کتاب معتبر<sup>۴</sup> آورده اند که امام فرمود والد بزرگوار من مرا وصیت کرد که با پنج طایفه صحبت مدار اول با عبدالبطن که برای لقمه یی و کمتر از آن ترا فرو گذارد ، گفتم کمتر از لقمه چه باشد ، گفت آنکه طمع لقمه کند و آن نیز بوی نرسد ، دوم بخیل که چون محتاج شوی و ترا کاری افتد از تو کناره کند ، سوم کذاب که او حکم سراب دارد و بر فروغ و نمایش او اعتقاد نیست ، چهارم احمق که چون خواهد بتو نفعی رساند ضرر بتو لاحق شود ، پنجم قاطع رحم که در کلام الهی چند جا قاطع رحم ملعون یاد شده .

امام روزی اصحاب را گفت آیا چنان هست که یکی از شما دست در آستین

---

۱ - جابر بن یزید الجعفی الکوفی از اصحاب امام محمد باقر (ع) بوده و در سال ۱۲۷ هجری وفات یافتست ، « مجالس المؤمنین ص ۱۳۱ » .

۲ - ابو عبدالله سفیان بن سعید بن مسروق الثوری از بزرگان علماء و مشایخ عرفاء بوده و بسال ۱۶۱ هـ در بصره وفات یافتست « حبیب السیرج ۲ ص ۲۲۱ و تذکرة الاولیاء طبع لیدن ج ۱ ص ۱۸۸ » .

۳ - نشر الدر فی احادیث خیر البشر تألیف ابی النبی محمد التنوخی متوفی بسال ۷۲۳ هـ « کشف الظنون »

۴ - المعتبر فی شرح المختصر تألیف ابوالقاسم جعفر بن حسن حلّی ملقب بمحقق ( ۲ - ۶ - )

( ۶۷۶ هـ ) « هدیه العارفین ج ۱ ص ۲۵۴ »



یاری کند و آنقدر زر که او را در کارست از آستین بیرون آرد؟ گفتند نه یا بن رسول الله پس فرمود که هیچیک از شما دوستی را نمیشایید.

از کلمات قدسیه امامست که **سلاح اللّٰه قبیح الکلام** آلت حرب لئیمان سخنان زشت ایشانست که بآن دلهای مردمان مجروح میشود.

روزی منصور خلیفه<sup>۱</sup> با امام نشسته بود و ربیع حاجب<sup>۲</sup> ایستاده، منصور از امام پرسید که چند سالست والد شما وفات یافته؟ گفت فلان سال رحمه الله و فلان ماه رحمه الله و فلان روز رحمه الله و مدت عمرش اینقدر بود رحمه الله و در بقیع مدفونست رحمه الله، ربیع بجهت خوش آمد منصور گفت چند پیش خلیفه و الدخود را رحمه الله گویی؟ امام در جواب گفت ترا برین تعرض ملاست نمیکنم زیرا که حلاوت پدر در نیافته یی و قدر پدر نمیدانی چه پدرت معلوم نیست، ربیع بمرتبه یی از آن جواب خجل و منفعل گشت که از مجلس بیرون رفت و منصور چندان بخندید که بیشت افتاد و بر آن جواب امام را آفرین گفت و ده هزار درم صله آنجواب بخدام امام داد<sup>۳</sup>.

**امام در حبس منصور** بود و چیزی کم تناول میکرد روزی یکی از نساء صالحات که دوستدار اهل بیت بود دو قرص جوین از وجه حلال ساخته نزد امام برد و بردست زندان بان پیش امام فرستاد، زندان بان امام را گفت فلانه صالحه که از دوستداران شماست این دو قرص برسم هدیه فرستاده و سوگند میخورد که از وجه حلالست و التماس دارد که امام از آن تناول کند، امام قبول نفرمود و پیش او باز فرستاد و گفت او را بگوی که ما میدانیم که طعام تو حلالست اما چون بر طبق حرام پیش ما فرستادی یعنی بردست زندان بان، خوردن آن ما را روا نیست.

۱ - ابو جعفر عبدالله منصور دوانیقی دومین خلیفه عباسی از ۱۳۶ تا ۱۵۸ هـ، «معجم الانساب»

۲ - ابو الفضل ربیع بن یونس بن محمد بن ابی فروة الحفّار متوفی بسال ۱۷۰ هـ، «تجارب السلف

ص ۱۱۸».

۳ - گویند که یونس با کنیزکی از کنیزکان واقعه کرد، ربیع در وجود آمد پس منکر شد و گفت این فرزند من نیست، ربیع را با مادر بهم بفروختند و در بندگی منتقل میشد تا بنی العباس افتاد (تجارب السلف ص ۱۱۹)



## فصل ششم

در ذکر بعضی از نکات لطیفه امام جعفر صادق علیه السلام  
از امام سؤال کردند که بر هستی حق تعالی چه دلیل داری؟ گفت دلیل  
هستی او هستی منست زیرا که اگر هستی من از منست، حال از دو بیرون نیست، یا  
من خود را هست کرده ام وقتی که هست بوده ام و این وجه تحصیل حاصلست،  
یا من خود را هست کرده ام و قتیکه نیست بوده ام و این نیز محالست زیرا که از نیست  
هست کردن ممکن نیست، پس تعیین شد که مرا کسی هست کردست که نیستی  
برو محالست،

**سه کس** نزد امام آمدند که یکی از معتزله بود و یکی از مشبّهه و یکی از  
جمله مؤمنین. امام از معتزلی پرسید که توجه میپرستی، گفت خدایی را که هیچ صفت  
ندارد، از مشبّهه پرسید توجه میپرستی، گفت خدایی را که صفات محسوسه دارد، و از  
مؤمن پرسید که توجه میپرستی، گفت خدایی را که صفات کمالیه دارد که بشر بعقل  
وحس، ادراک آن نتواند کرد، امام معتزلی را گفت که تو عدم را میپرستی و مشبّهه را  
گفت که تو صنم را می پرستی و مؤمن را گفت که تو خدای عالم را میپرستی.  
در کتاب **صفوة الصفوة** آورده که شخصی از پیش امام گذشت در حالیکه امام  
با اصحاب طعام میخورد و سلام نکرد، امام او را صلاّی طعام خوردن زد، حاضران گفتند  
سنت است که او سلام کند پس شما او را صلاّ زدید، امام گفت **هذا فقه عجمی فیه بخل**  
این سخن که شما میگویید فقه بیگانه است که در آن بخلست.

هم در **صفوة الصفوة** آورده که امام در تعلیم وزیران فرموده که کفارت  
عمل سلطان احسانست باخوان مؤمن.

هم در آن کتابست که از امام سؤال کردند که جهت چیست که در سال  
قحط جوع بر آدمیان غالب میشود که هر چند میخورند خرسندی نمی یابند، گفت آدمیان  
از خاک آفریده شده اند و فرزند زمینند چون در زمین قحط افتد آن قحط در نهاد ایشان  
سرایت کند چه همه اجزای زمینند،



وهم در آن کتابست که از امام سؤال کردند که آب چه طعم دارد؟ فرمود که طعم حیوة دارد،

وهم امام فرمود که سعی میکنم در بر آوردن حاجت دشمن وقتی که بطلب روی درمن آرد زیرا میترسم از آنکه چون ویرا رد کنم از من مستغنی گردد.

وهم فرمود که اگر خدای تعالی خیری خواسته باشد بمورچه پی، او را بال ندهد، یعنی بال او بلای اوست که او را از وطن آواره میسازد و در مهالک می اندازد.

صاحب کشف الغمه از شیخ کمال الدین بن ابی طلحة<sup>۱</sup> نقل کرده که احمد ابن عمرو بن مقدم رازی گفتست که روزی مگسی بر روی منصور خلیفه نشست، او را براند، از آنجا که لجاج صفت اوست باز آمد، بازش براند باز آمد، همچنین چند بار این صورت واقع شد منصور بتنگ آمد و غضب برو مستولی شد درین حال امام بمجلس او در آمد، منصور گفت یا ابا عبدالله حکمت در آفرینش مگس چیست؟ فرمود تا خوار شوند بسبب آن جباران و متکبران.

هم در کشف الغمه از تذکره ابن حمدون<sup>۲</sup> نقل کردست که منصور خلیفه بامام علیه السلام نوشت **اتصحبنا لنصحنا** یعنی آیا صحبت خواهی داشت با ما از برای آنکه نصیحت کنی ما را؟ امام در جواب او نوشت: **من اراد الدنيا لا ينصحه ومن اراد الآخرة لا يصحبه** یعنی هر که دنیا خواهد ترا نصیحت نکند و هر که آخرت خواهد با تو صحبت ندارد، منصور که آن جواب را دید گفت والله که ابو عبدالله میزان عدل بدست ما داد تا مردم را بدان بسنجیم که کیست طالب دنیا و کیست طالب آخرت.

هم در کشف الغمه از کتاب شیخ مفید<sup>۳</sup> نقل کردست که نه هر که نیت

۱ - محمد بن طلحة بن الحسن بن محمد الحفّار القرشي العدوي کمال الدین ابو سالم النصیبی وزیر الشافعی (۵۸۲ - ۶۵۲ هـ) ویرا تألیفات عدیده است از جمله: زبدة المقال فی فضائل الاصحاب والآل، «هدية العارفين ج ۲ ص ۱۲۵».

۲ - محمد بن ابی سعید الحسن بن محمد بن علی بن حمدون بهاء الدین ابو المعالی الکاتب البغدادی (۴۹۵ - ۵۶۲ هـ) «هدية ج ۲ ص ۹۵».

۳ - نگاه کنید بذیل صفحه ۴۹



خیری کرد قادر شد بر آن و نه هر که قادر شد توفیق عمل یافت و نه هر که توفیق عمل یافت بمقصد رسید، پس هر که نیت و قدرت و توفیق عمل و بلوغ مقصد یافت بکمال سعادت واصل شد .

نه هر صدف که فرو برد قطره باران      درون سینه او گشت جای دردانه  
صدف بیايد و باران و بحر و چندین سال      هنوز نیست مقرر که میشود یانه

ابن عبد البر در کتاب استیعاب آورده که سفیان بن عیینة<sup>۱</sup> روایت کردست که امام جعفر صادق ع فرمود که امیر المؤمنین علی ع شهید شد و قتیکه پنجاه و هشت ساله بود و حسین بن علی ع شهید شد و قتیکه پنجاه و هشت ساله بود و علی بن الحسین ع وفات یافت و قتیکه پنجاه و هشت ساله بود و پدرم محمد بن علی ع وفات یافت و قتیکه پنجاه و هشت ساله بود و من که جعفر بن محمد وفات خواهم یافت و قتی که پنجاه و هشت ساله باشم ، سفیان گوید که همیشه سخن امام بیاد من بود تا و قتی که وفات یافت ، تاریخ عمرش را ملاحظه کردم چنان بود که فرموده بود .

۱ - ابو محمد سفیان بن عیینة الهلالی الکوفی از علمای بزرگ حدیث بود نود و یکسال عمر کرد و در سال ۱۹۸ فوت شد « دائرة فرید و جدی » .



[illegible]



## فصل هفتم

در ذکر شمه‌یی از انقاس متبرکه که امام موسی کاظم علیه السلام در **کشف الغمه** آورده که **ابوحنیفه کوفی**<sup>۱</sup> از پیش امام جعفر صادق بیرون آمد **امام موسی کاظم** خرد سال بود پیش او باز آمد و گفت ای پسر از تو سؤالی دارم فرمود که پرس هر چه می‌خواهی، گفت بنده در گناه اختیار دارد یا نه؟ فرمود از سه حال بیرون نیست یا گناه بنده از نزد خدا نیست نه از نفس او و برین تقدیر نشاید که بنده را عذاب کنند بچیزی که نه بکسب او بوده باشد، یا گناه بنده از نزد خدا و نفس بنده است بمشارکت و برین تقدیر نشاید که از شریک قوی بزشریک ضعیف ظلم رسد، یا گناه بنده از نفس بنده است بی مشارکت حقتعالی پس اگر خدا خواهد او را عذاب کند بگناه او و اگر خواهد عفو نماید بفضل خود، ابوحنیفه از جواب امام متحیر شد و بوسه بر فرق او نهاد و بگذشت.

هم در **کشف الغمه** از **شیخ مفید** نقل کرده که **هارون الرشید**<sup>۲</sup> در کعبه بود و فقیهی بزرگ پیش وی نشست، امام موسی ع در آمد آن فقیه برسبیل امتحان از امام سؤال کرد که آیا روا هست محرم را که سایبان برمحمل خود بندد؟ گفت روا نیست که باختیار خود این کند، گفت آیا روا هست که در زیر سایبان دیگران باختیار خود راه برود؟ فرمود بلی رواست، فقیه بخندید، امام فرمود چرا عجب آمد ترا از سنت رسول ص و تو استهزاء کردی نسبت بآن حضرت، پس امام از او پرسید که چه گویی درین حدیث که رسول ص وقتیکه محرم بود سایبانها را از خود جدا میکرد و بدن خود را مکشوف میساخت، گفت این صحیحست، باز پرسید

۱ - ابوحنیفه نعمان بن ثابت ( ۸۰ - ۱۴۹ هـ ) نزد عامه امام اعظم و صاحب المذهب و یکی از ائمه اربعه اهل سنت و جماعتست ، ( لغت نامه ) .

۲ - الشیخ الاجل السعید ابو عبدالله محمد بن محمد بن نعمان الحارثی الملقب بالمفید ( ۳۳۸ - ۴۱۳ هـ ) از اکابر متکلمان طایفه امامیه است و قریب بدویست کتاب از صغیر و کبیر تصنیف دارد ، ( مجالس ص ۲۰۰ ) .

۳ - ابو جعفر هارون الرشید بن المهدی پنجمین خلیفه عباسی است دوران خلافتش از شانزدهم ربیع الاول سنه ۱۷۰ تا سوم جمادی الآخرة ۱۹۳ هجری بودست ( معجم الانساب )



که چه گویی درین حدیث که رسول صم و قتیکه محرم بود در زیر سایبانها راه میرفت، گفت بلی این حدیث نیز صحیحست، پس فرمود ای فقیه احکام الهی را بعضی بر بعضی قیاس نتوان کرد و هر که برای خود در احکام الهی خوض کند از راه راست دور افتد و عبارت امام این بود که فرمود: **من اقام علی رأیه الدلیل فقد ضلّ سواء السبیل** آن فقیه در پیش هارون از خنده خود خجل و منفعل شد.

در کتاب **ریاض القدس**<sup>۱</sup> که مشتملست بر هزار حکایت آورده که روزی امام بیمار شد جهودی طبیب را آوردند تا معالجه کند، حضرت امام فرمود یک لحظه باش که مرا دوستیست تا باوی مشورت کنم، پس روی از وی بگردانید و بردست راست روی بقبله آورد و این دو بیت بخواند:

انت امرضتني و انت طبيبي      فتفضل بنظرة يا حبيبي  
واسقني من شراب ودك كأساً      ثم زدني حلاوة التقريب

معنی بیت اول اینست که تو ای بار خدای بیمار ساخته یی مرا و تویی طبیب من پس فضل کن بیک نظر ای دوست من و معنی بیت دوم اینست که بیمای از شراب دوستی خود بر من کاسه یی بعد از آن زیاده کن شیرینی نزدیک گردانیدن مرا بحضرت خود، هنوز امام این آیات را تمام نکرده بود که اثر صحت در بشاره مبارکش ظاهر شد و فی الفور مرض بکلی زایل گشت و طبیب جهود حیران مینگریست و بعد از مشاهده آن حال گفت ای امام اول گمان من آن بود که تو بیماری و من طبیب اکنون متحقق شد که من بیمارم و تو طبیب، علاج من کن، امام اسلام برو عرضه کرد و مسلمان شد<sup>۲</sup>.

**روزی** امام کاظم (ع) شنید که کسی از خدا مرگ میخواست، گفت ای مرد میان تو و خدا قرابت و محبت تمامست که از اشتیاق او مرگ میطلبی؟ گفت نی، فرمود **فانت اذاً تمنی هلاك الابد** یعنی پس تو درین مقام آرزو میکنی هلاك جاودانی را.

۱ - در فهرستها نامی ازین کتاب نیست

۲ - نسخه ه: و هر که این رباعی را بصدق و اعتقاد بخواند شفا یابد.



روزی **هارون الرشید** بامام گفت **فدک** را محدود کن تا بتو باز گذارم که میدانم درباب آن براهل بیت ظلم رفتست و مرا یقین شده که آن قریه حق بنی فاطمه است ، امام گفت که اگر محدود کنم چنانکه حق اوست ، دانم که ترا دل یاری ندهد تا آنرا بمن باز گذاری ، هارون سوگند یاد کرد که باز گذارم ، امام فرمود که حد اول آن عدنست ، رنگ هارون ازین سخن بگشت ، گفت دیگر ، امام فرمود که حد ثانی سمرقندست ، رنگ هارون زرد شد ، گفت دیگر ، امام فرمود حد ثالث افریقیه مغربست ، رنگ هارون از زردی بسرخی گشت از غایت غضب ، گفت دیگر ، امام فرمود که حد رابع دریای ارمنیه است ، رنگ هارون از سرخی بسیاهی گشت از بسکه تیره و غلیظ شد ، مدتی مدید سر در پیش افکند بعد از آن سر بر آورد و گفت ای کاظم تو حدود ممالک ما را نام بردی یعنی آنچه از ممالک در حیطه تصرف تست حق بنی فاطمه است ، و بنی عباس بظلم غصب کرده اند ، امام فرمود ای هارون من اول ترا گفتم که بدین تحدید راضی نخواهی شد و تو از من نشنیدی ، بعد ازین قضیه هارون با امام دل بد کرد و بقصد قتل او میان بر بست **و یحیی بن خالد برمکی**<sup>۱</sup> از هارون این داعیه دریافت و بمنع او و حمایت امام برخاست ، بعد از چند گاه امام را دانه‌یی از کف دست مبارک برآمد و فرمود که این نشانه وفات ائمه اهل بیت است و در آن نزدیکی وفات یافت و گویند بزهر هارون شهید گردید ، و هارون یحیی را از جهت حمایت امام بقتل رسانید .

۱ - ابوالفضل یحیی بن خالد برمکی (۱۲۰ - ۱۹۰ هـ) در سال ۱۵۸ حکومت آذربایجان را داشت

و در ۱۶۱ مؤدب هارون گردید و در ۱۶۳ رئیس دیوان رسائل شد و در سال ۱۷۰ بوزارت رسید (معجم الانساب) .



[illegible]



## فصل هشتم

در ذکر بعضی از کلمات قدسیه امام علی رضا علیه السلام

در **کشف الغمه** از **ابراهیم بن عباس**<sup>۱</sup> نقل کرده که گفت در آن مجلس بودم که شخصی از امام سؤال کرد که آیا خدای تعالی بندگان را تکلیف مالایطاق کند؟ فرمود **هو اعدل من ذلك**، او عادل ترست از اینکه تو گمان برده‌یی، گفت آیا بندگان قادر هستند بر هر چه اراده کنند؟ فرمود: **هم اعجز من ذلك**، ایشان عاجز ترند از آنچه تو خیال کرده‌یی.

هم در **کشف الغمه** آورده که **حسن بن خالد**<sup>۲</sup> گفت که مردی بر امام درآمد گفت یا امام چه دلیل داری بر قدم حق و حدوث خلق؟ فرمود که تو نبودی پس موجود شدی و تو میدانی که بخود نفس خود را نیافریدی و میدانی که مثل تو کس نفس ترا نیافریده، پس دانستی که تو حادثی و آنکه ترا آفرید قدیمست.

**امام** باسناد خود حدیثی آورده که یاد گیرید از غراب سه خصلت، اول **سفاد** وی یعنی جفتی کردن وی در خلوتها چه هرگز کسی جفت شدن زاغان را ندیدست، دوم **بُکور** وی یعنی هرگز شب ذخیره نهد برای روز آینده و چون بامداد شود بطلب روزی پرواز کند، سوم **حذر** وی یعنی چون از دور کسی را ببیند حذر کند و فرار نماید که مبادا از او ضرر یابد.

در **کشف الغمه** آورده که از امام پرسیدند که جد بزرگوار تو **امام جعفر صادق** علیه السلام فرمودست: **لا جبر ولا تفویض بل امر بین الامرین**، جبر نیست و تفویض نیست یعنی هیچکدام از این دو مذهب صحیح نیست و هر دو باطلست، بلکه

۱ - ابراهیم بن عباس بن محمد بن صول کاتب مشهور بصولی مترسل و شاعر مشهور وفاتش

۲۴۳ هـ جد دوم او صول از مردم جرجان بوده و ازوست کتاب رسائل، کتاب الدولة العباسیه، کتاب العطر، کتاب البطیخ (لغت نامه)

۲ - حسن بن خالد بن محمد بن علی البرقی کنیتش ابوعلی از ثقات و صاحب کتاب نوادرست

« رجال نجاشی ص ۴۵ چاپ بمبئی ».



مذهب حق امریست دایر میان جبر و تفویض ، پس گفتند ای امام آن امریکه میان جبر و تفویضست کدامست ؟ امام فرمود که جبر کفرست زیرا که جبر آنست که گویند بنده مطلقاً اختیار ندارد و تفویض شرکست زیرا که تفویض آنست که گویند بنده همه گونه اختیار دارد و خدا در کار او اصلاً دخل و تصرف نمیکند ، و امریبنهما آنست که بآنچه خدای تعالی امر کرده باشد قیام نمایند و از آنچه نهی فرموده باز ایستند .

از امام سؤال کردند که جهت چیست که تَهَجُّد گزاران روی خوب و سیمای نیکو دارند ، فرمود که با پروردگار خود بخلوت صحبت میدارند پس میپوشانند بریشان کسوتی از نور خود .

**روزی** مأمون بیمار شد و در آن بیماری عهد کرد که اگر شفا یابد مال کثیر صدقه بدهد چون شفا یافت خواست که بعهد خود وفا کند همه علماء و فقها را حاضر ساخت و گفت من عهد کرده‌ام که مال کثیر صدقه بدهم و شما بگویید که مال کثیر چه مقدارست تا من صدقه کنم و از عهده عهد بیرون آیم ، هر کس در آن سخنی گفت یکی ده هزار و یکی صد هزار دینار بیش و کم گفتند و خاطر مأمون از سخن هیچکدام آرام نیافت آخر التماس نمود از حضرت امام که قدم رنجه فرماید و مشکل را حل نماید ، امام بآن مجلس درآمد و علماء اقوال خود عرض کردند و هیچ سخن درجه قبول نیافت ، گفتند پس شما بفرمایید فرمود هشتاد و سه دینار زر برفقراء قسمت کن تا از عهده عهد خود بیرون آمده باشی ، علماء بیکبار آواز برداشتند که حضرت امام برین کلام دلیلی اقامت کند تا موجب مزید اطمینان شود ، امام فرمود حق تعالی در کلام مجید خود حضرت رسول ص و صحابه کرام او را خطاب کرده و فرموده : **لقد نصرکم الله فی موطن کثیره**<sup>۱</sup> یعنی بتحقیق که یاری کرد شمارا خدا در موطن های بسیار و آن موطن کثیره هشتاد و سه موطن است از غزوات<sup>۲</sup> و سرایا<sup>۳</sup> چنانکه در تواریخ و سیر مقرر شده ، مأمون را دل قرار گرفت و علماء مسلم داشتند و آفرین گفتند .

۱ - سورة نهم ( التوبه ) آیه بیست و پنجم .

۲ - غزوات جمع غزوه و آن جنگ مؤمنین با کفارست بجهت اسلام بشرطیکه رسول خدا یا امام وقت در آن جنگ همراه باشد ( غیاث اللغات ) ( حبیب السیرج ۱ ص ۳۳۴ ) .

۳ - سرایا جمع سربیه و آن جنگ مؤمنین با کفارست بسرکردگی امام وقت ( غیاث اللغات )



## فصل نهم

در ذکر بعضی از عبارات لطیفه امام محمد تقی علیه السلام  
**امام** فرمود که مال دنیا جمع نشود الا پنج خصلت اول : بخل شدید ،  
 دوم : امل طویل ، سوم : حرص غالب ، چهارم : قطع رحم ، پنجم : ایثار دنیا  
 بر آخرت .

**امام** علیه السلام در نصیحت اصحاب فرمود که چون شما را بپرسند که  
 از خدای میترسید یا نی جواب نگوئید و خاموش باشید زیرا که اگر گوئید نمیترسیم  
 کافر باشید و اگر گوئید میترسیم کاذب باشید چرا که معامله شما برخلاف معامله  
 ترسکارانست .

در **کشف الغمه** از کتاب **حافظ عبدالعزیز جنابدی**<sup>۱</sup> نقل کرده که امام  
 فرموده چهار چیزست که مدد مردمست بر عمل خیر، اول صحت، دوم غنی<sup>۲</sup> سوم علم  
 چهارم توفیق .

هم در آن کتابست که امام فرمود که هر که بخدا مستغنی شود خلق محتاج  
 او شوند .

و فرمود هر که تقوی ورزد مردم بی اختیار او را دوست گیرند .  
 و فرمود که جمال آدمی در زبان اوست و کمال او در عقل او ،  
 و فرمود که روز عدل بر ظالم سخت ترست از روز ظلم بر مظلوم .  
 و فرمود که جدل با نفس <sup>مورث</sup> شکرست ،  
 و فرمود که طامع در وثاق<sup>۳</sup> ذل<sup>۴</sup> است ،  
 و فرمود که دانایان غربائند در میان نادانان ،

۱ - معروف بابن الاخضر ( ۵۲۴ - ۶۱۱ هـ ) مؤلف معالم العترة النبوية ومعارف اهل بیت  
 الفاطمية ( هدية العارفين ج ۱ ص ۵۷۹ ) .

۲ - غنی : بالكسر توانگری و بی نیازی . ( منتخب )

۳ - وثاق ، بفتح و کسر : قید ، بند .

۴ - ذل ، بضم اول و تشدید لام : خواری .



و فرمود که صبر در مصیبت شتاب کننده است ،

صاحب کشف الغمه آوردست که سائلی امام را گفت مرا عطا کن چیزی بقدر همت و مروت خود ، امام گفت معذور دار که دسترس آن ندارم ، گفت مرا عطا کن چیزی بقدر همت من ، خازن را گفت تا دو بست مثقال زر سرخ بوی دهد ،

صاحب کشف الغمه از تذکره ابن حمدون نقل کرده که امام فرمود  
**القصـد الی الله بالقلوب ابلغ من اتعاب الجوارح بالاعمال** یعنی روی آوردن  
 بخدای بدلهای تمامتر و نافع ترست از افکندن در محنت و تعب جوارح را باعمال، یعنی  
 اصل کار توجه دلست بحضرت پروردگار و عمل تن فرع آنست چه عمل تن بی حضور  
 دل حکم جسد بی روح دارد ،



## فصل دهم

در ذکر بعضی از اشارات شریفه و عبارات لطیفه امام علی نقی علیه السلام در **کشف الغمه از علی بن محمد نوفلی**<sup>۱</sup> نقل کرده که امام گفت اسم اعظم هفتاد و سه حرفست از آن جمله یکی نزد **آصف بن برخیا** بود که ببرکت آن تخت **بلقیس** را بیک طرفه العین از چندین ماهه راه نزد **سلیمان** حاضر کرد، از اسم اعظم هفتاد و دو حرف نزد ماست و یک حرف در خزانه غیبت که هیچ ملک مقرب و نبی مرسل بر آن اطلاع ندارد،

**در بعضی تواریخ** آورده اند که روزی امام بمجلس **متوکل** در آمد و پهلوی وی بنشست متوکل در دستار امام نگریست، دید که بغایت قماش آن نفیس است از روی تعرض گفت ای هادی این دستار که بر سرداری بچند خریده‌یی فرمود آنکس که برای من آورده بپانصد درم نقره خریدست، متوکل گفت اسراف کرده‌یی که دستاری بپانصد درم نقره بر سر نهاده‌یی، امام گفت من شنیده‌ام که تو درین ایام کنیزك جميله یی بهزار دینار ز سرخ خریده‌یی، متوکل گفت، همچنانست که شنیده‌یی امام فرمود من بپانصد درم نقره دستاری گرفته‌ام بجهت شریفترین اعضای خود و تو بهزار دینار ز سرخ کنیزکی خریده‌یی از برای خسیس ترین اعضای خود، انصاف ده که اسراف در کدامست، متوکل بغایت خجل و منفعل گشت و گفت انصاف آنست که ما را در تعرض بنی هاشم صرفه نیست و بفرمود تا صد هزار درم صله این جواب آوردند و بخدام امام تسلیم کردند،

روزی **متوکل** دملی بزرگ بر آورده بود بر عضوی که خطر عظیم داشت و سر نمیکرد و از غایت دردمندی در تب محرق افتاده بود و اطباء از معالجه فرو مانده بودند، مادر متوکل بحضرت امام ارادت تمام داشت، کسی نزد او فرستاد و از روی نیازمندی استعلاج کرد<sup>۲</sup> امام فرمود که روغن گوسفند با گلاب پیامیزند و بر آن دمل نهند تا درد ساکن شود و سر بگشاید، این سخن بمتوکل عرض کردند

۱ - علی بن محمد بن سلیمان النوفلی شیعه امامیه بوده و احوالش معلوم نیست «تنقیح المقال»

۲ - . . . . . و مادر خلیفه نذر کرد که اگر پسر او شفا یابد مال بسیار نزد هادی (ع)

فرستد و در آن اثناء روزی فتح بن خاقان که در سلک مقربان خلیفه انتظام داشت با وی گفت که کسی پیش علی بن محمدالتقی میباید فرستاد و استعلاج کرد شاید بدوائی نافع اشارت کند و متوکل برین موجب عمل نموده هادی (ع) فرمود . . . . . «حبیب السیرج ۲ ص ۹۷» .



وقتی که اطباء حاضر بودند، بر آن معالجه بخندیدند و آن دوا را نپسندیدند، این خبر  
 بمادر متوکل رسید، اطباء را ناسزای فاحش گفت و خود بیامد و ایشانرا از پیش  
 متوکل بزجر و عنف تمام اخراج کرد و بدست خود آن بساخت و بردمل متوکل  
 نهاد، فی الفور درد فرونشست و اثر صحت در زمان ظاهر شد و فی الحال سر دمل  
 بگشاد و مواد فاسده دفع شد، متوکل هم در آنروز ده هزار مثقال زرسرخ مسکوک  
 درهمیان کرد و مهر خاصه خود بر آن نهاد و بطریق نیاز برای امام فرستاد، بعد از  
 چند روز حاسدان بعرض متوکل رسانیدند که امام داعیه خلافت دارد و هر زری  
 که شما بطریق نذر بوی میدهید همه را باسلحه میدهد و تمام شیعیان وی و شیعیان  
 پدر وی بر دست اویعت کرده اند و در دم خروج خواهد کرد و فتنه عظیم قائم خواهد  
 ساخت، متوکل ظن بد برد و شبی **سعید حاجب** را گفت نردبانی ببر و از راه بام نیمه  
 شب بر هادی در آی و بین که درچه کارست و درخانه های او و خلوتخانه خاص او  
 از اسلحه و اسباب و ادوات سلطنت آنچه یابی بردار و نزد من آر، سعید باچند خادم  
 نردبانی گرفته بیامد و بردیوار خانه امام نهاده از راه بام باچند کس بمیان سرای امام  
 فرود آمد، اتفاقاً آنشب بغایت تاریک بود و سعید نمیدانست که بکدام خانه درآید  
 و چگونه تفحص حال نماید، ناگاه امام از درون خلوتخانه خود آواز داد که ای  
 سعید همانجا باش تا برای تو چراغی فرستم، سعید متحیر شد که امام از کجا دانست  
 که من آمده ام، بعد از ساعتی خادم آمد و چراغی افروخته و یکدسته کلید آورد و گفت  
 امام فرمود که تمام خانه های ما را تفحص کن و هرچه یابی که از جنس اسلحه باشد و آلت  
 حرب، بر گیر و بعد از آن نزد ما آی، پس خادم یک یک خانه هارا در گشاد و سعید  
 درآمد و هیچ چیز از آنچه میجست نیافت. پس نزد امام آمد و چون بخلوتخانه او قدم  
 نهاد دید حصیری افکنده و مصلائی بر آن گسترده و امام روی بقبله نشسته و بر کنار مصلی  
 شمشیر یست در غلاف نهاده و همیان ده هزار دینار زر متوکل هم بمهر او در گوشه  
 خلوتخانه افتاده. امام فرمود که از اسباب سلطنت درین خلوتخانه این شمشیر و این  
 زرست که درین روزها متوکل فرستاده، این هر دورا بردار و پیش او ببر تا حقیقت  
 حال ساعیان و حسودان برو مکشوف گردد، سعید آن شمشیر و همیانرا گرفته پیش  
 متوکل آورد و قصه را مشروح باز گفت، چون متوکل همیانرا بمهر خود دید بغایت خجل  
 و منفعل شد و از کرده پشیمان گردید و چندی را از آن ساعیان بسیاست رسانید و ده هزار  
 مثقال زر درهمیان دیگر کرد و هر دو همیانرا بخدمت امام فرستاد و عذر بسیار خواست،



## فصل یازدهم

در ذکر بعضی از انفاس متبرکه امام حسن عسکری علیه السلام  
**محمد بن اقرع**<sup>۱</sup> گوید که در خاطر من افتاد که آیا ائمه علیه السلام را احتلام  
می افتد یا نه خواستم که از امام سؤال کنم چون چشمم بروی افتاد هیبت او مرا فرو  
گرفت و شرم داشتم که آنرا ازو بپرسم . امام روی در من کرد و گفت جواب آن  
سؤال تو این آیتست که حق سبحانه و تعالی میفرماید : **ان عبادی لیس لک علیهم**  
**سلطان**<sup>۲</sup> یعنی بدرستی که نیست ترا ای شیطان بر بندگان مخلص من قوتی و استیلائی  
در اغواء و اضلال ، پس فرمود که احتلام از عملهای شیطانست و شیطان را بر عبید  
خاص دسترس نیست ،

**ابوهاشم**<sup>۳</sup> گوید : از امام شنیدم که گفت فضل کلام حق بر کلام خلق  
چون فضل حقست بر خلق و فضل کلام ما بر کلام سایر مردمان چون فضل ماست  
بر ایشان .

**وامام** فرمود که فقر با ما بهترست از غنا با دیگران و قتل با ما بهترست  
از حیات با دیگران ،

**روزی** امام در راهی میگذشت دشمنی بغایت قبیح الوجه سر راه بر امام  
گرفت و از روی تعرض و انکار گفت اگر در دعوی امامت صادقی مرا مسخ گردان  
امام فرمود : **لو همت بذاک لکان نصف العمل مفروغاً عنه** یعنی اگر همت برینکار  
گمارم هر آینه نصف کار کرده شدست یعنی تو خود بحسب معنی مسخ شده یی و آن  
نصف عملست که کرده شده و بحسب صورت مسخ شدنست باقیست که نصف دیگرست  
آن منکر از تعرض خود و جواب امام خجل شد و بانفعال تمام از پیش امام برفت

۱ - محمد بن الربیع الاقرع از روایت حدیثست و بیش ازین از حالش معلوم نیست ، « تنقیح  
المقال » .

۲ - سورة پانزدهم ( الحجر ) آیه چهل و دوم .

۳ - ابوهاشم داود بن القاسم الجعفری از ثقات و اصحاب امام حسن عسکری بودست ،

« تنقیح المقال » .







## فصل دوازدهم

در ذکر بعضی از علامات امام محمد مهدی علیه السلام چون از آنحضرت سخنی منقول نیست لاجرم بذکر بعضی از علامات انفسی آن امام و اماراتی که در زمان او بظهور آید شروع افتاد و چون علامات آفاقی بسیار و بیشمارست و تفصیل آن مناسب این مقام نیست بترك داد و آنچه درین فصل ایراد می یابد چهل علامتست .

**اول -** حکیمه عمه امام حسن عسکری ؑ گوید که بر مادر امام تا وقت وضع حمل هیچ نشانی از نشانه های حاملات ظاهر نبود و در حین ولادت وی نوری ظاهر شد که تمام خانه روشن گشت و آن نور در همه آفاق منتشر شد و بمشرق و مغرب رسید .

**دوم -** چون امام متولد شد هر دو کف دست بر زمین نهاد و سر بطرف آسمان بالا کرد و بزبان فصیح کلمه شهادت گفت .

**سوم -** بعد از ولادت و ظهور نور وادای کلمه شهادت در سجده افتاد و پیشانی بر زمین نهاد و چیزی گفت که کسی ندانست ، در آن محل امام حسن عسکری ؑ درآمد و او را برداشت و روی بروی او نهاد و زبان در دهانش کرد و بعد از آن گفت که سخن گوی . او بزبان فصیح این آیت را خواند : **و نرید ان نمن علی الذین استضعفوا فی الارض و نجعلهم ائمة و نجعلهم الوارثین** یعنی ما خوستیم آنکه منت نهیم بر آن کسان که زبون شده بودند و بیچاره در زمین و ساختیم ایشانرا پیشوایان در امر دین و گردانیدیم ایشانرا وارثان علم الیقین .

**چهارم -** حکیمه گوید که چون امام متولد شد دیدم که مرغان سبز گرداگرد او را فرا گرفتند امام حسن عسکری ؑ یکی از مرغان را بخواند و گفت : **خذہ و احفظہ باذن اللہ فیہ فان اللہ بالغ امرہ** پس آن مرغ ویرا در ربود و با سایر مرغان غائب شد ، گفتم یا امام این چه مرغ بود که فرزندم را ربود ، گفت جبرئیل



بود با ملائکه رحمت ، بعد از زمانی دیدم که فرزندم را آوردند و در کنار امام نهادند شسته و پاکیزه.

**پنجم -** چون امام متولد شد ختنه کرده بود و پاک و مطهر که باوی هیچ آلودگی نبود.

**ششم -** چون امام متولد شد بر ذراع <sup>۱</sup> آیمَن او نوشته بود : **جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل كان زهوقا**<sup>۲</sup> یعنی آمد دین اسلام و ناچیز شد کفر و شرک بدرستی که باطل نیست شد و مضمحل گشت.

**هفتم -** شیخ **محبی الدین عربی**<sup>۳</sup> در موضعی از فتوحات مکیه آورده که مهر ختمیت ولایت مطلقه بر کتف مهدی ؛ باشد همچنانکه مهر ختمیت نبوت مطلقه بر کتف محمد مصطفی (ص) بود لیکن مهر نبوت **ناشز**<sup>۴</sup> بود یعنی مرتفع برابر بیضه کبوتری چه نبوت را روی در ظهورست و مهر ولایت **غائر**<sup>۵</sup> باشد یعنی فرو رفته که بیضه کبوتری درو گنجد چه ولایت را روی در بطونست.

**هشتم - ابن عباس** گوید که قد مبارک امام **ربعه** باشد یعنی معتدل نه دراز و نه کوتاه.

**نهم -** حضرت رسول (ص) فرمود که مهدی ؛ از منست **و اَجَلِي الْجَبَهَة** است یعنی پیشانی وی از دو طرف سر بیموست.

**دهم -** در پیشانی وی نوری باشد چون ستاره سحری براق و درخشان که دوست و دشمن آنرا ببینند.

**یازدهم - پیغمبر (ص)** فرمود که زود باشد که بر انگیزد خدایتعالی از عترت من مردی که دندانهای وی سفید و براق باشد و اطراف پیشانی وی بیموی وزمین را پراز عدل کند بعد از آنکه پراز ظلم شده باشد.

۱ - ذراع آیمَن : بازوی راست .

۲ - سورة هفدهم ( بنی اسرائیل ) آیه هشتاد و سوم .

۳ - شیخ محبی الدین محمد بن علی المعروف بابن عربی الطائی المالکی ( ۵۶۰ - ۶۳۸ هـ ) « كشف الظنون » .

۴ - ناشز : بلند نشیننده . ( منتهی الارب )

۵ - غائر : فرو شونده ، « »



**دوازدهم -** حضرت رسول (ص) فرمود که مهدی ؑ از فرزندان منست

وَأَقْنَى الْأَنْفِ است یعنی پشت بینی وی بلندست.

**سیزدهم -** ابن عباس گوید که مهدی ؑ ظاهر شود و رنگ و روی او

بسرخی زند.

**چهاردهم -** حضرت رسول (ص) فرمود که مهدی ؑ از اولاد منست و روی

او چون ماه شب چهارده تابانست و رنگ او رنگ عریست و چشم او چشم بنی اسرائیلی.

**پانزدهم -** حضرت فرمود که مهدی از اولاد منست و بر رخساره او خالیست

که هیچکس را مثل آن خال نبوده و نمیباشد.

**شانزدهم -** امام رضا ؑ فرمود که از جمله علامات مهدی آن بود که همیشه

از بوی خوش و طیب دلکشی آید که هزار بار از بوی مشک اَذْفَر<sup>۱</sup> بهترست بی آنکه

عطری بکار برد.

**هفدهم -** فرمود که امام مهدی ؑ هر گز محتمل نشود و تسویلات<sup>۲</sup> و تمثیلات<sup>۳</sup>

شیاطین را درو هیچ اثر نباشد.

**هجدهم -** و فرمود که چون چشم امام بخواب رود دلش بیدار باشد

و در عین خواب از درون سینه مبارکش آواز ذکر قرآن شنوند محرمانی که نزدیک

وی باشند.

**نوزدهم -** فرمود که هر گز کسی بول و غائط امام را نبیند زیرا که حق

سبحانه و تعالی زمین را در فرمان او کرده که هر چه از او جدا شود فرو برد.

**بیستم -** در فصل الخطاب<sup>۴</sup> آورده بسند صحیح که همیشه ابری بر سر

مهدی سایبان باشد و او را از تاب آفتاب نگاهدارد.

**بیست و یکم -** فرموده که از درون ابر منادی با آواز بلند ندا میکند که

**هذا مهدی .**

۱ - اذفر : تیزبوی . (منتهی الارب)

۲ - تسویل : بیراه کردن شیطان کسی را، » »

۳ - تمثیل : صورت چیزی نمودنست . » »

۴ - فصل الخطاب لوصول الاحباب : تألیف محمد بن محمد بن محمود الحافظی البخاری الحنفی

معروف بخواجه پارسا ( ۷۵۶ - ۸۲۲ هـ ) صوفی نقشبندیست و فاتش در مدینه بوده و همانجا مدفونست

« هدیه ج ۲ ص ۱۸۳ » .



**بیست و دوم -** در معتبر گوید که از آن ابر کف دستی بیرون آمده باشد و فرشته‌یی از درون آن ندا میکند که : **هذا ولی الله المهدی**.

**بیست و سوم -** امام رضا ع فرمود که نزد مهدی صحیفه‌یی باشد که نام وعدد اتباع وی تا قیامت در آن مکتوبست و صحیفه‌یی دیگر باشد که نام و عدد اعدای وی تا قیامت در آن مکتوبست.

**بیست و چهارم -** فرمود که مصحف فاطمه ع نزد مهدی باشد و آن صحیفه بیست نازل شده از آسمان در صفات ائمه اثنا عشر.

**بیست و پنجم -** فرمود که رایت بیضا بدست او باشد ، **فرات بن حیان**<sup>۱</sup> گوید که از حضرت پیغمبر (ص) شنیدم که گفت ای فرات حال چون باشد نزدیک رایت بیضای مهدی؟ گفتم یا رسول الله مهدی کیست و رایت بیضا چیست؟ گفت علم‌یست سفید که بلند شود از قبیله **ریعه** در آخر الزمان و هر که متابعت صاحب آن رایت کند که مهدیست و از اولاد منست راه راست یابد و هر که مخالفت او کند گمراه شود گفتم یا رسول الله آیا من در آن زمان زنده باشم؟ فرمود که در آن روز عرب اندکی باشد.

**بیست و ششم -** در **فصل الخطاب** آورده که بر رایت بیضای مهدی این کلمه مسطورست که : **السَّعَّةُ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ**.

**بیست و هفتم -** امام رضا ع فرمود که یکی از علامات مهدی ع تکلم رایت اوست و سخن کردن آن رایت بعد از ظهور مهدی باشد.

**بیست و هشتم -** در **فصل الخطاب** آورده که چون وقت ظهور مهدی رسد شقه‌های آن رایت بحرکت درآید و بزبان فصیح گوید که **اخرج یا ولی الله**.

**بیست و نهم -** امام رضا ع فرمود که همه سلاحهای رسول (ص) و همه سلاحهای وصی او نزد مهدی ع جمع باشد.

**سی ام -** فرموده که مهدی را شمشیری باشد که در وقت ظهور خود بخود از غلاف بیرون آید بی آنکه دستی در میان باشد.

۱ - فرات بن حیان بن ثعلبة العجلی از عیون و جواسیس ابوسفیان بود حضرت رسول (ص) حکم بقتل او کرد با یکتن از انصار که حلیف او بود گفت من مسلمانم انصاری بر رسول عرض کرد که اینمرد چنین میگوید ، فقال رسول الله : ان فیکم رجلاً فکلهم الی ایمانهم منهم فرات بن حیان « ناسخ ج ۲ ک ۲ ص ۶۵۷ » .



**سی و یکم -** فرموده که آن شمشیر بزبان فصیح بسخن در آید و گوید که **اخرج یا ولی الله** و در بعضی اخبار اهل بیت آمده که آن شمشیر ذوالفقار باشد. **سی و دوم -** فرموده که زره پیغمبر در زمان مهدی پیدا شود و ببالای او راست آید و بر بالای غیر او دراز یا کوتاه بود.

**سی و سوم -** فرموده که مهدی مستجاب الدعوه باشد تا حدیکه اگر بر صخره دعا کند فی الحال بشکافد.

**سی و چهارم -** فرمود که همیشه عمودی از نور میان مهدی و خدای تعالی قائم باشد که آنرا گاهگاه مخلصان صادق مشاهده کنند.

**سی و پنجم -** فرموده که مهدی از پس پشت چنان بیند که از پیش روی و هیچ چیز حجاب او نباشد.

**سی و ششم -** فرموده که مهدی همیشه مؤید باشد من عند الله بمدد روح القدس.

**سی و هفتم -** فرموده که همیشه در معارك و مشاهد جبرئیل بر دست راست او باشد و میکائیل بر دست چپ او.

**سی و هشتم -** فرموده که همیشه حق با او باشد و او با حق و هرگز هیچ باطل بر او غلبه نکند و همیشه او غالب مطلق باشد.

**سی و نهم -** امام رضا فرمود که چون مهدی ظاهر شود حق تعالی چهار هزار ملک مقرب از برای نصرت او از آسمان فرو فرستد تا در جمیع محاربات با او باشند و اعلای کلمه حق کنند.

**چهارم - در فصل الخطاب** گوید که رسول (ص) فرمود که عصائب<sup>۱</sup> عراق یعنی اخیار ایشان و ابدال شام یعنی چهل تنان ملازم مهدی باشند و بیعت کنند با مهدی از اولیاء این امت گروهی که بعد از اهل بدر باشند یعنی سیصد و سیزده تن از اولیاء کبار و اصفیاء بزرگوار و شیخ محبی الدین در فتوحات آنجا که ذکر مهدی و متابعانش میکند فرموده که اکثر خواص وی ارباب معارف الهی و حقایق نامتناهی و اهل کشف و وجد و شهود باشند و همیشه با وی سیصد و شصت مرد باشد از کاملان اولیاء الله و بزرگان رجال الغیب **والله اعلم بالصواب**.

۱ - عصائب بر وزن مصائب جمع عصابة است و عصابة و عصابة گروه مردان از ده تا چهل

باشند، مرغان و اسبان را نیز گویند، (منتهی الارب).



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and scribbles across the center of the page, including the word "Borrower's" and various illegible markings.*



## باب سوم

در ذکر حکایات لطیفه ملوک و نکات ظریفه سلاطین  
و این باب مشتملست بر ده فصل



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and scribbles across the center of the page, including the word "Borrower's" and various illegible markings.*



## فصل اول

در علم و فراست پادشاهان و حدّت طبع و ظرافت ایشان در توقیعات ،  
**ثعلبی** آورده که **اسکندر** پادشاه هند نوشت : **اظن انك من الاشرار گمان میبرم**  
 که تو از اشراری ، پادشاه هند در جواب او نوشت : **المسیء لا یظن بالناس**  
**الأسوء لانه یراهم بعین طبعه** : بد کردار گمان نمیبرد بمردمان الابدی را زیرا که  
 می بیند ایشان را بدیده طبع خود یعنی حال دیگران را بر حال خود قیاس میکند ،  
 اسکندر جواب او را پسندید .

**مؤلف** از بعضی عرفاء استماع کرده که فرموده اند کسیکه میخواهد عیب  
 کسی را گوید آنچه خود بآن متصفست اول بزبانش میآید زیرا که آن صفت  
 بوی اقربست .

**یکی** از اقربای خلیفه بغداد را فرزند خرد سالی وفات یافته بود و جزع  
 بسیار میکرد ، خلیفه بوی نوشت **ایسرک وهوفتنه و یسوءک وهو رحمة** یعنی  
 آیا خوشدل میدارد ترا فرزند در وقت حیات و حال آنکه در آنوقت فتنه است یعنی  
 موجب دلتنگی تست و آیا بد حال میگرداند ترا فرزند در وقت ممات و حال آنکه  
 در عین رحمتست یعنی شفیع قائم تست .

**سلیمان بن عبدالملک**<sup>۱</sup> از طاعون گریخت بوی نوشتند : **قل لن ینفعکم**  
**الفرار ان فررتم من الموت او القتل واذاً لا تمتعون الا قليلاً** یعنی بگوای محمدصم  
 منافقان را که سود نمیدارد شما را از گریختن اگر بگریزید از مرگ یا از کشتن  
 و آن هنگام که بگریزید متمتع و برخوردار نخواهید شد مگر زمانی قلیل ، سلیمان  
 در جواب نوشت : **ذاک قلیل فُرید ما آن زمان قلیل را میخواهیم یعنی زمان حیات**  
 مغتنمست هر چند قلیل باشد .

۱ - سلیمان بن عبدالملک ( ۹۶ - ۹۹ هـ ) هفتمین خلیفه اموی ( معجم الانساب ) .

۲ - سورة سی وسوم ( الاحزاب ) آیه شانزدهم .



حجاج بن یوسف<sup>۱</sup> بر منبر خود رقعہ یی یافت کہ برو این آیت نوشتہ بودند  
**قل تمتع بکفرک قليلاً انک من اصحاب النار**<sup>۲</sup> یعنی بگو ای محمد مر آن کافرا  
 کہ برخوردار بکفر خود اندک زمانی در دار دنیا شو بدرستی کہ تو از اهل دوزخی  
 امر تمتع امر تہدیدست یعنی از تمتعات بہرچہ خواہی شغل گیر کہ تو از اصحاب  
 آتش خواہی بود ، حجاج بفرمود تا در ذیل رقعہ این آیت بنوشتند و ہم بر منبر  
 بگذاشتند کہ **قل موتوا بغيظکم ان الله عليم بذات الصدور**<sup>۳</sup> یعنی بگو ای محمد  
 مر کافران را کہ بمیرید بخشم خود، حاصل معنی آنکہ بخشمی کہ از مؤمنان دارید  
 میگذرانید تابوقت مرگ بدرستی کہ خدا داناست بآنچہ کہ در سینه های شماست .

شبی **هارون الرشيد** خواست کہ باز بیدہ کہ زوجہ او بود مباشرت کند نا گاہ  
 اثر حیض درو پیدا شد ، زبیدہ را شرم آمد کہ صریح گوید گفت **اتی امر الله فلا  
 تستعجلوه**<sup>۴</sup> آمد فرمان خدا پس شتاب مکنید ، ہارون از حرص شہوت پروای این  
 معنی نکرد ، زبیدہ خون بر جامہ خود دید و گفت : **وفار التنور**<sup>۵</sup> یعنی برجوشید  
 تنور ، ہارون مقصود وی را دریافت و برسبیل ظرافت این آیہ خواند کہ : **سأوی  
 الی جبل يعصمني من الماء**<sup>۶</sup> یعنی زود باشد کہ باز گردم و پناہ برم بکوهی کہ  
 نگاہدارد مرا از آب طوفان ، زبیدہ در جواب گفت : **لا عاصم الیوم من امر الله**<sup>۷</sup>  
 یعنی نیست نگاہدارندہ یی امروز از فرمان خدای ، ہارون را وقت خوش گشت ودست  
 از وی بداشت .

**زاهدی** سالوس نزد پادشاہی حدید الفہم کہ بادمیان<sup>۸</sup> خمر مبتلا شدہ بود  
 آمد و گفت دوش حضرت رسالت پناہ را در واقعہ دیدم کہ مرا گفت برو پادشاہ را

۱ - حجاج بن یوسف الثقفی مکنی بابو محمد از ولایۃ عبدالملک بن مروان و پسرش ولید  
 بود بیست سال امارت کرد و پنجاہ و چہار سال عمر و بسال ۹۵ ہجری وفات یافت ( حبیب السیر ج ۲  
 ص ۱۶۷ ) .

۲ - سورۃ سی و نہم ( الزمر ) آیۃ یازدہم .

۳ - سورۃ سوم ( آل عمران ) آیۃ یکصد و پانزدہم .

۴ - سورۃ شانزدہم ( النحل ) آیۃ یکم .

۵ - سورۃ یازدہم ( ہود ) آیۃ چہل و دوم .

۶ و ۷ - سورۃ یازدہم ( ہود ) آیۃ چہل و پنجم .

۸ - ادمیان ، بکسر اول : پیوستہ ، شراب خوردن ، «منتخب»



بگوی که شراب کمتر خورد ، پادشاه گفت والله که تو این خواب را بدروغ بر آن حضرت بسته‌یی ، زاهد گفت از کجا می‌گویی که این خواب دروغست ، گفت از آنجا که گفتی پیغمبر فرمود شراب کمتر خورد زیرا که این عبارت رخصت است بر آنکه کمتر میتوان خورد و حال آنکه اندک و بسیار آن حرامست و هرگز آن حضرت رخصت ندهد بحرام اندک همچنانکه رخصت ندهد بحرام بسیار ، زاهد خجل گشت و حاضران بر حدت فهم پادشاه آفرین گفتند .



[illegible]



## فصل دوم

در علو شان پادشاهان و عزم درست و همت بلند ایشان  
مردم از شاه اردشیر شکایت کردند که بغایت کم از حرم بیرون میآید  
و دیر دیدار مینماید ، این خبر بوی رسید گفت : **اجراء الناس علی الاسد اکثرهم**  
**رؤیة له** یعنی دلیرترین کس بر شیر آنکس است که شیر را بسیار ببیند .  
عربی نزد **معاویة ابوسفیان**<sup>۱</sup> رفت وقتی که پادشاه بالاستقلال بود در شام  
و عراق و از روزگار شکایت بسیار کرد و گفت زمانه مرا بر زمین میدارد و غم  
روزگار بر من کمین دارد ، گفت : **نحن الزمان من رفعناه ارتفع ومن وضعناه اتضع**  
یعنی از زمان شکایت مکن که ماییم زمان ، هر کس را که ما برداریم بلند شود و هر کس را  
که ما فرو گذاریم پست شود .

نزد **معاویة** گفتند که **احنف بن قیس**<sup>۲</sup> میگوید که مردم مرا بیخل نسبت  
میکند و حال آنکه من تدبیرات میکنم که هریکی از آن بصد هزار دینار می ارزد  
معاویة گفت اول بخل او اینست که تدبیر خود را بها میکند و صد هزار دینار  
قیمت بر آن مینهد .

**ابو محمد یزیدی**<sup>۳</sup> از اعیان بغداد **بهارون الرشید** نوشت که شنیده ام  
در مجلس انس بعضی از ندیمان از بنده سعایتی کرده اند ، هارون در جواب او نوشت :

۱ - معاویة بن ابی سفیان بن حرب بن امیه ، بیست سال از جانب عثمان والی شام بود و از آن پس  
بیست سال خلافت کرد ، هشتاد و هفت سال بزیست و در سال شصتم هجری بمرد ( طبقات ج ۷ قسم ثانی  
ص ۱۲۸ ) .

۲ - احنف بن القیس التمیمی مکنی بابو البحر و موسوم بضحاک بصفت عقل و حلم و فضل  
و علم اتصاف داشت و از یاران حضرت امیر ( ع ) در جنگ صفین بود ، وفاتش بروایت امام یافعی  
در سال هفتاد و دو هجری اتفاق افتاد و بروایت سیر السلف در سنه شصت و هفت ( حبیب السیر ج ۲ ص ۱۴۸ )  
( و طبقات ج ۷ ص ۶۶ ) .

..... آخر معاویة پلید دین او را بپنجاه هزار درم خرید و او بدین امیه گروید ( مجالس  
ص ۱۲۶ ) .

۳ - ابو محمد یحیی بن مبارک یزیدی معلم و مؤدب مأمون عالم لغت و نحو بود و راوی  
شعر ، در سال ۲۰۲ وفات یافت « فرید وجدی » .



**مجلس الانس بساط یطوی مع انقضائه** یعنی مجلس انس بساطیست که در نور دیده میشود با منقضی شدن آن، یعنی آنچه از سعایت و غیبت در مجلس انس و مباسطت میگذرد چون مجلس درهم نور دیده شد آن سخنان نیز درهم نور دیده شود و اثری و ضرری از آن بظهور نیاید.

**اسکندر** را گفتند که این همه ممالک بتصرف در آوردی هنوز قناعت نمیکنی، گفت: **القناعة من طباع البهائم**، قناعت کردن و خرسند شدن بچیزی از خصلتهای چهارپایانست، آیه کریمه: **قل رب زدنی علماً**<sup>۱</sup> مؤید این سخنست.

## بیت

لعل و گهر از دل کان می طلب      هر چه بیابی به از آن می طلب<sup>۲</sup>

**یعقوب لیث**<sup>۳</sup> پیش از آنکه پادشاه شود روزی با جوانان قبیله در جایی نشسته بود پیری از اقربای وی بانجا رسید گفت ای یعقوب جوانی خوب روی ورشید و رسیده یی، دست پیمانی<sup>۴</sup> لایق سامان کن تا عروسی جمیله از اعیان قبیله برای تو خواستگاری کنم، یعقوب گفت ای پدر آن عروس که من میخواهم دست پیمان او مهیا کرده ام، گفت آن کدامست، یعقوب شمشیر از نیام بر کشید و گفت من عروس ممالک شرق و غرب را خواستگاری کرده ام و دست پیمان او این شمشیر آبدار و این تیغ جوشن گذارست.

## بیت

عروس ملک، کسی در کنار گیردتنگ      که بوسه بر لب شمشیر آبدار زند  
و زبان حالش بدین مقال مترنم بود که:

۱ - سورة بیستم (طه) آیه یکصد و سیزدهم.

۲ - در نسخه (ت) بجای بیت متن این بیت نوشته شده:

دل قناعت نمیکند بخمیر؟!      دیده راضی نمیشود بخیال

۳ - ابو یوسف یعقوب بن لیث صفار (۲۵۴ - ۲۶۵) «معجم الانساب».

۴ - دست پیمان: اسباب دامادی و مهری را نیز گویند که بوقت عقد کردن قرار دهند و آنرا

مهر موجل خوانند و معرب آن دستفیمانست، اسدی گوید:

مرو را زبهر نریمان بخواست      همه دست پیمان او کرد راست

«برهان و رشیدی»



## قطعه

دریا و کوه را بگذاریم و بگذریم      سیمرغ وار زیر پر آریم خشک و تر  
یا بر مراد بر سر گردون نهیم پای      یا مرد وار در سر همت نهیم سر

**مأمون الرشید** را روزی چند گل خوردن عادت شده بود و از آن جهت مرضهای مهلك عارض شده بود و هرچند اطباء سعی نمودند و معالجت فرمودند از آن عادت نگشت و از سر آن خصلت درنگذشت تا کار او بسرحد نا امیدی رسید آخر اقربای او بحضرت امام رضا (ع) رجوع کردند و استغاثه<sup>۱</sup> نمودند و گفتند یا بن رسول الله اطباء عاجز شده اند وقت عنایتست . اگر تو معالجه آن نکنی هلاک میشود<sup>۲</sup> امام نزد او آمد و قتیکه بر بستر زار و نزار افتاده بود . گفت ای مأمون تو مردی عاقلی و دانا و مدبر و صاحب رأی و ملوک را عزم های درست و همتهای بلند میباشد که در هرچه عزم کنند از آن بر نگردند و بر هرچه همت گمارند آنرا پیش برند **فاین عزمه من عزمات الملوك** ، پس کجاست آن عزم درست که پادشاهان را میباشد که هیچکس آنرا تغییر نمیتواند داد ، پس اگر این راستست تو که از ملوک بزرگی عزم بر ناخوردن گل جزم کن و همت بر آن گمار که دیگر پیرامون این کار نگردی . مأمون از سخن امام متأثر شد و بر ترك آن خصلت عزم جزم کرد و هرچند در آن دوسه روز طبع وی گل طلبید و خاطرش بان کشید بقوت عزم درست آن کشش طبع را منع کرد و آن وسوسه را نفی نمود و ببرکت انفاس امام از آن بلیه خلاص شد و صحت یافت .

۱ - استغاثه : فریاد خواستن (منتخب) .

۲ - در نسخه (گک) بعد از جمله : بسرحد نا امیدی رسید . چنین نوشتست : آخر بوی خبر دادند که حکیمی حاذق و بغایت دانا و برحقایق حکمت توانا درغاری از جبال بیت المقدس خلوت گزیده و از آرایش خلق دامن درچیده ، مأمون کسان معتبر نزد او فرستاد و از روی التماس باحضار او فرمان داد، آن حکیم آمد و برسر بالین وی نشست و قتیکه برسر بستر بیماری زار و نزار افتاده بود.... الخ»



[illegible]



## فصل سوم

### در ترك شهوت پرستی ایشان

ابو سلمه<sup>۱</sup> خلال<sup>۱</sup> و کیل سفاح<sup>۲</sup> بود ، بوی نوشت که اگر فرمان دهی برای

تو کنیز کان صاحب جمال پیدا کنیم ، خلیفه در جواب نوشت: **اذا عظمت القدرة قلت الشهوة** ، چون قدرت بسیار و بزرگ شود شهوت و دغدغه آن کم گردد .

اسکندر با سرهنگان سپاه خود بر موکب حشمت میراند ، یکی از مقربان گفت حقتعالی ترا ملکی عظیم داده و بر همه سلاطین عالم غالب ساخته زنان بسیار بحباله نکاح خود در آرتا اولاد تو بسیار شوند و نسل تو باقی ماند و بعد از تو یاد گاری باشد و ممالک را خواستگاری بود ، جواب داد که یاد گار مرد نه فرزند اوست بلکه خصال ارجمند اوست ، از مردی نباشد که آنکس که بر مردان غالب آید زنان برو غالب آیند .

**حکیمی** فاضل و طبیبی حاذق بمجلس خلیفه بغداد آمد و گفت برای توسته تحفه آورده ام که جز ملک را نشاید ، فرمود آن کدامست ؟ گفت اول خضایی که موی سپید را سیاه سازد بروجهی که دیگر سپید نشود ، دوم معجونی که هر چند کسی طعام غلیظ خورد معده گران نشود و آن طعام هضم صحیح یابد ، سوم ترکیبی که تناول آن پشت و کمر را قوی سازد و تقویت باه کند بمثابهیی که هر چند شهوت براند ضعف طاری نشود ، خلیفه زمانی تأمل کرد پس گفت ای حکیم پیش ازین سخنان قدر تو بر من بیش ازین بود و من ترا دانا گمان میداشتم و عاقل می پنداشتم ، اما خضایی که گفתי سرمایه فریب و غرور است ، چه سیاهی مو ، ظلمت و سپیدی آن ، نورست ،

---

۱ - ابو سلمه حفص بن سلیمان الکوفی « وزیر آل محمد » اول کسیست که در دولت عباسی نام وزیر بروی نهادند ، خلال یعنی سرکه فروش و چون سرای وی در کوی سرکه فروشان بود و او با ایشان بسیار نشستی او را خلال گفتندی « تجارب السلف ص ۹۷ » .

۲ - ابوالعباس سفاح : نخستین خلیفه عباسی است و نسب او برین جمله است : ابوالعباس عبدالله بن محمد الکامل بن علی بن عبدالله بن العباس ، در سال ۱۳۲ با او بیعت کردند و پس از چهار سال و نه ماه خلافت در سنه ۱۳۶ بدرود زندگی گفت ( تجارب السلف ص ۹۳ ) .



زهی مغرور کسی که در آن کوشد که نور را بظلمت بپوشد و اما معجونی که ذکر کردی ، من از آن قبیل نیستم که طعام بسیار خورم و بآن لذت گیرم ، چه از آن ناخوشتر که هر لحظه بجایی باید رفت که درو نادیدنی باید دید و نا شنیدنی باید شنید و نا بوییدنی باید بویید ، اما ترکیبی که نام بردی ، مباشرت با زنان و افراط در آن و مبالغه شهوت ، شعبه ییست از جنون و شیوه ییست از دایره خرد بیرون و بغایت نامناسبست که خلیفه روی زمین پیش زنی بدوزانو درآید و تملق و چاپلوسی نماید و عارف جام این حکایت را در بهارستان آورده و در مذمت شهوت پرستان این قطعه را فرموده

### قطعه

ای زده لاف خرد چند بشهوت گیری      گیسوی شاهد و زنجیر جنون جنبانی  
چه جنون باشد ازین بیش که پیش زنکی      بنشینی بسر زانو و کون جنبانی<sup>۱</sup>



## فصل چهارم

### در سیاست ایشان

اسکندر بکشتن دزدی فرمان داد ، دزد گفت ای پادشاه درینکار که از من صادر شده کاره<sup>۱</sup> بودم گفت در کشته شدن نیز کاره باش<sup>۲</sup> ،

چون انوشیروان بقتل بوزرجمهر فرمان داد<sup>۳</sup> وی عفو طلبید انوشیروان گفت: **اذا جاء وقت حصاد الزرع ولم يحصد فسد** ، چون هنگام درو کردن کشت آید و درو نکنند کشت فاسد و ضایع گردد .

**خسرو پرویز** عاملی را که بر عایا ظلم کرده بود بدرگاه طلبید و او گرانجانی کرده در زود آمدن تعللی ورزید پرویز بحاکم آن دیار نوشت : **اذا ثقل جسده فارسل الى الباب اخف اعضائه اعني رأسه** ، چون گرانی کرد بدن او در آمدن ، پس بفرست بدرگاه سبکترین اعضاء او را یعنی سرش را ،

**سدید عوفی** در **جوامع الحکایات** آورده که بهرامشاه<sup>۴</sup> پسر سلطان مسعود غزنوی<sup>۵</sup> حاکمی بغور فرستاد و او بر غوریان ظلم بسیار کرد آخر غوری پای افزار پوشیده پیاده بغزنین رفت و از آن ظالم دادخواهی کرد ، بهرامشاه بفرمود تانشان<sup>۶</sup>

۱ - کاره ؛ ناخوش دارنده .

۲ - این حکایت از نصیحة الملوك غزالی مأخوذست « ص ۸۲ چاپ تهران » .

۳ - اشارتست بخشم گرفتن انوشیروان بر بوزرجمهر و حبس و بند فرمودنش :

نگه کن کنون کار بوزرجمهر

همانکس که بردش بابر بلند

بگیتی درون تاکت آید جواز

چو مرگ آید آن خود گه رفتنست

که از خاک برشد بگردون سپهر

فرود آوریدش بخاک نژند

گهی در نشیبی و گه بر فراز

ازو هرچه گویی تونا گفتنست . . . الخ

( شاهنامه فردوسی )

۴ - بهرامشاه بن مسعود بروایت صاحب گزیده سی و دو سال پادشاهی کرد و در پانصد و چهل

و چهار درگذشت .

۵ - مسعود بن ابراهیم بروایت صاحب گزیده شانزده سال پادشاهی کرد و در پانصد و هشت

درگذشت .

۶ - در باب این کلمه نگاه کنید بفصل پنجم از باب پنجم حکایت دهقان غوری .



دور و دراز نوشته او را از آن ظلم منع کردند ، غوری نشان سلطان را گرفته بغور مراجعت نمود حاکم او را نشانید و نشان را پاره پاره کرده و بزخم گردنی بخورد غوری داد و او باز پیاده بغزنین رفت و قصه عرض کرد بهرامشاه بفرمود که نشانی مشتمل بتأکید و وعید بنویسند ، منشی کاغذی دراز تر برداشت که نشان بنویسد غوری گفت برای خدا نشان را بر کاغذی خردتر نویس که در وقت خوردن تشویش کمتر یابم که در خوردن نشان اول بسی محنت بمن رسید ، بهرامشاه از این سخن بخندید ، غوری گفت ازین سخن میخندی و حال آنکه اگر ترا در امر سلطنت غیرتی باشد باید که بر کار و بار خود زار زار بگری که نوکر تو از فرمان تو حساسی نگیرد و ترا در شماری نیارد . بهرامشاه ازین سخن عظیم متأثر شد و گفت ای غوری راست گفتی ، بخدا عهد کردم که تا انتقام این بی ادبی از آن ظالم نکشم خواب نکنم و آرام نگیرم ، پس فی الحال برخاست و شمشیر بر میان بست و متوجه دیار غور شد و گفت لشکر از عقب من بیاید که برسم شکار بکوهسار غور میروم و بآن بهانه از غزنین بقریه آن غوری رفت ، حاکم ظالم استقبال نموده باتحفه های لایق بملازمت بهرامشاه آمد . غوری را در عنان بهرامشاه دید از هیبت برخورد بلرزید ، خود را از مرکب در انداخت و پیش دوید که رکاب بهرامشاه را ببوسد ، بهرامشاه بفرمود تا دست و گردنش را محکم بستند و گفت از اسب فرود نیایم تا سزای این ظالم ندهم پس بفرمود تا ده من سرب آوردند و بگداختند و آنرا در گلوی حاکم ظالم ریختند و گفتند این سزای کسی که با نشان پادشاه خود این کند و آنرا بدرد و بخورد مظلومان دهد ، بعد ازین سیاست حاکمی عادل بر ولایت غور والی ساخت و فرود نیامد و عنان بگرداند و باز گشت .



## فصل پنجم

در تهدید و وعید ایشان کارگران دیوان را

**دهقانی** پیش **منصور** خلیفه آمد و از دست عاملی ظالم شکایت کرد منصور

بوی این توقیع مختصر نوشت که : **اکف امره و الاکفیت امرک** کفایت کن کار او را و الا کفایت کنم کار ترا، یعنی ترا بقتل رسانم و دفع کنم شر ترا.

هم **منصور** بعامل دیگر نوشت که از ظلم او شکایت کرده بودند : **اعتدل**

**اواعتزل**؛ راست شو یا بیک جانب رو یعنی عدالت کن یا معزول باش.

**کثیر بن عبدالله**<sup>۱</sup> وزیر خلیفه بود و از وی تقصیری در وجود آمده بود،

خلیفه او را حبس فرمود و کثیر در آن بند بسیار بماند آخر این کلمات قرآنی نوشت و نزد خلیفه فرستاد که **يعفو عن کثیر**<sup>۲</sup> او هم از قرآن نوشت که : **لاخیر فی کثیر**<sup>۳</sup>.

**عمر بن عبدالعزیز**<sup>۴</sup> بعاملی که جایی فرستاده بود و او بجمع حطام<sup>۵</sup> در افتاده

بود نوشت : **لا تکن کالبهیمه ترتع طلباً للسمن وانما جفن دمائها فی سمنها** یعنی

چون چهارپا مباش که میچرد از برای طلب فربهی و جز این نیست که هلاک او و کشتن او در فربهیست.

---

۱ - هیچیک از خلفا را وزیری بدین نام نبودست .

۲ - سورة پنجم (المائدة) آیه هیجدهم .

۳ - سورة چهارم (النساء) آیه یکصد و چهاردهم .

۴ - هشتمین خلیفه اموی ( ۹۹ - ۱۰۱ هـ ) «معجم الانساب» .

۵ - حطام ، بروزن غلام ریزه و شکسته هر چیزی و اندک مال دنیا ( منتهی الارب ) .



[illegible]



## فصل ششم

در شجاعت و رأی صائب ایشان

چون اسکندر متوجه حرب دارا شد ، دارا بوی نوشت : **ان دارا فی ثمانین الفا بدرستی** که دارا در میان هشتاد هزار مردست و باین سخن خواست که اسکندر را بترساند ، اسکندر در جواب او نوشت : **ان القصاب لایهوله کثرة الغنم بدرستی** که قصاب را درهول نیفکند بسیاری گوسفند .

چون پادشاه حبشه **سیف ذی یزن<sup>۱</sup>** را که حاکم یمن بود از یمن بیرون کرد ، پناه **بانوشیروان** برد و ازومدد خواست ، انوشیران سه هزار مرد بمدد او نامزد کرد ، گفت ای کسری سه هزار مرد با پنجاه هزار مرد چگونه مقاومت کند ؟ کسری گفت : **کثیر الحطب یکفیه قلیل النار** یعنی هیزم بسیار را آتش اندک کفایتست . میان **عبدالمک مروان<sup>۲</sup>** و **مصعب بن زبیر<sup>۳</sup>** حربی عظیم واقع شد ، **عبدالمک** بترسید و برادر خود محمد را نزد وی فرستاد که صلحنامه بنویسد ، مصعب در جواب وی گفت : **مثلی لا ینصرف من مثل هذا المكان الا غالباً او مغلوباً** یعنی مثل من کسی از مثل چنین جایی که میدان جنگست روی نگرداند مگر آنکه غالب باشد یا مغلوب یعنی میان ما مصالحه ممکن نیست .

**قیصر روم** را دو دشمن عظیم بود<sup>۴</sup> روزی خبر آوردند که آندو قصد محاربه یکدیگر کرده اند جمعی از مدبران پایتخت قیصر گفتند ، حال که دشمنان مرکز

---

۱ - سیف بن ذی یزن ، پادشاه یمن نامش معدیکرب ولقبش سیف و از بنی حمیر بوده و درین نبرد که بکومک انوشیروان با مسروق بن ابرهه کرد پیری هشتاد ساله « و هرز » نام از دلیران ایران بزخم تیری مسروق را بکشت و سپاه وی منهزم گشت ، ( حبیب السیر ج ۱ ص ۲۷۹ ) .

۲ - پنجمین خلیفه اموی ( ۵۶ - ۸۶ هـ ) « معجم الانساب » .

۳ - مصعب بن زبیر بن العوام بن خویلد « طبقات ج ۵ ص ۱۳۵ » .

۴ - این حرب بسال ۷۴ هجری در مکه معظمه واقع شد بسرکردگی حجاج بن یوسف و هم درین واقعه مصعب و برادرش عبدالله کشته شدند ( تجارب السلف ص ۷۵ ) .

۵ - مقصود از دو دشمن یکی **عبدالمک مروان** و دیگر **مصعب بن زبیر** است ، « زینة المجالس



خود باز گذاشته‌اند مناسب آنست که بر ملک ایشان تازیم و دیار ایشان را زیر و زبر سازیم، قیصر گفت این رای که شما کرده‌اید خطاست زیرا که چون ایشان از قصد ما خبر یابند هردو بهم اتفاق کرده بجانب ما بشتابند و ما را از میان بردارند و من از برای شما مثالی بنمایم که **مَسْلَمٌ** دارید پس بفرمود تادوسگ شکاری **مُعَلَّمٌ** آوردند و هردو را باهم در جنگ انداختند چنانکه یکدیگر را مجروح ساختند پس بفرمود تا آهویی از دور بدیشان نمودند، ایشان جنگ را گذاشته و هردو بآن آهو حمله آوردند، مدبران برای قیصر آفرین کردند.

**زمخشری** در کتاب **ربیع الأبرار** آورده که هرمرزان<sup>۱</sup> را که از جمله ملوک

بود گرفتند و بمدینه آوردند در زمان حکومت **عمر بن الخطاب** و وی حکم بقتل او کرد، گفت من تشنه‌ام اول مرا آبی بدهید پس از آن تیغ برانید، قدحی پر آب آوردند و بدست وی دادند، آنرا نگاهداشت و دستش میلرزید، گفتند چرا آب نخوری، گفت میترسم که پیش از خوردن آب خونم بریزند، ابن خطاب گفت درامانی تا وقتی که این آبرا بیاشامی، اوفی الحال قدح آبرا بر خاک ریخت، ابن خطاب گفت او را بکشید، هرمرزان گفت نه تو مرا امان دادی؟ گفت مقدار آب خوردنی امان دادم، هرمرزان گفت هنوز آن آبرا نیاشامیده‌ام، ابن خطاب گفت: **قاتلك الله**

**اخذت منی اماناً و لم اشعر به** یعنی بکشد ترا خدا که بحیلت از من امان گرفتی و حال آنکه من شعور بآن نداشتم، و هرمرزان خود را بدین تدبیر از کشتن برهانید.

**ابراهیم بن مالک اشتر نخعی**<sup>۲</sup> بحرب **ابن زیاد** ملعون میرفت و در خلوت

۱ - هرمرزان در زمان یزدگرد سوم والی خوزستان بود که پس از غلبه عرب در جنگی که بسرکردگی ابوهریره (بسال ۱۷ هجری) در حوالی رامهرمز و شوشتر در گرفت با ابوهریره مصالحه کرد و باوی بمدینه رفت و اسلام آورد و پس از قتل خلیفه ثانی بدست ابولؤلؤ فیروز نصرانی در سال ۲۳ هجری عبیدالله بن عمر بتصور آنکه هرمرزان در قتل پدرش با ابولؤلؤ همدست بودست ویرا بکشت، «حیب السیرج ۱ ص ۴۷۸/۴۸۴/۴۹۸» «تجارب السلف ص ۲۳».

۲ - ابراهیم بن مالک از روساء عراق بود که پس از خروج مختار دعوت او را پذیرفت و در سال ۶۵ هجری با دوازده هزار مرد بدفع عبیدالله بن زیاد رفت و در حوالی موصل باوی بجنگید و لشگر وی را بشکست و سر عبیدالله را نزد مختار فرستاد، وی در سال هفتاد و یک با اتفاق مصعب بن زبیر با عبدالملک مروان بجنگید و هم در آن جنگ شهید شد (حیب السیرج ۲ ص ۱۳۸ تا ۱۴۴ و ۱۴۶ و ۱۴۷).



چند کبوتر سفید دست آموز بمحرمی که برو اعتماد کلی داشت سپرد و گفت چون مشاهده کنی که لشگر من رو بضعف نهاد و لشگر خصم غلبه کرد این کبوتران را در لشگر گاه سر ده چنانکه احدی بر آن مطلع نشود ، پس با لشگریان خود مکرر گفت که من در کتب آسمانی خوانده‌ام که حقتعالی ما را بملائکة عصاب مدد خواهد فرمود و آن ملائکه در صورت کبوتران سفید از آسمان نزول خواهند کرد و لشگریان او بدان بشارت قویدل بودند و خوشدل مینمودند ، چون نائره قتال اشتعال یافت خصم قوی بود ، نزدیک بآن رسید که لشگر ابراهیم روی بگریز نهند ، فی الحال آن محرم کبوتران را سرداد و ایشان بربالای سر آن دو لشگر پیرواز در آمدند ، چون لشگریان او آنصورت را مشاهده کردند بیکبار باواز بلند تکبیر گفتند و یکدیگر را بشارت دادند که اینک ملائکة عصاب رسیدند و ابراهیم ایشان را قویدل ساخته گفت ای یاران حمله آرید که کار بمراد شد ، لشگریان بقوت تمام بیکبار حمله کردند و خصم را از پیش برداشتند و ابن زیاد ملعون روی بگریز نهاد و در آن حمله کشته شد .



[illegible]



## فصل هفتم

در دین داری و مسلمانی پادشاهان

**حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام** در زمان خلافت خود همه روز مهمات خلائق ساختی و همه شب احیاء کردی و بعبادت خالق پرداختی ، بعضی محرمان گفتند یا امیرالمؤمنین اینهمه رنج و محنت برخود چرا مینهی چه باشد که گاهی طبع لطیف و نفس شریف را راحتی دهی و شبی سرفراغت بر بالین استراحتی نهی ، این چه حالتست که نه روز حضرتت را آسایشی هست و نه شب آسایشی ، فرمود که اگر در روز بیاسایم کار خلق در دنیا تباه شود و اگر در شب بیارامم کار من در آخرت ضایع گردد ،

**پادشاهی** گناهکاری را در موقف سیاست تازیانه فرمود ، در آن اثناء گناهکار پادشاهرا آغاز دشنام شنیع کرد و بسی ناسزای فاحش گفت ، چنانکه همه حاضران منفعل شدند و جزم کردند که پادشاه اول زبانش خواهد برید و آخر بند از بندش جدا خواهد کرد ، چون پادشاه آن سفاهت از وی دید و آن ناسزا شنید او را ببخشید حاضران از آن صورت بغایت متعجب شدند و متحیر ماندند ، بعضی از مقربان سرّ آن پرسیدند پادشاه گفت او را برای خدا و تقویت شریعت غرّاً سیاست می‌کردم ، اکنون که مرا ناسزا گفت و غضب بر من مستولی گشت و نفس من طغیان نمود تا بمقام انتقام او درآیم و نیت صحیح من فاسد شود ، روا نداشتم که درین حالت خون او بریزم و نیت حق را باغرض باطل بیامیزم ، لاجرم بانفس مخالفت ورزیدم و او را بخشیدم .

**این حکایت** مشابیهست با آنکه حضرت **هر قاضی علی ع** در یکی از غزوات<sup>۱</sup> بر کافری از ابطال عرب<sup>۲</sup> غالب آمد و بر سینه او نشست خواست سرش از بدن جدا

۱ - اصل این روایت در مثنوی مولانا ( دفتر اول ) آمده و این بیت از آنجاست  
او خدو انداخت بر روی علی  
افتخار هر نبی و هر ولی  
و ظاهراً بجز این مأخذی ندارد ، ( نگاه کنید بـمآخذ قصص و تمثیلات مثنوی تألیف استاد  
فروزانفر ص ۲۷ ) .

۲ - ابطال : بالفتح ، جمع بطل ( بفتح تین ) یعنی دلیران ، « منتخب » .



کند او آب دهن بجانب آنحضرت افکند ، حضرت فی الحال از سینه او برخاست و از سرقتل وی در گذشت ، کافر گفت یا علی بعد از آنکه بر مثل من شجاعی غالب شدی و آن بی ادبی نیز از من صادر شد چرا مرا نکشتی ، گفت چون خنجر کشیدم خواستم ترا برای خدا بکشم ، تو آب دهن بسوی من انداختی و نفس مرا خشمگین ساختی ، نخواستم که نیت خالص خود را بشائبه غرض نفس بیامیزم و از روی غضب نفسانی خونت بریزم ، گویند که آن کافر بیکت خلوص نیت و صفای طویت<sup>۱</sup> حضرت امیر ع مسلمان شد ،

۱ - طویت : بفتح و تشدید یاء : ضمیر و نیت « منتخب » .



## فصل هشتم

در احترام ایشان بزرگان را

در نوادر، ثعلبی<sup>۱</sup> آورده که یکی از اکابر دین برای پادشاهی تحفه‌ی فرستاد و پیغام داد که تحفه‌ی ما فقیران برای مثل تو پادشاهی رفیع الشان : **کنقل التمرة الى البصرة** است، یعنی آنرا هیچ قدری نیست پادشاه جواب نوشت که **قد ينقل التمرة من المدينة الى البصرة تبرکاً** یعنی گاه نقل میکنند خرما را از مدینه بصره بر سبیل تبرک،

نزد خسرو پرویز شاهینی آوردند و گفتند جانوری بدین خردی عقابی بزرگ را صید کردست، خسرو بفرمودت اسر شاهین را بر کنند و بصحرا افکنند، پس گفت **هذا جزاء صغیر توَّبَّ علی الکبیر** یعنی این جزاء خردیست که استیلاء یابد بر بزرگی،

مشابه این از بعضی اعزّه استماع افتاد که در مجلس چنگیز خان گفتند که صیادی زنبوری را آموخته که کلنگ<sup>۲</sup> صید میکند، چنگیز با حضار صیاد و زنبورش فرمان داد، چون حاضر شد کلنگی آوردند و پیش چنگیز سردادند، کلنگ بجانب هوا پرواز کرد، صیاد یک بند نی از جیب خود بر آورد و زنبوری از سوراخ نی بیرون کرد و از پی کلنگ سرداد، زنبور بسرعت هر چه تمامتر از پی کلنگ پرواز کرد و خود را بوی رسانید و بزخم نیش هر دو چشمش را کور کرد، کلنگ از هوا در افتاد، حاضران متعجب شدند و بر صیاد آفرین گفتند، چنگیز بفرمود تا زنبور را کشتند و دست صیاد را بریدند. حاضران از آن سیاست متعجب گشتند چه ظاهراً محل تربیت و عنایت بود چنگیز گفت خردی که بر بزرگی استیلاء آرد سزای او کشتن است و کسی که خردانرا بر بزرگان دلیر کند و دست ایشان را قوی سازد سزای او دست بریدنست،

۱- ثعلبی: محمد بن عبد الواحد بن ابی هاشم البغدادی ابو عمر الزاهد المعروف بغلام الثعلب (۲۶۱-۵۴۴هـ)

ادبی لغوی بوده تألیفات عدیده دارد از جمله: نوادر، «هدیه ج ۲ ص ۴۲».

۲- کلنگ: بضم کاف و فتح لام، مرغیست بلند پرواز مانند غاز که آنرا بعربی کُرکی و بترکی دُرنا گویند، «انجمن آرا - منتهی الارب».



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

210

210

210

210



## فصل نهم

در رحمت و شفقت ایشان بر زیردستان

بکسری **انوشیروان** نوشتند که فلان خواجه از رعایا آنقدر مال دارد که در خزانه پادشاه عشر آن نیست، کسری در جواب نوشت بحمدالله که رعیت ما از ما غنی تر شده اند بعدل ما پس حکم کرد تا آن ساعی را سیاست رسانیدند ،  
از **کسری** پرسیدند که در فلان دیار که را حاکم سازیم؟ گفت مردی را که در نفس الامر با اشرار بد باشد و با اخیار نیک ، و حریص بر سیاست ظالمان و تقویت دهقانان ،

جمعی از رعایا **بهارون الرشید** عرضه داشت کردند که ملخ کشت ما را بخورد، در جواب ایشان این توقيع نوشت که : **نحن اولی بضيافة الجراد منکم** یعنی ما که پادشاهیم اولی و انسبیم بمهمانداری ملخ از شما که فقیرانید، و خراج آن سال را بخشید ،

**دادخواهی** از رعایا در مجلس **عمر عبدالعزیز** ابرام بسیار کرد و مقدمات بیهوده که در مقصود مدخلی نداشت ایراد نمود ، یکی از مقربان عمر در آن مجلس بانگ بروزد و گفت برخیز که امیر را بسیار ایذاء رسانیدی، آن دادخواه دلشکسته برخاست . عمر آن مقرب را گفت که من از بانگ تو ایذاء بیش یافتم که از ابرام او پس بمهم آن دادخواه نیک پرداخت و کار او بمدعای او بساخت .



[illegible]



## فصل دهم

### در عفو و اغماض ایشان

هادی خلیفه<sup>۱</sup> بر ابراهیم حرّانی<sup>۲</sup> غضب کرد و بعد از آن از وی راضی شد ، ابراهیم در تمهید معذرت بوی رقعہ یی نوشت ، هادی در جواب وی این توقیع فرستاد **قد كفاك الاعتبار مؤنة الاعتذار** یعنی کفایت کرد از تو پذیرفتن مؤنت عذرخواهی را یعنی ما از سر گناه تو در گذشتیم حاجت بذرخواهی نیست ،<sup>۳</sup>

**رافع بن نصر سیار** بخلیفه عرضه داشتی نوشت و از او امان خواست و عفو طلبید از آنجهت که خروج کرده بود ، خلیفه امان نامه او باین آیت نوشت که **يا رافع اني « رافعك الي و مطهرك من الذین کفروا »** ° این بعضی است از آن آیه که حق تعالی عیسی را گفت من بردارنده توام بسوی خود و پاک کننده ام و نجات دهنده از قصد و مکر آنکسان که کافر شدند ،

**پادشاهی** در باب مجرمی با یکی از امراء مشورت کرد ، آن امیر گفت اگر من بجای پادشاه بودم بدین جرمی که از او صادر شده او را سیاست بلیغ فرمودم ، پادشاه گفت بشکرانه آنکه تو بجای من نیستی او را باید ضرر نرسانید که کار من بر خلاف کار تو باشد ، پس آن مجرم را ببخشید و او را از خود ایمن ساخت و آن امیر را از چشم عنایت انداخت که آن سخن را بغایت بی ادبانه گفت ،

۱ - ابو محمد موسی الهادی چهارمین خلیفه عباسی ( ۱۶۹ - ۱۷۰ هجری ) «معجم الانساب»

۲ - ابراهیم بن ذکوان الحرانی از موالی جعفر بن منصور عباسی چندی وزیر هادی بن مهدی خلیفه بودست « لفت نامه - معجم الانساب » .

۳ - عبارت ترجمه باید چنین باشد : عبرت گرفتن تو زحمت عذرخواهی را از تو برداشت .

۴ - رافع بن لیث بن نصر بن سیار بسال ۱۹۰ هجری در خراسان برهارون الرشید خروج کرد

و در ۱۹۳ از هرثمة بن أعین شکست خورد و بگریخت تا بروزگار خلافت مأمون که زنهار خواست و امان یافت « کامل ج ۶ ص ۱۵۷ - حبیب السیر ج ۲ ص ۲۴۴ » .

۵ - سورة سوم ( آل عمران ) آیه چهل و هشتم .



**عبدالله بن طاهر**<sup>۱</sup> گوید پیش خلیفه بودم و از غلامان کسی حاضر نبود خلیفه غلامی را آواز داد که یا غلام ، یا غلام ، ناگاه غلامی ترك از گوشه یی پیدا شد و از روی درشتی گفت غلامانرا ضرورتها باشد از طعام خوردن و قضای حاجت کردن و وضو ساختن و نماز گزاردن و خواب کردن ، هر گاه بحسب ضرورت غائب شدیم فریاد برداشتی که یا غلام یا غلام ، تا کی توان گفت یا غلام ؟ خلیفه سر در پیش انداخت ، عبدالله بن طاهر گوید با خود جزم کردم حالی که سر بردارد ، سر غلام را بردارد ، بعد از مدتی مدید سر بر آورد و گفت : **یا عبدالله إِنَّ الرجل إذا حسنت أخلاقه ساءت أخلاق خدمه** ، یعنی چون خویهای مرد نیک شود خویهای خادمان او بد شود ، اکنون ما نمیتوانیم که خوی خود را بد کنیم تاخوی خادمان نیک شود **کسری** را گفتند که و کلای تو تا اول از نفقات نفع خود برنگیرند بمستحقان چیزی نرسانند ، گفت : **لایسقی النهر قبل ان یسرب** ، آب ندهد جوی پیش از آنکه بیاشامد ، یعنی تا اول جوی آبخورد نشود نگذارد که آب ازو بگذرد ،

روزی **کسری** جشنی ساخته بود ، دید که یکی از اقربای او که مردی بناموس<sup>۲</sup> بود جامی زرین بدزدید و نهان از حاضران در جیب نهاد کسری بدید و تغافل ورزید چون مجلس بر شکست ، ساقی گفت که هیچکس از بزمگاه بیرون نرود که جامی زرین گم شده تا جیب همه را بازجوئیم ، کسری گفت بگذار تا بروند که آنکس که برد باز نخواهد داد و آنکس که دید باز نخواهد گفت ، بعد از روزی چند کسری آنمرد را دید که تاج و دستار و جامه و موزه نو پوشیده و کمر شمشیری بر میان بسته ، کسری بر مز و اشارت او را گفت این جامه های نو از آنست ، آن مرد دامن دور کرد و گفت این پیرهن و ازار و موزه نیز از آنست ، کسری بخندید و گفت از خزینه دار هزار مثقال زرسرخ بگیر و بر آن افزای و چون تمام شود باز آی ، آنمرد برفت و زر بگرفت و از منظور آن کسری شد ،

۱ - عبدالله بن طاهر (پسر طاهر ذوالیمینین) و تربیت یافته مأمون بود پس از فوت برادرش طلحه ۲۱۳ هـ از جانب مأمون والی خراسان شد و تا زمان الواثق بالله متصدی امر حکومت بود ، در سال ۲۳۰ وفات یافت ، مدت ایالتش هفده سال بود و سنین عمرش ۴۸ سال (روضه الصفا) .

۲ - ناموس را معانی مختلف باشد از جمله نیکنامی و بانگ و آوازه و شرم و عفت و عصمت و اینجا مراد نیکنامی و آبرو مندیت نظامی فرماید : چو دادیم ناموس نام آوران - بده دادم ای داور داروان « غیاث ، برهان ، بهار عجم » .



## باب چهارم

در لطائف امراء و مقربان و ظرائف وزراء و ارباب دیوان  
و این باب مشتملست بر شش فصل



[illegible]



## فصل اول

در لطائف امراء و مقربان و وزراء نزد سلاطین

**جعفر بن اُمیّه**<sup>۱</sup> از امرای بزرگوار **عبد الملك بن مروان** بود چون **مصعب بن زبیر** بحرب **عبد الملك** آمد ، جعفر از **عبد الملك** روی گردان شد و بمصعب پیوست و تیغ در روی **عبد الملك** کشید و چون مصعب کشته شد باز بملازمت **عبد الملك** آمد **عبد الملك** گفت : **لا انعم الله بك** چون از ما برگشتی و بدشمن ما پیوستی باز چرا آمدی ؟ گفت من بر بیگانه شوم قدم و بارها امتحان کرده ام ، رفتم و کار او بساختم و باز بملازمت آمدم ، **عبد الملك** بخندید و از سر گناه او در گذشت

**منصور دوانقی** ، **سلیمان بن وابل**<sup>۲</sup> را که از امرای بزرگ او بود بحکومت موصل فرستاد و هزار مرد از عجم همراه او کرد و گفت ای **سلیمان** هزار تن از شیاطین همراه تو کردم تا در نظم امور یار و مددگار تو باشند ، چون **سلیمان** بموصل رفت لشکر او آغاز تعدی کردند و بسی ناخوشی از ایشان صادر شد و خبر ظلم ایشان بمنصور رسید ب**سلیمان** نوشت : **كفرت النعمة يا سليمان** **سلیمان** در جواب این آیت نوشت که : **وما كفر سليمان ولكن الشياطين كفر**<sup>۳</sup> **سلیمان** کافر نشد ولیکن شیاطین کافر شدند منصور را جواب او خوش آمد و هزار مرد از عرب فرستاد تا امداد وی کنند و اهل عجم را از آن دیار اخراج کرد ،

**ذوالیمینین**<sup>۴</sup> که ملازم خلیفه بود و از مقربان او ، بغایت فصیح و فاضل

۱ - جعفر بن عمرو بن اُمیة الضمری متوفی بسال ۱۲۰ هجری ( کامل ابن اثیر ج ۴ ص ۶۷ ) .

۲ - شناخته نشد .

۳ - سورة یکم ( بقره ) آیه نود و ششم .

۴ - ابوالطیب طاهر بن حسین بن مصعب خزاعی ملقب بذوالیمینین سرسلسله طاهریان خراسان از سرداران بزرگ مأمون بود که پس از قتل علی بن عیسی در ری و عبدالرحمن بن جبلة در همدان و تصرف حلوان و اهواز و بصره و فتح بغداد و کشتن محمد امین ، مأمون را بتخت خلافت نشاند و از جانب وی والی خراسان گردید و پس از یکسال و ششماه حکومت در سال ۲۰۹ وفات یافت « حبیب السیر ج ۲ ص ۲۴۹ و ۳۴۲ » .



بود ، خلیفه او را بحرب **علی بن عیسی بن ماهان**<sup>۱</sup> فرستاد بخلوان<sup>۲</sup> که سرکشی کرده بود ، ذوالیمینین رفت و ابن عیسی را بکشت و فتحنامه‌یی که بدارالخلافة فرستاد بدین مضمون بود که ذوالیمینین بندگی عرض کرد و قتیکه سر ابن عیسی درپیش خود نهاده و خاتم او را در انگشت کرده بود .

روزی **جعفر بن یحیی بن خالد برمکی**<sup>۳</sup> در صحرائی پهلوی **هارون الرشید** میراند ، ناگاه یک قطار شتر پر زر پیش آمد هارون الرشید پرسید که این خزینه از کجاست گفتند این هدیه ایست که **علی بن عیسی** از ولایت خراسان فرستاده و هارون در آن ایام او را والی خراسان ساخته بود و **فضل بن یحیی** برادر جعفر را عزل کرده ، پس روی بجعفر کرد و از روی سرزنش گفت : این مال در زمان حکومت برادرت کجا بود ؟ گفت در کیسه‌های خداوندان مال ،

**مأمون الرشید** بر **علی بن جهم**<sup>۴</sup> غضب کرد و گفت او را بقتل رسانید و بعد از آن مال او را بالتمام در حوزه تصرف درآرید ، **احمد بن ابی دؤاد**<sup>۵</sup> وزیر او پیش آمد و گفت اگر خلیفه او را بکشد مال او از که خواهد گرفت ، مأمون گفت از ورثه او

۱ - علی بن عیسی بن ماهان از امراء محمد امین بود که در سال ۱۹۵ هجری با شصت هزار سوار عازم خراسان گردید تا مأمون را با خود ببغداد ببرد و در پنج فرسنگی ری با طاهر ذوالیمینین که از جانب مأمون باستقبال وی آمده بود بجنگید و کشته شد . « حبیب السیرج ۲ ص ۲۴۸ » .

۲ - خلوان بضم اول در معجم البلدان نوشته است که شهری بزرگ و پر جمعیتست واقع در آخر حدود سواد عراق از طرف جبال ( مابین مرز فعلی عراق و کرمانشاهان ) .

۳ - جعفر برمکی دوران عظمت و قدرتش هفده سال و کسری بود و مدت عمرش سی و هفت سال و در غرة صفر سنه ۱۸۷ هجری بفرمان هارون کشته شد « حبیب السیرج ۲ ص ۲۳۹ » .

۴ - ابوالحسن علی بن جهم سامی وفاتش (۲۴۹) شاعری از عرب در دربار متوکل عباسی بود و گریند او خلیفه راهجا گفت و متوکل او را بخراسان نفی کرد و نامه‌یی بطاهر بن عبدالله نوشته امر داد او را مدت یکروز بیاویزد ابن جهم چون بشادیاخ نشابور رسید طاهر او را دستگیر کرده و یکروز بر جایی بمنظره عام بیاویخت و شبانگاه بزیر آورد و ابن جهم از آن پس بعراق بازگشت و از آنجا بشام شد و سپس و قتیکه از حلب متوجه عراق بود گروهی از بنی کلب بر او تاخته و در جدال با آنان کشته گشت « لغت نامه » .

۵ - ابن ابی دؤاد قنسرینی ، احمد بن ابی دؤاد فرج بن جریر ( ۱۶۰ - ۲۴۰ ) از دانشمندان عهد خود وقاضی القضاة بود ، شعراء و اهل ادب را ترویج میکرد و خود شعر نیکو میسرود در آخر عمر بمرض فالج مبتلا گردید و منصب او بپسرش تفویض شد « لغت نامه » .



احمد گفت آنزمان خلیفه مال ورثه گرفته باشد نه مال او، چه او را بعد از حیات ملک نباشد و این ظلم لایق منصب خلافت نیست که مال دیگری را درمؤاخذه دیگری بگیرند، مأمون گفت پس او را حبس کن و اول مال او بتمام بگیر بعد از آن او را بکش، احمد بیرون آمد و او را حبس کرد و نگاهداشت تا وقتی که غضب مأمون فرو نشست و باو برسر عنایت آمد و احمد را بر آن حسن معاملت تحسین کرد و قدر او بیفزود<sup>۱</sup>.

**یکی پیش معتصم<sup>۲</sup> آمد و دعوی نبوت کرد، گفت چه معجزداری؟** گفت مرده زنده میکنم، گفت اگر از تو این معجزه ظاهر شود بتو بگروم، گفت شمشیر تیز بیاورید، معتصم بفرمود تا شمشیر خاصه او را آوردند و بدست مدعی دادند، گفت ایخلیفه در پیش تو گردن وزیر تو بزنم و فی الحال زنده سازم، گفت نیکو باشد، پس روی بوزیر خود کرد و گفت چه میگوی، گفت ایخلیفه تن بکشتن در دادن کاری صعبست و من ازو هیچ معجزی نمی طلبم تو گواه باش که من باو ایمان آوردم، معتصم بخندید و او را خلعت داد و مدعی را بدارالشفافرستاد.

**نوح بن منصور سامانی<sup>۳</sup> یکی از امرای<sup>۴</sup> خود را بعد از فتح خراسان والی آن ولایت ساخت و خود ببخارا بازگشت و آن والی بعد از استقلال، آغاز طغیان و سرکشی کرد، نوح باو مکتوبی نوشت مشتمل بر تهدید و وعید بسیار و در آخر این آیت درج کرد که: واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترفيها**

۱ - چنانکه ذیلاً ملاحظه میشود این حکایت منسوب بمعتصم و محمد بن جهم است: گویند وقتی معتصم بر محمد بن جهم برمکی سخط کرد و فرمان کرد تا ویرا گردن زنند چون ابن ابی دواد این بدید و ویرا چاره یی بنمانده بود، چه درینوقت سر محمد بسته و برنطع نشانده بودند کشتن را، گفت یا امیر المؤمنین مال وی پس از کشتن چگونه تصرف کنی، خلیفه گفت چه مرا از تصرف مال وی باز میدارد، گفت خدا و رسول او و عدل امیر المؤمنین، چه مال وارث راست تا تو بر آن بینه اقامت کنی، لیکن تاوی در حیاتست اگر خود او را باقرار دارند کار سهلتر باشد، خلیفه گفت او را بزنند فرستند تا در کار او نگرند و قتل وی تأخیر شد و مالی برعهده گرفت و از کشتن رهائی یافت « (لفت نامه) ».

۲ - ابو اسحق محمد المعتصم بالله هشتمین خلیفه عباسی (۲۱۸ - ۲۲۷ هجری) «معجم الانساب»

۳ - امیر رضی ابوالقاسم نوح بن منصور سامانی (۳۶۵ - ۳۸۷ هجری) «حبیب السیر»

۴ - آن امیر البتکین بود، نگاه کنید بچهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی بحکایت اول

از مقاله اول.



ففسقوا فیها فحق علیها القول فدمرناها تدمیراً<sup>۱</sup> و چون خواهیم که هلاک سازیم اهل شهر و دیهی را بسیار گردانیم متنعمان آن موضع را پس ایشان سرکشی کنند در آن شهر و دیه پس واجب شود بر اهل آن قریه کلمه عذاب یعنی مستحق عقوبت شوند پس خراب سازیم منازل ایشان را خراب ساختنی، چون مکتوب نوح بآن والی رسید امراء و وزراء و اهل انشاء را جمع کرد و گفت جواب این مکتوب میخواهم فرستم و تهدید و وعید زیاده نویسم شما مکتوبی دور و دراز انشاء کنید، **عبدالملك** وزیر خراسان<sup>۲</sup> برخاست و گفت اگر رخصت دهی جواب بغایت مختصر نویسم که در آن تعرض و تشنیع<sup>۳</sup> بیشتر باشد، گفت بنویس، او بر ظهر مکتوب نوح این آیت نوشت که: **یا نوح قد جادلتنا فاکثرت جدالنا فأتنا بما تعدنا ان كنت من الصادقین**؛ یعنی ای نوح با ما مجادله و مخاصمه کردی پس بسیار گردانیدی جدال را با ما پس بیار آنچه ما را وعده دادی از عذاب اگر هستی تو از جمله راستگویان در وعید خود.

**اسمعیل بن محمد** از فضلاء و فصحای زمان بود و مقرب بعضی از خلفاء وقتی بنشاپور آمد و آب و هوای نشاپور را خوش کرد و کاریزهای بسیار آنرا پسندید، گویند در آنزمان دوازده هزار کاریز جاری بود لیکن از مردم آن دیار بسبب تقصیر خدمت، خاطر او غباری گرفت، در آن اثناء خلیفه بوی نوشت که از آب وهوا و مردم آن ولایت مارا خبری فرست، او در جواب نوشت که نشاپور خوش جایست اگر آبی که در زیر زمینست بر روی آن بودی و مردمی که بر روی اویند در زیر زمین او بودندی.

**خلیفه** سرهنگی از مقربان را که **ماکان**<sup>۴</sup> نام داشت بحکومت اهواز فرستاد و او آنجا آغاز ظلم و طغیان کرد و مردم ازو شکایت بدارالخلافة بردند، یکی

۱ - سورة هفدهم (الاسراء) آیه هفدهم .

۲ - بگفته نظامی عروضی، اسکافی دبیر جواب نوح بن منصور را نوشت نه عبدالملك وزیر،

۳ - تشنیع : زشت گفتن بکسی وزشت شمردن چیزی را «منتخب» .

۴ - سورة یازدهم (هود) آیه سی وچهارم .

۵ - کاریز : قنات .

۶ - ماکان کاکوی، نگاه کنید بچهار مقاله نظامی عروضی حکایت دوم از مقاله اول .



از امرای بزرگ را که صاحب سیف و قلم بود و در عالم بلاغت بعلم و فضل علم بر سر او فرستاد و گفت چون مهم تو با او فیصل یابد مرا از آن باقصر عبارتی آگاه گردان ، آن امیر بسر ما کان رفت و او را بکشت و فتحنامه یی که بدار الخلافه فرستاد همین دو سه کلمه بود که : ما کان صار کاسمه<sup>۱</sup> یعنی ما کان گشت مثل نام خود، چه معنی ما کان اینست که نبود یعنی ما کان نابود شد.

**ابوایوب<sup>۲</sup>** از مقربان و ندیمان منصور خلیفه بود ، هر گاه منصور او را طلبیدی رنگش زرد شدی و لرزه بر اندامش افتادی ، روزی محرسی او را در خلوت گفت تو مقرب و مصاحب خلیفه یی و پیش او کس بقرب تو نیست سبب چیست که هر گاه از پی تو میفرستد متغیر میشوی و از بیم او دست و پا گم میکنی ، ابوایوب در جواب آن محرم گفت که بازی از خروسی پرسید که تو از خردی باز در خانه بنی آدمی و ایشان بدست خود آب و دانه تو مهیا میکنند و برای تو پهلوی خانه خود خانه میسازند جهت چیست که هر گاه بر سر تو میآیند و میخواهند که ترا بگیرند غوغا و فتنه می انگیزی و ازین خانه بدان خانه و ازین بام بر آن بام میگریزی و من مرغی وحشیم که در کوهسار بزرگ میشوم ، چون مردم مرا صید کنند، بر سر دست ایشان آرام گیرم و چون مرا از پی صید فرستند با آنکه فارغ البال پرواز می نمایم صید را گرفته بخدمت باز می آیم و هر گز عربده و غوغا نمی کنم ، خروس گفت ای باز هر گز هیچ جا دیده یی و یا از هیچکس شنیده که بازی را بر سیخ کشیده باشند و بر آتش گردانیده ؟ گفت نی ، خروس گفت تا من درین خانه ام و نیک از بد باز میدانم صد خروس را دیده ام که سر بریده اند و بال و پر کنده ، شکم آنرا شکافته بر سیخ کشیده اند و کباب کرده ، گوشت او را خورده اند و از هم گذرانیده<sup>۳</sup> نوحه و فریاد مرا جهت اینست و از اینجهت خاطر من مجروح و دلم اندوهگین است.

۱ - صحیح چنین است : وَأَمَّا مَا كَانَ فَصَارَ كَاسْمِهِ .

۲ - ابوایوب سلیمان بن مخلد موریانی وزیر ابو جعفر منصور دوانیقی دومین خلیفه عباسی بود « حبیب السیرج ۲ ص ۲۰۸ » وفات ابوایوب بسال ۱۵۴ بود و گویند او خلیفه را بخراب کردن سرای کسری بمداین داشت « لغت نامه » .

۳ - از هم گذرانیدن بمعنی هضم کردن در چند جای اینکتاب آمده است از جمله فصل چهارم از باب دهم « حکایت مشید شیرازی » .



میرعلیکه<sup>۱</sup> که اعظم امرای مقرب شاهرخ تیموری<sup>۲</sup> بود دائم زر بسیار برسم قرض بمردم فقیر بیمایه میداد بمیعاد مرگ میرزا شاهرخ ، جمعی از اهل سعایت این حکایت را بسمع میرزا شاهرخ رسانیدند و مزاج او را منحرف گردانیدند، تا حدی که روزی از غایت غضب او را گفت عجب حالتیست که دولت تو بمن قائمست و تو بمرگ من مشتاقی ، میرعلی گفت میرزا اینمعنی را از کجا دریافته‌اند؟ گفت از آنجا که قرض بسیار بمردم درویش میدهی بمیعاد مرگ من ، گفت بلی همچنین است که بتو رسانیده‌اند ، اما برای آن باین میعاد قرض میدهم که قرض داران دائم در دعای دوام عمر تو باشند تا قرض باز نباید دادن ، میرزا را از آن جواب عظیم خوش آمد و قرب او زیاده ساخت و ساعیان را از نظر انداخت<sup>۳</sup>.

۱ - امیرعلیکه بن خالق کوکلتاش « روضة الصفا ج ۶ ص ۱۷۸ حبیب السیرج ۳ ص ۵۶۲ و ج ۴ ص ۷ .

۲ - شاهرخ بن تیمور ( ۸۰۷ - ۸۵۰ ) « حبیب السیرج ۳ ص ۵۵۴ »

۳ - این حکایت مأخوذ از باب هفتم بوستان شیخ اجل سعدیست آنجا که گوید :  
 فریدون وزیری پسندیده داشت  
 یکی رفت پیش ملک بامداد  
 غرض مشنو از من نصیحت پذیر  
 کس از خاص لشکر نماندست و عام  
 بشرطی که چون شاه گردن فراز  
 که روشن دل و دوربین دیده داشت  
 که هر روزت آسایش و کام باد  
 ترا در نهان دشمنست این وزیر  
 که سیم و زر از وی ندارد بوام  
 بمیرد ، دهند آن زرو سیم باز . . . . .



## فصل دوم

در لطائف وزراء نسبت بابناء جنس و عمال دیوان

اما لطائف وزراء نسبت بابناء جنس : **وزیری** کریم برای اولاد خود در تعلیم کرم این توقیع نوشت که : **خیر ثیابکم مایری علی غیر کم و خیر دوابکم ماکان تحت سواکم** یعنی بهترین جامه های شما آنست که در بر دیگران دیده شود و بهترین مرکبان شما آنست که در زیر ران دیگران باشد.

**خواجه پیر احمد خوافی**<sup>۱</sup> چهل سال وزیر باستقلال **میرزا شاهرخ** بود و **خواجه احمد بن داود**<sup>۲</sup> نیز مرتبه وزارت داشت، لیکن مردی سیاه چرده بود و گویند در اصل هندو زاده بودست، روزی **خواجه احمد بن داود** در دیوان وزارت پهلوی **خواجه پیر احمد** نشسته بود و لافها میزد، در آن اثناء گفت ما مُدَبِّریم. **خواجه پیر احمد** گفت شما مُدَبِّرید<sup>۳</sup>.

**روزی در اوائل فصل بهار خواجه پیر احمد خوافی و خواجه احمد بن داود** که هندی لقب داشت از کنار خندق هرات میگذشتند و در آن فصل مرغکانی در میان نیستان خندق میباشند برابر گنجشک که وقتیکه مست میشوند نوای بسیار میزنند و از آن نوا کلمه «کار شید» شنیده میشود، و از اینجهت ایشان را کار شید نام کرده اند، درین اثناء **خواجگان** بکنار خندق رسیدند و آن نوا را شنیدند، **خواجه احمد بن داود** از **خواجه پیر احمد** پرسید که این مرغکان چه میگویند؟ **خواجه** گفت میگویند : کار سید.

---

۱ - ملقب بغیاث الدین در سال ۸۵۷ میرزا بابر بزجر و تعذیب ویرا مصادره کرد و او بواسطه اعراض نفسانی جهان فانی را بدرود گفت «حبیب السیرج ۴ ص ۴۸»

۲ - ملقب بنظام الدین در سال ۸۱۹ بوزارت رسید و پس از فوت او **خواجه غیاث الدین پیر احمد خوافی** در امر وزارت استقلال یافت. «حبیب السیرج ۳ ص ۵۹۹ و ج ۴ ص ۲».

۳ - یکی از معانی مُدَبِّر بنده بیست که پس از مرگ صاحبش آزاد شده باشد و اینجا ظاهراً

همین معنی مرادست، «منتخب».



**خواجه شمس الدین محمد<sup>۱</sup> و حاجی وزیر<sup>۲</sup> هر دو از وزرای میرزا شاهرخ بودند، روزی در دیوان وزارت نشسته بودند کسی مکتوبی آورد و بدست حاجی وزیر داد که فلان بزرگ بشما نوشته و نیازی عرض کرده، حاجی وزیر سر آن را بر گشاده و میخواند، چون بالقاب و نام خود رسید مرغی از هوا پیخالی<sup>۳</sup> بینداخت و بر بالای نام حاجی وزیر افتاد، خواجه شمس الدین محمد گفت: **عند ذکر الصالحین تنزل الرحمة** نزد یاد کردن نیکوکاران فرود آید رحمت.**

اما لطائف وزراء نسبت بعمال دیوان:

**خواجه احمد فرنخودی** مردی بود مفسر<sup>۴</sup> که در شهر هرات هم وعظ میگفت و هم عمل دیوان میکرد، روزی میرزا شاهرخ از خواجه پیر احمد پرسید که فرنخودی چون واعظیست؟ گفت واعظی که درین روزگار بوعظ خود عمل میکند، خواجه احمد فرنخودیست.

**ابوالقاسم اسمعیل بن عباد<sup>۵</sup>** که بصاحب عباد مشهورست و وزیر مؤیدالدوله دیلمی<sup>۶</sup> بود و بعد از وزیر **فخرالدوله<sup>۶</sup>** و بسیار فاضل و سلیم الطبع و کریم النفس بودست روزی عاملی بخوار میفرستاد که دیهیست از مضافات ولایت ری، این توفیق برای وی نوشت که: **ارسلت الی خوار «عجلاً جساً له خوار»<sup>۷</sup>** یعنی فرستادم بدیه خوار گوساله صاحب جسدی که مرو را آوازیست چون آواز گاو.

۱ - خواجه شمس الدین محمد امین بن صدر الدین ابراهیم وزیر بعد از پدرش بوزارت شاهرخ رسید و آثار خیر بسیار از خود بجا نهاد، پس از شاهرخ عزلت گزید و در ۸۸۷ وفات یافت «حبیب السیر ج ۳ ص ۶۴۰».

۲ - در نیافتم که کدامیک از وزرای شاهرخ را بنام حاجی وزیر میخوانده اند شاید مقصود دستور اعظم خواجه غیاث الدین پیر احمد خوافی باشد.

۳ - پیخال: بالکسر فضله مرغ و مگس و مانند آن «رشیدی».

۴ - (۳۲۶ - ۳۸۵ هـ) «هدیه ج ۱ ص ۲۰۹».

۵ - ابومنصور بویه بن حسن بن بویه (۳۶۶ - ۳۷۳ هـ) «حبیب السیر ج ۲ ص ۴۲۹».

۶ - ابوالحسن علی بن الحسن بن بویه (۳۷۳ - ۳۸۷ هـ) «»

۷ - سورة هفتم (آل عمران) آیه یکصد و چهل و ششم.



عباس بن حسن<sup>۱</sup> وزیر المکتفی بالله<sup>۲</sup> بود و بعد از وزیر المقتدر بالله<sup>۳</sup>

شد، عاملی را از کار بزرگ بامری خرد نامزد کرد، آن عامل بوی نوشت که  
من بدولت تو درجه عالی داشتم، چه تقصیر واقع شد که مرا بمرتبه نازل انداختی؟  
و در میان ابناء جنس بی آبرو ساختی، عباس در جواب نوشت که: **مَثَلُ عَامِلِ**

**السلطان كالخیاط یقطع یوماً دیباجاً و یوماً ثوباً فرقیّاً**؛ یعنی مثل کارگر  
پادشاه مثل درزیست که روزی دیبای قیمتی می برد و روزی جامه کهنه بی قیمت.

۱ - ابوالاحمد عباس بن الحسن در سال ۲۹۶ زمان خلافت مقتدر کشته شد «حبیب السیرج ۲ ص ۲۸۹»

۲ - ابومحمد علی المکتفی بالله بن المعتضد (۲۷۹ - ۲۸۹) «معجم الانساب» .

۳ - ابوالفضل جعفر المقتدر بالله بن المعتضد (۲۸۹ - ۲۹۵) » »

۴ - **فرقب** : موضعیت بمصر و ثوب فرقبی منسوب بدانجا و آن جامه کتان سفید باشد

«لسان العرب» .



[illegible]



## فصل سوم

در تعلیم و تهدید وزراء عمال دیوان را

سلیمان بن وهب<sup>۱</sup> که وزیر مهتدی بالله<sup>۲</sup> و وزیر معتمد بالله<sup>۳</sup> بودست یکی از عمال خود که فضل نام داشت در سفارش فاضلی نوشت که **يا فضل [اولی] الناس بالفضل اهل الفضل** یعنی ای فضل سزاوارترین مردمان بفضل و احسان، ارباب فضل و دانشند.

عبدالله بن محمد عزیز<sup>۴</sup> که وزیر نوح بن منصور سامانی بود بعاملی نوشت که: **الهدية ترد بلاء الدنيا والصدقة ترد بلاء الاخرة** یعنی پیشکش که برای بزرگان فرستی دفع بلای دنیا میکند و صدقه که بدرویشان دهی دفع بلای آخرت میکند.

عبیدالله بن یحیی بن خاقان<sup>۵</sup> که اول وزیر متوکل بود و آخر وزیر معتمد شد یکی از عمال خود در ترغیب ملازمت و خدمت نوشت **الملازمة تلحق المتخلف بالمتقدم والبطالة تهبط المتقدم الى منزلة المتخلف** یعنی ملازمت و خدمت میرساند واپس مانده را بکسی که پیش رفتست و کاهلی و کسالت می افکند کسی را پیش رفتست بمرتبه واپس مانده یعنی ملازمت موجب ترقیست و کسالت مثر تنزل.

هم عبیدالله بن یحیی نوشتست یکی از عمال خود که **انت صاحبی اللسان**

۱ - کنیتش ابو ایوب و وفاتش ۱۵ صفر ۲۷۲ «معجم الانساب» .

۲ - ابو اسحق محمد المهتدی بالله بن الواثق چهاردهمین خلیفه عباسی ( ۲۵۵ - ۲۵۶ هـ )

«معجم الانساب» .

۳ - ابو العباس احمد المعتمد علی الله بن المتوکل پانزدهمین خلیفه عباسی ( ۲۵۶ - ۲۷۹ هـ )

«معجم الانساب» .

۴ - بعد از عبدالله پارسی بوزارت رسید و در ۳۷۷ معزول شد و نوبت دیگر بدان منصب سرافراز گردید و چون امیر ناصرالدین سبکتکین بردولت سلاطین سامانی استیلا یافت ویرا محبوس گردانید و او در آن محبس بسر میبرد تا بمرد «دستور الوزراء ص ۱۱۲» .

۵ - کنیتش ابو الحسن، از سال ۲۳۶ تا ۲۴۵ وزارت خلیفه متوکل علی الله داشته و بار دیگر

از ۲۵۶ تا ۲۶۳ وزیر معتمد بوده و در سال اخیر در گذشتست «لغت نامه» .



**سکران القلب** یعنی تو آنی که زبان تو هشیارست و دل تو مست و مدهوش ، مراد آنست که بزبان سخن میگوئی و دل تو از آن خبر ندارد .

**عبیدالله بن سلیمان**<sup>۱</sup> وزیر معتضد بالله<sup>۲</sup> بابی الجیش بن احمد بن طولون<sup>۳</sup> که در مصر حاکم بود این توفیق نوشت که **اتق الله فی الارصاد فان الله بالمرصاد** یعنی بترس از خدای در نگاه داشتن راه خدای ، پس بدرستی که خدایتعالی خداوند گذرگاهست، یعنی همچنانکه راهدار که خداوند راهست هیچ ازو فوت نمیشود، از حقتعالی نیز هیچ چیز فوت نمیشود و بهمه چیزها دانا و بیناست .

پوشیده نماناد که **ابوالجیش** حاکمی باستقلال بودست در مصر و پدرش **احمد بن طولون** نیز حاکم مصر بوده ، گویند هر صبح یک خلعت فاخر پوشیدی که هزاردرم بهای آن بودی و در آخر روز آنرا ببخشیدی و کلای او که هر روز آن خلعت سرانجام میکردند بتنگ آمدند و بهم اتفاق کردند تا آنچه را که او ببخشیدی ببهای کم بخریدندی و چند روز در خزانه نگاه داشتندی پس بیاوردندی تا پوشیدی در آخر بر آن کفایت که و کلاء کرده بودند واقف شد پس هر خلعت که ببخشیدی انگشت سیاه کرده نقطه‌یی بر آن گذاشتی و ببخشیدی تا و کلاء نتوانند آنرا بازآورد پدر **احمد-طولون** تربیت کرده **هارون** بود و سالها در ولایت مصر حاکم بود و حکومت باستقلال کرده بود ، چون قصه تربیت وی از جمله عجائب حکایاتست برسبیل اجمال ایراد می‌یابد و آن چنانست که روزی هارون در خلوتخانه خود قرآن تلاوت میکرد ، باین آیت رسید که **قال یا قوم ایس لی ملک مصر و هذه الانهار تجري من تحتی**<sup>۴</sup> یعنی گفت فرعون مرقبطیانرا که ای گروه من، آیا نیست مرا مملکت مصر ؟ مراد آنست که همچون شهر مصر شهر معظمی در تحت تصرف منست و این جویهای آب نیل از زیر قصر من میگذرد ، پس او مباحات کردست بمصر و رود نیل

۱ - عبیدالله بن سلیمان بن وهب وفاتش ۲۸۸ « تجارب السلف ص ۱۹۴ » .

۲ - ابوالعباس احمد بن الموفق بن المتوکل ( ۲۷۹ - ۲۸۹ ) « »

۳ - ابوالجیش خمارویه بن احمد بن طولون از سلاطین مصر از ۸۸۳ تا ۸۹۵ « لغت نامه » اشتباه نشود که این تاریخ ، میلادیست چه که وی ۱۲ سال حکومت کرد و در ۲۸۲ هـ بدست بعضی غلامان کشته شد « جهان آرا » .

۴ - سورة چهل و سوم ( الزخرف ) آیه پنجاهم .



چون هارون درین آیت مباحثات او دید ، چیزی بخاطرش رسید و ترك تلاوت کرده اعیان مملکت را طلبید و این آیت برایشان خواند و گفت فرعون عجب دون همتی بودست که بمصر ورود نیل مباحثات میکرده و عجب تر آنکه با این دون همتی دعوی الوهیت و ربوبیت نیز میکردست و من بخاطر آورده‌ام که مملکت مصر را که او بآن مباحثات میکرده بفروترین کسی دهم از اهل عالم ، پس بفرمود تا در تمام ممالک بگردند و کسی پیدا کنند که از دون تروزیبوتری نباشد و برای اینکار هزار کس باطراف و اکناف ممالک فرستاد تا در ویرانه‌ها و گلخن‌ها و مزبله‌ها کسی پیدا کنند که از وفروتر آدمی نباشد، آن هزار مرد مدت چهارماه گرد ممالک برآمدند و هیچکس چنانکه میخواستند نیافتند الا یک فرد که او را **طولون** نام بود و اوسگبانی بود که همیشه با سگان مصاحبت داشت و دائم سگان همکاسه و همخوابه او بودند و با اودریک سفال چیز میخوردند و دربغل و کنار او بریک جانب خواب میکردند و هرگز روی و جامه نشسته بود و موی و ناخن نچیده ، و پیوسته در میان جامه‌های کهنه و خرقة‌های چرکین پاره بسر برده ، خبر بهارون آوردند که هزار سوار چهار ماه در تمام ممالک بگشته‌ایم و آخر یک کس برین صفت یافته‌ایم ، هارون گفت او را با همان هیئت و کسوت با سگان پیش من آرید ، رفتند او را با سگان خرد و بزرگ بیاوردند و خرقة‌های پاره و سفالهای شکسته بنظر هارون آوردند و او از آن هیئت و صورت و سیرت متعجب شد و بفرمود تا او را بحمام بردند و سرش بتراشیدند و شارب و ناخن بچیدند و از فرق تا قدم بخلعت‌های ملوکانه بیاراستند و باز بیارگاه آوردند ، هارون مردی دید بغایت وجیه و بامهابت با او آغاز حکایت کرد و او در برابر هارون سخنهای سنجیده و موزون بگفت چنانکه همه حاضران از محاوره و مکالمه او حیران ماندند و هارون در همان مجلس نشان حکومت مصر و توابع بنام طولون نوشت و خلعت خاص درپوشانید و بمصر فرستاد و او مدتی مدید باستقلال حکومت مصر کرد و بساط عدل بگسترده و دادرعیت پروری بداد و رسمهای نیکو نهاد و بعد از و پسرش احمد بجای وی نشست و رسمهای پدر را چنانکه شاید و باید کار بست و او کریم جهان و حاتم زمان بود چنانکه شمه‌یی از کرم او در بخشش خلعت‌ها گذشت و بعد از و پسرش ابوالجیش نیز در زمان معتضد سالها حکومت مصر کرد و طریق جد و پدر ورزید و در رعایت رعیت کار از ایشان در گذرانید .



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف و نصایح وزراء نسبت بظالمان و ستمگاران

**جعفر بن یحیی بن خالد برمکی وزیر هارون الرشید** برای ظالمی این توقیع نوشت و بوی فرستاد که **بئس الزاد الی المعاد العدوان علی العباد** یعنی بدتوشه بیست برای راه آخرت ظلم کردن بر بندگان خدای تعالی .

**یکی** از اکابر **صاحب عباد** رقعہ یی نوشت در شفاعت و حمایت ظالمی که مستوجب قتل شده و قتل وی برین وجه قرار یافته بود که او را در حوض آب مکرر غوطه دهند تا وقتی که بمیرد ، صاحب عباد در جواب رقعہ آن بزرگ این آیت نوشت که **ولا تخاطبونی فی الذین ظلموا انهم مغرقون**<sup>۱</sup> یعنی مرا خطاب مکن در خلاص آنها که ظلم کردند ، بدرستی که ایشان غرق شدگانند .

در زمان **یحیی بن خالد برمکی** عاملی که نام او **حیات حرانی**<sup>۲</sup> بود گناهی کرده بود که مستوجب قصاص شده بود جمعی از اعیان آن دیار که حیات ، حاکم ایشان بود خون او درخواستند ، یحیی در جواب ایشان این آیت نوشت که : **ولکم فی القصاص حیوة یا اولی الالباب**<sup>۳</sup>

**صاحب عباد** برای حاکمی نوشت در سیاست عاملی ظالم که **أَحْصَد نَبَات خَدَّیْهِ وَانْقَشَ بِالسُّوْطِ جَنْبَیْهِ لِيَعْتَبِرَ النَّاضِرُونَ إِلَيْهِ** یعنی درو کن گیاه رخساره او را یعنی بتراش ریش او را و نقش کن بتازیانه هر دو پهلوی او را تا ناظران از آن عبرت گیرند .

۱ - سورة یازدهم ( هود ) آیه سی و نهم .

۲ - شناختا نشد .

۳ - سورة یکم ( البقره ) آیه یکصد و هفتاد و پنجم .



[illegible]



## باب پنجم

در لطائف ادیبان و منشیان و ندیمان و سپاهیان و دلیران در مناظره پادشاهان  
و این باب نیز مشتملست بر شش فصل .



[illegible]



## فصل اول

در لطائف ادیبان و منشیان

ابوالفضل بن عمید<sup>۱</sup> وزیر رکن الدوله<sup>۲</sup> پسر خود ابوالفتح<sup>۳</sup> را بشاگردی ابوالحسین احمد بن فارس مؤدب<sup>۴</sup> فرستاد که از بی نظیران عصر خود بود در فضل و بلاغت و انشاء و فصاحت و ابوالفتح در خواندن کاهلی میکرد ، ابوالحسین پیدر او در شکایت این عبارت نوشت که **قرائته اصغر من انملة نملة و اقصر من عنق بقة** یعنی خواندن او خردترست از سرانگشت مورچه و کوتاهترست از گردن پشه . شبی **حجاج بن یوسف** گفت ببینید که در زندان کسی باشد که او را فضیلتی و اهلیتی بود که زمانی با او صحبت دارم ، رفتند و بعد از تفحص ادیبی فاضل یافتند آمدند و حجاج را گفتند ادیبی در زندان هست که خالی از فضیلتی نیست ، حجاج باحضر او فرمان داد و با او مکالمه بسیار کرد و بعد از آن پرسید که سبب گرفتاری توچه بود ، گفت پسرعمی داشتم که شخصی را بناحق بکشت و بگریخت ، مرا گرفتند و بزدان کردند که تا پسرعم خود را پیدا نکنی ترا نگذاریم ، حجاج گفت :

صدق الشاعر حیث قال :

**جنی بن عمک ذنباً فابتلیت به**      **ان الفتی باین عم السوء مأخوذ**  
یعنی شوری انگیخت پسرعم تو در حال گناه<sup>۵</sup> پس تو مبتلا شدی بگناه او

۱ - نام و نسب او محمد بن حسین بن محمدست ، او از کفایه جهان و سرآمد روزگار بود و در علم و حکمت و شعر و کتابت و ریاست و سیادت یگانه آفاق ، در سال ۳۵۹ هـ وفات یافت « تجارب السلف » .

۲ - رکن الدوله ابوعلی حسن بن بویه ( ۳۲۸ - ۳۶۶ ) « معجم الانساب » .

۳ - ابوالفتح علی بن ابوالفضل عمید چون پدرش نماند رکن الدوله وزارت باوداد ، ولادتش در ۳۳۷ بود و وزارتش در ذوالحجه ۳۵۹ آغاز شد و در ربیع الاول ۳۶۶ مؤید الدوله او را بکشت « معجم الانساب و تجارب السلف » .

۴ - اصلاً از مردم ری بود و بقزوین علم و ادب فراگرفت ، در اقسام علوم خاصه در لغت امام بود ، کتاب مجمل در لغت عرب از جمله تألیفات اوست ، وی در ۳۹۰ هـ وفات یافت « لغت نامه » .

۵ - جنی بن عمک ذنباً : یعنی پسرعم تو مرتکب گناهی شد و مؤلف در ترجمه یی که کرده پنداشتست « ذنباً » حال است ازینرو « در حال گناه » ترجمه کرده و حال آنکه « ذنباً » مفعول « جنی » میباشد .



بدرستی که جوانمرد بشومی پسر عم بد رفتار خود گرفتار میشود ، ادیب گفت :  
**قول الله اصدق يا حجاج حيث قال تبارك و تعالی : ولا تزر وازرة وزر**  
 اخری<sup>۱</sup> یعنی خدای تعالی از شاعر راستگوی ترست آنجا که فرمودست : هیچکس را  
 بگناه دیگری نگیرند ، حجاج را جواب او خوش آمد و گفت: **صدق و صدق الله**  
**و کذب الشاعر** ، یعنی راست گفتمی و راست گفت خدای و دروغ گفت شاعر .

**ابوالفتح بستی**<sup>۲</sup> از کبار منشیان و کاتبان **نوح بن منصور سامانی** بودست  
 و او را توقیعات بسیارست در کتب اهل انشاء و از جمله توقیعات اوست که :  
**عادات السادات سادات العادات** ، یعنی هر عادتتی که خصلت بزرگان و ملکه نفس  
 ایشان باشد ، آن عادت بزرگ خصلتی است در میان عادات ، و هم از جمله توقیعات  
 اوست که : **من لم یکن نسیباً لا ترج منه نصیباً** یعنی هر که نباشد صاحب نسب  
 ازو هیچ امید نصیب مدار که از مردم بداصل بهره نتوان یافت .

۱ - سوره ششم (الانعام) آیه یکصد و شصت و چهارم .

۲ - ابوالفتح نظام الدین علی بن محمد بن حسین بن یوسف بن محمد بن عبدالعزیز بستی ، دراوزگند  
 بخارا بسال چهارصد درگذشت . « لغت نامه و دانشوران ج ۲ ص ۸۷ »



## فصل پنجم

در لطائف وزراء نسبت با کابر و افاضل

در زمان یحیی بن خالد برمکی بزرگی از سادات کبار که سید اجل<sup>۱</sup> نام داشت بتهمتی محبوس گشته بود ، جمعی از اکابر زمان در مقام استخلاص او شدند و یحیی عرضه داشت کردند که بسی وقتست که سید اجل در بندست اگر او را خلاص کنند میشاید ، یحیی در جواب ایشان نوشت که : **لکل اجل کتاب**<sup>۲</sup> یعنی هر وقتی را حکمیست نوشته شده که چون آنوقت برسد آن حکم بظهور آید .

یکی از افاضل زمان **صاحب عباد** مکتوبی نوشت در غایت عذوبت و لطافت که بسی آثار فصاحت و بلاغت از آن ظاهر بود ، چون صاحب عباد آنرا مطالعه کرد دید که اکثر منشآت خاصه اوست که در آن مکتوب درج کردست ، در جواب او این آیت نوشت که : **هذه بضاعتنا ردت الینا**<sup>۳</sup> یعنی این کالای ماست که بسوی ما باز گردانیده شدست .

در کتاب **ثمار القلوب ثعالبی**<sup>۴</sup> مذکورست که **ابوالعیناء**<sup>۵</sup> که از فصیحای عرب و بلغای دیوان ادبست ، گفت که **باحمد بن ابی دؤاد** که وزیر **مأمون** بود شکایت کردم که دشمنان زبردست دارم که همه در ایذاء من دست یکی کرده اند ، گفت : **یدالله فوق ایدیهم**<sup>۶</sup> ، یعنی دست تصرف خدای بالای دستهای ایشانست ، گفتم

۱ - شناخته نشد .

۲ - سورة سیزدهم ( الرعد ) آیه سی و هشتم .

۳ - سورة دوازدهم ( یوسف ) آیه شصت و پنجم .

۴ - ثمار القلوب فی المضاف و المنسوب تألیف عبدالملک بن محمد بن اسمعیل النیسابوری

الامام ابو منصور الثعالبی الادیب اللغوی ( ۳۵۰ - ۴۲۹ هـ ) « هدیه ج ۱ ص ۶۲۵ » .

۵ - ابوالعیناء ، محمد بن قاسم بن خلاد بن یا سربن سلیمان ضریر ، مکنی بابی عبدالله اهوازی

بصری مولد او اهواز بسال ۱۹۱ و وفاتش ۲۸۳ و بقولی ۲۸۲ بودست « لغت نامه » بستانی ولادتش را ۱۹۰ و وفاتش را ۲۸۳ نوشته .

۶ - سورة چهل و هشتم ( الفتح ) آیه دهم .



مکر و حیلت ایشان عظیمست ، گفت : **ولا یحیق المکر السیئ الا باهله** <sup>۱</sup> یعنی باز نمیگردد مکر مردم بد ، مگر بخود مکر کننده ، یعنی شومی مکر هم بمکار لاحق میشود گفتم که ایشان بسیارند و من بی کسم ، گفت : **کم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله** <sup>۲</sup> یعنی بسیار باشد که گروه اندک غلبه کند بر گروه بسیار بفرمان خدایتعالی

۱ - سورة سی و پنجم ( الفاطر ) آیه چهل و یکم .

۲ - سورة دوم ( البقره ) آیه دویست و پنجاهم .



## فصل ششم

در لطائف ورزاء بدوستان و ارباب حاجات

**یکی** از دوستان **صاحب عباد** بوی نوشت که مردی غریب بدرسرای تو آمد، استراق سمع کرد و زمانی نیک گوش فرا داشت و غائب شد، برتوباد که پاس خود بداری و از کار خود غافل نباشی، صاحب عباد در جواب او نوشت: **دارنا هذه خان یدخلها من وفا و من خان**، یعنی این سرای ما کاروانسراست میاید درو کسیکه وفادارست و کسیکه خیانت کندست.

**عبیدالله بن سلیمان، بابن الفرات**<sup>۱</sup> احسانها کرده بود و از دشمنی هادریافته آخر برای تسلیه او بدو نوشت که: **الصدیق لایحاسب والعدو لایعاقب**، یعنی دوست را حساب نکنند و دشمن را عقاب، یعنی چون کریمان بدوستی احسان کنند آنها در شمار نیارند و از آن حسابی برندارند و اگر از دشمنی جفاکشند بعد از آن که برو قدرت یابند انتقام نکشند و بعقاب او نشتابند.

**صاحب عباد** کسی را از دوستان وعده انعامی کرده بود و مژده اکرامی داده، آن دوست روزی بوی رقعهای نوشت و آن وعده را بیاد اوداد، صاحب عباد در جواب او نوشت که: **وعد الکریم الزم من دین الغریم** یعنی وعده کریم بر ذمه او لازمترست از ادای دین قرضخواه.

**جعفر بن یحیی بن خالد برمکی** برای کسی انعامی مقرر کرده بود که هرروز میگرفت آنکس عرضه داشتی بدو نوشت که این انعام قلیلست و بخرج من وفا نمیکند، جعفر در جواب او نوشت که: **قلیل متصل خیر من کثیر منقطع** یعنی انعام اندک هرروزه که متصل باشد به از انعام بسیار که یکبار آید و یکبار قطع شود.

۱ - ابوالحسن علی بن محمد بن موسی بن حسن بن فرات نهروانی وزیر مقتدر بود سه نوبت بوزارت رسید و در ۳۱۲ کشته شد ولادتش در ۲۴۱ بوده « بستانی ولغت نامه »



حسن بن سهل<sup>۱</sup> برادر فضل بن سهل<sup>۲</sup> که وزیر مأمون بود، دوستی داشت قدیمی که پیش از منصب وزارت مصاحب او بود، آندوست بوی نوشت که بحق صحبت قدیم که مرا فراموش مکن، حسن در جواب او نوشت که: **مرحباً بمن توسل الینا بنا**، یعنی مرحبا بکسیکه توسل میجوید بسوی ما هم بما، یعنی بحق صحبت ما بر ما سو گند میدهد، پس چندان احسان نسبت بوی بجای آورد که چندین بطن از اولاد او بفراغت خاطر معاش گذرانیدند و روی فقر وفاقه ندیدند<sup>۳</sup>.

۱ - چون فضل کشته شد مأمون وزارت خویش بوی داد و دختر او بوران را بجهت خویش بخوامت - حسن بن سهل در سال ۲۳۶ وفات یافت، «تجارب السلف».

۲ - مأمون او را ذوالریاستین لقب داد از بهر آنکه منصب سیف و قلم داشت، و او از اولاد ملوک فرس است و پدرش سهل در ایام رشید مسلمان شد، فضل بن سهل بسال ۲۰۳ بامر مأمون در حمام سرخس کشته شد «تجارب السلف».

۳ - گویند شخصی بر در خانه یحیی (بن خالد برمکی) بایستاد، چون یحیی بیرون آمد پیش دوید و سلام کرد، یحیی گفت تو کیستی، گفت من آن کسم که پارسال در حق من انعام فرمودی یحیی گفت: **مرحباً بمن توسل الینا بنا** «تجارب السلف ص ۱۴۴».



## فصل دوم

در لطائف ندیمان در مجالس ملوک و حکام

یکی از اولاد خلفای بنی عباس داعیه خلافت داشت و بغایت ظلم پیشه و ستم اندیشه بود، ندیم خود را گفت که برای من لقبی پیدا کن مثل **معتصم بالله** و **متوکل علی الله**، گفت **نعوذ بالله**.

یکی از خلفاء ندیم خود را گفت: **این کنت یا هامان** یعنی کجا بودی ای هامان؟ گفت: **ابنی لك صرحاً** یعنی برای تو صرح بنا میکردم و صرح نام کوشک فرعونست، خلیفه از جواب او حیران بماند، زیرا که در جواب او این کلمه اشارتی بود بآنکه خلیفه حکم فرعون دارد همچنانکه بقول خلیفه او حکم هامان یافت که وزیر فرعون بود.

روزی **متوکل** کمان گروهه‌یی<sup>۱</sup> بدست داشت، بندقه‌یی<sup>۲</sup> بجانب گنجشکی انداخت و خطا شد، متوکل منفعل گشت، **ابن حمدون** از ندمای او حاضر بود گفت آفرین بادت ای خلیفه روزگار، متوکل گفت چون بندقه خطا شد چه جای تحسین کردن و خوش آمد گفتنست؟ گفت من چنان دریافتم که از آنجا که کمال مرحمت تست نسبت بخلق خدای، برین گنجشک رحم آوردی و عمداً خطا کردی تا آسیبی بوی نرسد، متوکل او را برین تاویل استحسان نمود و پنجاه هزار درم انعام فرمود.

**حجاج بن یوسف** ندیمی داشت **مرّة ثقفی** نام که دائم حجاج را میخندانید روزی یکی از کاتبان دیوان بر حجاج درآمد و بعضی مهمات عرض کرد و بیرون رفت، مره گفت بدترین مردمان کاتبان دیوانند، حجاج گفت چرا چنین گفتی و حال آنکه حق سبحانه فرمود: **کراماً کاتبین**<sup>۳</sup> کاتبان را کرام گفته و تو بخلاف قول

۱ - کمانی باشد که بدان گلوله و مهره اندازند و بتازی آنرا قوس البنادق گویند و گروهه گلوله باشد، امیر معزی راست.

سپهر بر حذرست از کمان گروهه تو  
تو از کمین سپهر بلند بی حذری  
« بهار عجم »

۲ - بندقه: گلوله، اصل آن بندق است و عربیست. « منتخب »

۳ - سورة هشتاد و دوم (الانفطار) آیه یازدهم.



خدای تعالی ایشان را مذمت میکنی اگر نه حق صحبت قدیم بودی برین سخن ترا سیاست میکردم ، گفت ای خداوند من کاتبان عمال دیوان را گفتم نه فرشتگان آسمان را ، حجاج بخندید و او را هزار درم صله آنسخن داد .

**پادشاهی** ندیم خود را گفت که نام ابلهان این شهر را بنویس ، ندیم گفت شرط کن که نام هر کس نویسم مرا بدان عتاب و سیاست نکنی ، گفت نکنم ، اول نام پادشاه نوشت ، پادشاه گفت اگر ابلهی را بر من ثابت نکنی ترا سیاست کنم ، ندیم گفت تو براتی بصد هزار دینار بفلان نوکر دادی که بفلان دیار دور دست رود و آنوجه را نقد کرده بیاورد . گفت بلی چنین است گفت من او را می شناسم که درین دیار نه ملک دارد و نه زنی و نه فرزندی ، اگر آن وجه را بدست آرد و سر در عالم نهد و بقلمرو پادشاهی دیگر رود که ترا در ملک او مجال تصرف نباشد چه میگویی ؟ پادشاه گفت اگر او از ما روی گردان نشود و آن وجه را بالتمام بیاورد تو چه میگویی ؟ گفت آنزمان نام پادشاهرا بر تراشم و نام او را نویسم .

**فاضلی** ندیم پادشاهی غیور بود و اندک وسواسی داشت و عادت کرده بود که گاهگاه مویی از محاسن خود برمیکند ، پادشاه بر آن وسواس مستحضر شد و آن عادت را از او نپسندید ، گفت اگر دیگر موی از محاسن خود بکنی بفرمایم تادست ببرند ، ندیم بترسید و در مجلس پادشاه بحفظ حال خود نیک متوجه شد و از بسکه احتیاط میکرد عیش او منغص<sup>۱</sup> گشت و وقت او مکدر شد و میترسید که مبادا بمقتضای عادت طبیعت ازو خطایی صادر شود و در معرض سیاست پادشاه افتد ، بعد از چند روز که کار برو بغایت تنگ شد ، وقتی پادشاهرا حال خوش بود و بزم طرب آراسته و مقربان و ندیمان را حاضر ساخته ، در آن اثناء ندیم فاضل بسی لطائف بهجت انگیز و ظرائف دلاویز پرداخت و پادشاهرا بغایت مسرور و خندان ساخت پادشاه گفت ای فلان امروز آنروزست که مزرعه یی نیکو باقطاع<sup>۲</sup> بتو دهم تا از محصول آن برخوردار و بفراغت روزگار بسربری ، اکنون از ما بطلب هر مزرعه یی که دلت بدان مایلست . ندیم گفت ای پادشاه ریش مرا باقطاع بمن ده تا هرچه خواهم بریش خود بجای آرم که تا دستم از ریشم کوتاهست هیچ حضوری و سروری ندارم ،

۱ - منغص ، بروزن مرخص : تیره ( منتهی الارب ) .

۲ - اقطاع : بکسر اول پاره یی از زمین بخشیدن کسی را ( منتهی الارب ) .



پادشاه بخندید و او را رخصت موکندن از ریش بداد و دهی معمور بوی بخشید.

**پادشاهی** ندیم خود را عتاب و خطاب کرد بر آن سخنان پریشان که در مجلس شراب از روی مستی و بیخودی گفته بود پس او را از بزم خاص خود براند، و او چند روز از آن صحبت محروم بماند، آخر در معذرت آن بی ادبی دوییت بگفت و نزد پادشاه فرستاد، پادشاه را خوش آمد و از سر گناه وی در گذشت و باز او را بمجلس خود خواند، آن دو بیت اینست :

قل للامیر ادام الله دولته      العفو افضل ما ارجوه من نحوی  
ان النبیز له شرط سمعت به      ان لا يعاد حدیث السكر فی صحو

ترجمه بیت اول اینست که بگوی مر پادشاهرا که دائم بداراد خدای دولت او را که بخشایش گناه فاضلترین چیز است که من امید میدارم آنرا از جانب خود، و ترجمه بیت دوم اینست که بدرستی که شراب، مرورا شرطیست که شنیده‌یی آنرا، که باز گردانیده نشود سخن مستی در هشیاری، یعنی آن سخنان که در مستی گذرد در هشیاری باز نگویند و از آن حسابی باز نگیرند.

**سید جنابدی**<sup>۱</sup> فاضل و خوش طبع بود. وی گفته که در مجلس میرزا **الغ بیگ**<sup>۲</sup> شاهنامه فردوسی میخواندند و میرزا در معنی بعضی ابیات آن با حاضران گفت و شنید میکرد، شبی مردی سمرقندی ناخوش آواز و بدآهنگ برای میرزا شاهنامه میخواند، در آن اثناء خواند که: زفر باز کرد اژدهایی دلیر<sup>۳</sup> میرزا از من پرسید که زفر لفظ کجاست؟ گفتم لفظ خراسان، آن سمرقندی از روی تعرض گفت خراسانیان این لفظ را در چه محل میگویند؟ گفتم در آن محل که بد آوازی چیزی

۱ - ظاهراً سید زین العابدین جنابدیست و در فصل اول از باب نهم همین کتاب ذکرش خواهد آمد.

۲ - الغ بیگ بن شاهرخ، نام اصلی وی طراغای محمدست ولادتش در ۷۹۶ و قتلش بتحریک پسرش میرزا عبداللطیف و بدست عباس نامی در ۸۵۳ بوده، شاعری ماده تاریخ او را چنین یافتست:

الغ بیگ آن شاه جم اقتدار      که دین نبی را ازو بود پشت  
چو عباس کشتش بتیغ جفا      شدش سال تاریخ «عباس کشت» ۸۵۳  
«جهان آرا و اویماق مغل»

۳ - زفر، برزن ظفر بمعنی دهانست و این شعر از اسدیست و بجای دلیر، دمان: زفر باز کرد اژدهایی دمان، «انجمن آرا». و بجای شاهنامه فردوسی، گرشاسب نامه اسدی باید باشد،



میخواند میگویند در مقام زفرشکن میخواند ، میرزا را آنجواب از من خوش آمد و خلعت خاصه داد و حکم فرمود که دیگر آن ناخوش آواز پیش او شاهنامه نخواند .

### مولانا نعمان صدر در مجلس میرزا بابر<sup>۱</sup> پهلوی صاحب الدوله<sup>۲</sup> نرّاد<sup>۳</sup>

افتاد، که از ندمای میرزا بود و در فن نرادی نظیر نداشت مولانا صدر از آنجهت که پهلوی نرادی نشستست ناخوش وقت بود، در آن اثناء گفت بدمرضی است ذات الجنب ، صاحب الدوله گفت ذات الصدر را خود چگوئیم ؟ این گفت و شنید بسمع میرزا رسید خندید و هر دو را تحسین فرمود .

### مولانا پادشاه<sup>۳</sup> ندیم سلطان ابوسعید میرزا<sup>۴</sup> بود، روزی میرك عبد الرحیم

صدر<sup>۵</sup> در مجلس میرزا با وی آغاز مطایبه کرد و گفت میرزا میفرمایند که از مغز شکنبه مثل مولانا پادشاه میتوان ساخت ، گفت تو این را از خود میسازی ، میرزا بخندید و او را برین سخن صله داد و میرك عبد الرحیم خجل شد .

### ملك اسکندر پسر پادشاه فراه<sup>۶</sup> بفرمود تا قاضی فراه را که بسی حق را

۱ - معزالدين ابوالقاسم بابرين بايسنقر بن شاهرخ (۸۲۵ - ۸۶۱) بعد از واقعه جد (۸۵۲هـ) در هرات جلوس کرد و استقلال تمام یافت « جهان آرا »

۲ - مولانا صاحب ، مصاحب خوب بود و آنچه اسباب صحبت اکابرست همه درو جمع بود، مثل شعر و انشاء و شطرنج غائبانه و حاضرانه خوب و شعر او چاشنی خوب داشت و این مطلع از وست :  
دوستان تاکی بیکویش منعم از رفتن کنید  
ترك رفتن چون نخواهم کرد ترك من کنید  
« مجالس النفائس ص ۲۴۳ »

۳ - ذکر او در فصل دوم از باب هفتم خواهد آمد .

۴ - ابوسعید بن سلطان محمد بن جلال الدین میران شاه بن تیمور گورگان چهل و سه سال عمر و هیجده سال سلطنت کرد و در دوم رجب سال ۸۷۳ بدست امیر حسن بیگ ترکمان کشته شد و ماده تاریخش اینست :

سلطان ابوسعید که در فر خسروی  
چشم سپهر پیر جوانی چو او ندید  
الحق چگونه کشته نگشتی که گشته بود  
تاریخ سال « مقتل سلطان ابوسعید »  
« اویماق مغل ص ۳۶۲ »

۵ - وزیر سلطان ابوسعید بود و بعد از واقعه سلطان بدست امیر حسن بیگ کشته شد  
« حبیب السیر ج ۴ ص ۹۳ »

۶ - فراه شهر است نزدیک بسبزار هرات و از آنجاست ابونصر فراهی صاحب نصاب الصبیان و طائفه یی از ملوک در آنجا حکمرانی کرده اند که با شاهان سیستان قرابت داشته اند و فراه و بسبزار اکنون از لواحق هرات محسوبند ، « انجمن آرا » .



باطل کرده و خیانت‌های عظیم بجا آورده روی سیاه کردند و پالان خری بر پشت او بستند ، بعضی از حاضران درخواست کردند که روی او را بباید شست ، ملک بدین عبارت فرمود که روی او را بشاشه او یعنی بیول او شستند، ندیم ملک گفت ای قاضی دلگیر مباش بمصداق **بشاشة الوجه عطية ثانية** یعنی گشادگی روی عطیه دیگرست که ببنده عطا کرده‌اند .



[illegible]



## فصل سوم

### در لطائف سپاهیان پیداشاهان

روزی اسکندر عرض لشکر کرد که داعیهٔ حرب دارا داشت و در آنروز براسبی باد رفتار و برق کردار سوار بود ناگاه سپاهی را دید که براسب لاغرلنگی نشسته بود و از پیش او بگذشت، اسکندر در غضب شد و فرمود تا او را از آن اسب فروکشیدند، در آن محل سپاهی بخندید، اسکندر را خندهٔ او در آنوقت عجب نمود، او را پیش طلبیده سبب خنده پرسید، گفت از غضب و حکم تو مرا خنده آمد که تو بر آلت فرار نشسته‌یی و من بر آلت قرار و ثبات و باوجود این غضب میرانی و مرا ایذاء میرسانی، اسکندر آن سخن از او پسندید و او را از سرهنگان لشکر گردانید.

**سپاهی ریش دراز داشت و از هارون الرشید چیزی محقر خواست،** هارون گفت ریش دراز آورده‌یی و هیچ جا عقلی نه، گفت: **اما تسمع انه اذا طالت لحية المرء فکوسج عقله**، آیا نشنیده‌یی آنرا که چون دراز گردد ریش مرد، کوسه شود عقل او؟ هارون را این سخن از او خوش آمد و زیاده از آنچه طمع داشت انعام نمود.

**عمر و لیث<sup>۱</sup>** روزی عرض سپاه میکرد یکی از لشکریان خود را دید که براسبی بغایت لاغر سوار بود، در غضب شد و گفت لعنت خدای بر لشکریان من باد که هر دینار و درم که بایشان دادم سرین زنان خود را بآن فربه ساختند و مرکبان خود را از لاغری بگداختند، آن لشکری گفت والله ای امیر اگر تحقیق فرمایی آن سرین، ازین سرین بسی لاغرترست، عمرو از آن سخن بخندید و ده هزار دینار بوی انعام کرد و مرسوم او را مضاعف گردانید و گفت اکنون برو و هر دو مرکب را فربه ساز.

**پادشاهی** از حاضران مجلس خود لغزی پرسید که آن چیست که پار نرسید و امسال نمیرسد و سال آینده نیز نخواهد رسید، سپاهی حاضر بود گفت آن مرسوم<sup>۲</sup> منست، پادشاه بخندید و فرمود تا مرسوم دو سالهٔ او را از خزینه نقد دادند و مرسوم آیندهٔ او را مضاعف ساخت.

۱ - عمرو بن لیث صفار ( ۲۶۵ - ۲۸۹ هـ ) « معجم الانساب »

۲ - مرسوم : ماهانه ، مواجب .



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف سپاهیان با سایر مردمان

**سپاهی** بود که بهر حمام که رفتی چون بیرون آمدی حمامی را گفتی که فلان رخت من گمشده و فلان چیز غائب گشته ، آنرا پیدا کن یا تاوان بده ، و جنگی و غوغایی راست کردی و آخر مزد حمامی و سر تراشی را ناداده بیرون رفتی ، همه حمامیان او را بشناختند و دیگر در هیچ حمام راهش نمیدادند ، سپاهی بیچاره بحمامی رفت و با حمامی شرط کرد که دیگر مردم را تهمت دزدی ننهد و اجرت حمام و سر تراش بدهد و برین عهد جمعی گواه شدند ، چون فوطه<sup>۱</sup> بست و بحمام درون رفت حمامی فوطه دار را بفرمود تا تمام جامه های سپاهی را پنهان کرد و کمر خنجر و کمر شمشیر او را بجا گذاشت ، چون از حمام برآمد جامه هارا بتمام غائب دید و مجال دم زدن نداشت ، چه گواهان حاضر بودند و فوطه دار فوطه از میان او کشید و او برهنه مادرزاد بماند و بضرورت کمر شمشیر بر میان بست و حمامی را گفت من هیچ نمیگویم اما خود انصاف ده که باینصورت بحمام آمده بودم ؟ حمامی و حاضران بخندیدند و جامه ها بوی باز دادند و حمامی مقرر کرد که هر هفته یکبار بحمام آید و مزد ندهد .

اسب **سپاهی** بدزدیدند ، یاران پیرشش او آمدند و گفتند با کی نیست اگر اسبت در دنیا گمشد در آخرت سر از ترازوی تو بر کند ، گفت اگر در دنیا سر از آخر من بر کردی مرا خوشتر بودی .

اسب **سپاهی** را دزد برده بود ، یکی گفت گناه از تو بود که نیک ضبط اسب خود نکردی ، دیگری گفت گناه غلام تو بود که در طویله باز گذاشته بود ، سپاهی گفت همه گناه ماست ، دزد را خود هیچ گناهی نیست<sup>۲</sup>

**سپاهی بیماری** بر استر بدچشم سرکش سوار بود ، ناگاه از چیزی بر مید و سر

۱ - فوطه : بضم اول ، لنگ « غیاث » .

۲ - از لطائف عبید است ، « ص ۱۰۷ چاپ استانبول » .



ازو در کشید و روی براهی نهاد که نه مقصد سپاهی بود ، یاری باو رسید و ازو پرسید که کجا میروی؟ گفت آنجا که دل استر میخواهد.

**سپاهی** از میدان جهاد میگریخت ، گفتند کجا میروی ای نامرد؟ گفت آن خوشتر دارم که گویند فلان بگریخت لعنه الله ، از آنکه گویند فلان کشته شد رحمه الله .

**سپاهی** زنی جمیله داشت **حور** نام ، روزی بغزا رفته بود ، بعد از نفیر عام، روی بگریز نهاد ، گفتند ای نامرد، باز گرد که اگر کافری را بکشی غازی باشی و اگر کافری ترا بکشد شهید باشی و در روز قیامت حور عین یابی، گفت من خود اکنون حور دارم و برای این خود را بکشتن نتوانم داد.

ترکی **سپاهی** را گفتند کدام دوست داری غارت امروز یا بهشت فردا؟ گفت آن خواهیم که امروز دست بغارت و تاراج بر گشایم و فردا با **فرعون و نمرود** بدوزخ درآیم .



## فصل پنجم

در مناظره مردان دلیر با سلاطین و جوابهای موجز محکم که باز داده اند  
**سدید عوفی** در جوامع الحکایات آورده که روزی دهقانی مظلوم عرضه  
 داشتی نزد **تمغاج خان**<sup>۱</sup> آورد ، و او در آن محل بی سر و دل بود ، رقعۀ او را  
 بصحرا انداخت ، دهقان ابرام نمود و گفت ای خان، داد من بده ، گفت برو که داد  
 نماند ، گفت کرا دادی که نماند ؟ خان از آن سخن متأثر گشت بمشابهی که آب  
 از چشمش روان شد و بداد آن نامراد رسید .

**دهقانی** را ستمی رسیده بود ، نزد پادشاه رفت و عرض حال کرد ، پادشاه  
 بحال او نپرداخت و خود را بجای دیگر مشغول ساخت ، باز ابرام کرد پادشاه  
 رو بگردانید ، سوم بار تکرار نمود ، پادشاه در غضب شد و گفت ای مبرم درد سر  
 از پیش ما ببر ، گفت سرتویی درد را کجا برم ؟ پادشاه از آن سخن متأثر شد و انتقام  
 او از آن ستمگر کشید .

**طاوس یمانی**<sup>۲</sup> گوید مردی یمنی دیدم که پیش **حجاج بن یوسف** استاده  
 بود و با او مناظره میکرد و سؤالهای او را جواب مردانه باز میداد ، حجاج حال  
 برادر خود از او پرسید که در ولایت یمن حاکم بود ، گفت ایمرد چون گذاشتی  
**محمد بن یوسف**<sup>۳</sup> را که حاکم شماست ، گفت بغایت فربه و بزرگ جثه و تر و تازه ،  
 گفت از بدن او نمیپرسم ، از عدل و انصاف او میپرسم ، گفت بیرحمی ، ظالمی ، فاسقی  
 فاجری ، سفاکی ، بیباکیست ، گفت چرا شکایت او بزرگتر از تو نبیید تا ظلم او از شما  
 دفع کند ، گفت آنکس که از تو بزرگترست هزار بار از تو ظالم ترست ، گفت مرا

۱ - طمغاج و طفقاج نیز نوشته اند و وی ابوالمظفر عماد الدوله ابراهیم طفقاج خان بن نصر  
 است که یکی از ملوک خانیۀ ماوراءالنهر و پدر ترکان خاتون زن سلطان ملکشاه سلجوقی بود و از سنه ۴۰۰  
 تا ۴۶۰ سلطنت کرد ، « راحة الصدور ص ۱۳۳ » .

۲ - ابو عبد الرحمن طاوس بن کیسان یمانی یکی از ابناء فارس و اعیان تابعین است و فتاوی او  
 در فقه مذکور و مشهور ، او درك صحبت ابن عباس و ابی هریره کرده و از آن دو حدیث شنیدست و بسال  
 (۱۰۶) در مکه درگذشت و هشام بن عبد الملک بر جنازه اش نماز کرد ، « ریحانة الادب ، لغت نامه » .

۳ - از سال ۸۰ تا ۱۰۶ حاکم یمن بود « معجم الانساب » .



می شناسی؟ گفت بلی تو حجاج بن یوسفی و او برادر تست ، گفت از من نترسیدی که اینسخنان درشت در روی من گفתי؟ گفت هر که از خدای ترسد از غیر او نترسد و هر که حق گوید از باطل نیندیشد، گفت از قبائل عرب کدام قبیله بهترست؟ گفت بنی هاشم زیرا که **محمد رسول الله ص** از آن قبیله است ، گفت کدام قبیله بدترست گفت **ثقیف** که تو و برادرت از آن قبیله یید ، حجاج بفرمود تا او را ده هزار درم دادند، پس گفت ای طاوس اینمرد از آنطائفه است که حق سبحانه در صفت ایشان فرمودست: **يَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ**<sup>۱</sup> یعنی کوشش میکنند در راه خدا و نمیترسند از ملامت هیچ ملامت کننده .

روزی **عقیل بن ابیطالب**<sup>۲</sup> در دمشق پیش **معاویه** نشسته بود وقتی که معاویه حاکم شام بود و همه اعیان شام و حجاز و عراق حاضر بودند معاویه بر سبیل ظرافت گفت ای اهل شام و حجاز و عراق آیا بشما رسیدست آیت: **تَبَت يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَ تَب**<sup>۳</sup> گفتند بلی گفت این ابی لهب عم عقیلست ، عقیل گفت ای اهل شام و حجاز و عراق آیا بشما رسیدست این آیت: **وَأَمْرَآتِهِ حَمَالَةُ الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ**<sup>۴</sup> گفتند بلی، گفت این حمالة الحطب عمه معاویه است ، معاویه از ظرافت خود پشیمان گشت و از آن جواب خجل شد .

روزی معاویه عقیل را گفت: **ان فيكم شبقاً يا بني هاشم** ، بدرستی که در شما حرص شهوت بسیارست ، عقیل گفت: **مَنَافِي الرِّجَالِ وَمَنَكُم فِي النِّسَاءِ** یعنی این صفت از ما که بنی هاشمیم در مردانست و از شما که بنی امیه اید در زنان ، معاویه ازینجواب عظیم منفعل شد .

**شريك**<sup>۵</sup> از علمای بزرگ تابعین است و بحسب ظاهر جمالی چندان نداشت

۱ - سورة پنجم (مائده) آیه پنجاه ونهم .

۲ - ابویزید عقیل بن ابی طالب ، برادر امیر المؤمنین علی علیه السلام ، مردی ظریف و خوش طبع و فصیح و حاضر جواب و عالم بانساب قریش بود در سال ۳۹ هجری از برادر خود رنجید و نزد معاویه رفت و در آن اوقات میان او و معاویه مناظرات بسیار بوقوع انجامید ، عقیل در اواخر عمر نابینا شد و هم در زمان معاویه وفات یافت ، «مجالس المؤمنین ص ۸۵ حبیب السیرج ص ۵۶۹ و طبقات ج ۴ ص ۳۸» .

۳ - سورة یکصد و یازدهم (اللمب) آیه یکم .

۴ - « » » » آیه چهارم .

۵ - شریک بن حنبل العبسی « طبقات ج ۶ ص ۱۶۴ » .



روزی پیش **معاویه** رفت و معاویه با وی آغاز تعرض کرد و خواست تا او را انفعالی دهد گفت ای شریک تو قبیحی و ملیح به از قبیح و تو شریکی و خدایرا شریک نیست و پدر تو اعور بود و یک چشم و بینای دو چشم به از اعور و تو با اینهمه قبايح نشاید که بزرگ عصر باشی ، شریک گفت تو معاویه یی و معاویه مشتق از **عَو** است که بانگ سگست و پسر **حربی** و **سَلَم** یعنی صلح به از **حرب** و ابن **صخری**<sup>۱</sup> یعنی سنگ سخت و **سهل** یعنی زمین نرم به از **صخر** و تو با اینهمه قبايح و معایب نشاید که حاکم شام باشی .

روزی **یحیی بن سعید عاص**<sup>۲</sup> که از بزرگان عربست بمجلس **حجاج بن یوسف** درآمد ، حجاج خواست که او را انفعالی دهد گفت ای یحیی **عبدالله بن هلال**<sup>۳</sup> عجب سخنی میگوید ، و وی مشعبدی بود که میگفت من ابلیس راسی بینم و وی استاد منست ، یحیی گفت ابن هلال چه میگوید؟ حجاج گفت میگوید که یحیی بن سعید بابلیس ماند ، یحیی گفت ای حجاج تو منکر این سخن مباحث که بزرگان مشابه بزرگان باشند ، من بزرگ انسم و ابلیس بزرگ جن ، حجاج از آنجواب متحیر شد که در برابر چنان تعرضی سخت زیبا گفت .

**یعقوب بن لیث** پیش از سلطنت مردی فقیر و محتاج بود ، و در اثنای سلطنت یکی از اغنیای سجستان را مؤاخذه کرد و مال او بتمام گرفت و او را بته نان محتاج ساخت ، روزی آنمرد پیش او آمد ، یعقوب از او پرسید که امروز حال تو چو نیست؟ گفت همچنانکه دیروز حال تو بود ، گفت دیروز حال من چون بود ؟ گفت همچنین که امروز حال منست . یعقوب در غضب شد و زمانی سر در پیش انداخت و در خود بجوشید لیکن بر سر انصاف آمد و او را بر آن سخن تحسین کرد و مال او بتمام باز داد .

۱ - نام و نسب ابوسفیان پدر معاویه صخر بن حرب بن امیه بن عبدشمس بن مناف بود ۸۸ سال زندگی کرد و در زمان خلافت عثمان بسال ۳۳ وفات یافت ، « لغت نامه » .

۲ - یحیی بن سعید بن أبان بن سعید بن العاص ، ابویوب القرشی الاموی ، اهل کوفه بود و ساکن بغداد ، هفتاد و چهار سال عمر کرد و در سنه ۱۹۴ وفات یافت ، « تاریخ بغداد ج ۱۴ ص ۱۳۲ »

۳ - عبدالله بن هلال الثقفی از روات حدیثست ، « تنقیح المقال ج ۲ ص ۲۲۷ »



**دهقانی** ریش دراز داشت و از ولایت غور پیش میرزا بابر آمد و دادخواهی کرد که حزاران<sup>۱</sup> دیوان تو ده خروار غله مرا صدخروار گرفته‌اند، بداد من برس میرزا گفت ای غوری ابله، ده من ریش برداشته پیش من آمده‌یی، چرا گزاف می‌گویی هرگز کسی ده را صد گرفته؟ دهقان گفت ای میرزا تو یکسیر موی مرا ده من حزر میکنی، من حزر ترا چگویم، میرزا بخندید و فرمود تا نشان<sup>۲</sup> ترخانی<sup>۳</sup> بنام او نوشتند.

پیش **پادشاهی** گفتند که درین شهر مردی ظریفست که در صورت بشما شبیهست، فرمود تا او را حاضر کردند، پادشاه با او آغاز ظرافت کرد و گفت ای مرد من والدۀ شما را میشناسم، حسنی داشت و دلّالی میکرد و بخانه‌های ملوک میرفت، ظریف گفت والدۀ من خود هرگز از خانه بیرون نمیرفت، اما پدرم در باغهای ملوک که نزدیک حرمسرای ایشان بود باغبانی میکرد، پادشاه را جواب او خوش آمد و او را از ندمای مجلس خود گردانید.

۱ - حزاران : جمع حزار ، صیغهٔ مبالغه از مادهٔ حزر ، بفتح اول و سکون زاء معجمه و راه مهمله ، یعنی اندازه کردن غله در کشت و میوه بر درختان ، «غیاث» .

۲ - درچندین جای این کتاب «نشان» بمعنی فرمان آمده ، گویا از اینکه فرمان نشان پادشاه را داشته مجازاً بدین معنی بکاررفته باشد ، در حبیب السیر وزینت المجالس و اویماق مغل نیز این کلمه بهمین معنی استعمال شده است و اینک یکی دو جمله از هر سه کتاب نقل میشود : سلطان فرمود تا نشانی بحاکم غور در قلم آوردند ، « زینت المجالس ص ۳۱۲ س ۲۳ » پادشاه چون از خراسان بماوراءالنهر رسید نشانی بمیرزا عبداللطیف فرستاد که بلخ سیورغال اوست در آنجا توقف کند ، « اویماق مغل ص ۳۵۰ س ۲۳ » و نشانی که منشیان سلطنت آشیان بنام شیخ الاسلام وقاضی اختیارالدین قلمی کرده بودند رسانید ، « حبیب السیر ج ۴ ص ۳۷۷ » .

۳ - ترخانی : بضم اول ، منصب مقرری پیش سلاطین ترکستان که صاحبش از جمیع تکلفات نوکری معاف باشد و باچند تقصیری که بدان واجب القتل شوند بازخواست نشود و بمعنی مسخرگی نیز آمده و این مجازست ، محسن تأثیر گوید :

کار ما ترخانی و طنزو مزاح افتاده است      خدمت صد ساله و فضل و هنر منظور نیست  
« غیاث و چراغ هدایت »



## فصل ششم

در مناظره زنان دلیر با سلاطین

**جوانی** را بدزدی گرفتند و پیش **هارون الرشید** بردند، بعد از اثبات دزدی هارون حکم کرد که دستش را ببرند، پیر زنی که مادر او بود پیش آمد و گفت ای خلیفه دستی را که خدایتعالی آراسته میبری ؟ هارون گفت بحکم خدا میبرم و من از خدا میترسم که در حدی از حدود شرع **تهاون**<sup>۱</sup> ورزم، زود باشید دستش را ببرید پیر زن گفت ای خلیفه قوت من از کسب دست اوست، دست او را که میبری قوت مرا قطع میکنی، هارون گفت دستش ببرید که اگر این حد برو نزنم از جمله گناهکاران باشم، پیر زن گفت ای خلیفه این گناه را نیز یکی از آن گناهان انگار که شب و روز از آن استغفار میکنی. خلیفه را این سخن خوش آمد و پسرش را بدو بخشید و خصم را خشنود گردانید.

جمعی بر **حجاج** خروج کرده بودند، از آن جمع زنی را گرفتند و نزد حجاج آوردند، حجاج با او آغاز خطاب و عتاب کرد و او سر در پیش انداخته بود و نظر بر زمین دوخته، نه جواب وی میداد و نه نظر بسوی وی میگشاد، یکی از حاضران گفت امیر باتو سخن میگوید و تو از وی اعراض کرده ای گفت من از خدای تعالی شرم میدارم که بکسی نظر کنم که خدایتعالی بوی نظر نمیکند، حجاج گفت از کجا میگویی که خدا بمن نظر نمیکند؟ گفت از آنجا که اگر بتو نظر داشتی ترا اینچنین بظلم باز نگذاشتی، حجاج گفت راست میگوید پس او را هزار درم داد و پیش قبیله اش فرستاد.

زنی را روزی نزد حجاج آوردند که قبیله او سرکشی کرده بودند، گفت ای زن آیتی مناسب بخوان تا ترا ببخشم، گفت : **اذا جاء نصر الله والفتح و رأیت الناس یخرجون من دین الله افواجا** حجاج گفت : **ویلک : یدخلون فی دین الله**

۱ - تهاون : بفتح اول و ضم رابع ، کوتاهی کردن ، سبک داشتن ، خوار شمردن ، « فرهنگ تازی پارسى ، تألیف استاد فروزانفر » .

۲ - سورة یکصد و دهم (النصر) آیه ۱ و ۲ .



بخوان ، گفت ای حجاج : **دخلوا وانت تخرجهم** معنی آیت آنست که چون بیاید نصرت و فتح خدای ، بینی مردمانرا که درمیآیند بدین خدای ، و آنزن چنین خواند که بینی مردمانرا که بیرون میروند از دین خدای ، حجاج او را منع کرد که بمعنی اصل بخوان که درمیآیند بدین خدای ، زن گفت مردمان درآمدند بدین خدای و تو ایشانرا بیرون کردی ، حجاج گفت آفرین بادتای شیر زن بدین حق رسانیدن پس هزار درمش داد و بقبیله اش باز فرستاد .

چون **عمر و لیت** بنشاپور آمد لشکریان او در منازل مردمان فرود میآمدند و کار براهل شهر تنگ شده بود ، در آن اثناء زنی بتظلم نزد وی رفت و گفت زنی بیوه ام و چهار طفل نارسیده دارم و مرا درین شهر چهار سراست که همه را لشکریان تو فرو گرفته اند و من با طفلان خود در میان کوچه مانده بیم و خواری و رسوایی میکشیم اگر حکم کنی که یک سرای از آنجمله بما باز گذارند از عدل و احسان تو بدیع و بعید نخواهد بود ، عمرو در غضب شد و گفت لشکریان من از سیستان خانه و سرا بار نکرده اند و بدین دیار نیاورده که مردم را تشویش ندهند، مگر تو در قرآن نخوانده ای که : **ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها وجعلوا اعزة اهلها اذلة** یعنی بدرستی که پادشاهان چون درآیند بدیهی یاشهری که بقهر گیرند تباه سازند، یعنی خراب گردانند آنها، و گردانند عزیزان آن موضع را خوار و بیمقدار، زن گفت ایملک مگر آیه مابعد را فراموش کرده ای؟ که در حق ظالمان و منازل ایشان میفرماید : **فتلك بيوتهم خاوية بما ظلموا**<sup>۱</sup> یعنی پس اینست خانه های ایشان، یعنی دیار قوم **ثمود**، بنگرید آنها درحالتیکه خالیست از مردمان و خرابست سقفها و دیوارهای آن بسبب ظلمی که کردند ، عمرو لیت از استماع این آیه چنان متأثر شد که آب از چشمش روان گردید و فی الفور حکم کرد که تمام لشکر از شهر بیرون روند و در صحرا خیمه و خرگاه زنند و چاوشان و ملازمان را گفت تاچو گانها گرفته فروتاختند و درسه چهار ساعت نجومی<sup>۲</sup> شهر را از سپاهی پرداختند.

۱ - سورة بیست و هفتم ( النمل ) آیه سی و چهارم .

۲ - » » » » » پنجاه و سوم .

۳ - ساعت رامعانی مختلفست از قبیل : اندک زمان و زمان حال و قیامت ، و باصطلاح اهل نجوم، یک بیست و چهارم از شبانروزست « منتخب » .







[illegible]



## فصل اول

در لطائف اعراب در مجالس اکابر دین و ملوک و سلاطین

**عربی بدوی** بمسجد پیغمبر صم در آمد و حضرت امیر المؤمنین (ع) در مسجد حاضر بود، عرب نمازی گزارد از روی سرعت و تعجیل چنانکه نه تعدیلی<sup>۱</sup> در ارکان بجای آورد و نه ترتیلی<sup>۲</sup> در قرائت رعایت کرد، بعد از آنکه خواست بیرون رود حضرت امیر (ع) بانگ برو زد و نعلین حواله او کرد که برخیز و نماز را اعاده کن که این نماز در حساب نیست، عرب از ترس نعلین حضرت امیر برخاست و نمازی از روی تأنی<sup>۳</sup> گزارد و تعدیل و ترتیل چنانکه باید و شاید بجای آورد و در خضوع و خشوع مبالغه کرد، بعد از تمام شدن نماز حضرت امیر (ع) فرمود ای بدوی نه این نماز که گزاردی بهتر است؟ گفت **لا والله یا امیر المؤمنین** زیرا که نماز اول که گزاردم از ترس خدا بود و نماز دوم از ترس نعلین شما.

**عربی بغایت قبیح الوجه و کریه المنظر** بسر خوان **امام حسن** (ع) نشست و از روی حرص و شره تمام طعام خوردن گرفت و از آنجا که خصلت کرامت امام را آن نوع چیز خوردن از آن عرب خوش آمد و منبسط شد و در آن اثناء از او پرسید که ای عرب مجردی یا متأهل؟ گفت متأهل، پرسید که چند فرزند داری؟ گفت هشت دختر دارم که من بشکل از همه بهترم، اما ایشان از من پر خورترند، امام تبسم فرمود و او را ده هزار درهم انعام فرمود و گفت این حصه تو و زوجه تو و هشت دختر تست. **عمر بن عبدالعزیز**<sup>۴</sup> از عربی شامی پرسید که عاملان من در دیار شما چه معامله میکنند؟ گفت: **اذا طابت العين عذبت الانهار** چون آب سرچشمه صاف باشد آب در همه جویها صاف رود.

**منصور خلیفه عربی شامی** را گفت چرا شکر حق سبحانه بجای نمی آری؟

۱ - تعدیل : راست کردن « منتخب » .

۲ - ترتیل : هموار و پیدا خواندن « منتخب » .

۳ - تأنی : درنگ کردن « غیاث » .

۴ - هشتمین خلیفه اموی ( ۹۹ - ۱۰۱ هـ ) « معجم الانساب » .



که تامن بر شما حاکم شده ام طاعون از میان شما دفع شد دست ، عرب گفت حق سبحانه از آن عادل ترست که دو بلا بر ما گمارد ، منصور از آن سخن بسیار خجل شد و کینه آن عرب در دل گرفت تا آخر او را بیهانه‌یی بکشت .

**عربی** سر راه بر **حجاج** گرفت و چیزی خواست حجاج او را براند ، جای دیگر سر راه برو گرفت و سؤال کرد ، حجاج گفت ای مبرم لجوج نه حالی در فلان بقعه چیزی خواستی و ترا براندم ؟ چرا باز آمدی ؟ گفت : **بعض البقاع ایمن** یعنی **یمن** بعضی بقعه ها بیشترست ، آن بقعه که درو سؤال کردم و مرا براندی بر من شوم آمد ، امیدوارم که این بقعه مبارک آید ، حجاج بخندید و او را چیزی داد .

**خلیفه بغداد** با عربی که از بادیه برآمده بود و هر گز شهر ندیده و بمجلسی نرسیده ، از یک طبق طعام میخورد ، ناگاه نظر خلیفه بر لقمه وی افتاد و مویی بیچشم وی در آمد . گفت ای اعرابی آن موی را از لقمه خود دور کن ، اعرابی لقمه را بر خوان نهاد و دست باز کشید و گفت کسیکه چندان در لقمه مهمان نگرد که موی را ببند ، از خوان او طعام نتوان خورد .

**فضل بن ربیع**<sup>۱</sup> گوید در مجلس خلیفه یکی مکتوبی بمن داد که نهفته بخوان و پهلوی من عربی مدنی نشسته بود ، من میخواندم و عرب بگوشه چشم در آن مینگریست ، گفتم چه مینگری ؟ آیا ندانسته‌یی که این روانیست ؟ گفت حدیثی بمن رسیده که هر که در مکتوب برادر مؤمن نگرد بی‌اذن او ، بر آتش دوزخ مطلع گردد و مرا پدران مرده اند میخواستم که بر آتش مطلع شوم تا ببینم که در کدام در که اند از در کات دوزخ ، مرا از جواب او خنده گرفت و خلیفه چون بر ماجری واقف شد بسیار بخندید .

**حجاج** در شکاری از لشکر دور افتاد و تشنه شد پیشته‌یی در آمد ، دید که اعرایی نشسته و از خرقة خود جنبندگان می‌چیند و شتران پیرامن او میچرند چون شتران ، حجاج را دیدند بر میدند ، اعرابی سربالا کرد و **خشمناک** گفت کیست

۱ - ابو عباس فضل بن الربیع بن یونس بن محمد بن عبدالله بن ابی فروه ، بعد از یحیی بن خالد هارون الرشید وزارت بفضل داد در محرم سال ۱۸۷ و او پیش از آن حاجب منصور و مهدی و هادی و هارون بود و ولادتش بسال ۱۴۰ و وفاتش در ۲۰۸ هـ بودست « تجارب السلف ، معجم الانساب » .



که ازین بیابان باجامه های رخشان برآمد؟ که لعنت خدای برو باد، حجاج هیچ نگفت و پیش آمد و گفت: السلام علیک و رحمة الله و برکاته، اعرابی گفت: لا علیک السلام ولا رحمة الله ولا برکاته، حجاج ازو آب طلبید، گفت فرود آی بخواری و خاکساری و آب خور، والله که من خادم و نوکر کسی نیستم، حجاج فرود آمد و آب خورد و باز سوار شد، پس گفت ای اعرابی بهترین خلق عالم کیست؟ گفت **محمد رسول الله** صلی الله علیه و آله بر غم انف تو، باز گفت چه گویی در حق **علی بن ابیطالب** (ع) گفت از کرم و بزرگواری، نام وی در دهان نگنجد و برادر و وصی رسولست بکوری چشم تو، باز گفت چه گویی در حق **عبدالمک صروان**؟ اعرابی هیچ نگفت، حجاج گفت جواب من بگوی، گفت بدمردیست، پرسید که چرا؟ گفت خطائی ازو در وجود آمدست که از مشرق تا مغرب از آن پر شدست، پرسید که آن خطا کدامست؟ گفت آنکه آن فاسق فاجر ظالم را بر مسلمانان گماشتست، حجاج هیچ نگفت ناگاه مرغی بر پرید و آوازی کرد، اعرابی روی بحجاج کرد و گفت تو چه کسی ایمرد؟ گفت این چه سؤالست که میکنی؟ گفت این مرغ مرا خبر داد که لشکری میرسد که سرور ایشان تویی، درین سخن بود که لشکریان وی در رسیدند و بروی سلام کردند، اعرابی چون آن بدید رنگ او بگردید، حجاج بفرمود تا شتران او را سپردند و او را همراه بردند، چون روز دیگر بامداد گردید مائده نهاد و مردمان جمع آمدند اعرابی را آواز داد، چون درآمد گفت: **السلام علیک و رحمة الله و برکاته** حجاج گفت من چنان نمیگویم که تو گفتی: و علیک السلام و رحمة الله و برکاته، پس گفت طعام میخوری؟ گفت طعام ازتست، اگر اجازت میدهی میخورم، گفت اجازت دادم، اعرابی پیش نشست و گفت بسم الله، انشاء الله که آنچه بعد از طعام پیش آید خیر باشد، حجاج بخندید و حاضران را گفت هیچ میدانید که دیروز ازین شخص بر من چه گذشتست؟ اعرابی گفت: **اصح الله الامیر سري** که دیروز در میان من و تو گذشتست امروز افشای آن مکن، بعد از آن حجاج گفت ای اعرابی یکی از دو کار اختیار کن یا پیش من باش، تا ترا از خواص خود گردانم، یا ترا پیش **عبدالمک فرستم** و آنچه او را گفته یی اخبار کنم، اعرابی گفت این دو کار که نام بردی سومی نیز دارد، پرسید که آن کدامست؟ گفت آنکه مرا بگذاری تا بسلامت بدیار خود باز روم و دیگر نه تو



سرا بینی و نه من ترا . حجاج بخندید و فرمود تاویرا هزار درم دادند و بقبیله‌اش باز فرستادند .

**اعرابی** نزد خلیفه بغداد آمد که مردی فقیر و غریبم، گفت میتواند بود و همه مردمان فقیر و غریبند بحکم خدا و رسول، چه خدایتعالی فرمود: **یا ایها الناس انتم الفقراء الى الله**<sup>۱</sup> و رسول ص فرمود که: **كن في الدنيا كأنك غریب**<sup>۲</sup> اعرابی گفت داعیه حج دارم ، خلیفه گفت مبارك باد، نیتی نیکو کرده‌یی که ادای فریضه‌یی کنی از فرایض حقتعالی که میفرماید: **ولله على الناس حج البيت**<sup>۳</sup> اینک راهروشنست قدم در راه نه ، اعرابی گفت استطاعت ندارم و زاد و راحله‌ام نیست ، خلیفه گفت حج از تو ساقط شد، که فرضیست بشرط استطاعت، چنانکه فرمود: **من استطاع اليه سبیلاً**<sup>۴</sup> اکنون بفراغت باش که از رنج سفر خلاص شدی ، اعرابی بتنگ آمد، گفت ای خلیفه من بنزد تو بچیزی طلبیدن آمده‌ام نه بفتوی‌جستن و وعظ شنیدن ، خلیفه بخندید و هزار درمش داد .

**عربی** بر سر خوان خلیفه حاضر شد، هریسه آوردند ، خلیفه او را همکاسه خود کرد و پیش خلیفه روغن بسیار بود و پیش عرب خشک بود، بر انگشت جوی ساخت تا روغن بطرف او روان شد، خلیفه این آیت خواند که: **اخرقتها لتغرق اهلها**<sup>۵</sup> آیا سوراخ میگردانی کشتی را تا غرقه گردانی اهل آنرا ؟ عرب این آیت خواند که: **فسقناه الى بلد ميت**<sup>۶</sup> یعنی پس ما برانندیم ابر پر آب را بزمین مرده افسرده تابان آب ، زمین مرده را زنده گردانیم .

**خلیفه یی** روزی بره‌یی بریان پیش نهاده بود و میخواست که تناول کند ناگاه اعرابی از بادیه برآمد ، خلیفه او را طلبید و پیش خود نشاند، اعرابی بغایت گرسنه بود، از روی حرص و شره آغاز بریان خوردن کرد، خلیفه برسبیل ظرافت گفت چیست ترا که چنان این بره را ازهم میکنی و گوشت او را میخوری که گویا

۱ - سورة سی و پنجم (الفاطر) آیه شانزدهم .

۲ - سورة سوم (آل عمران) آیه نودویکم .

۳ و ۴ - » » » »

۵ - سورة هجدهم (الکھف) آیه هفتم .

۶ - سورة سی و پنجم (الفاطر) آیه دهم .



پدر او ترا شاخ زد دست، اعرابی گفت این خود نیست تو چنان بچشم شفقت درو مینگری و از خوردن گوشت او بد میبری گویا مادر او ترا شیر دادست، خلیفه را از آن سخن بغایت خوش آمد و او را هزار درهم انعام نمود.

**عربی** نزد خلیفه مهمی عرض کرد در وقتی که خلیفه از ممری ناخوش بود با او درشتی کرد، و سخت و سست گفت، عرب روی درو کرد و گفت ای خلیفه روزگار، والله که حق سبحانه و تعالی ترا چیزی دادست که حبیب خود محمد رسول الله صم را ندادست، خلیفه بانگ برآورد که ای ملعون کفر گفتی، گفت راست گفتم حق تعالی مصطفی را خلق عظیم کرامت کرده و ترا خوی بد دادست، پس راستست که آنچه ترا داده حبیب خود را نداده، خلیفه از آن سخن متأثر شد و مهم او را کفایت کرد.

**روزی اصمعی<sup>۱</sup>** که فاضل و مقتدای اهل لغتست، بر خوان **هارون الرشید**

نشسته بود و پالوده<sup>۲</sup> عسل حاضر بود، اصمعی گفت بسیار از اعراب باشند که هرگز پالوده<sup>۳</sup> عسل ندیده بلکه نام آنرا نیز نشنیده باشند، خلیفه گفت برین دعوی شاهی باید و گر نه دروغ میگویی، اصمعی قبول کرد که این معنی را خاطر نشان خلیفه کند، اتفاقاً هم در آنروز خلیفه بشکار بیرون آمد و اصمعی در ملازمت بود، خلیفه دید که از بادیه اعرابی برآمد، اصمعی را گفت برو او را پیش من آر، اصمعی پیش او باز رفت و گفت امیر المؤمنین ترا میخواند اجابت کن، گفت مؤمنان را امیر میباشد؟ گفت بلی، گفت من باری بوی ایمان ندارم، اصمعی او را دشنام داد و گفت خاموش باش **یا بن الزانیة** اعرابی در غضب شد و گریبان اصمعی بگرفت و بهر طرف میکشید و دشنام میداد و اصمعی در دست او عاجز شده بود و خلیفه از آن صورت میخندید، بعد از آن اعرابی گریبان او را گذاشته پیش خلیفه آمد و گفت یا امیر المؤمنین، بگمان اینمرد نه بزعم من، داد من ازو بستان که مرا دشنام دادست، خلیفه گفت دو درهم بوی ده، اعرابی گفت سبحان الله یکی مرا دشنام داده ازو جرمانه باید گرفت، تو میگویی که دو درهم بوی ده، این چگونه حکمیست که میکنی؟ خلیفه گفت حکم ما اینچنین باشد، اعرابی رو باصمعی کرد و گفت:

۱ - ابوسعید عبدالملک بن قریب بن عبدالملک بن علی بن اصمعی، امام لغت و نحو و اخبار

و نوادرست، نشو و نمای او در بصره بود و در ایام هارون بغداد میزیست، ولادتش بسال ۱۲۲ یا ۱۲۳

و وفاتش در ۲۱۴ بوده ۲۱۶ و ۲۱۷ نیز گفته اند «دائرة المعارف فرید و جدی».



یا بن الزائتین روان باش<sup>۱</sup> و بحکم امیر خود چار درم بمن ده ، خلیفه از خنده بآن رسید که از اسب درافتد ، پس ویرا همراه بردند ، چون اعرابی بارگاه خلیفه و آن عظمت و جبروت بدید و هرگز مثل آن جایی ندیده بود بغایت درچشم وی بزرگ نمود ، پیش تخت خلیفه آمد و گفت : **السلام علیک یا الله** خلیفه گفت خاکت بدهن خاموش باش چه میگویی؟ گفت : **السلام علیک یا نبی الله** گفت و یحک ای مخذول<sup>۲</sup> چه میگویی؟ حاضران گفتند امیر المؤمنین گوی ، گفت : **السلام علیک یا امیر المؤمنین** ، خلیفه گفت **وعلیک السلام** ، پس او را بنشانند و بفرمود تامائده کشیدند و بر آن مائده طعامهای گوناگون بود ، که از همه تناول کرد و در آخر پالوده آوردند ، اصمعی گفت امید میدارم که نداند پالوده چیست ، خلیفه گفت اگر چنین باشد ترا یک بدره<sup>۳</sup> زر بدهم ، اعرابی دست دراز کرد و پالوده خوردن گرفت بروجهی که بآن میمانست که هرگز نخوردست ، خلیفه از او پرسید که این چیست که میخوری؟ گفت سوگند بدانخدای که ترا این سلطنت داده که من نمیدانم که این چه چیزست ، اما خدایتعالی در قرآن فرموده : **فاکھة و نخل و رمان** نخل نزدیک ما هست گمان میبرم که این رمان باشد ، اصمعی گفت یا امیر المؤمنین اکنون دو بدره بر تو واجب شد ، زیرا که وی همچنانکه پالوده را نداند رمان را نیز نمیداند خلیفه بخندید و اصمعی را دو بدره زر بداد و اعرابی را هزار درم انعام کرد .

۱ - روان باش : یعنی زود باش ، چه روان بمعنی فی الحال وزودهم هست «برهان و غیاث»

خواجہ شیراز فرماید :

منکرانرا هم ازین می دوسه ساغر بچشان و گر ایشان نستانند ، روانی بمن آر

اوحدی مراغه‌یی گوید :

برخیز و روان در آب صافی بنگر تا سرو روان در آب صافی بینم

۲ - مخذول : خوار کرده و فرو گذاشته «منتحب» .

۳ - بدره ؛ همیان ده هزار درمی ، وچنین گویند که دوهزار هزار بدره در آن کشتی نهاده بودند و جمله آن بیست بار هزار هزارم درم بود ، « نصیحة الملوك غزالی ص ۱۱۰ » .

۴ - سورة پنجاه و پنجم (الرحمن) آیه شصت و هشتم .



## فصل دوم

در ظرافت اعراب نسبت بقضاة و اهالی و موالی و سایر مردمان

عربی نزد قاضی گواهی داد، قاضی گفت میماند که دروغ میگوید، عرب گفت والله که دروغگوی خود را در لباس قاضی پنهان کردست، قاضی منفعل شد و گفت این سزای کسیست که تکذیب کند بندگان خدا را بی جهتی.

عربی نزد قاضی گواهی داد، مدعی علیه خواست که گواهی او را جرح<sup>۱</sup> کند گفت ایقاضی این عرب زر بسیار دارد و هر گز حج نگزارده گواهی او میشنوی؟ با وجود اینکه تارك فرضست، عرب گفت دروغ میگوید و حال آنکه من در فلان تاریخ حج گزارده‌ام و مناسک بجای آورده، قاضی ازو پرسید که اگر راست میگویدی نشان ده که **زمزم** کجاست؟ گفت پیرمردی با **صفا**ست که دائم بر در **عرفات** نشستست، گفت ای جاهل زمزم چاهیست که ازو آب میکشند و عرفات صحرائیست بی در و دیوار، عرب گفت در آن تاریخ که من رسیدم هنوز آن چاه را فرو نبرده بودند و عرفات باغی بود که در و دیوار داشت.

عربی صبح بمسجد درآمد که نماز گزارد و مستعجل بود که مهم ضروری داشت، پیشنماز بعد از فاتحه سورة نوح بنیاد کرد، چون گفت: **انا ارسلنا نوحاً**<sup>۲</sup> یعنی ما که خداوندیم فرستادیم **نوح** را، باقی آیه از یادش برفت و حصر<sup>۳</sup> شد و سکوت او دیر کشید، عرب را طاقت، نماند گفت ایها القاری اگر نوح نمیروید دیگر مرا بفرست و ما را انتظار مده.

عربی مهمان حافظی شد، حافظ سه روز او را بنان و کامخ یعنی آبگامه مهمان کرد، صبح چهارم در محراب قرائت میکرد باین آیه رسید که: **حرمت**<sup>۴</sup> **علیکم المیة والدم و لحم الخنزیر** معنی آیت بظاهر آنکه حرام گردیدست بر شما

۱ - جرح : بالفتح طعن کردن در گواهی و عدالت کسی را « منتخب »

۲ - سورة هفتاد و یکم (نوح) آیه یکم .

۳ - حصر ، بروزن بصر : تنگدل شدن و بسته شدن در سخن و خواندن « آندراج » .

۴ - سورة پنجم ( المائدة ) آیه چهارم .



گوشت مرده و خون و گوشت خوك ، عرب گفت : **والكامخ فلا تنسها** یعنی آبگامه نیز مثل مردار و خون و گوشت خوك حرامست، پس آنرا فراموش مكن .

عربی از حافظی شنید که میخواند : **الاعراب اشد كفراً و نفاقاً** <sup>۱</sup> بعد از آن شنید که میخواند : **ومن الاعراب من يؤمن بالله** <sup>۲</sup> گفت : **سبحان الله هجانا ثم مدحنا** ، یعنی منزهست خدایی که هجو کردست ما را بعد از آن مدح گفته .

عربی در عقب قاری نماز میگزارد و قاری این آیه را خواند که : **الاعراب اشد كفراً و نفاقاً** <sup>۳</sup> عرب در قهر شد و قطع نماز کرد و عصایی چند بر پهلوی قاری زد و برفت ، اتفاقاً روز دیگر در عقب همان قاری نماز گزارد ، قاری بعد از فاتحه خواند که : **ومن الاعراب من يؤمن بالله** <sup>۴</sup> عرب خوشدل شد و گفت : **ايها القاري، نفعك العصا** یعنی آن لت <sup>۵</sup> که دی خوردی ترا نافع بود .

عربی را کُردان در راهی غارت کردند و هر شتر و گوسفند و متاعی که داشت بردند ، بعد از آن هر گاه تلاوت قرآن کردی چون باین آیت رسیدی که : **الاعراب اشد كفراً و نفاقاً** چنین خواندی که : **الاكراد اشد كفراً و نفاقاً** مردم او را ملامت کردند که چرا غلط میخوانی و بجای الاعراب ، الاكراد میگویی ، گفت ای مردمان مرا ملامت مکنید که حسب حال خود میگویم ، آن ظلم که از کردان بمن رسیده از عربان نرسیده .

عربی جایی نشسته بود یکی از فرزندان **ابوموسی اشعری** <sup>۶</sup> میگذشت و بتبختر و تکبر تمام میخرامید ، عرب گفت ، چنان بتکبر میخرامد که گویا پدر او

۱ - سورة نهم ( التوبه ) آیه نود و هشتم .

۲ - » » » » صدم .

۳ - » » » » نود و هشتم .

۴ - » » » » صدم .

۵ - لت : بفتح اول زدن و کوفتن باشد ، پهلوان محمود پوربای ولی گوید :

آنیم که پیل بر نتابد لت ما      بر چرخ زنند نوبت شوکت ما  
گر در صف ما مورچه‌یی گیرد جای      آن مورچه شیر گردد از دولت ما

« برهان ، انجمن آرا »

۶ - عبدالله بن قیس بن سلیم بن حضار متوفی سنه ۵۲ هجری « فرید و جلدی » .



عمر وعاص<sup>۱</sup> را فریب داده ، او را طعن زد بآنکه عمرو عاص در باب خلافت امیر المؤمنین علی علیه السلام و معاویه پدر او ابوموسی اشعری را فریب داده بود .

اسحق بن فروه مردی بود هزال و خیره و بی حیا و مزاح پیشه ، روزی عربی بدوی که هرگز شهر ندیده بود و بمیان مردم نرسیده ، بر سر بازار بوی رسید و قتیکه باجمعی از ظرفاء و شعراء یکجا نشسته بود ، یاران گفتند با این بدوی گفتگویی کن ، ابن فروه گفت ای بدوی هرگز بر چیز نادیده گواهی داده‌یی؟ گفت بلی ، گواهی میدهم که ذکری در فرج مادرت رفته و تو از فرج او بیرون آمده‌یی ، ابن فروه با وجود بیحیائی منفعل شد .

عربی بدوی ، گرسنه از بادیه برآمد ، بر لب آبی رسید دید که عربی دیگر انبان پر گوشت از پشت باز کرده و سر آن بگشاده و پاره پاره نان و گوشت بیرون میآورد و میخورد ، بدوی آمد و در برابر وی بنشست ، عرب در اثنای چیز خوردن سر بر آورد و عربی را در برابر خود نشسته دید ، گفت یا اخی از کجا میرسی؟ گفت از قبیله تو ، گفت بر منازل من گذر کردی؟ گفت بلی بسی معمور و آبادان دیدم ، عرب مبتهج<sup>۲</sup> شد و گفت سگ مرا که بقاع نام دارد دیدی؟ گفت رمه ترا عجب پاسبانی میکند که از یک میل راه گرگ را مجال آن نیست که پیرامن آن رمه گردد ، گفت پسرم خالد را دیدی؟ گفت در مکتب پهلوی معلم نشسته بود و باواز بلند قرآن میخواند ، گفت مادر خالد را دیدی؟ گفت بخ بخ مثل او در تمام حی زنی نیست بکمال عفت و طهارت و غایت عصمت و خدارت<sup>۳</sup> گفت شتر آبکش مرا دیدی؟ گفت بغایت فربه و تازه بود چنانکه پشتش بکوهان برابر شده بود ، گفت قصر مرا دیدی؟ گفت ایوان او سربکیوان رسانیده بود ، و من هرگز عالی تر از آن بنائی ندیده‌ام ، عرب

۱ - عمرو بن العاص بن وائل بن هاشم بن سعید ( ابو عبدالله ) از مهاجرین حبشه بود ، پدرش معلوم نیست ، مادرش « نایفه » از میان فساق خود « عاص » را انتخاب کرده بود ، عمرو در سال هشتم هجری اسلام آورد و در ۴۳ مرد و نود سال عمر کرد . « طبقات ج ۷ قسم ثانی ص ۱۸۸ » و « ناسخ ج ۲ ک ۲ ص ۵۳۷ » .

۲ - مبتهج : شادان « منتهی الارب » .

۳ - خدارت : بفتح اول ، پرده نشینی مقصودست ولی در کتب لغت از ماده خدر برین وزن

مصدر نیامدست .



چون احوال خانمان معلوم کرد و دانست که هیچ مکروهی نیست بفراخت نان و گوشت خوردن گرفت، و بدوی را هیچ نداد و بعد از آنکه سیر بخورد، سرانبان محکم بیست، بدوی دید که خوشامد گفتن او نتیجه نبخشید ملول شد، درین محل سگی آنجا رسید، صاحب انبان استخوانی که از گوشت مانده بود پیش او انداخت و برخاست تا انبان پشت بر کشد و برود، بدوی بی طاقت شد و گفت اگر سگ تو بقاع زنده میبود راست باین سگ میمانست، عرب گفت مگر بقاع من مرده است؟ گفت بلی در پیش من مرد بقای عمر تو باد، پرسید که سبب مردن او چه بود؟ گفت از بسکه شش شتر آبکش تو بخورد کور شد بعد از آن بمرد، گفت شتر آبکش مرا چه آفت رسیده بود که بمرد؟ گفت او را در تعزیت مادر خالد کشتند، گفت مگر مادر خالد بمرد؟ گفت بلی، گفت سبب مردن او چه بود؟ گفت از بسکه نوحه میکرد و سر بر گور خالد میکوفت مغزش خلل یافت، گفت مگر خالد من بمرد؟ گفت بلی، گفت سبب مردن او چه بود؟ گفت قصر و ایوانیکه ساخته بودی بزلزله فرود آمد و خالد در زیر آن بماند، عرب که این اخبار موحشه استماع نمود انبان نان و گوشت بصحرا افکند و با و او یلاه و اثبوره و امصیبتاه راه بادیه گرفت، بدوی انبان را بر بود و فرار نمود و بگوشه یی رفت و بقیه نان و گوشت را بخورد و بجای دعای طعام گفت:

لا ارغم الله الا انق اللّٰه یعنی خاک آلوده مگرداناد خدای مگر بینی لئیمان را<sup>۱</sup>.

۱ - نوایی نام شاعری اینداستان را بنظم آورده و با آنکه شعرش سست است شهرتی دارد. منظومه اینست:

کسب اسباب مینمود مدام  
از حضر رخت بست سوی سفر  
تا که سوی دیار خویش شتافت  
تا بیک روز وطن برسید  
که در آن بود یخنی و نانی  
عربی در رسید بادیه گرد  
پیش رفت و ستاد و کرد سلام  
پیش من ایستاده بهر چه یی؟  
دشت پیمای از برای توام  
بدوی پیش رفت و گفت آری

عربی در میان مکه و شام  
بهر تحصیل مال و کسب هنر  
مدتی سیر کرد و هیچ نیافت  
چند گه راه بادیه ببرید  
از کمر باز کرد انبانی  
چون بخوردن نشست آن سره مرد  
بدوی چون شنید بوی طعام  
داد او را جواب و گفت که یی؟  
گفت من چاکر سرای توام  
گفت از خیل من خبر داری



عربی نصرانی را حاکم ولایت یمن ساختند. او اعیان قبائل یهود را طلبید و گفت شما چه میگویید در حق عیسی روح الله و باسماں رفتن او؟ گفتند ما با سمان رفتن او را چگونه اعتقاد کنیم و چون مسلم داریم؟ و حال آنکه ما خود او را از دار آویختیم و بقتل رسانیدیم، عرب حکم کرد تا بندهای گران بردست و پای ایشان نهادند، پس گفت من خویش عیسی ام، هم باقرار شما دیت خون او از شما میگیرم و تا خونبها ندهید شمارا نگذارم، پس باین بهانه مالی خطیر از یهودیان ولایت یمن گرفت.

کز فراقش کباب شد جگرم  
باغ حسنی است خرم و خندان  
گفت او هم برابر احمد  
کز غمش دیده ام چو جیحونست  
که سرینش گذشته از کوهان  
کز غمش بر فلک شد افغانم  
داغ رشگیست بر دل کیوان  
که بود به زشیر زر بر من  
روز و شب پاسبان خانه تست  
بیا دل جمع کرد میل طعام  
بدوی راند ادو بست انبان  
بر خود از درد جوع می پیچید  
آهویی در رسید و تند گذشت  
از دل خسته خاست آه او را  
گفت با او که آه بهر چه بود  
گر نمیگشت صدقه سر تو :  
که ازین دشت جان برد بیرون  
گفت از بسکه خون اشتر خورد  
خاک بر فرق من که بیخت بگو  
تا پزند آتش خیر همسره ات !  
کز دیار وجود بیرون شد  
در غم مرکب احمد مسکین  
گفت قصرش بسر فرود آمد  
خاک بر سر فشاند و جامه درید  
بدوی نان و گوشت پیش گرفت  
بهر نان مدح سنج کس نشوی  
از زبان بدت نیاساید

گفت چونست احمد آن پسر  
گفت از لطف حضرت یزدان  
گفت چونست مادر احمد  
گفت آن بارکش شتر چونست  
گفت با او، که فریبست چنان  
گفت چونست قصر و ایوانم  
گفت آن قصر و گلشن و ایوان  
گفت چونست آن سگ درمن  
گفت آن خاک آستانه تست  
چون عرب قصه را شنید تمام  
خورد چندانکه سیرگشت از آن  
بدوی کاین رذالت از وی دید  
ناگهان دید کز کناره دشت  
بدوی چون بدید آهو را  
چون عرب آه دردناک شنود  
گفت از آن بود کان سگ در تو  
آهوک را نمیگذاشت کنون  
گفت ایوای آن سگک چون مرد؟  
گفت خون شتر که ریخت بگو  
گفت کشتند اشتر سره ات  
گفت ایوای زوجه ام چون شد  
گفت از بسکه کوفت سر بزمین  
گفت چون رفت از جهان احمد  
چون عرب قصه فراق شنید  
بعد از آن راه خیل خویش گرفت  
ای لوایی تو نیز چون بدوی  
که اگر مدعات بر ناید



[illegible]



## فصل سوم

در لطائف متفرقه اعراب از هر باب.

**اعرابی** شتری گم کرده بود، بانگ میزد که هر که شتر مرا بمن آرد او را دوشتر بمژده دهم، باوی گفتند هیئات این چه کارست که سرباری به از بارست<sup>۱</sup> گفت شمالذت یافتن وحلاوت وجدان<sup>۲</sup> در نیافته پید معذورید :

### قطعه

گمشده گر چه حقیرست، مگوی: که عنان از طلبش تافته به  
هست در قاعده خرده شناس لذت یافتن از یافته به  
**عربی** را پرسیدند که این چه رسمست که شما اولاد خود را اسد و کلب  
مینامید و بندگان خود را سعد و مبارک میخوانید، گفت اولاد را برای دشمنان آن  
نام کنیم و بندگان را برای خود این لقب نهیم.  
**عربی**، را گفتند ستاره میشناسی؟ گفت هیچکس باشد که چوبهای سقف  
خانه خود را نشناسد؟  
**عربی** را گفتند ستاره میشناسی؟ گفت چون شناسم پیران نورانی را که  
ناظرند بحال ما.  
**عربی** را فرزند قابل وفات یافته بود و جزع بسیار میکرد، گفتند صبر کن  
که خدای تعالی صابران را دوست میدارد و اجر بی حساب میدهد، گفت صبر دعوی  
مقاومتست با بلای خدا و خدایرا جزع از من خوشتر آید که دعوی مقاومت با  
بلای او.

**عربی** در بیست و هفتم رمضان ماهرا دید، گداخته و باریک شده، گفت :

۱ - سرباری به از بارست : اصطلاح عصریست، و سرباری بار و بسته کوچکی را گویند که  
بر بالای بار و بسته بزرگ بندند « برهان ».

خواجوی کرمانی راست :

بارغم گویی دلم را بس نبود بار تنهایی بسر باریش بین  
۲ - وجدان : بکسر اول، اینجا معنی لغوی آن مقصودست که یافتن و دانستنست، نه معنی عرفی.



الحمد لله الذى انحل جسمك كما خويت بطنى ، يعنى سپاس مر خداى را كه بگذاخت جسم ترا همچنانكه تهى ساختى شكم مرا .

عربى را گفتند شورباى گرم را عربى چه ميگويند؟ گفت سخون، گفتند شورباى سرد را چه ميگويند؟ گفت ما هرگز تمىگذاريم سرد شود تا آنرا نامى بايد نهاد .

عربى را گفتند چرا در زمستان نماز نمىگذاري؟ گفت لشكر سرما تاختن آورده و خوف بسيار بر من غالب شده و نماز خوف را شرائط بسيارست كه بآن قيام نميتوانم نمود .

عربى نافه مشگى از مال غنيمت بدزديد ، گفتند حق سبحانه و تعالى فرمودست **ومن يغفل يأت بما غل يوم القيامة**<sup>۱</sup> يعنى هر كس مال غنيمت بدزدد، آنرا روز قيامت از گردنش در آويزند و باين علامت او را بصحراى محشر در آورند ، گفت : **إذا أحملها طيبة الريح خفيفة الحمل** ، يعنى آن هنگام خواهى كشيد بارى را كه هم خوشبوست و هم در كشيدن سبك .

عربى را گفتند وقتى كه برادر تو وفات يافت براى زن خود چه ميراث گذاشت ؟ گفت چهار ماه و ده روز عده .

عربى را زنى جميله بود **زهرة** نام ، گفتند ميخواهى كه خليفه شوى و ترا امير المؤمنين نام نهند ليكن زنت بميرد ؟ عرب گفت لا والله اين منصب ولقب نخواهم زيرا كه كار خلق از نظام بيفتد و من بى زهرة بمانم .

عربى موسى نام ، صبح در سقايه<sup>۲</sup> وضو مىساخت ، صره<sup>۳</sup> يى<sup>۴</sup> زر يافت ، در آنمحل تكبير نماز گفتند و عرب صره بدست راست گرفته بصف جماعت شتافت و در عقب قارى در نمازايستاد ، اتفاقاً قارى بعد از فاتحه اين آيه خواند كه : **وما تلك بيمينك يا موسى**<sup>۴</sup> يعنى چيست اينكه در دست راست تست اى موسى ؟ عرب گفت

۱ - سورة سوم ( آل عمران ) آيه يكصد و پنجاه و پنجم .

۲ - سقايه : بالكسر ، آب دادن و ظرفى كه در آن آب خورند « منتخب » .

۳ - صره : بالضم ، هميان « غياث » .

۴ - سورة بيستم ( طه ) آيه هيچدهم .



والله انت ساحر ، و صرة زر پیش محراب انداخت و گریخت از ترس آنکه مبادا او را بتهمت دزدی بگیرند.

شخصی بجوحی<sup>۱</sup> دعوی ده درم کرد ، قاضی پرسید گواه داری ؟ گفت گواه ندارم ، جوحی گفت سو گند میخورم ، آنشخص گفت سو گند این را چه اعتبار ؟ هر لحظه خورد هزار سو گند دروغ ز آنگونه که در بادیه اعرابی دوغ جوحی گفت ای قاضی مسلمانان ، در مسجد محله ما امامیست پرهیز گار و نیکو کردار ، ویرا بطلب و بجای من سو گند ده تا خاطر اینمرد قرار یابد .

۱ - جوحی : بضم اول و کسر حای مهمله ، نام مسخره یی که نهایت خوش طبع و ظریف

بود ، « غیاث » .



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

21 c

*Handwritten notes and scribbles across the center of the page, including the word "Borrower's" and various illegible marks.*



## فصل چهارم

در نکات فصحاء و بلغاء عرب و لطائف اقوال ایشان

**یکی** از فصحای عرب بمجلس امام حسین ۴ درآمد و زمانی ملازمت وی کرد، بعد از آنکه بیرون آمد از پرسیدند که چون یافتی مجلس امام را؟ گفت: **رأيت الداخل راجيا والخارج راضيا** یعنی دیدم درآینده را امیدوار و بیرون رونده را راضی و خشنود، بلغای زمان او را بر آن حسن لفظ و عذوبت معنی ثنا گفتند.

**معیدی** ۱ از جمله فصحای عرب و از مشاهیر ایشانست و بغایت حقیرجثه و ضعیف ترکیب بودست، پیش **هارون الرشید** صفت او بسیار کردند، و او را در دل هارون وقع تمام پیدا شد و باحضار او فرمان داد، چون معیدی را بیار گاه در آوردند و چشم هارون برو افتاد، در نظر او حقیر و بیقدر نمود و گفت: **تسمع بالمعیدی خیر من ان تراہ** ۲ یعنی شنیدن تو نام و صفت، معیدی را بهتر بودست از آنکه تو او را ببینی، معیدی در جواب او گفت: **المرء مرء باصغریه** ۳ یعنی مرد مردست بدو عضو خرد خود، یعنی بدل و زبان، که دل او ساحت همتست و زبان او

۱ - معیدی: ضمرة بن ضمرة، یکی از بلغای عرب زمان جاهلیت که قصیر القامه و عظیم الجثه و بسیار عبوس و نازیبا و قبیح المنظر بوده و مثل معروف تسمع بالمعیدی . . . الخ در حق او بوده، « ریحانة الادب »

۲ - بنا بنوشتہ قاموس اللغة و جمهرة الامثال اول کسیکه این جمله را بر زبان آورده ابوہلال عسکری نعمان بن منذر بن ماء السماء بوده و صاحب مجمع الامثال بمنذر بن ماء السماء نسبت دادست . « ریحانة الادب ج ۴ ص ۴۹ و مجمع الامثال ص ۱۱۷ » .

۳ - دولت‌شاه سمرقندی نظیر این داستان را برشید و طواط نسبت دادست آنجا که گوید . . . و او مردی حقیر الجثه و تیز زبان بودست . . . نقلست که روزی در خوارزم علماء مناظره و بحث میکردند در مجلس خوارزمشاه اتسز، ورشید در آن مجلس حاضر بود، مناظره و بحث و تیز زبانی آغاز کرد و خوارزمشاه دید که مردی بدین خردی بحث بیحد و اندازه میکند و دواتی پیش رشید نهاده بود، خوارزمشاه از روی ظرافت گفت که دوات را بردارید تا معلوم شود که از پس دوات کیست که سخن میگوید، رشید دریافت، برخاست و گفت **المرء مرء باصغریه قلبه و لسانه**، خوارزمشاه را کیاست و فضل و بلاغت رشید معلوم شد و . . . الخ « تذکرة دولت‌شاه ص ۸۷ » .



آلت فصاحت ، هارون و اهل مجلس او از آن کلام موجز و جامع متحیر شدند و هارون او را اکرام تمام نمود و مقضی المرام بقبيله اش باز گردانید .

**ابوالعیناء** که از فصحاء و بلغای عربست **براحمد بن ابی دؤاد** که نزد **مأمون الرشید** مرتبه وزارت داشت در آمد و قتیکه **احمد** را فالج<sup>۱</sup> دریافته بود و دست و پای او از حرکت مانده ، پس گفت والله که نیامده ام تا ترا پرسش کنم بر مصیبتی که بتو رسیدست ، لیکن آمده ام که حمد گویم خدایرا برای تو که ترا ببند انداخته هم در پوست بدن تو نه در بند دشمن تو ، چنانکه وزراء دیگر را از جنس تو ببند انداخت و دشمن کام ساخت ، و حمد میگویم خدایرا بر آنکه ترا چشمی روشن داده که بان زوال نعمت دنیا را مشاهده میکنی ، **احمد** او را بر آن محمّدت و عیادت آفرین گفت و صله لایق داد .

هم **ابوالعیناء** روزی بمجلس **عبدالرحمن بن خاقان**<sup>۲</sup> رفت که از اغنیاء زمان و اسخیاء جهان بود ، اتفاقاً در آنروز هوا بغایت سرد بود ، **عبدالرحمن** گفت چونی با این سرمای سخت ؟ **ابوالعیناء** گفت : **يَا بِي نَعْمَا لَكَ اِنْ اَجَدَه** نمیگذارد نعمتهای تو که من سرما دریابم ، **عبدالرحمن** را ازو این سخن خوش آمد و او را هزار درهم انعام کرد .

هم **ابوالعیناء** وقتی در لباس مجهول باصفهان در آمد ، اطفال اصفهان با هم جنگ سنگ میکردند ، سنگی بر سرش آمد و بشکست و جامه اش خون آلوده شد و ملول گشت ، و در آنشهر دوستی داشت ، همه روز میگشت و او را میجست تا بعد از نماز خفتن یافت و بغایت گرسنه بوی در آمد ، اتفاقاً آنشب در خانه دوست او هیچ خوردنی نبود و دکانهای بازار نیز بسته بود و او گرسنه بود تا روز شد ، **علی الصباح** بر **مذهب**<sup>۳</sup> وزیر در آمد مذهب ازو پرسید که باین شهر کدام روز

۱ - فالج : علت برجای ماندگی و آن سستی و فرو هشتگیست که در نیمه بدن حادث گردد از جهت ریزش خلط بلغمی و انسداد مسالك روح ، « منتهی الارب » .

۲ - **عبدالرحمن بن یحیی بن خاقان** مردی کثیر الجماع بود و یکصد و شش فرزند صلبی داشت وی برادر **عبیدالله بن یحیی بن خاقان** وزیر متوکل است ، « تاریخ بغداد ج ۱۰ ص ۲۷۸ » .

۳ - شناخته نشد .



در آمدی؟ گفت: **فی یوم نحس مستمر**<sup>۱</sup> گفت در کدام ساعت؟ گفت: **فی ساعة العسرة**<sup>۲</sup> گفت کجا نزول کرده بودی؟ گفت **بواد غیر ذی زرع**<sup>۳</sup> مذهب بخندید و او را باحسان وافر ممنون ساخت.

یکی از فصیحای عرب را پرسیدند که از خویشان تو چه کسان مانده اند؟ گفت **حاسد للنعمة و شامت للنکبة** کسی ماندست که حسد بر ندست بر نعمت من و شماتت کنندست بر نکبت من ،

۱ - سورة پنجاه و چهارم (القمر) آیه نوزدهم .

۲ - سورة دهم (یونس) آیه یکصد و هجدهم .

۳ - سورة چهاردهم (ابراهیم) آیه چهارم .



[illegible]



## فصل پنجم

در امثال مشهوره عرب

و اگرچه آن بسیارست و بیرون از حدشمار، و فضلاء در این باب کتابها ساخته اند و رسائل پرداخته، لیکن از آن جمله آنچه درین مجموعه ایراد مییابه چهل مثل است که پنج اول از احادیث مأثوره حضرت **مصطفی ص** است و پنج دیگر از کلمات قدسیه حضرت **مرتضی (ع)** و سی مثال دیگر از حکم و امثال اعراب.

اما پنج مثل حضرت **مصطفی ص**

۱- **الْمُؤْمِنُ مِرَآةُ الْمُؤْمِنِ** : مؤمن آینه مؤمنست، یعنی صورت عیب و هنر برادر مؤمن خود را بوی مینماید.

۲- **لَا يُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ جِحْرِ مَرَّتَيْنِ**، گزیده نشود مؤمن از سوراخی دوبار، یعنی از ممری که ضرر یافت بار دیگر پیرامون آن نگردد.

۳- **أَنْزَلَ النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ**، فرود آرید مردمان را در منزلهای ایشان، یعنی هر کسی را بقدر مرتبت و منزلت او اعتبار کنید و مراتب طبقات مردمانرا محافظت نمایید.

۴- **الْيَدُ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ يَدِ السُّفْلَى**، دست زبرین یعنی دست عطا دهنده بهترست از دست زیرین یعنی دست سؤال کننده.

۵- **أَطْلُبُوا الْخَيْرَ عِنْدَ حَسَنِ الْوَجْهِ**، یعنی بجوئید نیکی را نزد خوب رویان چه خوبی روی، علامت اعتدال مزاجست و اعتدال مزاج نشانه خوی خوب و طالب، و سائل از پیش خوبروی خوشخوی محروم باز نگردد.

اما پنج مثل حضرت **مرتضی علی علیه السلام** :

۱- **إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ**، چون تمام شود عقل و بکمال رسد خرد،



کم گردد کلام و نقصان پذیرد سخن ، یعنی مردی که عقل او تمام و کامل باشد بی تأمل و تفکر وافی سخن نگوید و بی حکمت و مصلحت کلی لب نگشاید .

خم پر از باده تهی از صداست      چونکه تهی شد ز صدا پر نواست  
چرخ بدین گردش دائم خموش      چرخه حلاج و هزاران خروش

۳ - **الْبَشَاشَةُ حَبَالَةُ الْمَوَدَّةِ** ، طلاق و وجه و گشادگی روی دام دوستیست

که دلها را صید میکند و بخود منجذب میگرداند .

۳ - **الْفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ** ، فرصت و وقت میگذرد چون گذشتن ابر

که مکث و آرام ندارد ، و از کلام حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام این فقره در امثال مشهورست اما بقیه اینکلام چنانچه در نهج البلاغه بنظر آمدست :

**فَإِنْ تَهَيَّزُوا فَرَصَ الْخَيْرِ** ، پس ای بندگان خدای غنیمت شمارید فرصتهای

خیر را .

### بیت

ساقی بیا و باده ده اکنون که فرصتست      مطرب بزن ترانه که فرصت غنیمتست

۴ - **لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ وَ قَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ** ، زبان دانا در

پس دل اوست ، یعنی تا اول بدل مشورت نکند و در آن سخن تأمل ننماید بزبان نیاورد و دل نادان در پس زبان اوست ، یعنی بی مشورت دل و بی تفکر سخن گوید و هرچه بدلتش رسد بی تأمل بزبان آورد ، پس زبان مرد عاقل تابع دل اوست و دل احمق جاهل پیرو زبان او ، سید رضی الدین<sup>۱</sup> جامع نهج البلاغه گوید این کلام از جمله معانی عجیبه شریفه است .

۵ - **نَوْمٌ عَلَى يَقِينٍ خَيْرٌ مِنْ صَلَوةٍ فِي شَكٍّ** ، خواب کردن بر صفت

یقین بهترست از نماز گزاردن بر شک و شبهه و حضرت امیرالمؤمنین وقتی این مثل را

۱ - السید الشریف الرضی محمد بن الحسین بن موسی بن ابراهیم بن الامام الهمام موسی الکاظم علیه السلام کنیت شریفش ابوالحسن و لقب مرضیش رضی است و فاتهش در پنجم محرم سال ۴۶۰ واقع شد « مجالس ص ۲۱۷ » .



برزبان مبارك راند كه شبى مردى را دید كه نماز تهجد میگزارد از حروریان و ایشان جماعتی بودند از **خوارج** كه روى گردان شده بودند از حضرت امیر در منزل **حروراء** كه موضعىست مشهور در **نهر و ان** .

اما سی مثل اعراب :

۱ - **الْأَرْجَافُ مُقَدِّمَةُ الْكَوْنِ** ، ارجاف واحد و اراجیفست و آن عبارتست از خبر های پراکنده كه مخبر آن معلوم نباشد پس عرب گوید كه اینچنین خبرها پیشرو وقوع و حدوثست كه از عالم غیب بشهادت میآید باخبار ملكی یا جنی .

۲ - **الْحُرُّ حُرٌّ وَ أَنْ مَسَّهُ الضُّرُّ وَ الْعَبْدُ عَبْدٌ وَ أَنْ مَشَى عَلَى الدَّرِّ آزاد** همیشه آزادست یعنی مرد عالى همت همیشه عالى همتست اگر چه او را سختی و تنگدستى دریافته باشد و بنده همیشه بنده است یعنی دون همت همیشه دون همتست اگر چه راه رود بر بالای در و سروارید .

۳ - **الصَّبِيُّ صَبِيٌّ وَلَوْ أَلْقَى النَّبِيُّ** ، كودك همان كودكست اگر چه با پیغمبر ملاقات کرده باشد ، یعنی مرد احمق هر چند با عاقل نشیند احمقى ازو زایل نشود .

۴ - **الْعَزْلُ طَلَاقُ الرِّجَالِ** ، عزل كردن از منصب طلاق مردانست ، یعنی چون منصب سایه تربیت از سر مرد برداشت او حكم بیوه زنى گرفت كه شوهر او را طلاق داده و تنها گذاشته .

۵ - **الْقَرْضُ مِقْرَاضُ الْمَحَبَّةِ** ، قرض گرفتن از دوستان مقراض محبتست یعنی آلت قطع دوستیست ، زیرا كه بنا بر عوارض روزگار در ادای قرض تعویق می افتد و آن موجب غبار خاطر دوستان میگردد و منجر بجدایی و مفارقت میشود و آخر دوستی در سر آن میرود .

۶ - **الْلَّيْلُ حُبْلَى لَا يُدْرَى مَا تَلِدُ** ، شب آبستنست دانسته نمیشود كه چه خواهد زایید ، یعنی اكثر حوادث در شب حادث شود و در روز فاش گردد .



۷ - الْمَقْلُ غَرِيبٌ فِي بَلَدِهِ ، درویش فاقه زده غریب و بی کسست در شهر خود که کسی با او انس نمیگیرد و مردم با او نمی آمیزند از جهة افلاس او .

۸ - الْهَزِيمَةُ فِي وَقْتِهِ ظَفَرٌ ، گریختن از معرکه جنگ وقتی که مقاومت با خصم نمیتوان کرد پیروزیست چه هیچ ظفر و پیروزی برابر آن نیست که سر مرد بسلامت باشد .

۹ - مَنْ طَمَعَ فِي الْكُلِّ فَاتَهُ الْكُلُّ ، هر که طمع کند در همه ، فوت شود از و همه ، چه طمع کردن در همه چیز علامت کمال حرصست و حرص شوم و حریص محروم .

۱۰ - مَنْ غَابَ خَابَ وَ أَكَلَ نَصِيبَهُ الْأَصْحَابُ ، هر که غائب شد در وقت رسیدن طعام زیانکار گشت و بخوردند بهره و حصه او را یاران .

۱۱ - مَنْ لَمْ يَكُنْ ذَنْبًا أَكَلَتْهُ الْكِلَابُ ، هر که نباشد گرگ بخورند او را سگان ، یعنی هر که تن بزبونی در دهد بدنفسان بروغلبه کنند .

۱۲ - إِنَّمَا يُخَدَعُ الصَّبِيَانُ بِالذَّبِيبِ ، جزین نیست که فریب داده میشوند کودکان بمویز ، یعنی مردم نادان دون همت باندک چیزی از متاع دنیا سرفرو می آرند و بان فریفته و مغرور میشوند .

۱۳ - مَنْ يَضُرُّكَ حَيَاتُهُ فَمَمَاتُهُ عَرِيسٌ ، هر که ضرر میرساند بتو حیات او ، پس مردن او عروسیست یعنی موجب خوشیها .

۱۴ - مِنْ كَثْرَةِ الْمَلَّاحِينَ غُرِقَتِ السَّفِينَةُ ، از بسیاری ملاحان غرق میشود کشتی ، یعنی در اختلاف رأیها کار ضایع میشود و راه صواب گم میگردد .

۱۵ - هُوَا عَزَمِنْ لَبَنِ الطَّيْرِ وَ أَقْلٌ مِنْ مَخِ الْبَعُوضِ ، او عزیز تر و نایاب ترست از شیر مرغ و کمتر و اندکترست از مغز پشه ، این مثل در چیزیست که بغایت نایاب و عزیزالوجود باشد .

۱۶ - لَا أُحِبُّ دَمِي فِي طَسْتٍ مِنْ ذَهَبٍ ، دوست نمیدارم خون خود را



در طشت زرین ، و اینمثل کسی گوید که در میان جاه و دولت ، قتل و غارت هم داشته باشد .

۱۷ - لَا تَأْمَنِ الْهَرَّ عَلَى اللَّحْمِ وَالْكَأْبَ عَلَى الشَّحْمِ ، ایمن مباش از گربه بر گوشت و از سگ بر پیه یعنی بر منافقان و خبیثان اعتماد مکن و دست ایشانرا از تصرف کوتاه دار .

۱۸ - كُلُّ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفَرَا ، همه شکارها در درون گورخرست ، اینمثل وقتی گویند که کسی را بجا معیت انواع فضائل صوری و کمالات معنوی ستایش کنند و منشأ اینمثل آنست که جمعی از اعراب اتفاق کرده از قبیله یی بشکار بیرون رفتند ، بعضی خر گوشها گرفتند و بعضی نخجیرها ، یکی از ایشان گورخری بزرگ صید کرد و شکم او را بشکافتند و خر گوشها و نخجیرها را در درون اونهادند و متوجه قبیله شدند و این مثل آنجازدند که : **كل الصيد في جوف الفرا** .

۱۹ - اِطْرَحْ وَافْرَحْ ، بیفکن و بیسای ، این مثل وقتی گویند که کسی کارها سخت بر خود گرفته و از آن در زیر بار خطرست .

۲۰ - دَارِهِمْ مَادُمْتَ فِي دَارِهِمْ ، مدارا کن با ایشان مادام که درسرای ایشان ، دار اول امرست مشتق از مدارات و دار ثانی سرايست .

۲۱ - اَوْلَادُنَا اَكْبَادُنَا ، فرزندان جگرهای ما اند .

**گویند** پدر و پسری را نزد حاکم بردند که چوب زدند ، اول پدر را انداختند و صد چوب زدند ، آه نکرد و دم نزد بعد از آن پسرش را انداختند و چون یک چوب زدند پدرش آغاز ناله و فریاد کرد ، حاکم گفت تو صد چوب خوردی و دم نزدی بیک چوب که پسر تو خورد این ناله و فریاد چیست ؟ گفت آن چوبها که بر تن من میآمد تحمل میکردم ، اکنون که بر جگرم میآید تحمل ندارم .

۱ - در مجمع الامثال و المنجد تعبیر دیگری ازین عبارت شده است که بنظر پسندیده ترست بدین شرح که سه نفر بقصد صید رفتند ، یکی از آنان خر گوش و دیگری آهو و سومی گورخرشکار کرد ، آن دو نفر شکار کننده خر گوش و آهو اظهار خوشوقتی کرده و هریک بصید خود مینازید ، پس نفر سوم گفت : **كل الصيد في جوف الفرا** ، « هر صیدی در شکم گورخرست » یعنی چون گورخر بزرگترین صیدهاست هر کس که بدان دست یابد او را از هر صیدی بی نیاز میکند .



۲۲ - عَصْفُورُ فِی يَدِكَ خَيْرٌ مِنْ كُرْكِيِّ فِی الْهَوَاءِ گنجشکی در دست تصرف

تو بهترست از کلنگی در هوا که دست تو بآن نمیرسد .

۲۳ - غُبَارُ الْعَمَلِ خَيْرٌ مِنْ زَعْفَرَانِ الْعُطْلَةِ ، غبار عمل و کار کردن بهتر از

زعفران معطل بودن و بیکارنشستنست .

۲۴ - غُبَارُ الْغَنَمِ كَحُلِّ بَعِينِ الذِّئْبِ ، غبار رمة گوسفند سرمة روشنیست

مرچشم گرگ را، یعنی چون غبار رمة دید چشمش روشن شد، بآن امید که صید گیرد .

۲۵ - فُلَانٌ يَبْنِي قَصْرًا وَيَهْدِمُ مَصْرًا ، فلان بنا میکند قصری و ویران،

میسازد شهری ، و پارسیان این مثل را چنین گویند که فلان خرد بین و بزرگ زیانست .

۲۶ - فُلَانٌ يَسْرِقُ الرِّمَّانَ وَيَتَصَدَّقُ بِهِ عَلَى الْمَرَضِيِّ فلان میدزدد انار را

و صدقه میدهد آنرا بیماران ، یعنی ازوجه حرام خیر کردن نافع نیست .

فاحشه‌یی زنا میکرد و وجهی که میگرفت بر درویشان قسمت مینمود شاعری

در حق او قطعه‌یی گفت که مصراع آخرش ضرب المثل شد و آن اینست که : فَوَيْلَكَ لَا تَزْنِي وَلَا تَتَصَدَّقَ ، وای بر توای زانیه زنا مکن و صدقه مده .

۲۷ - فُلَانٌ يَطْلُبُ الْغَنِيْمَةَ فِي الْهَزِيْمَةِ ، فلان میجوید غنیمت در هزیمت

یعنی غنیمت میداند که جان بسلامت برد .

۲۸ - فُلَانٌ يَضْرِبُ الطَّبْلَ تَحْتَ الْكَسَاءِ فلان میزند طبل را در زیر گلیم .

۲۹ - فُلَانٌ كَالنَّعَامَةِ يَكُونُ جَمَلًا إِذَا قِيلَ لَهَا طَيْرٌ وَطَيْرًا إِذَا قِيلَ لَهَا

أَحْمَلِي ، فلان چون شتر مرغ است که شتر باشد چون کسی او را گوید که پیر و مرغ باشد چون کسی او را گوید بارکش .

۳۰ - فُلَانٌ كَالْعَصْفُورِ إِذَا أَرْسَلَتْهُ فَاتَ وَإِنْ قَبِضَتْ عَلَيْهِ مَاتَ ، فلان چون



گنجشک است در دست تو، اگر بگذاری او را فوت شود یعنی بپرد، و اگر بگیری و محکم نگاهداری بمیرد، و این وقتی گویند که طلب مدارا و مواسا<sup>۱</sup> کنند

---

۱ - مواسا، بضم میم: یاری و غمخواری کردن، در اصل مواسات بوده مانند مدارا و محابا که مدارات و محابات بوده و چنانکه ضابطه فارسیانست حرف (ت) را از ناقص باب مفاعله حذف کنند بر سبیل جواز (غیاث).



[illegible]



[illegible]

## باب ہفتم

در لطائف و مواعظ مشایخ طریقت و علماء و قضاة و فقهاء و اصحاب تذکیر  
مشمول بر هشت فصل ،



[illegible]



## فصل اول

در لطائف و مواعظ مشایخ و علماء ربانی قدس الله تعالی ارواحهم  
**مرتعی<sup>۱</sup>** که یگانه محققان عراقست و از علماء اینطایفه، چنین گفتست:  
 که **ابو عبدالله حضرمی<sup>۲</sup>** را که از کبار صوفیان بود و بیست سال بود که سخن  
 نگفته بود، سؤال کردم که صوفیان چه کسانیست؟ مرا از قرآن جوابداد که:  
**رجال صدقوا ما عاهدوا الله علیه<sup>۳</sup>** یعنی صوفیان مردانیند که راست سازند آن عهدی را  
 که با خدای تعالی بسته باشند، یعنی غیر او را رب و مطاع ندانند و مراد از آن عهد  
 الست است که قرآن بآن ناطقست.

**مرتعی** گوید که باز ازو پرسیدم که صفت صوفیان چیست؟ گفت:  
**لا یرتد الیهم طرفهم و افئدتهم هواء<sup>۴</sup>** یعنی نظر ایشان بخود نیفتد بلکه دلهایشان  
 خالی بود از اندیشه غیر.

باز پرسیدم که محل ایشان از احوال؟ کجاست گفت: **فی مقعد صدق عند  
 ملک مقتدر<sup>۵</sup>** یعنی جای ایشان در موضع راستانست، نزدیک پادشاهی که نیک تواناست.  
 گفتم زیاده کن فائده را، گفت: **ان السمع والبصر والفؤاد کل اولئک  
 کان عنه مسؤولا<sup>۶</sup>** یعنی قوه سامعه و باصره و عاقله بلکه جمیع قوای مدر که  
 و غیر مدر که را سؤال خواهند کرد از کردار ایشان، پس باید که آن قوتها کار  
 فرموده نشود، مگر در آنچه صاحب شریعت گفتست.

۱ - ابو محمد عبدالله بن محمد المرتعی، از نیشابور بود و در بغداد بسال ۳۲۸ در گذشت،

« نفحات ص ۲۳۰ ».

۲ - از مشاهیر عرفای اواخر قرن سوم بوده زمان معتضد و مقتدر را دریافته و وفاتش

مقارن بودست با اوائل قرن چهارم، « دانشوران ج ۳ ص ۶۰ ».

۳ - سورة می و سوم (الاحزاب) آیه بیست و سوم.

۴ - سورة چهاردهم (ابراهم) آیه چهل و چهارم.

۵ - سورة پنجاه و چهارم (القمر) آیه پنجاه و پنجم.

۶ - سورة هفدهم (الاسراء) آیه شی و هشتم.



محمد بن یوسف بنّاء<sup>۱</sup> از جمله عظماء اهل طریقتست و از اجلّه ارباب حقیقت، و صفت انزوا و انقطاع بروی غالب میبوده و جنید<sup>۲</sup> بغدادی او را بزرگ میداشته، روزی جنید مکتوبی بعلی بن سهل اصفهانی<sup>۳</sup> نوشت که از شیخ استاد محمد بن یوسف سؤال کن که: **ما الغالب علیک**، یعنی کدام صفت و حال از صفات و احوال ارباب کمال بر تو غالبست؟ علی بن سهل آن مکتوب را بمحمد بن یوسف نمود، گفت بجنید بنویس که: **والله غالب علی امره**،<sup>۴</sup> خدای غالبست بر امر و شأن خود، یعنی حق سبحانه در مظهر من که یکی از شؤون و مظاهر قدرت اویم متصرفست و هیچ حال در من متصرف نیست.

شیخ نجم الدین رازی<sup>۵</sup> که بدایه مشهورست و صاحب تفسیر بحر الحقایقست و مرید شیخ نجم الدین کبری<sup>۶</sup> در واقعه چنگیز خان که اکثر بلاد را قتل عام کردند از ولایت خوارزم بحکم حضرت شیخ فرار نمود و شیخ شهید شد و او بروم افتاد و با مولانا جلال الدین رومی<sup>۷</sup> و شیخ صدر الدین قونوی<sup>۸</sup> صحبتها داشتند گویند وقتی همه در یک مجلس جمع بودند، بانک نماز شام دادند و جماعت قائم شد، اکابر از شیخ نجم الدین التماس کردند که پیشنمازی کند و او پیش رفت و در هر دو رکعت **سوره: قل یا ایها الکافرون**<sup>۹</sup> خواند، چون نماز تمام شد مولانا جلال الدین با شیخ

۱ - ابو عبدالله محمد بن یوسف بن معدان البناء « نفحات ص ۱۱۶ ».

۲ - متوفی بسال ۲۹۷ هـ کنیت او ابو القاسم و اصلش از نهاوندست « نفحات ص ۸۹ ».

۳ - شاگرد محمد بن یوسف بوده و بسال ۲۸۳ وفات یافتست « نفحات ص ۱۱۵ و تاریخ تصوف ص ۵۹ ».

۴ - سوره دوازدهم (یوسف) آیه بیست و یکم.

۵ - شیخ نجم الدین ابوبکر، عبدالله بن محمد رازی متوفی بسال ۶۵۴ « نفحات ص ۴۹۹ و تاریخ مغول ص ۴۸۴ ».

۶ - ابو الجَنّاب نجم الدین احمد بن عمر الخیوقی معروف بکبری مقتول در سنه ۶۱۸ « نفحات ص ۴۸۰ ».

۷ - ولادتش ۶۰۴ و وفاتش ۶۷۲ « نفحات ص ۵۳۰ ».

۸ - ابو المعالی صدر الدین محمد بن مجد الدین اسحق بن علی بن یوسف الملاطی ثم القونوی، ربیب و تلمیذ شیخ الاکبر « ابن عربی » متوفی بسال ۶۷۲ « هدیه ج ۲ ص ۱۳۰ و نفحات ۶۴۵ ».

۹ - سوره یکصد و نهم (الکافرون) آیه یکم.



صدرالدین بر وجه طیبیت گفت که شیخ نجم الدین ظاهراً یکبار برای شما خواند و یکبار برای ما، یعنی یکبار شما را بکفر مخاطب ساخت و یکبار ما را .

**سلیمان بن عبدالملک<sup>۱</sup> بوعظ ابوحازم اعرج مدنی<sup>۲</sup> آمد که نام او سلمة بن دینارست و از جمله علماء ثقة عدل بود در زمان خود و در زمان منصور خلیفه وفات یافت ، چندان آیات و احادیث و اخبار و حکایات در وعید حق سبحانه برو خواند که بترسید و آب چشمش روان شد و خوف و خشیت برو مستولی گشت ، پس گفت یا اباالحازم : این رحمة الله اینهمه از غضب و سخط او گفתי، کجاست رحمت خدای تعالی؟ ابوحازم این آیت خواند که : ان رحمة الله قریب من المحسنین<sup>۳</sup> بدرستی که رحمت خدایتعالی نزدیکست بنیکوکاران .**

**پادشاهی** عالمی ربانی را گفت مرا پندی ده و موعظتی گوی که بآن رضای خلق و خالق هر دو حاصل کنم، گفت در روز داد گدایان بده تا خلق از تو راضی باشند، و در شب داد گدایی بده تا خالق از تو راضی باشد .

**یکی** از علمای ربانی که صاحب کشف و یقین بود ابلیس را دید و گفت ای ملعون چرا آدم را سجده نکردی؟ گفت بواسطه آنکه من از آتش نورانی و اواز خاك ظلمانی بود، ننگ داشتم که او را سجده کنم، گفت ای ملعون میروی و فاسقی را با فاحشه‌یی برای زناء در یکجا جمع میکنی و بر در آن خانه می نشینی و قیادت میکنی و ننگ نمیداری، و در سجده آدم صفی الله که بدیع فطرتست و صنیع قدرت، ننگ میداری زهی خذلان و خواری و پستی و خاکساری ، ابلیس از تعرض او خجل شد و گفت بدانخدای که مرا ملعون ابد گردانید که هرگز هیچ آفریده مرا چنین انفعالی نداده که تو دادی، پس ناله‌یی زار بکرد و از نظر آن بزرگوار غائب شد .

۱ - ابوایوب سلیمان بن عبدالملک بن مروان ( ۹۶-۹۹ ) هفتمین خلیفه اموی ۴۵ سال عمر کرد و دو سال و هشتماه خلافت و در صفر سال ۹۹ بمرد ، « حبیب السیر ج ۲ ص ۱۶۸ و معجم الانساب »  
 ۲ - ابوحازم سلمة بن دینار الفارسی الاعرج متوفی بسال ۱۴۰ از جمله علماء و زهاد مدینه و بزرگان تابعین است ، بسیاری از صحابه را دریافته و سخنش را کلید مشکله می گفته اند ، « هفت اقلیم و حبیب السیر ج ۲ ص ۲۱۱ »

۳ - سورة هفتم (الاعراف) آیه پنجاه و چهارم ،



[illegible]



## فصل دوم

در لطائف علماء رسوم

روزی معاویه ملعون بر منبر گفت حقتعالی میفرماید: **وان من شیء الا عندنا خزائنه وما ننزله الا بقدر معلوم**<sup>۱</sup> و معنی آنست که نیست هیچ چیز از آنچه آدمی بآن محتاجست مگر آنکه بنزد ماست و بفرمان ماست خزینه های آن و فرو نمیفرستیم آنرا مگر باندازه معلوم که نه کم از آن شاید و نه زیاده بر آن باید، آنگاه معاویه گفت پس شما ای اعراب چرا ما را ملامت میکنید بامساک، **احنف بن قیس** که از جمله علماء و فصیحای زمان بود برخاست و گفت والله که ما ترا ملامت نمیکنیم بر آنچه در خزائن اوست لیکن ملامت بر آنست که تو درهای آن خزائن را بروی ما فرو می بندی.

روزی **سلیمان بن عبدالمک** آواز ناقوس شنید، گفت این چه آوازست؟ گفتند این علامت وقت نماز ترسایانست که بر بام گنبد خود نوازند بجای بانگ نماز مسلمانان، سلیمان بفرمود تا آن ناقوس بشکستند و آن گنبد ویران کردند، این خبر بقیصر روم رسید و او ترسا بود، بسلیمان نوشت انبیای گذشته این علامت نهاده اند، اگر ایشان صواب کرده اند، پس تو خطا کرده یی، و اگر توصواب کرده یی پس انبیای گذشته خطا کرده باشند، و این باطلست، زیرا که انبیاء معصومند و بر ایشان خطا نرود، سلیمان علماء و فضیلائی عصر را جمع کرد و گفت جواب شافی خواهم که بقیصر فرستم، هریک از علماء چیزی نوشتند و هیچکدام پسند طبع او نیفتاد، **ابوفراس که فرزدق**<sup>۲</sup> نام اوست و از علماء و شعرای مشهورست، گفت مرا بخاطر میرسد که این یک آیه در جواب او بنویسی **ففهمناها سلیمان و کلا آتینا حکماً و علماً**<sup>۳</sup> یعنی پس تعلیم دادیم حکومت مر سلیمان را و بفهم او رسانیدیم حکمها

۱ - سورة پانزدهم (الحجر) آیه بیست و یکم،

۲ - همام بن غالب بن صعصعه، کنیتش ابوفراس و لقبش فرزدق از اعظام شعرای شیعی عرب و کبار تابعین و اهل ادبست، جدش از اصحاب رسول اکرم ص و خودش مداح امام سجاد ع بوده و فاش بسال ۱۱۰ یا ۱۱۱ در بصره واقع گردید «ریحانة الادب»

۳ - سورة بیست و یکم (الانبیاء) آیه هفتاد و نهم،



که بفهم کس نرسد و هر یک از پدر و پسر را ، یعنی داود و سلیمان را دادیم حکم کردن و دانستن امور دین ، سلیمان را ازین اقتباس بغایت خوش آمد و آنرا بقیصر فرستاد و فرزدق را صله لایق داد .

**زمخشری صاحب کشاف** در خانه کعبه نشسته بود و در فرو بسته و بتألیف کشاف مشغول شده ، **شیخ نجم الدین عمر نسفی**<sup>۱</sup> که صاحب تفسیر تیسیرست بدر خانه کعبه آمد و در بزد ، زمخشری گفت کیست بر در ؟ نسفی گفت عمر ، زمخشری گفت : **انصرف** ، یعنی برگرد ، نسفی گفت : **عمر لا ینصرف** ، زمخشری گفت : **اذا تکر صرف** ، یعنی کلمه غیر منصرف چون نکره واقع شود منصرف گردد بقاعده نحویان .

**خواجه غیاث الدین محمد رشیدی**<sup>۲</sup> که از وزرای بزرگست و پدران او بجهودی منسوبند ، روزی بحشمت و تجمل بر تخت روان نشسته بود و چهار پسر صاحب جمال آنرا برداشته بودند و از جایی بجایی میبردند ، یکی از علمای خوش طبع<sup>۳</sup> در گذر گاهی ایستاده بود که او را بگذرانیدند ، چون آنصورت بدید این آیت بخواند که **بقیه مما ترک آل موسی و آل هرون تحمله الملائکه** ، یعنی در تابوت سکینه باقی ماندست از آنچه گذاشته اند موسی و هارون که بر میدارند آن تابوت سکینه را فرشتگان .

**یکی** از علماء پیشنمازی قوم پیش رفتن بود و بنماز جماعت در پیوسته ناگاه در میان قرائت فروماند و حصر<sup>۴</sup> شد و مقتدیان بجهت حرمت داشت او القاء

۱ - امام نجم الدین ابو حفص عمر بن محمد بن احمد بن اسمعیل بن محمد بن لقمان النسفی السمرقندی فقیه حنفی ( ۶۶۱-۶۳۷ ) تألیفات عدیده دارد از جمله : تیسیر فی علم التفسیر ، « هدیه ج ۱ ص ۷۸۳ »

۲ - وی پسر خواجه رشید الدین فضل الله بود و بعد از پدر از بزرگترین مربیان اهل علم و ادب و از کریمان عهد خود بشمار میرفت ، وزارت سلطان ابوسعید و آریا گاون را داشت و در ۲۱ رمضان ۷۳۶ بدست امیر علی پادشاه کشته شد « تاریخ مغول ص ۳۵۰ »

۳ - شمس الدین مظفر ، « منتخب لطائف عبید ص ۹۰ »

۴ - سورة دوم ( البقره ) آیه دو یست و چهل ونهم

۵ - حصر ، بروزن بصر : بسخن در ماندن ، « آندراج »



آیت نمیکردند ، آخر او این آیت خواند که : **اليس منكم رجل رشيد**<sup>۱</sup> آیا نیست در میان شما مردی راه نماینده ؟ یکی از مقتدیان چون این آیت شنید آیه فراموش کرده را بیادش آورد .

روزی **خواجه نصیر طوسی**<sup>۲</sup> در راهی سواره میرفت و مولانا **قطب الدین علامه**<sup>۳</sup> که شاگرد او بود در رکاب او میرفت و بغایت صاحب جمال و مزلف بود و غبار راه بر سر زلفش نشسته بود ، خواجه از روی ظرافت این آیت خواند که : **یالیتنی کنت تراباً** ، ایکاش من خاک بودی ، یعنی آن غباری که بزلف تو آمیخته ، مولانا قطب الدین در جواب خواند که : **ویقول الکافر یالیتنی کنت تراباً**<sup>۴</sup> یعنی کافر میگوید این سخن را که ایکاش خاک بودمی<sup>۵</sup> .

در مجلس **ملک حسین کُرت**<sup>۶</sup> که از ملوک طوایفست روزی **سلطان نصر الله**

۱ - سورة یازدهم (هود) آیه هشتادم

۲ - خواجه نصیر الدین محمد بن محمد بن حسن طوسی  
نصیر ملت و دین پادشاه کشور فضل  
یگانه یی که چو او مادر زمانه نژاد  
بروز هجدم اندر گذشت در بغداد  
بسال ششصد و هفتاد و دو بذیحجه  
« نگارستان ص ۲۴۸ »

۳ - قطب الدین محمود بن مسعود شیرازی ولادتش ۶۳۴ در شیراز و وفاتش ۷۱۰ در تبریز بودست « تاریخ مغول ص ۵۰۶ »

۴ - سورة هفتاد و هشتم (النبأ) آیه چهل و یکم ،

۵ - در تاریخ نگارستان قاضی احمد غفاری متوفی بسال ۹۷۵ که سی سال بعد از کتاب حاضر یعنی در سال ۹۶۹ تألیف یافتست این لطیفه بدین شرح مضبوطست : گویند میانه شیخ ( سعدی مقصودست ) و مولانا قطب الدین علامه شیرازی که از غایت وسعت مشرب در همه روی زمین بکمال بیقیدی ملت و دین اشتها دارد ، شیوه مطایبه مسلول بود چنانکه یکی از اتابکان آغاز عمارت یکی از مساجد کرده خود بنفس نفیس متوجه سرکار آن شده وعامه ارباب عمامه طلباً لمرضاته بر سر آن عمارت حاضر گشتندی در روزی که اکثر علماء و صلحاء خصوصاً شیخ و مولانا حاضر بودند و هنوز رخسار آن شهنشاه خورشید لقا بعقد کسوف خط ظلمت آسا مبتلا نگشته بود اندک گلی از زیر پای فعلیه یی جسته بر رخسار مهر عذار آن خسرو جمشید اقتدار رسید ، مولانا از غایت رشک خواند : یا لیتنی کنت تراباً ، اتابک نیک نفهمید که وی چه گفت ، از شیخ سؤال کرد که مولانا چه میفرماید؟ شیخ علی الفور خواند که ویقول الکافر یالیتنی کنت تراباً» تاریخ نگارستان چاپ سرکاری ص ۱۸۹

۶ - ملک معز الدین حسین کُرت از غوریانست ، چهل سال بعظمت درهرات سلطنت کرد و در سال ۷۷۱ هجری وفات یافت (از سعدی تا جامی ص ۲۰۰)



فرزند دانشمند شاه سجستان<sup>۱</sup> در آمد و پهلوی ملک بنشست ، بعد از وی قاضی فتح الله که از محتشمان زمان بود بآن مجلس در آمد و خواست که بر سلطان نصر الله مقدم نشیند ، سلطان دست او گرفته زیر دست خود نشاند و گفت حق سبحانه در قرآن مجید چنین تعیین فرموده که : **اذا جاء نصر الله والفتح**<sup>۲</sup> تا این ترتیب و تعیین را از دست ندهیم .

**مولانا نور الله خوارزمی**<sup>۳</sup> که از دانشمندان مقرر هرات بود ، بعیادت مولانا محمد حاجی<sup>۴</sup> که استاد موالی زمان بود آمد ، و در آن محل با صرّه مولانا ضعیف شده بود و پایهای او درد میکرد و تب محرق داشت ، بمولانا نور الله گفت ضعف بر من بمشابهی غالب شد است که بنماز جمعه حاضر نمیتوانم شد و ازینجهت بار خاطر دارم ، مولانا نور الله این آیت خواند که : **ليس على الاعمى حرج ولا على الاعرج حرج ولا على المريض حرج**<sup>۵</sup> یعنی نیست بر نابینا گناهی اگر بحرب و محراب نرود ، و نه بر لنگ و نه بر بیمار ، چه اینها معذورند .

۱ - شاه علی بن ملک نصیر الدین سجستان ملک قهستان ( تاریخ نامه هرات ص ۴۴۹ )

۲ - سورة یکصد و دهم ( النصر ) آیه یکم ،

۳ - مولانای اعظم قدوة الفضلاء مولانا ضیاء الدین نور الله الخوارزمی خطیب و امام جامع هرات و عالم تحریر و صاحب تقریر ، درینماه ( شوال ۸۳۸ که در هرات وبا و طاعون پیدا شد ) وفات یافته در گازرگاه مدفون شد « مطلع السعدین ص ۶۷۹ » . . . . . از مجرد دان علماء و سر آمد فضلاء بود ، در علوم اصول و فروع و فنون عربیه ماهر و تألیفات مشهور در هر فن از وی مانده و سالهای دراز در هرات بدرس و افاده خلق مشغول بودی تا آخر خاقان ( شاهرخ ) منصب خطابت جامع شریف بوی مفوض نمود « مزارات هرات ص ۱۴۰ » . . . . مشهورست که قوت عربیت و بلاغت آنجناب بمرتبه یی بود که هر جمعه در راه مسجد جامع خطبه غیر مکرر انشاء کرده بسمع خلائق میرساند ، قبرش در گازرگاهست در پایان پای مقرب حضرت باری خواجه عبدالله انصاری ( ۴۸۱ ) متصل بمقبره جناب مغفرت انتماء مولانا فصیح الدین محمد علاء ( ۸۳۷ ) رحمهما الله تعالی « حبیب السیر ج ۴ ص ۱۳ »

۴ - مولانا محمد بن حاجی ، افضل زهاد و عباد بود در علم فتوی و تقوی از اقران خود ممتاز و پدر ایشان حاجی ابوبکر سنو جردیست ، مسکن وی قریه سنو جردست و اهل هرات در همه اوقات بدعای وی تبرک جستندی ، و عظم گرم و مؤثر داشت ، عمرش بهشتاد رسیده بود و در سال ۸۴۸ وفات یافت ، در قریه سنو جرد بلوک گذاره مدفونست ، « مزارات هرات ص ۱۴۳ »

۵ - سورة بیست و چهارم ( النور ) آیه شصتم ،



**قاضی عضد<sup>۱</sup>** بغایت فربه و جسیم بودست ، روزی بایکی از علمای بَحّاث شیراز که **مولانا پادشاه<sup>۲</sup>** نام داشته و از دانشمندان مقرر شیراز بوده و بغایت حقیر پیکر و ضعیف جثه بودست بحثی کرده و میان ایشان کار بغلظت و خشونت کشید اتفاقاً پیش روی مولانا پادشاه دواتی خرد و قلمی نهاده بودست ، قاضی عضد برسبیل تعریض گفت که از پس آن دوات آوازی میآید ببینید که در پس آن چه چیزست؟ و بدین کنایت نسبت کردست او را بحقارت جثه ، مولانا پادشاه در جواب قاضی گفت که از یک نطفه بیش ازین متکون نمیشود . قاضی از این جواب که بغایت زیبا گفت عظیم خجل و منفعل گشت<sup>۳</sup> .

**مردی** فاسق و فاجر موی بر سر گذاشته بود و بجهت گدایی و اخذ حُطام و صیانت حال ، خود را بسیادت شهرت داده ، روزی مردی عالم و متقی که اصل و نسب آن متسید<sup>۴</sup> را میدانست از پیش وی بگذشت و سلام نکرد ، آن مرد بوی متعرض شد و گفت من از آل رسول هاشمی باشم و تو از امت جد منی ، ترا کی رسد که از پیش من بگذری و سلام نکنی؟ و حال آنکه در شبانروزی چندین بار در نماز و غیر نماز بر من صلوات میفرستی آنجا که میگوی **اللهم صل علی محمد و آل محمد** گفت من در صلوات : **وآله الطیین الطاهرین** ، میگویم و تو با این قید از آل او خارج میشوی زیرا که نه طیبی و نه طاهر .

۱ - قاضی عضدالدین عبدالرحمن بن احمد بن عبدالغفار ایجی شبانکاره‌یی عالم مشهور قرن هشتم و صاحب کتاب «مواقف» در علم کلام و فاتش در ۷۵۶ در شبانکاره بودست «شذالازار ص ۶۷» .... و در عهد ابوسعید قاضی القضاتی کل ایران را داشته (۷۵۶-۷۰۱) «تاریخ مغول ص ۵۱۰»

۲ - در فصل دوم از باب چهارم کتاب حاضر ( حکایت دهم ) مولانا پادشاه را ندیم سلطان ابوسعید میرزا (۸۷۳) نوشته که میرک عبدالرحیم صدر ( ۸۷۳ ) باوی آغاز مطایبه کرده و اینجا مینویسد که مولانا از علمای مقرر شیراز و با قاضی عضد (۷۵۶) که از علمای عهد سلطان ابوسعید بهادر خانست (۷۴۶) همطراز بوده ، که علاوه بر ۱۲۹ سال اختلاف زمان این دو سلطان ، در دوران هیچیک از ایشان عالمی یا ندیمی را که لقب یا نام پادشاه باشد تاریخ یاد نمیکند.

۳ - این روایت باندکی اختلاف برشید و طواط منسوبست «نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۸۷ یا ذیل حکایت دوم از فصل چهارم باب ششم کتاب حاضر»

۴ - متسید: اسم فاعل جعلی باب تفعل است از سید ، یعنی کسیکه سید نیست ولی سیادت را



**سیدی** و عامی باهم خصومتی کردند ، سید فریاد برآورد که **وامحمداه** ، عام آواز برداشت که **واآدماه** ، مردم او را گفتند **واآدماه** چه معنی دارد؟ گفت اوجد خود محمد را شفیع ساختست و میگوید وامحمداه و من جد خود آدم را شفیع ساختم و میگویم **واآدماه** ، او را محنت بسیار میباید کشید تا ثابت کند که فرزند محمدست اما هیچکس درین شک ندارد که من فرزند آدمم .

**طالب** علمی صالح بدر خانه بخیلی رفت و گفت چنین بمن رسیده که تو چیزی از مال خود نامزد ارباب استحقاق کرده‌یی و من بغایت مستحق و فرومانده‌ام آن خواجه بهانه پیش کرد و گفت من آنچه نامزد کرده‌ام نامزد کوران کرده‌ام و تو کور نیستی، طالب علم گفت غلط دیده‌یی، کور حقیقی منم که روی از رزاق حقیقی برتافته‌ام و بسوی چونتو بخیلی شتافته ، و روی ازو بگردانید ، خواجه از سخن او متأثر شد و از عقبش دوید و هرچند درخواست کرد که برگردد تا خدمت بجای آورد درجه قبول نیافت .



## فصل سوم

در ظرافتهای مولانا قطب الدین علامه که از جمله ظرفای علماست

**مولانا سعید مولتانى**<sup>۱</sup> از شاگردان مولانا قطب الدینست و بغایت سیاه

چرده بوده ، شبی شیشه سیاهی بیوقوف او بر فرجی<sup>۲</sup> سفید وی بریخت و چند جا سیاه شد و او غافل از آن ، پگاه فرجی پوشید و بدرسگاه آمد ، چون در حوزه درس نشست ، اصحاب گفتند مولانا چه کارست کرده یی ؟ مولانا قطب الدین گفت هیچ نکرده عرق کرده .

**مولانا قطب الدین** در راهی میرفت شخصی از بامی بیفتاد و بر گردن

مولانا آمد ، چنانکه مهره گردن مولانا قصوری یافت و چند روز بدان سبب صاحب بستر گشت ، جمعی از اکابر وقت بعیادت او آمدند و گفتند مخدوما چه حالست ؟ گفت حال ازین بدتر چه باشد که دیگری از بام بیفتد و گردن من بشکند .

**مولانا** بعیادت ترسائی رفت که همسایه او بود ، او را پرسش کرد و گفت چه حال داری ؟ گفت تب میکنم و گردنم درد میکند ، اما امروز تبم شکستست ، گفت امید میدارم که آن نیز بشکند<sup>۳</sup>

**روزی** مولانا بمحله یهودان رفت و احبار<sup>۴</sup> و اعیان ایشان را جمع کرد

و گفت مرا میشناسید که دانشمند مسلمانانم ، و دین اسلام را بمن قوت تمامست ، گفتند بلی میدانیم که تو یمثل زمان و نادره دورانی ، گفت دلم از مسلمانی خود گرفتم ، اگرچهل روز مرا خدمت شایسته کنید و اطعمه و اشربه یی که دلم خواهد برای من مهیا سازید بعد از آن بدین شما در آیم و آیین شما را تقویت نمایم ،

---

۱ - بنظر میرسد که سعد الدین مولتانى باشد ، عبیدزاکانی هم در لطائف خود از او یاد کرده است

«منتخب لطائف عبید ص ۱۲۰»

۲ - فرجی : بالفتح نوعی از قبای بی بندگشاده پیش ، بعضی تکمه افزایند ، بیشتر بر فراز جامه

پوشند «غیاث» جبه بزرگان و چادر زنان «دیوان البسه»

۳ - از لطائف عبید است ، «منتخب لطائف ص ۹۸»

۴ - احبار : بالفتح ، دانشمندان و احبار یهود : علمای ایشان ، «منتخب»



ایشان باهم گفتند اگر مولانا قطب الدین بجانب ما آید دین ما بسی قوت گیرد، پس مهمانی و خدمت مولا قبول کردند و هر تکلف که ممکن بود بجای آوردند، چون مدت چهل روز بگذشت، آمدند که میعاد بسر رسید باید که بوعده وفا کنی، مولانا گفت که بحکم: **واتمناها بعشر**<sup>۱</sup> ده روز دیگر برین ضیافت افزایید تا بعد از آن نقل مذهب کنم، چنان کردند، چون پنجاه روز تمام شد و وقت آن رسید که مولانا بکیش یهودی نقل کند، تمام احبار یهود جمع شدند و گردا گرد او در آمدند و گفتند در کار خیر تأخیر جایز نیست و وقت آن رسید که بوعده وفا کنی، گفت ای جهودان شما عجب ابلهان بوده‌اید، من پنجاه سالست که طعام و شراب مسلمانان میخورم و مینوشم و جامه و لباس ایشان میپوشم، هنوز مسلمان نشده‌ام، پنجاه روز که طعام شما خوردم کی جهود شوم؟

**خبر** ظرافتهای مولانا، پادشاه وقت رسید، خواست که با او صحبت دارد و ظرافتی کند، بفرمود تا طعامهای گوناگون ترتیب دادند و اکابر شهر را بمهمانی طلبیدند و مجلس عالی آراستند، پس باحضر مولانا فرمان داد، و او را بر همه حاضران مقدم نشانید و تعظیم او کما ینبغی بتقدیم رسانید، چون سفره کشیدند و طبقهای طعام پیش چیدند، طبقی سرپوشیده پیش مولانا آوردند که هیچکس واقف نبود که در آن طبق چیست، و پادشاه در خلوت مقرر کرده بود که نرهای گوسفندانرا علیحده پخته بودند و بر آن طبق نهاده و سر پوشیده، چون سرپوش برداشتند و چشم اکابر بر آن افتاد، دانستند که پادشاه بمولانا ظرافت کردست، درهم نگریستند که آیا مولانا در برابر آن چه خواهد گفت، چون مولانا آنرا بدید بی تأمل بانگ برخادم زد که چرا غلط کرده‌یی و طبقی را که برای حرم ترتیب داده‌اند اینجا آورده‌یی؟ حضار که آن بشنیدند نهفته خندیدند و پادشاه خجل شد و از ظرافت خود پشیمان گشت.<sup>۲</sup>

۱ - سورة هفتم (الاعراف) آیه یکصد و سی و هشتم،

۲ - عبید زاکانی این ظرافت را بسلطان محمود و طلحک نسبت دادست « منتخب لطائف



## فصل چهارم

در ظرافتهای قضاة

**پادشاه عراق بقاضی قم این توفیق نوشت که :** ایهاالقاضی بقم قد عز لناک فقم، یعنی ای قاضی شهر قم، عزل کردیم ترا از مسند قضا برخیز، چون این توفیق بقاضی رسید گفت : **والله ما عزلتني الا هذه السجدة**، یعنی سوگند بخدای که عزل نکردست مرا و باعث عزل من نشدست مگر سجعی که در لفظ قم واقعست که یکی نام شهرست و دیگری امر برخاستن<sup>۱</sup>.

**مرادی** پیش قاضی برزنی صاحبجمال دعوی کرد و گفت ایهاالقاضی حجتی دارم **کالسراج المضيئ**، یعنی همچون چراغ روشن، قاضی بآن جمیله میل کرده بود گفت : **اطفاالسراج فقد طلع الصبح**، یعنی بنشان چراغ را که صبح طلوع کردست.

**زنی** باشوهر نزد قاضی شد و ازو شکایت کرد و آن زن دو چشم خوب داشت و باقی چهره او بغایت زشت بود و روی خود چست بسته بود و گفت و شنید میکرد، چون قاضی آن چشمان زیبا دید، میل او کرد و شوهر زن را گفت بدین ضعیفه مظلومه چرا جفا میکنی؟ مرد میل قاضی دریافت و چادر از سر زن در کشید و روی او را برهنه کرد و گفت ایقاضی این زن با چنین رویی زشت بر من اینهمه ناز میکند، قاضی چون روی زشت او بدید گفت ایزن برخیز که چشم تو مظلومست و روی تو ظالم.

**زنی جمیله** شوهر را پیش قاضی برد و گفت زنی جوانم و شوهر بحال من نمپردازد و شب همه شب پشت بجانب من خواب همیکند، مرد گفت ایهاالقاضی دروغ میگوید و من هرشب سه نوبت خدمت بجای می آورم و زیاده برین قوت ندارم، زن گفت من بکمتر از پنج بار خرسندی نیابم و بهیچ حال ازین عدد چیزی کم نکنم، قاضی گفت عجب حالیست، هیچ دعوی پیش من نیفتاد که نه مرا چیزی در سر آن

۱ - حکایت چهارم از مقاله اول چهار مقاله است با تغییر و تحریف،



بایست کرد ، اکنون برای فصل خصومت شما دو بار دیگر را خود عهده گرفتم تا عدد پنجگانه تمام شود و نزاع از میان شما برخیزد، مرد گفت زهی قاضی مشفق مهربان و زهی قاضی متدین مسلمان .

**زنی پیش قاضی محمد امامی هروی<sup>۱</sup> آمد و گفت ایها القاضی ، شوهر مرا در جایگاهی تنگ نشانده و من از آن بتنگم، قاضی گفت خاموش که هر چند جایگاه زنان تنگترست بهترست .**

**دومرد پیش قاضی محمد آمدند، یکی بردیگری دعوی کرد که این مرد مرا گیدی<sup>۲</sup> گفت و گواه وی چنین گواهی داد که او را زن جلب گفت ، قاضی گفت این گیدی دعوی میکند و آن زن جلب گواهی میدهد ، من در میان ایشان چه حکم کنم ؟**

**شخصی نزد قاضی محمد آمد و دعوی کرد که فلان مرا گفتست که مخور، گفت غلط گفتست تو برو کار خود را باش .**

۱ - قاضی صدرالدین محمد بن قاضی قطب الدین عبدالله الامامی ، بعد از فوت پدر بزرگوار خویش مدتی مدید در دار السلطنه هرات و توابع و مضافات بلوازم امر جلیل القدر قضاء قیام مینمود و در فیصل قضایای فرق برایا طریق امانت و دیانت مسلوک داشته اصلاً میل مداهنه نمیفرمود ، بحدوت وحدت ذهن اتصاف داشت و احياناً اشعار دلفریب نظم کرده بر لوح بیان مینگاشت، در ششم شوال سنه ۸۳۸ بعلت طاعون در گذشت و در گازرگاه بحظیره قضاة امامی مدفون گشت «حبیب السیر ج ۴ ص ۱۳»

۲ - گیدی: بهر دو یای معروف مرکب از گید که بمعنی غلیو اثرست «زغن» ویای نسبت، و غلیواژ ششماه نر و ششماه ماده میگردد لهذا بر مردی که رجولیت و غیرت ندارد اطلاق کنند ، « غیاث » و حسن شاه هروی متوفی بسال ۸۶۰ در هجو مطهر عودی که خری داشته و روی ماده خر میکشیده و زر میگرفته گفته است :

نجنس را کی مطهر میتوان گفت  
پس اورا گیدی خر میتوان گفت «عرفات»

مطهر هست اسم بی مسما  
خرش بر خر جهد او زر ستاند



## فصل پنجم

در ذکر بعضی از فراستهای قاضی شَرِیح<sup>۱</sup> که از جمله تابعینست و نصب کرده حضرت امیرالمؤمنین علیه الصلوة والسلامت در ولایت کوفه

**گویند زنی** باشوهر بمحکمه وی آمد و قتیکه **شَعْبی کوفی**<sup>۲</sup> که از کبار علمای زمان بود در محکمه پیش وی نشسته بود ، زن آغاز گریه و زاری کرد و از شوهر شکایت بپند نمود و بسی اشک از دیده بریخت، چنانکه شعبی را دل برو بسوخت و قاضی شریح را گفت چنین مینماید که این زن مظلومه است و حق بجانب اوست. قاضی گفت برادران یوسف (ع) ظالم بودند و میگریستند **کَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ**<sup>۳</sup> یعنی آمدند برادران یوسف بعد از آنکه او را در چاه انداختند نزد پدر خود شبانگاه و بدروغ میگریستند ، شعبی خاموش گشت و قاضی در آن مهم پیچید تا بر شعبی و اهل مجلس ظاهر شد که حق بجانب شوهر بودست و زن بدروغ میگریسته ، شعبی بر فراست قاضی آفرین گفت .

**دو تن** پیش قاضی شریح آمدند و یکی بردیگری مالی خطیر دعوی میکرد و آن دیگری انکار صرف مینمود و سخنان پریشان میگفت ، قاضی در میان گفتگوی منکر ازو سخنی شنید که متضمن اقرار بود ، قاضی بیقین دانست که او را آن مال دادنیست، حکم کرد بادای مال ، منکر آغاز فریاد کرد که ایها القاضی هنوز مرا فعه نشده و گواه گواهی ناداده چگونه حکم میکنی بادای مال ؟ قاضی گفت گواه گواهی داد ، منکر گفت کدام گواه ؟ گفت خواهرزاده خاله تو ، یعنی تو اقرار کردی .

**مردی** در صحرائی خالی از مردم در پای درختی هزار دینار دفن کرد و بسفر رفت ، بعد از مدتی که باز آمد و بر سر آن رفت دید که بیخ درخت را

۱ - شریح بن الحارث بن قیس بن الجهم ، کنیتش ابا امیه و فاته سنه ۷۸ هجری «طبقات ، ج ۶ ص ۹۰» هفتاد و پنج سال بقضاء ولایت کوفه اشتغال داشت و صد سال از عمرش گذشته قضا رسید و سجل حیاتش منظوم گشت «حبیب السیر ج ۲ ص ۱۵۴»

۲ - ابو عمرو عامر بن شراحیل الحمیری الشعمی الکوفی ، ولادتش در سال ۱۹ یا ۲۰ در کوفه بود و بروایت صحیح در سنه ۱۰۴ بعثت فجأة وفات یافت ، «ریحانة الادب ج ۲ ص ۳۲۷ و حبیب السیر ج ۲ ص ۱۴۸ و ۱۷۶»

۳ - سورة دوازدهم (یوسف) آیه شانزدهم ،



کافته اند<sup>۱</sup> و زمین را شکافته و زر را برده اند ، دود از نهادش برآمد و بی طاقت شده نزد قاضی شریح رفت و در خلوتی صورت حال برو عرض کرد ؟ قاضی گفت برو بعد از سه روز نزد من آی ، لیکن درین سه روز حال خود را بهیچ آفریده ظاهر مکن ، آنمرد برفت وقاضی طبیب شهر را که مرجع خواص و عوام بود طلبید و در خلوتی ازو پرسید که بیخ فلان درخت هیچ خاصیتی و منفعتی دارد؟ گفت بلی خواص آن بسیارست و منفعت بیشمار ، گفت درین ایام هیچکس را بیخ آن درخت معالجه کرده یی؟ گفت آری پیش ازین یکماه فلان مرد بیماری داشت که علاجش منحصر در بیخ آن درخت بود ، من آن درخت را باو نشان دادم و او بان معالجه شفا یافت ، قاضی طبیب را وداع کرد و فی الحال کس فرستاد و آن مرد را طلبید و در خلوت اورا پیش خود نشانید و برفق و مدا را آغاز موعظت و نصیحت کرد و چند آیت و حدیث در ترغیب و تریت برو خواند و دل اورا نرم گردانید و بحسن تدبیر ازو اقرار باز کشید و آن مرد هزار دینار را که در پای درخت یافته بود بصاحبش باز داد<sup>۲</sup>.

**روزی** دو مرد نزد قاضی شریح آمدند و یکی بر دیگری مالی خطیر دعوی کرد و او انکار صرف نمود و گفت من هرگز این مدعی را ندیده ام و با او هیچ جامعاعمله نکرده ، قاضی از مدعی پرسید که کجا این زربوی دادی؟ گفت در پای فلان درخت در فلان صحرا و از شهر تا آن درخت سه میل راهست ، گفت برو از آن درخت دو برگ تازه بیاور تا من از ایشان گواهی طلبم و ایشان آنچه حقست بمن خواهند گفت ، مدعی بطلب برگها رفت و منکر منتظر بنشست ، قاضی مهمات دیگران در میان آورد و بان مشغولی تمام کرد و در گرمیهای مرافعه که منکر را غفلتی شده بود ، روی بوی کرد که آنمرد باندرخت رسیده باشد؟ گفت نی ، هنوز نرسیده باشد قاضی گفت اگر باوی در پای آن درخت معامله نکرده یی ، چه میدانی که دورست یا نزدیک؟ منکر خجل و منفعل شد و قاضی برفق و ملایمت و موعظت و نصیحت او را ملایم ساخت تا از انکار باقرار باز گشت و چون مدعی برگها را آورد قاضی گفت برگهای تو پیش از آمدن گواهی دادند و معامله ازهم گذشت ، پس منکر دست مدعی گرفته از محکمه بخانه آورد و مال تسلیم او کرد .

۱ - کافتن : شکافتن ، کاوش کردن ، « رشیدی » ۲ - این حکایت منسوبست بابوالعباس

روایانی قاضی القضاة طبرستان « نگاه کنید بقابوسنامه ص ۱۵۰ »



## فصل ششم

در ذکر بعضی از فراستهای قاضی ایاس که از مشاهیر علماء و فقهاست و وی ایاس بن معاویه بن قره بن ایاس مزنیست، از قبیلہ مزنیہ و کنیت او ابو وائله است<sup>۱</sup> و بصریست و عدل و ثقه در حدیث و غیره و ایاس مسائل فقهی را بغایت مستحضر بوده و بسیار حاضر جواب بودست.

**روزی** فضولی برو اعتراض کرد که چرا در جواب مسائل تعجیل میکنی؟ ایاس گفت بردست تو چند انگشتست؟ گفت پنج، ایاس گفت در جواب من چرا تعجیل کردی، و تأمل وافی بجای نیاوردی؟ گفت از برای آنکه حاجت بتأمل نبود، ایاس گفت من نیز در مسائل اینچنینم و محتاج بتأمل نیستم.

**جمعی** از فضلاء، سه اعتراض بر ایاس کردند، یکی آنکه در جواب مسائل تعجیل میکنی، دوم آنکه با ارذال و اوباش قوم صحبت میداری، سوم آنکه لباس بی تکلف می پوشی، ایاس در جواب یکی از آن معترضین گفت از تو سؤالی دارم گفت پرس، گفت سه زیادست یا چهار؟ معترض بخندید و گفت چهار، ایاس گفت چرا در جواب من تعجیل کردی؟ گفت برای آنکه حاجت بتأمل نبود، ایاس گفت جواب من نیز در مسائل ازین قبیلست، دیگر آنکه با ارذال برای آن می نشینم که ایشان مرا خدمت کنند و از من طمع خدمت ندارند و اگر با اعزه و اکابر نشینم مرا خدمت ایشان باید کرد و قوه آن ندارم، دیگر آنکه لباس چنان پوشم که او خدمت من کند، نه چنانکه مرا خدمت او باید کرد.

**دو زن** یک گروه<sup>۲</sup> ریسمان بمحکمۀ ایاس آوردند و هریکی را دعوی آن بود که آن ریسمان از آن اوست، ایاس میان ایشان تفریظ کرد، پس از یکزن پرسید که این ریسمان را بر چه چیز پیچیده‌یی؟ گفت بر قطعه‌یی چوب، از آن دیگری پرسید، گفت بر پاره‌یی کرباس، ایاس بفرمود تا ریسمان را باز کردند و از درون

۱ - بسال ۱۲۲ در هفتاد و شش سالگی درگذشت «لغت نامه»

۲ - گروهه : گلوله «برهان»



آن قطعه‌یی چوب بیرون آمد، ریسمان را بان زن داد که راست گفته بود و دروغ‌گوی را چند تازیانه بفرمود.

از قاضی نظام‌الدین هروی ولد مولانا حاج محمد فراهی<sup>۱</sup> زمان خاقان مغفور سلطان حسین میرزا<sup>۲</sup> مثل این فراستی واقع شد، و آن چنان بود که دو کس دستاری بمحکمۀ او آوردند و دعوی هریک آن بود که دستار ازان اوست، قاضی فراستی که داشت بریکی بدگمان شد و او را گفت برخیز و دستار را ببند چنانکه عادت تست آنمرد ببست و چیزی زیاده آمد، دیگری را بفرمود تاپبست و راست آمد، حکم کرد که دستار ازین مردست که راست بست و بعد از تحقیق بلیغ و تهدید و وعید، کاذب اقرار کرد بکذب خود و قاضی او را از کذب توبه داد.

۱ - قاضی نظام‌الدین محمد، پسر ارشد مولانا حاجی محمد فراهیست و مولانا حاجی محمد از اعظم فقهای زمان ابوالقاسم بابر بهادر بود و قاضی نظام‌الدین محمد بزهد و تقوی معروف و بدرس و فتوی مشهور بود و سالها مدرس مدرسه غیاثیه و مدرسه اخلاصیه بود و خاقان منصور بتکلیف ویرا بامر قضای هرات مقلد و مجبور داشت وفاتش در محرم سال ۹۰۰ بود و قبرش در گارزگاهست.

«مزارات هرات»

۲ - سلطان حسین بن امیر منصور بن بایقر ابن عمر شیخ بن امیر تیمور گورگانی، ملقب بکمال‌الدین و متخلص بحسینی در ۸۷۸ بسطنت نشست و در یازدهم ذوالحجه سال ۹۱۱ وفات یافت، دیوان شعر فارسی دارد و مجالس العشاق و کتاب التنزیل از تألیفات اوست.

«اویماق مغل ص ۳۷۰ هدیه ج ۱ ص ۳۱۷»



## فصل هفتم

در ذکر بعضی از لطائف فقهاء

**شخصی** در مجلسی که مذمت **حجاج** و ظلم او میکردند بطلاق زن سوگند خورد که حجاج دوزخیست ، مردم او را ملامت کردند که چون حقیقت حال معلوم نیست و حکم بر عاقبت و خاتمتست چرا تو این عبارت بر زبان آوردی؟ و جمعی جزم کردند که زن برو طلاق شد که سوگند بر غیب خورد ، آنمرد ملول شد و نزد **عمرو بن عبید**<sup>۱</sup> آمد که افقه و اورع و اتقی زمان بود و قصه پیش او باز گفت ، عمرو گفت زن خود نگاه دار که اگر خدایتعالی حجاج را با آنهمه مظلوم عباد که در گردن اوست بیامرزد و بدوزخ بفرستد با تو نیز باین یک گناه مضایقه نخواهد کرد<sup>۲</sup>.

**صدر الشریعه**<sup>۳</sup> اعلم و افقه زمان خود بوده و طبع لطیف داشته ، گویند **احیاناً تبنجی**<sup>۴</sup> میکرد و کفی از بنج بکار میبرده ، شخصی ازو پرسید که در بنج چه گویی؟ گفت **يَجِبُ الْكُفُّ عَنْهُ**<sup>۵</sup> ، واجبست کف ازو ، و کف در لغت عرب بمعنی منعست و در پارسی کف دست<sup>۶</sup> و باین ظرافت جواب او گفت .  
**مأمون الرشید** با **ابویوسف**<sup>۶</sup> که فقیه عصر بود و ظریف و خوش طبع ،

۱ - ابو عثمان عمرو بن عبید بن باب ، متکلم و زاهد مشهور متوفی بسال ۱۴۴ «تاریخ بغداد».

۲ - قریب بدین مضمونست قطعه امیر علی شیر نوایی که میگوید :

ایکه گفتم بر یزید و آل او لعنت مکن      ز آنکه شاید حق تعالی کرده باشد رحمتش  
آنچه با آل نبی کرد او ، اگر بخشد خدای      هم ببخشد ترا گر کرده باشی لعنتش  
« آتشکده ص ۱۹ »

۳ - معلوم نیست کدام صدر الشریعه ؟

۴ - تبنج : بنگ خوردن مقصودست .

۵ - کف : بفتح اول و تشدید ثانی ، بهر دو معنی عربیست و لطف سخن هم در اینست

که عربی باشد .

۶ - ابویوسف یعقوب بن ابراهیم بن حبیب بن سعد بن بجیر الکوفی ، از شاگردان ابوحنیفه بود ، ولادتش بسال ۱۱۳ و وفاتش در ربیع الاخر سنه ۱۸۲ زمان خلافت هارون الرشید واقع شد ، « طبقات ج ۷ قسم ثانی ص ۷۳ و دانشوران ج ۱ ص ۲۸۸ » .



آغاز مطایبه کرد و از روی ظرافت گفت از تو مسأله‌یی میپرسم بتأمل جواب گوی، گفت آنچه دانم عرضه دارم، گفت کسی گوسفندی از کسی بخريد و آن گوسفند پشکلی انداخت، چنان بضرب که بچشم راهگذری آمد و او را کور ساخت، دیت چشم راهگذر بر بایعست یا مشتری؟ گفت بر بایع، مأمون پرسید که از کجا میگوی؟ گفت از آنجا که در وقت فروختن، مردم را تنبیه نکردست که در مقعد گوسفند تفنگی و منجنیقی است که مردم را کور میسازد، تا مردم حذر کنند و از پس او نروند.

**فقیهی** را پرسیدند که سر در کدام روز تراشیم و ناخن در کدام روز گیریم و شارب در کدام روز چینیم؟ گفت در روز دراز شنبه، یعنی هر روز که موی و ناخن و شارب دراز شده باشد و بالیده گشته، بیايد چید.

**ابو منصور سجستانی<sup>۱</sup>** فقیه را پرسیدند که چون در صحرائی بر سر چشمه‌یی رسیم و خواهیم که غسلی بر آریم روی بکدام سمت کنیم؟ گفت بسمت جامه های خود، تادزد نبرد.

**جوانی** نزد فقیهی آمد که زنی جمیله دارم و دلم باز بسته اوست و او نازك مزاجست و طاقت و قوت خمیر کردن و نان و آش پختن و جامه شستن و خانه رفتن ندارد، و دست آن ندارم که کنیز کی بخرم که خدمت خانه کند، میخواهم زنی خدمتگار بخواهم که اینکارها از دست او آید و چنین زنی پیدا کرده‌ام، اما خویشان او راضی نمیشوند و میگویند تا زن نخستین را طلاق ندهی ما دختر بتو ندهیم، اکنون از تو التماس دارم که مرا حیلتي آموزی که این زن را بخواهم و محبوبه من طلاق نشود، گفت زنت را بگوی تا بگورستان رود و چون از تو طلاق زن خواهند، بگو غیر آن زن که در گورستان دارم هر که باشد طلاق دادم، و خویشان زن دوم گمان برند که تو زنی مرده داری در گورستان و دختر بتو دهند، جوان آن حيله بکار برد و زن دیگر بحباله نکاح خود در آورد.



## فصل هشتم

در ذکر بعضی از ظرافتهای ناصحان و واعظان

**روزی** پادشاهی بیای منبر واعظی حقگوی آمد ، واعظ در اثنای نصیحت او را بنام اصلی خود مخاطب ساخت ، پادشاه از آن صورت استخفاف دریافت و غضب بروستولی شد ، اما خود را برای مصلحت ملک نگاه داشت ، و چون مجلس منقضی شد ، یکی از محرمان را بگله مندی نزد وی فرستاد ، آن محرم گفت اطاعت اولوا الامر و تعظیم و تکریم او واجبست ، بایستی که تو پادشاه را بکنیت یاد میکردی نه بنام ، واعظ گفت خدایتعالی بهترین آدمیان را بنام یاد میکند ، آنجا که میفرماید : **و ما محمد الا رسول**<sup>۱</sup> و بدترین آدمیان را بکنیت ، آنجا که میفرماید : **تبت یدا ابی لهب و تب**<sup>۲</sup> چون محرم آن جواب را پیداشاه آورد ، او را خوش آمد و برای واعظ خلعت خاصه و زر فرستاد .

**توانگری** واعظی خوش طبع را انگشتی زرین داد که نگین نداشت و التماس نمود که مرا بر سر منبر دعا کن ، واعظ او را برین وجه دعا کرد که بار خدایا او را در بهشت قصری ده که سقف نداشته باشد ، بعد از آنکه از منبر فرود آمد توانگر پیش رفت و مصافحه نمود ، پس گفت ای مخدوم این چه نوع دعا بود که در حق من کردی؟ گفت اگر انگشتی تو نگین میداشت قصر تو نیز سقف میداشت .

**ابوالعالی مُرائی**<sup>۳</sup> واعظی بودست مشهور و معروف و بصفت سمعه<sup>۴</sup> و ریا موصوف ، روزی بر سر منبر گفت ، مردم مرا مرائی میگویند و حال آنکه در کمال صدق و اخلاصم و از شائبه ریا و سمعه خلاصم و همیشه در اخفای طاعات و ستر عبادات میکوشم و خیرات و مبرات خود را از جمیع برّیات<sup>۵</sup> میپوشم ،

۱ - سورة سوم ( آل عمران ) آیه یکصد و سی و هشتم .

۲ - سورة یکصد و یازدهم ( تبت ) آیه یکم

۳ - نشاخته نشد .

۴ - سمعه : بالضم ، شنواندن عمل خود را بکسی ، « منتخب » .

۵ - برّیات : جمع برّیه ، خلایق « منتخب »



دوش صد رکعت نماز گزارده ام و امروز روزه دارم و صد درم تصدق کرده ام و امشب و فردانیز همین طاعت بجاخواهم آورد و هرچه دارم در راه رضای خدایتعالی صدقه خواهم داد و آنرا بهیچ احدی ظاهر نخواهم کرد، و آن میان من و خدای منست.

**راقم اینحروف و قتیکه در ماوراءالنهر بود، از بعضی اکابر استماع نمود که درویش احمد سمرقندی<sup>۱</sup> دانشمند و بغایت عارف بود و در مقصوده هرات وعظ میگفت و همه علماء و عرفای هرات بمجلس او حاضر میشدند و کس را برو مجال اعتراض نبود، بآنکه سخنان غامض اهل توحید را دلیر میگفت، زیرا که آنرا مؤکد میساخت بآیات و احادیث، روزی چند ترك وعظ کرد، بعد از آنکه مشغول شد گفت واعظان دو قسمند، اول آنان که بهمگی روی در حق دارند و پشت بر خلق و باعث ایشان بروعظ گفتن اعلاء کلمه حقست و اکمال شفقت و رأفت بر خلق، پس ایشان دائم وعظ گویند و تعطیل جایز ندارند و قسم دوم آنانند که بهمگی روی در خلق دارند و پشت برحق و غرض ایشان از وعظ گفتن جمع حطام<sup>۲</sup> دنیوی و طلب جاه و خودنماییست، پس اینطایفه نیز دائم وعظ گویند و تعطیل روا ندارند و در واقع من از قسم اول نیستم که بهمگی روی خود درحق داشته باشم، بلکه دواعی نفس من بسیارست و در وعظ خود اغراض فاسده دارم و در نفس الامر از قسم دوم نیستم زیرا که در وعظ گفتن نیتهای صالح نیز دارم و همت بر صدق حال و مقال میگمارم، پس من گاهی وعظ میگویم و گاهی تعطیل مینمایم.**

۱ - مولانا درویش احمد از اصحاب و مریدان شیخ زین الدین خوafi (۸۳۸) قدس سره است و فاتهش در سال ۸۷۴ هجری و قبرش در گازرگاه، پایان قدم حضرت شیخ الاسلام قدس سره است.

« مزارات هرات »

۲ - حطام : بالضم، خرده و شکسته شده و ریزه هر چیزی و اندك مال دینوی « منتخب ».







[illegible]



## فصل اول

در لطائف و فوائد حکماء متقدمین

**در نوادر ثعلبی** از ثلاثیات حکمای متقدمین نقل کرده که سه کسند که ایشان را در بدخویی معذور باید داشت : صائم و مریض و مسافر، سه کسند که مدارا و مواسا با ایشان لازمست : سلطان و مریض و قرضخواه ، سه کسند که با ایشان استخفاف نشاید : سلطان و عالم و مصاحب ، که در استخفاف سلطان دنیا فاسد شود و در استخفاف عالم دین فاسد شود و در استخفاف مصاحب مروت فاسد شود ، سه چیزست ! که از بزرگان خدمت آن عیب نیست : پدر و مهمان و مرکب . سه چیزست که راحت جز در مفارقت آن نیست : درم خریده دزد وزن بد خوی و دندان متحرک .

**لقمان حکیم** سیاه چرده بود ، کسی او را ببندگی گرفت و مدتی خدمت میفرمود و از وی آثار علم و حکمت مشاهده مینمود ، روزی خواجه برسم امتحان ویرا گفت ، گوسفندی بکشت و بهترین اعضای او را بنزد من آر ، لقمان گوسفند را بکشت و دل و زبانش پیش خواجه آورد ، روزی دیگر گفت گوسفندی بکشت و بدترین اعضایش بیاور ، لقمان گوسفندی دیگر بکشت و هم دل و زبانش آورد . خواجه گفت این چگونه است ؟ گفت هیچ چیز به از دل و زبان نیست ، اگر پاک باشد و هیچ چیز بدتر از آن نیست ، اگر ناپاک باشد .

**حکیم ارسطاطالیس** در راهی میرفت جوانی صاحب جمال پیش آمد ، حکیم از او سؤالی کرد جوابی ابلهانه باز داد ، حکیم گفت : **يَتَّ حَسَنُ لَوْ كَانَ فِيهِ سَاكِنٌ** خانه خویست اگر کسی دروساکن بودی .

**حکیم جالینوس** در راهی میرفت جوانی صاحب جمال پیش آمد ازو چیزی پرسید ، جوابی درشت باز داد و ترش رویی کرد ، حکیم گفت : **إِنَاءٌ ذَهَبٍ فِيهِ خَلٌ** ظرفیست زرین که سر که دروست .

**بقراط حکیم** ، سخن در حکمت میگفت ، جاهلی باوی معارض شد و گفت مردم این سخن از تو قبول نمیکنند و مسلم نمیدارند ، حکیم گفت سخن میباید که



در نفس الامر صحیح و صواب باشد بر من لازم نیست که مردم را تکلیف کنم که از من قبول کنند.

**مُوبِدِ موبَدان** حکیم و دانشمند، و قاضی القضاة **مداین** بودهم در زمان **قباد** و هم در زمان پسرش **انوشیروان**، وقتی در فصل بهار که مردم چارپایان را بعلف سرداده بودند، بامدادی همراه قباد، رکاب بر رکاب میراند و قباد ازودر حکمت سخنان میپرسید، در آن اثناء مرکب موبد که شب علف بسیار خورده بود، بدفع ذیل قوائم خود را از دم تا سم بیالود و موبد از آنصورت بغایت منفعل شد، قباد برای رفع انفعال او سخنی در میان انداخت و گفت از آداب صحبت ملوک چیزی بگوی، گفت یکی از آداب آنست که کسی در شبی که بامدادان با پادشاه سواری خواهد کرد مرکب خود را آنقدر علف ندهد که موجب انفعال وی گردد، قباد موبد را بدان سخن تحسین کرد و گفت بدین حسن کیاست و صدق فراستست که رسیده‌یی بدان مرتبه که رسیده‌یی.



## فصل دوم

در لطائف و فوائد حکماء متأخرین

در نوادر ثعلبی از رباعیات حکمای متأخرین نقل کرده که چهار چیزست که محتاج بچهار چیزست : ۱ - حسب بادب ۲ - سروری بآمن ۳ - قرابت بمودت ۴ - عقل بتجربه، و چهار چیزست که اندک آن اندک نیست: قرض و آتش و دشمن و مرض، و چهار چیزست که اقبیح قبایحست ۱ - غضب از امراء ۲ - کذب از علماء ۳ - بخل از اغنیاء ۴ - فحش از نساء.

از حکیمی سؤال کردند که اعظم مردم نزد تو کیست؟ گفت آنکس که بوی محتاج ترم در امور.

از حکیمی سؤال کردند که کدام سخن راستست؟ که ناگفتنش اولیست، گفت مدح خود بر صفات حسنه که نفس او را حاصل باشد.

حکیمی گفتست که دوست صادق نفس دوست و چشم سوم.

حکیمی گفتست که روا نبود خردانرا که بر بزرگان تقدم جویند الا در یکی از سه موضع : اذاساروا لیلاً او خاضوا سیلاً او وجهوا خیلاً، اول آنکه چون سیر کنند در شب، خردانرا پیش رفتن برای محافظت بزرگان رواست، دوم آنکه چون بسیلابی رسند، پیشرفتن خردان رواست هم برای احتیاط و حفظ بزرگان سوم آنکه چون روی بلشکر اعداء آرند، پیشرفتن خردان رواست هم برای دفع اعداء و حمایت بزرگان.

یکی از حکماء نسبی چنانکه باید نداشت، یکی از بزرگزادگان جاهل بوی تعرض کرد و گفت : نسبک عار علیک، یعنی اصل و نسب توای حکیم عارست بر تو، حکیم گفت : انت عار علیہ، یعنی تو با این جهل و نادانی عاری بر نسب خود. جاهلی بر سبیل تعرض حکیمی را گفت چرا از دهان تو بوی بد میآید؟ گفت از بس که معایب تو در سینه نگاهداشته‌ام، در نفسم سرایت کردست،



**توانگری** حکیمی را گفت صد دینار زر دارم و میخوام بتو دهم، مصلحت چون می بینی؟ گفت اگر بدهی ترا بهتر و اگر ندهی مرا بهتر، یعنی اگر بدهی منتهی بر من داری، و اگر ندهی از بار منت تو خلاص باشم.

**بخیلی** حکیمی را دید که بمحنت بسیار سنگ از معدن نقره میکند و ریزه میساخت، بعد از آن میگذاخت و قراضه یی حاصل میکرد و بآن معاش میگذرانید، بخیل گفت ای حکیم چون وجه معیشت ازین آسانتر میسرست، اینهمه محنت چرا میکشی؟ گفت، باین محنت و مشقت زر حاصل کردن بر من هزار بار آسانترست که از مشقت تو یک فلس<sup>۱</sup> بیرون آوردن.

### قطعه

بدندان رخنه در فولاد کردن	بناخن راه در خارا بریدن
بآتشدان فرو رفتن نگوئسار	پیلک دیده آتشپاره چیدن
بفرق سر نهادن صد شتر بار	زمشرق جانب مغرب دویدن
بسی بر جامی آسانتر نماید	که بار منت دونان کشیدن



## فصل سوم

در فوائد و لطائفی که حکماء متقدمین و متاخرین فرموده‌اند در نکاح و طعام

و شراب و سماع

**حکیمی** را پرسیدند که چه گویی در حق نکاح؟ گفت: **فیه فرح شهر و هم**

**دهر و ثقل مهر و کسر ظهر**، یعنی کدخدایی یکماه شادمانیست و بعد از آن همه عمر اندوه جاودانی، دیگر گرانی کاپین چون کوه و دیگر شکستن پشت و کمر از بار اندوه.

**این ضعیف** که راقم حروفست در باب تاهل از بزرگی استماع دارد که میفرمود مباشرت زوجه در شب اول بمیل طبیعتست و باقی عمر بطریق مروت. **حکیمی** بعد از کدخدایی گفتست، تاما مجرد بودیم کدخدایان کنگ بودند یعنی ما را بنصیحت منع نکردند، اکنون که کدخدا شده‌یم مجردان کر گشته‌اند یعنی نصیحت ما نمیشنوند.

**حکیمی** گفت کدخدایی چاه‌یست عمیق که هر که درو افتاد، گودیگر رهایی چشم مدار، گفتند آیا هرگز از آن توان رست؟ گفت اگر خرسنگی بر سر آن ننهند رهایی ممکنست، پرسیدند که آن خرسنگ چیست؟ گفت زن هر فرزندی که بزاید خرسنگی بر سر آن چاه نهد.

**حکیمی** در باب طعام گفتست، چون کسی ترا ضیافت کند و نانش تازه باشد و آبش سرد و نمکش سفید و تره‌اش سبز و سرکه‌اش سرخ **فقد تمت ضیافته**، مهمانی او تمام و کاملست.

**جهودی** از حکیمی پرسید که خدایتعالی در کلامی که بابوالقاسم محمد **مصطفی صم** فرستاده گفتست: **ولا رطب ولا یابس الا فی کتاب مبین** از تر و خشک هیچ چیز نیست مگر آنکه در کتاب روشن، یعنی کلام الله واقعست، اکنون بگو که



علم طب در کجا واقعست؟ گفت آنجا که فرمودست: **كلوا واشربوا ولا تسرفوا**<sup>۱</sup> بخورید و بیاشامید و اسراف مکنید یعنی بسیار مخورید، چه سر همه بیماریها بسیار خوردنست.

از حکیمی سؤال کردند که کدام طعام **اطیب**<sup>۲</sup> و **الذی**<sup>۳</sup> است؟ گفت جوع یعنی گرسنگی که چون غالب شود هر طعام که خورد اطیب نماید و در ذائقه اش لذیذ آید.

از حکیمی پرسیدند وقت طعام خوردن کی است؟ گفت غنی را وقتیکه گرسنه شود و فقیر را وقتیکه بیابد.

در نوادر ثعلبی آورده که حکیمی شراب نمیخورد، گفتند سبب چیست؟ گفت **لا اشرب ما يشرب عقلي**، نیشامم چیزی را که می آشامد عقل مرا. **عباس بن مرداس**<sup>۴</sup> از بزرگان عربست، ازو پرسیدند که چرا هرگز شراب نمیخوری؟ گفت: **اكره ان اصبیح سید القوم وامسى سفیههم** مکروه میدارم آنرا که صباح کنم در حالیکه سید قوم باشم و شام کنم در حالیکه سفیه ایشان باشم چه آخر شراب سر بسفاهت و عربده و بی اعتدالی و بی عقلی باز نهد.

**پادشاهی حکیمی** را باختیار او نگذاشت و شراب داد و درمستی ازو سخنان بیهوده و پریشان سرزد، چون با خود آمد اورا بر آن کلمات ملامت کردند که از طریقه عقل نبود آنچه از تو ظاهر شد، گفت: **ما انا قلته ولكن قاله الذی کلفنی بشر به**، یعنی نه من گفتم آنچه گفتم ولیکن آنرا کسی گفت که مرا تکلیف شرب کرد. از حکیمی سؤال کردند که چرا ترك شراب و صحبت شرابخواران کرده یی؟ حکیم در جواب سائل این دو بیت بگفت:

۱ - سورة هفتم (الاعراف) آیه بیست ونهم.

۲ - اطیب: بفتح اول وسوم، خوشبوتر، پاک تر، «منتجب».

۳ - الذی: بفتح اول و ثانی، خوشمزه تر «منتجب».

۴ - ابوالهیشم عباس بن مرداس بن ابی عامر سلمی، قبل از فتح مکه اسلام آورد و بانهدکس از قوم خود بر رسول خدا پیوست در حالیکه نیزه بر کف ورزه برتن سوار بر مراکب بودند تا اینکه در رکاب پیغمبر (ص) حاضر برای فتح مکه باشند.



و كنت حريفاً لمن عابه

ترکت الشراب و شرابه

و يفتح للشر ابوابه

شراب یسد سبیل الرشاد

در بیت اول میگوید ترك شراب و شرابخواران کردم و هستم حریف موافق  
آنرا که عیب شراب کند، و در بیت دوم میگوید شراب فرو می بندد راه راست را  
و برمیگشاید برای بدی درهای خود را.

**حکیمی** در بزم طربی حاضر بود و مطربی بغایت بد آواز، خوانندگی میکرد  
و اهل مجلس متاذی بودند، حکیم گفت در کتب حکمای متقدمین دیده‌ام که آواز  
کوف<sup>۱</sup> دلیل هلاک آدمیست، اگر اینسخن راستست آواز این مطرب دلیل هلاک  
کوفست.

۱ - کوف : بوم که بنحوست مشهورست ، ابن یمین گوید :

نشاند بیهنرانرا بجای اهل هنر      ندید هیچ تفاوت ز بوم تابهمای

«رشیدی»



[illegible]



## فصل چهارم

### در عجائب معالجات اطباء

**شخصی** را مجری ورم کرده بود و منفذ سُفلی بسته شده ، هرچه میخورد  
بقی دفع میشد و مریض از آن ممر تشویش عظیم داشت و تمام اطباء از معالجه او  
عاجز آمده بودند ، آخر **بمحمد بن زکریای رازی**<sup>۱</sup> رجوع کردند ، بفرمود تاسه درم  
سیماب بخورد او دادند ، فی الحال از مجری بیرون آمد و آن ورم دفع شد و از قی  
کردن خلاصی یافت ، وجه آن پرسیدند ، گفت درامعای مریض التوائی<sup>۲</sup> و پیچ و تاب  
افتاده بود ، سیماب آنرا راست کرد ، این معالجه دلیلی واضحست بر کمال حذاقت  
و کیاست رازی .

**قطیعی مصری**<sup>۳</sup> از مشاهیر حذاقت و در فن طبابت بی نظیر آفاق بوده  
و ازو معالجات عجیبه منقولست ، و از آنجمله آنست که یکی از معارف مصر بمرض  
سکته افتاد و نبض وی ساقط گشت و اطباء از معالجه او عاجز آمدند و از سربالین او  
رفتند و اولاد و ازواج و اقربای او بترتیب اسباب تجهیز و تکفین مشغول شدند ، اینخبر  
بقطیعی رسید ، گفت اطباء چه کردند ؟ گفتند دست از معالجه او برداشتند و پهلوتھی  
کردند<sup>۴</sup> و اولاد و اقربای او لباسهای ماتم پوشیدند ، و بترتیب اسباب غسل  
و دفن مشغول شدند ، قطیعی برخاست و بر سر بالین او آمد و نبضش بگرفت ،  
دید که ساقط شده ، اولاد او را گفت چون می بینید حال والد خود را ؟ گفتند  
گمان میبریم که علاقه حیات منقطع شده و او مرده و رخت بعالم دیگر بردست ،  
گفت مرا رخصت میدهید که بمعالجه او مشغول شوم ؟ اگر اثر حیات ظاهر  
شود و مرض دفع گردد قبا و الامرا ملامت مکنید ، گفتند چه ملامت کنیم  
بعد از آنکه ناامید شده ایم ، قطیعی آستین برمالید و گفت تازیانه بیارید ، اطباء چون

۱ - ولادتش ۲۵۱ و وفاتش ۳۱۳ هـ « تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۲۹۰ » .

۲ - التواء : بروزن امتلاء ، پیچیدن ، « منتخب » .

۳ - شناخته نشد .

۴ - پهلوتھی کردن : کنایه از دوری جستن ، روی برتافتن ، کناره گرفتنت « بهار عجم »



شنیدند که قطیعی بر سر بالین آن خواجه حاضر گشته و در صدد معالجه شده متعجب شدند و همه در آن سرا جمع آمدند و گفتند ای استاد گمان ما آنست که او مرده و رنج تو بیهودست، او گوش بسخن ایشان نکرد و تازیانه گرفت و بفرمود تا بدن او را برهنه ساختند پس بدست خود ده تازیانه خصمانه بر پشت و پهلوی و سینه او بزد چنانکه نقش تازیانه بر بدنش پیدا شد، بعد از آن نبضش بگرفت و ساقط بود، باز ده تازیانه محکمتر بزد پس نبضش بگرفت، اندک حرکتی ضعیف در او احساس کرد، اطباء را گفت نبض مرده حرکت کند؟ گفتند محالست که نبض مرده حرکت کند، گفت نبض او را احتیاط کنید، چون دیدند متحیر شدند و گفتند والله که او زنده شد دست، قطیعی باز ده تازیانه دیگر بزد، نبضش قوی تر شد، باز ده دیگر بزد مریض بعد از خوردن چهل تازیانه چشم باز و ناله آغاز کرد، قطیعی از او پرسید که چه حال داری؟ گفت گرسنه‌ام، فی الحال شربت بخورد او داد و مریض هم در آن مجلس بر فراش خود باز نشست و گفت پشت و پهلوی و سینه‌ام درد عظیم میکند و میسوزد، اولاد و اقربای او در پای او افتادند و قصه باز گفتند و حاضران انگشت تعجب بدنشان گرفتند و دست و پای قطیعی را ببوسیدند و برو ثنا و آفرین گفتند و سبب صحت او بعد از سقوط نبض پرسیدند گفت در بدن او حرارت نمانده بود، باین تازیانه‌ها در بدنش احداث حرارت کردم تا بحال خود باز آمد.

**یکی** از اعیان مصر بمرض استسقاء مبتلا شده بود و هر چند اطباء علاج کردند سود نداشت و مستسقی دل از جان برداشته هر چه طبعش میطلبید میخورد روزی ملخ فروشی بدرخانه‌اش رسید، آواز او شنید و دلش بملخ شور بریان کشید، دو رطل از آن بخريد و تمام را بخورد و اسهال بروی افتاد و سیصد دست شکمش اجابت کرد و مرض بالتمام زایل گشت، این قصه در شهر شهرت کرد، چون خبر صحت آن مستسقی بقطیعی رسید در آن تأملی کرد و سبب صحتش باز یافت، وی گفتست نزد ملخ فروش رفتم و گفتم این ملخ را از کدام صحرا گرفته بودی؟ نشان داد، آنجا رفتم مازریون<sup>۱</sup> بسیار دیدم دانستم که آن ملخان مازریون خورده بودند و آن

۱ - مازریون : بروزن آذرگون، گیاهیست که برای قبض و استسقاء نافعست، ناصر خسرو گوید :

ور بدروشی ز کوتت داد باید یکدرم طبع را از ناخوشی چون مازو مازریون کنی

« رشیدی »



در معالجه استسقاء بغایت نافعست ، اما غائله عظیم دارد و بغایت خطرناکست بدان  
معالجه کردن، زیرا که مسهلی در غایت قوتست، اما چون ملخان آنرا خورده بودند  
و در درون ایشان نُضجی<sup>۱</sup> تمام یافته بودست و اصلاحی نیک پذیرفته ، سورت<sup>۲</sup> قوت آن  
آن شکسته، لاجرم در درون مستسقی تلینی باعتدال کرده و مواد فاسده را باسهال  
دفع نمودست<sup>۳</sup>.

۱ - نضج : بالضم ، پختن هر چیزی « منتخب » .

۲ - سورت : بفتح اول و ثالث ، شدت « منتهی الارب » .

۳ - این دو حکایت از فرج بعدالشدّة مأخوذست ، ص ۳۷۱ و ۳۷۳ . و عوفی نیز از آنجا

بجوامع الحکایات نقل کرده « ص ۳۱۱ »



[illegible]



## فصل پنجم

### در معالجه اطباء بطریق ظرافت

**شخصی** نزد طبیب رفت و گفت که شکم من بغایت درد میکند و بیطاقتم آنرا علاجی کن، گفت امروز چه خورده‌یی؟ گفت نان سوخته بسیار خورده‌ام، طبیب غلام را گفت حقّه داروی چشم را بیار تا جوهر دارویی در چشم او کشم مریض گفت ای مولانا من درد شکم دارم داروی چشم را چکنم؟ گفت اگر چشمت روشن بودی نان سوخته نخوردی.

**مردی** نزد طبیب رفت که بیمارم و ضعف معده دارم و اشتهای من کم شده نبض مرا احتیاطی کن و برای من نسخه چهار شربت بنویس که دفع بعضی فضلات کند<sup>۱</sup> و اشتها بر من قرار گیرد، باشد که معده من بحال قوت باز آید، طبیب دست بر نبضش نهاد و پرسید که امروز چه خورده‌ای؟ گفت قدری نیست که کرای<sup>۲</sup> گفتن کند، گفت باری آنچه اتفاق افتاده بگوی، گفت علی الصباح بر ناشتا پنجاه من خربزه گرمک<sup>۳</sup> خورده‌ام بعد از آن پنج من نان و پنج من هریسه و پانزده من انار بر بالای آن، و در آخر دلم شربت خواست، هشت من حلّوای جوز تناول کردم، دیگر چیز نخورده‌ام، اکنون نسخه چهار شربت می‌خواهم، طبیب قلم گرفت و نوشت که ده من شیرخشت و بیست من ترنجبین و سی من تمر هندی و چهل من آلوی بخا را و پنجاه من گلاب پس بدست وی داد که معده بدین ضعیفی را کم ازین دارو نتوان داد.

**مردی** نزد طبیب رفت که سه روزست بیمارم و ضعف دارم علاج کن مرا، طبیب نبض او را گرفت و گفت امروز چه خورده‌یی؟ گفت امتلاء داشتم و بیماری، سه روز چیز نخورده‌ام، گفت باری بگوی که چه خورده‌یی؟ گفت آنقدر نیست که

۱ - فضلات : جمع فضله . بقیه و زائد مانده هر چیزی « منتهی الارب » .

۲ - کرای گفتن کند ، یعنی بگفتن بیارزد ، اصل آن کراء و عربیست بمعنی مزد مستأجر

« منتهی الارب » .

۳ - خربزه گرمک ، یعنی خربزه و گرمک ( واو عطف ساقطست ) چنانکه گویند فلان

ده من هندوانه خربزه خورد یا خرید .



کرای گفتن کند ، گفت آنچه باشد ، گفت حالی که بجهت استعلاج نزد تو میآمدم  
 بدر دکان کله پزی رسیدم و او سر دیگ بگشاد ، بوی کله مرا خوش آمد ، ازو  
 شش کله خریدم و خوردم ، توسه کله گیر ، و چهار من نان تنک<sup>۱</sup> با کله خوردم ، تو  
 دومن گیر ، بعد از آن خاطر من بشیرینی کشید ده من حلوائ بادام بر روی آن خوردم  
 تو پنج من گیر ، چون از آنجا بگذشتم بسله<sup>۲</sup> انگور امیری رسیدم خاطر من بان کشید  
 بیست من انگور گرفتم و خوردم ، تو ده من گیر ، بعد از آن بدکان خربزه فروشی  
 رسیدم و دلم از شیرینی سوخته بود ، شصت من خربزه خریدم و خوردم تو سی من  
 گیر ، طبیب که آن شنید گفت تونیز حساب نگاهدار تا من بگویم ، شش سال سرسام  
 شوی ، توسه سال گیر ، بعد از آن چهار سال دق کنی ، تو دو سال گیر ، بعد از آن هردو  
 چشمت کور شود ، تو یک چشم گیر ، بعد از آن هردو پایت شل شود ، تو یک پای گیر ،  
 بعد از آن بدرد شکم بمیری ، و چون ترا در قبر نهند و صد خروار خاک بر بالای تو  
 ریزند ، تو پنجاه خروار گیر .

**روزی** طبیبی حاذق را نزد پادشاهی آوردند که چشمش درد میکرد ، طبیب  
 گفت پای پادشاهرا حنا باید بست ، خواجه سرایی آنجا بود اعتراض کرد و گفت  
 ای طبیب چه مناسبتست ؟ گفت آن مناسبت که خایه ترا با زنخدان توهست ، که  
 چون خایهات بدر کردند از زنخدان تو موی نرست ، پادشاه از آن معارضه بخندید  
 و از طبیب آنجواب را پسندید و او را اسب و خلعت داد .

**شخصی** نزد طبیب رفت و گفت دردی دارم آنرا علاج کن ، پرسید که  
 چه درد داری ؟ گفت چند روزست که موی من درد میکند ، طبیب حیران بماند  
 و گفت امروز چه خوردهی ؟ گفت نان و یخ ، طبیب را حیرت یفزود ، گفت نه دردت  
 بدرد آدمیان میماند و نه غذایت بغذای عالمیان .

**شاعری** یاوه گوی و سرد نفس پیش طبیبی رفت که چیزی بر روی دل من  
 من میگردد و موجب غثیان و دل شوره شده و وقت مرا ناخوش میدارد و از آنجهت  
 افسردگی تمام بهمئه اعضای من سرایت میکند و موی بر اندام من میخیزد ، طبیب

۱ - نان لواش مقصودست و امروز هم در غالب نقاط بهمین نام مصطلحست .

۲ - سله : بالفتح و لام مشدد ، زنبیل و سبد « رشیدی » .



مردی ظریف بود، گفت درین روزها هیچ شعری گفته‌یی که هنوز بر کسی نخوانده باشی؟ گفت آری، گفت بر من بخوان، بخواند، بار دوم گفت بخوان، بخواند، بارسوم گفت بخوان، بخواند، گفت برخیز که نجات یافتی، این شعر بود که بر روی دل تو میگشت و موجب دل شوره تو بود و خنکی آن بود که در اعضای تو سرایت میکرد، چون آنرا بیرون دادی خلاص یافتی.

**مردی** که دهان او علت بخار داشت و از نفس او بوی ناخوش میآمد نزد طبیبی رفت و گفت در چشم من تشویشی پیدا شدست، احتیاط فرمای و نیک ملاحظه کن که رگی برخاسته یا چیزی در آن افتاده؟ پس روی خود را نزد طبیب آورد، طبیب بوی دهان او را احساس کرد و دماغش از آن بوی برآشت، گفت ای مرد چشم تو هیچ تشویشی ندارد اما علاج معده خود کن که آنچه از منفذ سفلی دفع میباید کرد، معده تو آنرا از راه دهان دفع میکند.

**مردی** نزد طبیب رفت و از درد شکم فریاد میکرد گفت برای خدا که فریاد من برس طبیب گفت چه خورده‌یی؟ گفت سه من بریان کرده سوخته، طبیب گفت نزد بیطار رو که معالجه چهارپایان تعلق بوی دارد و من طبیب آدمیانم.

**ظریفی** از طبیبی پرسید که بوسه گرمست یا سرد؟ گفت اینرا ندانم، لیکن آنقدر دانم که سخت باد انگیزست.

**طیبی** را دیدند که هرگاه بگورستان رسیدی رداء بر سر کشیدی، از سبب آن سؤال کردند، گفت از مردگان این گورستان شرم میدارم زیرا بر هر که میگذرم شربت من خوردست و در هر که مینگرم از شربت من مردست.

### بیت

دل زمثرگان تو ریشست و تن از غمزه فگار  
هر کرا مینگرم تیر جفا خورده تست<sup>۱</sup>



[illegible]



## فصل ششم

### در احکام عجیبه منجمان

**منجمی** را بردار کردند، کسی در آن محل ازو پرسید که این صورت را در طالع خود دیده بودی؟ گفت رفعتی میدیدم لیکن ندانستم که برین موضع خواهد بود.

**آفتابه‌یی** نقره در منزل پادشاهی گمشد، منجمی را آوردند که بعلم طالع مسأله نیک دانا بود و آن علم شریفست در فن نجوم، آن منجم اسطرلاب گرفت و طالع وقت پیدا کرد و نظرات کواکب را در آن وقت ملاحظه نمود و بعد از تحقیق بلیغ گفت این آفتابه نقره را هم خودش دزدیدست، حاضران بخندیدند و گفتند این چه سخنست که تو میگویی؟ گفت درین خانه هیچ فضه نامی هست؟ و فضه عبری نقره را گویند، گفتند آری خادمه‌یی هست که فضه نام دارد، گفت: **الفضة اخذت الفضة آن** فضه نام ابریق فضه را دزدیده، بعد از تفحص حال چنان بود که گفته بود، پادشاه آن ابریق را از آن جاریه گرفته بمنجم داد و آن جاریه را جزای لایق در کنار نهاد. در زمان **ابومشعر بلخی**<sup>۱</sup> که سرآمد منجمان زمان بود، انگشتی پادشاه بلخ در حرمسرای او گمشد و پادشاه بغایت ملول گشت و آنرا بفال بد گرفت و ابومشعر را طلبید و گفت ای استاد اگر این انگشتی پیدا نشود بسیاری از اهل حرما بقتل میرسانم و غضب عظیم میرانم درینباب ارتفای بگیر و در طالع وقت نظری کن و نیک متوجه این معنی شو. ابومشعر بعد از آنکه طالع وقت گرفته بود و ملاحظه نظرات سیارات کرده، گفت این انگشتی را حق سبحانه و تعالی فرا گرفتست، پادشاه و مقربان و سایر حاضران از آن سخن متعجب شدند و بعضی از جهال برو خندیدند، بعد از تفحص بلیغ آنرا در میان مصحف پادشاه یافتند، پادشاه ابومشعر را خلعت خاصه داد و ده هزار دینار برای او فرستاد.

۱ - ابومشعر جعفر بن محمد بن عمر خراسانی بلخی، پیشوا و استاد اصحاب نجوم بوده و هم در علم تاریخ و اطلاع بر سیرملوک فرس و حالات دیگر طوائف رتبت بلند داشته و تألیفات عدیده دارد وفات وی در سال ۲۷۲ و عمرش از صد متجاوز بودست « لغت نامه ».



نزد خسرو پرویز منجمی بود در غایت مهارت و بصارت، روزی نزد خسرو آمد و گفت، ای خسرو قاطعی بطالع من رسیده و من از آن بسیار هراسانم و گستاخی بخاطرم آمده که اگر رخصت فرمایی بعرض رسانم، خسرو گفت ترا در حضرت ما درجه قربتست بگو آنچه بخاطرت رسیده، گفت میخواهم که ده روز در قصر خاص خسرو باشم و شبها آنجا خواب کنم که مأمن سعادت و اقبال و مسکن امانی و آمالست، تا آن قاطع از درجه طالع من بگذرد، پرویز رخصت داد و او هر شب نزدیک فراش خسرو خواب میکرد، تانه روز بگذشت و شب دهم درآمد، اتفاقاً جمعی دشمنان پرویز که خوابگاه او را معلوم کرده بودند، نقبی زدند چنانکه سر از میان آن قصر بر کرد پهلوی جامه خواب منجم، و ایشان گمان بردند که آن پرویزست، سرش از تن جدا کردند و اتفاقاً در آن وقت خسرو در حرمرای خاص بود و از آنصورت خبر نداشت چون صبح بقصر درآمد و آن حال مشاهده کرد از علم و دانش منجم حیران بماند و برفت او حسرت بسیار خورد و گفت چون او فدای ما شد او را بدخمه خاص ما برید، پس او را در مقبره خاص کسری دفن کردند.

**سلطان محمود غزنوی** روزی در خانه‌یی چاردرنشته بود **حکیم ابوریحان<sup>۱</sup>** را طلبید و گفت طالع وقت بگیر و حکم کن که من از کدام در ازین چهار دریرون خواهم رفت؟ و اگر خلاف حکم تو ظاهر شود ترا بقتل رسانم، حکیم حیران بماند که چه چاره سازد؟ اما چون بدخویی او را میدانست از امثال امر چاره ندید، اسطربلاب برداشت و ارتفاع گرفت و ملاحظه تمام و احتیاط بلیغ بجای آورد، بعد از آن چیزی بر کاغذ نوشت و درهم پیچید و در زیر چاربالش محمود نهاد پس محمود میتین<sup>۲</sup> طلبید

۱ - ابوریحان محمد بن احمد خوارزمی بیرونی (۳۶۲ - ۴۴۰) «هدیه ج ۲ ص ۶۵» .  
 ۲ - میتین : بروزن پیشین، میلیست آهنین که سنگتراشان بدان سنگ تراشند و بشکافند و بکنند، امیر خسرو گوید :

بمیتین رضایت نقب زن بنیاد هستی را  
 مگر بیرون توان جستن ازین دیوار چارارکان  
 حکیم فرخی :

چندانکه بشمشیر تو بد خواه فکندی  
 فرهاد کمر گه نفکندست بمیتین  
 آغاجی :

بتندی چنان او فتد بر برم  
 که میتین فرهاد بر بیستون  
 « لغت فرس، جهانگیری، انجمن آرا »



و بفرمود تاضلعی را که میان مشرق و شمال بود بشکافتند و از آن شکاف بیرون رفت، پس کاغذ را طلبید و سرگشاد و بخواند، نوشته بود که سلطان ازهیچ در بیرون نرود بلکه دیوار را بشکافد و از فرجه‌یی<sup>۱</sup> که میان مشرق و شمال باشد بیرون رود، محمود از آن حکم انگشت تحیر بدندان گرفت و بغایت او را معتقد شد و هم در آن مجلس صدهزار درم نقد بوی داد واسب خاص و خلعت خاصه برو بخشید<sup>۲</sup>.

۱ - فرجه : بالضم ، شکاف و گشادگی « غیاث » .

۲ - نگاه کنید بحکایت دوم از مقاله سوم چهار مقاله .



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

210

210

210

210

210



## فصل هفتم

در تعبیرات عجیبه معبران خوابهای پادشاهان را

**پادشاهی** بخواب دید که همه دندانهای او بر یخت، ملول شد، علی الصبح معبری را که در آن فن مشهور بود بخواند و خواب را با وی گفت، معبر گفت همه اولاد و ازواج و اقربای پادشاه در حضور او بمیرند، پادشاه را آن تعبیر بغایت بد آمد و بفرمود تا تمام دندانهای او را بانبر از دهان او کشیدند و زبان او را بریدند بعد از آن معبری دیگر را طلبید و خواب را با وی گفت، معبر ثانی مردی بود دانا و خوش طبع، گفت ایها الملك این خواب دلالت بر طول عمر میکند و تعبیرش اینست که عمر پادشاه درازتر خواهد بود از عمر همه اولاد و ازواج و اقربای او، پادشاه را حسن ادای او خوش آمد و او را اسب و خلعت بخشید و هزار درم داد و حاضران را گفت این هر دو تعبیریکیست لیکن آن بقبح تقریر، خود را در ورطه هلاک انداخت و این بحسن تعبیر علم دولت بر افلاک افراخت<sup>۱</sup>.

**چون میانه اسکندر و دارا جنگ وجدال اشتداد یافت**، غلبه در جانب دارا بود، چه لشکریان بسیار آراسته داشت و اسکندر از آنجهت ملول بود، شبی در آن ملال و کلال بخواب دید که با دارا کشتی میگرفت ناگاه دارا او را بر زمین زد و پشت اسکندر بر زمین پهن شد، چون بیدار گشت خوف و اندوه او بیفزود با حکیمی که در علم تعبیر مهارت تمام داشت و از محرمان اسکندر بود آن خواب را ظاهر کرد، حکیم از شنیدن آن خواب اظهار بشاشت نمود و اسکندر را بشارت داد و گفت ازین خواب امیدوار باش و اندوهگین مشو که این دلالت بر آن میکند که بعد از دارا روی زمین ترا مسلم خواهد شد، چه او پشت ترا بر زمین نهاده و روی زمین ترا داده، اسکندر را تعبیر او خوش آمد و او را بصله نیک بنواخت و قویدل شد و کار دارا بساخت و بقوت آن تعبیر ربع مسکون را بحوزه تسخیر در آورد<sup>۲</sup>.

۱ - نگاه کنید بقابوسنامه ص ۳۶ .

۲ - نگاه کنید بجوامع الحکایات ص ۳۱۵ .



شبى **انوشیروان** بخواب دید که باخو کی از یک قدح آب میخورد، چون بیدار شد ملول گشت و با وزیر خواب را تقریر کرد و او تعبیر آن ندانست، انوشیروان برو غضب کرد، و گفت مدتیست که ترا تربیت کرده‌ام تا اگر مشکلی پیش آید حل کنی و اگر باردلی روی بنماید برداری و اکنون که مرا کاری افتادست از تو هیچ مدد نمیرسد ترا سه روز مهلت دادم تا تعبیر کنی خواب مرا بروجهی که خاطر من سبک شود، یا معبری دانا پیدا کنی که رفع این الم کند و اگر بعد از سه روز این مشکل راحل نکنی ترا سیاست‌رسانم، وزیر از پیش انوشیروان متحیر و سرگردان بدرآمد و تمام حکماء و معبران و منجمان **مداین** را جمع کرد و قصه باز گفت، ایشان هر چند فکر کردند هیچ کاری نگشود و هیچ تعبیری روی ننمود، و این واقعه در شهر شهرت کرد و بگوش خاص و عام و خرد و بزرگ رسید، روز سوم وزیر شنید که بردو فرسنگی شهر کوهیست و درو غاری و در آن غار حکیمی که عزلت اختیار کرده و از خلق منقطع شده روی در دیوار آورده، وزیر قصد زیارت او کرد تا باشد که جراحات او را مرهمی نهد و او را از چنان غمی رهایی دهد، پس سوار شد و متوجه آن صوب گشت، در آن اثناء بسر کویی رسید و جمعی کودکان را دید که با هم بازی میکردند در میان ایشان کودکی باواز بلند گفت، وزیر برای طلب معبر هر سو میتازد و هیچ کاری نمیسازد، و حال آنکه تعبیر این خواب نزد منست و حقیقت آن بر من روشن چون آواز او بگوش وزیر رسید عنان باز کشید و او را پیش خود طلبید، و گفت چه نام داری؟ گفت **بوزرجمهر**، گفت اینهمه حکماء و معبران از حل این واقعه فرو مانده‌اند، تو چگونه دعوی تعبیر میکنی؟ گفت همه چیز بهمه کس نداده‌اند، گفت بگو تعبیر آنرا، گفت پیش **کسری** بگویم، گفت اگر عاجز آیی چون باشد؟ گفت خون خود را بکسری بحل کنم تا عوض تو مرا بکشد، وزیر او را بحضور کسری آورد و قصه باز گفت، کسری در غضب شد که بعد از سه روز کودکی را میاری و ازو حل چنین مشکل امید میداری؟ وزیر سر در پیش انداخت، **بوزرجمهر** گفت ای کسری تو کودک مبین، آنرا ببین که مشکل ترا حل میکند، گفت بگو تعبیر این خواب چیست؟ گفت بر ملا نتوان گفت، فرمود تا مجلس را از غیر خالی کردند چنانکه پیش کسری هیچکس نماند. گفت بیگانه‌یی در حریم سرای تو با کنیزی



که درو تصرف داری فساد می‌کند، کسری ازین تعبیر متغیر شد و از عالمی بعالمی رفت، و گفت ای‌کودک سخنی بغایت عظیم گفתי، این‌صورت را چگونه بر سر توان آورد و بچه وجه معلوم توان کرد؟ گفت هر زنی جمیله که در حرم داری از پیش خود برهنه بگذران تا سر کار بر تو روشن شود، کسری همچنان کرد و هر یک را امعان نظر مینمود و در هر یکی بفراست تأمل تمام می‌فرمود، در آن میان یک جاریه<sup>۱</sup> که بغایت جمیله بود و کسری توجه تمام بوی داشت، از پیش او می‌گذشت، چون در برابر وی رسید رعشه بر اندامش افتاد و از فرق تا قدمش لرزه گرفت، بمشابهی که از پای درآمد، کسری او را پیش طلبید و تهدید عظیم کرد که راست بگویی، او اقرار کرد که بر یکی از غلامان صاحب‌جمال عاشق بوده و او را پنهان بحرم می‌برده در لباس زنان و با هم صحبت میداشته‌اند، کسری هر دو را بر دار کرد و روی بتربیت بوزر جمهر آورد<sup>۲</sup>

**گویند در میان خلفای بنی عباس هیچکس با اولاد حضرت امیر المؤمنین (ع)** آن دشمنی نداشته که **متوکل** و چون ظلم و تعدی او بسادات علوی از حد در گذشت روزی با بعضی محرمان گفت که امشب **ابو تراب** را بخواب دیدم که تازیانه کشید و هفت تازیانه محکم بر من زد، و من ازین خواب ترسان و هراسانم، پس حکماء

۱ - جاریه : کنیزك « منتخب » .

۲ - این حکایت از جوامع الحکایات مأخوذست با جزئی اختلافی ولی در تواریخ بصورت دیگر و بهتری مسطورست « نگاه کنید بجوامع الحکایات ص ۳۱۹ و حبیب السیر ج ۱ ص ۱۷۱ » . و در شاهنامه با این ابیات شروع و ختم میشود :

آغاز

خردمند و بیدار و روشنیروان  
برستی یکی خسروانی درخت  
می‌ورود و رامشگران خواستی  
نشستی یکی تیز دندان گراز  
می‌از جام نوشیروان خواستی  
وزو خیره گشتی جهاندار کی

شبی خفته بد شاه نوشیروان  
چنان دید در خواب کش پیش‌تخت  
شهنشاه را دل بیا راستی  
اباوی بر آن گاه آرام و ناز  
نشستی و می‌خوردن آراستی  
همی‌خورد با او بیک جام، می

پایان

بر موبدان نماینده راه  
بدو چهر بنمود گردان سپهر

نوشتند نامش بدیوان شاه  
فروزنده شد کار بوزر جمهر



و معبران را طلبید و خواب را بگفت، ایشان در یکدیگر نگریستند و هر یک بدیگری حواله کردند، متوکل دریافت و گفت آنچه حق تعبیرست بگویید که بشما از من غضبی متوجه نخواهد شد، یکی که اعلم و آجَر<sup>۱</sup> بود گفت، در تعبیر تازیانه اشارتست بشمشیر و هفت زخم شمشیر بر تو رسد و بعیدست که بخیر بگذرد، و او از آن تعبیر اندیشه‌مند شده بود، بعد از چند روز جمعی ترکان بیمار گاه او درآمدند و او را بشمشیر پاره پاره کردند و پسرش منتصر<sup>۲</sup> را بخلافت برداشتند، و او بخلاف پدرش سادات علوی را تفقد فرمود و تعهد نمود، و در تعظیم و توقیر ایشان افزود، وی آن خواب را از پدر شنیده بود، گفت تحقیق کنید پدرم را بچند پاره کردند؟ گفتند شش پاره، گفت او در واقعه هفت تازیانه خورده بود باید که بهفت پاره شده باشد، بعد از تجسس بلیغ دیدند که یک پند انگشت دستش جدا شده بود، بر همگان صحت آن خواب ظاهر شد،

۱ - آجَر : دلیرتر « منتهی الارب » .

۲ - ابوجعفر محمد المنتصر بالله ( ۴ شوال ۲۴۷ - ۳ ربیع الثانی ۲۴۸ ) « معجم الانساب »



## فصل هشتم

### در تعبیرات عجیبه ابن سیرین<sup>۱</sup>

**پوشیده** نماند که نام وی **محمد بن سیرین** بصریست، و از کبار تابعین بوده و عالم و زاهد و عابد و ثقه و عادل بوده و در سال صد و دهم از هجرت وفات یافته و در وقت وفات، هفتاد و هفت ساله بوده و بعد از **یوسف پیغمبر** (ع) در علم تعبیر مثل او کم بوده و شمه‌یی از تعبیرات او ایراد می‌یابد:

**کسی** نزد ابن سیرین آمد که بخواه چنان دیدم که خون بسیار از بینی من رفت گفت مال بسیار از دست تو برود، دیگری از عقب آنکس آمد و گفت چنان بخواه دیدم که خون بسیار از بینی من آمد، گفت مال بسیار بدست تو آید، شاگردان گفتند ای استاد هر دو یک خواب دیده‌اند، این تعبیر نقیض آن چراست؟ گفت خون در علم تعبیر، مال و سرمایه است و من این دو تعبیر نقیض، از تقریر ایشان فرا گرفتم، آنکه اول آمد، گفت دیدم که خون رفت، گفتم که مال از دست تو برود، و آنکه دوم آمد، و گفت دیدم که خون آمد، گفتم مال بدست تو آید، و آنچنان شد که او گفته بود،

**کسی** نزد وی آمد و گفت: **رأیت فی النوم سوسنة** دیدم در خواب یک گل سوسن، گفت یکسال بدی و سختی بینی، گفتند از کجا می‌گویی؟ گفت از کلمه سوسنه فرا گرفتم تعبیر خواب او را، چه آن کلمه مرکبست از سوء و سنه، سوء بدیست و سنه سال، پس سوسنه بدی یکساله باشد، و آنچنان شد که او گفته بود، **کسی** نزد وی آمد که بخواه دیدم که بیضه‌یی دزدیدم و در زیر چوبی پنهان کردم: گفت از فعل شوم خود توبه کن که چنان مینماید که صفت قیادت<sup>۲</sup> عادت تو گشتست و میکشی زنان را در زیر مردان بحرام، گفت تو این از کجا دانستی؟ گفت از آنجا که حق تعالی مردان را گفته: **کانهم خشب مسندة**<sup>۳</sup> و تشبیه کردست

۱ - کنیش ابوبکر بوده و جوامع التعبير از وست « هدیه ج ۲ ص ۷ » .

۲ - قیادت : قائد شدن یعنی رهبری نمودن و مجازاً بمعنی قرمباقی آمده « آندراج » .

۳ - سورة شصت وسوم ( المنافقون ) آیه چهارم .



مردانرا بچوب خشک و این آیه درشان منافقانست که فرمود گویا ایشان چوبهای خشکند بدیوار باز نهاده، و زنانرا گفته: **كانهن بیض مکنون**<sup>۱</sup> گویا ایشان بیضه‌های پنهانند که از گردوغبار پاک و پاکیزه‌اند، پس تو که بیضه در زیر چوب مینهی، زنانرا در زیر مردان میکشی، آنمرد بر دست ابن سیرین توبه کرد،

**زنی** پیش وی آمد و گفت بخواب دیدم که موی من نارنجی بار آوردست گفت اگر راست میگویی از حرامی آبستن شده‌یی، و آنچنان بود که ابن سیرین تعبیر کرده بود،

**کسی** نزد وی آمد و گفت بخواب دیدم که مؤذنی میکنم، گفت توفیق یابی که حج گزاری، دیگری آمد و گفت بخواب دیدم که مؤذنی میکنم، گفت تو دزدی میکنی، بخدای باز گرد و از دزدی توبه کن، حاضران متعجب شدند و گفتند ای استاد هر دو یک خواب دیده‌اند، این اختلاف در تعبیر از کجاست؟ گفت آنکس که اول آمد، صورت و سیرت نیکو داشت و چون خواب خود تقریر کرد، این آیه بخاطر م رسید که: **و اذن فی الناس بالحج**<sup>۲</sup> یعنی نداده‌ای **ابراهیم** در میان مردمان و بخوان ایشان را بحج خانه خدایتعالی، و آنکس که بعد از او آمد، صورت و سیرت بد داشت، و چون خواب خود بگفت این آیه بیاد آمد که: **ثم اذن مؤذنايتها العیر انکم لسا رقون**<sup>۳</sup> پس ندا کرد، نداکننده‌یی که ای کاروانیان بدرستی که شما دزدانید **فقیری** شبی بخواب دید که پای بر بال جبرئیل دارد و نماز میگزارد، چون بیدار شد بملازمت یکی از عرفای زمان رفت و خواب خود را عرض کرد فرمود که مگر در نماز پای بر ورقی از اوراق **کلام الله** نهاده‌یی، او بخانه آمد و در زیر مصلائی که بر بالای آن نماز میگزارد احتیاط کرد، ورقی از مصحف یافت،

۱ - سورة سی و هفتم (الصفات) آیه چهل و هفتم.

۲ - سورة بیست و دوم (الحج) آیه بیست و هشتم.

۳ - سورة دوازدهم (یوسف) آیه هفتم.



## باب نهم

در لطائف شعراء و بدیعه گفتن ایشان در محلها و ذکر بعضی از عجائب  
صنایع شعری و غرائب بدایع فکری ، مشتمل بر نه فصل



[illegible]



## فصل اول

در لطائف شعراء نسبت بسلاطین

**ثعلبی**<sup>۱</sup> شاعری از شعرای پایتخت **منصور خلیفه** بود، گفت روزی قصیده‌یی غرا گفتم و بامید صله کلی پیش خلیفه بردم و بروخواندم و درجه قبول یافت، بعد از آن گفت ای ثعلبی کدام دوست تر داری؟ آنکه ترا سیصد دینار زرسرخ دهم یا سه کلمه از حکمت بتو آموزم که هر یکی بصد دینار زرسرخ ازرد؟ من بنابر خوش آمد گفتم حکمت باقی به از نعمت فانی، گفت کلمه اول آنکه چون جاسه تو کهنه باشد موزه نو مپوش که بد نماید، گفتم آه و او یلاه که صد دینارم بسوخت. خلیفه لب شیرین کرد<sup>۲</sup> و گفت کلمه دوم آنکه چون روغن در ریش مالی بزیر ریش مرساں که گریبان را چرب کند، گفتم دریغ و هزار دریغ که دویست دینارم ضایع شد، خلیفه تبسم کرد و گفت کلمه سوم، پیش از آنکه بیان کند، گفتم ای خلیفه روزگار بعزت پروردگار که حکمت سوم را ذخیره نگاهدار و صد دینار باقی را بمن ده که آن مرا هزار بار نافع ترست از حکمت شنیدن، خلیفه بخندید و بفرمود تا پانصد دینار زرسرخ آوردند و بمن تسلیم کردند،

**ابومقاتل ضریر**<sup>۳</sup> که از فصحاء، و شعرای عربست قصیده‌یی غرا در مدح

**هادی خلیفه**<sup>۴</sup> بگفت که مطلعش اینست:

**لا تقل بشری ولكن بشريان غرة الهادی° و يوم المهرجان**

هادی را خوش نیامد و برو اعتراض کرد که ای ضریر ابتدای قصیده بلفظ «لا» کرده‌یی که کلمه نفی است و این مبارك و میمون نیست، ابومقاتل گفت هیچ کلمه‌یی در عالم

۱ - شناخته نشد.

۲ - برای تبسم اصطلاح شیرینی است.

۳ - ابومقاتل ضریر: از جمله شعرای عرب ملازم درگاه داعی کبیر، «لغت نامه».

۴ - در مدح حکمران طبرستان داعی کبیر حسن بن زید متوفی بسال ۲۷۰ گفت، نگاه کنید

بتاریخ طبرستان ج ۱ ص ۲۴۰ و حبیب السیر ج ۲ ص ۴۰۹ و ۴۱۰.

۵ - غرة الداعی، صحیحست.



افضل و اشرف از کلمه توحید نیست که **لا اله الا الله** است و ابتدای آن بحرف «لا» است ، هادی را جواب او خوش آمد و صله وافر داد ،

**حکیم خاقانی** <sup>۱</sup> از برای **خاقان کبیر منوچهر شاه** <sup>۲</sup> که پادشاه شروان بود بیتی فرستاد و چیزی طلبید ، بیت اینست :

و شقی ده که در برم گیرد      یا و شاقی که در برش گیرم  
و شق پوستینست و و شاق غلام ساده روی که ملازم خاص باشد، خاقان در تهر شد که او مراد رین بیت بدون همتی بیرون آورد دست، که گفته این ده یا آن ده، چرا از من هر دو را نطلبید ؟ خبر بخاقانی بردند، مگسی را یکبال بکند و نزد او فرستاد که من با و شاقی گفته بودم ، این مگس یک نقطه دیگر پهلوی نقطه ( باء ) نهاد و آنرا ( یاء ) ساخت ، خاقان بخندید و و شقی با و شاقی برای او فرستاد <sup>۳</sup>

**مولانا مظفر هروی** <sup>۴</sup> در زمان **ملیکان** <sup>۵</sup> **هرات** قصیده گویی زبردست بود دست و در اشعار **خاقانی** تتبع میکرده و در مدح **ملک معزالدین حسین** <sup>۶</sup> قصائد غرا گفته ، روزی قصیده یی بر ملک میخواند ، چون بدین بیت رسید :

زیر قد قدر او نه قبه خضرا و خور      توده یی چند از رمادست و درخشان اخگری  
ملک بوی تعرض کرد و گفت اینمعنی را خاقانی در قصیده یی گفتست که :

۱ - نامش ابراهیم و کنیتش ابوبدیل ، لقبش افضل الدین و حسان العجم وفاتش ۵۹۲ ، مدفنش مقبرة الشعراء واقع در محله سرخاب تبریز ، «مقدمه عبدالرسولی بر دیوان خاقانی»  
۲ - ابوالمظفر منوچهر بن کسراک (۵۵۰-۵۵۶) «معجم الانساب» ویرا خاقان اکبر می گفته اند کنیتش ابوالهیجا و لقبش فخرالدین و نام و نسبش منوچهر بن فریدون شروانشاهست و خاقان کبیر فرزند وی جلال الدین ابوالمظفر اخستان اولست (۵۵۶-۵۷۵)

« سخن و سخنوران ج ۲ ص ۳۲۳ و ۳۳۲ و معجم الانساب »

۳ - نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۸۰

۴ - اصلش از خواف خراسانست ، مظفر شاعری خودستا بوده و معاصران خود از قبیل سلمان ساوجی و خواجوی کرمانی را بشاعری قبول نداشته و در غایت بی تکلفی میزیسته ، گویند در وقت مرگ دیوان خود را بآب افکنده که بعد از مظفر هیچکس قدر سخن وی نخواهد دانست بلکه معنی آن نیز فهم نخواهد کرد و «دولتشاه ص ۲۶۳»

۵ - ملّیک: پادشاه و خداوند ، « منتهی الارب »

۶ - معزالدین حسین کورت در ۷۳۲ جلوس کرد و در ۷۷۱ وفات یافت ، « جهان آرا »



چیست مهر سپهر با قدرش      اخگری در میان خاکستر

مولانا بهم برآمد و گفت اینمعنی را خاقانی از من بردست ، ملک حسین گفت این سخن چون راست آید ؟ و حال آنکه خاقانی ب عمرها پیش ازتو وفات یافته ، مولانا گفت ایملک ، معانی را که درازل از مبدأ فیاض متوجه روح من بوده خاقانی در راه دزدیده و بنام خود کردست ، ملک بخندید و بر آنقصیده مولانا را صله لایق داد ، چون **امیر تیمور**<sup>۱</sup> ولایت **فارس** را مسخر کرد و **بشیر** از آمد و **شاه منصور**<sup>۲</sup> را بکشت ، **حافظ شیرازی**<sup>۳</sup> را طلبید و او همیشه منزوی بود و بفقر و فاقه میگذرانید **سید زین العابدین گنابدی**<sup>۴</sup> که نزد امیر تیمور قربی تمام داشت و مرید حافظ بود او را بملازمت امیر تیمور آورد ، امیر دید که آثار فقر و ریاضت ازو ظاهرست ، گفت ایحافظ من بضرب شمشیر تمام روی زمین را خراب کردم تا **سمرقند** و **بخارا** را معمور کنم و تو آنرا بیک خال هندو می بخشی و میگویی :

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا      بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارا را

حافظ گفت ازین بخشند گیهاست که بدین فقر و فاقه افتاده ام . امیر تیمور بخندید و برای حافظ وظیفه لایق تعیین نمود ،<sup>۵</sup>

**لطفی شاعر**<sup>۶</sup> تربیت کرده میرزا **بایسنقر**<sup>۷</sup> بود ، روزی قصیده ردیف باغ

۱ - قطب الدین امیر تیمور گورگانی (۷۷۱-۸۰۷) «معجم الانساب»

۲ - شجاع الدین شاه منصور بن شرف الدین مظفر بن مبارز الدین محمد بن مظفر (۷۸۹-۷۹۵) «معجم الانساب»

۳ - خواجه شمس الدین محمد بن خواجه بهاء الدین (۷۹۱ هـ) «میخانه ص ۸۰ و ۸۳»

۴ - سید زین العابدین بن سید نظام الدین محمد الجنابدی ، نام این وزیر در مجمل فصیحی وارد شده و نیز نام پسران او را فصیح خوافی در مجمل فصیحی آورده است ، «تاریخ عصر حافظ ص ۳۹۲»

۵ - دولت شاه نیز این قصه را نقل کرده با این تفاوت که در اینجا واسطه ملاقات هم ذکر شده و ازین حیث کاملترست ، ولی چون در سال ۷۹۵ هـ که شاه منصور کشته شد حافظ در قید حیات نبوده احتمال میرود که اینواقعه مربوط بسفر اول تیمور بشیراز باشد که در سال ۷۸۹ بوده است ، «دولت شاه ص ۳۰۵ و تاریخ عصر حافظ ص ۳۹۱ و از سعدی تا جامی ص ۲۱۲»

۶ - لطفی ملک الکلام زمان خود بوده بترکی و فارسی دو دیوان دارد ، در وقت مرگ

بقیه پاورقی ۷۰۶ در صفحه ۲۲۴



مولانا مظفر هروی را جواب نیکو گفت و بعرض میرزا رسانید، فرمود که قصیده ردیف سرای او را نیز جواب گوی، گفت اول بینم که از باغ اوچه برمیخورم، بعد از آن قدم در سرای او نهم، میرزا بخندید و او را صله وافر داد،

وصیت کرده که مولانا جامی این مطلع او را در دیوان خود ثبت کند و آنرا غزل سازد و مولانا بوصیت او عمل فرمودست، مطلع اینست:

گر کار دل عاشق با کافر چین افتد

به ز آنکه بیدخویی بیرحم چنین افتد

« مجالس النفائس »

۷ - بایسنقر بن شاهرخ نقاش و خطاط و شاعر و مربی هنرمندان بود، در ۳۷ سالگی وفات

یافت و در مسجد گوهرشاد بخاک سپرده شد، یکی از فضلاء وقت در تاریخ وفاتش گفته است:

سلطان سعید بایسنقر محرم

گفتا که بگو باهل عالم خبرم

من رفتم و تاریخ وفاتم اینست

« بادا بجهان عمر دراز پدرم » ۸۳۷

« حبیب السیر ج ۳ ص ۶۲۲ »

بایسنقر را بایسنقر هم مینویسند و بهردو املاء صحیحست،



## فصل دوم

در لطائف شاعران نسبت بتوانگران و بخیلان

**شاعری** از برای بزرگی که ببخل منسوب بود، قصیده‌یی گفت و در آن قصیده او را ستایش بسیار کرد، بعد از آن بروخواند، و او نمیخواست که شاعر را صله دهد بلکه میخواست بسخن بگذراند و بتحسین از سرباز کند، گفت ای فلان، نیکو شعری گفته‌یی، **احسن الله الیک**، یعنی نیکی کند خدایتعالی باتو، مرادش آنکه نیکی از خدا چشم بدار و از من طمع مدار، شاعر مراد او دریافت و گفت: **احسن الله الی من مظهرک**، نیکی میکند خدایتعالی بمن، لیکن از مظهر تو، یعنی ترا واسطه روزی من میسازد، آن بزرگ را جواب او بغایت خوش آمد و او را رعایت کلی نمود،

**شاعری** در مدح خواجه‌یی بخیل قصیده‌یی بگفت و بروخواند، هیچ صله نداد، یک هفته صبر کرد و اثری ظاهر نشد، **قطعه تقاضائی**<sup>۱</sup> بگفت و بگذرانید، خواجه التفات ننمود، بعد از چند روز هجو کرد، خواجه خود را بآن نیاورد، شاعر بیامد و بر درخانه او مربع بنشست، خواجه بیرون آمد و او را دید که بفراغت نشست، گفت ای مبرم بیحیا، مدح گفתי هیچت ندادم، **قطعه تقاضا** آوردی پروا نکردم، هجو کردی، خود را بآن نیاوردم، دیگر بچه امید اینجا نشسته‌یی؟ گفت بدان امید که بمیری و مرثیه‌ات نیز بگویم، خواجه بخندید و او را صله نیکو بخشید،

**خواجه‌یی** بیمار شد و بر بستر مرض افتاد و آن بیماری امتداد یافت، شاعری که آشنا و دوست او بود، در آن مدت بعیادت نیامد، چون خواجه صحت یافت و با او ملاقات کرد، از روی گله‌مندی گفت این همه بیماری صعب کشیدم و یکبار مرا عیادت نکردی، گفت معذور دار که بمرثیه گفتن مشغول بودم،

**شاعری** را دیدند که از کوچه بخیلی بیرون آمد، خلعت نو پوشیده، گفتند

۱ - خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل اصفهانی «۶۳۵ هـ» گوید:

بزرگوارا در انتظار بخشش تو	نمانده است مرا بیش ازین شکیبایی
سه شعر رسم بود شاعران طامع را	یکی مدیح و دوم «قطعه تقاضایی»
اگر بداد ثنا و اگر نداد هجا	ازین سه گانه دو گفتم دگر چه فرمایی



خواجه این خلعت بتو داده باشد و این کرم ازو در وجود آمده ؟ این سخاوت ازو عجیب و غریب بودست ، شاعر گفت لا والله بخل او بمرتبه ییست که اگر او را سرایی باشد مشتمل بر چهار صفه بزرگ و خانه های بسیار و تمام آن مالا مال بود از سوزن و **يعقوب پیغمبر** جمیع انبیاء مرسلین و ملائکه مقربین را بشفاعت بیاورد و همه را ضامن خود گرداند و از خواجه یکسوزن بعاریت خواهد که بآن پیراهن دریده **یوسف صدیق** (ع) را بدوزد ، خواجه بآن تن در ندهد و گوش بآنخواهش ننهد ، اینچنین کس چگونه مرا خلعت دهد ؟ و همان شاعر این مضمون را نظم کردست برین وجه :

لو ان دارك انبت لك واحتشت	إبراً يضيق بها فضاء المنزل
و اتاك يوسف و استعارك إبراً	ليخيط قد قميصه لم تفعل

معنی بیت اول آنستکه اگر چنانچه در سرای تو بروید برای تو و آگنده شود سرای تو از سوزن ها ، بمثابة یی که تنگ شود بسبب آن سوزنها فضای منزل تو معنی بیت دوم آنکه : بیاید نزد تو **یوسف** و طلب کند بعاریت از تو یک سوزن ، تا بدوزد پیراهن دریده خود را ، تو آن کار نکنی و بعاریت یکسوزن باو ندهی ،



## فصل سوم

در لطائف شعراء و ظرافتهای ایشان با یکدیگر

سلمان ساوجی<sup>۱</sup> در هجو عبید زاکانی<sup>۲</sup> که در هجو گویی بی محابا و در

هزالی بی حیا بودست، این قطعه بگفت:

جهنمی هجا گو عبید زاکانی مقررست بیدولتی و بیدینی

اگرچه نیست ز قزوین و روستا زاده‌ست ولیک میشود اندر حدیث، قزوینی

در خراسان مشهورست که فلان قزوینی شد، یعنی در قهر شد و غلیظ

گشت،<sup>۳</sup> چون این قطعه بعبید زاکانی رسید، برای تعرض سلمان از قزوین ببغداد

رفت، اتفاقاً سلمان را بر کنار دجله یافت، که بحشمت تمام با جمعی از اعیان بغداد

و گروهی از شعراء و ظرفاء نشسته بود، پیش رفت و سلام کرد، سلمان پرسید

چه کسی و از کجا میرسی؟ گفت مردی مسکینم و از ولایت قزوینم، گفت هیچ شعر

سلمان یاد داری؟ گفت دارم، و این دو بیت بخواند:

من خراباتیم و با ده پرست در خرابات مغان عاشق و مست

میکشندم چو سبو دوش بدوش میبرندم چو قدح دست بدست

پس گفت سلمان مردیست از اهل فضل و بلاغت، و مرا گمان نیست که این

شعر او گفته باشد، بلکه غالب ظن من آنست که این شعر را زن او حسب الحال خود گفتست

چه اینگونه شعر بزنان نسبت کردن اولی مینماید که ایشان را دوش بدوش و دست

بدست میبرند. سلمان ازین سخن عظیم بهم برآمد و بغایت منفعل شد چنانکه عرق

---

۱ - سلمان ساوجی (۷۰۰-۷۷۸ هـ) لقبش جمال‌الدین و پدرش علاءالدین محمد، معاصر حافظ

و مداح سلطان اويس جلایر بودست، «از سعدی تا جامی ص ۲۸۹»

۲ - نظام‌الدین عبید زاکانی (۷۷۲ هـ) «از سعدی تا جامی ص ۲۶۳»

۳ - قزوینی شدن: در خشم آمدن، چه مردم آنجا مغلوب الغضبند (بهار عجم) .... نکته درین

قطعه آنکه ظرفای ایران قزوینیان را احمق گویند (از مقدمه مسیو فرته مستشرق فرانسوی بر منتخب

لطائف عبید طبع استانبول در ۱۳۰۳ ق هـ)



تشویر<sup>۱</sup> از جبین او روان گشت و بفر است دریافت که او عبیدزاکانیست، سوگندش داد که تو فلان نیستی؟ گفت هستم، پس با سلمان آغاز عتاب کرد که تو خود را مردی فاضل و دانا میگیری، کسی را که هرگز ندیده‌یی و حقیقت حال او ندانسته، و میان تو و او، کلفتی که موجب مذمت باشد واقع نشده، هجو کردن چه معنی دارد؟ من عزیمت بغداد خاص از برای گوشمال تو کرده بودم و میخواستم که ترا در مجلس پادشاه سزاده‌هم، لیکن طالع توقوی بود که بر کنار دجله بچنگ من افتادی تا اندکی دل بتو پرداختم و ترا قدری متأثر ساختم، سلمان برخاست و عذر او بخواست و با او معانقه کرد و بخانه برد، و بر روی وی صحبتها برآورد<sup>۲</sup>

**روزی حکیم انوری<sup>۳</sup> در بازار بلخ میگذشت هنگامه‌یی دید، پیش رفت و سری در میان کرد، مردی دید که ایستاده و قصائد انوری بنام خود میخواند، و مردم او را تحسین میکردند، انوری پیش رفت و گفت ای‌مرد این اشعار کیست که میخوانی؟ گفت اشعار انوری، گفت تو انوری را میشناسی؟ گفت چه میگویی انوری منم، انوری بخندید و گفت شعر دزد شنیده بودم اما شاعر دزد ندیده بودم،**  
**مردم طوس را بگاو نسبت کنند، روزی در مجلس میزای بابر<sup>۴</sup> لطفی**  
 شاعر<sup>۵</sup> پهلوی **طوسی** شاعر<sup>۶</sup> افتاده بود، طوسی بر سبیل ظرافت از لطفی پرسید که کجایی؟ گفت پهلوی گاو،

۱- تشویر: خجل شدن «منتخب» ۲- نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۲۹۰» ۳- اوحدالدین محمد بن محمد یاعلی بن اسحاق انوری ابیوردی وفاتش بنا بر تحقیق استاد فروزانفر در ۵۸۳ بودست، «سخن و سخنوران ج ۱ ص ۳۵۶» ۴- میرزا ابوالقاسم بابر بن بایسنقر بن شاهرخ متوفی در ۸۶۱ پادشاهی درویش مشرب و کریم الطبع بوده و بعلم تصوف اشتغالی بکمال داشته، این ابیات ازوست که در وقت مرگ گفته است:  
 جان بحق و اصل شد و من در پی جان میروم      گر چه دشوارست ره من نیک آسان میروم  
 دوست وقت زفتن اندر روی من خندید و رفت      من چو دیدم روی او ز آن روی خندان میروم  
 صرصر مرگم برفتن میکند تعجیل و من      از ضعیفی چون صبا افتان و خیزان میروم  
 «عرفات و مجالس النفائس»

۵- ذکرش گذشت. ۶- مولانا طوسی، از جمله شاعران خراسان چون او کسی در مثل گویی شروع ننموده مردی خوش طبع بود و معاشر، بعد از میرزا بابر بآذربایجان رفت و بولایت عراق افتاد و در خطه شیراز میبود تا درگذشت، این بیت ازوست:

مویست یا خیال میانت بچشم ما      ای سرو، راست گوی میان تو و خدا

«دولتشاه ص ۴۵۶»



**شیخ کمال خجندی<sup>۱</sup>** در اشعار خود سگ بسیار میگوید و **حسن دهلوی<sup>۲</sup>** دلبنده بسیار میگوید، شاعری هر دو دیوان را در یک مجلد بدست کسی دید، گفت اینها را از هم جدا ساز، و از یکدیگر دور انداز، مبادا سگان کمال دلبندهای حسن را بخورند،

**میرزا میرانشاه<sup>۳</sup>** فرزند **امیر تیمور گورگان** چون بحکومت تبریز رفت بملازمت مولانا **محمد شیرین مغربی<sup>۴</sup>** رسید که از عرفای شعراست، و آنجا مرید شد و هر هفته یکبار بخانه او میرفت، و بعد از چند وقت که بصحبت **خواجه کمال<sup>۵</sup>** رسید، ولطافت صحبت او بدید، از مریدی مولانا محمد خود را باز چید<sup>۶</sup> و بملازمت **خواجه کمال پیچید** و هر هفته دو بار بخدمت **خواجه میرفت**، و مولانا محمد از آنصورت بغایت برنجید، و دأب<sup>۷</sup> **خواجه** آن بود که هر صباح سفره مینهاد، و تمام اکابر و اعیان تبریز بسر سفره او حاضر میشدند، و هر روز **خواجه** را از آنجهت خرج کلی میافتاد، روزی **میرزا میرانشاه** کمری زرین، مرصع بجواهر قیمتی بطریق نذر گویان پیش **خواجه** فرستاد که این را خرج سفره کنید، **خواجه** بفرمود تا آنرا بفروختند و بهای آنرا که زر بسیار بود، بالتمام خرج یک سفره کردند، و تمام خواص و عوام تبریز را برسر آن سفره حاضر گردانیدند، و هیچکس

۱ - کمال الدین بن مسعود خجندی متوفی بسال ۸۰۳ در تبریز، از مشاهیر شعراء و عرفای قرن هشتم هجریست «از سعدی تا جامی ص ۳۴۳».

۲ - امیر حسن سجزی دهلوی ولادتش بسال ۶۵۳ و وفاتش در ۷۳۸ ه «مقدمه دیوان چاپی حسن بسال ۱۳۵۲ درد کن».

۳ - میرزا میرانشاه بن امیر تیمور در جنگ باقرا یوسف ترکمان در سرد رود تبریز کشته شد و این واقعه در ذیعقده سال ۸۱۰ بود، «جهان آرا» لفظ میرزا مخفف امیرزاده است که در آغاز، خاص فرزندان امیر تیمور بوده «اویماق مغل ص ۳۲۹».

۴ - مولانا محمد شیرین مشهور بمغربی از شعراء و عرفای نیمه دوم قرن هشتم بوده وفاتش در تبریز بسال ۸۰۹ روی نمود و مدت عمرش شصت سال بود. «حبیب السیر ج ۳ ص ۵۴۹».

۵ - کمال خجندی مقصودست.

۶ - بازچیدن: برداشتن، **خواجه شیراز** فرماید:

عنقا شکار کس نشود دام بازچین کاینجا همیشه باد بدستت دام را «بهارعجم»

۷ - دأب: خوی و خصلت و عادت «منتخب».



نماند که نیامد، الامولانا محمد شیرین و اتباع او که از آن سفره تخلف نمودند، در آن مجلس میرزا میرانشاه از بزرگی پرسید که جهت چیست که مولانا محمد نیامده‌اند؟ گفت غالباً دردمندی دارند، میرزا از خواجه پرسید که مولانا چه دردی دارد؟ خواجه گفت درد کمر<sup>۱</sup>

۱ - خواند میر، داستان کمر را بصورت دیگری در کتاب خود از قول والدش آوردست و بنظر میرسد که آنچه مؤلف این کتاب ذکر کرده دقیق‌تر و صحیح‌تر باشد « نگاه کنید بحبيب السیر ج ۳ ص ۵۴۹ » .



## فصل چهارم

در لطائف عارف جام نسبت بطوائف انام و شعرای ایام

روزی مولانا سعدالدین کاشغری<sup>۱</sup> و خواجه شمس الدین محمد کوسوی<sup>۲</sup> و خدمت ایشان پیش خواجه ابونصر پارسا<sup>۳</sup> نشسته بودند ناگاه شاه طیب<sup>۴</sup> که از خلفای شیخ زین الدین خوافی<sup>۵</sup> بود، بآن مجلس درآمد و بر خواجه شمس الدین محمد مقدم نشست، و اهل مجلس را از تقدم او کراهت شد، زیرا که خواجه هم عالم بود و هم عارف، و هم از اولاد شیخ الاسلام احمد جام<sup>۶</sup> عزیزان خاموش بودند، در آن اثناء چشم شاه طیب بر طاق خانه افتاد، و صحیح مسلم بر کنار طاق بود و بر حاشیه آن نوشته بودند که «کتاب مسلم» او گمان برد که آن لفظ مسلمست بتشدید و فتح لام، از خواجه ابونصر پرسید که کتاب مسلم در چه فتست؟ خواجه گفتند

۱ - مولانا شیخ سعدالدین کاشغری از کبار مشایخ صوفیه بوده وفاتش در چهارشنبه هفتم جمادی الآخره سنه ۸۶۰ روی داد و قبرش در خیابان در تخت مزار که بجهت ایشان تعیین شده بود واقعست، «مزارات هرات ص ۱۴۹ و نفحات ص ۴۶۲».

۲ - خواجه شمس الدین محمد الکوسوی الجامی از اولاد کبار واحفاد بزرگوار حضرت شیخ الاسلام احمد الجامی النامقی (۴۴۱ - ۵۳۶) و جامع بود میان علوم ظاهری و باطنی، وفاتش در سال ۸۶۳ واقعشد و قبرش در زاویه جنوب غربی مسجد جامع هراتست در همان خانه که مسکن داشته «مزارات هرات ص ۱۶۱ و نفحات ص ۵۷۴».

۳ - بعد از خواجه محمد پارسا (۸۲۲) ولد محمد بن محمود الحافظی البخاری ثمره شجره طیبه وی خواجه حافظ الدین ابونصر پارسا که پایه علوم شریعت و رسوم طریقت را بوالد بزرگوار خود رسانیده بود قائم مقام پدر خود شد در نفی وجود و بذل موجود کار از وی در گذرانید، وفاتش در سنه ۸۶۵ اتفاق افتاد و در قبه الاسلام بلخ مدفون گشت «سر خدا» ماده تاریخ اوست، «نفحات ص ۴۵۳ و حبیب السیر ج ۴ ص ۵».

۴ - در اخبار این دوره واحوال این طبقه نامی از وی نیست.

۵ - شیخ زین الدین ابوبکر الخوافی از اکابر اهل ارشاد بود و در سال طاعون ۸۳۸ رحلت کرد قبرش در جوار عیدگاه هراتست «مزارات هرات ص ۱۳۴ و نفحات ص ۵۶۹».

۶ - شیخ الاسلام ابونصر احمد بن ابی الحسین النامقی الجامی مشهور بژنده پیل (زنده پیل) در کتب اهل عرفان کرامات بسیار از وی نقل کرده اند ولادتش در ۴۴۱ بودست و وفاتش در ۵۳۶، «نفحات ص ۴۰۵ تا ۴۱۷».



مُسَلِّمٌ بگویند که مُسَلِّمٌ نباشد، او گفت این لفظ خود مُسَلِّمٌست غایتش آنکه تشدیدِ برسر ندارد، ایشان<sup>۱</sup> گفتند برین تقدیر مسلم،

وقتیکه ایشان در سفر حجاز بغداد رسیدند، پیر جمال عراقی<sup>۲</sup> باجمعی از مریدان بدیدن ایشان آمد، ووی شیخی معظم بود و معتقدفیه اکثر خواص و عوام، و پوشش او و مریدان از سرتاپای همه پشم شتر میبود، چون چشم پیر بر ایشان افتاد گفت: جمال آلهی دیدیم، ایشان گفتند ما نیز: جمال آلهی دیدیم، یعنی شتران خدای را، مولانا شیخ حسین<sup>۳</sup> در زمان سلطان ابوسعید میرزا محتسب باستقلال بود، چنانکه میرزا گفته بود که مولانا شریک ملک منست، روزی گبری را مسلمان ساخته بود و دستار خود بر سر او نهاده، و از خزانه میرزا برای او جامه گرفته بود و سوار کرده، با دهل و تقاره و سورنای و کرنای گرد بازارها بر میآورد، پیش ایشان گفتند که مولانا امروز گبری را مسلمان ساخته و دستار خود برسر او نهاده، ایشان گفتند: مولانا شصت سالست که دستار برسر گبری مینهد،

در زمان میرزا بابر، فقیهی دانشمند سمرقندی مولانا مزید نام بهرات آمده بود، روزی ایشان در مجلس میرزا بودند و مولانا مزید نیز حاضر بود، میرزا از او پرسید که در لعن یزید چه میگوی؟ گفت روانیست، زیرا که از اهل قبله بوده، میرزا روی بایشان کرد و گفت مولانا مزید خود این میگوید شما چه میگویید؟ گفتند ما میگوییم: صد لعنت بر یزید و صد دیگر بر مزید<sup>۴</sup>،

۱ - مراد از «ایشان» درین فصل عارف جام یعنی نورالدین عبدالرحمن جامیست، ولادتش در ۸۱۷ بوده و وفاتش در روز جمعه هجدم محرم سنه ۸۹۸ و قبرش در تخت مزار هرات واقعست «مزارات هرات ص ۵ تا ۲۰». ۲ - پیر جمال الدین احمد اردستانی متوفی بسال ۸۷۹ از اکابر عرفای قرن نهمست و سلسله طریقت او بمعروف کرخی می پیوندد «ریحانة الادب». ۳ - مولانا کمال الدین شیخ حسین مردی دانشمند بود و از آغاز تا انجام دوره ابوسعید منصب احتساب داشت و پس از وی نیز چندی محتسب سلطان حسین میرزا بود و در ۸۸۸ درگذشت، «حبيب السیر ج ۴ ص ۱۰۸». ۴ - سید نعمه الله جزائری رحمه الله علیه متوفی بسال ۱۱۱۲ در زهرالربیع آوردست که حاکم بغداد مردم را از لعن یزید منع نمود اتفاقاً شاعر ادیب صائب بعزم زیارت عتبات وارد بغداد شده بود پس این شعر گفت:

حاکم بغداد حکمی کرده میباید شنید      تا که او باشد نباید کرد لعنت بر یزید

«ترجمه زهرالربیع ص ۲۵۰»



روزی شیخ صدرالدین رواسی<sup>۱</sup> که از جمله خلفای شیخ زین الدین خوافی بود، بسر مزار شیخ زین الدین آمده بود و پیش ایشان در رنگ کرامات! میگفت که در نیمه ماه مبارک رمضان اینسال امکان دارد که وباء شود، یکی از اکابر در آن مجلس گفت امکان دارد که نشود، شیخ گفت امکان عقلی ندارد، حضرت مخدوم گفتند امکان بی عقلی دارد،

روزی حافظ غیاث<sup>۲</sup> محدث که از مشاهیر علمای زمان بود بیمار شد، و ایشان بعیادت وی آمدند، حافظ سخن از حقایق و معارف صوفیه در میان آورد و چون تتبع آن علم کم کرده بود و اصطلاحات ایشان کم ورزیده، بعضی مسائل مخالف اصطلاح گفت، و ایشان در مقابل آن گفتگوسکوت کردند، چون از پیش حافظ رفتند، حافظ بجمعی از علماء و فضلاء که بعد از آن بعیادت او آمده بودند، گفت مولانا عبدالرحمن جامی امروز اینجا بود، چندان مسائل غامضه صوفیه گفتم که گوش گرفت، این خبر بایشان رسید فرمودند: از آن سخنان که او گفت گوش میبایست گرفت، شیخ الاسلام هرات، مولانا سیف الدین احمد<sup>۳</sup> شنید که ایشان بخانه بعضی از مقربان سلطان حسین میرزا<sup>۴</sup> برسم عیادت رفته اند و از طعام او خورده، گفت تا مولانا عبدالرحمن جامی از طعام فلان تناول کرده، ما دست از اسلام شسته ییم، این خبر بایشان رسید، گفتند تا وی شیخ الاسلام شده ما دست از اسلام شسته ییم،

۱ - شیخ صدرالدین رواسی اسفراینی حاوی علوم ظاهری و جامع فنون باطنی بود، در زمان سلطان ابوسعید بهرات رفت و در دهم رمضان ۸۷۱ وفات یافت، سلطان بر جنازه او نماز گزارد و شیخ قطب الدین محمد پسر شیخ صدرالدین جنازه پدر را بجوین برده در خانقاهی که ساخته او بود مدفون گردانید. «حبیب السیر ج ۴ ص ۱۰۳»

۲ - حافظ غیاث قدوة ارباب علم و عرفان و عمده محدثان زمان خود بود وفاتش در ۸۹۷ بوده و قبرش در شمال خیابان در مقبره شیخ بهاء الدین عمر جفاری (۸۵۷) واقعست.

«مزارات هرات ص ۳۴»

۳ - شیخ الاسلام امجد مولانا سیف الدین احمد در علم تفسیر و حدیث و فقه بی شبه و بدل و در سایر فنون عقلی و نقلی از اکثر علماء زمان افضل بود قرب سی سال در خطه خراسان لوازم تقویت شریعت مطهر بجای آورد و در رمضان سنه ۹۱۶ بسعایت اصحاب غرض فرمان همایون شاهی بمواخذة و مصادرة آنجناب صدور یافت و هم در آن ایام کشته شد، «حبیب السیر ج - ۴ ص ۳۴۹»

۴ - ابوالغازی کمال الدین حسین بایقرا (۸۷۸ - ۹۱۱) «حبیب السیر ج ۴ ص ۳۱۷»



شیخی پیش ایشان میگفت که علماء و فقهاء مرا از سماع منع میکنند و حال آنکه من از طرف مادر شافعی مذهبم و در مذهب شافعی سماع رواست، ایشان گفتند که تو از طرف مادر سماع میکنی،

پیری از اکابر سمرقند، که ریشی دراز داشت، روزی با دو پسر خود پیش ایشان آمده بود، و پسران او بتقریبی صفت انگورهای دیار خود میکردند، در آن اثناء گفتند در ولایت ما انگوری میباشد سیاه و بالیده و پرشیره که آنرا ریش بابا میگویند و در خراسان شما مثل آن انگور نیست، ایشان فرمودند که ما نیز انگوری سیاه و بالیده و شیرین داریم که آنرا خایه غلامان میگویند و خایه غلامان مابه از ریش بابای شماست،

قاضی غور، مردی سیاه چرده و قبیح الوجه، فربه و پرموی بود، و مدتی بجهت کفایت مهمات خود در هرات مانده بود، روزی نزد ایشان آمد، گفتند تو درین شهر بسیار بماندی، چرا بولایت خود نمیروی؟ گفت در ولایت ما خوک بسیار شدست، ایشان گفتند که این زمان کمتر شده باشد،

مولانا غیاث فقیهی بود، کثیف و کودن و گوش کلانی داشت، ازینجهت او را غیاث خر میگفتند و در هرات باین لقب مشهور و معروف بود، روز جمعه بعد از نماز پیش ایشان آمد، ازو پرسیدند که مولانا از کجا میآیی؟ گفت از مجلس مولانا حسین واعظ<sup>۱</sup> گفتند که در آن مجلس چه شنیدی؟ گفت از پای تخت منبر بجهت ازدحام مردم دور افتاده بودم، و آواز واعظ بگوش من نمیرسید، گفتند اگر آواز واعظ بگوش تو نمیرسید، گوش تو خود با آواز واعظ میرسید،

امیر علیشیر<sup>۲</sup> برای خود چند جا گورخانه تعیین کرده بود، اول، در حوالی

۱ - مولانا کمال الدین حسین کاشفی واعظ، عالم بود و زاهد و متورع و عابد، در تفسیر و تأویل قرآن حظ وافر داشت، و در علم نجوم و انشاء بیمثل زمان خود بود، بیست و هفت کتاب تألیف و تصنیف دارد، مولانا بسال ۹۱۰ در هرات وفات یافت، و قبرش در خیابان نزدیک راه، طرف دست راست، قرب جوی نو واقعست،

« مزارات هرات ص ۳۳ - هدیه ج ۱ ص ۳۱۷ - حبیب السیر ج ۴ ص ۳۴۵ »

۲ - امیر نظام الدین علیشیر بن امیر غیاث الدین محمد، در شعر فارسی متخلص بفانی و در شعر ترکی متخلص بنوایی ( ۸۴۴ - ۹۰۶ ) وزیر سلطان حسین میرزا بایقرا وزارتش از سال ۸۷۷ شروع شد و این بیت تاریخ آنست :

بقیه پاورقی در صفحه ۲۳۵



روضه مقدسه رضویه علی ساکنها السلام و التحیه ، دوم ، در مزار **خواجه عبدالله انصاری** <sup>۱</sup> سوم ، در مزار **مولانا سعدالدین کاشغری** چهارم ، در پهلوی مسجد جامع که خود ساخته بود، این خبر بایشان بردند و آن مواضع را شمردند ، فرمودند که آیا میرعلیشیر در کدام گور خواهد خسبید ؟

**روزی** شاهزاده‌یی بغایت صاحبجمال از اولاد **تیمور** در مجلس ایشان قطعه‌یی نبات مصری بدندان بشکست ، و بعضی از آن بآب دهان او ترشد ، پاره‌های نبات را بر کف دست نهاد ، و ایشان را گفت خدمت شما کدام قطعه را می‌خواهید ؟ ایشان فرمودند آنرا که بیش ترست ،

**ایشان** در اوان جوانی بجوانی تعلق خاطر داشته اند و در غلبات عشق ، وجنون عاشقی ، تراشی زده بودند و این قطعه گفته :

ایکه داری بر سر خوبان عالم سروری      سر نبود و سر سودای تو در سر داشتم  
گر تراشیدم سروریش و ستردم مو بمو      سرزنش کم زن ، کز آن مقصود دیگر داشتم  
مانده بود از هستی من در غمت مویی و بس      عاقبت آنهم بیباکی از میان برداشتم  
**دروودگر پسر** ، که آخر حسن او بود و خطش آغاز دمیدن کرده بود  
و گاهگاه تراشی میزد ، روزی پیش ایشان از درودگری خود می‌لایید و میگفت برای  
فلانکس چنین دری تراشیدم و برای فلان چنان پنجره‌یی ، ایشان گفتند چه شود که  
برای ما نیز ریشی بتراشی ،

**از جمله** لطائف منظومه ایشانست این قطعه که در هیچ دیوان درج نکرده‌اند

دزدکی قفل خانه‌ام بگشاد	تا ره و رسم خویشتن ورزد
گرد آن خانه به ز قفل نیافت	هیچ چیزی که حبه‌یی ارزد
ناگهان بانگی از درون برخاست	قفل را بر گرفت و بردر زد

**مردی بخیل** که دعوی ظرافت میکرد ، روزی پیش ایشان نشسته بود و از

« مانده از صفحه قبل »

چون مهر زد بدولت سلطان روزگار      تاریخ شد همین که « علیشیر مهرزد »  
وی بیست و شش کتاب تألیف و تصنیف و ترجمه دارد از جمله دیوان اشعار فارسی که شش هزار  
بیت است « تاریخ لاری - هدیه العارفین - ترجمه مجالس النفائس ، حبیب السیر - تاریخ ادبی بروان ج ۳ »

۱ - شیخ الاسلام خواجه عبدالله انصاری قدس سره ، عمر شریفش هشتاد و چهار سال بوده  
در ۴۸۱ وفات یافته و مزارش در هراتست ، « مزارات هرات ص ۵۰ تا ۶۹ »



روی ظرافت میگفت سه آقچه<sup>۱</sup> دارم میخواهم که بآن چیزی بخرم و از آن چندان بخورم که سیر شوم ، و آنچه باقی ماند بفروشم و همان سه آقچه حاصل کنم ، ایشان فرمودند بدارالسلخ<sup>۲</sup> رو ، و شکنبه‌یی بسه آقچه بخر و آنچه درون اوست بخور ، و شکنبه را باز بسه آقچه بفروش ،

**مردی** بود که موی محاسنش روی بسفیدی نهاده بود ، و ببعضی داروهای ناپاک ریش را رنگ میکرد ، پیش ایشان گفتند فلان میگوید که من حلوائی میخورم که ریش من سیاه میماند ، ایشان فرمودند : گه سگ میخورد ،

**چون ایشان** در سفر حجاز بسمنان رسیدند ، راه داران و تمغاچیان<sup>۳</sup> قافله ایشانرا بسی تشویش دادند ، که شما بعضی از متاعها را از تمغاچیان گریزانیده‌ید ، چه خیال دارید ؟ ما شلواریهای شما را باز خواهیم جست ، ایشان فرمودند هرچه در شلواریهای ما بیاید از آن شما ،

در زمان **میرزا الغ بیگ** ایشان چند گاه در **سمرقند** میبودند ، در آنزمان جوانی صاحبجمال و شاعر پیشه و ظریف ، از **کابل** ب**سمرقند** آمده بود و **خاکی** تخلص میکرد و بآن مشهور بود ، روزی ایشان با جمعی از ظرفاء و شعرای **خراسان** از پیش خاکی میگذشتند و او با گروهی از طلبه علم و ظرفای **سمرقند** نشسته بود برسبیل تعرض گفت : کجا میروند خران **خراسان** ؟ ایشان در جواب فرمودند که : خاکی نرم میجویند که برو غلطند ،

**یکی** از شعرای **سمرقند** پیش ایشان نشسته بود ، یکی از اهل مجلس ازو پرسید که در شهر شما شاعر بسیارست یا نی ؟ گفت در شهر ما شاعر از سگ بیشترست ، ایشان فرمودند که در شهر ما باری از سگ کمترست ،<sup>۴</sup>

۱ - آقچه : بمد و سکون قاف و جیم فارسی ، زر و تنگه « معروف اللغات » (تنگه : بفتح اول و ثالث و سکون ثانی ، مقداری از زر و پول باشد باصطلاح هرجایی « برهان » )  
۲ - دارالسلخ : کشتارگاه .

۳ - تمغاچی : کسیکه از جانب کوتوال بر اجناس مهر کرده محصول و باج آن گیرد (غیاث)  
۴ - روزی شیخ « سعدی » در تبریز بحمام درآمد و خواجه همام نیز « همام تبریزی » با عظمت تمام در حمام بود ، شیخ طاسی آب آورده بر سر خواجه همام ریخت ، خواجه همام پرسید که این درویش از کجاست ؟ شیخ گفت از خاک پاک شیراز ، خواجه همام گفت عجب حالست که شیرازی در شهر ما از سگ بیشترست ، شیخ تبسمی کرد و گفت که اینصورت خلاف شهرماست ، که تبریزی در شهر شیراز از سگ کمترست ، « تذکره دولتشاه ص ۲۰۳ و ۲۰۴ »



**شاعری** مهمل گوی، پیش ایشان گفت که دوش **خواجۀ خضر** علیه السلام را بخواب دیدم که آب دهان مبارك در دهان من انداخت ، ایشان گفتند غلط دیده‌یی خضر میخواست که تف در روی و ریش تو افکند ، تود دهان باز داشته‌یی و در دهان تو افتاده ،

**یکی** از شعراء پیش ایشان گفت دیوان **کمال** و دیوان **خواجہ** و صد کلمۀ **حضرت امیر (ع)** را جواب گفته‌ام، ایشان فرمودند: خدای را چه جواب خواهی گفت؟ **شاعری** پیش ایشان غزلی بخواند و گفت میخواهم که این غزل را بدروازۀ شهر آویزم تا شهرت کند ، ایشان فرمودند : مردم چه دانند که آن شعر تست ، مگر ترا نیز پهلوی شعرت بیاویزند ،

**شاعری** مهمل گوی پیش ایشان میگفت چون بخانۀ **کعبه** رسیدم ، دیوان شعر خود را از برای تیمن و تبرک در **حجر الاسود** مالیدم ، ایشان فرمودند اگر در آب زمزم میمالیدی بهتر بودی ،

**یکی** از شیخ زاده‌های شهر ، که خالی از بلادت نبود، و دعوی شعرو شاعری میکرد ، این غزل ایشان را تتبع کرده بود و پیش ایشان آورده :

بسکه در جان فگار و چشم بیدارم تویی      هر که پیدامیشود از دور پندارم تویی  
بعد از آنکه غزل خود را تمام گذرانید، بر مطلع ایشان اعتراض کرد و گفت شما درین مطلع فرموده‌یید : هر که پیدا میشود از دور پندارم تویی ، شاید خری یا گاوی پیدا شود ، ایشان گفتند : پندارم تویی ،

آن شیخ زاده ساده اینقدر ندانسته بود که همچنانکه در کلام عرب لفظ «من» در غالب احوال برای ذوی العقولست و لفظ «ما» برای غیر ذوی العقول ، در کلام فارسیان نیز لفظ « که » برای ذوی العقولست و لفظ « چه » برای غیر ذوی العقول ، پس هر که پیدامیشود، این معنی داشته باشد که هر که پیدا میشود از جنس آدمیان ،

**مولانا ساغری**<sup>۱</sup> شاعری بود که بایشان بازگشت تمام داشت، و ایشان

۱ - ساغری ، از ولایت ساغرست (ساغر، نام قصبه‌یست از ملک دکن قریب به بیدر، بدیعی

بقیۀ پاورقی در صفحہ ۲۳۸

سمرقندی گفته :



گاهگاه با وی مطایبه میکردند، روزی بعمارتی مشغول بودند و هریکی از اصحاب کاری میکردند، مولانا ساغری بر پای ایستاده بود و یکپای و زانو ببغل گرفته و تکیه بر آن کرده، یکی او را گفت چرا تو کاری نمیکنی؟ ایشان فرمودند او در نگاه میدارد، **مولانا ساغری** ببخل متهم بوده، غره رمضان پیش ایشان نشسته بود، و در آن روز شکی افتاده بود در رؤیت هلال، و حاکم شرع منادی فرموده بود که مردم باید تا وقت زوال چیزی نخورند؛ ایشان فرمودند؛ مولانا ساغری باری علی الصبح چیزی خورده، یکی از اصحاب گفت بفراموشی خورده باشد، ایشان گفتند: اگر در حجره خود خورده باشد بفراموشی خوردست،

**و ایشان در شأن مولانا ساغری این قطعه فرموده‌اند:**

ساغری میگفت دزدان معانی برده‌اند هر کجا در شعر من یک معنی خوش دیده‌اند دیدم اکثر شعر هایش را یکی معنی نداشت راست میگفت آنکه معنی‌هاش را دزدیده‌اند این قطعه شهرت کرد، چون بر مولانا ساغری خواندند، پیش ایشان آمد و گله آغاز کرد و گفت من خادم دیرینه این آستانم و شما قطعه‌یی فرموده‌بید که در تمام شهر شهرت کرده و هر جا میرسم بر من میخوانند و میخندند و این قطعه مرا رسوای عالم ساخته، ایشان فرمودند که ما گفته بودیم «شاعری» میگفت و کاتبان و ظریفان شهر، آنرا بتصحیف ساغری ساخته‌اند،

**مولانا ساغری** ریشی دراز داشت، روزی در سر **خیابان**<sup>۱</sup> بر کنار جوی نو با فرزند هفت ساله ایشان **خواجه ضیاء الدین یوسف**<sup>۲</sup> ایستاده بود و در آن جوی نو

«مانده از صفحه قبل»

شکر خدا که نیست چو ارباب حرص و آرزو گاهی هوای بیدروگه فکر ساغر  
«انجمن آرا» (و در سلک شعرای هرات بود، در همانجا فوت شد و قبرش در نواحی خیابانست، این بیت ازوست:

چشم دربار من وابر بهارست یکی ناله زار من و صوت هزارست یکی

«مجالس النفاث ص ۳۲ و ۲۰۵»

۱ - خیابان نام گورستان است در هرات و این معنی را از کتاب مزارات هرات دریافته‌ام، اینک چند جمله از کتاب مزبور: قبرش در خیابان نزدیک راه قریب جوی نو واقعست ص ۳۴ قبرش در شمال خیابان در مقبره... ص ۳۴ قبرش در خیابان در حظیره علماست ص ۳۵.

۲ - مؤلف کتاب، در رشحات عین الحیات که تألیف دیگر است از او، تاریخ ولادت ویرا ۸۸۲ ثبت کردست «نگاه کنید بترجمه احوال جامی در رشحات عین الحیات».



کسی اسب میشست، و دست در ساغری<sup>۱</sup> و دم او میکشید، مولانا ساغری از خواجه پرسید: ساغری و دم اسب بچه ماند؟ خواجه فرمود: ساغری او بروی ساغری و دم او بریش ساغری،

**مولانا علی سرخ**، از خادمان ایشان بود، روزی در کتابخانه مدرسه دوات شنگرف در پیش داشتند و بسرخی چیزی مینوشتند، مولانا گفت این شنگرف بیرنگست اگر فرمایید بروم و شنگرف رنگین پیدا کنم، فرمودند حاجت بان نیست تو قطره‌یی از آب بینی خود درین دوات چکان تا سرخ شود،

**مولانا علی سرخ**، هرروز یک دوبار بشهر آمدی و تک و دو بسیار کردی روزی پیش ایشان نشست بود، او را گفتند دو سه قطره آب برسپاهی دوات ریز، او قطرات در دوات میچکانید، در آن محل ایشان را گفت منکه قطره‌ها میچکانم شما بسیخی آنرا میثورانید، ایشان فرمودند نیکو باشد از ما سیخ و از تو قطره،

**روزی مولا نازولی** نام کسی نزد ایشان آمده بود و او قوی نادان و ساده لوح بود که الفاظ ناموزون بریکدیگر میبست و آنرا نظم خیال میکرد و بقید کتابت درمیآورد و همه جا میخواند و مردم میخندیدند، پس از ایشان منشورنامه‌یی طلبید، و ابرام و مبالغه از حد گذرانید، و بروح عزیزان سوگند داد که البته برای من چیزی نویسد که بان در میان شاعران و ظریفان مفاخرت و مباهات کنم، ایشان دوات و قلم و کاغذ طلبیدند و برای مراعات خاطر او این رقعہ در مجلس نوشتند که: خدمت مولانا زولی فقیران را بحضور خود مشرف ساخت، و بخواندن اشعار دلپذیر خود بنواخت، پایه شعرش از آن بلندترست که در تنگنای وزن گنجد، یا کسی تواند که آنرا بمیزان طبع سنجد، **تجاوز الله عنه و عني وعن جميع من يتكلم بما لا يعنى<sup>۲</sup>**

۱ - ساغری: کفل اسب،

۲ - یعنی خدا از او و از من و از تمام کسانی که بدون قصد سخن میگویند بگذرد.



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten signatures and scribbles across the center of the page, including a large 'Z' and various illegible marks.]*



## فصل پنجم

در بدیهه گفتن شعراء بحضور سلاطین

شبى محمود غزنوى<sup>۱</sup> در مستى زلف اياز<sup>۲</sup> را که بوى علاقه محبت داشت برید و صباح هشیار شد، از کرده بغایت پشیمان گشته بماتم زلف او سیاه پوشید، و بساط عیش در نور دیده سه شبانروز با هیچکس سخن نگفت، و لب نگشاد، و هیچ احدی را از مقربان و ندیمان نزد خود راه نداد، تا امراء و وزراء و سایر ملازمان بتنگ آمدند و رجوع بابوالقاسم حسن بن احمد عنصری<sup>۳</sup> کردند که ملک الشعراى پایتخت محمود بود و در فنون شعر و شاعری مهارت تمام داشت، پس او را گفتند که اگر توبدیهه و لطفیهه یی سلطان را ازین قبض بیرون آری، و این بار از خاطر نازکش برداری، ما ترا صد هزار درم نقد خدمت کنیم، عنصری بعد از آنکه سه روز اینصورت گذشته بود بحوالی حرمسرای بگذشت و خود را از دور بسلطان نمود، سلطان او را طلبید و گفت ای عنصری هیچ می بینی که در مستی بردست ما چه خطائی رفتست؟ اکنون درینباب شعری بگوی، عنصری زمین خدمت ببوسید و بر بدیهه گفت:

### رباعی

امروز که زلف یار در کاستنتست      چه جای بغم نشستن و خاستنتست

۱ - دوران عمرش شصت و سه سال بود و مدت سلطنتش باستقلال سی و یکسال و در ۴۲۱ در گذشت.

« حبیب السیر ج ۲ ص ۳۷۵ »

۲ - ابوالنجم اياز اویماق، غلام محبوب سلطان محمود غزنوی و او از هواخواهان مسعود بن محمود بود و در نیشابور بخدمت او پیوست و اظهار اطاعت کرد، وی در دوره مسعود امارت قصدار و مکران داشته و در ۴۴۹ وفات یافتست، « لغت نامه » قبرش بنا بنوشته دوست دلبندم شاعر محقق هنرمند آقای احمد سهیلی حفظه الله در رساله « محمود و اياز » در بقعه ارسلان بن جاذب واقع در قریه، « سنگ بست » از توابع مشهدست و دکتر محمد عبدالله چغتایی در شماره سوم مجله هلال ضمن مقاله یی که تحت عنوان: آثار معماری دوره غزنوی در پاکستان باختری» نگاشته، قبروی را در مجاورت « رنگ محل » از توابع لاهور میداند مؤید قول اخیر، این بیت مولانا صائب تبریزیست:

کرد اگر زیر وز بر بتکده هارا محمود      هند هم بهر مکافات ايازی دارد

۳ - متوفی در ۴۳۱ « دولتشاه ص ۴۶ »



هنگام نشاط و وقت می خواستنت

کاراستن سر و پیراستنت<sup>۱</sup>

سلطان را این رباعی از وبغایت خوش آمد و بفرمود تادرجی پرازجواهر قیمتی آوردند ، و سه بار دهان او را پر در و گوهر کردند ، و امراء نیز صدهزار درم بر آن افزودند ، و سلطان با ایاز و سایر مقربان و ندیمان بزم عیش و طرب نشستند و چهل شبانروز سرود سازندگان و نوای نوازندگان این رباعی بود و باین بدیهه قدر و منزلت عنصری عظیم بیفزود و این قصه بتفصیل در کتاب محمود و ایاز بسلک نظم کشیده شد ست من اراد الووقوف علیها فلیرجع الیه<sup>۲</sup>

**معزی<sup>۳</sup>** از جمله فضیلاتی شعراست و در اصل از نشابور بود ، و در مبادی حال بسیا هگیری شغل مینمود ، و آخر کار بملازمت سلطان جلال الدین **ملکشاه<sup>۴</sup>** که خلاصه دودمان **سلجوق** بود شتافت ، و در خدمت او منصب ملک الشعرائی یافت و سبب این منصب بدیهه یی بود که ازو واقع شد و آن چنانست که شام عید رمضان سلطان بر بام قصر بود با مقربان و ندیمان ، و بجستن هلال شمع تمام داشت ، و مردم حدیدالنظر هر چند میجستند نمی یافتند ، ناگاه نظر سلطان برو افتاد و بغایت مسرور شد و بدیگران نمود ، معزی در آن محل حاضر بود ، سلطان گفت در صفت ماه نو بدیهه یی بگوی ، و او این رباعی بگفت :

### رباعی

ایماه کمان شهریاری گویی در گوش سپهر گوشواری گویی

۱ - این رباعی در چهار مقاله بصورت ذیل مندرجست ، در اصل حکایت نیز تغییر و تحریف بسیاری هست :

کی عیب سر زلف بت از کاستنت	چه جای بغم نشستن و خاستنت
جای طرب و نشاط و می خواستنت	کاراستن سر و ز پیراستنت

۲ - از منظومات مولانا فخرالدین علی « محمود و ایاز » که بر وزن لیلی و مجنون در سلک تحریر کشیده اند در میان مردم مشهورست و بسیاری از معانی دقیقه در آن رساله مندرج و مذکور ، « حبیب السیر ج ۴ ص ۳۴۶ » با استقصائی که شد نسخه یی ازین منظومه بنظر نرسید .

۳ - امیر الشعراء محمد بن عبدالملک نیشابوری متخلص بمعزی وفاتش بین سنوات ۵۱۸ - ۵۲۱ بوده « نگاه کنید بمقدمه دیوان معزی بقلم استاد فقید اقبال آشتیانی » .

۴ - جلال الدوله معزالدین ابوالفتح ملکشاه بن الب ارسلان سلجوقی ( ۴۶۵ - ۴۸۵ ) « معجم الانساب »



نعلی زده از زر عیاری گویی یا ابروی آن طرفه نگاری گویی<sup>۱</sup>  
 سلطان را این رباعی ازو پسند افتاد و مرتبه او را بلند کرده برسالت بقیصر روم فرستاد  
 و گویند از آن سفر چهل قطار شتر قماش و متاع نفیس باصفهان آورد **خاقانی** معتقد  
 شعر او بوده و منکر شعر **رشید و طواط** ،<sup>۲</sup>

**رشید و طواط** <sup>۳</sup> نام او محمد بن عبدالملک است، و در انواع فضائل ذوفنون  
 بودست، و در اصل از بلخ است، اما در **خوارزم** ساکن بوده و ظهور وی در دولت **اتسز بن**  
**سلطان محمد خوارزمشاه**<sup>۴</sup> بوده و تربیت ازو یافته، و او بغایت حقیر جثه و تیز  
 زبان بوده و ازینجهت او را و طواط گفته اند که اسمیست خطاف را که فرستوك است  
 و اتسز در اصل یکی از غلامزادگان سلطان **جلال الدین ملکشاه**<sup>۵</sup> بود، و سلطان ولایت  
 خوارزم را بعد از فوت پدرش **سلطان محمد**، بوی تفویض نمود، و وی هر سال  
 یکبار بمرو می آمد و ملازمت سلطان میکرد و باز میگشت و اکثر اوقات با کفار **تتار**  
 جهاد میکرد و ازیشان مردم بسیار میگشت و غنائم بیشمار میگرفت و بدان سبب  
 صاحب یراق و استعداد عظیم گشت و مال و منال خطیر بدست آورد، و بغایت قوت  
 و مکت و شوکت حاصل کرد، چون سلطای **جلال الدین** وفات یافت و **سلطان سنجر**<sup>۶</sup>

۱ - صورت صحیح این رباعی بنقل از چهار مقاله چنین است :

ای ماه ، چو ابروان یاری گویی      یانی ، چو کمان شهر یاری گویی  
 نعلی زده از زر عیاری گویی      در گوش سپهر ، گوشواری گویی

«نگاه کنید بچهار مقاله مصحح آقای دکتر محمد معین ص ۸۴»

۲ - مؤلف کتاب این حکایت را از تذکره دولتشاه گرفته و دولتشاه حکایت چهار مقاله را  
 تحریف کرده و تغییر داده با اضافاتی چند در کتاب خود مندرج ساختست ،

« نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۵۷ و چهارمقاله حکایت پنجم از مقاله دوم »

۳ - امیر امام رشیدالدین سعدالملک محمد بن محمد بن عبدالجلیل بن عبدالملک عمری کاتب  
 معروف بخواجه رشید و طواط متوفی بسال ۵۷۳ برای ترجمه احوالش نگاه کنید بمقدمه استاد فقید اقبال  
 آشتیانی بر حدائق السحر .

۴ - ابوالمظفر علاءالدوله اتسز بن محمد ولادتش ۴۹۲ وفاتش جمادی الاخره سنه ۵۵۱ مدت  
 پادشاهیش سی سال از ۵۲۱ « معجم الانساب »

۵ - جلال الدوله معزالدین ، صحیحست .

۶ - ناصرالدین ابوالحارث احمد سنجر بن ملکشاه آغاز سلطنتش ۲۴ ذی الحجه سنه ۵۱۱ و وفاتش

۵۵۲ « معجم الانساب » ماده تاریخ فوتش را چنین یافته اند : بقیه پاورقی در صفحه ۲۴۴



پسرش پیادشاهی نشست، اتسز سر فرمان او نیاورد و گردن از ربقه طاعتش بر تافت و آغاز طغیان و عصیان کرد و لشکر سنجر فوج فوج از **مرو** و گریزان، روی بخوارزم نهادند و ترك ملازمت خدمت سلطان سنجر دادند، درین محل رشید و طواط قصیده‌یی در مدح اتسز گفت که مطلعش اینست :

اتسز غازی بتخت ملک برآمد دولت سلجوق و آل او بسر آمد  
این مطلع بسمع سنجر رسید و کینه رشید در دل گرفت، و لشکری عظیم از مرو برداشته بدفع اتسز روی بخوارزم نهاد و حکیم **انوری** در ملازمت او بود و در آن محل اتسز در قلعه هزار اسب که حصنی بود بغایت حصین اقامت داشت و رشید با او بود و سنجر آنرا میدانست، پس اتسز حصاری شد و سلطان بفرمود تا آغاز محاربه کردند و در اثنای حرب، سلطان انوری را فرمود که بدیهه‌یی بگوی تا بر تیربندند و در قلعه افکنند، انوری در حضور سلطان این رباعی بگفت :

### رباعی

ایشاه همه ملک جهان حسب تراست وز دولت و اقبال جهان کسب تراست  
امروز بیک حمله هزار اسب بگیر فردا خوارزم و صد هزار اسب تراست  
این رباعی را بر تیر بستند و در قلعه انداختند، و مردم قلعه آنرا پیش اتسز بردند، چون رباعی را بخواند رشید را گفت فی الفور بدیهه‌یی بگوی تا بر تیر بسته و بلشکر سنجر اندازند، و رشید در پیش اتسز این رباعی را بگفت :

### رباعی

ایشه که بجامت می صافست نه درد اعدای ترا ز غصه خون باید خورد  
گر خصم تو ایشاه بود رستم گرد یک خرز هزار اسب تو نتواند برد  
پس اتسز بفرمود تا آنرا بر تیر بستند و در لشکر سنجر انداختند و مردم آنرا پیش سلطان بردند، و سلطان دانست که آن نظم رشیدست، کینه بر کینه بیفزود و سوگند یاد کرد که چون رشید بدست وی افتد او را بهفت پاره کند، این

« مانده از صفحه قبل »

سرافراز بودی بکردار سرو  
بجو سال فوت وی از « شاه مرو » ۵۵۲  
« نگارستان ص ۱۶۱ »

جهاندار سنجر که در باغ ملک  
چو در مرو بودی، در آنجا ماند



خبر برشید رسید و عظیم بترسید ، بعد از آن سلطان بفرمود تا لشکر بیکبار حمله آوردند و بچنگ سخت در پیوستند و کار براهل قلعه تنگ شد ، اتسز تاب مقاومت نداشت و شب‌اشب<sup>۱</sup> از قلعه بگریخت و در آنشب رشید را فرصت آن نشد که همراه اتسز بیرون رود و در زاویه‌ی متواری شد ، سلطان سنجر حکم کرد تا او را پیدا کنند ، بعد از تفحص بلیغ او را در گوشه‌ی یافتند و خبر بسطان آوردند ، حکم کرد که او را بر سر بازار بهفت پاره کنند ، او زاری کرد که اول مرا پیش **خواجه منتجب‌الدین بدیع کاتب**<sup>۲</sup> برید که منشی دیوان و ندیم مجلس سلطانت که دو کلمه عرضداشت کنم ، بعد از آن حکم سلطان برانید ، او را پیش خواجه بردند ، گفت من شنیدم که سلطان حکم فرموده مرا بهفت پاره کنند ، و حال آنکه من مرغکی حقیرم مرا بهفت پاره کردن خالی از تشویشی نیست ، اگر سلطان عنایت کرده بفرمایند تا مرا بدو پاره کنند لطفی باشد ، خواجه بخندید و سخن او را بعرض سلطان رسانید سلطان تبسم فرمود و گفت او از آن حقیر ترست که بدو پاره نیز توان کرد ، او را بگذارید تا هر کجا خواهد رود ، او را بگذاشتند تا بملازمت اتسز رفت ، و عمر دراز یافت ، و سالها ملازمت پسر اتسز ، **ایل ارسلان**<sup>۳</sup> کرد تا نیک پیر و معمر شد ، چنانکه روزگار پسر ایل ارسلان ، **سلطان‌شاه**<sup>۴</sup> را نیز دریافت\* و چون سلطان‌شاه

۱ - کذافی جمع النسخ و ظاهراً از «شب‌اشب» شب هنگام و شبانگاه اراده کرده و حال آنکه: الف رابطه که آنرا الف الصاق و اتصال و آمیزش نیز گویند بمعنی (مع) میان دو کلمه متجانس واقع میشود برای الصاق و اتصال کلمه اول بکلمه ثانی و افاده معنی قرب و توالی ، چون سالاسال و شب‌اشب و لبالب و مالا مال و دما دم ، و این بمعنی بای الصاقست ، یعنی سال بسال و شب بشب و لب بلب و مال بمال و دم بدم ، «نهج الادب»  
 ۲ - مؤیدالدوله منتجب‌الدین بدیع‌اتابک الجوبنی ، برای تفصیل احوالش رجوع کنید بمقدمه کتاب «عتبة الکتاب» بقلم علامه فقید محمد قزوینی .

۳ - ( ۵۵۱ - ۵۶۸ ) «معجم الانساب»

۴ - سلطان‌شاه : ابوالقاسم محمود بن ایل ارسلان متوفی بسال ۵۸۹ «معجم الانساب»

\* این داستان در تاریخ جهانگشای بدین شرح آمده است : . . . و تکش روز دوشنبه بیست و دوم ربیع‌الآخر سنه ثمان و ستین و خمسمائة در خوارزم شد و بر تخت خوارزمشاهی نشست و هر کس از شعراء و بلغاء در تهنیت او خطب و اشعار آوردند ، رشید الدین و طواط را که در خدمت آباء او من از هشتاد گذشته بود بمحفة پیش او آوردند گفت هر کس بر قدر خاطر و قریحه ، تلفیق تهنیتی کرده اند و من بنده را بسبب ضعف بنیت و کبر سن قوی از کار فرو مانده است ، بر رباعی که سبیل تبرک نظم افتادست اختصار میرود : جدت ورق زمانه . . . الخ ، «جهانگشای ج ۲ ص ۱۷ و ۱۸»



ولیعهد پدر شد آرزوی صحبتش داشت ، بفرمود تا او را بر تخت روان نهاده پیش او بردند و قتیکه پشت او خمیده بود و پایهای او از رفتار مانده ، چون سلطان شاه با او ملاقات کرد از روی امتحان و طبع آزمایی گفت ای رشید مرا نصیحتی کن بیک رباعی که در آن هم ذکر و صفت جد و پدرم باشد و هم ذکر و صفت من ، رشید پیش او بر بدیهه این رباعی گفت :

### رباعی

جدت ورق زمانه از ظلم بشتست      عدل پدرت شکسته ها کرد درست  
ای بر تو قبای سلطنت آمده چست      هان تا چه کنی ، که نوبت دولت تست

سلطان شاه برین رباعی او را چهل هزار درم بخشید<sup>۱</sup> ،

چون **سلطان سنجر** بعزم تسخیر ممالک **هاوراءالنهر** عزیمت کرد ، همه خانان اتفاق کرده در **صحرای نفس** هجوم کردند ، و در آن محاربه شکست بر سلطان افتاد ، و چون بربل جیحون فرود آمد ، بغایت ملول و محزون بود ، **فرید کاتب**<sup>۲</sup> که از شاگردان **انوری** است و شاعر و فاضل بوده ، در آن لشکر همراه بود و پیش سلطان بر پای ایستاده ، سلطان فرمود ای فرید ، دیدی که مارا چگونه چشم رسید ؟ درین حال که پیش آمده بدیهه یی بگوی که بار دلم سبک شود ، فرید این رباعی گفت :

### رباعی

شاهها ز سنان تو جهانی شد راست      تیغ تو چهل سال زاعدا کین خواست  
گر چشم بدی رسید ، آنهم ز قضا است      کآنکس که بیک حال بماند دست خداست

سلطان را این رباعی موجب جمعیت خاطر تمام شد و او را **صله لایق داد**<sup>۳</sup> ،

**شبی در سرو برف عظیم بارید و مهستی**<sup>۴</sup> که جمیله و خوش طبع بود دست

۱ - داستان رشید و طواط مأخوذ از تاریخ جهانگشایست ولی با تحریف و تغییر و تبدیلات بسیار « نگاه کنید » بتاریخ جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۶ تا ۱۸ »

۲ - **فخرالملک نظام الدین ابوالمعالی فرید جامی** تا سنه ۶۱۷ حیات داشتست ،

« لباب ج ۱ ص ۱۵۱ و ۳۳۱ »

۳ - این حکایت از دولتشاه مأخوذست با تحریفات زیاد ، « تذکره دولتشاه ص ۱۰۶ »

۴ - **مهستی گنجوی زن ابن خطیب گنجویست** طبع توانایی داشته و رباعی را بسیار شیوا

میگفته دیوانش از بین رفته ولی در « **مونس الاحرار** » تألیف محمد بن بدر جاجرمی شاعر ، از فضلالی

اواخر قرن هفتم و اوائل قرن هشتم ، شصت و دو رباعی از وی مضبوطست ، تألیف این کتاب در سنه

۷۴۱ بوده و نسخه یی از آن که بعضی ابواب را ناقص دارد در کتابخانه ملی ملک بشماره ۴۲۵۸ موجودست ،

برای توضیح و تفصیل بیشتری راجع باین کتاب رجوع کنید بجلد دوم از بیست مقاله قزوینی ص ۱۸۴ تا ۲۰۶ ،



و معشوقه سلطان سنجر ، پیش او بود ، بعد از آنکه سلطان یک لحظه خواب کرده بود ، بیدار شد و از مهستی پرسید که هوا چه حال دارد ؟ او بدیهه این رباعی گفت :

### رباعی

شاهها فلکت اسب سعادت زین کرد      وز جمله خسروان ترا تحسین کرد  
تا در حرکت سمند زرین نعلت      بر گل ننهد پای ، زمین سیمین کرد  
سلطان او را برین رباعی تحسین کرد و چهاردرج گوهر بخشید<sup>۱</sup> ،

ازرقی<sup>۲</sup> حکیم کامل و شاعر فاضل بودست و در اصل از مرواست و در دولت سلطان ملکشاه سلجوقی<sup>۳</sup> که افضل آل سلجوقست تربیت تمام یافت ، روزی سلطان نرد میبخت و هرچند سه شش میخواست سه یک میآمد ازینصورت متغیرشد ازرقی حاضر بود ، سلطان او را فرمود که درینباب چیزی بدیهه بگوی ، او این رباعی گفت :

### رباعی

گرشاه سه شش خواست ، سه یک زخم افتاد      تاظن نبری که کعبتین داد نداد  
شش چون نگریست حشمت حضرت شاه      از هیبت شاه روی برخاک نهاد<sup>۴</sup>  
سلطان او را برین رباعی صله وافر داد ،  
رکن صاین<sup>۵</sup> فاضل و شاعر بودست و از قاضی زادگان سمنانست ، و در

- ۱ - این حکایت نیز با تصرفاتی مأخوذست از تذکره دولتشاه ص ۶۵ .
- ۲ - ابوبکر زین الدین بن اسمعیل الوراق الازرقی الهروی ، از شعرای مشهور قرن پنجمست ، برای تحقیق احوالش رجوع کنید بلغت نامه .
- ۳ - طغانشاه بن ارسلان ، صحیحست ، « نگاه کنید بچهار مقاله حکایت ششم از مقاله دوم »
- ۴ - بیت دوم این رباعی در تذکره دولتشاه بصورت متن است و مؤلف از آن کتاب استفاده کرده ولی ضبط چهار مقاله چنین است :-  
در خدمت شاه روی برخاک نهاد      آن زخم که کرد رای شاهنشاه یاد
- و مفید ایشان ص ۸۷ و ۸۸ .

۵ - رکن الدین صاین : دولتشاه مینویسد که منصب پیشنمازی طغا تیمور بدو متعلق بوده و خان امی بوده و ذوقی داشته که چیزی بخواند و همواره مولانا رکن الدین ، هم صحبت خان بودی ، حکایت کنند که شخصی از مولانا رکن الدین پرسید که خان چیزی آموخت ؟ گفت ارپه خان را چیزی آموختن سهلترست که مر او را یعنی مرده به ازین زنده و حال آنکه خان درپس خرگاه اینسخن را اصفاء مینمود  
بقیه پاورقی در صفحه ۲۴۸



زمان دولت طغای تیمورخان<sup>۱</sup> تربیت یافته و در خدمت او منصب امامت داشته روزی از و تقصیری در خدمت بوجود آمده بود، خان او را دربند فرمود و چند ماه دربند بماند، وقتی فرصت نگاه میداشت و بایند گران سر راه بر خان گرفت و نیاز عرض کرد، خان گفت بدیهه‌یی مناسب حال بگوی تا ترا ببخشم، او فی الفور این رباعی بگفت:

### رباعی

در حضرت شاه چون قوی شد رایم      گفتم که رکاب را ز زر فرمایم  
آهن چو شنید این حدیث از دهنم      در تاب فتاد و حلقه زد بر پایم<sup>۲</sup>

«مانده از صفحه قبل» فی الحال رکن صاین را که از ارکان بود بند گران فرمود، وفات رکن صاین بضبط «شاهد صادق» و منتظم ناصری در سال ۷۶۵ بوده و کیفیت آن از این قرار است: بامداد جمعه ۱۸ رمضان سال ۷۶۰ پیش از طلوع آفتاب. شاه شجاع بتحریر یک شاه سلطان بدست‌گیری پدر خود امیر مبارزالدین محمد مظفر رفت، درین وقت امیر در بالا خانه تلاوت قرآن میکرد و بجز مولانا رکن الدین هروی که در میان شعراء بر رکن صاین اشتہار دارد هیچکس از خواص و ندما پیش او نبود، بهادران بیلا خانه رفتند و پس از زد و خوردی امیر را دستگیر کرده در گنبدی محبوس گردانیدند و در اثناء این حال مولانا رکن الدین خود را از بالا خانه بیرون انداخت و زبان بسفاهت گشاده بر شاه شجاع بگذشت و از غایت دهشت شاهرآ شناخته همچنان دشنام میداد، شاه شجاع در غضب شد و باشمشیر برهنه‌یی که در دست داشت زخمی بشکم او زد که احشاء وی بیرون ریخت، رکن الدین بر زمین افتاد و در آن حال که دست از حیات شسته بود شاهرآ شناخت و زبان بتضرع گشاد و گفت ایشاه از برای خدای ترحمی فرمای، شاه در خنده شد و بمولانا فرمود معذور دار که نادانسته این حرکت در وجود آمد، آنگاه جراحانرا بزخم بندی او گماشت تا از آن بلیه نجات یافت و از آن پس در سفر و حضر ملازم شاه شجاع بود و کمال اعتبار داشت، در اسفندماه سال ۷۶۵ در حینی که رایات شاهی متوجه عبادتسرای یزد بود در منزل که میر و قارود، شاه شجاع بطریق مطایبه سخنی از واقعه آنروز بمیان آورد و از مولانا پرسید که چند سال دیگر می‌خواهی زنده باشی؟ گفت ده سال دیگر و همان لحظه حال وی دگرگون شد و از خرگاه بیرون آمده بسوی خیمه خود رفت و تا رسید جان سپرد.

«تاریخ آل مظفر تألیف عبدالله بن لطف الله حافظ ابرو نسخه خطی کتابخانه ملی ملک»

#### ۱ - رکن صاین راست:

تاریخ مقتل شه عالم طغا تمور	از هجره بود هفصد و پنجاه و چار سال
روز دوشنبه از مه ذیقعد شانزده	کاین حال گشت واقع از حکم ذوالجلال
	«تذکره عرفات»

#### ۲ - رباعی از مسعود سعد سلمانست با تغییر و تحریفی واصل آن چنین است:

در دولت شاه چون قوی شد رایم	گفتم که رکاب را از زر فرمایم
زر گفت مرا که من ترا کی شایم	آمد آهن گرفت هردو پایم



خان بفرمود تا بند از پای او برداشتند و پیش او بردند ، پس او را خلعت خاص داد و بسر منصبش فرستاد ،

**ظهیر فاریابی**<sup>۱</sup> لقب و نامش ظهیرالدین طاهر بن محمد فاریابیست و فاضل و عالم بوده و در شعر شاگرد رشیدی سمرقندی است<sup>۲</sup> که حکایت «مهر و وفا» نظم کرده اوست، ولیکن در شعر از استاد خود و بلکه از بسیار استادان پیشست ، و وی در عهد دولت قزل ارسلان خان<sup>۳</sup> تربیت یافت ، و برای او قصائد غرا گفت و این بیت بغایت مشهورست از یک قصیده او :

بیت

نه کرسی فلک نهد اندیشه زیر پای تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان دهد  
ریش ظهیر بغایت سرخ و رنگین بودست، روزی قزل ارسلان او را گفت برای ریش  
سرخ خود چیزی بر بدیهه بگوی که خاتمه آن متضمن حسن طلبی باشد ظهیر این  
ایات علی الفور بگفت :

نظم

واعظی بر فراز منبر گفت	که چو پیدا شود سرای نهفت
ریش های سیاه ، روز امید	باشد اندر پناه ریش سفید
باز ریش سفید را ز گناه	بخشد ایزد بر ریش های سیاه
مرد کی سرخ ریش حاضر بود	دست در ریش زد چو این بشنود
گفت ما خود درین شمار نییم	در دو گیتی بهیچ کار نییم
بنده آن سرخ ریش مظلومست	که ز انعام شاه محرومست <sup>۴</sup>

قزل ارسلان را این ایات خوش آمد و او را صلۀ تمام انعام کرد .

- ۱ - متوفی بسال ۵۹۸ ، « منتظم ناصری » قبرش در مقبرة الشعراى سرخاب تبریزست .  
« حبیب السیرج ۲ ص ۵۵۹ »
- ۲ - استاد ابومحمد بن محمد الرشیدی السمرقندی ، « برای ترجمۀ احوالش نگاه کنید بچهارمقاله حکایت هشتم از مقاله دوم ولباب الالباب ج ۲ ص ۱۷۶ »
- ۳ - مظفرالدین قزل ارسلان عثمان بن ایلدگز ( ۸۵۱ - ۵۸۷ هـ ) « معجم الانساب »
- ۴ - در دیوان ظهیر این ایات بر سبیل تمثیل در یک منظومۀ هفده بیتی آمده که با این بیت شروع میشود :

بر جهان شکرهای بسیارست  
که قزل ارسلان جهاندارست  
« دیوان چاپی ظهیر ص ۳۲۳ »



امیر شیخ حسن<sup>۱</sup> بعد از سلطان ابوسعید خدا بنده<sup>۲</sup> در بغداد و آذربایجان پادشاه شد و دلشاد خاتون<sup>۳</sup> زوجه او بغایت فاضله و عاقله و کریمه و جمیله بود ، و سلمان ساوجی<sup>۴</sup> در مدح شیخ حسن و دلشاد خاتون قصائد بسیار دارد ، و تربیت کرده ایشانست و سبب تربیت امیر شیخ حسن مرسلان را ، آن بود که چون سلمان آوازه بذل و کرم ایشان شنید ، از شهر ساوه بیغداد رفت ، اتفاقاً از گرد راه در صحرا بملازمت امیر شیخ بر رسید ، و قتیکه با مقربان خود برسم شکار بیرون آمده بود ، و در آن صحرا کمان بردست داشت و تیر می انداخت ، و سعادت نام غلامی بغایت صاحب جمال ، پیاده در رکاب او بود که منظور او بود و از پی تیر امیر میدوید و باز بوی میرسانید ، سلمان پیش آمد و سلام کرد ، جمعی که او را می شناختند پیش امیر صفت او کردند و او نیز غائبانه صفت او شنیده بود و شعر او دیده ، متوجه سلمان شد و گفت ای سلمان آوازه تو بسیار شنیده ام ، اکنون بر همین قدم که ایستاده یی در باب تیر اندازی من و دویدن سعادت از پی تیربیتی چند بر بدیهه بگوی ، سلمان کاغذ و دوات و قلم از جیب بر آورد و همچنان ایستاده این ابیات بدیهه بگفت و بنوشت و بدست امیر داد ، و او چون قوت طبع سلمان دید بتربیت او پرداخت ، و درجه او را بلند ساخت ، و آن ابیات اینست :

### نظم

چو دربار چاچی کمان رفت شاه	تو گفתי که در برج قوسست ماه
دوزاغ کمان با عقاب سه پر	بدیدم بیک گوشه آورده سر <sup>۵</sup>
نهادند سر بر سر دوش شاه	ندانم چه گفتند در گوش شاه
چو از شست بگشاد خسرو گره	برآمد زهر گوشه آواز زه <sup>۶</sup>

۱ - امیر شیخ حسن بزرگ از آل جلایر ( ۷۳۶ - ۷۵۷ هـ ) « طبقات سلاطین »

۲ - ابوسعید بن اولجایتو محمد خدا بنده ( ۷۱۶ - ۷۳۶ هـ ) « »

۳ - دلشاد خاتون دختر دمشق خواجه وی نخست بعقد سلطان ابوسعید درآمد و پس از مرگ

او زن امیر شیخ حسن بزرگ شد و سلطان او پس ممدوح سلمان از بطن اوست ، « حبیب السیر » ج ۳ ص ۲۱۴

و ۱۹ و ۲۳ و ۲۶ » ۴ - ذکرش گذشت . ۵ - بیک شست دیدم در آورده سر ، « دیوان سلمان »

۶ - زهر گوشه برخاست آواز زه « دیوان » این دوبیت نیز بعد از بیت مذکورست :

هر آن تیر کز شستش آمد بدر      سوی بوته شد راست مانند زر

چنین دست و بازوی و تیر و کمان      ندیدست چرخ و ندارد نشان



شها تیر در بند تدبیر تست      سعادت دوان در پی تیر تست  
بعهدت ز کس ناله‌یی برنخواست      بغیر از کمان ور بنالد رواست  
که در عهد سلطان صاحبقران<sup>۱</sup>      نکر دست کس زور جز بر کمان<sup>۲</sup>

شب‌ی سلمان در مجلس سلطان او‌یسی<sup>۳</sup> بود که پسر رشید امیر شیخ حسن و دلشاد خاتون است، و وی بغایت صاحب جمال و خوش طبع و فاضل و مستعد و کریم پیشه و عالی همت بودست، چون مجلس منقضی شد، سلمان خواست که بمنزل خود رود و شب تاریک بود، سلطان فراش را فرمود تا شمعی بزرگ با لگن زرین از مجلس همراه او برد و در منزل او گذاشت تا صبح ببرد، چون سلمان بامداد بملازمت سلطان آمد، فراش از سلمان لگن زرین طلبید، و او بر بدیهه این دوییت بگفت:

#### قطعه

من و شمعی‌م دو دلسوخته خانه سیاه      که شب او گرید و من از غم مردن سوزم  
شمع خود سوخت شب دوش بزاری و امروز      گر لگن را طلبد شاه زمن، من سوزم  
سلطان بخندید و آن لگن بوی بخشید<sup>۴</sup>.

پسر شاه شجاع در شیراز جوانی بود فرزانه و بی‌مثال و یگانه در حسن و جمال منوچهر نام<sup>۵</sup> روزی برسم گوی بازی براسبی تازی سوار شده بود که آنرا بسی هزار دینار زر سرخ! بها کرده بودند و جهان ملک<sup>۶</sup> زوجه شاه شجاع که مادر شاه منوچهر بود و بسیار فاضله و کامله در فنون شعر و غیر آن، با شاه سواره ایستاده بود و هر دو تماشای چوگان بازی فرزند میکردند، و شاهزاده در عین اسب تازی و گوی بازی بود، که ناگاه پای اسب خطا شد و شاهزاده بیفتاد و روی او مجروح و خون آلوده شد، و جهان بر چشم شاه و جهان ملک و سایر

۱ - که در عهد انصاف شاه جهان « دیوان »

۲ - این حکایت نیز از تذکره دولتشاه مأخوذست، « ص ۲۵۷ »

۳ - ( ۷۵۷ - ۵۷۷۶ ) « از سعدی تا جامی ص ۱۹۲ »

۴ - در تذکره دولتشاه فقط بیت دوم این قطعه آمده آنهم بغلط،

« نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۲۵۸ »

۵ و ۶ - شاه شجاع را زن و فرزند بدین نام نبوده و این حکایت مجعول که اصل آن منسوب بامیر معزیست ظاهراً ازین کتاب بتذکره عرفات هم سرایت کرده و یا آنکه صاحب عرفات مأخذ دیگری داشتست.



ناظران از رعیت و سپاه تاریک و سیاه گشت و غضب بر شاه مستولی شده حکم کرد که آن اسب را بکشند ، امراء و مقربان که حاضر بودند ملول و مضطرب شدند زیرا که آن اسبی بود نادر و بی نظیر در صورت و رفتار و هیچکس در آن زمان مثل آن اسبی ندیده بود و نشنیده ، آخر بیچاره شدند و بجهان ملک اشارت کردند که بدیهه یی بگوی و این اسب را حمایتی کن و از کشتن برهان ، فی الفور این رباعی بگفت :

### رباعی

شاهها ادبی کن فلک بدخو را      کو چشم رسانید رخ نیکو را  
گر گوی غلط رفت بچو گانش زن      وراسب خطا کرد بمن بخش او را

شاه را آن رباعی خوش آمد و اسب را بوی بخشید ،<sup>۱</sup>

**مولانا برندق**<sup>۲</sup> مردی خوش طبع و ندیم پیشه بودست ، و تربیت کرده

**میرزا بایقرا** بن عمر شیخ بن امیر تیمور<sup>۳</sup> ، و با **خواجه عصمت بخاری**<sup>۴</sup> مناظره و مشاعره کرده ، گویند این بیت اوست که :

۱ - در تاریخ گزیده ص ۸۲۵ چنین مسطورست : معزی ، مداح سلطان سنجر سلجوقی بود و امیرالشعراء زمان ، اشعار نیکو دارد ، سلطان سنجر در میدان گوی باختن بود ، اسب سلطان خطا کرد ، معزی گفت : شاهها ادبی کن فلک بدخورا . . . الخ ، سلطان اسب را بمعزی بخشید ، بر آن اسب سوار شد و گفت :

رفتم بر اسب تا بجرمش بکشم      گفتا که نخست بشنو این عذر خوشم

نه گاو زمینم که جهان برگیرم      نه چرخ چهارم که خورشید کشم

چون بعضی کلمات این دو رباعی در تاریخ گزیده بغلط نوشته شده بود و در دیوان چاپی شاعر نیز فقط رباعی اول هست و آنهم مغلوپ چاپ شده ، با تذکره هفت اقلیم مقابله و تصحیح شد .

۲ - میربهاء الدین برندق بن امیر نصرت شاه بخاری متوفی بسال ۸۱۵ « روز روشن ص ۹۴ »

۳ - میرزا بایقرا از سال ۸۱۷ در همدان و نهاوند و بروجرد حکومت داشت ، در ۸۱۸ لشکر

بشیراز کشید و آنجا را از دست میرزا ابراهیم سلطان گرفت و شاهرخ بر کوبی وی بشیراز رفت ،

پس از استخلاص شیراز قلم عفو بر جرائم اعمال او کشید و بقندهار تبعیدش کرد ، باردیگر در ۸۲۰ خبر

عصیان ویرا شنید و با فوجی از اهل اعتماد او را بسمرقند فرستاد و دیگر از وی خبری پیدا نشد ،

« حبیب السیر ج ۳ ص ۵۹۳ »

۴ - خواجه عصمة الله بن خواجه مسعود از اکابر و اعظم بخارا بود ، نسبش بقولی بامام

جعفر صادق (ع) و بقولی بجعفر طیار میرسد ، از شعرای دربار خلیل سلطان بن میرانشاه بود و در ۸۴۰

وفات یافت ، لفظ « تمت » ماده تاریخ اوست ، « روز روشن ص ۴۵۸ »

تاریخ وفات خواجه عصمت      هر کس که شنید گفت « تمت »

« حبیب السیر ج ۳ ص ۵۵۰ »



## بیت

دربخارا خواجه عصمت شهرتی دارد تمام

در خراسان خواجه عصمت نیست بی بی عصمتست

**گویند** روزی برای میرزا بایقرا قصیده‌یی غرا گفته، گذرانید و میرزا بترکی پروانچی<sup>۱</sup> را گفت: **بیش یوزالتون** صله بوی دهید، یعنی پانصد دینار، پروانچی رفت و دویست دینار آورد و تسلیم وی کرد، و او در مجلس این قطعه بر بدیهه بگفت و بر میرزا خواند:

## قطعه

آن جهانگیر کوجها ندارست	شاه دشمن گداز دوست نواز
لطف آتشه ببنده بسیارست	بیش یوزالتون مرا نمود انعام
در براتم دو صد پدیدارست	سیصد از جمله غائبست اکنون
پا که پروانچی غلط کارست	یا مگر من غلط شنیدستم
بیش یوزالتون دویست دینارست	یا مگر در عبارت ترکی

میرزا بخندید و گفت: بیش یوزالتون هزار دینارست، و فرمود تا هزار دینار نقد بوی دادند،<sup>۲</sup>

**خواجه منصور قرابقای طوسی** مردی خوش طبع و غزل گوی بودست،

و این غزل مشهور ازوست:

## غزل

در دیده تویی بجای مردم	ای چشم خوشت بلای مردم
چیز دگری و رای مردم	مردم تو بچشم در نیاری
چشم آب زده سرای مردم	از بهر نشست سر و قدت
آخر تو نبی خدای مردم	چندم بکشی و زنده سازی
از جور تو و جفای مردم <sup>۳</sup>	منصور زغم بمرد و وارست

۱ - پروانه چی،

۲ - نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۳۷۱

۳ - دولتشاه سمرقندی آوردست: وفات خواجه منصور در شهر سنه اربع و خمسين و ثمانمائ (۸۵۴) بوده و او بعد از واقعه شاهرخی صاحب دیوان امیر محمد خدایداد شد و در مهمات مشارالیه مدخل نمود و اختیاری زائد الوصف او را دست داد و چون امیر محمد مذکور مرد بیباک بقیه پاورقی در صفحه ۲۵۴



وی ملازم میرزا علاءالدوله<sup>۱</sup> پسر میرزا شاهرخ بودست و باقاضی عبدالوهاب طوسی<sup>۲</sup> که قاضی بی دیانت بودست، نقاری<sup>۳</sup> و غبار خاطری داشت، و میرزا بر معادات<sup>۴</sup> ایشان مطلع بود، روزی قاضی بمجلس میرزا در آمد میرزا برسبیل تعرض گفت، ایقاضی با مال یتیمان چه معامله میکنی؟ گفت ای میرزا من یتیمان را در برهنگی جامه‌ام و در سرما آفتابم، میرزا روی بخواجه منصور کرد که درینمعنی که قاضی گفت بدیهه‌یی بگوی، خواجه علی‌الفور این قطعه بگفت:

### قطعه

قاضیا جامه یتیمانی      خونشان میخوری مگرشپشی  
گفته‌یی آفتاب شرع منم      آفتابی ولسی یتیم کشی

میرزا را این قطعه بغایت پسندیده افتاد و ده هزار دینار خراسانی از خزانه نقد بوی داد،<sup>۵</sup>

«مانده از صفحه قبل» و مجنون طور بود در ثانی الحال بخواجه منصور متغیر شد و او را بند فرمود و مبالغی ازو بمصادره ستانید و در زجر و تعدی عوانان متهور، خواجه مظلوم ب بیماری صعب مبتلا شده در سكرات موت نزد محمد خدایداد این بیت فرستاد:

رمقی بیش نماندست ز بیمار غمت      قدمی رنجه کن اید و صت که در میگذرد

امیر محمد بر سر بالین او حاضر شده عذر خواست و بیرون رفت و صبح از برادر مؤلف این تذکره، امیر رضی‌الدین علی طاب ثراه پرسید که حال خواجه منصور چون شد؟ منصور خود در آنشب فوت شده بود، امیر رضی‌الدین علی این بیت بر امیر خدایداد خواند:

منصور زغم بمرد و وارست      از جور تو و جفای مردم

حقا که خواندن این بیت درین محل از گفتنش مقبول تر افتاده باشد. «دولت‌شاه ص ۴۵۵»

۱ - علاءالدوله: میرزا رکن‌الدین بن میرزا بایسنقر بن شاهرخ متوفی بسال ۸۶۵.

«حبیب‌السیر ج ۴ ص ۲۰ و منتظم ناصری»

۲ - مولانا قاضی عبدالوهاب مشهدی، از اصناف فضائل و کمالات بهره‌ور بود و در انشاء نظم و نثر ید بیضاء مینمود و قاضی شهر مشهد مقدس بود، ظرفاء و شعراء مشهد شاگرد وی بودند، از آن ظرفاء یکی در صنعت مقلوب مستوی عبارت «مرادی دارم» را یافته بقاضی عرض کرد و او باندك تأمل «برآید یارب» را جواب داد و این جواب زیاده از تعریفست.

«حبیب‌السیر ج ۴ ص ۵۹ و مجالس‌النفائس ص ۲۶»

۳ - نقار: بکسر اول، کینه و عناد. «غیاث»

۴ - معادات: بضم اول، باکسی عداوت داشتن. «غیاث»

۵ - دولت‌شاه این حکایت را بصورت دیگری نقل کردست. «تذکره دولت‌شاه ص ۴۵۴»



امیرشاهی سبزواری<sup>۱</sup> که نام او آقملک بن ملک جمال الدینست، و در اصل از اعیان فیروزکوه بودست، و تربیت کرده میرزا بایسنقر بن میرزا شاهرخست روزی در مجلس میرزا بایسنقر، بزرگزاده‌یی ناقابل برو مقدم نشست، میرزا را آن تقدیم ازو ناخوش آمد، روی بامیرشاهی کرد و گفت درباب تقدم این نااهل و تأخر خود بدیهه‌یی بگوی، شاهی فی الحال این قطعه بگفت:

### قطعه

شاهها مدار چرخ فلک در هزار سال      چون من یگانه‌یی ننماید بصد هنر  
 گرزیر دست هر کس و نا کس نشسته‌ام      اینجا لطیفه‌یست بدانم من اینقدر  
 بحرست مجلس توو در بحر بیخلاف      گوهر بزیر باشد و خاشاک بر زبر<sup>۲</sup>

۱ - متوفی بسال ۸۵۷ رونق بازار شعر خاصه غزل در زمان وی دست داد، بغایت نیکو خلق، پاکیزه صفات، جامع جمیع هنرها بوده از جمله عود را بسیار خوش مینواخته و خطوط را بسیار خوش مینوشته، در شعر استاد جامیست و جامی هزار بیت از جمیع آثار وی انتخاب کرده باقی را در آب شسته و در زمان سلطان بابر بهفتاد سالگی متوفی شده نعش او را بسبزوار آوردند.

« عرفات العاشقین »

۲ - این حکایت نیز در تذکره دولتشاه باختلاف روایت مذکورست.

« دولتشاه ص ۴۲۶ »



[illegible]



## فصل ششم

در بدیهه گفتن وزراء و شعراء پیش ایشان

**بزرگان** گفته‌اند که هرگز وزیری باستحقاق **نظام‌الملک ماضی**<sup>۱</sup> که وکیل سلطان **جلال‌الدین ملک‌شاه سلجوقیست**<sup>۲</sup> برمسند وزارت ننشسته، در آخر کار اهل سعایت مزاج سلطان را برو متغیر ساختند و **ترکان خاتون**<sup>۳</sup> که حرم بزرگ سلطان بود، بتربیت **ابوالغنائم تاج‌الملک فارسی**<sup>۴</sup> مشغول شد، و سلطان او را برای استرضای خاطر ترکان خاتون، بجای نظام‌الملک نصب کرد و منصب خطیر وزارت و نیابت بوی ارزانی داشت، و یکسال و چهارماه ابوالغنائم بی‌استحقاق وزارت کرد و خواجه نظام‌الملک در آن مدت مصادره‌ها داد، و در یورش<sup>۵</sup> **بغداد** جمعی ازملاحده درحدود **نهاوند** خواجه را کاردزدند و بآن زخم بدرجه شهادت رسید و در وقت نقل از عالم قطعه‌یی بر بدیهه بگفت و نزد سلطان فرستاد و در دل سلطان اثر عظیم کرد و بسیار بگریست و بر کرده خود اظهارندامت کرد، و آن قطعه اینست:

### قطعه

چل سال باقبال تو ای شاه جوانبخت	زنگ ستم از چهره ایام ستردم
طغرای نکو نامی و توقیع سعادت	پیش ملک‌العرش بالطف تو بردم
چون شد ز قضا مدت عمرم نود و شش	در حد نهاوند، بیک زخم بمردم
بگذاشتم آن خدمت دیرینه بفرزند	او را بخدا و بخداوند سپردم <sup>۶</sup>

۱ - ابوعلی حسن بن علی بن اسحق طوسی (۴۰۸ - ۴۸۵ هـ) «منتظم ناصری»

۲ - ذکرش گذشت.

۳ - ترکان خاتون دختر ابوالمظفر عمادالدوله ابراهیم طفقاج خان بن نصرست که یکی از ملوک خانیه ماوراءالنهر بودست و از سنه ۴۴۰ تا ۴۶۰ سلطنت کرد. «راحة‌الصدور ص ۱۳۳»

۴ - تاج‌الملک ابوالغنائم مرزبان بن خسرو فیروز معروف بابن دارست، بعضی گفته‌اند قتل خواجه بسعایت او بودست، وی در شب سه شنبه ۱۲ محرم ۴۸۶ بدست غلامان نظام‌الملک قطعه قطعه شد درینوقت ۴۷ سال داشت. «لغت نامه»

۵ - یورش: بضم اول و ثالث، ترکیست، بمعنی بردشمن دویدن. «غیاث»

۶ - بیت آخر این قطعه از برهانی پدر امیر معزیست و ابیات دیگر آن از ادیب مختار زوزنی

که باتحریفاتی چند بخواجه نظام‌الملک نسبت داده شده واصل آن چنین است: بقیه پاورقی در صفحه ۲۵۸



خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان<sup>۱</sup> که بعد از نظام الملک با استعداد و قابلیت او وزیری کم بودست ، و بغایت کرم پیشه و عالی همت بوده و رساله شمسیه<sup>۲</sup> در منطق بنام اوست ، روزی در دیوان وزارت برمسند حکومت نشسته بود یکی از فضلاء شعراء<sup>۳</sup> رقعہ یی بدست وی داد که در آن رباعی در مدح او گفته بود ، و آن رباعی اینست :

### رباعی

دنیا چو محیطست و کف خواجه نقط پیوسته بگرد نقطه میگرد خط  
پرورده تو ، که و مه و دون و وسط دولت ندهد خدای کس را بغلط  
خواجه قلم برداشت و بی تأمل در جواب او این رباعی بر بدیهه بگفت و بر ظهر  
آن رقعہ نوشت و مهر کرد و بدست وی داد :

### رباعی

سیصد بره سفید چون بیضه بط کانرا ز سیاهی نبود هیچ نقط  
از گله خاص ما نه از جای غلط چوپان بدهد بدست دارنده خط

« مانده از صفحه قبل »

یکچند باقبال تو ای شاه جهانگیر  
طغرای نکوکاری و منشور سعادت  
آمد چهل و شش ز قضا مدت عمرم  
بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند  
رفتم من و فرزند من آمد خلف صدق  
گردد ستم از چهره ایام ستردم  
پیش ملک العرش بتوقع تو بردم  
در خدمت درگاه تو صد سال شمردم  
واندر سفر از علت ده روزه بمردم  
او را بخدا و بخداوند سپردم  
برای تفصیل بیشتر درین باب رجوع کنید بمقدمه دیوان چاپی امیر معزی بقلم استاد فقید  
اقبال آشتیانی رحمه الله علیه .

۱ - این قطعه را خواجه شمس الدین در وقت مرگ خود گفته است :

هرتیر که از قبضه تقدیر برون شد کی شاید از آن تیر بتدبیر حذر کرد  
انصاف فلک بین که درین مدت نزدیک چه شور برانگیخت ز بیداد و چه شر کرد  
گردون چه بود چیست ستاره چه بود مهر فرمان خدا بود و حواله بقدر کرد  
هر ظلم که بر اهل جهان کردم ازین پیش پیش آمد و احوال مرا هر چه بتر کرد  
« عرفات »

۲ - تألیف نجم الدین علی بن عمر بن علی قزوینی است معروف بکاتبی و دبیران ، متوفی بسال ۶۷۵ . « تاریخ مغول ص ۵۰۳ »

۳ - آن شاعر نامش بدرالدین جاجرمی است متوفی بسال ۶۸۶ که مداح خاندان جوینی بوده .  
« عرفات »



**خواجه شمس الدین محمد** را در **قرا باغ تبریز** چهارم ماه شعبان سنه ثلاث و ثمانین و ستمائه (۶۸۳ هـ) بحکم **ارغون خان** بقتل رسانیدند، و **مجد همگر**<sup>۲</sup> که فاضل و دانشمند و بی نظیر وقت خود و ملک الشعراء عراق و فارس بود و معاصر **شیخ مصلح الدین سعدی**<sup>۳</sup> و ندیم مجلس **سعد بن زنگی**<sup>۴</sup> که **شیخ گلستان** را بنام او نوشته، در مرثیه **خواجه شمس الدین محمد رباعی** بر بدیهه گفت و **شیخ سعدی** آنرا شنید و بگریست و **مجد همگر** را بر آن شعر تحسین و تعریف کرد و آن اینست :

۱ - هفتم ماه ربیع الاول از تقدیر حق  
در مقام باغچه ارغون بفصل نوبهار  
خاوصاد (۶۹۰) از سال هجرت روز شنبه وقت چاشت  
از جهان بیرون شد و تخت شهنشاهی گذاشت  
« مونس الاحرار »

۲ - سال هشتاد بود و ششصد و شش  
که شد از اصفهان بدار بقا  
هفده بگذشته بد ز ماه صفر  
منبع فضل ، مجددین همگر  
« مونس الاحرار »

۳ - تاریخ وفات **شیخ اجل** راهمه جابغلط نوشته اند، از جمله استاد فقید اقبال آشتیانی بمناسبت هفتصدمین سال تألیف **گلستان** و **بوستان** مقاله ای دارد و در آنجا راجع بسال وفات **شیخ** چنین نوشته است : امر محقق اینکه او در یکی از سنوات ۶۹۰ یا ۶۹۱ یا ۶۹۴ فوت کرده ، « سعدی نامه ص ۶۳۲ » آقای **سعید نفیسی** در تعلیقات خود بر لباب الالباب نوشته اند : در تاریخ مرگ **سعدی** روایات چندهست اما قطعاً درست ترین روایت از (تاریخ **شیخ** اویس تألیف **ابوبکر القطبی الاهری** بامقدمه و ترجمه و حواشی با انگلیسی **بسمی** و اهتمام **ین فون لون** لاهه ۱۳۷۳ هـ ، ص ۱۴۱ است ) که تصریح میکند « **شیخ سعدی** تاسع [ و ] عشرين ذی الحجة سنه ۶۹۰ از دنیی نقل کرد » « لباب ص ۷۴۷ » در مورد روایات مختلف حق با آقای **سعید نفیسی** است ، ولی باز هم درست ترین تاریخ آن نیست که ایشان پنداشته اند ، بلکه تاریخ صحیح اینست که **محمد بن بدر جاجرمی** که از فضلاء و شعراء و آخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم بوده در فصل تواریخ مجموعه نفیس و ذیقیمت خود « مونس الاحرار فی دقائق الاشعار » که تاریخ اتمام آن ۷۴۱ هجریست از قول یکی از فضلاء زمان آورده و چون خود مؤلف معاصر **شیخ** بوده است در صحت آن تردیدی نمیتوان داشت :

همای روی پاک **شیخ سعدی**  
مه ذوالحجه از مه کاف و زاروز  
شب شنبه ز خاوصاد و الف دال  
بیفشاند از غبار تن پر و بال  
اینک طریق استخراج آن : ( خ / ۶۰۰ ) + ( ص / ۹۰ ) + ( الف / ۱ ) + ( د / ۴ ) = ۶۹۵  
روز ( ک / ۲۰ ) + ( ز / ۷ ) = ۲۷

و نتیجه این میشود که وفات **شیخ اجل** در شب شنبه بیست و هفتم ماه ذی الحجه سال ششصد و نود و پنج هجری قمری اتفاق افتاده است . اکنون جای آن دارد که انجمن محترم آثار ملی همین تاریخ را که سند است بسیار معتبر در آرامگاه **شیخ اجل** کتیبه کرده و تاریخ غلط آنجا را حک نمایند .

۴ - اتابک **سعد بن ابی بکر بن سعد بن زنگی** متوفی در ۱۷ جمادی الاولی سال ۶۵۸ .

« تاریخ مغول ص ۳۸۹ »



## رباعی

در ماتم شمس از شفق خون بچکید    مه چهره بخت و زهره گیسو ببرید  
شب جامه سیاه کرد در ماتم و صبح    برزد نفسی سرد و گریبان بدرید  
و شعرای متأخرین اتفاق دارند که هیچ شاعری از متقدمین و متأخرین در مرثیه  
اکابر مثل این رباعی نگفتست **الا امیرشاهی سبزواری** که در فوت میرزا **بایسنقر**  
این رباعی گفته و الحق گوهری قیمتی سفته و آن اینست :

## رباعی

در ماتم تو دهر بسی شیون کرد    لاله همه خون دیده در دامن کرد  
گل جیب قبای ارغوانی بدرید    قمری نمود سیاه در گردن کرد

**شاهفور نیشابوی**<sup>۱</sup> شاعری فاضل بود و شاگرد **ظاهر فاریابی** و تربیت  
یافته **خواجه نورالدین منشی**<sup>۲</sup> که وزیر باستقلال سلطان **جلال الدین خوارزمشاه**  
بوده و خواجه بغایت فاضل و دانا بوده اما با دمان شرب مبتلا بود ، چون  
نوبت اول شاهفور بدرخانه خواجه آمد بار نیافت ، همچنین پنج بار پیایی آمد  
و ملاقات میسر نشد ، آخر خواجه را خبر کردند که شاهفور نیشابوری مردی فاضل  
و شاعر و مشهور خراسان و عراقست ، و پنج بار شد که بدرخانه تو می آید و بار  
نمی یابد ، مناسب آنست که التفات فرموده او را بخوانی و در مجلس خود بنشانی ، خواجه  
کسی بوی فرستاد که اول مناسب حال ما بدیهه یی بگوی ، تا قوت طبع تو از شعر تو معلوم  
کنیم پس با تو صحبت داریم ، شاهفور بر بدیهه این رباعی گفت و نوشت و پیش  
خواجه فرستاد :

## رباعی

فضل توو این باده پرستی باهم    مانند بلندبست و پستی باهم

۱ - شاهفور شهری نیشابوری نسبش بحکیم عمر خیام میرسد وفاتش در سنه ۶۶۰ و قبرش  
در سرخاب تبریزست ، « دولتشاه ص ۱۳۷ »

۲ - نورالدین محمد بن احمد بن علی بن محمد منشی نسوی « زیدری » از سال ۶۲۲ تا ۶۲۸ منصب  
کتابت انشاء سلطان جلال الدین را داشته و بعد از واقعه سلطان ( نیمه شوال سال ۶۲۸ ) دو کتاب تألیف  
کرده یکی « نفثة المصدور » در ۶۳۲ و دیگر « سیره جلال الدین منکبرنی » در ۶۳۹ و از آن پس معلوم نیست  
که بر سر او چه آمده ، « تاریخ مغول ص ۴۸۱ »



حال تو بچشم ماهرویان ماند  
 کآنجاست مدام نور و مستی باهم  
 خواجه نورالدین را این رباعی بسیار خوش آمد و او را پیش خود خواند  
 و بتربیت او متوجه شد،<sup>۱</sup>

**جلال عضو<sup>۲</sup>** از افاضل شعراست و از سادات یزدست و پدرش در زمان  
 دولت محمد بن مظفر<sup>۳</sup> مقدم سادات ولایت خود بودست، روزی محمد بن مظفر،  
 بمکتب خانه یی در آمد، سیدزاده یی دید باروی چون ماه و دو گیسوی سیاه که خط مینوشت،  
 از معلم پرسید که این جوان چه کسست؟ گفت پسر سید عضو یزدیست و **جلال الدین**  
**محمد<sup>۴</sup>** نام دارد و درین سن بسی فضائل کسب کرده و انواع شعر را بغایت نیکو  
 میگوید، و اصناف خط را بسیار خوب مینویسد، محمد بن مظفر گفت چیزی بر بدیهه بگوی  
 و بنویس تا شعر و خط ترا ملاحظه و مشاهده کنم، او بر بدیهه این قطعه بگفت  
 و بنوشت و بدستش داد:

### قطعه

چار چیزست که در سنگ اگر جمع شود لعل و یاقوت شود سنگ بدان خارایی

۱ - این حکایت عیناً از تذکره دولتشاه (ص ۱۳۷) مأخوذست و دیگران هم ازینجا در اشتباه  
 افتاده اند و حال آنکه شعر از کمال الدین اسمعیل اصفهانیست و اینک عین عبارت جهانگشای جوینی جلد  
 دوم ص ۱۵۳ برای مزید اطلاع نقل میشود: و منشی و مدبر ملک، نورالدین منشی بود و این نورالدین  
 پیوسته بشارب و انهماک، مشغول بود کمال الدین اسمعیل اصفهانی باجمعی از ائمه اصفهان بامدادی بخدمت  
 او شدند، هنوز از خواب مستی بر نخوابسته بود، این رباعی را بنوشت و در فرستاد و ایشان باز گشتند:

فضل تو و این باده پرستی با هم  
 مآخوذست و پستی با هم  
 حال تو بچشم خو برویان ماند  
 کآنجاست همیشه نور و مستی باهم  
 و در خاشیه علاوه کرده است: ج درین موضوع افزوده: « نورالدین منشی چون برین رباعی مطلع  
 شد و مطالعه کرد در جواب این رباعی بگفت:

چون نیست بلندیت ز پستی خالی  
 خواهد شدن از تو دور هستی خالی  
 خواهم که چو چشم و زلف خوبان نشوی  
 یکدم ز پریشانی و مستی خالی

۲ - تاریخ وفاتش بدست نیامد،

۳ - امیر مبارز الدین محمد بن مظفر متوفی بسال ۷۶۵ مدت عمرش شصت و پنج سال و حکومتش  
 چهل سال، بیست و دو سال در یزد و سیزده سال در کرمان و پنج سال در عراق و پارس،

« تاریخ آل مظفر ص ۶۲ و ۶۳ »

۴ - مورخان و تذکره نویسان عموماً ازین شاعر بلقب شخصی و نام پدر یاد کرده اند و این  
 تنها کتابیست که دیده ام نام وی را « محمد » ذکر کرده است.



پاکی طینت و اصل گهر و استعداد تربیت کردن مهر از فلک مینایی  
 درمن این هر سه صفت هست کنون میباید تربیت از تو که خورشید جهان آرای  
 محمد بن مظفر از لطف شعر و حسن خط او متحیر شد ، و پدرش سید عضد را  
 طلبید و گفت میخواهم که فرزند تو پیش من باشد تا بتربیت او چنانکه باید و شاید  
 قیام نمایم که عجب قابلیت دارد ، و اگر تربیت یابد نادره زمان و اعجوبه دوران  
 میشود ، لیکن تا ساده رویست با مانت نزد تو خواهد بود ، بعد از آنکه محاسن پیدا  
 کند او را بنزد من آر ، پس ده هزار دینار صله آن قطعه بوی داد و او بتحصیل  
 علوم اشتغال نمود ، و متداوولات بورزید و کسب فضائل بسیار کرد ، و در فنون شعر  
 ماهر شد ، و برای آل مظفر قصائد غرا بگفت<sup>۱</sup> و رعایت های کلی یافت<sup>۲</sup> .

**سید شرف الدین رضای سبزواری**<sup>۳</sup> از سادات عریضی بوده که بصحت  
 نسب مقررند و در شعر طبع بلند داشت ، و پدران او در عهد سربداران سبزوار وزارت  
 کرده اند ، و در زمان میرزا شاهرخ پیشوایی و کلانتری مردم سبزوار تعلق بوی  
 داشت ، و ازو پیش **خواجه پیر احمد خوافی** که چهل سال و زیر باستقلال میرزا  
 شاهرخ بود ، جمعی از حاسدان سعایتی کردند ، خواجه کس فرستاد تا سید را بند گران  
 برپای نهاده از سبزوار بهرات آوردند ، و کسی پروای مهم وی نکرد ، و مدتی آن  
 بند برپای او بماند و در آنوقت در هرات پیری بود هفتاد ساله در کمال برودت و خنکی  
 که او را **میر ویس صدر** میگفتند و عادت او آن بود که هنوز آفتاب در برج حوت بود  
 که کلاه نوروزی از نم سفید بر سر مینهاد ، و در آن سن بآن برودت که او داشت  
 آن کلاه نوروزی ، بر سر او عظیم خنک مینمود ، و آن کلاه نوروزی او در هرات  
 بخنکی و برودت مشهور بود و ضرب المثل مردم شده بود ، روزی خواجه پیر احمد

۱ - نگارنده سه نسخه از دیوان جلال عضد در دست مقابله و تصحیح دارم که تاریخ کتابت  
 نسخه شخصی ۸۲۱ هجری و نزدیک بزمان شاعرست ، نسخه دیگر متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی است  
 بشماره ۱۱۸۲ و تاریخ تحریرش ۸۵۵ ه است ، و نسخه سوم متعلق بکتابخانه ملی ملک است بشمار ۵۱۰۶  
 و تاریخ کتابتش ۱۳۱۵ هجری قمریست و عجب اینست که در هیچیک از سه نسخه نه تنها شعری در مدح آل مظفر  
 دیده نمیشود ، بلکه قطعه مندرج در متن هم که درغایت اشتهارست درین سه نسخه نیست .

۲ - نگاه کنید بتذکره دولتشاه ، ص ۲۹۴ .

۳ - در حکومت امیر بابا حسن قوچین بظلم شهید شد ، بسال ۸۵۶ «عرفات و دولتشاه ، ص ۴۶۲»



بفرمود تا سید را بآن بندگران بر سردیوان آوردند ، اتفاقاً در آن مجمع میرویس  
صدر ، کلاه نوروزی بر سر نهاده حاضر بود ، خواجه رو بسید کرد و گفت شنیده‌ام  
که شعر نیکو میگویی و طبعی روان داری ، اکنون حسب حال خود و حسب حال  
میرویس و کلاه نوروزی او بدیهه‌یی بگوی ، سید فی الحال این رباعی بگفت :

### رباعی

ای آصف جم مرتبه کیوان قدر      مانند هلال ، حلقه در گوش تو بدر  
بسیار خنک شد دست در شهر هرات      زنجیر من و کلاه نوروزی صدر  
خواجه را این رباعی بسیار خوش آمد ، بفرمود تا بند از پای او بگشادند و خلعت خاص  
وصله کلی بوی دادند و نشان<sup>۱</sup> امضاء کرده بآبروی تمام بسبزوار باز فرستادند ،<sup>۲</sup>

۱ - ایضاً نشان بمعنی فرمان ، که شرح آن در ص ۱۳۴ گذشت .

۲ - از آنچه که دولتشاه نوشته دقیقتر و جامعترست ، نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۴۶۲ ،



[illegible]



## فصل هفتم

در بدیهه گفتن شعراء با یکدیگر

**فردوسی طوسی**<sup>۱</sup> بی نظیر زمان خود بوده ، و **شاهنامه** بر فضل و کمال او دلیلی واضح و برهانی لایحست ، نام وی **حسن بن اسحاق بن شرفشاه** است ، از دهقان زادگان طوس بوده و در مبادی حال باسر زراعت شغل میگرفته ، گویند عمید والی طوس ، چار باغی در غایت خوبی ساخته بود و آنرا **فردوس** نام نهاده و پدر او **اسحاق بن شرفشاه** بتربیت آن باغ مقرر بود و وی باین نسبت و مناسبت **فردوسی** تخلص نهاده ، و عامل طوس بر وی ظمی کرد ، و وی بغزنین رفت از برای دادخواهی و آنجا بوسیله **عنصری** بمجلس **سلطان محمود غازی** رسید و شعر گذرانید و سلطان او را بنواخت و بنظم شاهنامه مشغول ساخت ، روز اول که بغزنین رسید بر درگاه سلطان سیری میکرد و وسیله یی میجست که خود را بنظر سلطان رساند ناگاه مجمعی دید و از کسی پرسید که این عزیزان چه کسانند ؟ گفت شعرای پایتخت سلطانند و اینمرد **ملک الشعراء عنصری** است ، با دو شاگرد خود **فرخی**<sup>۲</sup> و **عسجدی**<sup>۳</sup> که هر دو فاضل وقادر برسختند ، پیش رفت و برایشان سلام کرد ، عنصری جواب داد و گفت چه کسی که غریب مینمایی ؟ گفت مردی شاعرم و از جانب طوس آمده ام ، گفت بیا بنشین تا باهم بدیهه گوئیم و طبع آزمایی کنیم ، فردوسی بیامد و پهلوی **عسجدی** بنشست ، عنصری گفت ما چهار شاعریم رباعی گوئیم بمشارکت ، که هر شاعری یک مصرع گوید ، پس عنصری آغاز کرد و مصرع اول را چنین گفت :

چون طلعت تو ماه نباشد روشن

۱ - استاد ابوالقاسم منصور بن حسن فردوسی متوفی بسال ۴۱۱ « برای تفصیل احوال و تحقیق

نام و نسبش نگاه کنید بتاریخ ادبیات در ایران تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفاج ۱ ص ۴۸۸ »

۲ - ابو نظر عبدالعزیز بن منصور العسجدی المروزی از استادان اواخر قرن چهارم و اوایل

قرن پنجم بوده و از احوالش چیزی معلوم نیست وفاتش بعد از سال ۴۳۲ بوده ،

« تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۸۰ »

۳ - ابوالحسن علی بن جولوغ فرخی سیستانی متوفی بسال ۴۲۹ ، « برای تفصیل احوالش نگاه

کنید بتاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۵۳۴ تا ۵۵۰ »



مصرع دوم را فرخی گفت :

چون قامت تو سرو نخیزد ز چمن

مصرع سوم را عسجدی گفت :

مژگانیت همی گذر کند از جوشن

مصرع چهارم را فردوسی گفت :

مانند سنان گیو در جنگ پشن

چون عنصری از فردوسی این مصرع شنید ، بر سبیل تعجب دریاران نگریست ، بعد از آن فردوسی را گفت ازین مصرع چنان معلوم میشود که ترا بر تاریخ ملوک عجم اطلاعی تمامست ، و این بدیهه را بسمع سلطان رسانید و فردوسی را بمجلس او برد ، چون سلطان بر فضائل و کمالات او وقوف یافت و قوت طبع او را معلوم کرد ، بنظم شاهنامه حکم فرمود ، و او در آن نظم داد سخن داد ،<sup>۱</sup>

**قاضی شمس الدین طبسی<sup>۲</sup>** عالم و فاضل و خوش طبع بودست ، و چون آوازه علم و فضل و شعر و طبع **صدر الشریعہ بخاری<sup>۳</sup>** شنید از خراسان بعزم صحبت او بیخار رفت ، و از گرد راه بمدرسه او درآمد و سلام کرد و در حوزة درس بنشست ، و قتیکه او بر شاگردان قصیده‌یی میخواند که آنرا شب تمام کرده بود ، و هریک از شاگردان بقوت طبع خود در آن سخنی میگفتند و دخلی میکردند ، و از آن قصیده است این چهار بیت :

برخیز که شمعست و شرابست و من و تو	آواز خروس سحری خاست ز هر سو
برخیز که برخاست پیاله بیکی پای	بنشین که نشستست صراحی بدوزانو
می نوش از آن پیش که معشوقه شب را	با روز بگیرند و ببرند دو گیسو
در ساغر مینا ، می رنگین خور و انداز	سنگی دو درین شیشه گردنده مینو
درین اثناء صدر الشریعه درو نگریست و او را نیک متوجه دید ، گفت ای مرد	

۱ - این حکایت ارزش تاریخی ندارد و از تذکره دولتشاه مأخوذست ، « ص ۵۱ »

۲ - قاضی شمس الدین محمد بن عبدالکریم طبسی ، چندی درهرات قضاوت کرده و بعداً ببخارا

رفته و باز در ۶۲۴ بهرات بازگشته و هم در آنجا درگذشته است ، « ریحانة الادب ج ۲ ص ۳۴۳ »

۳ - برهان الدین محمود بن احمد بخاری ، نبوغ او در حدود سال ۶۳۰ هجری بود ، اوراست

وقایة الروایة فی مسائل الهدایة ، « لغت نامه و ریحانة الادب »



غریب در شعر هیچ و قوفی داری ؟ گفت موزون از نا موزون فرق توانم کرد ،  
گفت این شعر چون شعر یست ؟ گفت کلامی موزونست ، طلبه در س درو افتادند  
که چرا به ازین صفت نکردی ، گفت اگر من بدیهه به ازین گویم شما چه میگویید ؟  
گفتند ترا در شعر مسلم داریم ، والاترا بیازاریم ، او کاغذ و قلم و دوات طلبید ،  
و بی تامل آن قصیده را پنجاه بیت جواب گفت در مدت یک دو ساعت نجومی و از آن  
قصیده است این چهار بیت :

از روی تو چون کرد صبا طره بیکسو      فریاد برآورد شب غالیه گیسو  
از شرم خط غالیه بوی تو فتادست      در وادی غم با جگر سوخته آهو  
آن زلف شب آسا و رخ روز نمایت      چون عنبر و کافور بهم ساخته هردو  
جانا دل مجنون مرا چند برآری      زنجیر کشان تا بسرطاق دو ابرو  
چون صدرالشریعه قوت طبع او بدید ، او را بر همه شاگردان مقدم نشانید ،  
بعد از آن او را بشناخت و بخانه برد و کما ینبغی بحال او پرداخت ، و او چند گاه  
در حوزه درس استاد بود و استفاده علوم نمود ،<sup>۱</sup>

**روزی برف عظیم می آمد و باد سرد عنیف میجست ، در چنین وقتی**  
**رشید و طواط<sup>۲</sup> را ذوق صحبت ادیب صابر<sup>۳</sup> شد ، چه بایکدیگر رابطه محبت داشتند**

۱ - این حکایت از آنچه که دولتشاه نقل کرده دقیقترست و اضافاتی دارد ، یک قسمت از آن  
نیز عیناً در مرآة الخیال لودی آمده و معلوم نیست که مأخذ این سه مؤلف چه بوده ؟ قدیمترین کسی که  
قصیده : برخیز که شمعست و شرابست و من تو . . . الخ را بصدرالشریعه منسوب داشته زکریابن محمد بن  
محمود القزوینی ( ۶۰۰ - ۶۸۲ ) مؤلف آثار البلاست که پس از نقل پنج بیت مینویسد : و این قصیده  
در بخارا مشهور گشت ، همه معترف شدند بخوبی آن ، شمس طبسی مثل این قصیده بگفت . . . «  
محمد عوفی که از فضلی او آخر قرن ششم و اوایل قرن هفتم است از قصیده : برخیز که شمعست و شرابست  
و من و تو ، بیست و یک بیت آورده و آنرا بقاضی امام الدین منصور بن محمود الاوزجندی نسبت  
داده است و از قصیده شمس طبسی بدون تمهید مقدمه چهارده بیت نقل کرده و در کتاب وی از صدرالشریعه  
مطلقاً یاد نشده است .

« دولتشاه ص ۱۶۱ مرآت الخیال ص ۳۸ آثار البلاست نسخه خطی کتابخانه ملی ملک ص ۲۰۰

و لباب الالباب ج ۱ ص ۱۹۴ و ج ۲ ص ۳۰۷ »

۲ - ذکرش گذشت .

۳ - ادیب شهاب الدین صابر بن اسمعیل ترمذی مفروق در ۵۴۶ هـ ، برای تفصیل احوالش رجوع

کنید بلفت نامه .



و میان ایشان مباسطی<sup>۱</sup> و مطایبتی<sup>۲</sup> میبود و ادیب صابر ، دانشمند متبحر بوده و در فنون شعر مهارت تمام داشته ، و در زمان سلطان سنجر نشو و نما یافته ، و در اصل از بخارا است اما در خراسان کسب کمال کرده و **انوری** او را در شعر می پسندید و **خاقانی** معتقد او بود و بخلاف او رشید را منکر ، چون در آن برف و سرما رشید بدرخانه ادیب رسید ، حلقه بر در زد ، کنیز کی بیس در آمد و گفت کیست ؟ گفت رشیدست و ادیب را میخواهد ، گفت خواجه ام در خانه نیست ، رشید این بیت بر بدیهه گفت :

## بیت

آنکس که برون رود درین روز      غرزن<sup>۳</sup> ترازو کس دگر نیست  
ادیب شنید و سر از دریچه بالا خانه که بر پشت دالان ساخته بود بیرون کرد  
و در جوابش بر بدیهه گفت :

## بیت

من خود بحر مسرای خویشم      پیدا است که در برون در کیست<sup>۴</sup>  
**امامی هروی**<sup>۵</sup> عالم بودست بعلوم عقلی و نقلی ، و از اقران **شیخ مصلح الدین**  
۱ - مباسطة : بضم میم و فتح سین ، با کسی فراخی ورزیدن و این عبارت از دوستیست .  
« غیاث »  
۲ - مطایبة : بضم میم و فتح تحتانی و بای موحد ، با کسی خوش طبعی و مزاح کردن « غیاث »  
۳ - غر : بفتح اول ، قحبه « برهان »  
۴ - ضبط این محاوره را در جای دیگر ندیده ام .  
۵ - رضی الدین ابو عبدالله محمد بن ابوبکر بن عثمان ، مشهور بامامی هروی از شعرای معروف قرن هفتم بوده تاریخ وفاتش را هدایت ۶۷۶ و براون ۶۶۷ نوشته که البته خطاست و تاریخ صحیح اینست که محمد بن بدر جاجرمی در مونس الاحرار از فخری اصفهانی ( پدر شمس فخری : شمس الدین محمد بن فخر الدین سعید فخری اصفهانی ) آورده است :

مجد همگر که بود صدر کفات	شیخ اصحاب امامی هروی
در سپاهان خود چو در رسید ممات	بدر جاجرمی آن نکوسیرت
بدومه یافتند هر سه وفات	در ثمانین وست و ستمائه

( ۶۸۶ )

و هم در آن کتابست این قطعه :

تاریخ وفات ملک الشعراء رضی الدین امامی الهروی



سعدی است و مجددهمگر شعر او را بر شعر شیخ ترجیح نهاده ، چنانکه درین رباعی گفته :

### رباعی

ما گرچه بنطق طوطی خوش نفسیم  
بر شکر گفته های سعدی مگسیم  
در شیوه شاعری باجماع امم  
هر گزمن وسعدی با ماسی نرسیم  
روزی **فخرالملک**<sup>۱</sup> که از اکابر افاضل زمان بود ، قطعه یی گفت و بدست قاصدی بطریق استفتاء نزد امامی فرستاد ، و قاصد را وصیت کرد که از پای نشینی تاجواب نگیری ، و آن قطعه اینست :

### قطعه

سر افاضل دوران امام ملت و دین  
پناه اهل شریعت درین چه فرماید  
که گربه یی سرده قمری و کبوتر را  
بشب ز تن بتعدی و ظلم بر باید  
خدایگان کبوتر ز روی شرع و قصاص  
بخون گربه اگر تیغ بر کشد، شاید؟  
قاصد **فخرالملک** چون این قطعه گذرانید، جواب را علی الفور طلبید، امامی قلم برداشت و بر بدیهه جواب او بر ظهر رقعہ این قطعه نوشت و فی الحال باز فرستاد:

### قطعه

ایا لطیف سؤالی که در مشام خرد  
زبوی نکهت خلقت نسیم جان آید  
بگربه نیست قصاصی که صاحب ملت  
چنین قصاص بشرع مبین نفرماید  
نه کم ز گربه یی بیداست گربه صیاد  
که مرغ بیند بر شاخ و پنجه نگشاید  
اگر بساعدو بازوی خود سری دارد  
بخون گربه همان به که دست نالاید

« مانده از صفحه ۲۶۸ »

افسوس که در هفدهم ماه محرم  
در شهر النجاشی جهان رفت و بپوشید  
قانون هنر ، زبده ارباب حقایق  
با تربت او باد قرین رحمت ایزد  
در ششصد و هشتاد و شش آنذات مکرم  
مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۹۸ - تاریخ ادبیات براون ج ۳ ص ۱۳۷ - مونس الاحرار نسخه  
خطی کتابخانه ملی ملک . تاریخ مغول ص ۵۳۷ - تاریخ گزیده ص ۸۱۴

۱ - **فخرالملک** : از صدور عظام و وزیرای کرام خراسانست در زمان اباقآن در عرصه بوده  
با خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان معاصرست ، « عرفات »



بقای قمری و عمر کبوتر ارخواهد      قرار گاه قفس را بلند فرماید<sup>۱</sup>

**سلمان ساوجی و سراج قمری قزوینی<sup>۲</sup>** در مجلس بعضی حکام که جمعی از افاضل و اکابر حاضر بودند با یکدیگر مناظره کردند و در مقام مشاعره شدند و میر مجلس حکم کرد تا برین مصراع مشهور :

« ای باد صبا اینهمه آورده تست »

طبع آزمایی کنند و بر بدیهه دوربای بگویند ، اول سلمان بر بدیهه گفت :

### رباعی

ای آبروان ، سرو بر آورده تست      وی سرو چمان، چمن سرا پرده تست  
ای غنچه ، عروس باغ پرورده تست      ای باد صبا ، اینهمه آورده تست  
بعد ازو سراج قمری بی تأمل گفت :

### رباعی

ای ابر بهار ، خار پرورده تست      وی خار، درون غنچه خون کرده تست  
گل سرخوش و لاله مست و نرگس مخمور      ای باد صبا ، اینهمه آورده تست  
**ناصر بخاری<sup>۳</sup>** شاعری فاضل و درویش مشرب بود و عمر در سیاحت گذرانیده ، و این بیت مشهور ازوست :

### بیت

درویش را که ملک قناعت مسلمست      درویش نام دارد و سلطان عالمست  
و این مطلع قصیده بیست که درو ایات نیکو درج کردست ، گویند که  
وقتی بسفر حج میرفت چون بیغداد رسید بر کنار دجله **سلمان** را با جمعی از فضلاء  
و شعراء نشستہ دید ، پیش ایشان رفت و سلام کرد ، اتفاقاً فصل بهار بود و آب

۱ - درین دو قطعه تحریقاتی راه یافته است ، نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۱۶۹ و جلد سوم تاریخ ادبیات براون ص ۱۳۸ و عرفات نسخه خطی کتابخانه ملی ملک »

۲ - سراج الدین قمری مازندرانی نخست سراجی تخلص میکرد از شعرای عهد سلطان ابوسعید خانست و با عبید زاکانی در مشاعره و مناظره طلیق اللسان « روز روشن » عبید زاکانی در لطائف خود دوجا از وی یاد کرده است ، « نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۲۳۴ و منتخب لطائف عبید ص ۹۵ »

۳ - متوفی بسال ۷۷۳ ، « منتظم » این مطلع را هم صاحب عرفات ازو آورده است :  
در ازل قبله جانها خم ابروی تو بود      روی تو سوی دلم روی دلم سوی تو بود



دجله طغیانی عظیم داشت ، سلمان گفت چه کسی ؟ گفت مردی شاعرم ، گفت بدیهه توانی گفت ؟ ناصر فرمود : تواند بود ، سلمان بر بدیهه این مصراع گفت :

دجله را امسال رفتاری عجب مستانه است

ناصر علی الفور گفت :

پای در زنجیر و کف بر لب ، مگر دیوانه است  
سلمان و سایر حاضران در تعجب شدند ، سلمان گفت از کجایی ؟ گفت از بخارا ،  
گفت ناصر نباشی ، گفت بلی ناصرم ، سلمان برخاست ، او را دربر گرفت و پهلوی  
خود بنشانید ، پس او را بخانه برد و تا ناصر در بغداد بود سلمان بخدست وی قیام  
مینمود ،<sup>۱</sup>

خواجه علی بن شهاب ترشیزی<sup>۲</sup> شاعری فاضل بوده و میان وی و شیخ  
آذری<sup>۳</sup> که حمزه نام اوست مناظره و مشاعره واقع شده ، روزی در مجلسی که بسی  
فضلاء و شعراء جمع بودند ، آذری او را مخاطب ساخته این رباعی بر بدیهه بگفت :

#### رباعی

سردفتر ارباب هنر خواجه علیست  
تو خواه مرا پسند و خواهی مپسند  
ای آنکه ترا لطف طبیعت ازلیست  
داند همه کس که حمزه استاد علیست  
و خواجه علی شهاب در جواب او ، از روی بدیهه گفت :

#### رباعی

ای حمزه بدان که عرش حق جای علیست  
استاد علیست حمزه در جنگ ولی  
بردوش رسول از شرف پای علیست  
صد حمزه بعلم و فضل لای علیست

۱ - نگاه کنید بتذکره دولتشاه ص ۲۷۰ ،

۲ - علی شهاب ترشیزی : مردی کامل و فاضل است و مدت ها در ملازمت فرزند شاهرخ شاهزاده  
محمد جوکی بهادر متوفی در (۸۴۸) بوده برای تفصیل احوالش رجوع کنید بتذکره دولتشاه ص ۳۹۱ «  
۳ - شیخ جلال الدین حمزه بن علی ملک الطوسی البیهقی مصنفاتش بسیارست از جمله  
جواهر الاسرار عمرش ۸۲ سال بوده وفاتش در ۸۶۶ واقع شده و قبرش در اسفراین است ، خواجه احمد  
مستوفی تاریخ فوتش چنین گفته :

که مصباح حیاتش گشت بی ضو  
از آن تاریخ فوتش هست «خسرو»

دریغنا آذری شیخ زمانه  
چو او ثانی خسرو بود در شعر

« عرفات »



مولانا حسن شاه بدیهه گوی<sup>۱</sup> که درین فن بی نظیر زمان بود ، روزی از خیابان هرات بشهر میآمد و میرزا منوچهر جوانی صاحب جمال و خوش طبع از اولاد امیر تیمور از شهر بخیابان میرفت ، بر روی پل روان دروازه ملک بهم رسیدند ، و میرزا که مولانا حسن شاه را دید ، فی الحال چشم پوشیده و گفت چشم نخواهم گشاد ، الا وقتی که بر بدیهه بیتی گفته باشی ، مولانا فی الفور گفت :

## بیت

از آن چشم پوشیده شاه از گدا      که پوشیدنی چشم داریم ما  
میرزا بخندید و چشم بگشاد و اورا خلعتی گرانمایه داد ،

۱ - حسن شاه هروی که پیش ازین در معنی کلمه « گیدی » شعرش استشهاد شد و در مجالس النفائس نامش حسین شاه آمده ، در تذکره عرفات ترجمه احوالش بدین شرحست : بغایت مدقق مورخ متبع متفطن و مستجمع الفضائل بوده از معاصرین جامیست و جامی گفته که امروز ملک الشعرائی بهیچکس جز بحسن شاه نمی سزد دیوانش هفت هزار بیت است در ابتدای حال در خدمت سلطان محمد بایسنقر بود ، روزی در خدمت وی خبث سلاطین سر کرده بود و عیب ملوک بر می شمرد میرزا گفت که من چه عیب دارم ؟ گفت هیچ عیب نداری مگر آنکه کاهل زبانی ، گفت چون ؟ گفت زیرا که میتوانی فرمود که ده هزار دینار ببنده بدهند و نمیکویی ، سلطان بخندید و پنجهزار دینار انعام فرمود ، گفت از جمله این کاهلی دیگر که درست نگفتی ، ازوست :

دل دیوانه چنان در خم زلف تو نشست      که بزنجیر بجای دگرش نتوان بست  
گفته یی بی رخ ما حال تو چونست ، مپرس      آنچه شبها گذرد در دل خورشید پرست

وفاتش در ۸۶۰ و عمرش متجاوز از یکصد سال بوده است ،



## فصل هشتم

در بدیهه که عرفای شعراء در وقت وفات گفته‌اند

چون او گتای قاآن<sup>۱</sup> در شهر اصفهان قتل عام کرد، خواجه کمال الدین اسمعیل<sup>۲</sup> آنجا بدرجه شهادت رسید، و وی عالم و فاضل و قادر بر سخن و ماهر در فنون شعر بودست، چنانکه بزرگان او را خلاق المعانی گفته‌اند در آنوقت که یکی از لشکریان خان او را زخمی کاری زده بود، این رباعی بر بدیهه بگفت و بخون خود بر دیوار خانه نوشت:

### رباعی

دل خون شد و شرط جان گدازی اینست در حضرت او کمینه بازی اینست  
با اینهمه هم هیچ نمی یارم گفت شاید که مگر بنده نوازی اینست<sup>۳</sup>  
راقم این رساله و قائل این مقاله، از والد خود علیه الرحمه چنین شنیده‌ام  
که این رباعی از حضرت شیخ فریدالدین عطارست<sup>۴</sup> قدس سره، که در وقت قتل  
عام نسابور یکی از لشکریان هلاکوخان<sup>۵</sup> شیخ را شهید کرد، و در آنوقت شیخ  
برین وجه خواند:

### رباعی

در راه تو رسم سرفرازی اینست عشاق ترا کمینه بازی اینست

- ۱ - او گتای قاآن پسر چنگیز و فوتش در ۶۳۹ بوده، «تاریخ مغول ص ۱۴۸»
- ۲ - خلاق المعانی کمال الدین اسماعیل اصفهانی بعد از واقعه قتل عام اصفهان که در ۶۳۳ اتفاق افتاد در گوشه‌یی منزوی شده خانقاهی جهت خود اختیار نمود و در آنجا بسر میبرد تا در سال ۶۴۵ اتفاقاً بدست مغولی بقتل رسید. «تاریخ مغول ص ۵۳۳»
- ۳ صاحب عرفات این رباعی را هم آورده است ولی در دیوان کمال دیده نشد:  
این کشته تو کمال اسمعیل است      قربان شدنش نه از ره تبجیل است  
قربان تو شد کمال اندر ره عشق      قربان گشتن کمال اسمعیل است
- ۴ - شیخ فریدالدین ابوحامد محمد بن ابوبکر ابراهیم بن اسحق عطار کدکنی نیشابوری (۵۳۷ - ۶۲۷) برای تفصیل احوالش رجوع کنید بکتاب احوال و آثار عطار تألیف آقای سعید نفیسی،  
۵ - وقوع این حادثه عظیم و بلیه عمیم در دهم صفر ۶۱۸ و سرداری تولی خان پسر چنگیز بوده است، «تاریخ مغول ص ۵۶»



با اینهمه از لطف تو نومید نیم شاید که ترا بنده نوازی اینست<sup>۱</sup>  
 چون **هلاگوخان** در نشابور قتل عام کرد، یکی از مغولان تاتار، دست  
 شیخ عطار را گرفته بود، و میبرد که او را در مقتل عام سرازتن بردارد، و شیخ را  
 در آن حال وقت خوش گشته بود و توحید غلبه کرده، روی در قاتل کرد  
 و گفت باینکه تاج نمدی بر سر نهی و تیغ هندی بر کمر بندی و از جانب **ترکستان** بمکر  
 و دستان بر آیی پنداری ترا نمی شناسم؟ پس در آن محل که آن لشکری تیغ از نیام  
 بر کشید و شیخ را بر سر پا نشانید، شیخ قدس سره بر بدیهه این رباعی گفت:

### رباعی

دلدار بتیغ دست برد ایدل هین      بر بند میان و بر سر پای نشین  
 و آنکه بزبان حال میگو که بنوش      جام از کف یار و شربت بازپسین

**پهلوان محمود پوربای ولی**<sup>۲</sup> از مجردان و منفردان روزگار بود، چون  
 بدر مرگ رسید و بر بستر مرض بغلطید، اصحاب گرد او درآمدند و قتیکه محتضر شده  
 بود بوالفضولی گفت ای مخدوم وقت رفتنست دلت را چه درمی باید؟ و خاطرت را  
 چه می گشاید؟ تادر خدمت جان فشانیم، و بایست ترا بتورسانیم، پهلوان در آن حالت  
 نفس سرد از دل پردرد بر کشید، و این قطعه بر بدیهه بگفت:

### قطعه

چه پرسی چه میبایدت وقت مرگ      بجز وصل جانان چه میبایدم  
 جدایی مبادا مرا از خدای      دگر هر چه پیش آیدم، شایدم

**مولانا لطف الله** نیشابوری<sup>۳</sup> از شعرای خوشگوئیست و قصائد او مشهورست

۱ - رباعی منسوب بعطار ذکرش خواهد آمد و این رباعی بصورتی که گذشت بدون هیچ تردید  
 از کمال اسمعیل است که در دیوان کمال (نسخه خطی قریب بزمان شاعر متعلق بکتابخانه ملی ملک) تحت  
 این عنوان مندرجست: وقال ایضاً فی حالة قتله،

۲ - پهلوان محمود بن پوربای ولی خوارزمی ملقب بقتالی مولدش اورگنجست، مثنوی  
 کنز الحقایق در عرفان ازوست که در ۷۰۳ بششماه گفته وفاتش در ۷۲۲ واقع شده و مزارش در خیوق خوارزمست،  
 بای بمعنی بزرگست، «منتظم ناصری، سفرنامه خوارزم ص ۹۰ تا ۹۳ و عرفات»

۳ - متوفی بسال ۸۱۰ «اویماق مغل ص ۳۲۰ و خزانه عامره ص ۳۹۷ و منتظم» ولی  
 دولت شاه سال وفاتش را اشتهاً ۸۱۶ گرفته و آقای دکتر یارشاطر ۷۱۲ نوشته اند،

«دولت شاه ص ۳۲۱ و شعر فارسی در عهد شاهرخ ص ۲۴۹»



گویند وی را ضعف طالعی بودست، و در آن باب ازو حکایات غریبه آرند، از آنجمله اینست که روزی باجمعی از یاران و شاگردان بلب آبی رفته بود که جامه‌ها بشویند، بعد از آنکه یاران از جامه‌شویی فارغ شدند، در صحرا جامه‌ها را بر آفتاب انداختند، و مولانا دستاری نیکو داشت که اول بار بود که آنرا شسته بود و بر صحرا تنک ساخته ناگاه گرد بادی پیدا شد و بهیچ جامه تعرض نکرد و دستار مولانا را درهم پیچیده بهوا بالا برد بمثابه‌یی که از نظر یاران غائب شد، و هرچند در آن حوالی و نواحی بگشتند از آن دستار نشانی نیافتند، و در آن محل مولانا این رباعی را بر بدیهه گفت، در شکایت روزگار و گردش فلک دوار:

### رباعی

فریاد ز دست فلک بی سروبن  
کندر بر من نه نو گذارد نه کهن<sup>۱</sup>  
با اینهمه هم هیچ نمی‌یارم گفت<sup>۲</sup>  
گرزین بترم کند، که گوید که مکن؟  
مولانا در آخر عمر در قریهٔ **اسفریس** از اعمال **نیشابور** منزوی شد، و از آمیزش خلق کناره کرد، بعد از چند گاه جمعی یاران عزیمت زیارت او کرده از شهر روبان دیه کردند و بدر باغ او آمدند، در بسته بود، هر چند در زدند و فریاد کردند کسی جواب نداد، یکی بدیوار بالا رفت و از درون باغ در را گشاد، یاران بباع در آمدند و بدر خانه او رفتند، و دیدند که آنرا نیز فرو بسته، در بسیار زدند و فریادها کردند، کسی جواب نداد و در نگشاد و یکی بحیل بسیار بالای بام برآمد و از راه زینه<sup>۳</sup> بام بخانه او درآمد، دید که مولانا بر سجاده خود سجده کرده زمانی ایستاد

- ۱ - این مصراع را دولتشاه چنین آورده است: کندر بر من نه نوبماند نه کهن،
- ۲ - این مصراع عیناً همان مصراع رباعی منسوب به کمال اسمعیل است که گذشت،
- ۳ - زینه: بالکسر، نردبان «غیاث» زینه بروزن چینه یعنی پله، این کلمه هنوز در خراسان متداولست و مردم آنسامان راه پله را «رازینه» گویند مخفف راه زینه ولی در هیچیک از فرهنگهای مشهور ضبط نشده است، در روضة الصفا مسطورست: هنگامیکه امیر مبارزالدین در بالاخانه بتلاوت قرآن مشغول بود «بامداد جمعه ۱۸ صفر ۷۶۰» شاه شجاع و شاه محمود بقصد دستگیر ساختن وی بدر خانه اش رفتند، شاه محمود با نوکران خویش بیرون در نشست و شاه شجاع با جمعی از دلیران در پای زینه با شمشیرهای کشیده بایستاد، «روضه الصفا ج ۴» در اخبار آمده که روزی حضرت رسول صم بر سر منبر چون پای مبارک بزینه اول نهادند فرمودند آمین و همچنین که بزینه دوم قدم مبارک نهادند فرمودند آمین «تذکره شاه طهماسب ص ۶۹» و این کلمه را فرهنگستان بجای درجه تصویب کرده است،



مولانا سر بر نداشت ، دوید و بروی یاران در بگشاد و قصه بگفت ، یاران بر سر او آمدند و ملاحظه کردند دیدند که مولانا سر بسجده نهاده و جان بحق داده ، بسیار گریستند و کس بشهر دوانیدند تا مردم را از آن حال خبردار گردانیدند و خلق شهر تمام بآن دیه آمدند تا برو نماز گزارند ، یاران چون خواستند که او را بخوابانند در کف دست راست او کاغذ پاره‌یی دیدند که در وقت جان دادن این رباعی گفته بود دست:

### رباعی

دیشب ز سر صدق و صفای دل من      در سیکه آن هوش ربای دل من  
جامی بمن آورد که بستان و بنوش      گفتم نخورم ، گفت برای دل من<sup>۱</sup>  
مردم بر آن رباعی گریه‌ها کردند و فغانها بر آوردند و بعد از غسل و تکفین و تجهیز  
برو نماز گزارند و او را هم در آن باغ دفن کردند در شهر سنه ست عشر و ثمانمائه<sup>۲</sup>

۱ - این رباعی از پهلوان محمود قتالی خوارزمی ، مشهور به پوربای ولیست که در دم مرگ گفته است و پس از وفات بر سجاده او یافته اند ، « نگاه کنید بآتشکده و ریاض العارفین »  
۲ - ۸۱۶ هـ و این حکایت مأخوذست از تذکره دولتشاه « ص ۳۲۱ »



## فصل نهم

در عجائب صنایع شعری و غرائب بدایع فکری شعراء

**پوشیده** نباشد که صنایع شعری بسیارست و بدایع فکری بیرون از حد شمار و فضلاء درین فن کتب ساخته اند و رسائل پرداخته، و خدمت والدین فقیر علیه الرحمه در رساله «**بدایع الافکار فی صنایع الاشعار**» خلاصه آنرا جمع کرده اند و قریب دویست صنعت آورده، و این فقیر درین فصل بیست صنعت غریب و عجیب از آن رساله و غیر آن، از کتب مدونه درین فن انتخاب کرده ایراد مینماید و بالله التوفیق،

### اول : صنعت تقسیم

و آن چنانست که شاعر دو چیز را یا زیاده قسمت کند و ترتیب آن بریک اسلوب نگاهدارد، مثال :

**عبدالواسع جبلی**<sup>۱</sup> که در اصل از غرجستانست و شاعر پایتخت سلطان سنجر در مدح او گوید :

ز عدل کامل خسرو، زامن شامل سلطان  
تذرو و کبک و گورومور گشتستند در گیهان

یکی همخانه شاهین، دوم همخوابه طغرل  
سه دیگر مونس ضیغم، چهارم محرم ثعبان

خداوند جهان سنجر، که همواره چهار آیت  
بود در رایت و رای و جبین و روی او پنهان

یکی بهروزی دولت، دوم پیروزی ملت  
سه دیگر زینت دنیا، چهارم نصرت ایمان

بنان اوست در بخشش سنان اوست در کوشش  
لقای اوست در مجلس، لوای اوست در میدان

۱ - سید عبدالواسع بن عبدالجامع بن عمر بن ربیع، متوفی بسال ۵۵۵ «مجمع الفصاء»



یکی ارزاق را باسط ، دوم ارواح را قابض  
سه دیگر سعد را مایه ، چهارم فتح را برهان  
و تمام قصیده تا باخر برین اسلوبست ،

### دوم : صنعت تبیین

که آنرا تفسیر نیز گویند و آن چنانست که شاعر لفظی چند مبهم برشمارد  
که هر یکی محتاج بتبیین و تفسیر باشد، و دریتی یا مصراعی دیگر آنرا بترتیب  
مبین گرداند، **مثالش** یکی از شعراء گوید و مثل این دو بیت درین صنعت کم گفته اند :  
حال و مال و سال و فال و اصل و نسل و تخت و بخت  
بر مرادت باد هر هشت ای امان روزگار  
حال نیکو ، مال وافر ، سال فرخ ، فال سعد ،  
اصل ثابت ، نسل باقی ، تخت عالی ، بخت یار<sup>۱</sup>

### سوم : صنعت تنسیق

و آن چنانست که شاعر اوصاف مختلفه را بریک نسق اداء نماید ،  
**مثالش** از شعر **خواجوی کرمانی**<sup>۲</sup> که در صفت اسب گفتست و درین صنعت مثل  
این بیت کم گفته اند که هشت صفت را در یک بیت ایراد نموده بریک نسق :

#### بیت

ملک تأیید و دیو آیین فلک تر کیب و کوه آلت  
نهنگ آسیب و شیر آفت پلنگ آشوب و پیل افکن

۱ - قطعه از خواجه شیراز و اصل آن چنینست :

سال و فال و مال و حال و اصل و نسل و تخت و بخت

بنادت اندر شهریاری بر قرار و بر دوام

سال خرم فال نیکو مال وافر حال خوش

اصل ثابت نسل باقی تخت عالی بخت رام

۲ - کمال الدین ابوالعطاء محمود بن علی کرمانی متخلص بخواجه ، سال ولادتش بگفته خود او

در مثنوی « گل و نوروز » :

شده پنجاه روز از ماه شوال

زهجرت ششصد و هشتاد و نه سال

و سال وفاتش بقول « شاهد صادق » ۷۵۳ بوده است ، برای تفصیل احوالش رجوع کنید بمقدمه دیوان

خواجو چاپ تهران بقلم آقای احمد سهیلی ،



## چهارم : صنعت اغراق

و آن چنانست که شاعر در اوصاف ممدوح مبالغه کند و بسرحد غلو رساند  
**مثالش** از شعر **غضائری**<sup>۱</sup> که از کبرای شعر است و در مدح **سلطان محمود غازی**  
 گفتست در قصیده‌یی که بنام او تمام کرده :

صواب کرد که پیدا نکرد هر دو جهان یگانه ایزد دادار بی نظیر و همال  
 و گرنه هر دو ببخشیدی او بروز سخا امید بنده نماندی بایزد متعال  
**مثال** دیگر از شعر **سیف الدین اسفرنگی**<sup>۲</sup> که از فضیلتی شعرای **ماوراءالنهر** است  
**واسفرنگ** موضع است بـماوراءالنهر، وی در یکی از قصائد خود در صنعت اغراق بیتی  
 دارد که همه اهل آن زمان اتفاق کرده‌اند که آن بیت برابرست بدیوانی :

بیت

سونس لعل ریزد از پرهای در هوا گریخورد ز کشته لعل لب تو استخوان

## پنجم : صنعت ایهام ذی الوجوه

و ایهام آنست که شاعر یک لفظ گوید که آنرا دو معنی یا زیاده باشد  
 و هر گاه یک لفظ را سه معنی یا زیاده باشد آنرا ذی الوجوه گویند و چون این قسم  
 از اقسام ایهام **اغربست**، **مثالش** ایراد می‌یابد از شعر **خواجه خسرو دهلوی**<sup>۳</sup> و آن

۱ - ابوزید محمد بن علی الغضائری رازی متوفی بسال ۴۲۶ دیوانش از بین رفته و بروایتی  
 عنصری بآب شسته است ، ازوست این دو رباعی که جز در عرفات در جای دیگر بنظر نرسیده است :  
 در پیش من از سر جفا های نهان      باریک کنی همه تن خود چو میان  
 وز شادی و عیش در کنار دگران      ز آنسان باشی که در ننگنجی بجهان

\*\*\*

تامذهب چشم شوخ و شنگش داریم      کیش سر زلف مشگ رنگش داریم  
 ماییم و دلی و نیم جانی ز غمش      و آن نیز برای صلح و جنگش داریم

برای تفصیل احوالش نگاه کنید بتاریخ ادبیات تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفاج ۱ ص ۵۷۳

۲ - سیف الدین الاعرج دیوانش ده هزار بیت و تاریخ وفاتش پانصد و هفتاد و اندست ، «عرفات»  
 ۳ - امیر خسرو دهلوی دواوین متعدد دارد اشعار فارسی او از یکصد هزار بیت افزون  
 و از دویست هزار کمترست و بزبان هندی دو برابر فارسی شعر گفته در موسیقی هم تصانیف دارد کتاب بزرگ  
 دیگری نیز در نظم و نثر مصنوع دارد که در دو مجلد در هند چاپ شده و نامش اعجاز خسرو است عمرش ۷۴ سال و وفاتش  
 در ۷۲۵ و مقبره اش در زاویه شیخ نظام الدین اولیاست که مراد و مرشد وی بوده ، این شعر تاریخ وفات او است :  
 آن محیط فضل و دریای کمال      میر خسرو ، خسرو ملک سخن  
 دیگری شد « طوطی شکر مقال » « عرفات »      شد « عذیم المثل » یک تاریخ او



بیتی است که درین صنعت عجیتر از آن کس نگفتست که درو لفظی آورده که هفت معنی صحیح از آن بیرون آید و آن اینست :

### بیت

پیلتن شاهی و بسیارست بارت برسریر      زین مرنج ای ابرو باغ ار گویمت بسیار بار  
از لفظ بار که در آخرست هفت معنی ظاهرست برینوجه : **اول** : توپیل تنی  
ازین مرنج که گویمت بسیار بار یعنی گرانباری تو بسیارست ، **دوم** : توشاهی ازین  
مرنج که گویمت بسیار بار یعنی بار دادن تو بسیارست ، **سوم** : توشاهی ازین مرنج که  
گویمت بسیار بار یعنی نیکو کار چه بار در لغت نیکو کارست ، **چهارم** : توشاهی ازین  
مرنج که گویمت بسیار بار یعنی ترا بسیار بار شاه گویم ، **پنجم** : تو ابری ازین مرنج  
که گویمت بسیار بارنده **ششم** : تو ابری ازین مرنج که گویمت بسیار بار یعنی بسیار  
ببار ، **هفتم** : ای باغ ازین مرنج که گویمت بسیار بار یعنی بسیار ثمر ،

### ششم : صنعت مغالطه

که یکی از اقسام صنعت تشبیهست و آن چنانست که شاعر شعری گوید  
و چیزی را بچیزی تشبیه کند که در عرف عکس آن ظاهر باشد، پس آنرا بنوعی  
توجیه کند که آن مغالطه رفع شود ، **مثال** :

دهانت بگل ماند ای دلنواز      چو غنچه ست رخسارت ای دلفروز  
رخت غنچه لیکن شکفته تمام      دهن گل ولی نا شکفته هنوز

### مثال دیگر<sup>۱</sup>

روی تو بمشک ماندوموی بخون      میگویم و میآیمش از عهده برون  
خون زلف ، ولی آمده از نافه بدر      رخ مشک ، ولی ناشده در نافه درون

### هفتم : صنعت لزوم مالایلم

و آن چنانست که شاعر چیزی لازم گیرد که ضرورت نباشد، **مثالش** از شعر  
**عبدالقادر نایینی**<sup>۲</sup> که از اقران **شیخ سعدی** است و وی غزلی دارد که در بعضی  
ایات آن سه چشم و چشمه و بعضی دو چشم و چشمه لازم داشته و از آن غزلست این  
سه بیت که در هر مصراعی سه چشم و چشمه است :

۱ - شعر از کمال الدین اسمعیل است ،

۲ - از نایین یزدست ، « تذکره دولتشاه ص ۱۸۶ »



## نظم

ایکه بی چشم تو چشمی چشم من جز تر ندید  
هیچ چشمی چشمم از چشم تو نیکوتر ندید  
چشمه نوش تو دارد چشمه حیوان ولیک  
چشم من ز آن چشمه جز چشمی پراز گوهر ندید  
چشم آن دارم که از چشمم برای چشمه ها  
ز آنکه چشمم جز که چشمت چشمه انور ندید

## هشتم : مراعات النظیر

و آن چنانست که شاعر کلمات متناسبه را جهت انتظام کلام در یک سلک  
منتظم سازد **مثالش** از شعر **سراج قمری** یک رباعیست که درو هشت مرغ را  
جمع کرده :

## رباعی

ای در مردی چو بازو در کینه عقاب      عنقا بتهوری و طوطی بخطاب  
از باده بطی فرست ، مر قمری را      چون چشم خروس ، در شبی همچو غراب  
**مثال دیگر :** از شعر مولانا **لطف الله نیشابوری** ، رباعی که در هر مصرعی  
چهار چیز را مراعات کرده که نام شهری و نام زمانی و نام گلی و نام عنصریست  
و میگوید :

## رباعی

در مرو پریر لاله آتش انگیخت      دی نیلوفر ببلخ در آب گریخت  
امروز گل از خاک نشابور دمید      فردا بهری باد ، سمن خواهد بیخت  
**مثال دیگر :** هم از شعر مولانای مذکور این رباعیست که در هر مصرعی  
پنج چیز را مراعات کرده که نام گلی و نام زمانی و نام سلاحی و نام جوهری و نام  
عنصری درج نموده ، و این رباعی از عجائب این صنعت افتاده و الحق کاری کرده  
که مقدور هیچ شاعر نیست ، و چون مولانا این رباعی گفت **مولانا سیمی**<sup>۲</sup> که از شعراء

۱ - مولانا سیمی معمائی ، معاصر علاء الدوله بن بایسنقر بوده از پرکاری و پرخواری وی  
داستانهای شگفت انگیز نقل کرده اند ، از پرکاری او یکی اینکه دوهزار بیت در یکروز گفته و با خط  
خوش نوشته . و بعداً این بیت را نقش نگین ساخته بود :  
بقیه پاورقی در صفحه ۲۸۲



وخوش طبعان **نشابور** بود وجامع انواع فضائل ازخط و انشاء و غیر آن ، درصدد جواب این رباعی برآمد و یکسال متصل در فکر آن بود و آخر بعجز قائل شد ،

### رباعی

گل داد پریر درع فیروزه بباد      دی جوشن لعل لاله برخاک نهاد  
داد آب سمن خنجر مینا امروز      یاقوت سنان آتش نیلوفر داد<sup>۱</sup>

### نهم ، صنعت سیاقه الاعداد

و آن چنانست که شاعر در نظم خود رعایت چند عدد کند ، مثال :

### نظم

یگانه‌یی که دو کون و سه روح و چار طبایع  
چو پنج حس و شش ارکان متابعد مر او را  
اگر ز هفت زمین سوی هشت خلد گراید  
ز نه سپهر بده نوع میرسد خبر او را

« مانده از صفحه قبل »

یکروز بمدح شاه پاکیزه سرشت      سیمی دوهزار بیت گفت و بنوشت  
واز پر خواری او اینکه در شبانروزی مکرر دوازده من طعام و میوه خوردی و گذراندی در معما  
وانواع هنرها سرآمد زمان خود بود ، ازین بیت او چندین نام مختلف استخراج میشود :  
برلب بام آمد آنمه گفت باید مردنت      کآفتاب عمرت اینک برلب بام آمدست  
برای تفصیل احوالش رجوع کنید بتذکره دولت‌شاه ص ۱۲ و حبیب‌السیر ج ۴ ص ۶۲ و عرفات ،

۱ - میر غلامعلی آزاد بلغرامی مینویسد : قپلان بیگ جواب این رباعی خوب رسانده .

### رباعی

افروخت بقم لاله پریر آتش طور      دی گشت گل افشان تبت از باددبور  
امروز بری بنفشه شاداب شکفت      فردا دمد ازخاک هری سوری سور  
و خان آرزو « سراج الدین علیخان » نام چهار پیغمبر و چهار گل و چهار عضو و چهار عنصر درین  
رباعی آورده :

### رباعی

گلنار در آتش چو قد ابراهیم      در خاک چمن لاله بود دست کلیم  
افشده قدم چوخضر سبزه لب آب      نسرین چو دهان عیسی ازفیض نسیم  
« خزانه عامره ص ۳۹۷ »



## مثال دیگر : از رباعی بعضی فضلاء :

## رباعی

ده بار ز نه سپهر از هشت بهشت هفت اخترم از شش جهة این نامه نوشت  
کز پنج حواس و چار ارکان و سه روح ایزد بدو کون چون تو یک بت نسرشت

## دهم : صنعت ذولسانین

و آن چنانست که شاعر شعری گوید که آنرا هم بحر بی توان خواند و هم بفارسی و این صنعت در غایت اشکال و صعوبتست، پس اگر در کتابت و سکون و حرکت حروف اندک تفاوتی باشد اعتراض بر آن از انصاف دورست و شاعر بآنقدر تفاوت معذور اما چندان مزه ندارد مثالش از شعر خواجه خسرو دهلوی :

## بیت

بهای خانه داری بابها کن      هواداری و نادانی رها کن  
معنی فارسی ظاهرست اما عربی: **بها** نام کسی باشد و **یاء** او **یاء** نسبت **خان داری** :  
یعنی خیانت کرد در سرای من ، **بابها کن** : بر در آن سرای باش **هواداری** : فرود  
آمد در سرای من ، **و نادانی** : و ندا کرد مرا ، **رها کن** : در جای وسیع باش، در لفظ  
خانه بحسب کتابت تفاوتی هست اما در حرکت هیچ تفاوتی نیست ، **مثال** دیگر  
از شعر خواجه سلمان ساوجی :

## بیت

باد جنانی ، جان بهاری      آب روانی ، ضد قراری  
معنی فارسی ظاهرست اما بحر بی ، **باد** : هلاک شد ، **جنانی** : دل من ، **جان** : سیاه شد ،  
**بهاری** : گل زرد خوشبوی من ، **آب** : باز گشت ، **روانی** : سختی من ، **ضد** :  
بازداشت (آن معشوق) **قراری** : قرار مرا ۱

۱ - سلمان ساوجی را قصیده ییست که این بیت مستخرج از آنست ، و آن قصیده یکصد و پنجاه و چند بیت دارد با صنعت های بسیار بطوریکه پنجاه و نه بیت مستخرج از آن در اوزان مختلف مشتمل بر یکصد و بیست صنعت جلی و دویست و هشتاد و یک صنعت خفی است و شش مصراع بدو اثر سته که اوزان هجده گانه بحور باشد نیز مندرج در آنست بعلاوه از حروف اول ابیات و حروف حشو آن چندین قطعه در صنایع گوناگون استخراج میگردد ، برای آگاهی بیشتر از خصوصیات این قصیده عجیب رجوع کنید بکتاب «گلستان مسرت» چاپ هند ص ۳۳۷ تا ۳۵۶ .



**یازدهم ، صنعت تعریب**

و آن چنانست که شاعر الفاظ فارسی را بر اسلوب عربی نظم کند و تا شاعر در فنون عربیت ماهر نباشد این نوع شعر گفتن نتواند و **معین الدین طنطران**<sup>۱</sup> که از افاضل شعراست برین اسلوب قصیده‌یی دارد که مطلعش اینست :

**بیت**

ترك وجدت الدرد من درمانه      وعهدت ترك العهد من پیمانہ  
و درین صنعت به ازین دو بیت استماع نیفتاده که یکی از فضلاء گفتست :

**نظم**

مالی و ترکاً رویه قد اقمرا      و میانه من دقة يتكسرا  
لا تشنون من المرادم مثله      خوباً فكل الصيد في جوف الفرا  
و **كل الصيد في جوف الفرا** ، از امثال مشهوره عربست و در فصل پنجم از باب ششم معنی آن ایراد یافته و هم برین اسلوبست این شعر :

**نظم**

سببة من شهر اصفاهانة      آمدت من دستی الجانانة  
فی دلی رخسار یار کنجة      پنهنت فی گوشة الویرانة  
و هم ازین قبیلست این رباعی :

**رباعی**

الاشتر کاذر الی الراحات      لایترس من فتادن الچاهات  
قد کرد خوناً دل همراهات      من نالته گاه سحر گاهات

**مثالی دیگر :** ان الانا گیر ساهت بعدما سبزت و اشرو رنت بعدما کانت تراشیشاً :  
یعنی بدرستی که انگورها سیاه میشوند بعد از آنکه سبز میشوند و شیرین میشوند بعد از آنکه ترش بودند ،

**دوازدهم صنعت تفصیل**

و آن چنانست که شاعر شعری گوید خالی از حروف شفوی که در تکلم

۱ - معین الدین ابونصر احمد بن عبدالرزاق طنطران ، از اکابر علماء بود و در روزگار خواجه نظام الملک در مدرسه نظامیه بغداد مدرس بوده و او را اشعار عربی بسیارست مشتمل بر صنایع و بدایع ، « تذکره دولتشاه ص ۲۷ »



بکلمات آن ، لب از لب جدا باشد و اصلاً بهم نرسد و این از صنایع مجدده است مثالش اینر باعیست :

### رباعی

ایدیده رخ نگار دیدن خطرست      ایدل سر این رشته کشیدن خطرست  
هان تا نچشی ز ساغر عشق دگر      زنهار دلا زهر چشیدن خطرست

### سیزدهم : صنعت توصیل

و آن چنانست که شاعر شعری گوید که مرکب از حروف شفوی باشد نه حلقی که زبان در آن حرکت نکند و کلمات آن بلب گفته شود ، مثالش رباعی **خواجه خسروست** که درینصنعت بی نظیر افتادست :

### رباعی

موی مه ما ببوی ما بویا به      بی اومویم موی ویم مأوی به  
ماییم ومهی و آن مه ما با ما به      ما با مه ما و مه ما با ما به<sup>۱</sup>

### چهاردهم : صنعت موقوف

و آن چنانست که شاعر شعری گوید که زبان در آخر هر مصراع موقوف ماند بر ما بعد آن و **خواجه خسرو** درین صنعت رباعی دارد که مصراع آخر را نیز موقوف گذاشته و آن اینست :

### رباعی

در حسن ترا کسی نماند الا      خورشید که هر صبح برون آید تا  
خدمت کند و پای تو بوسد اما      تو رو سوی او کنی که پا بوسد یا  
یعنی یا او رو سوی تو کند ،

### پانزدهم : صنعت موقوف منقطع

و این غریب تر از صنعت سابقست و آن چنانست که شاعر شعری گوید

۱ - در نسخه ه بجای رباعی متن رباعی ذیل بابیتی دیگر نوشته شد دست بدین شرح :

من مایل مه روی مسلسل مویم      مفتون میان مهوش مه رویم  
می میخورم و میان میخانه مدام      مدح ملک ملک مکان میگویم

مثالی دیگر :

مه من میکند میل معما      مرا میل و محبت می فزاید



که در آخر هر مصراعی کلمه را قطع کند و جزوی از آن در آخر مصراع آورد و جزوی دیگر در اول مصراع دیگر، مثالش از قصیده سوزنی بخاری<sup>۱</sup> که در مدح حمیدالدین جوهری مستوفی<sup>۲</sup> گفتست :

### نظم

شادمان باد مجلس مستو فی مشرق حمید دین الجو<sup>۳</sup>  
جزوی دیگر از « جو » که « هری » است در مصراع دیگر آورده و قصیده را برین اسلوب تمام کرده ،

در رساله بهارستان<sup>۴</sup> مذکورست که اگر درین الفاظ قطع کرده ، چنان رعایت کنند که بعضی از آن اجزاء فی نفسه در معنی مستقل باشد و مناسب مقصود ، خالی از لطافتی نخواهد بود و برای مثال قطعه یی و رباعیی ایراد یافته :

### قطعه

دی فرستاد قطعه یی سوی من	نکته دانی ز زمره فضلا
کرده لفظی سه چار از آن بدونیم	تا کند عاجز از جواب سرا
گفتم اندر جواب او کای مف	خر خلق خدا و قاضی ها
جت اصحاب متصف بفضی	لت بسیار خواهمت بدعا

### رباعی

ای شادی عید چون بکام دل اع	دایم ، شده محبوس درین غمکده مع
ذورم بر اهل دل گر آزادی مح	بوسیست برسم عیدیم از تو طمع <sup>۵</sup>

### شانزدهم : صنعت مقطع

و آن چنانست که شاعر بیتی گوید یا بیشتر که جمیع حروف او از هم جدا باشد ، مثال :

۱ - محمد بن مسعود سوزنی سمرقندی متوفی بسال ۵۶۹ در سمرقند قبرش نیز در آنجاست ،

« دولت شاه ص ۱۰۰ و سخن و سخنوران ج ۱ ص ۳۳۴ »

۲ - شناخته نشد ،

۳ - برای ملاحظه بقیه این شعر رجوع کنید بکتاب : « المعجم فی معائیر اشعار العجم »

۴ - تألیف نورالدین عبدالرحمن جامی ، دو بار بطبع رسیده نخست در هند و از آن پس

در تهران بسال ۱۳۱۱ شمسی بکوشش آقای محیط طباطبائی ،

۵ - بهارستان ص ۱۰۹ ،



## بیت

ز درد و داغ دوری زرد و زارم      ز روی و رای او آزرم دارم

هفدهم : صنعت موصل<sup>۱</sup>

و آن چنانست که شاعر بیتی گوید موصل بده حرف یا پنج حرف و بعضی موصل بتمام حروف نیز نظم کرده اند ، و این رباعی شامل هر دو صنعت مقطع و موصلست که مصراع اول آن مقطعست و مصراع دوم موصل بدو حرف و سوم بسه حرف و چهارم بچهار حرف ،

## رباعی

ای در دل آذر زده از رخ آذر      مانی بر مرکز خط تو چاکر  
غیر شکن جعد کجت کلک قضا      مشکل بکشد بشکل چنبر عنبر

**عارف جام** را ۱ غزلیست پنج بیتی شامل صنعت مقطع و موصل که در هیچ دیوان ننوشته اند ، بیت اول مقطعست و بیت دوم موصل بدو حرف و سوم بسه حرف و چهارم بچهار حرف و پنجم پنج حرف :

## غزل

رخ زرد دارم ز دوری آن در      زده داغ دردم درون دل آذر  
چو من کاست گویی شب فرقت تو      مه نو که باشد بدین گونه لاغر  
خطت خضر جعد کجت مشک تبت      تنت سیم لعل لب تنگ شکر  
بجنب نعیم مقیم محبت      بهشت مخلد نصیب محقر  
بلبلها مسیحی بگفتن فصیحی      بطلعت صبحی بگیسو معنبر  
اما موصل بتمام حروف که آنرا صنعت **منشار**<sup>۲</sup> نیز گویند از آنجهت که چون متصل نویسند بشکل اره نماید، چه آنرا دندانۀ بسیار باشد ، **مثالش** : سلمان گوید :

## بیت

سست پیشش تپش تب تن پست      بتپش پشت تن سست شکست<sup>۳</sup>

۱ - مقصود از عارف جام عبدالرحمن جامیست ،

۲ - بعضی « اسنان المنشار » نوشته اند ( درۀ نجفیه ص ۱۶۴ و گلستان مسرت ص ۳۶۲ ) .

۳ - در نسخه م بجای بیت متن این بیت نوشته شدست :

منعم کن کنک منمستقیمین

منعم فلسفت هستمیقین



**هجدهم : صنعت منقوطة**

و آن چنانست که شاعر بیتی گوید یا بیشتر که همه حروفش منقوط باشد ،

**مثال :**

**بیت**

ز نغزی زیب تختی زین جیشی      نزیبد جز ببخت زینت تخت<sup>۱</sup>  
**پوشیده** نماند که دال نزیبد بحقیقت دال معجمه است بنابر قاعده‌یی که  
 در لغت فرس مقررست و آن قاعده درین رباعی مذکورست :

**رباعی**

آنانکه بیارسی سخن میرانند      در معرض دال دال را نشانند  
 ماقبل وی ارساکن جزوای بود      دالست و گر نه دال معجم خوانند

**نوزدهم : صنعت مجرد**

و آن چنانست که شاعر بیتی یا زیاده گوید که تمام حروف او مجرد باشد  
 از نقطه و این صنعت عکس صنعت سابقست **بدر جاجرمی** که شاعری ماهر بوده  
 و شاگرد **مجد همگرس** و در اصفهان **خواجه بهاء الدین<sup>۲</sup>** فرزند **خواجه شمس الدین**  
**صاحب دیوان** او را تربیت کرده ، در مدح **خواجه قصیده‌یی** دارد که تمام حروف  
 آن مجردست از نقطه و این پنج بیت از آن قصیده است :

که کرد کار کرم مرد وار در عالم	که کرد اساس ممالک ممهد و محکم
عماد عالم عادل سوار ساعد ملک	اساس طارم اسلام و سرور عالم
ملک علو و عطار د علوم و مهر عطا	سماک رمح و اسد حمله و هلال علم
کلام او همه سحر حلال در هر حال	مراد او همه اعطای مال در هر دم
هم او و هم دل او دار عدل را معمار	هم او و هم دم او درد ملک را مرهم

۱ - در نسخه م بجای بیت متن این بیت سلمان نوشته شده است ،

زیب جشنی پشت جیشی زین زین      بخت تختی تخت بخشی پیش بین

۲ - این قطعه نیز از بدر جاجرمیست در تاریخ وفات بهاء الدین محمد صاحب دیوان ،  
 صاحب صاحبقران اندر گذشت  
 در سپاهان هفده از شعبان شده  
 سال هجرت ششصد و هشتاد و هشت



## بیستم : صنعت حذف

و آن چنانست که شاعر بیتی یا بیشتر گوید که در آن حرفی از حروف را حذف کند و اکثر شعراء محذوف الالف گفته اند زیرا که آن از همه دشوارترست، و در آن صنعت شعراء را طبع آزمایی تمامست و از آن صنعتست این دو بیت که بنام نامی واسم گرامی حضرت جمجاهی آصف پناهی حبیب اللهی است و این فصل بدان اتمام می یابد :

## نظم

همه برصوت نی بود گوشم  
لیک در جستجوی میکوشم<sup>۱</sup>

همه برلون می بود چشمم  
نه بحد منست وصل حبیب

۱ - مقصود خواجه کریم الدین حبیب الله ساوجی وزیر دورمیش خانست که از جانب شاه اسمعیل در صفر ۹۲۸ بحکومت کل خراسان منصوب شده بود و او را جماعت شاملو بعلت نرسیدن مواجب در ۹۳۲ کشتند، وی از اسخیای زمان خود بود و تألیف حبیب السیر بنام اوست ، « نگاه کنید بمقدمه حبیب السیر چاپ خیام بقلم استاد همائی واحسن التواریخ روملوص ۱۹۷ »



[illegible]



## باب دهم

در لطائف ظریفان از مردان و زنان مشتمل بر یازده فصل



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and scribbles, including the word "Borrower's" and various illegible marks.*



## فصل اول

در لطائف ظرفاء نسبت بملوك و سلاطين و حكام

**دوساعی** نزد **فرعون** بدگویی و غمازی کردند ، از مؤمن آل فرعون و گفتند او ترا بخدایی قبول ندارد ، گفت او را نزد من آرید ، او را آوردند ، فرعون از آن دوساعی پرسید که **من ربکما** کیست پروردگار شما ؟ گفتند : **انت ربنا** ، تویی پروردگار ما ، از مؤمن پرسید که **من ربك** ، کیست پروردگار تو ؟ گفت **ربی ربهما** ، پروردگار من پروردگار این دوساعیست ، فرعون ایشان را گفت نه شما سعایت کردید که او ربوبیت ترا قبول ندارد ، پس ایشانرا بسیاست رسانید و مؤمن را رعایت کرد ،

**جمعی** دهقانان پیش **مأمون الرشید** از عامل ظالم شکایت کردند و دادخواهی نمودند ، گفت در میان عمال من براستی و عدالت او کسی نیست ، از فرق تا قدم هر عضو او پرست از عدل و انصاف ، ظریفی از آن دهقانان گفت ای خلیفه چون حال چنینست ، هر عضوی از اعضای او را بولایتی فرست تا همه قلمرو ترا عدل فرو گیرد و مردم برفاهیت گذرانند ، **مأمون** بخندید و آن عامل را معزول ساخت **جمعی** ساعیان پیش یکی از خلفای بغداد گفتند فلانی از جمله زندیقانست و همچنانکه خلفای عباسی لقبها دارند مثل **متوکل علی الله و معتصم بالله** که برنگین ها نقش کرده اند ، او نیز برسبیل ظرافت برای خود این لقب را برنگین خاتمی نقش کرده که : **زندیق بالله** ، خلیفه گفت تا من آن خاتم را نبینم باور نکنم ، او را باخاتمش که در انگشت داشت نزد خلیفه آوردند و بفرست دریافت که سبب مؤاخذه او چیست ، آغاز گریه کرد ، خلیفه گفت چرا میگریی ؟ گفت دوستی داشتم زید نام بسفیری رفت و خاتم خود را که بر آن نام او بود بمن داد که یادگار من با خود میدار که هر گاه در آن نگاه کنی مرا بیاد آری ، در این زمان که گماشتگان خلیفه مرا گرفتند در آنخاتم نگریستم او بیادم آمد و گریه بر من مستولی شد که اگر درین محل با من بودی مرا مددگاری نمودی ، خلیفه خاتم او را طلبید و در نقش آن نگریست دید که زندیق بالله نقش کرده اند ، گفت همچنانست که گفته اند ، گفت



**لاوالله** ایخليفة آن زندیق بالله نیست بلکه زید ثقی بالله است یعنی ای زید استوار باش بخدای ، خلیفه را آن سخن خوش آمد و او را بخشید ،

**مردی** را نزد خلیفه آوردند که او زندیقست ، خلیفه او را پیش طلبید و گفت بمن رسیده که تو زندیقی ، گفت حاشا و کلا بلکه مرد مؤمن موقن<sup>۱</sup> و نماز گزارندهام و روزه دار و شبخیز و پرهیزگار ، خلیفه گفت من ترا تازیانه میزنم تا تو بزندیقی اقرار کنی ، گفت عجب حالتست ، **حضرت مصطفی** صلی الله علیه و آله بشمشیر میزد که بمسلمانی اقرار کنید ، و تو خلیفه زمانی و امیر مؤمنانی مرا تازیانه میزنی که بکافری اقرار کن خلیفه بخندید و او را بخشید ،

**پادشاهی** علی الصباح بشکار بیرون میرفت مردی قبیح الوجه از مقابله او پیدا شد ، بقال آن شکار را بد گرفت و بفرمود تا او را ایداء بلیغ کردند ، اتفاقاً شکار او نیک برآمد و جانور بسیار صید کرد و خوشحال باز گشت ، بخاطرش افتاد که آن فقیر مرد را بیجهت آزار کردم او را باید طلبید و عذر خواست ، پس بفرمود تا او را حاضر کردند و پادشاه او را عذر خواست و خلعتی و هزار درم انعام کرد ، گفت ای پادشاه من خلعت و انعام نمیخواهم اما التماس دارم که مرا رخصت یک سخن دهی ، گفت بگو ، گفت صباح اول کسی را که تو دیدی من بودم و اول کسی را که من دیدم تو بودی ، ترا امروز همه روز بعیش و طرب گذشت و مرا برنج و تعب هم خود انصاف ده که ازین هردو کدام شوم تریم ؟ پادشاه بخندید و او را خلعت خاصه و ده هزار درم انعام داد ،

**جمعی** شعراء قصیده گفته بودند و بملازمت پادشاهی میرفتند که شعرها گذرانند و صله ها گیرند ، مردی ظریف که نه شاعر بود سردرپی ایشان نهاد که مگر او نیز از احسان پادشاه بهره برد ، چون شعراء قصائد عرض کردند و جائزه ها گرفتند ، نوبت بآن ظریف رسید ، پادشاه گفت تو نیز شعری که داری بخوان ، گفت من شاعر نیستم ، گفت شاعر نیستی همراه ایشان چه میکنی ؟ گفت من از طبقه غاوونم ، گفت غاوون چه کسانی اند ؟ گفت متابعان شعرائند ، گفت تو اینسخن از کجا میگویی ؟ گفت از کلام خدایتعالی که فرموده **الشعراء يتبعهم الغاوون**<sup>۲</sup> یعنی

۱ - موقن : بضم اول و کسر ثالث ، یقین کننده ، « آند راج »

۲ - سورة یس و ششم (الشعراء) آیه دویست و بیست و چهارم ،



شاعران عرب که هجوم مؤمنان میکنند، پیروان ایشانند **سفیهان عرب** که شعرایشان یاد میگیرند و در مجلس کفار میخوانند برای ایداء مسلمانان، پادشاه بخندید و او را نیز چیزی داد،

**عمر عبدالعزیز** وفات یافت، در وقت دفن کردن او پسرش که **عبدالملک** نام داشت کسی را دید که سخن میگفت و بدست چپ اشارت میکرد، عبدالملک او را گفت ای مرد وقت سخن گفتن بدست چپ اشارت مکن، گفت من هرگز ندیدم که کسی در چنین حالتی که عزیزترین کسان او مرده باشد، دشت چپ از راست باز شناسد، **ظریفی** را بگناهی مؤاخذه کردند و پیش پادشاه بردند بعد از ثبوت گناه گفت بینی او را سوراخ کنید، ظریف گفت ای پادشاه اسلام والله که بینی من دو سوراخ دارد و بسوراخ سوم احتیاج نیست، پادشاه بخندید و او را ببخشید،

روزی **سلطان محمود غازی** از **طلحک** برنجید و خواست که او را چوب، زند غلامان را گفت بباغ روید و از قضیب<sup>۱</sup> ارغوان چند شاخه بیاورید تا او را سزادهم غلامان از پی چوب دویدند، و طلحک دو زانو زده بود، و جمعی از عقب او ایستاده بودند، طلحک گفت بیکار مباشید، گردنی<sup>۲</sup> میزنید تا وقتی که چوب بیاورند سلطان بخندید و او را بخشید،

روزی از **طلحک** جرمی عظیم در وجود آمده بود سلطان او را حکم کشتن کرد و گفت هم در پیش من او را گردن زنید، جلاد با تیغ برهنه گرد سر او میگشت، و طلحک در زیر تیغ او بغایت مضطرب بود، زیرا که بخوی سلطان اعتماد نداشت و بی اعتدالی او را میدانست، یکی از ندمای مجلس گفت ای نامرد، مردانه باش این چه بی جگریست؟ مردان بروزی آیند و بروزی روند، طلحک گفت اگر تو مردی و جگرداری، بیا و بجای من بنشین تا من برخیزم، سلطان بخندید و از سر گناه او درگذشت،

روزی در فصل تابستان سلطان نشسته بود و مگس بسیار هجوم کرده

۱ - قضیب، بفتح اول: شاخ درخت «منتهی الارب»

۲ - گردنی: نوعی از ضرب دست که برگردن گناهکاران زنند، محمد سعید اشرف گوید:

مجلس آرایسی کند چون چشم بازیگوش او میخورد از دست بیتابی صراحی گردنی

«بهار عجم»



بود و مزاحمت میرساند، گفت آیا هیچ موضعی باشد که آنجا مگس نبود ؟ **طلحک** گفت هر جا که آدمی باشد مگس باشد و هر جا که آدمی نبود مگس نبود ، سلطان گفت میتواند بود که جای باشد که هرگز آدمی آنجا نرسد و مگس باشد ، **طلحک** گفت این محالست ، سلطان گفت اگر چنین جای پیدا شود چه میگویید ؟ گفت خون خود سلطان را بخل کنم . اما اگر شرط را من ببرم سلطان چه فرماید ؟ گفت ده هزار دینار میدهم ، برین شرط قرار دادند و سلطان با جمعی از مقربان از شهر بیرون آمده روی در صحرا نهادند و چند فرسنگ در میان بیراهه رفتند تا بصحرایی رسیدند که هرگز هیچکس آنجا نرسیده ، سلطان آنجا عنان باز کشید و ایستاد و امراء صف کشیدند ناگاه مگسان پیدا شدند، سلطان **طلحک** را گفت ، اینک مگس، و حال آنکه اینموضع است که هرگز آدمی اینجا نرسد ، **طلحک** گفت اگر شما آدمی نیستید من باری آدمی و آدمیزاده ام ، سلطان بخندید و فرمود تاده هزار دینار تسلیم او کردند ، **طلحک** را خدایتعالی فرزندی داد ، سلطان پرسید که فرزند تو پسر است یا دختر ؟ گفت از فقیران چه آید غیر پسری یا دختری ؟ سلطان گفت ای مردک از فقیران پسر آید یا دختر ، از بزرگان چه آید ؟ گفت : بد فعلی ، ناسازی، ظالمی خانه براندازی ،

**روزی** سلطان را غضبی عظیم مستولی شده بود ، امراء **طلحک** را گفتند اگر سلطان را ازین غضب فرود آری پنجهزار دینارت بدهیم ، **طلحک** قبول کرده پیش سلطان رفت دید که در باغ بر کنار زمینی نشسته و آنرا بیلداران هموار میکنند گفت درین زمین چه خواهند کشت؟ سلطان در عین غضب گفت ... خر ، **طلحک** گفت معاذالله نزدیک حرمت کنیزکان نگذارند که سر از زمین بیرون کند ، سلطان بخندید و آن قبض بسط مبدل شد و امراء بوعده وفا کردند ،

**ابوالعیناء** <sup>۱</sup> **۲** ظریف بغداد و **ابن مکرم** <sup>۲</sup> ظریف مصر در مجلس یکی از

۱ - از لطائف عبید زاکانیست « ص ۱۰۶ »

۲ - ابوالعیناء : بصریست و ذکرش گذشت ،

۳ - ابن مکرم : لغت نامه ابومکرم بغدادی نوشته است : روزی ابومکرم بغدادی بقصد

تعریض ابوالعیناء را گفت شمار دروغزنان بصره چندست؟ گفت بعده زناکاران بغداد، نگاه کنید بلغت نامه

و ترجمه احوال ابوالعیناء »



حکام پهلوی هم نشسته بودند و سرگوشی میکردند، حاکم گفت باز باهم چه دروغ میسازید؟ گفتند مدح شما میکنیم،

**خواجه محمود شهاب**<sup>۱</sup> وزیر امیر تیمور بود، بعد از وفات وی خواست که مسجد محله خود را که از هم ریخته بود و خراب شده عمارت کند، مزدوری چند آورده بود و دیوارهای کهنه شکسته را خراب میکرد، ظریفی از آن محله میگذشت گرد و غبار بسیار دید پرسید که این چیست؟ گفتند خواجه محمود بویران کردن دیوار مسجد مشغولست، گفت تا امیر زنده بود خانه مسلمانان ویران میکرد، و اکنون که امیر بمرد خانه خدا را ویران میکند،

روزی **بنائی** شاعر<sup>۲</sup> بدرگاه **امیر علیشیر** آمد و بنشست، امیر از درون خرگاه آواز داد که در بیرون کیست؟ گفت بنائی، گفت خوش آمدی که ما کسی میخواستیم تا زمانی با او مسخرگی کنیم، بنائی گفت ما نیز برای همینکار آمده ایم،

۱ - خواجه کمال الدین محمود شهاب، «دستور الوزراء ص ۳۴۳»

۲ - بنائی هروی فرزند استاد محمد سبز معمار از جمله اکابر اهل علم بود و در شعر و موسیقی و خط مهارتی بسزا داشت، در اواخر عمر «حالی» تخلص میکرد، شوخی های او با امیر علیشیر نوایی مشهور و قسمتی از آن در ترجمه مجالس النفائس مذکورست، در لشکرکشی امیر نجم ثانی بـماوراء النهر و قتل عام بلدة قریشی بسال ۸۲۸ مقتول شد، ازوست :

از تو برکندن دل ممکن اگر بود مرا  
بتمنای تو کی اینهمه جان میکنم

«حبیب السیر ج ۴ ص ۳۴۸ و ۵۲۷ و ۵۲۸، مجالس النفائس ص ۲۳۲، اویماق مغل ص ۳۸۲»



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*[Handwritten signatures and scribbles across the center of the page, including a large 'Z' and various illegible marks.]*



## فصل دوم

در لطائف ظرفاء نسبت بسادات و علماء و قضاة و اهالی و موالی  
روزی سیدی ابوالعیناء را گفت سبب چیست که سادات بسیار شده‌اند؟  
گفت سبب آنکه امت جد بزرگوار شما در هر نماز دعا میکنند که : **بارک علی محمد**  
و علی آل محمد ،

**ظریفی** از عالمی شنید که هر که روز عرفه روزه دارد ، کفاره گناه یکساله  
وی شود ، ظریف روزه گرفت ، اتفاقاً فصل تابستان بود و هوا بغایت گرم ، چون  
وقت استوا شد ، گرسنگی و تشنگی برو غلبه کرد ، روزه بگشاد و طعام و شراب  
خورد ، برو اعتراض کردند که چرا روزه تمام نکردی ؟ گفت تمام این روزه کفاره  
گناه یکساله است ، من نیم روزه داشتم حالی مرا کفاره ششماهه گناه کافیهست ،  
**یکی** از قضاة خواست که با ظریفی مطایبه کند ، گفت از تو مسأله‌یی پرسم  
باید که جواب بصواب گویی ، گفت آنچه دانم بعرض رسانم و اگر ندانم از جناب  
قاضی استفاده نمایم ، قاضی گفت سگی از بامی ببامی جست و بادی ازورها شد ، تعلق  
بصاحب کدام بام دارد ؟ گفت هر بام که نزدیکتر باشد ، گفت هر دو بام برابرست  
گفت نصفی بصاحب این سرا و نصفی بصاحب سرای دیگر ، گفت اگر صاحب هر دو سرا  
غائب باشند ، گفت بیت المالست و مال غائب تعلق بجناب قاضی دارد ،

**نزد قاضی** نقل کردند که درین شهر هزار بیست مقلد که در مجالس و محافل  
تقلید شمارا بر می‌آورد و آنرا ماده هزل ساخته و مردم را بآن سبب می‌خنداند ، قاضی  
در غضب شد و کس بطلب او فرستاد که تازیانه زند ، چون حاضر شد قاضی با او آغاز  
اعتراض کرد ، و گفت که هی مردك ترا میرسد که هر جا رسی ، مرا بر آری ؟ گفت  
لعنت خدای بر کسیکه شما را بر آوردست ،

**شخصی جوحی** را نزد قاضی برد و ده درم برو دعوی کرد ، و او منکر شد  
قاضی از مدعی گواه طلبید ، گفت گواه ندارم ، گفت سو گند ده ، گفت سو گند او را چه اعتبار ؟

بیت

هر لحظه خورد هزار سو گند دروغ ز آنگونه که در بادیه اعرابی دوغ



جوحی گفت ای قاضی مسلمانان درین شهر مثل شما امینی و متدینی نیست چون او سوگند مرا قبول ندارد شما از قبل من سوگند خورید تا خاطر او قرار گیرد<sup>۱</sup> شخصی پیش قاضی آمد و بر کسی دعوی کرد ، قاضی ازو گواه طلبید ، مدعی هزالی را بگواهی آورد ، قاضی ازو پرسید که هیچ مسأله میدانی؟ گفت آنقدر که شرح نتوان کرد ، پرسید که قرآن میدانی؟ گفت بده قرائت ، پرسید که هرگز مرده شویی کرده‌یی؟ گفت آن خود هنر آباء واجداد منست ، پرسید که چون مرده را بشویی و کفن کنی و در تابوت نهی چه می‌گویی؟ گفت گویم خوش مر ترا که بمردی و جان سلامت بردی تا ترا پیش قاضی نباید شد و گواهی نباید داد<sup>۲</sup>

**ترسایی** مسلمان شد ، محتسب گفت تو اکنون چنانی که حالی از مادر متولد شده‌یی، بعد از ششماه اهل محله او را پیش محتسب آوردند که این نومسلمان نماز نمی‌گزارد ، محتسب گفت چرا کاهل نمازی میکنی؟ گفت نه تو وقتی که مسلمان شدم گفتی که این زمان از مادر متولد شده‌یی؟ از آن تاریخ ششماه پیش نگذشتست و هرگز آدم ششماهه را تکلیف نماز نکرده‌اند ،

**ابو افرس** که **فرزدق** نام اوست ، محتسبی را دید که در مردی آویخته و می‌خواست که او را تازیانه زند ، که در دست او چیزی دیده بود که بآن خمر پالایند ، محتسب را گفت چه داری برین فقیر بگذار تا پی کار خود رود ، گفت نمی‌گذارم که او آلت خمر پالودن همراه دارد ، ابو فراس دامن برداشت و عضو تناسل بدو نمود که بیا مرا هم تازیانه بزن که آلت زناء همراه دارم ، محتسب خجل شد زیرا که ازین سخن سخت‌تر نشنیده بود و آن فقیر را بگذاشت تا برفت ،

**ظریفی** بدر مسجد رسید ، تکبیر نماز گفتند در آمد و اقتداء بقاری کرد ، قاری

۱ - نظیر حکایتیست که در ص ۱۵۳ گذشت ، با تغییر و تحریفی ،

۲ - میرزا محمد تنکابنی صاحب قصص العلماء در احوالات حاجی محمد ابراهیم کلباسی «ص ۱۱۴» آورده است که : گویند کسی خدمت ایشان برای مهمی شهادت داد و آنجناب پرسید که پیشه تو چیست؟ گفت من غسال میباشم پس شرائط غسل را ازو سؤال کرد ، آن مرد بیان کرد ، پس از آن گفت که زمان دفن چیزی در گوشش می‌گوییم حاجی فرمود که آن چیست؟ گفت می‌گوییم خوشا بسعادت تو که وفات کردی و برای ادای شهادت خدمت حاجی کلباسی نرفتی « و در آن کتاب قصص مجعول بسیارست از جمله یکی این که مذکور افتاد ،



نمازی بغایت سبک گزارد ، و بعد از آنکه سلام باز داد ظریف او را گفت ایها القاری تو در نماز چه خواندی ؟ که باوجود آنکه من هیچ نمیخواندم هرچند سعی کردم بتو نتوانستم رسید ،

**مولانا خرد معرف** مردی ظریف بود در **هرات** و در کار خود از بی نظیران زمان بود ، روزی در فصل بهار با جمعی یاران بصحرا بیرون رفته بود ، بخرکاری رسیدند که ستوران خود را بعلف سرداده بود . و در آن میان درازگوشی بود که هر دو گوش و دم او را بریده بودند ، یاران بمولانا گفتند باین خرکار تعرض کن ، گفت ای مرد عجب دراز گوش بی دم و گوش داری دم و گوش او را چرا بریده اند ؟ گفت بجهت آنکه بسیار معرفی میکرده ، مولانا باوجود خیرگی بهم برآمد و خجل گشت ،



[illegible]



## فصل سوم

در لطائف ظرفاء نسبت بابناء جنس

**ابوالعیناء** را که ظریف عربست، یکی از بزرگ زادگان بغداد که دم از ظرافت میزد گفت ما همیشه در ذکر مساوی<sup>۱</sup> و قبايح تویییم و دمی از غیبت تو خالی نیستیم، ابوالعیناء گفت اگر این نمیگفتی حماقت تو مرا معلوم نمیشد،  
**ابوالعیناء** را گفتند که **اسعد بن اسلم**<sup>۲</sup> که یکی از فضیلاي عربست دائم بر تو میخندد، و چون از پیش او میگذری ترا **خُبث عین**<sup>۳</sup> میکند، ابوالعیناء این آیه خواند که: **ان الذین اجرموا کانوا من الذین آمنوا یضحکون و اذا مروا بهم یتغامزون**<sup>۴</sup> یعنی بدرستی که آنان که شرکت آورنده هستند از آنانکه گرویده اند میخندند، یعنی بر مؤمنان ایشان میخندند و چون میگذرند بر مؤمنان غمز میکنند، یعنی بچشم و ابرو اشارتها و عیبها میکنند،

**ابن مکرّم** ظریف مصر با **ابوالعیناء** جایی نشسته بود، فاحشه یی از پیش ایشان بگذشت ابن مکرّم گفت زنان فاحشه عاقلترین مردمانند که طعام اطیب<sup>۵</sup> میخورند و شراب **اصفی**<sup>۶</sup> مینوشند و از مردم زر بسیار میگیرند و لذت مباشرت نیز میابند، ابوالعیناء گفت عقل مادرت چو نیست؟ گفت والله که او بیعقل تر از خواهرتست،

۱ - مساوی : بالفتح، بدیها « منتخب »

۲ - اسعد بن عمرو الاسلمی از اصحاب حضرت صادق ۴ بوده و حالش مجهولست،

« تنقیح المقال »

۳ - خبث عین و خبث حدقه و خبث چشم : بإشارة چشم و ابرو تعنت و تشنیع کردنست، جلالای طباطبا در تعریف کشمیر : « نثر » چشم بر چشم آفتاب بعنوان خبث حدقه چشمک میزند، و یحیی کاشی در بیان حال اغنیای زمان گوید :

زیک غفلت بخبث چشم و ابرو      سیه رو و نمایندت چو زنگی

« بهار عجم »

۴ - سورة هشتاد و سوم ( المطففین ) آیه سیام،

۵ - اطیب : خوشبو تر، پاکتر، « منتخب »

۶ - اصفی : صافی تر، « منتخب »



**ابن مكرم** ابوالعیناء را گفت : **یاقرده** : یعنی ای بوزینه ، **ابوالعیناء** در جواب گفت : **و ضرب لنا مثلاً ونسی خلقه**<sup>۱</sup> یعنی و بزد برای ما مثلی و فراموش کرد آفرینش خود را ،

**ظریفی** پیرشده بود چنانکه بی عصا و مدد گاری راه نمیتوانست رفت ، جوانی برسبیل ظرافت او را گفت ، رسیدی بسنی که ارذل عمرست و بلای جان مردم شدی ، گفت امید میدارم که تو باین سن نرسی تا بمحنت نیفتی و بلای جان مردم نشوی ، **مشهورست** که اهل **نشابور** را بخر نسبت کنند و اهل **طوس** را بگاو روزی **شیخ محیی الدین طوسی**<sup>۲</sup> که از اولاد **ابوحامد غزالی**<sup>۳</sup> بوده و عالم و فاضل و خوش طبع بوده ، با یکی از طرفاء نشابور گفت : خر مرد مانند این نشابوریان که هر چند شهر ایشان بزلزله خراب میشود ، باز عمارت میکنند ، گفت آری اگر خر نمیبودند جل بر گاو می بستند و میرفتند ،

**مردی** ظریف جامه و موزه نو پوشیده بود بکنارجویی بزرگ رسید که پل آن ویران شده بود ، و مستعجل بود و مجال آن نداشت که جامه و موزه بکند ، ناگاه مردی ظریف بر کنار آب رسید ، ازو التماس کرد که تعجیل دارم چه باشد که مرا بر پشت گیری و ازین جوی بگذرانی و من ثابت کنی ، آنمرد قبول کرد و دامن برزد و او را بر پشت گرفت و بآب در آمد ، ظریف که سوار شد ، دعای سواری مرکب آغاز کرد و گفت : **سبحان الذی سخر لنا هذا و ما کناله مقرنین**<sup>۴</sup> مرد حامل هیچ نگفت تا بمیان جوی آب رسید ، پس هردو زانو بر زمین نهاد و دعای نزول در منزل خواندن گرفت که : **رب انزلنی منزلاً مبارکاً و انت خیر المنزلین**<sup>۵</sup> و جامه و موزه او را در آب غرقه ساخت ،

۱ - سورة سی و ششم ( یس ) آیه هفتاد و هشتم ،

۲ - شیخ محیی الدین محمد الغزالی الطوسی ، و فاتش در نیمه رمضان ۸۳۰ بحدود حلب واقع شده است در وقتی که بسفر حجاز میرفته و بهمین مناسبت در تاریخ وفاتش گفته اند :  
وفات قطب جهان شیخ محیی طوسی میانه حلبست و میانه رمضان

« حبیب السیر ج ۴ ص ۶ »

میانه حلب ( ل / ۳۰ ) و میانه رمضان ( ض / ۸۰۰ ) = ۸۳۰

۳ - حجة الاسلام ابوحامد زین الدین محمد بن محمد الغزالی الطوسی متوفی بسال ۵۵۰ ،

۴ - سورة چهل و سوم ( الزخرف ) آیه دوازدهم ، « حبیب السیر ج ۲ ص ۳۱۷ »

۵ - سورة بیست و سوم ( المؤمنون ) آیه سیام ،



**ظریفی** مهمان ظریفی شد و سه شبانه روز در خانه او مکث نمود ، ظریف از مهمان بتنگ آمد ، زنرا گفت آیا اینمرد گرانجان تا کی اینجا خواهد بود ؟ گفت من آنرا معلوم کنم ، پس نزد مهمان آمد و گفت ایمرد عزیز بدان خدای که ترا سه شبانه روز مهمان ما گردانید ، و فردا روزی تو از جای دیگر خواهد داد ، که شوهر من بر من جفا میکند . او را ملامتی و نصیحتی کن ، درین محل شوهرش از در در آمد ، مهمان گفت ای یار عزیز ، بدانخدای که درین چهل روز مرا مهمان شما ساخته ، و روزی مرا برخوان احسان شما نوشته که برین زن جفا مکن و او را از خود راضی ساز ،



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف ظرفاء با توانگران و بخیلان

**خواجه** منعمی برای خود مقبره‌یی ساخت، یکسال تمام در آنجا کار کردند تا با تمام رسید، خواجه از استاد بنا که مرد ظریفی بود پرسید که این عمارت را دیگر چه میباید؟ گفت وجود شریف شما،

**مولانا معزالدین قهستانی**<sup>۱</sup> مردی فاضل و شاعر و خوش طبع بود و بزبان قهستانی اشعار دلپذیر دارد، و از دیوان اوست این دو بیت:

### نظم

و گر مومار مومهر و بس ازین موکه      بآن جفای شوانی دل آهنین موکه  
موشوم مگرهم و گر بخوم گریست      جرم چنین همه روزی و من توقین موکه<sup>۲</sup>  
و عارف جام این مطلع را از اشعار او پسندیده:

### بیت

حسن رجلوه ده و وُلکِ چو گلنار درر      خوش بیزار در شهری را از کار درر<sup>۳</sup>  
روزی خواجه‌یی از نعمان قهستان مولانا را بخانه برد، و ضیافتی کرد و الوان اطعمه آورد، و از جمله گیپایی پیش مولانا نهاد، و سر آنرا بگشاد و گفت این گیپا را باهتمام تمام بدست خود پخته‌ام تناول کنید، مولانا را ازبوی آن کراحتی شد، و دست از خوردن آن کشیده داشت، خواجه گفت ای مولانا چرا گیپا نمیخورید؟ مگر بد پر کرده‌ام؟ گفت نیک پر کرده‌یی، ولی بدخالی کرده‌یی،

۱ - شناخته‌نشده،

۲ - معنی دو بیت اینست: اگر چه مار مرا مهره میباید از آن بس باید کرد، و بآن جفای شبانه دلسخت باید بود، میباید شبنم دور از تو و اگر بخواهم گریه کنم، بجرم آن میباید چنین همه روز تو بر من پشت کنی،

۳ - معنی بیت اینست:

حسن را جلوه ده و روی چو گلنار در آر      خوش بیزار در آر، شهری را از کار در آر  
«تصحیح و اعراب و ترجمه این سه بیت از دوست دانشمند آقای ادیب طوسی است»



**ظریفی** بدر خانه بخیلی آمد و چشم بردرز در نهاد دید که خواجه طبقی انجیر در پیش دارد و بر غبت تمام میخورد، ظریف حلقه بردر زد، خواجه طبق انجیر را در زیر دستار پنهان کرد و ظریف آنرا دید، پس برخاست و در بگشاد، ظریف بخانه او درآمد و بنشست، خواجه گفت چه کسی و چه هنر داری؟ گفت مردی حافظ و قاریم و قرآن را بده قرائت میخوانم و فی الجمله آوازی و لهجه‌یی نیز دارم، خواجه گفت برای من از قرآن آیتی چند بر خوان، ظریف بنیاد کرد که: **وَالزَّيْتُونُ وَطُورِ سَيْنِينَ وَهَذَا الْبَلَدُ الْأَمِينُ**؛ خواجه گفت: **وَالْتَيْنِ** کجا رفت؟ گفت در زیر دستار،

**جمعی** ظرفاء بدر خانه بخیلی رفتند تا ازو چیزی اخذ کنند، خواجه از آمدن ایشان خبر یافت، غلام را گفت بیرون رو و این جماعت را بگوی که خواجه من دوش وفات یافتست، معذور دارید، غلام بیرون آمد و پیغام رسانید، ظرفاء گفتند خواجه ولینعمت ما بود و در ذمت ما حقوق بسیار دارد انتظار جنازه او میبریم تا بیرون آرند و برو نماز گزاریم و بخاک بسپاریم،

**ظریفی** بر خوان بخیلی مرغ بریان کرده دید، گفت عمر این مرغ بعد از کشته شدن درازتر خواهد بود از عمری که در حیات خود داشته،

**ظریفی** مهمان بخیلی شد، بخیل کنیزك را گفت برای مهمان پالودهٔ عسل بیار، گفت عسل و آرد و روغن حاضر نیست، گفت اگر آن میسر نمیشود جامهٔ خوابی از حریر و دیبا بگستر تا بفراغت و آسایش بر آن خواب کند، ظریف گفت ای خواجه در میان دیبا و حریر و پالودهٔ عسل هیچ نان پاره‌یی خشک باشد؟ که آن مرا به از دیبا و حریر و پالودهٔ عسل،

**سر تراشی** روزی سر خواجه‌یی میتراشید، ناگاه دست او بلرزید و سر خواجه را ببرید، فریاد برداشت که هی مردك سر مرا ببریدی، گفت خاموش باش که سر بریده سخن نگوید،

**مشید** شیرازی ظریفی بود که بریان پزی میکرد روزی بزی لاغر برهیزم تربریان نهاد، و بغایت خام بیرون آمد، و هیچکس بآن رغبت نکرد و پیش او بماند، آخر بدر خانه مهتر مرده شویان رفت و گفت ای مهتر و بهتر جمیع مرده شویان



عالم ، من مردی فقیر و بیکسم و پیر شده‌ام میترسم که چون بمیرم کسی پروای من نکند و غسل ناداده بخاکم کنند ، اکنون بزی فربه بریان کرده‌ام آنرا بتومیدهم تاصرف عیالان خود کنی ، و وقتی که من بمیرم برای خدا مرا غسل دهی ، مهتر گفت منت دارم و بریان را ازو گرفت و با مردم خود خورد و از هم گذرانید<sup>۱</sup> چون یک هفته برین گذشت مشید جامه سفر پوشید و پایدانی<sup>۲</sup> درپا کرده بدرخانه مهتر آمد و در بکوفت ، مهتر بدر آمد و مرحبا گفت و پرسید که خدمتی هست؟ مشید گفت عزیزمت دمشق دارم و آنجا یکی از اقربای من وفات یافتست و ازو مالی خطیر مانده و غیر از من وارثی ندارد ، اکنون مرا ضرورست که آنجا روم و همراهان من بار کرده‌اند و انتظار من میبرند ، زود باش و بیرون آی که ترا همراه ببرم زیرا که نمیدانم در کدام زمین خواهم مرد ، باری همراه من باش که هر جا بمیرم مرا بشویی مهتر حیران بماند که چه جواب گوید ، و میان ایشان جنگ و غوغا افتاد و گفتگوی بالا گرفت ، و مردم بمصالحه درمیان آمدند مهتر بسی محنت کشید تابهای بریان را باضعاف زر داد ، و از دست او خلاص شد<sup>۳</sup>

۱ - از هم گذرانیدن بمعنی هضم کردن در ص ۱۰۱ هم آمده است ،

۲ - پایدان : پای افزار ، کفش ،

رودکی گوید :

چون بگردد پای او از پایدان آشکوخیده بماند ، همچنان

« آندراج ، لغت نامه »

۳ - این حکایت از لطائف عبیدزاکا نیست و آنجا « ابامشید » آمده ،

« منتخب لطائف عبید ص ۱۱۵ »



[illegible]



## فصل پنجم

در لطائف ظرفاء بگرا نجانان و مردم بارد نادان

در نوادر ثعلبی از جالینوس حکیم<sup>۱</sup> آورده که گفتست : **مجالسة**

**الثقلاء حمی الروح** یعنی همنشینی گرانجانان تب روحست ،

از حسن بصری<sup>۲</sup> آورده اند که بسست ترا دلیل بر ترك صحبت گرانجانان

قوله تعالى عز وجل : **فاذا طعمتم فانثروا ولا مستأنسين** **لحدیث**<sup>۳</sup> یعنی چون

طعام خورید پراکنده شوید و انس مگیرید برای سخن گفتن، ازین آیه معلوم میشود

که حق تعالی راضی نیست باینکه صحبت دارند با حبیب او گرانجانان،

**شقیق بلخی**<sup>۴</sup> گوید بر سلمان فارسی<sup>۵</sup> رضی الله عنه در آمدم او بنان

و نمک مارا مهمان کرد و گفت اگر نه آن بودی که رسول ص نهی کرد مارا ، تکلف

میکردم ، یکی از گرانجانان همراه ما بود ، فضولی کرد و گفت اگر مقداری سعترا<sup>۶</sup>

سبز باشد که نانخورش کنیم از طور تکلف خارجست ، سلمان بیرون رفت و مطهرة<sup>۷</sup>

خویش بدکان سبزی فروش گرو کرد و سعترا آورد ، چون از طعام فارغ شدند آن

گرانجان گفت : **الحمد لله الذی قنعنا بما رزقنا** شکر مر آن خدایرا که قناعت

داد مارا بآنچه روزی کرد مارا ، سلمان گفت : **لو قنعتم لم تكن مطهرتی مرهونة**

اگر شمارا قناعت بودی ، مطهرة من بگرو نرفتی ،

---

۱ - جالینوس یکی از اطباء هشتگانه است که نخستین ایشان اسقلیسیوس اولست و او هشتمین

نفر و خاتم اطباء عظامست ، ظهورش دویست سال پس از مسیح بوده و در ۸۷ سالگی وفات یافته است ،

«کنز الحکمه ص ۲۲۱»

۲ - ابوسعید حسن بن ابی الحسن البصری التابعی متوفی بسال ۱۱۰ «حبيب السیرج ۲ ص ۱۸۰»

۳ - سورة سی وسوم ( الاحزاب ) آیه پنجاه و سوم ،

۴ - ابوعلی شقیق بن ابراهیم البلخی در سال ۲۷۴ در ولایت ختلان شهید گردید ،

«نفحات ص ۵۴»

۵ - متوفی بسال ۳۶ در مدائن «مجالس المؤمنین ص ۸۹»

۶ - سعترا : بالفتح ، پودینه کوهی ، «متهی الارب»

۷ مطهرة : بالكسر و سکون طا و فتح ها آفتابه ، «غیاث»



ابن حمدون<sup>۱</sup> فاضل عصر بود و ندیم متوکل، گفتست هرگز با گرانجانی طعام نخوردم الا که این آیه بیادم آمد: **ان لدینا انکالا وجحیماً وطعاماً ذاغصة وعذاباً الیماً**<sup>۲</sup> یعنی بدرستی که نزد ماست بندهای گران، و آتش سوزان و خوراک گلوگیر و عذاب دردناک،

بزرگی گفتست چون گرانجانی بگرانجانی خود آگاه باشد نصف گرانجانی او برود، زیرا که این آگاهی حاصل نشود الا بسبکرو حی،

شبی گرانجانی بمجلسی درآمد، ظریفی برخاست و چراغ برداشت و مجلس را برهمزد، آن گرانجان در قهر شد، و گفت این چه فعلست که بجای آوردی؟ گفت بقول حق تعالی عمل کردم که فرمودست: **و اذا اظلم علیهم قاموا**<sup>۳</sup> یعنی چون تاریک شود راه برایشان برخیزند،

**گرانجانی** بمجلسی درآمد که مردم بسیار جمع نشسته بودند و از تنگی مقام تشویش داشتند و او بهر زوری که داشت، خود را در میان دو کس بگنجانید و فرو نشست و کسی را که بردست راست او بود عذرخواهی میکرد که جابر تو تنگ ساختم، گفت تو در خانه خود جای بر ماتنگ داشتی، چه جای اینست،

**روزی** مردی ظریف بدوستی مکتوبی مینوشت و میخواست که بعضی سخنان سری در آن درج کند، گرانجانی پهلوی او نشسته بود و در آن مکتوب مینگریست، ظریف نوشت که اگر فلان گرانجان ولد الزنا در پهلوی من نبودی و در مکتوب من ننگریستی بسی مافی الضمیر خود نوشتی آن گرانجان گفت که من کی در مکتوب تو ننگریستم گفت؟ اگر ننگریستی چه دانستی که من از توشکایت نوشتم،

**جمعی** قراء گرانجان بر سر بالین سَری سقطی<sup>۴</sup> بعیادت آمدند و بسیار نشستند

۱ - ابو عبدالله احمد بن ابراهیم بن اسمعیل بن داود بن حمدون البغدادی الکاتب، از اصحاب امام علی نقی و امام حسن عسکری علیهما السلامست و شیخ اهل لغت بوده چندین کتاب تألیف دارد وفاتش بسال ۲۴۱ واقع شده است، «هدیة العارفین ج ۱ ص ۴۸ و لغت نامه»

۲ - سوره هفتاد و سوم (المزمل) آیه ۱۲ و ۱۳،

۳ - سوره دوم (البقرة) آیه نوزدهم،

۴ - سری بن المغلس السقطی کنیتش ابوالحسن وفاتش سه شنبه سوم رمضان ۲۵۳، استاد جنید

و شاگرد معروف کرخی است «نفحات ص ۵۹»



و او را عذاب میکردند ، بعد از آنکه میرفتند گفتند ما را دعا کن گفت : **اللهم علما كيف نعوذ بالمرضى** بار خدایا ما را بیاموز که چگونه پرستش بیماران کنیم ،  
در نوادر ثعلبی یکی از کبار صحابه را نام برده که چون گرانجانی بصحبت او آمدی گفתי : **اللهم اغفر له و ارحمنا منه** ، خدایا بیمارز سرو را و ما را باز رهان ازو ،

**جمعی** گرانجانان بعیادت بزرگی آمدند و برسر بالین او مکت بسیار کردند و او از آن رنجیده خاطر گشت ، بعد از آنکه میرفتند گفتند ما را وصیتی کن ، گفت وصیت آنست که چون بعیادت بیماری روید زود برخیزید و بمکت خود او را عذاب مکنید ،

**گرانجانی** برسر بالین بیماری در آمد و مکت بسیار کرد ، و مبالغه مینمود که دلت چه میخواهد ؟ بگو و آرزو در دل نگاه مدار ، گفت دلم آن میخواهد که بمیرم و از جفای عیادت تو خلاص شوم ،

**گرانجانی** برسر بالین بیماری نشست و در آخر پرسید که چه تشویش داری ؟ گفت تشویش عیادت تو دارم دیگر هیچ تشویشی نیست ،

**گرانجانی** برسر بیماری آمد و گفت چه مرض داری ؟ گفت مرض خفقان دارم ، که طپیدن دلست خارج از اعتدال ، گفت زینهار وصیت کن که پدر و برادرم بهمین مرض مردند و یقین دارم که تو ازین مرض جان نبری ، و مبالغه از حد گذرانید ، که در پیش من فرزندان را بطلب و وصیت کن ، بیمار فرزندان را طلبید و گفت وصیت میکنم شما را که دیگر این گرانجان را برسر بالین من نگذارید ،

**بیماری** مشرف بر موت بود ، گرانجانی که دهان او علت بخر<sup>۱</sup> داشت و از نفس او بوی ناخوش میآمد ، برسر بالین او نشسته بود ، و هر زمان سر پیش روی او میآورد و دهان خود نزدیک دهان او میداشت و کلمه یی بعرض میرسانید و بیمار از بوی ناخوش دهان او بجان رسیده بود و روی میگردانید ، آخر بتنگ آمد و گفت ای عزیز میگذاری که من خوشحال و پاکیزه بمیرم ، یا میخواهی که مرگ مرا بهر چه از آن ناخوشتتر و پلیدتر نباشد بیالایی ؟



**گرانجانی** بی ادبی میکرد ، عزیزی او را ملامت نمود و او گفت چکنم آب و گل مرا چنین سرشته اند ، گفت آب و گل ترا نیکو سرشته اند ، اما لگد کم خوردست ،

**ابوالعیناء** بر سر بالین گرانجانی آمد و گفت ای تب چون میگذرائی با این ثقیل ، نمیدانم که محنت تو با او بیشست یا محنت او با تو ؟

**جمّاز**<sup>۱</sup> از ندمای مجلس **متوکل** بود ، روزی نزدیک گرانجانی ، باردی ، از یخ افسرده تری نشسته بود ، آن گرانجان ازو پرسید که تا فصل زمستان چندمانده ؟ گفت آنمقدار که میانه من و تو ،

**گرانجانی** دست در بغل ظریفی کرده بود و بابر ام چیزی میطلبید و میگفت فلان چیز در بغل داری و بما نمیدهی ، ظریف در قهر شد و گفت در بغل من دست خریست ،

**زمخشری در ربیع الا برار** که آورده که **حسین بن وهب** و **ابوالعیناء** شرطی بستند برده رطل برف ، **ابوالعیناء** از مجلس بیرون آمد و هر چند در بازارها بگشت برف نیافت ، و نمیخواست که دست خالی نزد یاران باز گردد حیران فروماند که چه چاره سازد ، ناگاه **بکر بن عتاب** که مردی بارد و گرانجان بود و بیرودت معروف و مشهور در بازار **بابوالعیناء** رسید ، **ابوالعیناء** او را بدید و خوشدل شد ، و گفت خوش آمدی ای عتاب که من ترا میجستم ، پس او را بدرخانه ابن وهب برد ، و پیش از وبخانه درآمد و گفت تو از من ده رطل برف خواستی ، و من صد رطل آورده ام ، پس آواز داد که ای **بکر** در آی ، چون حسین را چشم بروی افتاد **ابوالعیناء** را گفت که خدا ترا بیامرزد که زیاده هم آوردی از آنچه گفתי ،

**شیخ** بارد گرانجانی با جمعی مریدان بارد نزد خواجه یی رفت و گفت دوش پدر ترا در واقعه دیدم که هریسه<sup>۲</sup> میداد ، آن خواجه برای شیخ هریسه پخت ،

۱ - ابو عبدالله محمد بن عمرو بن عطاء مشهور بجمّاز بصری شاعری هرزه درای و بد زبان بوده ازو نوادری نقل کرده اند یکروز ده هزار درم صله گرفت و در وقت پایین آمدن از قصر خلافت از کثرت فرح جان داد « ریحانة الادب »

۲ - هریسه : نوعی از آشست که از گندم کوفته و گوشت و روغن و نمک و مصالح



هفته دیگر باز آمد که پدرت را در واقعه دیدم که برنج خواست؛ خواجه برنجی پر مصالح پخت و بشیخ و مریدان داد، هفته دیگر باز آمد که پدرت را در واقعه دیدم که یخنی<sup>۱</sup> خواست، خواجه آنرا نیز پخت و بخوراک ایشان کرد، هفته دیگر باز آمد و گفت که پدرت را در خواب دیدم که بره بریان و حلوائی شکر خواست، خواجه گفت باز گرد و پدرم را بگوی که برخیز و بیا تا آنچه داریم از قلیل و کثیر باهم خوریم و این قاصد و پیغام را از میان بردار که خان و مان<sup>۲</sup> مرا ویران خواهد کرد،

**جوانی خراسانی** با سمرقندی بارد گرانجانی عزیمت حج کرد، چون بیغداد رسیدند جوان خراسانی بیمار شد و بمرض موت افتاد، و آن گرانجان او را در آن غربت و بیماری گذاشته قصد مراجعت کرد، بیمار او را گفت چون بوطن روی واقرباء واحباء از حال من پرسند چه خواهی گفت؟ گفت بگویم اول او را صداغ شد، بعد از آن ذات الصدر و ذات الجنب و ذات الریه عارض گشت، و سپرز او ورم کرد، و جگرش فاسد شد، و معده اش ضعیف گشت، و تب دائم او را لازم آمد، و ضعف او بمشابهی شد که از قیام و قعود بماند، بیمار گفت ای عزیز: **خیر الکلام ماقل و دل** بهترین سخن آنست که اندک باشد، و دلالت کند بر معنی بسیار، چه حاجت که اینهمه داستان پردازی، و اینهمه دروغ و راست سازی، هر که از حال من پرسد بگو فلانی رخت سفر بسوی آخرت بست، و از صحبت گرانجانان باز رست،

۱ - یخنی: آنچه از نقد و جنس نگاهدارند که وقت حاجت بکار آید و بعربی ذخیره گویند و بدین مناسبت گوشت پخته را یخنی گویند که بوقت حاجت بکار آید و مثلست: «ناخورده یخنی است» «رشیدی» حکیم نظامی فرماید:

مخور غم بصیدی که نا کرده‌یی  
که یخنی بود هر چه ناخورده‌یی

«شرفنامه»

۲ - خان و مان: خان خانه و مان رخت خانه است، سلمان ساوجی گوید:  
چه شد چه بود چه افتاد کاینچنین ناگاه  
باختیار جدا گشته‌یی ز خان و زمان  
امیر معزی راست:

گر مدتی سعادت خدمت نیافتم  
جای دگر رحیل نکردم ز خان خویش

«بهار عجم»



[illegible]



## فصل ششم

در لطائف ظرفاء با مردم قبیح الوجه

**مردی** قبیح الوجه دعا کرد که **اللهم انی استلک الجنة واعوذ بک من النار** بار خدایا می‌خواهم از تو بهشت را و پناه می‌برم بتو از آتش دوزخ، ظریفی شنید گفت ای‌مرد باین روی بر دوزخ چرا بخیلی میکنی، و آنرا از آتش دوزخ دریغ میداری، **مردی** قبیح الوجه و کریه‌المنظر از محاسن ظریفی پر کاهی برداشت و آن ظریف هیچ نگفت، مرد کریه‌المنظر بر ظریف اعتراض کرد و گفت چرا ترک سنت کردی و برای من دعای خیر بجا نیاوردی؟ گفت دعایی که درین محل میباید گفت اینست که گویم: **صرف الله عنک السوء**، یعنی بگرداند خدای تعالی از توبدی‌را، من از آن ترسیدم که اگر این دعا کنم خدایتعالی روی ترا بگرداند و از تو دور کند، و آدمی بی روی ماند رسوا شود، پس این دعا در حق تو نفرین باشد، باینجهت خاموش گشتم و دعا نکردم،

**جماز** ندیم **متوکل** یکی از ملازمان متوکل را که بوی قربی داشت و بغایت قبیح الوجه بود، چند روز ندید بعد از آنکه پیدا شد جماز ازو پرسید که درین ایام کجا بودی که ننمودی؟ گفت چند روز شد که بر قبیح‌ترین اعضای من دملها بر آمده بود، و بآنواسطه از ملازمت مانده بودم، جماز تیز در روی او نگریست و گفت دروغ می‌گویی زیرا که بر روی تو که قبیح‌ترین اعضای تست هیچ نشان دمل نمی‌بینم،

**ابن ابی حفصه**<sup>۱</sup> بغایت کریه‌المنظر بود، روزی با **ابی نواس**<sup>۲</sup> ملاقات کرد و رنگ وی شکسته دید و بزرادی مایل، گفت ای ابانواس رنگ تو چرا زرد

۱ - ابن ابی حفصه: ابوالهندام مروان بن سلیمان بن یحیی بن ابی حفصه (۱۰۵ - ۱۸۲) یا (۱۸۱) اصلاً ایرانی و جد او ابو حفصه از مردم اصطخر فارس بوده ابن ابی حفصه شاعری معروفست و او را از فصحای رتبه اول شمرند و معن بن زائده او را سیصد هزار درم صلت بخشیدست، «لغت‌نامه»  
۲ - ابونواس: حسن بن هانی بن عبدالاول بن الصباح الحکمی الفارسی الاهوازی الشاعر المشهور



شده ؟ گفت چون ترا دیدم یاد گناهان خود کردم ، رنگ من چنین زرد شد ، گفت دیدن من چگونه موجب یاد کردن گناهان تو شد ؟ گفت ترسیدم که خدایتعالی مرا بر گناهان من عقوبت کند و آن عقوبت این باشد که مرا بصورت تو مسخ گرداند ، **ظریفی** مردی قبیح الوجه را دید که بغایت غضب برو مستولی بود و در راهی میرفت ، گفت ای مرد غضبان از کجا میایی ؟ او از غایت غضب گفت **لعنة الله** ظریف گفت : **والله غربتك** باز گرداند خدای غربت ترا ، یعنی ترا بوطن که لعنة الله است برساند ،

**مردی** قبیح الوجه و سیاه چرده بمختی تعرض کرد و گفت : **الم ينهيكم سليمان ان لا تخرجونها** نه شما را نهی کرد سلیمان که بیرون میایید از خانه های خود در روز روشن ، مخت در جواب گفت : **رأيت وجهك فحسبته ليلا** : دیدم روی ترا پس گمان بردم که شب در آمدست ،<sup>۱</sup>

۱ - ظاهراً اشارتست بقصة سليمان ۴ و سیمرغ که در پایان قصه مزبور آمده است : « پس سلیمان مرغائرا که پایندان کرده دعای بد کرد بوم را فرمود روزت شب باد » از اینرو معلوم میشود سیاه چرده بمختن تعرض کرده که مگر سلیمان ترا نهی نکرد که از خانه ( بهنگام روز ) بیرون میا یعنی توبوم را مانده یی و مخت در جواب گفته که روی سیاه تو دیدم پنداشتم شب در آمده است ، « نگاه کنید بمنظره سلیمان با سیمرغ در تاریخ انبیاء آقای عمادزاده ص ۵۲۰ و قصص الانبیاء



## فصل هفتم

### در لطائف ظرفاء با اعراب

**ظریفی** با عربی همراه شد در آن اثناء ازو پرسید که چه نام داری ؟ گفت **مطر** یعنی باران ، گفت کنیت تو چیست ؟ گفت **ابوالغيث** ، یعنی پدر باران ، گفت پدرت چه نام دارد ؟ گفت **فرات** ، گفت کنیت او چیست ؟ گفت **ابوالفیض** ، یعنی پدر آب روان ، گفت نام مادرت چیست ؟ گفت **سحاب** یعنی ابر ، گفت کنیت او چیست ؟ گفت **امالبحر** یعنی مادر دریا ، گفت برای خدای لحظه‌یی باش ، تا زورقی پیدا کنم و گرنه در همراهی تو غرق خواهم شد ،

**ظریفی** با عربی همراه شد در آن اثناء ازو پرسید چه نام داری ؟ گفت **بارد** یعنی خنک ، گفت کنیت تو چیست ؟ گفت **ابوجهد** یعنی پدر یخ ، گفت نام پدرت چیست ؟ گفت **ابوالثلج** یعنی پدر برف ، گفت نام مادرت چیست ؟ گفت **زمهریر** یعنی سرمای سخت ، گفت کنیتش چیست ؟ گفت **امالشتاء** یعنی مادر زمستان ، گفت چه پیشه‌داری ؟ گفت **ینخ‌فروشی** ، گفت بکجا میروی ؟ گفت از پی برف ، گفت برای خدا لحظه‌یی باش تا پوستینی پیدا کنم که از سرما افسرده گشتم و بیم هلاکت دارد همراهی تو ،

**ظریفی** در بادیه راه گم کرده بود جمعی از اعراب که قطاع الطريق بودند او را گرفتند و بقبیلۀ خود بردند و لباسهای او را بیرون کردند و گفتند این شخص طرار مینماید ممکن که چیزی از زر فرو برده باشد ، دوغ ترش آوردند و از آن بسیار برو پیمودند تا اسهال بروی افتاد ، یکی از ایشان چوبی بدست گرفت و در میان غائط او میزد و زر میطلبید ، ظریف بخندید ، گفتند چرا میخندی ؟ گفت من در دیار خود قند و نبات میخوردم از من غائط جدا میشد ، اکنون که درین بادیه دوغ ترش میخورم ، زر چگونه جدا شود ؟

**بشر** نام ظریفی بود در **کوفه** روزی یارانش گرسنه شدند و گفتند ای بشر چاره طعاسی کن ، بشر برخاست و یاران را در خانه بنشانید و خود بیرون آمد که از



ممری چیزی خوردنی پیدا کند ، بسی بگشت و از هیچ جا فتحی نشد ، حیران بماند ناگاه نظر کرد اعرایی را دید که از صحرا بشهر آمده و شتری فروخته و زر آنرا می‌شمرد و بر گوشه میان‌بند می‌بست ، پیش رفت و برو سلام کرد ، اعرابی جوابداد بعد از آن پرسید که ای اعرابی چه نام داری؟ گفت : **لَوَّاحِه** ، بشر دست در میان او زد که عجب خوب یافتم ترا ، زود باش و نوزده دینار که بحق بر ذمه تو دارم اداء کن که دیر گاهیست تا ترا می‌طلبم و نمی‌یابم ، اعرابی حیران بماند و گفت ای‌مرد من هرگز بدین شهر نرسیده بودم و هرگز ترا ندیده‌ام و باتو معامله نکرده‌ام ، از من چه زر می‌طلبی ؟ بشر گفت مهمل مگوی و زر من بده ، اعرابی آغاز خشونت کرد ، و هردو بهم درآویختند و مردم جمع شدند ، عرب‌ها گفتند این مردی ظریف و خوش طبعست و ما او را می‌شناسیم ، با تو مکاره صریح نخواهد کرد ، بیا و بجیزی صلح کن ، عرب اضطراب میکرد که والله من هرگز این‌مرد را ندیده‌ام ، شاید که مرا بدیگری غلط کرده باشد ، بشر گفت من بی‌شعور نیستم که چنین غلطی کنم ، نوزده دینار میدهی والا همراه من بدار القضاء حاضر میشوی تا نزد قاضی گواه بگذرانم و حق خود بستانم ، هردو بمحکمه قاضی رفتند ، قاضی نام هردو را پرسید ، ظریف گفت نام من **بشر** است ، عرب گفت نام من **لَوَّاحِه** است ، پس بشر برو نوزده دینار دعوی کرد و او منکر شد ، قاضی از بشر گواه طلبید ، گفت گواه من خدایتعالی است ، که در قرآن فرمودست : **لَوَّاحِهٌ لِلْبَشَرِ عَلَيْهَا تِسْعَةُ عَشْرَ** معنی آیه اینست که آتشی باشد سیاه‌کننده بشره مشرکان یعنی پوست بدن ایشان که بر آن آتش موکلند نوزده فرشته که مشرکان را در آن آتش فرو می‌برند و غوطه میدهند ، چون قاضی از بشر این آیت بشنید بخندید و او را از خاصه خود نوزده دینار بداد ، و **لَوَّاحِه** را از چنگ او برهانید ، و بشر از آن زر طعامها خرید و بیاران رسانید ،



## فصل هشتم

در لطائف ظرفاء بسایر مردمان

**ظریفی** در خانه درویشی مهمان شد و درویش سقف خانه را از چوبهای ضعیف پوشیده بود و بارگران داشت، هر لحظه از آن چوبها آوازی بیرون میآمد، مهمان گفت ای درویش مرا ازین خانه بجای دیگر بر که میترسم فرود آید، گفت مترس که این آواز تسبیح و ذکر چوبهاست، گفت از آن میترسم که از بسیاری ذکر و تسبیح، ایشان را وجدی و حالی بهمرسد که همه بیکبار در رقص و سماع آیند و بسجده افتند،

**ابوالعیناء** مهمان درویشی شد و آن درویش مقل الحال<sup>۱</sup> بود مقداری سرکه تند بخردل پرورده با نان جو آورد، ابوالعیناء را از بوی آن سرکه دماغ بسوخت و دانست که بغایت تند و تیزست، دست از آن کشیده داشت، درویش گفت طعام پاک و حلالست چرا نمیخوری؟ گفت میترسم از حدت و تیزی که دارد مبادا حرف توحید را از لوح دلم زایل گرداند،

**مردی** شکم پرور سردرباغ انگوری کرد، دید که خرسی انگور میخورد او نیز مشغول گشت، ناگاه صاحب باغ پیدا شد، دید که مردی و خرسی انگور میخورند، چوبی برگرفت و بر سر مرد آمد و او را در لت<sup>۲</sup> کشید، فریاد برآورد که ای عزیز اگر موجب لت کردن انگور خوردنست خرس نیز انگور میخورد، و بیش از من ویرانی میکند، چونست که بوی تعرض نمیکنی؟ صاحب باغ مردی ظریف بود، گفت از آنجهت که اوسیر میخورد و میروود، و تو با آنکه سیر میخوری زله<sup>۳</sup> نیز میبری<sup>۴</sup>،

۱ - مقل : بضم اول و کسر ثانی و تشدید ثالث، درویش و فقیر « غیاث » و مقل الحال تهیدست راگویند،

۲ - لت : بالفتح، زدن و کوفتن، « غیاث »

۳ - زله : بفتح اول و تشدید ثانی، مانده هرمانده که مردم فرومایه از جایی بردارند

و با خود ببرند، « منتخب و برهان »

۴ - این حکایت از لطائف عبیدزاکانیست « ص ۱۱۱ »



**مردی** با کنیزك همسایه زنا کرد و کنیزك ازو حامله شد، همسایه بر آن قباحه اطلاع یافت، زانی را گفت: ای عدو الله چون این فعل ناخوش فاحش میگردی بایستی که عزل کنی و نگذاری که نطفه برحم رود تا ولد الزنا حاصل نشود، زانی گفت از علماء شنیده‌ام که عزل کردن مکروه است، گفت نشنیده‌ی که زنا حرام است؟

**مردی** پدر پیر خود را میزد، گفتند شرمی بدار و حقوق او را فراموش مکن، گفت همچنانکه پدر را بر فرزند حقست، فرزند را نیز بر پدر حقست گفتند حق فرزند بر پدر چیست؟ گفت اول آنکه مادر او را از مردم اصیل بخواهد که جمیله باشد و مادر من درم خریده است و بد شکل از زنگبار، دیگر آنکه باید فرزند را نام نیکو نهد و مرا **برغوث** نام نهاده یعنی **کیک** دیگر آنکه باید فرزند را در خردسالی بمکتب فرستد تا **قرآن** آموزد و من یکحرف نمی‌شناسم، دیگر آنکه باید او را در طفلی ختنه کند، پس دامن برداشت و کشف عورت کرد، و گفت اینک من چهل ساله‌ام و هنوز اغلفم، یعنی ختنه ناکرده،

**مردی** ظریف بدیهی رسید از ولایت **غور** و در شمال آن دیه، کوهی دید بغایت بلند که هوای آن دیه را گرفته بود، غوریان را گفت چون می‌بینید اگر این کوه را از پیش دیه شما برگیرم و دیه شما را خوش هوا گردانم، گفتند عجب کرمی کرده باشی در حق ما زیرا که بواسطه بی‌هوائی بیشتر اوقات در دیه ماتم لرزه و طاعونست، گفت من خود اینکار می‌کنم بشرط آنکه مرا یکسال مهمانی کنید و هرچه دلم خواهد از طعام و میوه ترتیب دهید، و بعد از آنکه این کوه را دور برده باشم مرا هزار دینار بدهید که خرجی راه کنم، گفتند منت داریم، پس مدت یکسال او را خدمت کردند چون سال بسر آمد بر سر او رفتند که برخیز و بوعده وفا کن، گفت بروید و در تمام خانه‌ها بجوید هر جا رسی و طنابی یابید از یک گز تا صد گز، مجموع را پیش من آرید، رفتند و خروارهای رسن آوردند، بفرمود تا همه را بر سر هم بستند، پس گفت این رسن دراز را گرد کوه درآرید، چنان کردند پس هر دوسر رسن را بگرفت و پشت کوه باز نهاد و گفت تمام مردم دیه از زن و مرد و خرد و بزرگ و پیر و جوان حاضر شوند، همه جمع آمدند، پس گفت پیرا من کوه درآید و زور کنید و یکبار بردارید و بر پشت من نهید، تا آنرا دور برم و در



مغاکی اندازم ، گفتند تو دیوانه‌یی ، ما چگونه توانیم این کوه بزرگ را برداشتن و بر پشت تو نهادن ؟ گفت دیوانه شما یید که دو سه هزار آدمی آنرا بر نمیتوانید گرفت ، مرا تکلیف میکنید که تو تنها بردار ،

**مطربی** ناخوش آواز در مجلسی باهنگ دلخراش ناساز ، این مصراع را بتکرار میخواند : **هرچه عاشق کند ملامت نیست** ، اهل مجلس ازو بتنگ آمدند ، ظریفی هزال در آن مجلس حاضر بود ، برخاست و بندازار بگشاد و بروبول کرد ، و سرتا پای او را بالتمام بیالود و او آغاز دشنام و غوغا کرد ، ظریف گفت سرابریں کار ملامت مکن که من با تو ، هم بقول تو عمل کردم ، که مکرر میگفتی : هرچه عاشق کند ملامت نیست ، والله که من بردختر همسایه عاشقم ، پس تو باید که مرا ملامت نکنی و معذور داری ،

**مردی** بود ظریف و هزال و قرض بسیار برو جمع شده بود ، غریمان<sup>۱</sup> برو ازدحام کردند و او را در کشاکش آوردند ، بیچاره شد و ندانست که چکند ، غریمی بر رحم کرد و در خلوت او را گفت ، اگر من ترا حیلتي آموزم که همه غریمان ترا واگذارند و بروند چه میگویی ؟ گفت هرچه فرمایی بجان ایستادگی دارم ، گفت شرط کن که قرض مرا بازدهی ، قبول کرد ، گفت چون قرضخواهی نزد تو آید و زر طلبد ، تو بروی او بانگ سگ کن ، و باید که غیر ازین فعلی از تو صادر نشود ، هزال آنرا قبول کرد ، چون روز دیگر قرضخواهان هجوم کردند ، هر کدام که پیش آمدند و زر طلبیدند ، او در برابر ایشان عفف عفف میزد ، هر چند او را ملامت کردند ، غیر ازین آوازی ازو بر نیامد ، آخر غریمان با هم گفتند دماغ او از جهت افلاس خلل پیدا کرده و ازو حاصلی نیست ، او را گذاشتند و رفتند ، بعد از رفتن ایشان آن غریم که او را این حیلتي آموخت ، آمد و گفت دیدی که چون غریمان از سرتو باز شدند ؟ اکنون بیا و بشرط خود وفا کن و زر مرا بده او در برابر غریم آواز عفف عفف کرد ، غریم گفت شرمست باد که با من حیلتي مرا پیش میبری ، هزل را بگذار و زر مرا بده باز عفف آغاز کرد ، هر چند آنمرد بلطف

۱ - غریم : بالفتح ، وامخواه ، بمعنی وامدار نیز هست ، « منتهی الارب »



و عنف باو گفت ، جز عفف چیزی نشنید آخر او نیز ناامید شده آن هزال را گذاشت و برفت ،<sup>۱</sup>

**جوحی** بکنار **دجله** آمد ، جمعی کوران را دید که میخواستند از آب بگذرند ، گفت چه میشود شمارا که اینجا جمع آمده‌یید؟ گفتند که می‌خواهیم از آب بگذریم ، گفت اگر من قائد شما شوم مرا چه می‌دهید؟ گفتند هر سری ده جوز دهیم گفت همه دست در میان یکدیگر زنید تا من شما را از گذرگاهی نیکو بگذرانم ، پس دست پیشرو ایشان گرفت و باب در آمد ، چون بتندی آب رسید ، کوری را آب برد ، فریاد کردند که ای قائد یکی از یاران ما را آب برد ، گفت دریغ از ده جوز من ، درین سخن بودند که دیگری را آب برد ، فریاد برآوردند که دیگری را هم برد ، گفت دریغ از بیست جوز من ، ناگاه دیگری را آب ازجا بکند ، فریاد زدند ، گفت دریغ از سی جوز من ، بیکبار فریاد برآوردند که ای جاهل این چه سخنت که تو می‌گویی و این چه راهست که تو می‌پویی؟ براهی افتادی که همه را باب‌دادی گفت شمارا چه میشود؟ زیان مرا افتادست که بهریکی از شما که کم میشود ده جوز از دستم می‌رود و باوجود این زیان هیچ نمی‌گویم ، شما چه فریاد دارید؟

۱ - شارح دیوان انوری میرزا ابوالحسن حسینی فراهانی مقتول بسال ۱۰۴۰ در شرح این بیت : خواستم گفتن که دست و طبع او بحرست و کان عقل گفت این مدح باشد ، نیز بامن هم پلاس؟ همین حکایت را آورده و بجای «عفف» کلمه «پلاس» را نوشته و در پایان افزوده است که : ناصح ازین معنی بسیار آزرده شد گفت : با همه کس پلاس و با ما نیز؟ و الحال مثل است چون در مقام فریب کسی باشند که او را فریب نتوان داد ، این مثل خوانند و از اشعار قدما چنین ظاهر میشود که پلاس بمعنی مکر و حیل آمده ، خلاق المعانی فرماید :

کرده‌اند از سیه‌گری قومی      با همه کس پلاس و با ما نیز      انتهی

مولوی فرماید :

باهمگان پلاس هم ، باچومنی پلاس هم؟      خاصیک نهان منم راز ز من نهان کنی؟  
و پلاس در برهان بضم اول ضبط شدست ،



## فصل نهم

در لطائف متفرقه ظرفاء

**زاهدی** در مجلسی میگفت آیا ماه رمضان از ما خشنود رفت یا نی ؟  
ظریفی گفت بلی خشنود رفت ، زاهد گفت از کجا میگویی ؟ گفت از آنجا که اگر  
ناخشنود رود سال دیگر باز نیاید ،

**شیرازی** با گیوه نماز میگزارد ، دزدی در کمین بود میخواست گیوه او بر باید  
چون سلام داد ، گفت ایمرد با گیوه نماز گزاردن روانیست ، اعاده کن که نمازی نداری  
گفت اگر نماز ندارم گیوه دارم<sup>۲</sup>

**مؤذنی** تکبیر گفت و مردم بتعجیل روی بمسجد نهادند ، و برای صف  
پیش بهم سبقت میجستند ، ظریفی حاضر بود ، گفت والله که اگر مؤذن بجای **حی**  
**علی الصلوة ، حی علی الزکوة** میگفت مردم در فرار از مسجد بر هم سبقت میکردند ،  
**جمعی** بدعای باران بیرون رفتند و همه اطفال مکتبها را با خود بردند ،  
ظریفی گفت که این طفلان را کجا میبرید ؟ گفتند تا دعا کنند که ایشان بی گناهانند  
و دعای بی گناهان مستجابست ، گفت اگر دعای ایشان مستجاب شدی ، یک مکتبدار  
در همه عالم زنده نماندی ،

**طبیعی** ظریفی را دید که دو طعام غلیظ باهم میخورد ، گفت این دو طعام  
باهم نمیسازند ، روز دیگر شنید که آن ظریف بیمار شده ، بسر بالین او آمد و گفت  
نه ترا گفتم این دو طعام با هم نمیسازند ؟ گفت این زمان باری بهم ساخته اند که مرا  
از میان بردارند ،

**قزوینی** از **بصره** میآمد گفتند از کجا میایی ؟ گفت از گرمسیر ، گفتند  
آنجا درجه کار بودی ؟ گفت عرق کردن و گرما خوردن ،<sup>۳</sup>  
**ظریفی** گفت خوابی دیدم که نیمی راست بود و نیمی دروغ ، بخواب



دیدم که یک انبان پرزر بر کتف دارم و ازجایی بجایی میبرم ، و کتف من از بار آن درد عظیم میکند ، چون بیدار شدم انبان زر نبود و درد کتف عظیم بود ،

**ظریفی** مفلس شده بود ، ازو پرسیدند که ترا هیچ مانده ؟ گفت من خود بغایت مفلسم ، اما زوجه مرا فی الجمله چیزی مانده ، گفتند چه مقدار ؟ گفت ده هزار دینار زر و پنج خروار ابریشم ، حق کابین او که بر ذمه منست ،

**سردی** از دولت بنکبت افتاده بود ، روزی در آنحال عطسه یی زد ، جمعی که نزدیک او بودند گمان بردند که مکر بادی ازو جدا شد ، او را دشنام دادند و ناسزا گفتند ، بخندید و گفت عجب حالیست ، در ایام دولت اگر نفخی از من جدا میشد مردم آنرا عطسه میشمردند و **رحمك الله** میگفتند ، و اکنون که در نکبتم عطسه مرا ضربه حساب میکنند و **لعنك الله** میگویند ،

**سردی** که گوش او بزرگ بود ، دائم بگلام خود میگفت از حکماء شنیده ام که در کتب فراستست که گوش بزرگ ، آدمی را دلیل طول عمرست ، و چون گوش من بزرگست عمر من دراز خواهد بود ، اتفاقاً او را تهمتی زدند و قتل برو واجب شد ، پپای دارش بردند ، غلامش میگریست و میگفت ایخواجه میفرمودی که عمر من دراز خواهد بود ، که بزرگی گوش دلیل درازی عمرست ، اینک ترا میکشند ، گفت ایغلام ، من میگفتم گوش بزرگ دلیل درازی عمرست ، اگر کسی بمرگ خود بمیرد ، ولیکن چکنم ؟ مرا بمرگ من نمیگذارند ، حاکم وقت آن گفت و شنید استماع نمود و آنمرد را ببخشید ،

**پیش** یکی از معظمت بغداد گفتند که در علم فراست ، بینی بزرگ دلیل بزرگی آلت تأهلست ، اتفاقاً در آن نزدیکی ظریفی بود که بینی بزرگ داشت ، شب او را بحر مسرا بردند که کام خاتون را حاصل کند ، و چون قضیه برعکس بود ، صباح بینی او را بریده از خانه اخراج کردند تا دیگری فریب نخورد ، مردم ازو پرسیدند که بینی ترا چه شد ؟ گفت گواهی دروغ داد ، جرحش کردند ،

**شیرازی** و شیروانی هر دو منعم و قزوینی مفلس بحج رفتند ، چون بمکه رسیدند ، شیرازی گفت من بشکرانه این سعادت **مبارك** را آزاد کردم ، شیروانی گفت من بشکرانه این دولت **گلشکر** را آزاد کردم ، قزوینی گفت مرا درم خریده یی



نیست که آزاد کنم ، بشکرانه این کرامت ما در فرزندان را سه طلاق گفتم ، و از قید خود آزاد کردم ،

**نسابة بکری**<sup>۱</sup> انساب عرب را مستحضر بود ، و دعوی میکرد که نسب هر که پرسند بگویم ، روزی در مجمعی که خاص و عام حاضر بودند کسی برسبیل ظرافت ازو پرسید که تو دعوی آن میکنی که نسب همه کس را میدانم اگر راست میگویی بگو که پدر و مادر آدم که بودند ؟ گفت آدم پسر **مضارب بن جملج** بود ، و مادر او **صاعدة بنت قزرام** ، خواص بخندیدند و عوام متحیر شدند ، بعد از آن یاران ازو پرسیدند که این چه نسبت بود که از برای **آدم ابوالبشر** بیان کردی ؟ گفت ترسیدم که عوام مرا بجهل نسبت کنند ،

**عقیل**<sup>۲</sup> از ظرفای عربست ، ازو پرسیدند عجب تر از همه چیست ؟ گفت آنست که رعد ، فرشته ییست که از مگس خرد ترست و از زنبور بزرگتر ، گفتند مگر باین سخن آن میخواهی که از زنبور خرد ترست و از مگس بزرگتر ، گفت اگر چنین باشد هیچ عجب نیست ،

**فیلسوفی** در صحرائی سیر میکرد ، تیراندازی جاهل و نوآموز را دید که هدفی نشان کرده بود ، و تیر بر راست و چپ میانداخت ، و اصلاً تیرش نزدیک هدف نمیافتاد ، فیلسوف ترسید که مبادا تیری برو زند ، رفت و متصل به هدف او نشست و گفت : **لم ارموضعاً اسلام من هذا** ، ندیدم موضعی بسلامت تر از جای این هدف چه یقین میدانم که تیر او بر هدف نخواهد آمد ،

**فیلسوفی** از گناهان توبه کرد ، و همان زمان ریش خود بتراشید ، گفتند چرا چنین کردی ؟ گفت از برای آنکه در معصیت رسته بود ،

**جوحی** دراز گوش خود را بزجرو درشتی بخانه میبرد و او نمیرفت ، مردم او را گفتند همه چارپایان چون رو بخانه خود نهند بسرعت و شتاب روند ، جهت

۱ - ابو عبدالله زبیر بن بکر بن ابی بکر بکار متوفی بسال ۲۵۵ یا ۲۵۶ از اعیان علمای عامه که در فقه و حدیث و شعر و ادب و اخبار و انساب علامه وقت خود و بنسابه موصوف و متصدی قضاوت مکه بوده و سی و سه کتاب در نوادر و اشعار و انساب تألیف و تصنیف داشته که شهر آنها کتاب انساب قریش است . « ریحانة الادب »

۲ - ابویزید عقیل بن ایطال بن عبدالمطلب ، ذکرش گذشت ،



چیست که دراز گوش تو برخلاف عادت بخانه بد میرود ؟ گفت برای آن نمیرود که میدانند درین خانه نه آبست و نه کاه و نه جو و نه تیمار صحبگاه ، و میشناسد بدی جای باز گشت خود را ، و میدانند که رجوع او بکجاست ،

**جوحی** گفت من و مادرم هر دو منجم ماهریم ، که در حکم ما خطا واقع نمیشود ، گفتند این بزرگ دعوی بیست ، از کجا میگویی ؟ گفت از آنجا که چون ابری برآید ، من گویم باران خواهد کرد و مادرم گوید نخواهد کرد ، البته یا آن شود که من گویم یا آن شود که او گوید ،

**از جوحی** پرسیدند که هرگز در هیچکاری بر قومی سبقت کرده یی ؟ گفت همیشه براهل محله خود سابقم در بیرون آمدن از مسجد ، زیرا که من همیشه متأخر ایشانم در درون شدن بمسجد ،

**هزالی** نزد معبری رفت ، و گفت دوش خوابی عجیب دیدم ، معبر گفت خیر باشد ، بگو تا چه دیدی ؟ گفت دیدم از پشکل شتر بورانی میساختم ، معبر گفت یکدرم بده تا خواب ترا تعبیر کنم ، گفت اگر مرا درمی بودی بادنجان خریدمی و از پشکل شتر بورانی نساختمی<sup>۱</sup> ،

**هزالی** دائم در مجالس مسخرگی میکرد زاهدی او را گفت همه عمر خود در هزل و مسخرگی گذرانیدی ، چنین مکن که روز قیامت ترا سرنگون در دوزخ افکنند ، گفت این نیز مسخرگی دیگر خواهد بود ،



## فصل دهم

در لطائف ظرفاء نسبت بزنان

**مجددهمگر** که ذکر وی در باب شعراء گذشت ، زنی داشت بغایت پیر و کهنسال ، روزی با یکدیگر جنگی و ماجرابی داشتند ، پیرزال گفت :

**پیش از من و تو لیل و نهاری بودست**

مجدد گفت اگر پیش از من بوده پیش از تو باری نبوده ،<sup>۱</sup>

**پیرزالی** بدشکل ، شوهر خود را ملامت میکرد ، که از خدا شرم نمیداری ؟  
که زن حلال طیب در خانه داری ، او را میگذاری و زناء میکنی ، مرد گفت :  
**اما الحلال فنعم و اما الطیب فلا ،** حلال هست اما طیب نیست ،

**عبیدزاکانی**<sup>۲</sup> با فرط فضیلت در طیبت و مزاج عدیل و ثانی نداشته ترجمه  
احوالش در هر نسخه مسطورست ، و کلامش بین الجمهور متداول و مشهور **دولتشاه**<sup>۳</sup>  
در تذکره خود آورده که عبید ابتداء رساله‌ی درمعانی و بیان بنام **شاه ابواسحق**<sup>۴</sup>  
تصنیف کرده خواست از نظر شاه بگذراند میسرش نشد ، هراینه کرت دیگر بدین  
قصد متوجه شده همان نوع نقش ملازمت در آئینه ادراک صورت نبست ، لاجرم  
فسخ اراده کرده این قطعه انشاء نمود<sup>۵</sup> :

**قطعه**

ایخواجه مکن تا بتوانی طلب علم      کاندر طلب را تب هرروزه بمانی

۱ - از لطائف عبیدست « ص ۹۲ »

۲ - لقبش نظام‌الدین و سال وفاتش بضبط « شاهد صادق » ۷۷۱ هجریست و سال ۷۷۲ که در حاشیه ص ۲۲۷ درج شده منقول از جلد سوم تاریخ ادبیات براون ص ۲۶۳ است و صحیح نیست

۳ - امیر دولتشاه بن ، علاءالدوله بختیشاه السمرقندی متوفی بسال ۹۱۳ « کشف‌الظنون »

۴ - امیر شیخ جمال‌الدین ابواسحق اینجو ( ۷۴۳ - ۷۵۸ ) خواجه حافظ در تاریخ قتل

وی فرماید :

بسال ذال‌ودگر حاونون ( ۷۵۸ ) علی‌الاطلاق  
جمال دینی و دین شاه شیخ ابواسحاق  
نهاد بردل احباب خویش داغ فراق

بروزکاف و الف ( ۲۱ ) در جمادی‌الاولی  
خدایگان سلاطین مشرق و مغرب  
میان عرصه میدان خود بتیغ عدو  
۵ - تذکره دولتشاه ص ۲۸۸ ،



رو مسخر گی پیشه کن و مطربی آموز      تا داد خود از کهتر و مهتر بستانی<sup>۱</sup>  
واردات عبید از جد و هزل بسیارست که بنا بر خوف اطالت بدینقدر نوشته آمد :

منه

باز بستان رسید ، کو کبه نو بهار      ساقی گلرخ بیا ، باده گلگون بیار  
ز آن می چون لعل ناب ، کز مدد آن مدام      عیش بود بردوام ، عمر بود خوشگوار  
همدم برنا و پیر ، مونس شاه و گدا      بر همه کس مهربان ، با همه کس سازگار  
شیفته را دلپذیر ، دلشده را ناگزیر      سوخته را دستگیر ، غمزده را غمگسار  
هاضمه را سودمند ، فاکره را نقشبند      باصره را نوربخش ، سامعه را گوشوار  
وه که چه زیبا بود ، بر لب آب روان      عکس گل و ارغوان ، سایه بید و چنار  
ظالم نفس خودست ، هر که درین روزگار      انده پنهان خورد ، می نخورد آشکار  
بزم صبوحی خوشست ، خاصه در ایام گل      عیش جوانی خوشست ، خاصه درین روزگار  
کز اثر عدل شاه ، بار دگر شد پدید      حال زمانرا نظام ، کار جهان را قرار  
خسرو فیروز بخت ، شاه او یس<sup>۲</sup> آنکه هست      مظهر لطف خدا ، سایه پروردگار<sup>۳</sup>

منه

گر نام ما ندانند ، بگذار تا ندانند      گر هیچمان نباشد ، بگذار تا نباشد  
با خار خوش بر آییم ، گر گل بدست ناید      با خاک ره بسازیم ، گر بوریا نباشد<sup>۴</sup>

وله ایضاً

سعادت ره ببالین تو دارد      سلامت گوشه زین تو دارد  
زهی طالع زهی دولت زهی بخت      که شب پوش و عرقچین تو دارد  
قبا یا رب چه نیکی کرده باشد؟      که در بر سر و سیمین تو دارد  
بعالم هر کسی را کیش و دینی است      عبید بینوا دین تو دارد<sup>۵</sup>

۱ - این بیت از خواجوی کرمانیست که عبید تضمین کرده است ، مطلع شعر خواجوا اینست :  
دی سیر برآمد دلم از روز جوانی

۲ - ذکرش گذشت ،

۳ - دیوان عبید ص ۱۸ و ۷۷ ، ( چاپ دوم )

۴ - » » » ۹۲

۵ - » » » ۴۷ - این غزل با غزل دیوان چاپی اختلافاتی دارد و این نسخه اصح



و ايضاً در نثر سخنان شیرین و مطایبات نمکین بسیار دارد ، که بنا بر اختصار بهمینقدر  
اقتصار افتاد :

**العاقل :** آنکه بدنیا و اهل آن ملتفت نشود ، **الكامل :** آنکه غم و شادی  
سبب انفعال او نگردد : **الکریم :** آنکه در جاه و مال طمع نکند ، **الآدمی :** آنکه  
نیکخواه مردم باشد ، **المرد :** آنکه سخن بریانگوید ، **الفکر :** آنکه مردم را بیفایده  
بیمار دارد ، **الداشمنند :** آنکه عقل معاش ندارد ، **الجاهل :** دولتیاری ، **العالم :**  
بیدولت ، **الجواد :** درویش ، **الخصیس :** مالدار ، **الناصراد :** طالب علم ،  
**المدرس :** بزرگ ایشان ، **المفلوك :** فقیه ، **ظرف الحرمان :** دوات او ، **الچرکن :**  
جزودان او ، **المرهون :** کتاب او ، **الابتر :** اجزای او ، **النوم :** مطالعه او ،  
**دار التعطیل :** مدرسه ، **الخراب و البائر :** اوقاف آن ، **الادرار و المرسوم :** آنچه  
بمردم نرسد ، **البرات :** کاغذ پاره‌یی که مردم از آن سرگردان شوند ،  
**الیا جوج و الهأجوج :** فوجی از ترکان که متوجه ولایتی شوند ، **التالان :** صنعت  
ایشان ، **المصادرات :** سوغات ایشان ، **زلزلة الساعة :** آنزمان که فرود آیند ، **النکیر**  
**و المنکر :** دو چاووش ایشان که بر دو طرف در نشسته باشند و بر چماق تکیه کرده ،  
**کلب الاکبر :** شحنه ، **النا انصاف :** حاکم اوقاف ، **الواجب القتل :** تمغاچی ، **المشرف :**  
دزد ، **المحتسب :** دوزخی ، **العسس :** آنکه بشب راه زند و بروز از بازار اجرت  
خواهد ، **الکرم :** سپاهی ، **القاضی :** آنکه همه کس او را نفرین کند . **نائب**  
**القاضی :** آنکه ایمان ندارد ، **الوکیل :** آنکه حق باطل گرداند ، **المیانجی :** آنکه  
خدا و خلق از او راضی نباشند ، **اصحاب القاضی :** آن جماعتی که گواهی بسلف فروشند ،  
**المبرم :** پیاده قاضی ، **البهشت :** آنچه نبینند ، **الحلال :** آنچه نخورند ، **حرص القاضی :**  
ظرفی که بهیچ چیز پر نشود ، **الوخیم :** عاقبت او ، **المالك :** منتظر او ، **الدرك**  
**الاسفل :** مقام او ، **بيت النار :** دارالقضاء ، **عتبة الشيطان :** آستانه آن ، **الهاویه**  
**والجحیم و السقر و السعیر :** چارحد آن ، **الرشوه :** کارساز بیچارگان ، **السعيد :**  
آنکه هرگز روی قاضی نبیند ، **الخطیب :** خر ، **المقري :** کون خر ، **المعرف :**  
مردک بیشرم ، **المعلم :** احمق ، **الواعظ :** آنکه بگوید و خود نکند ، **الروباه :**  
ملاّکه ملازم امراء و خوانین باشد ، **النّديم :** خوش آمد گوی ، **الشاعر :** طامع



خودپسند ، البازاری : آنکه از خدا نترسد ، البزاز : گردن زن ، الصراف : خرده  
 دزد ، الخياط : نرم‌دست ، القلاب : زرگر ، العطار : آنکه همه کس را بیمار  
 خواهد ، الطبيب : جلاد ، المنجم : کذاب ، المندبور : فالگیر ، الحمامی : تمغاچی  
 جماع ، الدلال : حرامی بازار ، التنبیل : کشتی گیر ، المنبل : قلندر ، لالا : آنکه  
 خایه ندارد ، کاکا : غلامبارۀ کهن ، الشراب : مایۀ آشوب ، الزهر : شراب ناشتا ،  
 الفارغ : مست ، الملك الموت : ساقی ریشدار ، المحروم : هشیاری که در مجلس  
 مستان نشسته ، المضحک : مستی که در میان هشیاران درآید ، هادم اللذات : ماه  
 رمضان ، ليلة القدر : شب عید ، المجرّد : آنکه بر ریش دنیا خندد ، ذوالقرنین :  
 آنکه دو زن دارد ، اشقی الاشقیاء : آنکه بیشتر دارد ، القلتبان و القرشروی :  
 پدرزن ، السلیطه والسرد : مادرزن ، الباطل : عمر کدخدا ، الضایع : روزگاراو  
 البداختر : آنکه بدختر گرفتار باشد ، الخویشاوند : دشمن ، جبل الاحد : بار  
 شریعت ، الشهوة : خانه برانداز مردن و زن ، البدبخت : جوانی که زن پیر دارد  
 الديوث : پیری که زن جوان دارد ، الفرج بعد الشدة : لفظ سه طلاق ، ذات الجنب :  
 همسایۀ بد ، موت الحاضر : احتیاج ، الریش : دست آویز متفکران ، السقنقور :  
 ساق بیگانه ، البکاره : اسمی که مسمی ندارد ،

**مردی پیش ابوالعیناء** رفت و گفت زنی دارم بغایت سلیطه و بدخوی  
 و زشت روی و کهنسال و بیمار ، و ده سالست که برجای مانده ، گفت مشتاق مرگ  
 او باشی ؟ و خواهی که خبر مرگ او بتو رسانند ؟ گفت لا والله نمیخواهم ، ابوالعیناء  
 گفت و یحک چرا نمیخواهی ؟ گفت میترسم که از فرح مفرط بمیرم ،

**ظریفی** زنی شوم قدم خواسته بود که پنج شوهر در گور داشت ، ناگاه  
 ظریف نیز بیماری مرگ افتاد ، وقتی که جان میکند آنزن بر بالین او میگریست  
 و میگفت ای شوهر از دنیا میروی ، مرا بکه میگذاری ؟ گفت بشوهر هفتم ،

**زن** درویشی عیالمند بخانۀ همسایه میرفت که او را مصیبتی افتاده بود ،  
 درویش گفت کجا میروی ؟ گفت بتعزیت رسانیدن ، گفت در خانه برای طفلان  
 چه گذاشته‌یی که بخورند ؟ زن گفت چون در خانه نه آردست و نه نمک و نه هیزم  
 چه سازم و چه گذارم ؟ مرد گفت پس تعزیت در خانه ماست ، تو کجا میروی ؟<sup>۱</sup>



**ظریفی زنی** بخواست ، چون شب را با او گذرانید و صبح شد ، یاران ازو پرسیدند که حال چیست و زنت بچه ماند ؟ گفت بشاخ نر گس مست ، که سرش سفیدست و رویش زرد و ساقش سبز و باریک ،

**ظریفی زنی** بخواست ، بعد از چهار ماه پسری بزایید ، شوهر را گفت پسرت را چه نام کنم ؟ گفت او چون نه ماهه راه را بچهار ماه میرود ، او را **شاطر ایلچی** نام کن<sup>۱</sup> ،

**ظریفی زنی** بخواست بغایت قبیحه و کریهه ، زن گفت ای مرد ترا برادران و خویشان بسیارند ، قرار ده که من برابر که آیم و روی بکه نمایم ؟ گفت تورو بمن منما و پیش من میا دیگر پیش هر که خواهی رو ، و روی بهر که خواهی نمای ،

**زنی** بد روی و بدخوی بیمار شد ، شوهر را گفت اگر من بمیرم تو بی من چون خواهی زیست ؟ گفت اگر نمیری چون خواهم زیست ؟

**زنی** برسبیل ظرافت سیاحی را گفت که اینهمه گرد عالم گشتی و بهرمرز و بوم گذشتی چه فائده حاصل کردی و چه تجربه بدست آوردی ؟ گفت آنکه جزم کردم که هرگز با زنان انس نگیرم تا وقتی که بمیرم ، بسبب آنکه در ولایت **ختا** روزی بکارخانه نقاشی درآمدم ، و بردیوارخانه اوسه صورت کشیده دیدم که بغایت خوب و استادانه بود ، که هرگز بآن خوبی نقشی ندیده بودم ، اول صورت مردی بود که سردر پیش افکنده بود و بفکر دور و دراز فرو رفته بود ، دوم صورت مردی بود که بیکدست ریش خود میکند و بیاد میداد ، و بدست دیگر سنگی داشت که برسینه میزد ، سوم صورت مردی بود که رقص میکرد بنشاط ، و اظهار خوشی مینمود از روی انبساط ، و بزیر هر صورت سطری بقلم جلی نوشته بودند ، بزیر صورت اول که بفکر فرو رفته بود ، نوشته بودند که این صورت مردیست که در فکر افتاده که آیا زن خواهم یا نخواهم ؟ و بزیر صورت دوم که ریش میکند و سنگ برسینه میزد ، نوشته بودند که این مردیست که زن خواسته و پشیمان شده ، بزیر صورت سوم که رقص و نشاط میکرد ، نوشته بودند این مردیست که زن طلاق داده و از بلای او خلاص شده ،



[illegible]



## فصل یازدهم

در حکایات ظریفه زنان و لطائف متفرقه ایشان  
یکی از افاضل عرب زن فصیحه بلیغیه داشت، روزی بر سبیل طیبیت در مذمت  
زنان این بیت گفت :

ان النساء شياطين خلقن لنا نعوذ بالله من شر الشياطين

یعنی بدرستی که زنان دیوانند که آفریده شده‌اند برای ما ، پناه می‌برم بخدا از شر  
دیوان ، چون زنش این بیت بشنید در برابر آن گفت :

ان النساء رياحین خلقن لكم و كلکم تشتهی شم الرياحین

یعنی بدرستی که زنان گیاهان خوشبویند ، که آفریده شده‌اند از برای شما و همه شما  
آرزومندانید که بویید آن گیاهان خوشبوی را ،

جمعی از ظرفای بصره بر در رابعه عدویه<sup>۱</sup> رفتند و گفتند ای رابعه مردان را سه  
فضیلتست که زنان را نیست، اول آنکه مردان کامل العقلند و زنان ناقص العقل ، و دلیل  
بر نقصان عقل ایشان آنکه گواهی دوزن برابر گواهی یکمردست ، دوم آنکه زنان  
ناقص الدینند و دلیل بر نقصان دین ایشان آنکه در هر ماه بجهت حیض ، چند روز  
از نماز و روزه باز میمانند ، سوم آنکه هرگز زنی بدرجه پیغمبری نرسیده ، رابعه  
گفت راست میگویید اما زنان را نیز سه فضیلتست که مردان را نیست ، اول آنکه  
در میان زنان مخنث نیست و این صفت خاصه مردانست ، دوم آنکه همه انبیاء  
و صدیقان و شهیدان و صالحان ، در شکم زنان پرورش یافته‌اند و در کنار ایشان  
بزرگ شده ، سوم آنکه هیچ زنی دعوی خدایی نکرده و این جرأة و بی ادبی از  
مردان سرزده ،

فقیه کامل زنی داشت بغایت دانا ، روزی آن فقیه زن خود را دید که  
بندبان بالا میرفت ، چون بنیمه رسید ، فقیه گفت اگر بالا روی بطلاقی ، و اگر فرود

۱ - رابعه عدویه عارفه‌یست از اهل بصره ، احوالش بتفصیل در تذکره‌الا ولیاء ، ص



آیی بطلاقی، و اگر برجای خود مکث کنی بطلاقی، زن فی الفور از نردبان خود را بزیر انداخت، فقیه او را آفرین کرد، و گفت اگر من نمانم تو توانی که مسائل شرعی را جواب نویسی،

**خسرو پرویز**، شیرین را که زوجه و محبوبه او بود، گفت خوش چیز است پادشاهی اگر دائم بودی، شیرین گفت اگر دائم بودی بتو نرسیدی، **پادشاهی** بسفر میرفت و زنی جمیله داشت که خاطرش بوی متعلق بود انگشتی زرین در انگشت زن دید، گفت اینرا بمن ده تا یادگار تو نگاه دارم، و هرگاه که نظرم بر آن افتد ترا یاد کنم، زن گفت این ذهب است و بحسب لغت از رفتن نشان میدهد و **اخاف ان تذهب** میترسم از آنکه باین تفأول تو بروی و دیر بمانی، اما این قطعه چوب عودست، آنرا بستان و نگاه دار، که عود از عود نشان میدهد و **ارجوان تعود** و امید میدارم که باین تفأول زود بیایی،

**یکی** از بزرگان عرب که مشهور بقباحه و کراهت منظر بود، زنی داشت بغایت صاحب جمال و حمیده خصال، روزی زن او را گفت یقین میدانم که من و تو هر دو اهل بهشتیم، گفت از کجا میدانی؟ گفت از آنجا که تودائم شکل جمیل مرا می بینی و شکر میگویی، و من وجه قبیح ترا می بینم و صبر میکنم، و صابران و شاکران اهل بهشتند،

**مردی** بزرگ بینی، زنی را خواستگاری میکرد و در تعریف خود میگفت من مردیم، متحمل و بارکش، زن گفت راست میگویی، اگر متحمل و بارکش نبود این بینی را چهل سال نمی کشیدی،

**اصمعی**<sup>۱</sup> گوید در بازار بغداد بدر دکانی رسیدم که روبروی کاروانسرای بود، دیدم که زنی صاحب جمال در دکان میوه فروشی نشسته و مرغی چند بریان کرده و پاره ساخته پهلوی میوه ها نهاده و بر بالای دکان خانه نخاسیست که کنیزکان صاحب جمال آراسته سر از دریچه ها بیرون کرده اند، من بآن میوه ها و مرغان فربه و کنیزکان اشارت کردم و این آیت بر آن زن خواندم که: **و فاکهة مما یتخیرون، و لحم طیر مما یشتهون، و حورعین کماثال اللؤلؤء المکنون**<sup>۲</sup> زن گفت ای

۱ - ذکرش گذشت،

۲ - سورة پنجاه و ششم (الواقعه) آیات ۲۱ و ۲۲ و ۲۳



عزیز چرا تمام نخواندی ؟ گفتم تو تمام کن، زن گفت : **جزاً بما کانوا یعملون**<sup>۱</sup>  
یعنی این میوه و گوشت مرغ و دختران سیاه چشم که چون در در صدف پنهانند  
یعنی پاک و صافند جزای کسیست که کردار نیکو کند ،

**پیرزنی** خمیده پشت را گفتند آن خواهی که خدایتعالی پشت خمیده ترا  
راست گرداند ، یا آنکه زنان دیگر را نیز مثل تو خمیده پشت گرداند ؟ گفت آن  
خواهم که دیگران مثل من گوژ پشت شوند تا بآن چشمی که دیگران در من نگریسته اند  
من نیز در ایشان نگرم ،

**جوحی** بغایت قبیح الوجه بوده ، حکایت کرده که روزی بر سر بازار ایستاده  
بودم ، زنی پیش آمد و در روی من نگریست ، چون نظر کردن وی از حد گذشت  
گفتم ای زن چه قصد داری ، که چشم در روی من دوخته یی و چنین تیز تیز مینگری ؟  
گفت چشم من گناهی عظیم کرده بود ، خواستم که او را عذاب کنم بچیزی که  
بدتر از آن نباشد ، هیچ عذاب سخت تر از آن ندیدم که بر روی زشت تو نگاه کنم ،  
**مردی** ظریف زن جمیله یی را دید ، گفت چه شود ای خاتون اگر رخصت  
فرمایی که ترا بچشم و چاشنی گیرم ، تا ببینم که توشیرین تری یا زن من ، گفت برو  
از شوهرم باز پرس که هر دو را چشیدست ، تا او خاطر نشان تو کند ،

**جوحی** گفتست که هر گز آن انفعال نکشیدم که وقتی پیش نقاشی کشیدم  
و آن چنان بود که روزی زنی آمد و مرا گفت ای جوحی بتو حاجتی دارم ، گفتم  
کدامست ؟ گفت آنکه تا سر بازار همراه من بیایی و بر من منتهی ثابت کنی ، همراه  
او رفتم ، مرا بدر دکان نقاشی برد و گفت همچنین ، پس مرا بگذاشت و برفت ،  
نقاش بخندید و من متحیر شدم ، پس نقاش را گفتم مرا از سر کار آگاه گردان ،  
نقاش گفت چند گاهست که این زن بدر دکان من میاید و مبالغه میکند که صورت  
شیطان برای من بکش و مزد وافر بستان ، و من هر بار او را میگفتم که نمیدانم بچه  
نوع نقش کنم ، که من ابلیس را ندیده ام ، آخر گفت من برای تو مثال او را بیاورم  
تا مثل آن نقش کنی ، آن بود که ترا آورد که همچنین بساز ، جوحی گوید من از آن  
سخن انفعالی یافتم که بمدة العمر نیافته بودم ،



[illegible]



## باب یازدهم

در حکایات و لطائف بخیلان و پر خواران و طفیلیان  
و این باب مشتملست بر پنج فصل



Borrower's  
No.

Issue  
Date

Borrower's  
No.

Issue  
Date

210

*Handwritten notes and scribbles across the center of the page, including the word "Check" and various illegible markings.*



## فصل اول

در حکایتی عجیب از سعید بن هارون<sup>۱</sup> که ببخل معروفست

دعبل خزاعی<sup>۲</sup> که از شعرای مشهور عربست حکایت کردست، که باجمعی

از فضلاء و شعراء بر سعید بن هارون در آمدیم، و از صبح تا نصف النهار پیش او بنشستیم، و از گرسنگی چشمهای ما تاریک شد و بغایت سلول گشتیم، آخر پیر غلامی که داشت، آواز داد که اگر خوردنی داری بیار، غلام رفت و تا آخر ظهر پیدا نشد، بعد از مدتی سفره‌یی چرکین آورد که برو یک قرص نان خشک بود که در خشکی مثل کماج<sup>۳</sup> خیمه بود، و کاسه کهنه‌پی لب شکسته آورد پر آب گرم، که در آن پیر خروسی نیم خام بود که سر نداشت، چون کاسه را بر سفره نهاد، سعید نظر کرد سر خروس برگردن ندید، سر در پیش انداخت و بفکر دور و دراز افتاد، بعد از مدتی سر بر آورد و غلام را گفت سر این خروس کجاست؟ گفت بینداختم، گفت من آنکس را منکرم که پای خروس را بیندازد، فکیف که سر او بیفکند، و این بقال بد میباشد، که رئیس را از رأس گرفته‌اند، و سر خروس را چندین فضیلتست، اول آنکه از دهان او آوازی بیرون میآید که بندگان خدای بوقت نماز حاضر میشوند، و خفتگان بآن بیدار میگردند، و شب خیزان بنماز و تهجد گزاران ببرکت آن آواز شغلی میگیرند، دوم تاجی که بر سر اوست، نمودار تاج پادشاهانست، و او بآن تاج در میان مرغان ممتاز و سرافرازست، سوم دو چشم که در کاسه سر اوست، بآن فرشتگان را معاینه می‌بیند، و معاشران شراب رنگین را

۱ - سعید بن هارون الکاتب البغدادی، معاصر مأمون، الحکمة و منافعها و مجموعة الرسائل

ازوست، «هدیه ج ۱ ص ۳۸۸»

۲ - ابوعلی دعبل بن علی الخزاعی شاعر مشهور (۱۴۸ - ۲۴۵) «تنقیح المقال»

۳ - کماج: بالضم، نانست مشهور و کلیچه خیمه را نیز گویند و آن تخته‌یست میان سوراخ

که بر سرستون خیمه محکم کنند و با جیم پارسی هم آمده، جامی در صفت نان خشک بخیلی گفته:

ز وی کنند بدندان نیم ذره

کماج خیمه را ماند که نتوان

«انجمن آرا»



بوی تشبیه میکنند ، و در صفت شراب لعل میگویند **شراب کعین الدیک** <sup>۱</sup> چهارم مغز سر او دواى کلیه است یعنی ورم کرده را نافعست ، و هیچ استخوان خوش طعم تر از استخوان سراو نیست ، و اگر تو آنرا بجهت این انداختی که گمان بردی که من نخواهم خورد ، خطای فاحش کردی ، زیرا که من سرخروس را بسیار دوست میدارم ، و مغز سر او را بغایت معتقدم ، و بر تقدیریکه من نخورم ، عیال و اطفال من میخورند ، و گرفتم که ایشان نیز نخورند ، آخر میدانی که مهمانان من که از صبح تا اینوقت هیچ نخورده‌اند ، آنرا میخورند و منت میداشتند ، پس از روی غضب او را گفتم ، برو و هر جا که آنرا انداخته‌ی پیدا کن و نزد من آر ، و اگر در پیدا کردن آن اهمال نمایی ترا ایدای بلیغ کنم ، چنان ایدائیکه هرگز نکشیده باشی ، غلام گفت والله نمیدانم که کجا انداخته‌ام ، سعید گفت والله من میدانم که کجا انداخته‌ی ، در شکم شوم خود انداخته‌ی ، غلام گفت والله من آنرا نخورده‌ام ، و تو این سوگند را بدروغ خوردی ، سعید را ازین سخن غضب زیاده شد ، برجست و در آن پیر غلام آویخت تا ویرا بر زمین کشد و لت زند ، غلام نیز باو در آویخت و میان ایشان غوغا بالا گرفت ، در آن اثناء پای سعید بر آن کاسه آب گرم آمد و سرنگون شد ، و آبها بر آن سفره چرکین ریخت ، و آن پیر خروس نیم خام بر زمین افتاد ، گربه‌ی در کمین بود خروس را در ربود و سر خود گرفت ما نیز سعید و غلام را درهم آویخته گذاشتیم و بیرون آمدیم ،



## فصل دوم

در ملاقات و مهمانداری بعضی بخیلان مر بخیلان را

**بخیلی کوفی** و بخیلی بغدادی با یکدیگر دوستی داشتند، وقتی بغدادی را گذر بکوفه افتاد و بمهمانی دوست خود رفت، کوفی برای او یک تخم مرغ آورد و گفت تناول کن که این ماده وجود مرغیست که ازو صدهزار تخم مرغ حاصل شود، و در درون هریک مرغیست بالقوه، که اگر تربیت کنند از هریک مرغی تولد کند، پس من بحقیقت ترا مهمانی میکنم بصدهزار مرغ کوفی، بغدادی آن تخم مرغ را بخورد، و گفت چون تو بدیار ما عبور کنی ما نیز خدمت لایق بکنیم، و آنچه قاعده و رسمست بجای آریم، پس کوفی را وداع کرد و برفت، بعد از چند گاه کوفی بهوای مهمانداری دوست خود عزم بغداد کرد، و در خانه او نزول نمود، بغدادی نری گوسفندی را بریان کرده پیش او نهاد، کوفی در آن مینگریست و دست بآن نمیکرد، بغدادی گفت تناول کن که این ماده نسل صدهزار گوسفندست، پس من بحقیقت ترا ضیافت میکنم بصدهزار گوسفند، کوفی گفت احسنت گواهی میدهم که تو از من سخی تری، زیرا که من ترا بصدهزار مرغ مهمان کردم، و تو مرا بصدهزار گوسفند ضیافت فرمودی،

**بخیلی کوفی** شنید که دربصره بخیلیست که در صفت بخل کاملست، روی ببصره نهاد که با او صحبتی دارد، و صفت بخل او معلوم کند که تا چه حدست، چون ویرا ملاقات کرد، گفت ای یار عزیز، من از دیار دور بعشق صحبت تو آمده‌ام، و میخوام از تو که درین صفت مشهور عالمی فایده‌یی برم، گفت چون از راه دور برای ما آمده‌یی، بر ما واجبست که ترا مهمان کنیم، اکنون بگوی که خاطرت بکدام طعام راغبست؟ و آرزوی کدام طعام بر دلت غالبست؟ تا آنرا سرانجام کنم، کوفی گفت مدتهاست که در دلم آرزوی پنیر تازه‌است، و اشتیاق آن در دلم بیرون از حد و اندازه‌است، بصری برخاست و ظرفی بر گرفت و بیازار آمد، که برای مهمان پنیر بگیرد، پس بدر دکان پنیر فروش رفت، و گفت مرا از کوفه مهمان عزیز می‌رسیده و از من پنیر تازه خواسته می‌خواهم که یکدرم پنیر تازه خوب دهی، گفت ترا پنیری دهم



مثل زَبْدَة<sup>۱</sup> گفت پس زبده به از پنیست ، مروت آنست که آنچه بهتر باشد برای مهمان برم ، پس پنیر فروش را بگذاشت ، و بدر دکان زبده فروش رفت ، و گفت زبده خوب میخوام ، زبده فروش گفت ترا زبده یی دهم صافتر از روغن زیت ، گفت پس روغن زیت بهترست از زبده ، پس زبده فروش را گذاشت و بدر دکان روغن گر آمد ، و گفت روغن زیت خوب میخوام ، گفت ترا روغن صافی دهم چون آب زلال ، بصری گفت پس آب زلال به از روغن زیت است ، و روغن گر را گذاشت و گفت من خود درخانه آب زلال دارم ، پس بخانه آمد و یک کاسه پر آب زلال کرده پیش مهمان نهاد و گفت تمام بازار بصره را بگشتم و به از آب چیزی نیافتم ، و قصه را از اول تا آخر باز گفت ، کوفی دست او ببوسید و گفت : **اشهد انك احق منی** ، گواهی میدهم که تو درین فن از من حاذق تری ،



## فصل سوم

در لطائف بخیلان و ظرائف ایشان

از بخیلی پرسیدند که شجاع ترین مردمان کیست؟ گفت آنکس که آواز دهان جمعی بگوش او رسد که در خانه او چیزی میخورند، و زهره اش نترسد، شخصی بخیلی را گفت کی در حلم و صبر سرآمد مردم باشم؟ گفت وقتیکه کسی نان تو بشکند و تو سرش نشکنی،

درویشی نزد خواجه‌یی بخیل رفت، و گفت پدر من و تو آدم است، و مادر ما حو<sup>۱</sup> پس ما برادران باشیم و ترا اینهمه مالست، میخواهم که مرا قسمت برادرانه بدهی، خواجه غلام را گفت یک فلوس سیاه بوی ده، گفت ای خواجه چرا در قسمت سویت<sup>۱</sup> رعایت نمیکنی؟ گفت خاموش باش که اگر برادران دیگر خبر یابند اینقدر نیز بتو نمیرسد،

بخیلی دائم گدایان را از پیش خود میراند، او را سلامت کردند که خلاف حکم خدا میکنی، که فرمودست: **و اما السائل فلا تنهر<sup>۲</sup>** یعنی گدا را سران، گفت گدایان طایفه‌یی هستند که هر گز عیادت هیچ مریض نکرده‌اند، و بجز آن هیچ مسلمانی حاضر نشوند، و هر گز هیچ خیری و احسانی از ایشان در وجود نیاید، و چون آنکه مردم روی در حق سبحانه آرند بجاخت خواستن، ایشان روی در خلق آرند، شخصی بخیلی را گفت خاتم خود بمن ده تا هر گاه نظرم بر آن افتد یاد تو کنم، و بدین واسطه دائم دریاد من باشی، گفت هر گاه خواهی که مرا یاد کنی، براندیش که وقتی انگشتی از فلان خواستم و بمن نداد،

عربی بدوی از پیش معاویه<sup>۳</sup> میگذاشت، و دوسگ یکی سیاه و دیگری سفید در قلاده کشیده همراه داشت، معاویه گفت ای بدوی ازین دوسگ یکی را بمن بخش، گفت هر کدام خواهی بی مضایقه بتو دهم، گفت سگ سفید را

۱ - سویت : بالفتح و تشدید یاء، برابری « منتخب »

۲ - سورة نود و سوم ( الضحی ) آیه دهم ،



میخواهم، گفت این سگ نزد من محبوب ترست، گفت سیاه را بده، گفت او گیرنده ترست،

**درویشی** نزد **شمامه** که در بخل مشهور عربست بیامد و ازو حاجتی خواست، شمامه گفت تو اول یک حاجت من بر آر تا من هر حاجتی که عرض کنی بر آرم، درویش گفت بفرمای که آن حاجت کدامست؟ گفت اینکه هرگز از من حاجت نخواهی،

**بخیلی** تنگه پی را که بر یک روی کلمه شهادت و بر روی دیگر دوسه آیت نوشته بود بر گوشه رومال<sup>۱</sup> گره میزد، گفتند ارباب کرم تنگه را بند نکنند، گفت این تنگه نیست تعویذست و تعویذ نگاه باید داشت و صرف نباید کرد،

**بخیلی** پسر خود را پند میداد که درم نقره بال دارد، اگر او را بگذاری حرکت کند و پپرد و دینار زرتب دارد، اگر صرف کنی بمیرد،

**ابوالاسود**<sup>۲</sup> از فضیلتی عربست و ببخل معروف بود، باو گفتند که تو ظرف علم و وعاء<sup>۳</sup> حلمی، اما عیب تو اینست که ممسکی، گفت هنر ظرف آنست که ممسک باشد، و هر مایعیکه درو ریزند نگاه دارد، و هر ظرف که چیزی ازو ترشح کند معیوبست،

**جمعی** نزد حواجه بخیلی رفتند، و گفتند تواز خاندان کریمانی و مایمعی فقیران برخاسته ییم و با امید بدرخانه تو آمده و بتو دو حاجت داریم، میخواهیم که ناامید ازین درباز نگردیم، حواجه گفت آنچه از دست من برآید خدمت بجای آرم، آندو حاجت کدامست؟ گفتند حاجت اول آنکه هزار دینار برسم قرض باین مرد

۱ - رومال: پارچه یی که بدان روی را از غبار و جز آن پاک کنند، «بهار عجم» همان دستمال

مصطلح امروز،

سید جلال عضد گوید:

چو روی مال خیالت بخون چشم ترست  
بخون دیده بشویم روی مال خیال

۲ - ابوالاسود دثلی بصری در نام و نسبش اختلاف بسیارست او را واضع علم نحو شناسند، در سال ۹۹ یا ۱۰۱ وفات یافته، گویند او را در بصره خانه یی بود و همسایه یی که او را میآورد پس آن خانه بفروخت، او را گفتند خانه خویش بفروختی، گفت همسایه را فروختم و این گفته او مثل شد، برای تفصیل احوالش رجوع کنید بلغت نامه،

۳ - وعاء، بکسر اول: ظرف «منتخب»



دهی که مشکلی عظیم اورا پیش آمده ، که بهزار دینارمیگشایدوما همه کدخدایان ضامن این وجه میشویم ، پرسید که حاجت دوم کدامست ؟ گفتند آنکه یکسال اورا مهلت دهی ، که ادای این دین پیش از یکسال میسر نیست ، خواهجه گفت ای عزیزان اگر کسی از دو حاجت که برو عرض کنند یکی را بر آورد ، مروت کرده باشد یا نه ؟ گفتند آری ، گفت ازین دو حاجت که شما بر من عرض کردید ، حاجت دوم را که مهلت دانست بر آوردم و قبول کردم ، شما بدرخواست از من مهلت یکساله طلب کردید ، من او را ده سال مهلت دادم برای خاطر شما که مردمی عزیزید و روی بمن آورده یید ، اکنون بروید و حاجت اول را از دیگری طلبید ، که من بیش ازین سخاوت نمیتوانم کرد ،



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف پر خواران با اقتباس از آیات قرآن

**بنان طفیلی** از مشاهیر ظرفاست و بشکم پروری و پر خواری معروف، ازو سؤال کردند که از کلام الله کدام آیت دوست تر میداری؟ گفت آیه: **مَالِكُمُ الْآتَاكُلُوا<sup>۱</sup>** یعنی شما را چه میشود که طعام نمیخورید؟ گفتند کدام امر را از قرآن بیشتر کار می‌بندی؟ گفت: **كُلُوا وَاشْرَبُوا<sup>۲</sup>** یعنی بخورید و بیاشامید، گفتند کدام دعا را از قرآن ورد خود ساخته‌یی؟ گفت **رَبَّنَا انْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ<sup>۳</sup>** یعنی ای پروردگار ما فرو فرست بر ما خوانی پراز طعام از آسمان، گفتند از احادیث **رسول الله ص** کدام حدیث را اختیار کرده‌یی؟ گفت: **لَوْ دُعِيتَ إِلَى كِرَاعٍ لَاجَبْتَ** یعنی اگر بخداندند مرا و مهمان کنند بپاچه گوسفند، هرآینه اجابت کنم و بآن دعوت حاضر شوم،

**بنان طفیلی** حکایت کردست که روزی بر سر خوان جمعی از فضلاء و ظرفاء حاضر شدم و ایشان مرا نمی‌شناختند، ناگاه طبقی بزرگ حاضر کردند پراز حلوای عسل گرم که در میان آن چاهی ساخته بودند و آنرا پراز روغن بادام زلال کرده، یکی از ظرفاء از آن حلوا گرفت و در آن روغن افکند و گفت: **فَكَبِكُوا فِيهَا هَمَّ وَالْغَاوُونَ<sup>۴</sup>** یعنی پس بر روی افکنده شوند در آن بتان و گمراهان، چون این آیت بخواند رخنه در آن چاه زد تا روغن بجانب او روان شد، من گفتم: **وَبَشِّرْ مَعْطَلَةً وَقَصْرَ مَشِيدٍ<sup>۵</sup>** یعنی چاه دست باز داشته و معطل گذاشته و کوشک بلند بر کشیده و **بَشِّرْ مَعْطَلَةً** چاهی بودست در **حضر موت** که **قوم صالح** بعد از وفات او بر سر آن چاه منزل ساخته بودند، چون این آیت خواندم رخنه در آن چاه زدم تا روغن

۱ - سورة ششم (الانعام) آیه یکصد و نوزدهم،

۲ - » هفتم (الاعراف) آیه بیست و نهم،

۳ - » ششم (الانعام) آیه یکصد و چهاردهم،

۴ - » بیست و ششم (الشعراء) آیه نود و چهارم،

۵ - » بیست و دوم (الحج) » چهل و چهارم،



بجانب من روان شد ، ظریفی مرا گفت : **اخْرِقْتَهَا لَتَغْرُقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً**  
**امراً**<sup>۱</sup> یعنی آیا سوراخ میکنی کشتی را تا غرق کنی اهل آنرا ، بدرستی که آوردی  
چیزی شفیع بردل گران ، چون آیت بخواند رخنه‌یی در آن زد و روغن بجانب او  
روانشد ، من گفتم : **إِنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ**<sup>۲</sup> یعنی بدرستی که ما میرانیم  
آبرو بزمین خالی از گیاه ، چون این آیت خواندم جوی او را بطرف خود گردانیدم ،  
دیگری گفت : **فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ**<sup>۳</sup> یعنی ملاقی شد آب آسمان بآب  
زمین بر کاریکه قضا شده بود برایشان که آن هلاکت بود بآب طوفان ، وجوی را  
بطرف خود گردانید ، من گفتم : **وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهراً**<sup>۴</sup> یعنی روان کردیم میان  
آندو (بوستان) نهری ، وجوی را بطرف خود گردانیدم ، دیگری گفت : **فَسَقْنَاهُ**  
**إِلَى بَلَدٍ مِيتٍ**<sup>۵</sup> یعنی پس رانیدیم ابر پرآب را بسوی زمین مرده که از بی‌آبی افسرده  
بود ، وجوی را بطرف خود گردانید ، من گفتم : **وَهُی تَجْرِی بَیْهِمْ فِی مَوْجٍ كَالْجِبَالِ**<sup>۶</sup>  
یعنی آن کشتی میبرد ایشانرا در میان موجها که از عظمت بود مانند کوهها ، بعد از آن  
دیدم که هیچکس چیزی نمیگوید ، تمام رخنه‌ها بیستم و یک جوی ساختم و آنرا  
بطرف خود روان گردانیدم و گفتم : **هَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي**<sup>۷</sup> این جویهایست  
که روان میگردد در زیر کوشک من ، کسی دیگر هیچ نگفت ، بیکبار همه روغنهارا  
در حلوا بردم تا همه را فرو خورد و در مسامات حلوا گم شد ، پس گفتم : **وَقِيلَ**  
**يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ**<sup>۸</sup> و گفته شد ای زمین فرو بر آب خود را **وَيَا سَمَاءُ اقْلَعِي**<sup>۹</sup>  
و ای آسمان باز گیر آبی را که فرو گذاشته‌یی **وْغِيضَ الْمَاءَ**<sup>۱۰</sup> و کم کرده شد آب  
و **قُضِيَ الْأَمْرُ**<sup>۱۱</sup> و گذارده شد کار ، یاران تبسم کردند و منبسط شدند و بعد از آن  
مرا بشناختند و بروی من صحبتها برآوردند و دعوتها مهیا کردند ،

- ۱ - هجدهم (الكهف) آیه هفتم ،
- ۲ - سی و دوم (السجده) بیست و هفتم ،
- ۳ - پنجاه و چهارم (القمر) دوازدهم ،
- ۴ - هجدهم (الكهف) سی و دوم ،
- ۵ - سی و پنجم (الفاطر) دهم ،
- ۶ - یازدهم (هود) چهل و چهارم ،
- ۷ - چهل و سوم (الزخرف) پنجاهم ،
- ۸ تا ۱۱ - یازدهم (هود) چهل و ششم ،



هم بنان طفیلی گفتست که روزی یکی از منعمان سماطی کشیده بود ، مرا بخواند و باخود برخوان نشاند و طاسی بغایت بزرگ پراز لوزینه عسلی در غایت خوبی که بمشک و گلاب و زعفران آنرا خوشبوی و آراسته ساخته بودند پیش او نهاده بود ، خواجه یک لوزینه برداشت و بدست من داد ، گفتم : ان الهکم لواحد <sup>۱</sup> پس او یک یک دادن گرفت ، بار دوم گفتم : اذ ارسلنا الیهم اثنین <sup>۲</sup> بار سوم گفتم : فعزنا بثالث <sup>۳</sup> بار چهارم گفتم : فخذ اربعة من الطیر <sup>۴</sup> بار پنجم گفتم : ویقولون خمسة <sup>۵</sup> بار ششم گفتم : خلق الله السموات والارض فی ستة ايام <sup>۶</sup> بار هفتم گفتم : و بیننا فوقکم سبعا شدا <sup>۷</sup> بار هشتم گفتم : و یحمل عرش ربک فوقهم یومئذ ثمانية <sup>۸</sup> بار نهم گفتم : وکان فی المدینة تسعة رهط <sup>۹</sup> بار دهم گفتم : تلك عشرة كاملة <sup>۱۰</sup> بار یازدهم گفتم : رأیت احد عشر کوباً <sup>۱۱</sup> بار دوازدهم گفتم : ان عدة الشهور عند الله اثنا عشر شهراً <sup>۱۲</sup> بعد از آن خواجه طاس را بتمام پیش من نهاد و گفتم : وارسلناه الی مائة الف اویزیدون <sup>۱۳</sup>

ابوالعیناء برخوان منعمی حاضر شد ، که مردم را بیالوده عسل مهمان کرده بود ، و حلاوتی چندان نداشت ، گفت : عملت قبل ان اوحی ربک الی النحل یعنی ساخته شد ست این پالوده پیش از آنکه الهام عسل دادن کند پروردگار زنبور عسل را ،

- 
- ۱ - سورة سی و هفتم (الصفات) آیه چهارم ،
  - ۲ و ۳ « سی و ششم (یس) » سیزدهم ،
  - ۴ - « سورة دوم (البقره) » دویست و شصت و دوم ،
  - ۵ - « هجدهم (الکھف) » بیست و یکم ،
  - ۶ - « هفتم (الاعراف) » پنجاه و دوم ،
  - ۷ - « هفتاد و هشتم (النباء) » دوازدهم ،
  - ۸ - « شصت و نهم (الحاقه) » هفدهم ،
  - ۹ - « بیست و هفتم (النمل) » چهل و نهم ،
  - ۱۰ - « دوم (البقره) » یکصد و نود و دوم ،
  - ۱۱ - « دوازدهم (یوسف) » چهارم ،
  - ۱۲ - « نهم (التوبه) » سی و ششم ،
  - ۱۳ - « سی و هفتم (الصفات) » یکصد و چهل و هفتم ،



[illegible]



## فصل پنجم

در ظرافت پر خواران و طفیلیان

طفیلی بمجلسی درآمد، دید که جمعی بعسل خوردن مشغولند، چون چشمش بر عسل افتاد، حال برو بگشت، خواست که گوید السلام علیکم گفت عَسَلِیکم، طفیلی را پرسیدند دوی در دوچندست؟ گفت چهار ته نان،

جمعی کثیرجایی نشسته بودند، طفیلی آنجا حاضر شد، بگمان آنکه مگر طعامی در راهست، آن جمع او را گفتند ای طفیلی ما همه گرسنه‌ایم، و هر یک بطعامی رغبت داریم بگو تو بکدام طعام بیشتر مایلی؟ گفت بهمه طعامها که شمارا رغبتست،

بنان طفیلی گفتست کسیکه کُنْدَرُ و مُصْطَکی میخاید<sup>۱</sup> معده میگوید: من یدق الباب ولا یدخل یعنی کیست که در خانه میکوبد و در نمی‌آید؟

بنان طفیلی گفتست: علامة الشره ان طسق و تعلق و تحرق، یعنی نشانه حرص و شره آنست در طعام خوردن، که یک لقمه در دهن گذاشته و میخاید و در یک لقمه دیگر می‌آویزد و دو چشم در لقمه دیگر دوخته دارد،

طفیلی را گفتند از اصحاب کرا بیشتر دوست میداری؟ گفت: ماترك حب الطعام موضعاً لاحد یعنی نگذاشت دوستی طعام جای برای هیچ احدی،

بنان طفیلی را پرسیدند که غایت سرور تو در کدام وقتست؟ گفت: اذا رأیت فتیاناً یغلی قدورهم ولا یغلق دورهم ولا یضیق صدورهم یعنی نهایت سرور من وقتیست که بینم جوانان و ارباب فتوت و مروت را که میجوشد دیگهای ایشان و بسته نیست درهای خانه‌های ایشان و تنگ شده نیست سینه‌های ایشان از دیدن مهمان و طفیلیان،

۱ - مصطکی، بروزن مصطفی صمغی: باشد زرد رنگ مانند کندر که آنرا میخایند، «غیاث و برهان»



**طفیلی** بشره تمام طعام میخورد ، و بر پنج انگشت لقمه در دهان میکرد گفتند چرا پنج انگشت طعام میخوری ؟ گفت بجهت آنکه شش انگشت ندارم ،

**صوفی** دعوت خواره‌یی با جمعی مریدان بجایی میرفت ، دید که دهقانی گاوی فربه را پنجاه من گندم بار کرده ، و خیک روغن گوسفند بر بالای آن نهاده بجایی میبرد ، صوفی که آنرا دید ، با مریدان برقص درآمد و آواز تواجدا<sup>۱</sup> کرد ، ازو پرسیدند که شیخنا چه حال روی نمود ؟ گفت هر یسه را دیدم که بیای خود راه می‌رود ،

**مردی** از حج باز آمده بود ، یکی از منعمان و مریدان و معتقدان وی برای او طاسی پر از عسل مصفی فرستاد ، و طفیلی آنجا حاضر بود ، مردی بدیدن حاجی آمد و گفت حق سبحانه و تعالی حج ترا قبول کند ، طفیلی گفت اینمرد را حاجت دعا کردن تو نیست ، زیرا که یقین میدانم که حج او مقبولست ، گفت ترا این یقین از کجا حاصلست ؟ گفت ازین طاس عسل که اگر خدایتعالی حج او را قبول نکردی چنین تحفه‌یی برای او نفرستادی ،

**روزی هارون الرشید از قاضی ابویوسف**<sup>۲</sup> پرسید که چه میگوی درلوزینه و پالوده ؟ گفت من قاضیم حکم بر غائب نکنم ، هارون بفرمود تا هردو طعام را حاضر کردند ، قاضی لقمه‌یی ازین ولقمه‌یی ازان میخورد و هیچ نمیگفت ، هارون گفت چرا حکم نمیکنی ؟ گفت یا امیر المؤمنین هر گز باین جلدی دو خصم ندیده بودم ، که بحضور من دعوی کرده باشند ، هر گاه برای یکی سجلی<sup>۴</sup> می‌بندم آن دیگر حجتی پیش میآورد که فرو میمانم ،

**میر کمندی** مردی بطین<sup>۵</sup> و دعوت خواره بود ، از ظرفای مشهور **هرات** و پرخوردن شهرتی داشت ، تا غایتی که او را بمرض جوع نسبت میکردند ، روزی فقیر بتقریبی ازو پرسیدم که شما از بزرگان شعراء کرا اعتقاد دارید ؟ و نظم کدام

۱ - تواجدا : شور نمودن « فرهنگ تازی پپاری »

۲ - ذکرش گذشت ،

۳ - لوزینه : بالفتح حلوائیکه در آن مغز بادام کرده باشند ، « غیاث »

۴ - سجل : بکسرتین و تشدیدلام ، چک یا مهر و نامه‌یی که بمهر و دستخط قاضی درست

شود و قبالة شرعی و حکمنامه قاضی ، « غیاث »

۵ - بطین : بفتح اول و کسر ثانی بزرگ شکم ، « غیاث »



بزرگ را بیشتر یاد دارید؟ گفت مرا شعر هیچکس چنان خوش نیامده و نمی آید که شعر مولانا جلال الدین رومی و مدت شصت سالست که غیر از مثنوی و غزل مولانا نخوانده ام و یاد نگرفته، گفتم چند هزار بیت از غزل و مثنوی مولانا یاد دارید؟ گفت از تمامت دیوان مولانا یک بیت، و از تمامت مثنوی نیز یک بیت، گفتم آن کدامست؟ گفت بیت دیوان اینکه:

## بیت

کوه بود نواله ام، بحر بود پیاله ام هر دو جهان چو لقمه یی، هست درین دهان من و بیت مثنوی اینکه:

## بیت

چونکه لقمه میشود در تو گهر دم وزن چندانکه بتوانی بخور آورده اند که عربی بادیه نشین بشهر بغداد درآمد، دکان نانوايي را دید که گرده ها چون قرص قمر از افق منبر طلوع کرده، و کاک<sup>۱</sup> با فروغ سماک<sup>۲</sup> قدم بذروه<sup>۳</sup> دکان نهاده،

## بیت

فراز منبر خباز قرص گرم، پنداری که خورشید جهانتا پیست، طالع گشته از گردون الحاصل عرب بیچاره بیوی نان رمق تازه یی یافت، چون روی نان دید گریبان صبر چاک زده پیش نانوا آمد و گفت ایخواجه چند بستانی که مرا سیر نان سازی؟ نانوا بخود تأمل کرد که این کس بیک نان سیر شود، نهایتش دو نان یا سه نان ازین تجاوز نکند، گفت نیم دینار بده و چندانکه توانی بخور، عرب نیم دینار بداد و بر لب آب بنشست، نانوا نان میآورد و عرب باب تر کرده میخورد، تا بها از نیم دینار بگذشت و بچهار دانگ رسید و از آنهم متجاوز شد، نانوا را تحمل نماند،

۱ - کاک: نان تنک، «غیاث»

۲ - سماک: بکسر اول نام ستاره یی و آن منزل چهاردهمست از منازل قمر و نیز صاحب منتخب نوشته که سماک دوهستند یکی را سماک اعزل و دیگری را سماک راح گویند و آن هر دو بمنزله

دوپای برج اسدست، «غیاث»

۳ - ذروه: بضم اول و بکسر اول، بالای هر چیز «منتهی الارب»



گفت یا اخ العرب بدان خدای که ترا قوه نان خوردن داده ، با من بگوی تا کی نان خواهی خورد ؟ عرب جواب داد که ایخواجه بی صبری مکن تا این آب برجوی میآید، من نیز نان میخورم ، نانفروش دکان خود را گذاشته بگوشه یی رفت ، و عرب نان دکان را بالتمام بخورد ، این حکایت از کلیله و دمنه است ،



## باب دوازدهم

در لطائف طامعان و دزدان و گدایان و کوران و کران  
و این باب مشتملست بر هشت فصل



[illegible]



## فصل اول

در ذکر **قالب الصخرة** که مردی بود از بنی معد و از طامعان مشهور عربست، ازو پرسیدند که در مدت عمر خود هیچکس از خود طامع تر ندیده‌یی؟ گفت از جنس آدمی ندیده‌ام، لیکن روزی در راهی میرفتم، قدری **عَلَّكَ**<sup>۱</sup> میخاییدم پیرسگی لاغر و لنگ حرکت دهان من دید و آواز دهان برهمزدن شنید، گمان برد که مگر طعاسی میخورم، بطمع آنکه مگر لقمه‌یی بوی دهم پنجمین سنگ راه باوجود ضعف تن و پای لنگ در عقب من میدوید، وساعت بساعت پیش میآمد و در دهان من مینگریست، من آن سگ را در طمع از خود قوی‌تر دیدم، لیکن آدمی مثل خود درین صفت ندیده‌ام،

**قالب الصخرة**<sup>۲</sup>، در طمع بمشابه‌یی بودست که اعراب باو مثل میزده‌اند که **اطمع من قالب الصخرة**<sup>۳</sup> و او را در اصل نام دیگر بودست، و بعد از فوت باین لقب مشهور شدست، و سبب شهرت او باین لقب آنست که روزی در صحرائی صخره سفیدی بزرگ دید که بر آن صخره سطری کنده‌اند، آنرا خواند دید نوشته بودند که: **لو قلبتني اصيب بك فائدة**<sup>۴</sup> یعنی اگر مرا برگردانی رسیده شود بر تو فائده‌یی، قالب الصخره در طمع افتاد که مگر زیر آن سنگ گنجی مدفونست، بطمع گنج بسی رنج کشید، و بسیار جان کند تا آن صخره را برگردانید، دید که بر روی دیگر آن نوشته‌اند که: **طمع سيهدي الي الطبع**<sup>۵</sup> بسیار طمع باشد که راه نماید

۱ - **علك** - بکسر اول و سکون ثانی و ثالث: هر صمغی را گویند که آنرا توان خایید و بهترین وی **علك** رومیست که مصطکی باشد «برهان».

۲ - در نسخ ما قارب الصخره نوشته شده و ظاهراً اشتباه از مؤلفست، زیرا که در پایان داستان هم توضیح داده که: از جهت قرب او بصخره و کشته شدن بقارب الصخره ملقب گشتست و ما قسمت اخیر را از متن حذف کردیم.

۳ - این مثل در مورد مردی از قبیله معدست که در کشور یمن سنگی را دید که بر روی آن نوشته شدست .... «مجمع الامثال میدانی ص ۳۸۰»

۴ - **اقلبنی انفعك**: مرا برگردان بتو فائده میرسانم «مجمع الامثال»

۵ - **رب طمع يهدي الي طبع**: چه بسا طمع‌ی که شخص را بزشتی میکشاند «مجمع الامثال»



زنگ دل ، مراد آنست که غم و اندوه افزاید و بار خاطر بردل طامع نهد ، **قالب** چون آن مضمون را خواند و ناامید شد ، غضب عظیم برو مستولی شد ، نزدیک صخره آمد و سرخود را چنان بر آن سنگ زد که مغزش پریشان شد ،



## فصل دوم

در ذکر اشعب طماع که اشهر طامعان عربست

و وی اشعب بن جابرست<sup>۱</sup> مولی عبدالله بن جابر<sup>۲</sup> ازو پرسیدند طمع تو تا چه غایتست؟ گفت تا غایتی که از هر خانه‌یی که دودی برآید، گمان برم که برای من طعامی میسازند، پس بان گمان برخیزم و هر نان پاره خشکی که دارم پیش آورم و درهم شکنم و منتظر بنشینم که در آن شوربا که برسد اشکنه خواهم کرد، چون انتظار بسیار برم و اثری ظاهر نشود، آن نان پاره‌ها در آب آغشته کنم و بخورم،

**دیگر آنکه** چون بانگ صلوٰة جنازه‌یی بگوشم آید، گمان برم که آن میت وصیت کردست که از مال من ثلثی باشعب دهید، پس باین گمان بدر آن تعزیت سرا روم و در آن سرا هر دو کس که باهم سخنی گویند آهسته، گمان برم که از آن وصیت که میت برای من کردست سخن میگویند، پس با ارباب وصیت همراهی کنم، و ایشان را در امور مددگاری نمایم، و در کشیدن آب غسل و کشاندن جنازه تا لب گور از پا ننشینم، و چون از دفن مرده فارغ شوند و باز گردند تا در تعزیت سرا با ایشان باشم، و چون اثری از وصیت ظاهر نشود ناامید باز گردم،

**دیگر آنکه** چون بازار سفال فروشان بگذرم، هر که طبقی یا کاسه‌یی همیخرد، گمان برم که از برای آن خرد که طعامی در آن طبق و کاسه کند و برای من فرستد،

**دیگر آنکه** چون بازار مسگران بگذرم، هر که از ایشان طبقی و دیگی و کاسه‌یی مسین میسازد، پیش او روم و التماس کنم که بزرگتر و گشاده‌تر بسازد، بامید آنکه مگر روزی صاحب آن ظرف برای من در آن چیزی فرستد، و چون گشاده‌تر باشد طعام بیشتر گیرد،

۱ و ۲ - ابوالعلاء اشعب بن جبیر مدنی متوفی بسال ۱۵۴ مولی عبدالله بن زبیر، مردی بودست ازرق و احوال و دو طرف سرش بیمو، مخرج راء و لام نداشته و آند و را یاء تلفظ میکرده، ظریف و طماع نیز بوده و در طمع باو مثل میزنند: هو اطمع من اشعب، «البخلاء ص ۳۴۲ و منتظم و محیط المحيط»



**دیگر آنکه** چون در کوچه ها گذرم ، دامن گشاده دارم بگمان آنکه اگر همسایه‌یی از بامی یا دریچه‌یی ، چیزی پیش همسایه اندازد ، شاید که خطا شود و در دامن من افتد ،

**دیگر آنکه** هیچ عروسی را بخانه دامادی نبرند ، الا آنکه من در خانه خود را آب زنم و جاروب کنم ، بگمان آنکه شاید بغلط عروس را بخانه من آرند ،  
**دیگر آنکه** مشهورست که **اشعب** را دیدند که دامن بدست گرفته در صحرا میدود ، او را گفتند چکار میکنی ؟ گفت دیدم که دو مرغابی بهم جفتی کردند ، درسایهٔ بال مرغابی ماده دامن گشاده میدویدم ، شاید که بیضه‌یی ازو جدا شود و در دامن من افتد ،

**دیگر آنکه** اشعب را دیدند که قدری سوخته<sup>۱</sup> گرفته ، از عقب سواری میدوید ، او را گفتند چکار میکنی ؟ گفت ازسم اسب این سوار آتشی بجست ، قدری سوخته گرفته‌ام و در عقب او میدوم ، شاید که بار دیگر آتش بجهد و من آنرا بسوخته فراگیرم ،

**روزی** در کوچه‌یی میگذشت و جمعی اطفال بازی میکردند ، گفت ای کودکان اینجا چرا ایستاده‌بید ؟ و حال آنکه در سرچارسو کسی یک خروار سیب سرخ و سفید آورده و بر مردم بخش میکند ، کودکان که آن شنیدند بیکبار ترك بازی کرده رو بچارسو دویدند ، از دویدن ایشان **اشعب** نیز در طمع افتاد و دویدن گرفت ، او را گفتند بخبر دروغ که خود ساخته‌یی چرا میدوی ؟ گفت دویدن اطفال از روی جد و اهتمام مرا بطمع انداخت ، که شاید این صورت واقعی باشد و من محروم مانم ،

**بعضی** نقلها که در طمع اشعب مذکور شد می‌شاید که برو بسته باشند ، و می‌شاید که از ظرافت واقع شده باشد ، چون او مردی ظریف و هزال بودست ،  
**از آنجمله** آنست که گویند چون پیر شده بود ، او را ملاست کردند که وقت توبه و انابه است ، نه هنگام هزل و ظرافت ، پس اگر در آخر عمر بسماع

۱ - سوخته معروفست و اینجا مقصود لته سوخته است که بدان آتش از آتش زنه گیرند

و عبرتی حراقة خوانند (برهان)



وعظ و حدیث ، شغل گیری بهتر باشد ، گفت والله که من سماع حدیث کرده‌ام ، گفتند اگر راست می‌گویی حدیثی روایت کن ، گفت حدیثی روایت کرد مرا **نافع بن بدیل** <sup>۱</sup> از رسول الله ص که دو خصلت پسندیدست ، که هر که بآن متصف باشد سعادت دنیا و آخرت او را باشد ، چون حدیث باینجا رسید خاموش بایستاد ، مستمعان گفتند این نیک حدیثی است بیان کن ، گفت والله که یکی را نافع فراموش کردست ، و یکی را من از یاد برده‌ام ،

**از اشعب** پرسیدند که در مدت عمر هیچکس را از خود طامع تر دیده‌یی ، گفت آری زن من در طمع از من زیاده است ، گفتند از کجا دانستی گفت از آنجا که وقتی مرا گفت ای اشعب تو در هر چیزی که طمع کنی و در آن بشک افتی که آیا حاصل شود یانی ، مراد آن یقین باشد که البته حاصل شود ،

**دیگر گفت** طمع زنم تا غایتیست که روزی در فصل بهار من و او بر بامی بودیم ناگاه قوس قزح که عوام آنرا کمان رستم گویند بر آمد و بر کنار آسمان ظاهر

۱ - نافع بن بدیل بن ورقاء ، با اشعب همعصر نبوده وی از فضلاء و بزرگان صحابه بود ، و روز بئر معونه مقتول شد «تنقیح المقال» و کیفیت آن واقعه ازین قرار است که : در ماه صفر سال چهارم هجری ، عامر بن مالک بن جعفر ، مکنی بابو براء و ملقب به : ملاعب الاسنة (بازی کننده باسنانها) که در قبیله بنی عامر بن صعصعة خداوند حکم و فرمان بود ، از نجد بمدینه سفر کرد ، تا بر آثار و اخلاق پیغمبر ص مطلع شود ، و دو اسب و دو شتر هدیه آورد و از پیغمبر درخواست تاجماعتی از مسلمین را باتفاق او بسفر نجد فرستد ، تا مردمان و قوم او را بدعوت و بیعت وی بخوانند ، حضرت فرمود که از قوم تو ایمن نیستم ، عامر گفت در امان من باشند ، لاجرم چهل تن و بروایتی هفتاد تن که از جمله ایشان یکی نافع بن بدیل بن ورقاء الخزاعی بود ، با مکتوبی بنجد فرستاد و ایشان بر سر چاه معونه که آبست در میان قبیله بنی عامر و بنی سلیم ، فرود آمدند و آن اراضی را لشکرگاه کردند ، آنگاه خرام بن ملحان ، مکتوب رسول خدا را گرفته بنزد عامر بن الطفیل بن مالک ، برادر زاده عامر بن مالک رفت ، و بدستور او جماعتی گرد آمدند ، و جمیع مسلمین را در بئر معونه شهید کردند ، و فقط یکی از ایشان را که عمرو بن امیه ضمیری نام داشت ، بسبب آنکه کشتگانرا نام و نسب بعامر بن طفیل گفته بود ، زنده گذاشتند ، و نیز چون آزاد کردن بنده‌یی بر مادر عامر واجب شده بود ، موی پیشانی عمرو را بسترد ، و او را رها کرد تا توانست خبر بر رسول خدای ص باز برد ،



شد ، زنم گمان برد که مگر آن طنابیست ابریشمین که از آسمان فرو گذاشته‌اند و سر  
آن طناب بر زمینست ، بقصد گرفتن آن طناب دویدن گرفت بتعجیل هرچه تمامتر که  
مبادا کسی دیگر بان طمع کند و در آن دویدن از راه زینۀ<sup>۱</sup> بام بیفتاد و گردنش بشکست ،

۱ - راه زینۀ : راه پله ، شرح آن در حاشیۀ ص ۲۷۵ گذشت ،



## فصل سوم

### در لطائف دزدان و حکایات ایشان

**دزدی جامه** کسی بدزدید و بازار برد و بدست دلال داد که بفروشد، جامه را از دلال دزدیدند و دزد دست تهی نزد یاران آمد، گفتند جامه را بچند فروختی؟ گفت بآنچه که خریده بودم،

**دزدی از خانه یی عیبه یی<sup>۱</sup>** بدزدید و بدهلیز آورد، ناگاه جمعی راهگذران بر سر راه رسیدند، دزد جامه ها را درپس در نهاد، و جاروبی آنجا دید برداشت و درخانه را رفتن گرفت، آن جمع گفتند چکار میکنی؟ گفت عزیزى درین خانه مرده است درخانه را جاروب میکشم و صفا میدهم، گفتند چونست که آواز نوحه نمیشنویم؟ گفت آن زمان دیگر خواهد بود،

**دزدی بخانه یی رفت هیچ نیافت**، ناگاه در گوشه خانه قدری آهک دید پنداشت که آردست، دستار خود را در میان خانه پهن ساخت و رفت که دامن آرد بیاورد و در دستار ریزد، در آن محل صاحب خانه حاضر بود دستارش بدزدید، و دزد آنجا دید که آهکست نه آرد، برگشت که دستار فراهم آورد دید که دستار را برده اند، قدم نهاد که از خانه بدرآید صاحبخانه فریاد بر کشید که دزد بگیرد، دزد روی واپس کرد و گفت تو خود انصاف ده که دزد کیست؟

**در شهر حلب** در میان کاروانسرای که مال بسیار در آنجا بود چاهی بود عمیق، که آب از آنجا میکشیدند، و در پهلوی کاروانسرا حماسی بود، یکی از عیاران حلب نقبی زد از گلخن حمام بجانب کاروانسرا که سراز روی آب آنچاه بدر کرد، و در دل شب که در کاروانسرا را بسته بودند، و قفل گران بر آن زده، عیار با دست یاران خود بآن نقب درآمد و از آن چاه بالا آمد و حجره یی را که در آن مال بسیار بود از نقد و جنس خالی کرد و از قعر چاه بدر برد، علی الصبح غوغا از کاروانسرا برآمد و شوری در شهر افتاد که مال و افراز فلان کاروانسرا برده اند، مردم شهر

۱ - عیبه : بالفتح، زنبیل چرمی و جامه دان که در آن جامه و رخت کنند، «منتخب»



روی بدانجا نهادند ، و داروغه و عسسان شهر جمع آمدند و ملاحظه کردند که در کاروانسرا مضبوط بوده ، و این نقد و جنس هم از درون غائب شده ، متحیر فروماندند، در آخر رای همه بر آن قرار گرفت که اینکار کار کاروانسرا دارو فرزندان اوست ، وی پیری بود امین که مستاجر آن کاروانسرا بود ، او را با فرزندان گرفتند و بر در کاروانسرا آغاز شکنجه کردند و مردم شهر آنجا جمع آمدند ، هر چند پیرو فرزندان زاری میکردند کسی پروای ایشان نمیکرد ، و آن عیار که اینکار کرده بود با بعض دستیاران خود در آن مجمع حاضر بود ، با خود گفت از جوانمردی نباشد که این گناه من کرده باشم و دیگران عذاب کشند ، پس قدم پیش نهاد و بانگ بر عسسان زد که دست ازین پیگناه و فرزندان وی بدارید که ایشان را در ینکار دخلی نیست و اینکار از من صادر شدست ، عسسان دست از شکنجه پیر و فرزندانش برداشتند و درونظر کردند ، جوانی دیدند بلند بالا که تاجی از بره سیاه بر سر داشت و قبائی از صوف دربر و میان خود بشده<sup>۱</sup> قیمتی چست بسته ، و خنجری آبدار بر میان زده ، و پای افزار نوپوشیده ، روی بدو آوردند و گفتند چون خود اقرار نمودی بگو این مال را چه کردی و بکجا بردی ؟ گفت هم درین کاروانسراست ، و در قعر این چاه پنهانست ، طنابی بیاورید تا بر میان خود بندم و بچاه فرو روم و مالها را بالا دهم ، بعد از آن بر آیم و هر حکم که پادشاه در حق من کند قبول دارم ، چون این سخن بگفت غریو از آن مجمع بر آمد ، و مردم او را بدان فتوت و جوانمردی آفرین گفتند ، و عسسان فی الحال طنابی آوردند و او برجست و سرین<sup>۲</sup> طناب محکم بر میان بست ،

۱ - شده : ریشه و طره و کلاهی عمامه وار « فرهنگ دیوان البسه »

» : بفتح اول ، سلکهای یاقوت و لآلی که بردور گریبان و چاک سینه آویزند ،

فغانی شیرازی :

قبای سبز را در خور بود این شده لعلی که همچون آتش موسی ز سرو ناز میتابد

« مصطلحات الشعراء »

۲ - سرین : بروزن برین ، مقابل پایین ، از سوی سر ، منسوب بسر ،

« گنجینه گنجوی ، لغت فرس ، انجمن آرا »



وعسسان آن سرطناب بدست گرفتند و جوان بآنچه فرو رفت و طناب از میان گشاده روانی<sup>۱</sup> از آن نقب بیرون رفت و سر خود گرفت عسسان زمانی بر سرچاه منتظر بودند و هیچ اثری و صدایی از آن چاه بر نیامد چون انتظار از حد گذشت کسی بچاه فرو فرستادند و اوفریاد بر آورد که در تک اینچاه نقبی است، گفتند در آی و بین که از کجا سربدر میکند و آن شخص میرفت تا از گلخن سربدر کرد و نزد ایشان آمد، همه انگشت تحیر بدندان گرفتند و گفتند این حریف عیار عجب نقشی باخت و غریب کاری ساخت که هم خود رفت و هم مال را برد و هم بیگناهان را خلاص کرد،

---

۱ - روانی : یعنی زود ، بآسانی ،

خواجه حافظ فرماید :

منکرانرا هم ازین می دوسه ساغر بچشان      و گر ایشان نستانند ، روانی بمن آر

منسوب بحافظ :

حافظ اگر ت هوای وصلست      بر خیز روان و ترک سر کن

وحشی بافقی :

اگر چرخ اطلس رود برخلافت      روانی چو کرباش از هم درانی

حاشیه ص ۱۴۴ را نیز ملاحظه فرمایید ،



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف گدایان و حکایات ایشان

**عباس دوس<sup>۱</sup>** از گدایان مشهور عرب و در گدایی ضرب المثلست، روزی در حمام بود که درویشی پیش او آمد و نیازی نمود، و گفت ای استاد مرا ذوق گداییست، میخوام که برای من تکبیری گویی و نظری فرمایی و چند روزی در خدمت تو کسب این هنر کنم، عباس گفت ای درویش، حاجت ملازمت بسیار نیست، گدایی سه اصل دارد، آنرا که دانستی و کار بستی گدای کاملی، و من آن اصول را بتو میگویم تا یادگیری و از پی کار خود روی، درویش او را دعا کرد و گفت بفرمای عباس گفت **اول** آنکه سؤال کنی هر جا که باشد، **دوم** آنکه سؤال کنی از هر که باشد، **سوم** آنکه بگیری هر چه باشد، درویش دست عباس را ببوسید و از پیش او بگوشه پی رفت، عباس از سر تراش **استره<sup>۲</sup>** طلبید و بنوره خانه<sup>۳</sup> رفت تا سنت بجای آرد، درویش از یکجانب عباس درآمد و گفت **شیأ الله**، عباس سربالا کرد و گفت ایدرویش حمام و گدایی؟ گفت هر جا باشد، گفت از عباس دوس هم؟ گفت از هر که باشد، گفت مویی چند از زهار حاضرست، گفت هر چه باشد، عباس برو آفرین کرد، و گفت زهی شاگرد کامل قابل که بیک تعلیم کار از استاد گذرانید، **درویشی** نزد عباس آمد که مرا در گدایی تعلیمی ده، که چون بان عمل کنم از فقر و فاقه خلاص شوم، گفت پنجه پی از کاغذ بساز و بر سینه خود چسبان، و چهل روز در آفتاب برهنه تن سیر کن، تا بدنت از تاب آفتاب سیاه گردد، بعد از

۱ - عباس دوس : بفتح دال و هر دو سین مهمله نام مردی که بلطائف الحیل مشهور بود چنانکه در جامع الحکایات قصه او مسطورست و دوس قبیله ییست از یمن و این عباس از همان قبیله بود و در لطائف نوشته که عباس دوس بفتح دال و سکون موحد نام گداییست که بسیار مکار و مضحک بود ، « غیاث »

۲ - استره : آلتی است که بدان موی تراشند و بعربی موسی گویند ، « برهان »  
مقصود از استره در اینجا نوره باشد و اگر چه بنوره نیز موی بدن بسترند ولی چون در فرهنگها بدین معنی نیامده محل تأملست ،

۳ - نسخه و : بآخر چرخ رفت ، ویکی از معانی چرخ ب ضبط آنندراج ادبخانه و مستراحست ،



آن بدیه جمعی از ابلهان در آی ، و در مسجد ایشان سه شب احیاء کن ، و در شب چهارم وقت سحر فریاد برکش که **خضر علیه السلام** را دیدم ، و او مرا نظر کرد ، و دست مبارك بسینه من نهاد ، و چون مردم نزد تو آیند و آن نشانه پنجه برسینه تو بینند ، مرید شوند و خدمتها کنند ، او آن حیلت بجای آورد ، و یک دیه را مرید خود کرد و مقصود او بحصول پیوست ، و از جفای فقر و فاقه باز رست ،

**روزی** گدایی از **عبدالملك مروان** چیزی طلبید ، گفت از خدا طلب کن گفت طلبیدم بتو حواله کرد ، **عبدالملك** بخندید و او را خشنود بر گردانید ، **درویشی** بدر خانه بخیلی رفت و شئ الله زد ، بخیل از درون خانه آواز داد که ای درویش فردا بیا که جمعی دوستان را مهمانی خواهم کرد ، تا ترا نصیب کامل دهم ، درویش گفت امروز آنقدر نان بده که فردا رسم ، خواجه بخندید و او را چیزی داد ،

**درویشی** سر و پا برهنه را گفتند چرا نزد فلان خواجه نمیروی که مال بسیار دارد شاید بر تو رحم کند و جامه یی دهد ، درویش خواجه را میشناخت که بغایت بخیل و ممسک بود ، گفت والله اگر در پیش وی روم در حالیکه پوشیده باشم جامه کعبه را ، بیرون آیم از پیش او چون مار که از پوست بیرون آمده باشد ، **گدایی** بمرض رعشه مبتلا بود ، و دائم سرو دست و سایر اعضای او در حرکت بود ، و بر سر راهها خاموش می نشست و هیچ طلب نمی کرد ، او را گفتند این عجبست که با وجود فقر و فاقه هیچ اضطرابی نداری ، گفت اضطراب زیاده ازین چه باشد ؟ که دائم تمام اعضای من در حرکتست و یک لحظه آرام ندارم ، **درویشی** بدر خانه بخیلی رفت و شئ الله زد ، بخیل از درون خانه آواز داد که ای درویش معذور دار که اهل خانه نیستند ، گفت من از تو پاره یی نان میخواهم نه مباشرت خانگیان ،

**درویشی** بی سرو پا خواجه یی را گفت اگر من بر درسرای تو بمیرم بامن چه کنی ؟ گفت ترا کفن کنم و بگور سپارم ، گفت امروز بزندگی مرا پیراهنی پوشان و چون بمیرم بی کفن بخاک سپار ، خواجه بخندید و او را پیراهنی بخشید ،



## فصل پنجم

در ذکر گدایی مولانا ارشد واعظ که از گدایان مشهورست و در زمان ملک حسین<sup>۱</sup> وعظ گرم میگفت و مردم را متأثر و گریان میساخت و در آخر مجلس طرح گدایی می انداخت و کیسه های مستمعان را پاک میپرداخت ،

وقتی ملک حسین خواست که رسولی بشیر از فرستد نزد شاه شجاع تا مدعیات<sup>۲</sup> او را خاطر نشان کند ، بعد از مشورت با ارکان دولت ، رقم آنکار برنام مولانا ارشد کشیدند که بغایت فصیح و بلیغ بود ، پس او را طلبیدند و ملک حسین گفت مرا ضرورتی پیش آمده است که رسولی بشیر از نزد شاه شجاع فرستم و ملازمان من رقم بر تو کشیده اند ، لیکن این گدایی در تو بزرگ عیبی است که همه فضائل و کمالات ترا میپوشاند ، اگر عهد میکنی که آنجا گدایی نکنی و مرا بی ناموس تسازی ، هر چه مدعای تو باشد نقد از خزینه میدهم ، گفت آنجا کم از بیست هزار دینار نمیگرفتم اکنون برای رضای تو عهد کردم که آنجا گدایی نکنم ، ملک خوشدل شد و بفرمود تا بیست هزار دینار نقد برو شمر دهند و پنجهزار دینار دیگر دادند ، تا ترتیب اسباب سفر کرد و بشیر از رفت و ادای رسالت نمود و بمدعا جواب یافت ، چون خواست

۱ - ملک معزالدين حسين كرت ( ۷۳۲ - ۷۷۱ ) «جهان آرا» استاد فقید عباس اقبال آشتیانی در تاریخ مغول ( ص ۳۶۷ ) نوشتست : معنی و تلفظ صحیح کلمه کورت که گویا نام و لقب ابو بکر پدر شمس الدین محمد ست ( ۶۴۳ - ۶۷۶ ) درست معلوم نشد « مصلح الدین لاری مینویسد : در حربی که محمد خوارزمشاه با والی سمرقند کرد ، جد سلاطین کورت صف دشمن را شکافت و سلطان گفت « غوری کورت » و کورت لفظیست خوارزمی یعنی شکافت ، « تاریخ لاری » و تلفظ آنرا با اول مضموم بقرینه « کورت » در قطعه وجیه الدین نسفی ، قاضی هرات که در رثاء شمس الدین محمد گفته است میتوان پذیرفت :

قضا ز مصحف دوران چو بنگریست بفال  
بر آمد آیت « والشمس کورت » فی الحال

بسال ششصد و هفتاد و شش مه شعبان  
بنام صفدر ایرانیان محمد کورت

« حبیب السیر ج ۳ ص ۳۷۰ و ۳۷۲ و تاریخ لاری نسخه خطی و تاریخ مغول ص ۳۶۷ »

۲ - مدعیات : بضم میم و تشدید دال مهمله مفتوح و فتح عین مهمله ، جمع مدعا ، الف در حالت

جمع بیاء بدل شده ، « غیاث »



که بر گردد شاه شجاع و ارکان دولت و اهل آن ولایت از خواص و عوام الناس ازو التماس مجلسی نمودند و گفتند که مدتهاست از السنه وافواه صفت و عظ تو شنیده‌ایم و بغایت مشتاق و آرزومندیم و می‌خواهیم که یک مجلس و عظ بگویی و ما را مستفید گردانی ، مولانا ارشد بنا بر مبالغه شاه شجاع و اهل شیراز قبول کرد که بعد از نماز جمعه در مسجد جامع مجلسی گوید، چون روز جمعه شد خلق بسیار در مسجد جامع زیاده از معهود حاضر شدند و شاه شجاع و همه اعیان شیراز نشستند و خاص و عام ازدحام کردند ، پس مولانا ارشد بمنبر برآمد و مجلسی گرم بگفت و مستمعانرا بگریانید و نیک متأثر ساخت ، چون دید که بازار و عظ گرمست و خریداران راغب ، قوه طامعه‌اش بحرکت درآمد و نتوانست خودرا ضبط کند ، گفت ای عزیزان من پیش ازین گاهگاه بر سر منبر از کیسه کرم عزیزان دریوزه می‌کردم لیکن وقتی که روی بدین دیار آوردم مرا از گدایی سوگند دادند اکنون اگر من سوگند خورده‌ام که گدایی نکنم ، شما خود سوگند نخورده‌اید که مرا چیزی ندهید ، مردم درعین آن گریه خندان شدند وچندان خدمت بجای آوردند که مدعای او حاصل شد،



## فصل ششم

در ذکر گدایی قاضی اورش که از گدایان زبردست مشهورست

واو نیز واعظی خوش تقریر بودست و در گدایی حیلہ های عجیب و غریب مینموده، گویند روزی در شهر سیستان مجلسی بگفت که هوش از مردم بر بود، خاص و عام آندیار صید او شدند و هر چند از برای او تحفه و هدیه بردند قبول نکرد، و آن نیز موجب زیادتى اعتقاد مردم شد، تا روزی مجلسی آراسته بود و مردم را عظیم متأثر و گریان ساخته، در اثنای گرمی مجلس و گریه مردم ناگاه مردی غریب، مهیب و صاحب وجود با چند غلام از در مسجد درآمد، و بی محابا قدم در میان مجلس نهاد، و بیپای منبر آمد و دلیر بمنبر بالا رفت، و یک تپانچه محکم چنان بر روی قاضی بزد که صدا بمقصوره<sup>۱</sup> در پیچید، و طنابی از میان باز کرد و در گردن قاضی افکند و خواست که او را از منبر فرو کشد، بیکبار خاص و عام هجوم و ازدحام کردند بمشابهی که نزدیک بان شد که آن مرد کشته شود، قاضی فریاد کرد که ای مردم بجای خود قرار گیرید و قصه من و این مرد بشنوید، مردم آرام گرفتند، قاضی گفت بر عزیزان مجلس مخفی نماناد که فقیر بنده و خانه زاد این مردم، و مدتی مدید و عہدی بعیدست که از وی گریخته ام، و او چندین سالست که در جستجوی من گرد برو بحر میگردد تا درین زمان پی بدین مکان برده، اگر مرا ایذاء میکند معذورست، که بسی در طلب من محنت کشیدست، و من از و بغایت شرمندہ ام که کافر نعمتی و حرام نمکی کرده ام، اکنون اگر عزیزان این دیار کرم نمایند و مرا از بند بندگی او آزاد کنند، تا بقیة العمر درین ملک بموعظه مشغول باشم، غایت شفقت و مرحمت بجا آورده باشند و مرا رهین منت خود کرده، مردم بیکبار آواز برداشتند، که بدل و جان خدمتگاریم و منت میداریم، پس متوجه آن مرد شدند و از روی تواضع و تضرع قاضی را از و خواستند و او بغایت غلیظ بود، و از قاضی بفروختن راضی نمیشد، اما بعد از مبالغه بسیار تن بفروختن در داد، و گفت میخوام که اول او را پانصد تازیانه بزنم و دل از و خالی کنم، و قاضی گردن کج کرده میگفت:



## بیت

گر بشمشیر سیاست میگذازی حا کمی  
 ورتشرف غلامی مینوازی بندهام  
 مردم درخواست کردند که از سر گناه او در گذرو او را بما بفروش ، گفت اکنون  
 چون بزرگان مبالغه میکنند او را بصد هزار دینار میفروشم، اگرچه میدانم که بیش  
 ازین میارزد، در بهای قاضی میان آنمرد و اهل مجلس گفتگوی بسیار شد تا وقتی که  
 بر پنجاه هزار دینار قرار گرفت و در محل گفتگوی بهای او ، قاضی را اضطرابی بود  
 که قیمت او را بسیار کم نکنند و میگفت چیزی زیاده کنید که اجر شما زیاده خواهد  
 بود ، اهل مجلس و سایر اعیان آن دیار میان یکدیگر آن مبلغ را توزیع کردند  
 و هم در مجلس زر برخواجه شمردند ، خواجه زر را گرفت و با غلامان خود  
 از مجلس بیرون رفت ، قاضی مردم را دعای خیر کرد و از منبر فرود آمد و بمنزل  
 خود رفت و هم در آنشب غائب شد ، بعد از چند روز اهل سیستان را معلوم شد که  
 آن خواجه با غلامان از نوکران و ملازمان قاضی بوده اند ، که آن نقش بر آب  
 زده اند و بحیله آن زر گرفته ، مردم تأسف بسیار خوردند و سود نداشت ،



## فصل هفتم

در لطائف احولان و اعوران و کوران

**خروسی** را پیش احولی بسته بودند ، او را گفتند ، هیچ میدانی که مردم احول یکی را دومی بیند ؟ گفت اینسخن غلط صریح و کذب محضست ، زیرا که اگر چنین بودی باید که حال من این دوخروس را چهار دیدی ،

**مرادی** احول نزد طبیبی احول رفت و گفت من یکی را دو می بینم چشم مرا علاج کن که ازینجهت غلطها میکنم و تشویشها بمن میرسد ، طبیب سربالا کرد و گفت شما هرچهار که نزد من آمده‌بید همه این یک مرض دارید ؟ احول گفت واویلاه مرا فکر طبیبی دیگر باید کرد ، که اگر من یکی را دو بینم او یکی را چهار بیند ،

**احولی** و اعوری باتفاق یکدیگر بیازار رفتند تا متاعی بخرند ، احول اعور را گفت تو یک چشم داری و من دو چشم دارم ، باید که خریدن متاع را بمن گذاری ، اعور گفت مگر ندانسته‌یی که یکدرم سره بهترست از دو درم قلب ،

**سیار اعمی** از کوران مشهور عربست ، روزی در راهی میرفت ، کسی برسبیل تعرض گفت ای سیار از خدا درخواه تا عوض چشم ترا چیزی بدهد ، گفت درخواستهام و دادست ، گفت آن کدامست ، گفت کوری تاروی مثل تو خبیشی نباید دید ،<sup>۱</sup>

**کسی** برسبیل تعرض **سیار** را گفت ، خدایتعالی ازهر که کریمه‌یی باز گیرد او را عوضی دهد ، چشم ترا باز گرفت چه عوض داد ؟ گفت این سعادت که از دیدن روی شوم تو خلاصم ،

۱ - یکی نا بینایی را گفت که ترا ازین نابینایی چه راحتست ؟ گفت آنک دیدار چون توگرانی نمی بایدم دید و حسام‌الدین سالار سمرقندی درین معنی رباعیی میگوید:  
تا چند جبین پر ز چینها دیدن      نان خوردن و اندر آستینها دیدن  
گربسته شدست چشمم از درد ، رواست      کوری بهتر که روی اینها دیدن



کسی دیگر سیار را بر سبیل تعرض گفت ، ای کور چه چیز را در عالم خوش داری ؟ گفت کوری را تا مثل تو نا کسی نباید دید ،

**گرانجانی** بر سبیل تعرض **اعمش**<sup>۱</sup> را گفت چرا نایبنا شدی ؟ گفت :  
**من كثرة نظری الى الثقلاء** ، یعنی از بسیاری نظر کردن من بسوی گرانجانان ،  
**هارون الرشید** بکوفه آمد ، از صلحاء و علمای آنجا پرسید ، گفتند اصلح  
 واعلم زمان ابن سداد است که مکفوف شده یعنی نایبنا و اکثر اوقات در مسجد میباشد  
 و مراقبت وقت خود میکند ، گفت مرا بوی راه نمایی ، هارون را آوردند بمسجد ، در آمد  
 و پهلوی او بنشست و او در نماز بود ، چون فارغ شد هارون با او مصافحه کرد ، ابن سداد  
 گفت ترا نمی شناسم ، اما دست تو بدست جباران میماند ، ای صاحب دست برین دست  
 نازك رحم كن و او را بر آتش دوزخ مسوز ، هارون بگریست و ازو طلب زیادتى  
 کرد ، ابن سداد او را سخنان نافع گفت و هارون بسیار بگریست ، بعد از آنکه هارون  
 بیرون رفت ابن سداد را خبر دادند که او هارون بود که با تو مصافحه کرد و نصیحت  
 خواست ، گفت والله اگر اول میدانستم نه با او مصافحه میکردم و نه سؤال او را  
 جواب میگفتم ،

**ابوالعیناء** ظریف عرب در آخر عمر نایبنا شد ، روزی بوی خبر آوردند  
 که **متوکل** میگوید اگر ابوالعیناء کور نمیبود او را بمجلس خود میخواندم و مینواختم  
 و ندیم بزم خاص خود میساختم ، ابوالعیناء که این سخن بشنید بخلیفه پیغام داد  
 که اگر تو مرا از بهر رشته در سوزن کشیدن و نقش نگین خواندن و دیده بانی  
 کردن میخواهی ازین هنرها عاجزم و صلاحیت این کارها ندارم ، اما اگر از بهر  
 آن میخواهی که با تو مذاکره علوم کنم و مشاوره اسرار نمایم ، درین فنون ماهر  
 و یگانه روزگارم ، چون متوکل این سخن شنید او را بخواند و ندیم مجلس  
 خود ساخت ،

**ابوالعیناء** را در آن نایبنائی بمجلس **متوکل** آوردند ، گفت ای ابوالعیناء

۱ - اعمش : ابو محمد سلیمان بن مهران شیعی پدرش از مردم دماوند و خودش روز شهادت امام حسین ع در کوفه بدنیا آمده و تا پایان عمر ( سال ۱۴۷ یا ۸ یا ۹ ) در کوفه زیسته و از اکابر علمای آن سامان بوده نوادر بسیار از وی منقولست و ابن طولون شامی کتاب الزهر الانعش فی نوادر الاعمش را در نوادر وی تألیف داده است ، « ریحانة الادب »



چه چیز ترا صعب تر آمد در ضایع شدن چشم ؟ گفت **فوت رؤیتك** ، آنکه تر اندیدم ،  
**شخصی** در مجمعی میگفت هر که دو چشم بینا ندارد نیم مردست ، و هر که  
 عروس زیبا ندارد نیم مردست ، و هر که وقوف سباحه دریا ندارد نیم مردست ،  
 کوری در آن مجلس حاضر بود که زن نداشت و شناوری نمیدانست ، فریاد بر آورد  
 که ای عزیز عجب مقدمه‌یی پرداختی ، که مرا از دایره مردی چنان دور انداختی  
 که هنوز نیم مرد دیگر در میباید که نام «هیچ مرد» بر من راست آید ،

**یکی** از اهل **بصره** حکایت کردست ، که از بصره سفر کردم و بدیهی رسیدم  
 در شبی که بغایت تاریک بود ، در میان آن دیه ناینبایی را دیدم که سبویی پر آب  
 بردوش و چراغی در دست داشت و بتعجیل تمام میرفت ، مرا از آن صورت حیرت  
 عظیم روی نمود ، سر راه برو گرفتم و او را نگاه داشتم ، گفتم ای اعمی شب و روز  
 نزد تو برابرست ، این چراغ بدست گرفتن چه معنی دارد ؟ گفت تا کوردلی مثل  
 تو پهلو بر من نزنند و سبوی مرا نشکند ،

**ناینبایی** زن بدروی زشتی داشت ، روزی زن با او گفت کاشکی ترا چشمی  
 روشن بودی ، تا حسن و جمال مرا مشاهده کردی ، نایبنا گفت خاموش باش که  
 اگر ترا حسن و جمال بودی بدست همچو من کوری نیفتادی ،  
**یکی** از شعرای عرب در بیحیائی کوران گفتست این بیت را که :

**کیف یرجو الحیاء منه صدیق**      **و مکان الحیاء منه خراب**  
 یعنی چگونه امید دارد شرم را از کور مردِ راست و حال آنکه مکان حیا  
 که چشمخانه است ازو خرابست ،



[illegible]



## فصل هشتم

در حکایات کران و گفتگوی ایشان

**گری** یکخروار گندم باسیا میبرد ، بلب آبی رسید و میخواست که آن گندم را از آب بگذراند ، ناگاه سواری دید که از دور پیدا شد ، با خود گفت چون این سوار برسد ، اول سلام خواهد کرد ، بعد از آن خواهد پرسید که بلندی این آب چه مقدارست ؟ بعد از آن خواهد پرسید که این گندم چند منست ؟ چون سوار برسد پرسید که هی مردك بلندی این آب چه مقدارست ؟ گفت وعلیک السلام ورحمة الله و بر کاته ، سوار بخندید و گفت سرت بریده شود ، گفت تا بگردن ، گفت خاکت بدهن ، گفت هشتاد من ،

**گری** بیعادت بیماری برفت ، در راه با خود گفت چون برسر بالین اونشینم و گویم حال چو نیست ؟ خواهد گفت بهترم ، دیگر پرسم که غذا چه میخوری ؟ خواهد گفت فلان چیز ، دیگر پرسم که طبیب تو کیست ؟ خواهد گفت فلان ، پس بر بیمار در آمد و برسر بالین او بنشست ، اتفاقاً بیمار اعراضی کرده بود ، وقهری سخت داشت ، گرسر پیش وی برد و گفت حال چو نیست ؟ گفت حال مرگ ، گفت الحمد لله ، دیگر پرسید که غذا چه میخوری ؟ گفت زهر و زقوم ، گفت نوش جانست باد ، دیگر پرسید که طبیب تو کیست ؟ گفت ملک الموت ، گفت قدمش بر تو مبارك باد ،

**مرد گری** زنی و دختری و کنیزی داشت که همه کربودند ، روزی مرد بخانه آمد وزن را گفت بغایت گرسنه ام ، اگر طعامی داری زود پیش آر ، زن گفت عجب عجب که مهربان شدی ، من از تو بجامه پنبه راضی بودم ، اکنون که تو اطلس ارغوانی خریده یی ، بدرزی داده یی ، و آستر کتان کرده ، چگونه راضی نباشم ؟ خدایتعالی از تو راضی باد ، مرد تصور نمود که طعام تیارست پس زن برخاست و نزد دختر رفت ، و گفت هیچ خبر داری ؟ که پدرت با من برسر مهر آمده ، و دوستی از سر گرفته ، و جامه اطلس ارغوانی آستر کتان برای من خریده و بدرزی داده تا بدوزد ، دختر گفت خدا بر عمر شما یان برکت کرامت کناد ، اگر مرا بغلامی



گوش بریده عقد می‌بندید اختیار دارید ، پس بنشاط تمام برخاست و نزد کنیزك آمد ، و گفت خبرداری که بختی جوان برسر من آمده ، و خواجه‌زاده‌یی پرمال صاحب‌جمال ، خوشخوی ، بخواستگاری من آمده و امشب مرا باوی عقد خواهند بست و هم امشب مرا تسلیم وی خواهند کرد ، کنیزك گفت همچنانکه تو مرا مژده آزادی دادی ، فرشته ترا مژده بهشت بدهد ، و همچنانکه پدر و مادر تو مرا آزاد کردند ، خدایتعالی ایشان را از آتش دوزخ آزاد کند ،







[illegible]



## فصل اول

در گفتگوی کود کان زیرك در مجالس ملوك

در زمان هارون الرشید مردی دعوی نبوت کرد، او را بمجلس هارون آوردند، و در آن مجلس مأمون<sup>۱</sup> پسر هارون حاضر بود و هنوز خردسال بود، هارون بفرمود تا آن مدعی را هم در پیش او انداختند و پشت و پهلوی او را بتازیانه سیاه ساختند، آن مدعی در اثنای تازیانه خوردن ناله و فریاد میکرد و بیطاقتی مینمود، مأمون در آن حال این آیه خواند که: **فاصبر كما صبر اولو العزم من الرسل**<sup>۲</sup> یعنی صبر کن همچنانکه صبر کردند خداوندان ثبات وجد، یعنی ارباب شرایع از پیغمبران، هارون از آیه خواندن مأمون متعجب شد، و بتربیت او مشغول گشت،

روزی مأمون در حال کودکی پیش هارون شوخی میکرد، هارون در غضب شد و گفت: **یا بن الزانیه** مأمون علی الفور در جواب او این آیه خواند: **الزانیة لا ینکحها الا زان او مشرك**<sup>۳</sup> یعنی زن نابکار بنکاح در نیاورد او را الا مرد نابکار یا مرد مشرك، هارون از آنجواب که مأمون داد خجل شد و بدل او را تحسین کرد،

روزی هارون مسواکی در دست داشت از مأمون پرسید جمع مسواك چیست؟ بی تأمل گفت: **ضد محاسنك**، بفرست دانست که لفظ «مساویك»<sup>۴</sup> خلاف ادبست،

**حسین بن فضل**<sup>۵</sup> که از مشاهیر علماء و از بی نظیران عهد خود بود دست

---

۱ - ابوالعباس عبدالله مأمون، هفتمین خلیفه عباسی ولادتش ربیع الاول سال ۱۷۰ بیعتش

محرم ۱۹۸ وفاتش رجب ۲۱۸، «جهان آرا و معجم الانساب»

۲ - سورة چهل و ششم (الاحقاف) آیه سی و چهارم،

۳ - سورة بیست و چهارم (النور) آیه سوم،

۴ - مساویك: بدیهای تو،

۵ - حسین بن فضل السرخسی البلخی متوفی بسال ۲۸۲، اوراست کتاب «آداب الروحانیه»

که در ادب نفس بنام المعتضد بالله تألیف کرده است، «هدیه ج ۱ ص ۳۰۴»



او را در کودکی بمجلس **متوکل** آوردند و در آن مجلس بسی از علمای بزرگ حاضر بودند، حسین خواست که سخن گوید، او را مانع شدند، و گفتند درین مجلس عالی که مشایخ بزرگ از علماء نشسته باشند، ادب نباشد که کودکی سخن گوید، حسین گفت هر چند من کودک و کوچک باشم آخر کوچکتر از **هدهد** نیستم، و هر چند خلیفه بزرگ باشد، بزرگتر از **سلیمان پیغمبر** علیه السلام نیست، هد هد پیش سلیمان گفت: **احطت بمالم تحط به**<sup>۱</sup> یعنی مشاهده کردم و رسیدم بآنچیزی که تو مشاهده نکرده‌ای و بدان نرسیده، و اگر دانش بکبر سن بودی، **سلیمان** با وجود صغر سن در حضور والدش **داود** علیه السلام حکم نکردی، و حق تعالی در حق وی نفرمودی: **ففهمنهاها سلیمان**<sup>۲</sup> یعنی پس تعلیم دادیم حکمت مرسلیمان را، متوکل را ازو آن سخن عجیب آمد، و او را انعام کرد و متوجه تربیت او شد،

**فتح بن خاقان**<sup>۳</sup> از علمای بزرگست، او را در کودکی بمجلس **معتصم بالله** آوردند، برسبیل امتحان ازو پرسید که ای **فتح** بهتر ازین انگشتی یا قوت که در انگشت دارم هیچ دیده‌ی؟ گفت آری ای خلیفه زمان، گفت آن کدامست؟ گفت آن انگشتی که این انگشتی باوست، معتصم را این جواب ازو عجب آمد، و او را صله وافر داد، و بتربیت او مشغول شد،

**والده محمد امین**<sup>۴</sup> که زن **هارون** است بهارون گله کرد که تو **مأمون** را بیش از **امین**<sup>۵</sup> دوست میداری، گفت هر دورا امتحان کن فهم هر کدام بیشتر باشد من او را دوست تر میدارم، خادمی را پیش امین فرستادند که ازو سؤال کن که چون خلافت بتو رسد مرا چه رعایت خواهی کرد؟ رفت و ازو پرسید، گفت ترا مقرب خود سازم و برفلان شهر والی گردانم، خادم بیامد و هرچه شنیده بود باز گفت،

۱ - سورة بیست و هفتم (النمل) آیه بیست و دوم،

۲ - سورة بیست و یکم (الانبیاء) آیه هفتاد و نهم،

۳ - فتح بن خاقان، در سال ۲۳۶ بملازمت متوکل رسید و در شب چهارشنبه چهارم شوال سال ۲۴۷ بامتوکل در قصر خلافت کشته شد، «دستورالوزراء و تجارب السلف»

۴ - نامش زبیده، کنیتش ام جعفر، پدرش جعفر بن منصور دوانیقی، ولادتش بسال ۱۴۵ و فاتهش ۲۱۶ هجری «المنجد و تجارب السلف»

۵ - محمد امین، ششمین خلیفه عباسی کنیتش ابوموسی، ولادتش شوال سال ۱۷۰، بیعتش جمادی الآخرة ۱۹۳ و قتلش در محرم ۱۹۸، «حبیب السیر و تجارب السلف»



گفتند نزد مأمون رو و همین سؤال کن ، رفت و از وی همان سؤال کرد ، مأمون بانگ برو زد ، و بدوات زرین که پیش او بود سر خادم را بشکست ، و گفت آمده‌بی و مرگ پدر بر من عرض میکنی ؟ و حال آنکه من امیدمیدارم که جمله فرزندان و خادمان در قدم او جان در بازند ، و عمر همه پیوند عمر او شود ، خادم با سرشکسته بیامد و ماجری باز گفت ، هارون والدۀ امین را گفت ، من بقدر فهم هریک از اولاد با ایشان معامله میکنم ،

در زمان یکی از پادشاهان ظالم خواجه توانگری بمرد و ازو مالی خطیر بماند و کودکی داشت بغایت زیرک و با شعور و غیر ازو آن خواجه را هیچ وارثی نبود ، اهل سعایت پادشاهرا از آنصورت خبر کردند ، پادشاه طمع در مال خواجه کرده آنکودک را طلبید و پرسید که از پدر تو چه ماندست ؟ گفت نقد و جنس این و ضیاع و عقار چندین و از وارثان پادشاهدین پناه و این کودک بیگناه ، پادشاه بخندید و مال را باو گذاشت و خاطر بتربیت او گماشت ،



[illegible]



## فصل دوم

در گفتگوی کود کان زیرك بابزرگان

**حکیمی** گفتست که رای بزرگ را حقیر مدارید اگر چه از کودک خرد سال واقع شود، زیرا که در گرانها از قیمت خود نیفتد، هر چند که کودک غواص از دریا بر آورده باشد،

**چند مرد** که نسال جایی نشسته بودند، و جمعی کود کان پیش ایشان بازی میکردند، آخر پیری بانگ برایشان زد و گفت شرم نمیدارید که چندین شوخی و بی ادبی میکنید؟ کود کی پیش آمد و گفت اگر شما در جوانی از خدا شرم میداشتید ما را هیبت و مهابت شما نمیگذاشت که در پیش شما بی ادبی کنیم،

**سفیان بن عیینه**<sup>۱</sup> میگریست، **یحیی بن اکثم**<sup>۲</sup> در آن محفل طفل نارسیده بود، و سفیان را گریان دید، گفت ای شیخ چه چیز ترا گریان ساخته؟ گفت آنکه از مجالست صحابه رسول صم بمجالست شما مبتلا شده ام، گفت پس مصیبت صحابه بمجالست شما بعد از صحبت رسول عظیم تر بود از مصیبت تو بمجالست ما، سفیان گفت ای کودک بدین زیر کی و حاضر جوابی که ترا می بینم، گمان میبرم که سلاطین روزگار بتو محتاج خواهند شد،<sup>۳</sup>

**ایاس بن معاویه مزنی**<sup>۴</sup> خرد سال بود و نارسیده که در شام با پیری بدار القضاء رفت که معامله او با آن پیر جز در حضور قاضی فیصل نمی یافت، اول ایاس آغاز سخن کرد، قاضی گفت ای پسرك در سخن گفتن بر پیران تقدم مجوی، گفت

۱ - ذکرش گذشت،

۲ - یحیی بن اکثم متوفی بسال ۲۴۲ قاضی زمان و فقیه دوران مأمون بود،

« حبیب السیر ج ۲ ص ۹۳ و ۲۷۰ »

۳ - در تحفة الملوك (ص ۸۶) این حکایت بابوسعید حسن بن ابی الحسن بصری متوفی

بسال ۱۱۰ نسبت داده شده و صواب همینست چرا که سفیان بن عیینه در سال ۱۰۷ ولادت یافته و بصحبت صحابه نرسیده است، « حبیب السیر ج ۲ ص ۱۸۰ و ۲۵۲ »

۴ - ایاس : (بکسر همزه) بذکاوت معروفست و در زمان عمر بن عبدالعزیز قاضی بصره

بود وفاتش بسال ۱۲۲ اتفاق افتاد، « ابن خلکان ج ۱ ص ۸۶ »



سخن حق مقدمست ، قاضی گفت خاموش باش ، گفت اگر من خاموش باشم مدعای مرا که گوید ؟ قاضی گفت گمان نمیبرم که تو درین مجلس یک سخن راست گویی ، ایاس گفت : **لا اله الا الله** ، قاضی خجل شد و منفعل گشت و بهمم او پرداخت ، و کار او بدلخواه بساخت ،

**جاحظ**<sup>۱</sup> از علمای بزرگست ، گفتست که هیچکس بدلائل را ججه و براهین قاطعه در مدت عمر بر من غالب نیامدست ، الا کودکی که در پیش او خجل شدم و آن چنان بود که روزی در راهی میرفتم بسر کویی رسیدم ، دیدم جمعی از کودکان بازی میکنند ، ناگاه یکی از میان ایشان بیرون آمد ، و سر راه بر من گرفت ، و گفت ای شیخ چه گویی در حق **معاویه** ؟ گفتم در امر او ساکتیم ، و حواله او با خدا کرده‌ام ، گفت چه گویی در حق پسرش یزید ؟ گفتم لعنت خدا بر و باد ، گفت چه گویی در حق دوستداران و هواداران او ؟ گفتم لعنت خدای بر ایشان باد ، گفت هیچ پدر باشد که دوستدار و هوادار پسر نباشد ؟

**ابوالعیناء** گفتست که هیچکس مرا آن انفعال نداد که پسر خردسالی داد ، و آن پسر خردسال **عبدالرحمن بن ابی‌الرجاء** بود ، روزی او را گفتم آیا پدر تو ترا بمن میفروشد ؟ که مثل تو پسر کی میخواهم ، گفت فروختن من خود محالست اما اگر میخواهی پدر مرا پیش زن خود بر ، تا برای تو مثل من پسری بکارد ، **کودکی** از بنی هاشم بایکی از ارباب مکارم بی ادبی کرد ، شکایت بعمش بردند ، خواست تا او را ادب کند ، گفت ای عم من کردم آنچه کردم ، درحالی که عقل با من نبود ، اکنون تو مکن آنچه میکنی ، درحالی که عقل تو با تست ، عمش بخندید و از سر گناه او در گذشت ،

**کودکی** در مکتبخانه بر معلم میخواند : **وان عليك اللعنة الى يوم الدين**<sup>۲</sup> و مکرر میگفت ، معلم در قهر شد و گفت : **عليك و علي والدك** ، **کودک** گفت درین مصحف **عليك** هست و **علي والدك** نیست ، آیا آنرا نیز الحاق کنم ؟

۱ - جاحظ بصری : ابو عثمان عمرو بن بحر بن محبوب الکنانی اللیثی ، متوفی بسال ۲۴۹ در هر رشته از علوم تصانیف دارد ، « حبیب السیرج ۲ ص ۲۷۴ وابن خلکان ج ۱ ص ۴۲۳ »

۲ - سورة پانزدهم (الحجر) آیه سی و پنجم ،



## فصل سوم

در گفتگوی کودکان زیرك نسبت بمادر و پدر

روزی اعمش<sup>۱</sup> از خانه بیرون آمد و میخندید، شاگردان گفتند ای استاد سبب خنده چیست؟ گفت حالی که از خانه بیرون میآمدم، دخترك چهارساله من سر راه بر من گرفت و یکدرم طلبید، گفتم ندارم، روی بمادر خود کرد و گفت آخر در همه عالم هیچکس نیافتی که زن وی شوی؟ نمیدانم که بخانه این فقیه گدا چون افتادی؟ ابوالعیناء خردسال بود، پدرش گفت خدایتعالی میفرماید: ان من

ازواجکم و اولادکم عدوکم فاحذروهم<sup>۲</sup> یعنی جز این نیست که مالهای شما و فرزندان شما دشمن شما هستند پس پرهیزید از ایشان، ابوالعیناء گفت ای پدر هم خدایتعالی میفرماید: ولا تقتلوا اولادکم خشية املاق<sup>۳</sup> یعنی نکشید فرزندان خود را از ترس درویشی،

ابوالعیناء روزی پسر خردسال خود را گفت: یا بن الزانیه پسرش در جواب گفت والله که تو زن خود را بیشتر حفظ کردی که پدرت زن خود را، ابوالعیناء از جواب او حیران بماند و انفعال یافت،

حنظله نمیری مردی معروف بود از عرب و پسری نارسیده داشت مره<sup>۴</sup> نام روزی از او در قهر شد، و گفت ای مره تو چون نام خود خبیثی، مره گفت خبیث تر از من کسیست که مرا این نام کرده، حنظله گفت ای مره تو مری چون نام خود پسرش گفت تو خود باین نام حنظله چه بلا شیرینی<sup>۵</sup> حنظله گفت بآن ماند که تو از جنس انسان نیستی، گفت هر پسر که نه مشابه پدر بود ولد الزناء باشد،

ابوالعصر<sup>۵</sup> از ظرفای عربست و از کودکانی خوش طبع و ظریف بوده،

۱ - ذکرش گذشت،

۲ - سورة شصت و چهارم (التغابن) آیه چهاردهم،

۳ - سورة هفدهم (الاسراء) آیه سی و سوم،

۴ - اصطلاحست،

۵ - نسخه «گک» ابوالعصر و سایر نسخ ابوالعصر،



روزی در ایام کودکی ، پدر او را ببازار فرستاد که کله پخته آرد ، برفت و کله‌یی بخرد و تمام پوست و گوشت و مغز آنرا در گوشه‌یی نشست و خورد ، و استخوان خالی در نان پیچیده بخانه آورد و پیش پدر گذاشت ، پدرش که نان بگشاد در میان آن استخوانی دید خالی از گوشت ابوالعصر را گفت چشمهای او کجاست ؟ گفت این گوسفند کور بودست ، گفت گوشهای او کو ؟ گفت کر بودست ، گفت زبان او کو ؟ گفت گنگ بودست ، گفت اینهمه راست ، مغز سراو را چه شد ؟ گفت پیش از آنکه کر و کور و گنگ شود ، معلم گوسفندان بودست و مغز سر بر کود کان گوسفندان خالی کرده ، پدرش گفت این کله را ببر و بکله پزده که من کله نمیخواهم ، ابوالعصر گفت از من نخواهد گرفت ، که کله پز این کله را بکل عیب بمن فروختست ،

**جوحی** کودک بود ، وقتی مادرش بیمار گشت ، روزی در آن بیماری او را گفت ، ای پسر پروای من نداری و حال آنکه دوش ده نوبت برخاسته‌ام ، گفت باکی نیست امید میدارم که امشب برنخیزی ،

**جوحی** را وقتی که خردسال بود ، گفتند میخواهی که پدرت بمیرد ؟ تا میراث او ببری ؟ گفت لاوالله ، میخواهم که وی را بکشند ، تا چنانکه میراث او میبرم خونبها نیز بستانم ،

**پسر خردسال جوحی** از خانه بدرآمد ، کسی ازو پرسید پدرت کجاست ؟ گفت در خانه است و دروغ برخدا می‌بندد ، پرسید که چگونه ؟ گفت آینه بدست گرفته و در آن صورت خود مشاهده میکند و میگوید : **الحمد لله الذی احسن خلقی و خلقی** ، یعنی سپاس مر آنخدا را که نیکو ساختست صورت و سیرت مرا ،

**روزی جوحی** بر در خانه خود نشسته بود ، و دخترک چهارساله او پیش او بود ، ناگاه جنازه‌یی از دور پیدا شد ، دخترک هرگز آن ندیده بود ، گفت ای پدر این چیست ؟ گفت آدمی مرده است ، گفت بکجا میبرندش ؟ گفت آنجا که نه شمع و چراغست ، نه فرش و روشنایی ، نه نور و صفا ، نه خورش و پوشش ، نه آب و نان ، گفت پس بخانه ما میآورند ۱



**مولانا پیر شمس**<sup>۱</sup> از دانشمندان مقرر هرات بود، پسر خرد سال خود محمد را گفت مرا داعیه و عظمی گفتن شد دست و من از همه واعظان شهر داناتر م، و ایشان بر سر منبر سخن میگویند با آن مایه دانش، من خود بطریق اولی سخن گویم، پس همه اکابر و اهالی را از وعظ گفتن خود خبر داد، و روز جمعه بعد از نماز بمنبر برآمد و خاص و عام هرات در پای منبر او حاضر شدند، چون بر منبر بنشست و آن کثرت و ازدحام بدید، دهشت برو غلبه کرد، که اصلاً و قطعاً سخن نتوانست گفت، زمانی خاموش بود و هر چند فکر کرد از غلبه دهشت هیچ چیز بیادش نیامد، آخر گفت ای عزیزان، همه میدانید که دانشمندم و در سخن گفتن عاجز نیستم لیکن تا بمنبر برآمده ام هر چه در خاطر م بود از لوح قوت<sup>۲</sup> حافظه محو شده و هیچ چیز بخاطر م نمی آید، محمد پسرش برخاست و گفت این نیز بخاطرت نمی آید که فرود آیی؟<sup>۲</sup>

۱ - نسخه «ت» میر شمس،

۲ - صاحب قصص العلماء بغلط این قصه را باخوند ملا محمد صالح مازندرانی و پسرش ملا محمد

هادی که مؤخر از مؤلف این کتاب میزیستند نسبت داده است «قصص العلماء ص ۲۳۹»



[illegible]



## فصل چهارم

در لطائف غلامان که در حضور پادشاهان واقع شدست

روزی غلامی طبقی بمجلس خسرو پرویز آورد، از هیبت و صلابت پرویز دستش بلرزید، و قدری آش بر دستار خوان مصری وردای خسرو ریخت، خسرو او را حکم کشتن کرد، غلام برگشت و طبق آش را بتمام در کنار خسرو ریخت، خسرو گفت این چه حرکت بود که کردی؟ گفت باینقدر که قطره‌یی دوسه آش بر دستار خوان و بر دارا ریزم مستحق کشتن نباشم، مرا باینقدر جرم میکشستی ترا بظلم نسبت میکردند، و من روا نداشتم که ولی نعمت من بظلم منسوب شود، اکنون این بی ادبی کردم تا گناه من عظیم شود و چون مرا بکشی ملامتی بر آن متوجه تو نگردد، خسرو را آن سخن ازوی پسندیده آمد و او را بخشید و از میان غلامان بقرب خود ممتاز گردانید،

روزی کسری بر سر غلامی طباخ رسید وقتی که نان می پخت، دید که قدری خمیر برگرفت و عرق خود را که از آتش تنور شده بود، بآن پاک ساخت و آنرا با قدری دیگر خمیر ضم کرد و قرصی نان پخت، کسری هیچ نگفت و بگذشت، روز دیگر غلام طباخ را طلبید و گفت ای غلام از طعامها کدام بهترست؟ غلام زیرک بود پی برد که قصه چیست گفت بهترین طعامها آنست که تو نبینی تا وقتی که پخته پیش تو آرند، کسری را این جواب ازو خوش آمد و از سر گناه و ایدای او در گذشت، **پادشاهی** از غلامی نان پز همین حرکت دید، غلام را طلبید و خواست که بر آن کار غلام رالتی بلیغ زند، ازو پرسید که ای غلام کدام طعام بهترست؟ غلام دریافت، و گفت بهترین طعامها آنست که از عرق جبین حاصل کنند، یعنی بکسب، پادشاه او را باین لطیفه بخشید،

**پادشاهی** نشسته بود و پسر و غلام او ایستاده بودند، پادشاه از پسر پرسید که در عالم چه آرزو داری؟ راست بگوی، گفت آنکه مرا در عالم جاه و جلال و ملک و مال بسیار باشد، دائم شراب خورم و شکار کنم و با شاهد آمیزم، از غلام پرسید که تو چه مراد داری؟ راست بگوی، گفت مرادم آنست که دائم بندگان را



بدطف بنوازم ، و آزادان را بکرم بنده سازم ، پادشاه او را آزاد کرد و بنواخت و پسر را  
از چشم عنایت بینداخت ،

روزی **حجاج بن یوسف** در صحرائی با معدودی از خاصان سیر میکرد ،  
غلامی شبان را از دور دید که گوسفند میچرانید ، ملازمان را گفت برجا باشید تا من با آن  
شبان صحبتی دارم ، پس اسب خود برانگیخت و بر سر او رفت و سلام کرد غلام جواب  
داد ، حجاج ازو پرسید ای غلام حجاج بن یوسف بر سر شما چگونه حاکم است ؟ گفت  
لعنت خدای برو باد ، که هرگز ازوی ظالمتری بر مسند حکومت ننشسته ، بیرحمی  
سفاکی ، بیباکی ، خدا ناترسیست ، امید میدارم که بزودی روی زمین از لوث  
ظلم او پاک شود ، حجاج گفت مرا میشناسی ؟ گفت نی ، گفت من خود حجاجم ،  
غلام بترسید و رنگش بگردید ، حجاج گفت تو از غلامان چه کسی و چه نام داری ؟  
گفت نام من **وردان** و از غلامان **آل ابی ثورم** و در هر ماهی سه بار مرا صرع میگیرد  
و دیوانه میشوم ، و امروز روز صرع و جنون منست ، حجاج بخندید و او را  
خلعتی داد و برفت ،



## فصل پنجم

در لطائف غلامان بطوائف مردمان

**خواجeh یی** بخیل بود و غلامی زیرك داشت ، روزی خواجeh غلام را گفت ، آتش بیار و در سرای ببند ، غلام گفت ای خواجeh بی صرفه گفتی ، بایستی که چنین گویی: در ببند و آتش بیار ، خواجeh گفت رحمت بر تو باد، انصاف میدهم که تو از من زیر کتری ،

**خواجeh یی** مال خود میان اولاد قسمت میکرد، غلامی خردسال داشت گفت ای خواجeh اول مرا عطا کن بعد از آن اولاد خود را ، خواجeh گفت از چه جهت؟ گفت از آن جهت که خدایتعالی فرموده : **المال و البنون زينة الحياة الدنيا** <sup>۱</sup> مال را مقدم داشته بر اولاد ، و من مال توام ، خواجeh را آن سخن خوش آمد و او را آزاد کرد ،

**عربی** غلامی بخواجeh یی بصری فروخت ، و آن خواجeh او را بسقائی مقرر کرد ، و او روز تا شب آب میکشید ، روزی عرب او را دید راویة <sup>۲</sup> پر آب در پشت کشیده بمحنت میرفت ، گفت ای غلام چه حال داری ؟ گفت چه میپرسی ؟ دائم آب میکشم از غدیری که هرگز خشک نمیشود ، برای تشنه یی چند که هرگز سیراب نمیشوند ،

**اسحق موصلی** <sup>۳</sup> غلامی داشت سقاء که دائم بمحنت آب کشیدن درمانده بود ، روزی اسحق از او پرسید که ای غلام حال خود و حال مرا چون می بینی ؟ گفت آن می بینم که درین قبیله و خاندان ، بدبخت ترین همه مردمان منم و تو ، اسحق گفت بچه دلیل ؟ گفت بآن دلیل که تو همه شب در غم نان ایشانی ، و من همه روز در غم

۱ - سورة هجدهم (الكهف) آیه چهل و چهارم ،

۲ - راویة : مشک آب « منتخب »

۳ - اسحق بن ابراهیم بن میمون التیمی الموصلی ، مکنی با بی محمد متوفی بسال ۲۳۵ مقام او در علم و ادب و شعر چنانست که ذکر آنهمه موجب اطالة کلام گردد و آن برواقفان اخبار و متبعان آثار پوشیده نباشد ، اما در غناء که کوچکترین علوم اوست چیره دست تر بود زیرا در دیگر علوم نظیر داشت ولی درین فن بی مانند بود ، « لغت نامه »



آب ایشانم ، و ایشان خود از غم من و توفراغتی دارند ، و ما را از کار گران خود می‌شمارند ، و باوجود این هیچکدام از ما راضی نیستند ، و دائم بر ما منتی دارند ، اسحق بخندید و گفت والله که راست می‌گویی پس او را آزاد کرد ،

**خواجeh یی** غلام خود را بازار فرستاد ، که انگورو انار و انجیر و خرما بیارد ، غلام برفت و بعد از مدتی مدید که خواجeh انتظار بسیار کشید ، همین انگور تنها آورد ، خواجeh غلام را لت بلیغ کرد ، و گفت چون ترا بیک کار فرستم ، باید که چندین کار بسازی و زود بیایی ، و اکنون که چندین کارت فرستاده‌ام پس از مدتی باز آمده‌یی و همین یک کار ساخته‌یی ؟ بعد از آن بچند روز خواجeh بیمار شد غلام را گفت برو طبیبی بر سر من آر ، غلام رفت و زود باز آمد ، و چند کس همراه آورد ، خواجeh گفت این جمع کثیر چه کسانند ؟ گفت ایخواجeh در آنروز که مرا لت کردی ، فرمودی که چون ترا یک کار فرمایم ، باید که چندین کار بسازی و زود باز آیی ، اکنون رفته‌ام و طبیبی آورده‌ام که ترا علاج کند ، و مطربی آورده‌ام که اگر صحت یابی برای تو ترانه سازد و نغمه پردازد ، و غسالی آورده‌ام که اگر بمیری ترا بشوید ، و نوحه‌گری آورده‌ام که در تعزیت تو نوحه کند ، و مؤذنی آورده‌ام که صلوة جنازه کند و حفاری آورده‌ام که گور تو بکند ، و حافظی آورده‌ام که بر سر گورت ختمی کند و اینهمه کار بیکبار از برای تو ساخته‌ام ،



## فصل ششم

در لطائف کنیزکان نزد ملوک

روزی هارون الرشید، بفضل بن ربیع<sup>۱</sup> گفت، دوش مرا دو کنیزك  
جمیله میمالیدند یکی مکی و دیگری مدنی، و من خواب کرده بودم، در آن اثناء  
مدنی دست بمتاع من برکشید تا قائم ساخت، مکی او را مانع شد و برو غلبه کرد  
مدنی گفت بر من چرا زور میکنی؟ و حال آنکه من باین سزاوارترم، بحکم آنکه  
پیغمبر ص فرمود: **من احيى ارضاً ميتة فهي له** یعنی هر که زمین مرده را بآب زنده  
زنده و آبادان کند آن زمین مرو راست، مکی گفت خاموش کن که من باین سزاوارترم بحکم  
آنکه: **ليس الصيد لمن اتاره ولكن لمن اخذه**، یعنی نیست شکار از آنکس که  
آنها برانگیزد ولیکن از آن کسست که آنها بگیرد، و رشید این حکایت میگفت  
و میخندید تا غایتی که پشت بازافتاد، پس هردو را طلبید و خلعت داد، و ایشان را  
از میان جواری<sup>۲</sup> بلطف خاص ممتاز گردانید،

امین پسر هارون و کیلی بنخاس خانه<sup>۳</sup> فرستاد که برای او کنیزکی  
جمیله بخرد، آنوکیل رفت و نخاسی کنیزکی جمیله نزد او آورد، نخاسی دیگر  
بهتری آورد، و دیگری خوبتری حاضر کرد، و کیل هر سه کنیزك را نزد امین آورد  
امین روی در ایشان کرد و گفت چون می بینید؟ از شما کدام را گیرم؟ کنیزك  
نخستین گفت: **والسابقون السابقون اولئك المقربون**؛ کنیزك دومین گفت:

۱ - ذکرش گذشت، .

۲ - جواری: بفتح اول، کنیزکان، جمع جاریه، « غیاث »

۳ - نخاس خانه: بفتح اول و تشدید ثانی، جای فروختن برده و نخاس برده فروش را گویند

امیر معزی

دیدم یکی غزال خرامان میان صف  
نخاس باز کرد یکایک در غرف

روزی همی گذشتم جزو غزل بکف  
با همراهان خویش بنخاسخانه رفت

\* \* \*

از زر سخن مگوی که گوهر سزای اوست  
« غیاث، بهار عجم »

نخاس را بگوی که چون بیع او کنی



**حافظوا على الصلوات والصلوة الوسطى<sup>۱</sup> كنيزك آخرين گفت: وللآخرة خير لك من الاولى<sup>۲</sup> امين** را اقتباسات ایشان بآن آیات خوش آمد و هرسه را بخريد ،  
**زقاق** در زمان **متوكل** مردی بود از معارف **بغداد** و كنيز کی جميله داشت که در حسن و جمال بی بدل و بی مثال بود ، و زقاق دل و جان در گرو عشق او کرده بود ، جمعی حاسدان و ساعیان بسمع متوكل رسانیدند که زقاق اینچنین كنيز کی دارد ، متوكل باحضر آن كنيزك فرمان داد که تماشا کند ، و اگر پسندش افتد بقیمت وقت بخرد ، نوکران متوكل بطلب كنيزك نزد زقاق رفتند ، و وی بر صورت حال اطلاع یافت قالب از اندوه تهی کرد و حال برو بگشت ، كنيزك آن حالت ازو دریافت ، گفت ایخواجه غمگین مشو که من خود را بهر حيله که دانم و توانم از دام او خواهم رهانید ، و خود را بتو خواهم رسانید ، زقاق بضرورت تن درداد ، و ملازمان كنيزك را نزد متوكل آوردند ، چون چشمش برو افتاد ، از شکل و شمائل او حیران بماند ، و گفت ای جاریه هیچ قرآن خوانده یی ؟ گفت بلی خوانده ام ، گفت آیتی بخوان ، او این آیت از قصه **داود** علیه السلام خواند که دو فرشته در صورت آدمی نزد او بمرافعه آمدند برای تنبیه او ، یکی گفت : **ان هذا اخي له تسع و تسعون نعمة ولي نعمة واحدة<sup>۳</sup>** یعنی بدرستی که این برادر من مرورا نود و نه میش است و مرا یک میش ، و ترجمه باقی آیه آنکه این برادر میگوید آن یک میش را نیز نصیب من گردان و تملیک من کن ، و غلبه میکند بر من در سخن<sup>۴</sup> داود گفت یقین که ستم میکند بر تو برادر تو بخواستن میش تو ، و جمع کردن آن بامیثهای خود<sup>۵</sup> چون كنيزك زقاق این آیت بر متوكل خواند ، از مضمون آن پی بمقصود برد ، و او را بر خواندن آن آیت آفرین گفت و خلعت داده بزقاق باز فرستاد ،

۱ - سورة دوم ( البقرة ) آیه دویست و سی و نهم ،

۲ - سورة نود و سوم ( الضحی ) آیه چهارم ،

۳ - سورة سی و هشتم ( ص ) آیه بیست و دوم ،

۴ - بقیه آیه اینست : **فقال اكفانيها و عزني في الخطاب ،**

۵ - ترجمه قسمتی از آیه بیست و سوم همان سوره است : **قال لقد ظلمك بسؤال**



**محمود وراق** در زمان **معتصم بالله** از مشاهیر اغنیاء بود، و کنیز کی داشت بغایت جمیله و ملیحه، و محمود بوی علاقه خاطری عظیم داشت، خبر حسن و جمال آن کنیزك بمعتصم رسید، او را از محمود خریداری کرد و او نمیفروخت، و معتصم در بها می افزود تا به بیست هزار دینار رسانید، و آن سودا وجود نگرفت، و معتصم انتظار میبرد که کی بهانه یی یابد و آن کنیزك را بدست آرد، اتفاق را محمود در آن ایام بمرد، و کنیزك در تر که افتاد، و معتصم از ورثه بهزار دینار بخرید، پس او را گفت خبرداری که ترا به بیست هزار دینار میخریدم و محمود نفروخت؟ و انتظارها بردم تا اکنون ترا بهزار دینار خریدم، گفت اگر خلیفه انتظار بخش میراث بیشتر ازین میبرد، مرا بکمتر ازین نیز میخرید، معتصم از جواب او متحیر و منفعل شد که بغایت زیبا گفت و اگرچه آن جواب بر خاطرش گران آمد، اما بدل بر عقل و کیاست او آفرین گفت، و او را از اهل حرم گردانید،



[illegible]



## فصل هفتم

در لطائف کنیز کان بطوائف مردمان

**پیش یکی** از اعیان کنیز کی بغایت شیرین و نمکین آوردند و برو عرض کردند، دید که بر رخساره راست خود خالی دارد بغایت سیاه و در کمال خوبی و زیبایی، گفت نام تو چیست؟ گفت **مکه** آن بزرگ از روی انبساط گفت اذن میدهی که **حجر الاسود** را ببوسم؟ گفت: **لم تکنونوا بالغیه الا بشق النفس**<sup>۱</sup> یعنی نباشید شما رسنده بمقصود، مگر برنج و سختی که بدنهای شما رسد،

**دو جاریه** جمیله نزد یکی از بزرگان بردند که بخرد، یکی بکر و دیگری **ثیب**<sup>۲</sup> یعنی کالم<sup>۳</sup> و ثیب از بکر بجمال تر بود، آن بزرگ بخريدن بکر میل کرد که ترو تازه بود، ثیب گفت: **ما بینی و بینها الا لیلة واحدة و یبقی قبحها و جمالی**، یعنی نیست میان من و میان او مگر یکشب، یعنی بیک شب او نیز کالم خواهد شد، و بعد از آن زشتی او بخواهد ماند و جمال من، بکر در جواب او گفت: **صدق ولكن « لیلة القدر خیر من الف شهر »**<sup>۴</sup>، راست گفتی که میان من و تو یکشب فرقست، اما یکشب قدر به از هزار ماهست، آن بزرگ را گفتگوی ایشان خوش آمد و هردو را بخريد،

**یکی** از اغنیاء حکایت کردست که جاریه جمیله یی داشتم، شبی مرا میمالید، ناگاه نعوظی شد، قصد مباشرت کردم، چون نزدیک او رسیدم فتوری دست داد، و من از آنحالت منفعل شدم، و او را گفتم: **قطع عنك بردك**، بریده شد از تو

۱ - سورة شانزدهم ( النحل ) آیه هفتم ،

۲ - ثیب و ثیبیه : ضد بکر یعنی زن شوهر دیده خواه شوهرش زنده باشد خواه مرده ، « غیاث »

۳ - کالم : بفتح لام زنی که شوهرش مرده یا طلاق از شوهر گرفته باشد ،

شمس فخری گوید :

دشمن دولت ترا باشد      بچه دائم یتیم و زن کالم

« رشیدی »

۴ - سورة نود و هفتم ( القدر ) آیه سوم ،



بردا<sup>۱</sup> تو، یعنی آنچه موجب خوشی تو بود، گفت: **کلا یا مولای ولكن الشلج اذا قرب من النار ذاب**، یعنی حاشا ایخواجه من که برد و خوشی از من منقطع شده باشد، لیکن یخ چون بآتش رسد بگدازد و آب شود،

**یکی** از اغنیاء کنیزکی جمیله میخرید، و همه اعضای او را ملاحظه میکرد و میسنجید، تا پباهای او رسید، دید که ساقهای اوسیه و باریکست، گفت یا جاریه: **انت کالطاوس قبیحة الرجلین**، یعنی ای کنیزک تو مثل طاوسی که هر دو پای او زشتست، کنیزک در جواب گفت: **انما تجعلاء وراء ظهرك**، یعنی بدرستی که خواهد بود آن دو پای در پس پشت تو، خواجه را آن ظرافت از خوش آمد و او را بخرد، **عطاری** از برای خواجه یی بخوری ساخته بود، از عود و عنبر و صندل، و از آنجهت آن سه جزء را **مثلث** نام نهاده بود، روزی خواجه کنیزک خود را فرمود مجمری بساز، و از مثلث بخوری در زیر دامنم بسوز، تا جامه های من خوشبوی شود، که میخواستهم بمجمع رفقا روم، کنیزک مجمری پر اخگر افروخته آورد، و در زیر دامن خواجه گذاشت و بند قه یی<sup>۲</sup> از بخور مثلث بر آتش نهاد، درین اثناء خواجه دفع نفخی کرد، و **نتن**<sup>۳</sup> آن بمشام او رسید، گفت ای کنیزک این مثلث را بد ساخته اند، که بوی ناخوش بمشام من رسید، کنیزک ظریفه یی بود، گفت ایخواجه تا این بخور **مثلث** بود خوب بود، چون تو آنرا **مربع** ساختی ضایع شد،

۱ - برد: بروزن و معنی سرد بمعنی خنک هم هست که «خوش» باشد و عیش بارد یعنی زندگانی خوش و گوارا، «منتهی الارب»

۲ - بندقه: بفتح اول و ثالث و رابع، گلوله ساختن چیزی را، «آندراج»

۳ - نتن: بفتح اول، گنده شدن و گندگی و بوی ناخوش، «منتخب»



## باب چهاردهم

در لطائف و حکایات ابلهان و کذابان و مدعیان نبوت و دیوانگان  
و این باب مشتملست بر هفت فصل



[illegible]



## فصل اول

در ذکر حماقت بعضی ملوک و اولاد ایشان

**ملکزاده یی** احمق بیرون شهر میگذشت، لکلکی بر کنگره باره شهر نشسته دید، خوانسالار را طلبید و بفرمود تا او را انداختند و پنجاه تازیانه زدند، و هیچکس را مجال درخواست نبود، از بس که از آن پسر آثار غضب ظاهر شده بود، آخر خوانسالار گفت ایملکزاده مرا چرا بیموجبی سیاست میکنی؟ گفت اشتر خاصه من بر کنگره باره شهر چه میکند؟ هیچ نمیاندیشی که از آنجا بیفتد و پایش بشکند؟ خوانسالار گفت ایملکزاده این خود لکلک است اشتر نیست، و بر تقدیر تسلیم گرفتم که اشترست، آخر من خوانسالارم نه آخورسالار،

**بازی** از دست **بگار بن عبدالملک بن مروان** پرواز کرد، و او از جمله احمقان مشهورست، نوکرانرا گفت بتازید و دروازه بانانرا بگویید، تازود دروازه ها را ببندند که ناگاه باز من از شهر بیرون نرود، که اگر از شهر بیرون رفت دیگر او را نمیتوانم گرفت،

**یکی** از اعیان کوفه گوید که **بابکار بن عبدالملک** در صحرائی سیر میکردم، ناگاه بفقری مردی رسید که خرواری انار بارداشت، بزجر و عنف بسیار ده انار بزرگ ازو گرفت، و من بزبان نتوانستم منع او کردن، اما بدل انکار کردم، چون ازو بگذشت گدایی پیش آمد و آن انارها را بوی تصدق کرد، من متعجب شدم و گفتم که آن ظلم چه بود و این صدقه دادن چیست؟ گفت مگر نشنیده یی که هریک گناه را یک سیئه نویسند، و هریک ثواب را ده حسنه؟ بگرفتن انار مرا یک سیئه حاصل شد، و چون انار را صدقه دادم ده حسنه حاصل شد، یک حسنه را بیک سیئه برابر کردم و نه حسنه دیگر بمن بماند، گفتم از آن غافلی که صدقه از حرام مقبول نیست؟



[illegible]



## فصل دوم

### در حکایات لطیفه ابلهان

در قزوین قاضی عالمی متدین و متقی وفات یافت ، و ازو پسری امی و عاسی بماند ، برای ملاحظه حقوق پدرش او را قاضی کردند ، و در مجالس ازو لفظهای عامیانه و حرکات جاهلانه سر میزد ، و بعضی از اقربای قاضی از آن انفعال می یافتند ، آخر گفتند طالب علمی که نحو نیکو داند باید آورد ، تا این پسر پیش او بعضی از مقدمات عربیه بگذراند ، رفتند و برای او کسی بجهت تعلیم آوردند ، معلم گفت ای مخدوم زاده این ترکیب را یاد گیر که : ضرب زید عمرو را ، ضرب فعل است ، و زید فاعل ، و عمرو مفعول ، و معنی این ترکیب آنست که زد زید عمرو را ، قاضی زاده گفت چرا زید عمرو را زد ؟ مگر عمرو گناهی کرده بود و حدی بر او لازم شده ؟ معلم گفت نی ، این مثالست که در علم نحو آورده اند ، تا بآن مثال قاعده معلوم گردد ، نی آنکه زدنی واقع باشد ، قاضی زاده گفت و کلاء را طلب کنید تا بروند و زید را بیاورند ، که مردی طالب علم و صالح گواهی میدهد که او عمرو را زده است فی الحال و کلاء حاضر شدند ، باز معلم گفت ای قاضی زاده ، این زید را خدا نیافریده ، و این عمرو از مادر نزادست ، قاضی زاده در قهر شد و گفت غالباً تو ازین زید رشوت گرفته یی ، و میخواهی که این مهم را درهم پیچی ، من کی گذارم که در زمان قضاء من امثال این ظلمها پیش رود ، پس نوکران را گفت این طالب علم را بزدان برید تا من تحقیق این مهم کنم ، اقربای قاضی بسی محنت کشیدند ، تا آن طالب علم را از دست او خلاص کردند و بمدرسه فرستادند ،

از معلمی پرسیدند که تو بزرگتری یا برادر تو ؟ گفت من بزرگترم اما چون یکسال دیگر بگذرد با من برابر خواهد شد ،

معلمی بشرکت کسی غلامی خریده بود و هریک نصف بها داده بودند ، روزی از غلام گناهی در وجود آمده بود ، معلم چوب گرفت که غلام را بزند ، شریک وی گفت چکار میکنی ؟ گفت حصه خود را لت میکنم ،



**پسر** معلمی را گفتند چه بلا احمق، گفت اگر احمق نبودمی ولدالزناء بودمی، یعنی از چنان احمقی جز احمق پیدا نشود،

**معلمی** را پسریمار شد و مشرف بر موت گشت، گفت غسل بیاورید تا پسر مرا بشوید، گفتند هنوز نمرده است، گفت باکی نیست، تا آنزمان که از غسل او فارغ شویم خواهد مرد،

**معلمی** بر موت مشرف شد، گفت بنگرید تا هیچ جا کفن کهنه مییابید؟ گفتند چه میکنی؟ گفت تا بعد از مرگ مرا در آن پیچید و در گور نهید، گفتند مقصود چیست؟ گفت آنکه چون **منکر** و **نکیر** آیند و کفن کهنه بینند، گمان برند که این مرده دیرینه است، سؤال نکنند و جواب باز نباید داد،

**ترسای** نزد معلمی رفت که میخواهم مسلمان شوم، کلمه بر من عرضه کن گفت پیش دیگری رو، آمده پی که میان من و **عیسی** دشمنی افکنی، تا در روز قیامت مرا بگیرد که در دنیا سراسر است من چرا میگردانیدی؟

**مؤذنی** ابله را دیدند که در صحرا بانگ نماز میگفت و میدوید و گوش فرامیداشت، گفتند چکار میکنی؟ گفت مردم مرا میگویند که آواز تو از دور بهتر مینماید من بانگ نماز میگویم و دور میدوم تا آواز خود از دور بشنوم و بینم که مردم راست میگویند یا دروغ،

**صدی** پیش طبیبی ابله رفت که مرا دارویی ده که دستی چند شکم من براند که قبض عظیم دارم، طبیب حبی بوی داد و مریض آن حب را اختیار کرد، و صد دست شکمش اجابت نمود و بعد از آن بمرد، خویشان او آمدند و طبیب را گرفتند که پیش قاضی و حاکم برند، گفت شما را چه میشود؟ گفتند دارویی بخورد کس ما داده پی که صد دست شکمش رفته و بعد از آن مرده است، طبیب گفت گناه او بود، والله اگر نیمرد دو دست دست کار میکرد،

**ابلهی** قارورهی نزد طبیبی ابله برد و ریسمانی بر میان آن بسته بود، طبیب گفت درین ریسمان حکمت چیست؟ گفت نصف زبرین بول پسر منست، و نصف زبرین بول دختر من، گفت ای ابله بایستی که ریسمانرا در درون قاروره میبستی تا بولها بهم مخلوط نگشتی،



**طیبی** پسری ابله داشت، روزی پنج تنگه<sup>۱</sup> بوی داد که برو بر سر چارسوق و از فلان عطار آشنا داروی خیارچنبر<sup>۲</sup> بستان، پسر بر سر چارسوق رفت، و دکان آن عطار بسته بود، نظر کرد دهقانی را دید که یک خروار خیار تازه و تر بار داشت، پنج تنگه داد و آن خروار خیار را بتمام بخريد و بخانه آورد، پدرش بر در خانه نشسته بود، گفت این چیست؟ گفت خیارست، گفت ای ابله من از تو خیار چنبر طلبیده بودم، تو برای من خیار میاری؟ پسر گفت اگر چه بعضی خیارها راستست، اما درین میان آنقدر خیار چنبر هست که ترا بس کند،

**همین** طیب روزی پسر خود را گفت برو بازار و ریسمانی بخر برای چاه که بیست گز طول آن باشد، او برفت و بعد از مدتی باز آمد که ای پدر طول ریسمان گفתי و عرض آن نگفתי، گفت عرضش اینقدر بس که بیلای مثل تو ابلهی گرفتارم،

**ابلهی** را پسر نازنین در چهارده سالگی بیمار شد، قاروره<sup>۱</sup> او را گرفت و متوجه طبیب گشت، در راه جمعی حریفان پیدا شدند و او را بشرا بخانه بردند و سه شبانروز آنجا بماند، بعد از آن شنید که هم روز اول پسرش وفات یافته، قاروره را گرفت و بتعجیل تمام نزد طبیب رفت، طبیب قاروره را دید و گفت چند روزست که پسر تو بیمارست؟ گفت سه روزست که مرده است،

**ابلهی** نزد منجمی رفت که طالع مرا ببین، گفت بگو طالع تو چیست؟ تا من بر آن حکم کنم، گفت **تیس** یعنی بز<sup>۲</sup> نر رسیده، منجم گفت برفلک چنین برجی نیست که تو میگویی، گفت پیش ازین بده سال منجمی مرا گفت که طالع تو جدی است، یعنی بزغاله، هراینه بعد از ده سال جدی تیس شده باشد،

**ابلهی** سوزنی در خانه گم کرده بود و در کوچه میطلبید، گفتند چه میجویی؟

۱ - تنگه : بفتح اول، بكاف پارسی وتازی هردو ضبط شده و آن سكه رایج باشد خواه

از زر یا نقره یا مس «برهان، آنندراج، غیاث»

۲ - خیارچنبر: دوائیست معروف و مسهل است قوی و آن جز خیار چنبر امروزه است، «بحرالجواهر، برهان»



گفت سوزنی را که در خانه گم کرده‌ام ، گفتند ای ابله چیزی که در خانه گم کرده‌یی در کوچه میجویی ؟ گفت چکنم که خانه تاریکست و چراغ ندارم ،<sup>۱</sup>

**ابله‌ی** را روزی زنبوری بر گردن نشسته بود ، یاران او را تنبیه کردند تا بآستین دور انداخت ، بعد از آن یکیک را درخواست میکرد که نگاه کنید مرا نگزیده باشد ،

**سواری** ابله در میان لشکری افتاد ، نیمشب شبیخون بر آن لشکر آوردند و غوغا برخاست ، ابله بترسید و برجست که لگام بر سر اسب زند ، سراز دم اسب نمی‌شناخت ، لگام را آورده بود و دست در کفل و دم اسب میکشید ، و از روی حیرت میگفت گرفتم که سر تو بزرگ و پیشانی تو پهن شدست ، آخر موی پیشانی تو چنین دراز از کجا شد ؟

**پسری** و مادری هر دو ابله در صحرائی بر سر چاهی رسیدند که در قعر آن آب زلال بود ، پسر در چاه فرو نگرست عکس خود را دید ، فریاد بر کشید که ای مادر بیا و نظاره کن که در قعر اینچاه مردیست ، مادر پهلوی پسر آمد و فرو نگرست گفت والله که با آن مرد قجبه‌یی نیز هست ،

**دو ابله** در راهی میرفتند ، گفتند با هم سخنی گوئیم و راهرا بآن قطع کنیم ، یکی گفت من آن خواهم که خدایتعالی مرا هزار گوسفند دهد ، تا از پشم و شیر و بره و بزغاله آن منتفع شوم ، بکوری حسودان ، دیگری گفت من آن خواهم که خدایتعالی مرا هزار گرگ درنده بدهد ، و ایشان را سر در رمه تو دهم تا یکیک گوسفندان ترا میدرنند و میخورند ، بکوری بخیلان ، صاحب گوسفندان گفت از خدا شرم نمیداری که اینهمه گرگ را سر در رمه من میدهی و مال حلال مرا ضایع میکنی ؟ طریق یاری و همراهی چنین نباشد ، صاحب گرگان گفت تو از خدا شرم نمیداری که اینهمه شیر و بره و بزغاله را میخوری و هرگز مرا رعایتی نمیکنی ؟ صاحب گوسفندان گفت رعایت تو بر من واجب نیست ، و من چندان عیال و اطفال و خویشان درویش دارم که بتو نمیتوانم پرداخت ، صاحب گرگان گفت بر من نیز واجب نیست که ملاحظه جانب تو کنم و با این امساك و بخل که توداری مدارا و مواسا نمایم ، میان



ایشان جنگ بمشابه پی شد که در یکدیگر آویختند، و از سر و روی هم خون بر خاک ریختند، و چون مانده شدند بر کناره راه بنشستند، دیدند که پیری میاید و یک خیک عسل گداخته بر دراز گوشی بار کرده بشهر میبرد، باهم گفتند این پیر میان ما محاکمه کند، چون نزدیک رسید برخاستند و سلام کردند و قصه باز گفتند، پیر کاردی بکشید و خیک را سراسر بدرید، و تمام عسلها را بر خاک ریخت پس گفت خون من مثل این عسل بر خاک ریخته باد اگر شما هر دو ابله نباشید،

**از زهر جَمَاز** کسی بودست در عرب مشهور ببلادت و معروف بحماقت، و ازو حکایات بسیار منقولست، از جمله آنکه روزی ده شتر پیش کرده بود و بجایی میرفت، چون دوسه فرسنگی پیاده رفت بر یک شتر سوار شد و باقی را بشمرد نه شتر بود، گفت من ده شتر داشتم یکی دیگر کجا رفت؟ پس خود را از شتر انداخت و بهر سو دوید و از شتر نشان نیافت، ملول باز گشت و بر سر شتران آمد، و بشمرد ده شتر بود، خوشدل شد شترانرا پیش کرد و رو براه آورد، بعد از دوسه فرسنگ باز بر شتری سوار شد و شترانرا شمرد نه شتر دید، باز خود را انداخت و بهر سو دویدن گرفت همچنین چند کَرْت اینصورت واقع شد، که چون سوار شدی مر کوب را بشمار در نیاوردی، و بسی تردد کردی آخر پیاده روان شد، و گفت پیاده روم و شتران من ده باشند، به از آنکه سواره روم و شتران من نه باشند،

**خراسانی** در کاروانی خری گم کرده بود، خر دیگری را بگرفت و بار کرد، صاحب خر پیامد و گردن خر خود بگرفت و بار او بینداخت، خراسانی آغاز غوغا کرد، مردم گفتند خرتو نر بود یا ماده؟ گفت نر، گفتند این خرباری ماده است، گفت خر من چندان نر هم نبود،<sup>۱</sup>

**خر غوری** را دزدیدند، غوری سجده شکر بجای آورد، گفتند ای غوری چه محل سجده شکرست؟ گفت اگر من سوار بودمی و مرا نیز بدزدیدندی، چه میکردم؟ **غوری** هر گز بشهر هرات نرسیده بود، روزی بشهر درآمد چون بچار سوق رسید، دکان قنادی دید آراسته بانواع شکر بار، پیش رفت و طبقی بزرگ پراز نقل بادام دید، دست دراز کرد و مشتی از آن بر بود، قناد خواست که سر دستش



بگیرد غوری بسبکدستی در دهان انداخت ، و گفت اینک نه تراشد و نه مرا ،  
**مردی وجیه بمجلس قاضی ابویوسف** درآمد ، قاضی او را تقدیم کرد  
و تعظیم تمام نمود ، و او در آن مجلس بسیار سکوت کرد ، قاضی بروی گمان  
فضل و کمالی برد ، بعد از آن گفت سخنی فرمایید ، گفت برای تحقیق مسأله‌یی  
آمده ام و سؤالی دارم ، قاضی گفت آنچه دانم جواب گویم ، گفت صائم کی روزه  
گشاید ؟ گفت وقتی که آفتاب غروب کند ، گفت شاید تا نیمشب غروب نکند ؟  
قاضی بخندید و گفت چه نیکو گفتست **جریر شاعر**<sup>۱</sup> :

## بیت

و فی الصمت زین للغبی و انما صحیفة لب المرء ان یتکلما

یعنی در خاموشی زین و زینست مرد ضعیف رای بیخرد را ، و بدرستیکه صحیفة  
عقل مرد از سخن گفتن او معلوم شود ، همچنانکه بی‌عقلی او هم از سخن گفتن ظاهر  
شود ، پس اگر سنجیده‌گویست ، عاقل و بخردست ، و اگر بیهده‌گویست ، احمق  
و نادانست ،

۱ - ابوحرره جریر بن عطیة متوفی بسال ۱۱۰ یا ۱۱۱ از فحول شعرای عصر بنی‌امیه است ،

« ریحانة الادب »



## فصل سوم

### در لطائف دروغگویان

از دروغگویی پرسیدند هر گز راست گفته‌یی؟ گفت اگر گویم آری، دروغ

گفته باشم،

اصمعی<sup>۱</sup> گوید از عربی که نزد قوم خود بدروغگویی مقرر بود، پرسیدم که **یا اخا العرب** هر گز راست گفته‌یی؟ گفت اگر نه آن بودی که میگفتند راست میگوی، میگفتم نی،

**ابن البشیر شاعر** از شاهپرست در کذب، روزی کسی پیش او لافی میزد و بآباء و اجداد خود مفاخرتی مینمود، ابن البشیر گفت پیش من پیدران خود مباحثات میکنی؟ و حال آنکه بزرگی جد من بمشابه‌یی بود که یکبار بی آنکه یراق شکار کند بصید بیرون رفته بود، چهار هزار غلام و کنیزك صاحبجمال که حاضر بودند با او سوار شدند، و هریک بر اسبی اشهب<sup>۲</sup> نشستند که زین و لجام آن زرانود بود، و هریک بازی سفید که پوشش طاوسی داشت، بر سر دست گرفته و در دست هریک بهله<sup>۳</sup> زر دوزی بود، و در گردن هر بازی لعل بدخشی بوزن سه مثقال، و در زعفران زاری سیر و تماشا میکردند، که سی فرسنگ در سی فرسنگ عرض و طول آن بود، و هر بازی آنروز سه مرغابی بزرگ صید کرده بود، که مجموع دوازده هزار مرغابی باشد، گفت **یا ابن البشیر** از آن تمول و تجمل هیچ اثری باقی ماندست یانی؟ گفت حقتعالی همه را از من باز گرفت برای امتحان، که شکر میگذارم یا کفران میورزم،

---

۱ - ابو سعید عبدالملک باهلی در شعر و فنون ادب از اکابر ادبای عربست وفاتش را

از ۲۱۴ تا ۲۲۱ نوشته‌اند، «ریحانة الادب»

۲ - اسب اشهب : اسب سیاه‌رنگ که سفیدی در رنگش غالب باشد، «غیاث»

۳ - بهله : برون قهوه، پوستی باشد که باندام پنجه دست دوزند و میرشکاران بردست

کشند و چرخ و باز و شاهین را بدست گیرند، «برهان»



**نظیر این حکایتست آنچه مولانا خسروی شاعر<sup>۱</sup> میگفت که پدر من در وقت ختنه کردن من سوری ساخته بود، و در طعام ختنه سوران من از جمله مصالح صد من زعفران سوده کمندی بکار برده بود، حاضران گفتند اینهمه زعفران در کدام طعام بکار رفت؟ گفت چهل من دربرنج مزعفر، و سی من در نخودآب، و ده من در قلیه بای بغرا<sup>۲</sup> و ده من در حلوا، گفتند این نودمن شد ده من دیگر را کجا بکار بردند؟ خسروی فروماند و بفکر فرو رفت، بعد از مدتی مدید سر بر آورد و بنشاط تمام گفت یافتم، ده من دیگر در سنبوسه<sup>۳</sup> مرصع،<sup>۳</sup>**

۱ - خسروی هروی از معاصران مولوی عبدالرحمن جامی بوده و این بیت ازوست :  
بستان حسن را گل روی تو آب داد  
گوش بنفشه را سر زلف تو تاب داد  
« روز روشن »

۲ - بغرا : بضم اول نام آشی است ، « برهان »

۳ - سنبوسه : بفتح اول ، قطاب ، آنچه از خمیر بشکل مثلث سازند ، « فرهنگ دیوان اطعمه »



## فصل چهارم

### در لطائف مدعیان نبوت

**مردی** را از غایت افلاس خبط دماغ بهمرسیده بود، و دعوی نبوت کرد او را گرفتند و پیش پادشاه بردند، پادشاه خواست که او را ایذاء کند، گفت این چه سخنست که میگویی؟ گفت من پیغمبر بحکم بمن میباید که بگریید، پادشاه گفت معجزه تو چیست؟ گفت آنکه بر ضمایر اطلاع دارم، پادشاه گفت اگر در دعوی خود صادقی بگوی که حالی در خاطر من چه میگردد؟ گفت در خاطر تو این میگردد که من دروغ میگویم، پادشاه بخندید و از سر ایذای او در گذشت،

**شخصی** نزد پادشاهی رفت، که من پیغمبر خدایم بمن ایمان آر، گفت معجزه تو چیست؟ گفت هرچه خواهی، پادشاه قفل مشکل گشایی پیش او نهاد، و گفت که اگر راست میگویی این قفل را بی کلید بگشای، گفت من دعوی پیغمبری میکنم نه دعوی آهنگری،

**در زمان یکی** از خلفای بغداد شخصی دعوی پیغمبری کرد که از غایت افلاس خبط دماغ شده بود، او را پیش خلیفه آوردند، پرسید که چه میگویی؟ گفت جبرئیل در هر سه روز یکبار بمن فرود میآید، خلیفه گفت معجزه تو چیست؟ گفت آنکه از نفس من بوی مشک اذفر میدمد، خلیفه را برو رحم آمد و گفت دماغ این مسکین خلل یافتست، او را بمطبخ خاص من برید، و هر روز او را نخود آب مزعفر<sup>۱</sup> مطیب<sup>۲</sup> دهید که بمرغ جوان فربه پخته باشند، و صبح و شام شربت های معطر دهیدش، بعد از ده روز او را طلبید، گفت ایدرویش حال چیست؟ گفت بدولت پادشاه خوشترست، گفت جبرئیل بر تو فرود میآید؟ گفت پیشتر در هر سه روز یکبار فرود میآمد، اما درین روزها هر روز سه بار میآید، گفت چه پیغام میآورد؟ گفت



میگوید که خوش جایی یافته‌یی ، زنهار که نجنبی و ازینجا بیرون نروی ، که هرگز مثل این جایی نخواهی یافت ،<sup>۱</sup>

**مردی** در بغداد دعوی پیغمبری کرد ، او را پیش خلیفه بردند ، وقتیکه عصایی بلند در دست داشت ، خلیفه ازو پرسید که چه کسی و چه میگویی ؟ گفت من **موسی بن عمرانم** و این عصای منست ، خلیفه گفت موسی بمعجزه عصای خود را اژدها میساخت ، تو نیز اگر درین دعوی صادقی عصای خود را اژدها کن ، گفت ای خلیفه وقتی عصای موسی اژدها میشد که فرعون دعوی **انا ربکم الاعلی** میکرد تو اگر آن دعوی پیش گیری ، من نیز عصای خود اژدها گردانم ،<sup>۲</sup>

**شخصی** نزد خلیفه بغداد رفت که من پیغمبرم ، خلیفه گفت معجزه تو چیست ؟ گفت هرچه اراده کنی ، گفت تخم خربزه را در پیش من بکار که فی الفور سبز شود ، و گل کند و خربزه بندد و پخته گردد ، گفت مرا چار روز مهلت ده ، گفت مهلت نیست ، گفت ای بی انصاف خدای عزوجل را باوجود قدرت کامله اش چار ماه مهلت میدهی تا خربزه میرساند ، و مرا چار روز مهلت نمیدهی ؟

**زنی** را افلاس دریافته بود و دماغ او را مخطط ساخته ، نزد خلیفه بغداد رفت که من پیغمبر شده‌ام ، و از آسمان وحی بمن فرود میآید ، خلیفه گفت مگر این حدیث بتو نرسیدست ؟ که **رسول صم فرمودست لانی بعدی** ، گفت بلی فرموده لانی بعدی ، و نفرموده که **لانیة بعدی** یعنی فرموده که بعد از من هیچ مردی پیغمبر نخواهد بود ، و نفرموده که هیچ زنی پیغمبر نخواهد بود ، خلیفه بخندید و انعام لایق حال باو عنایت نمود ،

۱ - از لطائف عبیدست ، « ص ۹۲ »

۲ - از مأمون منقولست که فرمود در عمر خویش از سه کس ملزم گشتم و در برابر ایشان سخن نتوانستم گفت یکی از مادر فضل بن سهل ..... و دیگر از شخصی که دعوی نبوت میکرد و آن چنان بود که او را پیش من آوردند و من از وی پرسیدم که تو چه کسی ؟ گفت موسی بن عمرانم ، گفتم موسی آیات و علامات داشت ، مثل ید بیضا و عصا و غیر اینها اگر تو یکی ازین معجزات بمن نمایی بتو ایمان آورم والا گردنت بزنم گفت نیک فرمودی اما فرعون دعوی خدایی کرده انا ربکم الاعلی گفت تا موسی معجزات نمود و اگر تو آن گویی که فرعون گفت من نیز آیات موسی بنمایم ... ،

« رهضة الصفا » ج ۳ احوالات مأمون »



## فصل پنجم

در لطائف دیوانگان نسبت پادشاهان

در ریاض القدس آورده که پادشاهی دیوانه پی در گورستان دید، گفت چرا بمعموره نیایی؟ گفت آنان که بمعموره اند آخر کجا روند؟ گفت اینجا آیند، گفت پس معموره اینجا باشد، پادشاه گفت ای دیوانه سخن عاقلانه میگویی، گفت اگر دیوانه بودمی باقی را بفانی بدل کردمی، چنانچه تو کردی، این سخن درو چنان جای گرفت که از سر ملک برخاست،

روزی هارون الرشید از کنار گورستان میگذشت، بهلول<sup>۱</sup> و علیان<sup>۲</sup> مجنون را دید که با هم نشسته اند و سخن میگویند، خواست که با ایشان مطایبه کند بفرمود تا هر دو را آوردند، گفت من امروز دیوانه میکشم، جلاد را طلب کنید فی الحال حاضر شد با شمشیر کشیده، و علیان را بنشانند که گردن زند، گفت ای هارون چه میکنی؟ گفت امروز دیوانه میکشم، گفت سبحان الله ما درین شهر دو دیوانه بودیم، تو سوم ما شدی، تو ما را بکشی که ترا بکشد؟

هارون الرشید از بهلول پرسید که دوست ترین مردم نزد تو کیست؟ گفت آنکس که شکم مرا سیر کند، گفت اگر من شکم ترا سیر کنم مرا دوست داری؟ گفت دوستی بنسیه نمیشد،

نصر بن احمد سامانی<sup>۳</sup> بشکار میرفت و سگی مرس<sup>۴</sup> کرده داشت، بر کنار گورستان دیوانه پی دید، وزیر خود را گفت با وی مطایبه میکنم، گفت مبادا

۱ - بهلول: وهیب بن عمرو کوفی، صوفی عالم عارف کامل و کاشف از اسرار فنون و معروف ببهلول مجنون نوادر وی در کتب سیر و اخبار بسیارست، وفاتش بسال ۱۹۲ واقع شدست، «ریحانة الادب و منتظم»

۲ - علیان: بضم اول و فتح ثانی و تشدید ثالث یکی از عقلای مجانین اواخر قرن دوم هجری و نام اصلی او علی بوده کلمات عاقلانه و حکیمانه اش بسیارست، «ریحانة الادب»

۳ - امیر سعید ابوالحسن نصر بن احمد (۳۰۱ - ۳۳۱ هـ) حبیب السیر، ج ۲ ص ۳۵۶ و ۳۵۷

۴ - مرس: بفتح تین رسنی بود که در گلوی اسب و سگ و غیره بندند، «غیاث»



بی ادبی کند، گفت باکی نیست، پیش راند و گفت ای دیوانه این سگ بهترست یا تو؟ گفت سگ هرگز نافرمانی خدا نکند، پس اگر من و تو فرمان او بریم از سگ بهتریم، و اگر نافرمانی کنیم، سگ بر من و تو شرف دارد،

**علاء بن عمرو** والی طبرستان شد، و در آنسال قحط افتاد، مردم علاء را شوم قدم گفتند، روزی بدعای استسقاء بیرون رفتند، خطیب در خطبه دعا کرد که: **اللهم ارفع عنا الغلاء**، یعنی بار خدایا بردار از ما خشکسالی را، دیوانه‌یی آنجا بود گفت **اللهم ارفع عنا الغلاء**، مردم بخندیدند و علاء خجل شد،<sup>۱</sup>

**محمود غزنوی** چون **دارالشفای غزنین** ساخت، بر آنجا دکا کین و طواحن و مزارع وقف کرد، روزی برسم تفرج بدانجا درآمد، موضعی خوش و مقامی دلکش دید، مشتمل بر اشجار و انهار، آنجا دو رکعت نماز گزارد، دیوانه‌یی بزنجیر در گوشه‌یی محبوس بود، آواز برداشت که ای **محمود** این چه نماز بود که گزاردی؟ گفت بجهت شکر گزاردم که توفیق این عمارت خیر یافتم، دیوانه گفت عجب کاریست، که دیوانه تویی و ما را بزنجیر میکنند، زر از عاقلان میگیری و صرف دیوانگان میکنی، ترا باین فضولی چه کار؟

روزی **سلطان محمود** **دارالشفاء** آمده بود، دید که دیوانه‌یی را در زنجیر کشیده‌اند و با فراط می‌خندد، گفت ای دیوانه این چه خنده است؟ گفت بر تو می‌خندم که پندار پادشاهی عجب مغروری، و از صوب صواب، و آداب ادب دوری، محمود گفت هیچ آرزو داری؟ گفت آری، قدری دنبه خام می‌خواهم که بخورم محمود بفرمود تا پاره‌یی ترب آوردند و بدست وی دادند، او ترب می‌خورد و سر می‌جنبانید، محمود گفت این چه سر جنبانیدنست؟ گفت از جهت آنکه تا تو پادشاه شده‌یی از دنبه‌ها چربی رفتست، محمود بگریست و گفت سخن راست از دیوانه باید شنید،

۱ - در مازندران علاء نام حاکمی بود سخت ظالم خشکسال روی نمود مردم باستسقاء بیرون رفتند چون از نماز فارغ شدند امام بر منبر دست بدعا برداشته گفت: اللهم ادفع عنا البلاء والوباء و الغلاء و العلاء، «منتخب لطائف عبید، ص ۹۱»



## فصل ششم

در لطائف دیوانگان نسبت بمقربان سلاطین و بزرگان  
روزی وزیر خلیفه بهلول را گفت ، دل خوش دار که خلیفه ترا تربیت  
کرد و بر سر خوک و خرس حاکم گردانید ، بهلول گفت اینزمان حاضر خودباش ،  
و قدم از فرمان من بیرون منه ، که رعیت منی ، خلیفه و اهل مجلس بخندیدند  
و وزیر منفعل شد ،

یکی ازندمای خلیفه بهلول را گفت اینجا چه نشسته یی ؟ برخیز و نزد  
وزیر خلیفه رو که هر دیوانه را پنج درم میدهد ، گفت اگر راست میگویی برو که  
ترا ده درم خواهد داد ، یعنی دیوانگی تو دوبرابر دیگرانست ،  
دیوانه یی بحلقه درس ابویوسف در آمد ، و گفت از تو سؤالی دارم ،  
گفت پرس ، گفت خدایتعالی میفرماید **وان من امة الا خلافيها نذير**<sup>۱</sup> یعنی نبوده هیچ  
گروهی از امتان گذشته ، مگر آنکه گذشت در میان ایشان بیم کننده یی از پیغمبران  
و حال آنکه سگان نیز امتی میباشند بحکم آیه : **وما من دابة في الارض ولا طائر يطير**  
**بجناحيه الا امم امثالكم**<sup>۲</sup> یعنی نیست هیچ جنبنده یی در زمین ، و نه هیچ پرنده یی که میپرد  
ببالهای خود در هوا ، مگر اینکه امتانند مثل شما ، پس بگوی که نذیر و بیم کننده  
سگان کیست ؟ ابویوسف حصر شد و از جواب او عاجز فرو ماند و هیچ نتوانست گفت ،  
یکی از علمای بزرگ مصر حکایت کردست ، که مرا **عزیز مصر** برسالت  
نزد **هرقل**<sup>۳</sup> عظیم روم فرستاد ، چون بارگاه او در آمدم ، پیش تخت او دیوانه یی  
دیدم ، که یکسر زنجیر زرین بر پای او نهاده بودند و یکسر زنجیر بر پایه تخت بسته ،  
وازو حرکات شیرین و افعال موزون صادر میشد ، من باو متوجه شدم وقتی که هرقل

۱ - سورة سی و پنجم ( الفاطر ) آیه بیست و دوم ،

۲ - سورة ششم ( الانعام ) آیه سی و هشتم ،

۳ - هرقل : بکسرها و کسرقاف لقب پادشاه روم و آنرا عظیم الروم نیز گویند و این لفظ

بکسر اول و فتح ثانی و سکون قاف نیز آمده است ، « غیاث »



با سری مشغول بود و با جمعی سخن میگفت ، پس زبان خود را بیرون آوردم و حرکت دادم ، او باواز بلند گفت سبحان الله کرا بسته اند و کرا گشاده ،

**دیوانه یی** در شهر بغداد از کود کان میگریخت ، که برو ازدحام کرده بودند و سنگ میزدند ، در آن گریختن بدرخانه یکی از بزرگان رسید ، و آن بزرگ بر دکانچه <sup>۱</sup> خانه خود نشسته ، و غلامان و نوکران پیش او ایستاده بودند ، دیوانه پیش دوید و این آیت خواند که : **یا ذالقرنین ان یأجوج و مأجوج مفسدون فی الارض** <sup>۲</sup> یعنی ای ذوالقرنین بدرستی که **یأجوج و مأجوج** تباهی کنند گانند در زمین ، **فهل نجعل لك خرجاً** <sup>۳</sup> پس آیا ما بگردانیم و مقرر بسازیم برای تو مزدی و خرجی ، **علی ان تجعل بیننا و یتهم سداً** <sup>۴</sup> بشرط آنکه بسازی میان ما و ایشان سدی ، که مانع ایشان باشد از بیرون آمدن و فساد کردن ، خواهی از اقتباس او باین آیت متعجب شد ، و برو رحم آورده کود کان را دور کرد و او را سیر از طعام ساخت و بالطف تمام بنواخت ،

**دیوانه یی** از کود کان و سنگ جقای ایشان میگریخت ، بدرخانه منعیمی رسید ، در دالان آن خانه گریخت و در را فرو بست و کود کان سنگها بدست بردر آن خانه منتظر او نشستند ، خواهی از خانه بدالان آمد ، دیوانه یی دید سر و پای برهنه و مجروح گشته ، و ژنده او پاره پاره شده ، برو رحم آورد و غلام را گفت تا یک طبق حلوی عسل و روغن بادام با دو قرص نان و حریره نیز برای او آوردند ، دیوانه که آن طعام لذیذ و نان لطیف دید و از آن حلوا قدری بچشید ، این آیت خواند که : **له باب باطنه فیہ الرحمة و ظاہره من قبلہ العذاب** <sup>۵</sup> معنی آیت اینست که روز قیامت سوری و باره یی گرد مؤمنان کشند که **له باب** ، مر آن سور را دری باشد که **باطنه فیہ الرحمة** ، در درون او رحمت باشد زیرا که نزدیک جنتست ، و دری باشد که **من قبلہ العذاب** در بیرون آن سور پیش مشرکان عذابست ، زیرا که نزدیک دوزخست ، خواهی از اقتباس او بآن آیت حیرت آمد و برو رحم کرد ، و بفرمود

۱ - دکانچه : ظاهراً سکوی خانه ،

۲ و ۳ و ۴ - هجدهم ( الکهف ) آیه نود و سوم ،

۵ - سورة پنجاه و هفتم ( الحديد ) آیه سیزدهم ،



تا اطفال را از آن در برانند ، و او را جامه و زر داد و از دالان بیرون فرستاد ،  
دیوانه‌یی بود در قبیلهٔ بنی‌اسد مشهور بلُغدان روزی بر بطنی از بطون  
ثعلبه که ایشان را بنی‌تیم الله می‌گفتند گذر کرد ، با او تعرض کردند و بروسنگها  
زدند ، گفت ای بنی‌تیم الله من در عالم از شما سعیدتر مردم ندیده‌ام ، گفتند از کجا  
میگویی ؟ گفت از آنجا که من یک دیوانه‌ام در بنی‌اسد و دائم مرا مقید میدارند ،  
و زنجیر بردست و پای من مینهند ، و با آنکه شما تمام دیوانه‌یید و از شیوهٔ عقل و خرد  
بیگانه ، هیچکس شما را مقید نساخته و در زنجیر نینداخته ،



[illegible]



## فصل هفتم

### در لطائف متفرقه دیوانگان

در **ریاض القدس** آوردست ، که دیوانه‌یی را دیدند که میدوید ، گفتند :  
**من این الی این** ، از کجا بکجا میگریزی ؟ گفت : **من الدنيا الى الآخرة** ، گفتند  
این راه بغایت دور و درازست ، گفت : **لمن سكن الى دار الغرور و لم يتهيأ ليوم**  
**النشور** ، یعنی کسی را این راه دورست که ساکنست در دار غرور ، و مهیا نشده  
از برای روز نشور ،

**دیوانه‌یی** را پرسیدند که پروردگار خود را میشناسی ؟ گفت چگونه نشناسم  
کسی را که همیشه مرا گرسنه و برهنه میدارد ، و عقل مرا غارت کرده ، و اطفال  
شهر را بر من مسلط ساخته ، و مرا در بلای ابد انداخته ،  
**دیوانه‌یی** را گفتند چرا نماز نمیگذاری ؟ گفت زمین را این بس نیست که دائم  
پای برو میزنم که سر نیز برو بزنم ،

**دیوانه‌یی** را در بصره دیدند که خرما را با دانه میخورد ، گفتند چرا  
چنین میکنی ؟ گفت خرما فروش همچنین بر من وزن کرده ،  
**بهلول بغدادی** وقتی در بصره بود ، او را گفتند دیوانگان بصره را بشمار ،  
گفت آن خود از شماره بیرونست ، اما اگر گوید که عاقلان را بشمار ، ایشان  
معدودی چند بیش نیستند ،

**دو کس** باهم میگفتند که **عایشه** گفتست که اگر من شب قدر را دریابم  
گویم که : **اللهم انی اسألك العافیة** ، بهلول گفت نصف دیگر این دعا را گذاشتست ،  
گفتند آن کدامست ؟ گفت : **والظفر علی الجمل** ، یعنی آن نیز میخواست که در  
**جنگ جمل** ظفر یابد ،

**دیوانه‌یی** بر در مسجد بول میکرد ، حبشی او را منع کرد که این خانه  
خداست ، گفت جانبداری کن که بسیار روسفیدت کرده ،  
**دیوانه‌یی** دید که مردی فریاد میزد و بیطاقتی میکرد ، پرسید که چه حال



داری؟ گفت مرا کژدم گزیده و عظیم دردمندم، گفت من زخم کژدم را دوائی مجرب میدانم که هیچکس نمیداند، آنمرد گفت از برای خدا آن دوا را بگوی دیوانه گفت: **من المساء الى الصباح**، یعنی دوائی تو منحصرست در ناله و فریاد از سرشب تا بامداد،

**دیوانه‌یی** پوستین باژگونه پوشیده بود، گفتند چرا موی را بالا کرده‌یی؟ گفت بسنت الهی عمل کرده‌ام که اگر موی در درون بهتر بودی، همه حیوانات را موی بدرون آفریدی،

**ریحانه مجنونه** از مجذوبات بود، و همیشه در گورستان اقامت کردی، و هرگز روی بعمارت نیاوردی، ازو سؤال کردند که همه عمر در گورستان میباشی جهت آن چیست؟ گفت بر در دروازه وصال نشسته‌ام و انتظار آن میبرم که کی باشد که این در باز شود،

### بیت

منتظر باش و چشم بر در دار      کو نظر را در انتظار نهاد

والله یهدی الی الرشاد



## فهرست نامهای گسان و خاندانها و طایفه‌ها<sup>۱</sup>

ابن ابی حفصه ، رك : ابوالهندام مروان بن سلیمان	آ	آدم ( ابوالبشر ، صفی الله ) ، ۱۷۱ ، ۱۷۸ ، ۳۲۷ ، ۳۴۵
ابن ابی دؤاد ، رك : احمد بن ابی دؤاد		آذری ( شیخ جلال‌الدین حمزة بن علی ملك ) ۲۷۱
ابن اثیر ( عزالدین ابوالحسن علی بن ابی‌الکرم ) ۲۳ ، ۹۷		آزاد بلگرامی ( میر غلامعلی ) ، ۲۸۲
ابن‌الاکضر ( حافظ عبدالعزیز جنابدی ، ۵۵		آصف بن برخیا ، ۵۷
ابن‌البشیر ، ۴۱۳		آغاجی ، ۲۱۰
ابن بلخی ( صاحب فارسنامه ) ، سیزده		آل ابی‌ثور ، ۳۹۴
ابن جوزی ( ابوالفرج عبدالرحمن بن علی ) ۲۲ ، ۴۳		آل جلایر ، ۲۵۰
ابن جهم ، رك : علی بن جهم		آل سلجوق ، ۲۴۲ ، ۲۴۴ ، ۲۴۷
ابن حجر عسقلانی ( ابوالفضل شهاب‌الدین احمد بن علی ) ۱۵		آل عبا ، یازده
ابن حمدون ابو عبدالله احمد ابن ابراهیم		آل فرعون ، ۲۹۳
۱۲۱ ، ۳۱۲		آل محمد ، دوازده ، ۲۹۹
ابن حمدون ( محمد بن ابی سعید حسن بن محمد بن علی بن حمدون ، بهاء‌الدین		آل مظفر ، ۲۶۲
ابوالمعالی ) ، ۴۶ ، ۵۶		آل نبی ، ۱۸۷
ابن حنفیه ، رك : محمد بن حنفیه	الف	
ابن خطاب ، رك : عمر بن الخطاب		اباقاآن ، ۲۶۹
ابن خطیب گنجوی ، ۲۴۶		ابراهیم ( نبی ) ، ۴۲ ، ۲۱۸ ، ۲۸۲
ابن خلکان ، ۳۸۷		ابراهیم بن ذکوان الحرانی ، ۹۳
ابن دارست ، رك : تاج‌الملک فارسی		ابراهیم سلطان ( میرزا ... ) ، ۲۵۲
		ابراهیم بن عباس بن محمد بن صول کاتب ، ۵۳
		ابراهیم بن مالک اشتر نخعی ، ۸۴ ، ۸۵



ابن زياد ، رك : عبیدالله بن زياد

ابن سداد ، ٣٧٦

ابن سعد ( ابو عبدالله محمد بن سعد بن منيع

زهري بصرى ) ، ١٩٠

ابن سيرين ، رك : محمد بن سيرين

ابن صخر ، رك : ابوهريره

ابن طولون شامى ، ٣٧٦

ابن عباس ، رك : عبدالله بن عباس

ابن عبدالبر ( جمال الدين ابو عمر يوسف بن

عبدالله ) ، ١٥٠ ، ٢٤٠ ، ٢٥٠ ، ٢٨٠ ، ٣٤٠ ، ٤٧٠

ابن عربى ( شيخ الاكبر ) ، ١٧٠

ابن عربى ، رك : محبى الدين

ابن عيسى ، رك : على بن عيسى بن ماهان

ابن الفرات ( ابو الحسن بن محمد بن موسى

ابن حسن بن فرات ) ، ١١٥

ابن فروه ، رك : اسحق بن فروه

ابن مكرم ، ٢٩٦ ، ٣٠٣ ، ٣٠٤

ابن وهب ، رك : حسين بن وهب

ابن هلال ، رك : عبدالله بن هلال

ابن يمين فريومدى ، ١٩٩

ابو احمد ، رك : عباس بن الحسن

ابو اسحق اينجو ( شاه شيخ جمال الدين ... ) ،

٣٢٩

ابو اسحق ، رك : المهتدى بالله

ابو الاسود دئلى ، ٣٤٦

ابا اميه ، رك : شريح بن الحارث

ابو ايوب ، رك : سليمان بن عبد الملك

ابو ايوب ، رك : سليمان بن مخلد مورياتى

ابو ايوب ، رك : سليمان بن وهب

ابو ايوب ، رك : يحيى بن سعيد العاص

ابو البحر ، رك : احنف بن قيس

ابو بديل ، رك : خاقانى

ابو براء ، رك : عامر بن مالك

ابو البشر ، رك : آدم

ابوبكر زين الدين ، رك : ازرقى

ابوبكر ، رك : زين الدين خوافى

ابوبكر سنو جردى ( حاجى ... ) ، ١٧٦

ابى بكر صديق ، ٢٣ ، ٢٦

ابوبكر كرت ، ٣٧١

ابوبكر ، رك : محمد بن سيرين

ابوبكر ، رك : نجم الدين رازى

ابو تراب ، رك : على بن ابي طالب ، ع

ابو جعفر ، رك : محمد بن على بن الحسين ، ع

ابو جعفر ، رك : محمد بن على بن موسى ، ع

ابو جعفر ، رك : منتصر

ابو جعفر : رك هارون الرشيد

ابو الجناح ، رك : نجم الدين كبرى

ابو الجيش ، رك : خمارويه

ابو الحارث ، رك : سنجر بن ملكشاه

ابو حازم ، رك : سلمة بن دينار

ابو حامد ، رك : عطار

ابو حامد ، رك : غزالى



ابوحزره ، رك : جرير شاعر

ابوالحسن حسینی فراهانی ، ۳۲۴

ابوالحسن ، رك : سری سقطی

ابوالحسن ، رك : سید رضی الدین

( شریف رضی )

ابوالحسن ، رك : علی بن ایطالب ، ع

ابوالحسن ، رك : علی بن محمد ، ع

ابوالحسن ، رك : علی بن موسی الرضا ، ع

ابوالحسن ، رك : فخرالدوله دیلمی

ابوالحسن ، رك : فرخی

ابوالحسین ، رك : احمد بن فارس

ابی الحسین ، رك : مسلم بن الحجاج

ابو حفص ، رك : نجم الدین عمر نسفی

ابو حنیفه کوفی ( نعمان بن ثابت ) ، ۴۹،

۱۸۷

ابوریحان بیرونی ( محمد بن احمد

خوارزمی ) ، ۲۱۰

ابوزید ، رك : غضائری رازی

ابوسعید ، رك : اصمعی

ابوسعید بن اولجایتو محمد خدا بنده ( بهادر

خان ) ، ۱۷۴ ، ۱۷۷ ، ۲۵۰ ، ۲۷۰

ابوسعید بن سلطان محمد بن جلال الدین

میرانشاه بن تیمور ، ۱۲۴ ، ۱۷۷ ، ۲۳۲ ،

۲۳۳

ابوسعید ، رك ، حسن بصری

ابوسفیان ، رك : صخر بن حرب بن امیه

ابوسلمه ( خلال ) حفص بن سلیمان الكوفی ،

۷۷

ابوصفوان ، رك : مخرمه بن نوفل زهری

ابی طالب ، جدول

ابوالطیب ، رك : طاهر بن حسین

ابوالعباس رویانی ، ۱۸۴

ابوالعباس ، رك : سفاح

ابوالعباس ، رك : سهل بن سعد

ابوالعباس ، رك : مأمون

ابوالعباس ، رك : المعتمد علی الله

ابوعبدالله ، رك : ابن حمدون

ابوعبدالله ، رك : اماسی هروی

ابوعبدالله ، رك : جعفر بن محمد ، ع

ابوعبدالله ، رك : جماز

ابوعبدالله ، رك : حسین بن علی ، ع

ابوعبدالله ، رك : خوات بن جبیر

ابوعبدالله ، رك : سفیان ثوری

ابوعبدالله ، رك : شیخ مفید

ابوعبدالله ، رك : محمد بن یوسف بناء

ابوعبدالله ، رك : نسابه بکری

ابوعبدالرحمن ، رك : طاوس یمانی

ابوعبدالرحمن ، رك : عبدالله بن مسعود

ابوعبدالرحمن ، رك : عوف بن مالک

ابوعثمان ، رك : جاحظ

ابوعثمان ، رك : عمرو بن عبید



ابوالعصر، ( ابوالعص ؟ ) ٣٨٩ - ٣٩٠

ابوالعطاء، رك : خواجوی کرمانی

ابوالعلاء، رك : اشعب بن جبیر

ابوالعلاء مرائی، ١٨٩

ابوعلی : رك : حسن بن خالد

ابوعلی، رك : دعبل خزاعی

ابوعلی، رك : شقیق بلخی

ابوعلی، رك : نظام الملک

ابوعمر و، رك : ابن عبدالبر

ابوعمر و، رك : شعبی کوفی

ابوعمیر، ١٩

ابوالعیناء ( محمد بن قاسم بن خلاد بن

یاسر بن سلیمان ضریر ) ١١٣، ١٥٦،

٢٩٦، ٢٩٩، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣١٤،

٣٢١، ٣٣٢، ٣٥١، ٣٧٦، ٣٨٨، ٣٨٩

ابوالغازی، رك : سلطان حسین میرزا بایقرا

ابوالغنائم، رك : تاج الملک فارسی

ابوالفتح بستی ( نظام الدین علی بن محمد )

١٢٠

ابوالفضل بن عمید، ١١٩

ابوالفتح بهرام میرزا، پانزده

ابوالفتح ( علی بن ابوالفضل بن عمید )

١١٩

ابوالفتح، رك : ملکشاہ

ابوفرأس، رك : فرزدق

ابوالفرج، رك : ابن جوزی

ابوالفضل، رك : المقتدر بالله

ابوالفضل، رك : یحیی بن خالد

ابوالفضل، رك : ربیع حاجب

ابوالقاسم اسمعیل بن عباد، رك : صاحب

عباد

ابوالقاسم بابر بهادر، ١٨٦

ابوالقاسم ( جعفر بن حسن حلّی ملقب

بمحقق ) ٤٣،

ابوالقاسم، رك : جنید

ابوالقاسم، رك : زمخشری

ابوالقاسم، رك : سلطانشاہ

ابوالقاسم، رك : فردوسی

ابوالقاسم، رك، محمد بن حسن، ع

ابولؤلؤ ( فیروز نصرانی ) ٨٤

ابی لهب، ١٣٢، ١٨٩

ابومحمد، رك : اعمش

ابوالمحمد، رك : امیر کبیر

ابومحمد، رك : حجاج بن یوسف

ابومحمد، رك : حسن بن علی، ع ( مجتبی )

ابومحمد، رك : حسن بن علی، ع ( عسکری )

ابومحمد، رك : رشیدی سمرقندی

ابومحمد، رك : سفیان بن عیینہ

ابومحمد، رك : علی بن الحسین، ع

ابومحمد، رك : مرتعش

ابومحمد، رك : المکتفی بالله



ابو محمد یزیدی ، رك : يحيى بن مبارك  
 ابو مریم ، رك : زر بن حبیش  
 ابوالمظفر ( علاء الدوله ) ، رك : اتسز  
 ابوالمظفر ( عماد الدوله ) ، رك : تمغاج خان  
 ابوالمظفر ، رك : خاقان كبر  
 ابوالمعالی ، رك : صدر الدين قونوی  
 ابو معشر بلخی ، ( جعفر بن محمد بن عمر ) ، ۲۰۹  
 ابو مقاتل ضریر ، ۲۲۱  
 ابو مكرم ، رك : ابن مكرم  
 ابو منصور ، رك : ثعالبی  
 ابو منصور سجستانی ، ۱۸۸  
 ابو منصور ، رك : مؤيد الدوله دیلمی  
 ابو موسی اشعری ( عبدالله بن قیس بن  
 سلیم بن حضار ) ، ۱۴۶ ، ۱۴۷  
 ابوالمؤید خوارزمی ، رك : موفق بن احمد  
 ابی النبی ، رك : تنوخی  
 ابو النجم ، رك : ایاز اویماق  
 ابو نصر ، رك : احمد جام  
 ابو نصر پارسا ، ( حافظ الدین ) ، ۲۳۱  
 ابو نصر فراهی ، ۱۲۴  
 ابو نصر ، رك : معین الدین طنطران  
 ابو نظر ، رك : عسجدی  
 ابو نواس ، ( حسن بن هانی ) ، ۳۱۷  
 ابو واثله ، رك : ایاس بن معاویه  
 ابی وداعه سهمی ، ۷  
 ابو هاشم ، رك : داود بن القاسم

ابو هریره ، ( عبد شمس بن صخر ) ، ۸۴ ، ۱۵  
 ۱۳۱  
 ابو هلال عسکری ، رك : نعمان بن منذر بن  
 ماء السماء  
 ابو الهندام ، ( مروان بن سلیمان بن یحیی بن  
 ابی حفصه ) ، ۳۱۷  
 ابو الهیثم ، رك : عباس بن مرداس  
 ابو الهیجا ، رك : خاقان اكبر  
 ابو یحیی ، رك : صهیب بن سنان  
 ابو یزید ، رك : عقیل بن ایطالب  
 ابو یوسف ، رك : یعقوب بن ابراهیم  
 اتسز ( ابوالمظفر علاء الدوله اتسز بن  
 سلطان محمد خوارزمشاه ) ، ۱۵۵ ، ۲۴۳  
 ۲۴۴ ، ۲۴۵  
 احمد بن ابی دؤاد فرج بن جریر قنسرینی ،  
 ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۱۳ ، ۱۵۶  
 احمد جام ( شیخ الاسلام ابو نصر احمد بن  
 ابی الحسین النامقی الجامی ،  
 ژنده پیل ) ، ۲۳۱  
 احمد بن داود ( خواجه نظام الدین هندی )  
 ۱۰۳  
 احمد سهیلی ، ۲۴۱ ، ۲۷۸  
 احمد بن طولون ، ۱۰۸  
 احمد بن عمرو بن مقدم رازی ، ۴۶  
 احمد بن فارس مؤدب ( ابو الحسین ) ، ۱۱۹  
 احمد فرنخودی ( خواجه ... ) ، ۱۰۴



- احمد مستوفی ( خواجه ... ) ، ۲۷۱  
 احنف بن قیس ( ابوالبحر ... ) ۱۷۳، ۷۳  
 اختیارالدین ( قاضی ... ) ، ۱۳۴  
 ادوارد بروان ، ۳۲۹، ۲۶۹، ۲۶۸  
 ادیب صابر ترمذی ( شهاب الدین ) ۲۶۷،  
 ۲۶۸  
 ادیب طوسی ( محمد امین ... ) ، ۳۰۷  
 اربلی ، رک : علی بن عیسی  
 اریا گاون ، ( اریه خان ) ، ۲۴۷، ۱۷۴  
 اردشیر ( شاه ... ) ، ۷۳  
 ارسطاطالیس ، ۱۹۳  
 ارسلان بن جاذب ، ۲۴۱  
 ارشد واعظ ( مولانا ... ) ، ۳۷۲، ۳۷۱  
 ارغون خان ، ۲۵۹  
 ازرقی ( ابوبکر زین الدین بن اسمعیل  
 الوراق الهروی ) ، ۲۴۷  
 ازهر جماز ، ۴۱۱  
 استخری ، هفت  
 اسحق بن شرفشاه ، ۳۶۵  
 اسحق بن فروه ، ۱۴۷  
 اسحق موصلی ( ابومحمد ) ، ۳۹۶، ۳۹۵  
 اسدی ( طوسی ) ، ۱۲۳، ۷۴  
 اسعد بن اسلم ، ۳۰۳  
 اسقلیبیوس ، ۳۱۱  
 اسکافی ( دبیر ) ، ۱۰۰  
 اسکندر ( مقدونی ) ، ۸۳، ۷۹، ۷۷، ۷۴، ۶۹ ،  
 ۲۱۳، ۱۲۷  
 اسکندر ( ملک ... ) ، ۱۲۴  
 اسمعیل ( نبی ) ، ۴۲  
 اسمعیل بن محمد ، ۱۰۰  
 اسید بن حضیر ، ۲۳  
 اشعب بن جبیر مدنی ( ابوالعلاء ) ،  
 ۳۶۳، ۳۶۲، ۳۶۱  
 اصمعی ( ابوسعید عبدالملک بن قریب )  
 ۴۱۳، ۳۳۶، ۱۴۴، ۱۴۳  
 اعمش ( ابومحمد سلیمان بن مهران )  
 ۳۸۹، ۳۷۶  
 اقبال آشتیانی ، رک : عباس اقبال  
 اوگتای قاآن ، ۲۷۳  
 الب ارسلان سلجوقی ، ۲۴۲  
 البتکین ، ۹۹  
 الغ بیگ بن شاهرخ ( طراغای محمد )  
 ۲۳۶، ۱۲۳  
 ام جعفر ، رک : زبیده  
 ام فروه ( بنت قاسم بن محمد بن ابی بکر )  
 جدول  
 ام الفضل ( بنت مأمون ) ، جدول  
 امام اعظم ، رک : ابوحنیفه  
 امامی هروی ( رضی الدین ابو عبدالله  
 محمد بن ابی بکر ) ، ۲۶۹، ۲۶۸  
 امیر بابا حسن قوچین ، ۲۶۲  
 امیریگ روملو ، نه  
 امیر تیمور گورگانی ( قطب الدین ) ،  
 ۲۹۷، ۲۷۲، ۲۵۲، ۲۳۵، ۲۲۹، ۲۲۳



امیر جمال الدین ، رك : عطاء الله بن محمود  
 امیر خسرو دهلوی ، رك : خسرو دهلوی  
 امیر شاهی سبزواری ( آقملک بن ملک  
 جمال الدین ) ، ۲۵۵ ، ۲۶۰  
 امیر شیخ حسن بزرگ ( آل جلایر )  
 ۲۵۱ ، ۲۵۰

امیر علی ( پادشاه ) ۱۷۴  
 امیر علیشیر نوایی ( نظام الدین علیشیر بن  
 غیاث الدین محمد ) سه ، شش ، نه  
 ۱۸۷ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۹۷  
 امیر علیکه بن خالق بن کوکلتاش ، ۱۰۲  
 امیر کبیر ( ابوالمحمد ... ) ، ۲  
 امیر مبارز الدین ، رك : محمد مظفر  
 امیر معزی ، رك : معزی  
 امیه ، ۷۳

انس بن مالک ، ۱۹ ، ۳۹  
 انوری ( اوحد الدین ... ) ، ۲۲۸ ، ۲۴۴  
 ۲۴۶ ، ۲۶۸  
 ۳۲۴

انوشیروان ، ۷۹ ، ۸۳ ، ۹۱ ، ۹۴ ، ۱۰۱ ، ۱۹۴  
 ۲۱۵

اوحدی مراغه‌یی ، ۱۴۴  
 اولجایتو ، رك : محمد خدا بنده

ایاز اویماق ( ابوالنجم ) ، ۲۴۱ ، ۲۴۲  
 ایاس بن معاویه مزنی ( ابو واثله ) ،  
 ۳۸۷ ، ۱۸۵

ایل ارسلان ، ۲۴۵

## ب

بابر بن بایسنقر ( معزالدین ابوالقاسم )  
 ۱۰۳ ، ۱۲۴ ، ۱۳۴ ، ۲۲۸ ، ۲۳۲ ، ۲۵۵  
 بایسنقر بن شاه رخ ( سلطان محمد میرزا ... )  
 ۲۲۳ ، ۲۲۴ ، ۲۵۵ ، ۲۶۰ ، ۲۷۲  
 بایقرا بن عمر شیخ بن امیر تیمور ( میرزا ... )  
 ۲۵۲ ، ۲۵۳  
 بحتری ( شاه بن میکائیل ) ، هفت  
 بدرالدین جاجرمی ، ۲۵۸ ، ۲۵۹ ، ۲۶۸ ، ۲۸۸  
 بدیع سمرقندی ، ۲۳۷  
 براون ، رك : ادوارد براون  
 برغوث ، ۳۲۲  
 برندق ( میر بهاء الدین بن امیر نصرت  
 شاه بخاری ، ۲۵۲

برهانی ، ۲۵۷  
 بستانی ( پطرس لبنانی ) ، ۱۱۳ ، ۱۱۵  
 بشاری ، هفت

بشر ، ۳۱۹ ، ۳۲۰  
 بقراط حکیم ، ۱۹۳  
 بکار بن عبدالملک مروان ، ۴۰۵  
 بکر بن عتاب ، ۳۱۴  
 بلقیس ، ۵۷

بنائی هروی ( حالی ) ، ۲۹۷  
 بنان طفیلی ، ۳۴۹ ، ۳۵۱ ، ۳۵۳  
 بنی اسد ، ۴۲۱



بنی اسرائیل ، ۶۳

بنی امیه ، ۴۲ ، ۱۳۲ ، ۴۱۲

بنی تیم الله بن ثعلبه ، ۸ ، ۴۲۰

بنی ثقیف ، ۱۳۲

بنی حمیر ۸۳

بنی حنیفه ، ۳۹

بنی زهر ، ۲۸

بنی سلیم ، ۳۶۳

بنی عامر ، ۳۶۳

بنی عباس ، ۴۴ ، ۵۱ ، ۱۲۱ ، ۲۱۵

بنی فاطمه ، ۵۱

بنی کلب ، ۹۸

بنی معد ، ۳۵۹

بنی هاشم ، ۴۲ ، ۱۳۲ ، ۳۸۸

بهاءالدین عمر جغار کی ، ۲۳۳

بهاءالدین محمد ( خواجه .. ) ، ۲۸۸

بهادرخان ، رك : ابوسعید بن اولجایتو

بهرامشاه ( غزنوی ) ، ۷۹ ، ۸۰

بهلول ( وهیب بن عمرو کوفی ) ، ۴۱۷

۴۱۹ ، ۴۲۳

بوران ( بنت حسن بن سهل ) ، ۱۱۶

بوزرجمهر ، ۷۹ ، ۲۱۴ ، ۱۱۵

## پ

پادشاه ، مولانا .... ) ، ۱۲۴ ، ۱۷۷

پهلوان محمود پوربای ولی ( قتالی

خوارزمی ) ، ۱۴۶ ، ۲۷۴ ، ۲۷۶

پیر احمد خوافی ( خواجه غیاث الدین ... ) ،

۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۲۶۲

پیر جمال عراقی ( جمال الدین احمد

اردستانی ) ، ۲۳۲

پیرشمس ( مولانا .... ) ، ۳۹۱

## ت

تاتار ، ۱۰ ، ۲۷۴

تاج الملك فارسی ( ابوالغنائم مرزبان بن

خسرو فیروز معروف با بن دارست ) ،

۲۵۷

ترکان خاتون ، ۱۳۱ ، ۲۵۷

تکتم ، جدول

تکش ( سلطان ) ، ۲۴۵

تمغاج خان ( ابوالمظفر عمادالدوله

ابراهیم بن نصر ) ، ۱۳۱ ، ۲۵۷

تنوخی ( ابی النبی محمد ... ) ، ۴۳

توفیق یزدانی ( شیخ محمد رضا .... ) ،

یک ، شانزده

تولی خان ، ۲۷۳

## ث

ثعالبی ( امام ابو منصور عبدالملك بن

محمد بن اسمعیل نیشابوری ) ، ۱۱۳

ثعلبی شاعر ، ۲۲۱

ثعلبی ( محمد بن عبدالواحد .... ) ، ۶۹

۸۹ ، ۱۹۳ ، ۱۹۸ ، ۳۱۱ ، ۳۱۳

## ج

جابر بن یزید الجعفی الکوفی ، ۴۳



جاحظ بصری ( ابو عثمان عمرو بن بحر ) ،

۳۸۸

جالینوس حکیم ، ۳۱۱ ۱۹۳

جامی ( عارف جام ، مولانا نورالدین

عبدالرحمن . . . ) سه ، چهار ، پنج ،

شش ، ده ، یازده ، سیزده ، ۱۹۶ ، ۲۰۷ ،

۲۲۴ ، ۲۳۱ ، ۲۳۲ تا ۲۳۹ ، ۲۵۵ ،

۲۷۲ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۳۴۱ ، ۴۱۴

جریر شاعر ( ابو حزره . . . ) ، ۴۱۲

جریر بن عبدالله بجلی ، ۷

جعه ( بنت اشعث بن قیس ) ، جدول

جعفر اقبال ، هفده

جعفر طیار ، ۲۵۲

جعفر بن عمرو بن امیه ، ۹۷

جعفر بن محمد ، ع ( امام صادق ، ابو عبدالله

، . . . ) ، جدول ، ۴۵ ، ۴۶ ،

۴۷ ، ۴۹ ، ۵۳ ، ۲۵۲ ، ۳۰۳

جعفر بن منصور عباسی ، ۹۳ ، ۳۸۴

جعفر بن یحیی بن خالد برمکی ، ۹۸ ، ۱۱۰

۱۱۵

جلال عضد ( سید جلال الدین محمد بن

عضد یزدی ) ، ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۳۴۶

جلالای طباطبا ، ۳۰۳

جلال الدین بلخی ( مولانا . . . ) ،

۱۴ ، ۱۷۰ ، ۳۲۴ ، ۳۵۵

جلال الدین خوارزمشاه ( منکبرنی ) ، ۲۶۰

جلالی نائینی ( محمدرضا . . . ) ، ده ،

چهارده ،

جماز ( ابو عبدالله محمد بن عمر بن عطاء ) ،

۳۱۴ ، ۳۱۷ ،

جنید ( ابو القاسم ) ، ۱۷۰ ، ۳۱۲

جهانگیر پادشاه ، پنج

جهان ملک ، ۲۵۱ ، ۲۵۲

جوحی ، ۱۵۳ ، ۲۹۹ ، ۳۰۰ ، ۳۲۴ ، ۳۲۷ ،

۳۲۸ ، ۳۳۷ ، ۳۹۰

چ

چنگیز ، ۸۹ ، ۱۷۰ ، ۲۷۳

ح

حاجی وزیر ، ۱۰۴

حافظ شیرازی ( خواجه شمس الدین محمد بن

خواجه بهاء الدین ) ، ده ، ۱۴۴ ، ۲۲۳ ،

۲۲۷ ، ۲۲۹ ، ۲۷۸ ، ۳۲۹ ، ۳۶۷

حافظ عبدالعزیز جنابدی ، رك :

ابن الاخضر

حافظ غیاث ، ۲۳۳

حبیب الله ساوجی ( خواجه کرم الدین . . . ) ،

۲۸۹

حجاج بن یوسف ثقفی ( ابو محمد ) ، ۷۰

۸۳ ، ۱۱۹ ، ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۳۱ ، ۱۳۲ ،

۱۳۳ ، ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ، ۱۴۲ ،

۱۸۷ ، ۳۹۴



حدیث ، جدول

حرب بن امیه ، ۱۳۳

حسام الدین سالار سمرقندی ، ۳۷۵

حسن بن اسحاق ، رك : فردوسی

حسن بصری (ابوسعید حسن بن ابی الحسن) ،

۳۸۷ ، ۳۱۱

حسن بیگ تر کمان ( امیر ... ) ، ۱۲۴

حسن بن خالد بن محمد بن علی البرقی

( ابوعلی ) ، ۵۳

حسن دهلوی (امیر حسن سجزی) ، ۲۲۹

حسن بن زید ( داعی کبیر ) ، ۲۲۱

حسن بن سهل ، ۱۱۶

حسن شاه هروی ، ۱۸۲ ، ۲۷۲

حسن بن علی ، ع ( ابو محمد ، مجتبی ) ،

۱۳ ، جدول ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۰ ، ۴۷ ، ۱۳۹

حسن بن علی ، ع ( امام حسن عسکری ،

ابو محمد ) ، جدول ، ۵۹ ، ۶۱ ، ۳۱۲

حسین خان ، هشت

حسین بن فضل السرخسی ، ۳۸۳ ، ۳۸۴

حسین بن علی ، ع ( ابو عبدالله ، رشید ) ۱۵

جدول ، ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۲ ، ۱۵۵ ، ۳۷۶

حسین کاشفی واعظ ( مولانا کمال الدین

..... ) سه ، شش ، هفت ،

ده ، یازده ، دوازده ،

سیزده ، ۱ ، ۳۳ ، ۲۳۴

حسین بن وهب ، ۳۱۴

حکیمه ( بنت امام علی النقی ع ) ، ۶۱

حمزة بن عبدالمطلب ، ۲۷۱

حمزة بن علی ، رك : آذری

حمید الدین جوهری مستوفی : ۲۸۶

حمیده بربریه ، جدول

حنظله نمیری ، ۳۸۹

حوا ، ۳۴۵

حیات حرانی ، ۱۱۱

خ

خاقان اکبر ( ابو الهیجا فخر الدین

منوچهر بن فریدون شروانشاه ) ۲۲۲

خاقان کبیر ( ابوالمظفر جلال الدین

اخستان بن منوچهر ) ۲۲۲

خاقان مغفور ، رك : سلطان حسین میرزا بایقرا

خاقان منصور ، رك : شاه رخ بن تیمور

خاقانی ( ابوبدیل افضل الدین ابراهیم ،

حسان العجم ) ۲۲۲ ، ۲۲۳ ، ۲۴۳ ، ۲۶۸

خاکی کابلی ( شاعر ) ، ۲۳۶

خالد ، ۱۴۷

خالد برمکی ، ۵۱ ، ۹۸

خان آرزو ، رك : سراج الدین علیخان

خاندان جوینی ، ۱۰ ، ۲۵۸

خواندمیر ( غیاث الدین بن همام الدین

الحسینی ) ، شش ، ۲۳

خدیجه کبری ، ۲۱

خرام بن ملحان ، ۳۶۳



خرد معرف ، ۳۰۱

خسرو پرویز ، ۲۴ ، ۷۹ ، ۸۹ ، ۲۱۰ ،  
۳۳۶ ، ۳۹۳

خسرو دهلوی ( امیر... ) ، ۲۱۰ ،  
۲۷۱ ، ۲۷۹ ، ۲۸۳ ، ۲۸۵

خسروی هروی ، ۴۱۴

خلاق المعانی ، رك ، كمال الدين اسمعيل  
خليل سلطان بن ميرانشاه ، ۲۵۲

خمارويه بن احمد بن طولون ( ابو الجیش )  
۱۰۸ ، ۱۰۹

خوات بن جبیر بن نعمان بن امیه ( ابو عبدالله ) ،  
۱۷ ، ۱۸

خواجۀ احرار ، رك ، عبیدالله احرار

خواجۀ پارسا ، رك : محمد بن محمد بن  
محمود

خواجوی کرمانی ( كمال الدين ابو العطاء  
محمود بن علی ) ، ۱۵۱ ، ۲۲۲ ، ۲۷۸ ، ۳۳۰

خواجۀ خضر ، ۲۳۷ ، ۲۸۲ ، ۲۸۷ ، ۳۷۰

خواجۀ عبدالله انصاری ( شیخ الاسلام ) ،  
۱۷۶ ، ۱۹۰ ، ۲۳۵

خواجۀ کلان ، رك : محمد اکبر

خواجۀ نصیر طوسی ، رك ، نصیر الدین محمد

خواجۀ نظام الملک ، رك : نظام الملک

خوارج نهر وان ، ۱۶۱

خولۀ بنت جعفر ۳۹

خیزران ، جدول

د

دارا ( هخامنشی ) ، ۸۳ ، ۱۲۷ ، ۲۱۳

داعی کبیر ، رك : حسن بن زید

داود ( نبی ) ، ۱۷۴ ، ۳۸۴ ، ۳۹۸

داود بن القاسم الجعفری ( ابو هاشم ) ، ۵۹

دایه ، رك : نجم الدین رازی

دبیران ، رك : علی بن عمر بن علی قزوینی

دبیران ( غلامرضا... ) ، هفده

دربندی ( کمال الدین... ) ، دو ، هفده

درویش احمد سمرقندی ، ۱۹۰

دعبل بن علی الخزاعی ( ابو علی ) ، ۳۴۱

دلشاد خاتون ، ۲۵۰ ، ۲۵۱

دمشق خواجۀ ، ۲۵۰

دورمیش خان ، ۲۸۹

دولتشاه سمرقندی ، ۱۵۵ ، ۲۲۳ ، ۲۵۳

۲۵۴ ، ۲۶۳ ، ۲۶۷ ، ۲۷۴ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶

۳۲۹

ذ

ذبیح الله صفا ( دکتر... ) ، ۲۶۵ ، ۲۷۹

ذوالریاستین ، رك : فضل بن سهل

ذوالقرنین ، ۴۲۰

ذوالیمینین ، رك ، طاهر بن حسین

ر

رابعۀ عدویه ، ۳۳۵

رافع بن لیث بن نصر بن سیار ، ۹۳

ربیع حاجب ( ابو الفضل ربیع بن یونس ) ، ۴۴



رستم ، ۳۶۳

رسول اکرم ، رک : محمد بن عبدالله صم

رسول الله ، رک : محمد بن عبدالله صم

رشید ، رک : هارون الرشید

رشید و طواط ( رشید الدین سعد الملک

محمد بن محمد بن عبد الجلیل بن عبد الملک

عمری ) ۱۵۵ ، ۱۷۷ ، ۲۴۳ تا ۲۴۶ ، ۲۶۷

۲۶۸

رشید الدین فضل الله ( خواجه .... ) ۱۷۴ ،

رشیدی سمرقندی ( استاد ابو محمد بن

محمد الرشیدی ) ۲۴۹ ،

رضی الدین عبد الغفور لاری ، پنج

رضی الدین علی ( امیر .... ) ۲۵۴

رکن صاین ( رکن الدین سمنانی ) ،

۲۴۷ ، ۲۴۸

رکن الدوله دیلمی ( ابو علی حسن بن

بویه ) ۱۱۹ ،

رکن الدین بن میرزا بایسنقر بن شاه رخ

( میرزا علاء الدوله ..... ) ۲۵۴ ، ۲۸۱

رکن الدین هروی ، رک : رکن صاین

رمضانی ( حاج محمد .... ) ، دو ، شانزده ،

هفده

روملو ( حسن ) ، نه ، ۲۸۹

ریحانه مجنونه ، ۴۲۴

ریو ( دکتر .... ) ، سیزده

ز

زاهر بن حرام الاشجعی ، ۱۷

زییده ( بنت جعفر بن منصور ، ام جعفر ) ،

۷۰ ، ۳۸۴

زیر بن عبد المطلب ، ۲۷

زربن حبیش الاسدی ( ابومریم ) ، ۳۴

زقاق ، ۳۹۸

زکریای قزوینی ، ۲۶۷

زمخشری ( جار الله ، ابو القاسم محمود بن عمر )

۲۹ ، ۳۷ ، ۸۴ ، ۱۷۴ ، ۳۱۴

زولی ( مولانا .... ) ، ۲۳۹

زین الدین خوافی ( ابوبکر ) ۲۳۱ ، ۲۳۳

زین العابدین ، رک : علی بن الحسین ، ع

زین العابدین گنابدی ( جنابدی ، سید .... )

۱۲۳ ، ۲۲۳

ژ

ژنده پیل ، رک : احمد جام

س

سادات عریضی ، ۲۶۲

سادات علوی ، ۲۱۵ ، ۲۱۶

ساغری ( شاعر ) ، ۲۳۷ ، ۲۳۸ ، ۲۳۹

سام میرزای صفوی ، نه ، ده

سبکتکین ( امیر ناصر الدین .... ) ، ۱۰۷

سپهر ( محمد تقی لسان الملک ) ، ۷

سجاد ، رک : علی بن الحسین ، ع

سدید عوفی ، رک : عوفی



سراج الدین علیخان آرزو (سراج المحققین)

۲۸۲

سراج الدین قمری مازندرانی، ۲۷۰، ۲۸۱

سربداران ، ۲۶۲

سری سقطی ( ابوالحسن ) ، ۳۱۲

سعادت ( غلام ) ، ۲۵۰، ۲۵۱

سعد بن زنگی ( اتابک... ) ، ۲۵۹

سعد بن عباده ، پنج

سعد الدین کاشغری ( مولانا... ) چهار

پنج ، یازده ، ۲۳۱، ۲۳۵

سعد الدین مشهدی ، چهار

سعد الدین مولتانی ، ۱۷۹

سعدی ( شیخ اجل مصلح الدین شیرازی)

پانزده ، ۲، ۱۰۲، ۱۷۵، ۲۳۶، ۲۵۹

۲۶۸، ۲۶۹، ۲۸۰

سعید حاجب ، ۵۸

سعید مولتانی ( مولانا... ) ، ۱۷۹

سعید بن هارون الکاتب ، ۳۴۱، ۳۴۲

سعید نفیسی ( استاد... ) ۲۵۹، ۲۷۳

سفاح ( ابوالعباس ) ، ۷۷

سفیان ثوری ( ابو عبدالله ) ، ۴۳

سفیان بن عیینه ( ابو محمد ) ، ۴۷، ۳۸۷

سکران بن عمرو ، ۲۱

سلسله طاهریان خراسان ، ۹۷

سلسله نقشبندیه ، سه ، یازده ، دوازده

سلطان اویس جلایر ، ۲۲۷، ۲۵۰، ۲۵۱

۳۳۰

سلطان حسین میرزا بایقرا ( ابوالغازی )

۱۰، ۱۳، ۱۸۶، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴

سلطان شاه ( ابوالقاسم محمود بن ایل ارسلان)

۲۴۵، ۲۴۶

سلطان محمود غزنوی ، رك : محمود بن

سبکتکین

سلطان نصرالله ، ۱۷۵، ۱۷۶

سلمان ساوجی ( جمال الدین بن علاء الدین

محمد ، ۲۲۲، ۲۲۷، ۲۲۸

۲۵۰، ۲۵۱، ۲۷۰، ۲۷۱

۲۸۳، ۲۸۷، ۲۸۸، ۳۱۵

سلمان فارسی ، ۳۱۱

سلمة بن دینار الفارسی ( ابو حازم اعرج

مدنی ) ، ۱۷۱

سلیمان ( نبی ) ، ۵۷، ۱۷۴، ۳۱۸، ۳۸۴

سلیمان بن عبدالملک ( ابویوب ) ، ۶۹

۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۴

سلیمان بن مخلد موریانی ( ابویوب )

۱۰۷، ۱۰۸

سلیمان بن وابل ، ۹۷

سلیمان بن وهب ( ابویوب ) ، ۱۰۷، ۱۰۸

سمانه ، جدول

سنجر بن ملک شاه سلجوقی ( ابوالحارث

ناصر الدین احمد... )

۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶

۲۴۷، ۲۵۲، ۲۶۸، ۲۷۷



شاه شجاع ، ۲۴۸ ، ۲۵۱ ، ۲۷۵ ، ۳۷۱ ، ۳۷۲  
شاه طهماسب صفوی ، هشت ، نه ، پانزده ،

۲۷۵

شاه طیب ، ۲۳۱

شاهفور نیشابوری ( اشهری ) ، ۲۶۰  
شاه محمد سلطان ( سیف الملوك ) ، هشت  
نه ، یازده ، ۱

شاه محمود ( آل مظفر ) ، ۲۷۵

شاه منصور ( شجاع الدین منصور بن

شرف الدین مظفر ) ، ۲۲۳

شریح بن الحارث بن قیس بن الجهم

( ابا امیه ) ، ۱۸۳ ، ۱۸۴

شریک بن حنبل العبسی ، ۱۳۲ ، ۱۳۳

شعبی کوفی ( ابو عمرو عامر بن شراحیل

الحمیری ) ، ۱۸۳

شفر فرانسوی ( ش ، ... ) هشت ، دوازده

سیزده

شفیعی ( مهندس حسین ... ) ، هفده

شقیق بلخی ( ابوعلی شقیق بن ابراهیم )

۳۱۱

شمامه ، ۳۴۶

شمر بن ذی الجوشن ، جدول

شمس الدین طیبسی ( محمد بن عبدالکریم ،

قاضی ... ) ، ۲۶۶ ، ۲۶۷

شمس الدین محمد امین ( خواجه ... ) ،

۱۰۴

سوده ( بنت زمعه ) ، ۲۱

سوزنی سمرقندی ( محمد بن مسعود )

۲۷۶

سویبط بن سعد بن حرملة عبدی ، ۲۵ ، ۲۶

سهل بن سعد ( ابو العباس ) ، ۹۰

سیار اعمی ، ۳۷۵ ، ۳۷۶

سید اجل ، ۱۱۳

سید جنابدی ، رك : زین العابدین جنابدی

( گنابدی )

سید رضی الدین ( السید الشریف ابو الحسن

محمد بن الحسین ) ، ۱۶۰

سید شرف الدین رضای سبزواری ، ۲۶۲

سید عضد یزدی ، ۲۶۱ ، ۲۶۲

سیف بن ذی یزن ( معدیکرب ) ، ۸۳

سیف الدین احمد ، ۲۳۳

سیف الدین اسفرنکی ( اعرج ) ، ۲۷۹

سیمی معماثی ، ۲۸۱ ، ۲۸۲

ش

شافعی ، ۲۳۴

شاملو ، ۲۸۹

شاه اسمعیل صفوی ، ده ، ۲۸۹

شاهرخ بن تیمور ( خاقان منصور ) ، ۱۰۲

۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۲۴ ، ۱۷۶

۲۶۸ ، ۲۲۴ ، ۲۵۲ تا ۲۵۵

۲۶۲ ، ۲۷۱ ، ۲۷۴

شاه سلطان ، ۲۴۸



شمس الدین محمد روجی ، پنج

شمس الدین محمد صاحب دیوان (خواجه

۲۵۹، ۲۵۸، (۰۰۰

۲۸۸، ۲۶۹، ۲۶۰

شمس الدین محمد کوسوی ، ۲۳۱

شمس الدین مظفر ، ۱۷۴

شمس الدین منصور بن محمود الاوزجندی

( قاضی امام . . . ) ، ۲۶۷

شمس فخری ( شمس الدین محمد بن

فخر الدین سعید اصفهانی)

۴۰۱، ۲۴۸

شهربانو ( دختر یزدگرد ساسانی )

جدول ، ۴۲

شیخ الاسلام، رك : خواجه عبدالله انصاری

شیخ الاکبر ، رك : ابن عربی

شیخ حسین محتسب ( کمال الدین ) ، ۲۳۲

شیخ زین الدین خوافی ، ۱۹۰

شیخ مجد الدین ، رك : فیروز آبادی

شیخ محیی الدین ، رك : محیی الدین عربی

شیخ مفید ( ابو عبدالله محمد بن محمد بن

النعمان الحارثی ) ، ۴۹، ۴۶

شیخ نجم الدین ، رك : نجم الدین رازی

شیرین ، ۳۳۶

ص

صائب تبریزی ( میرزا محمد علی )

۲۴۱، ۲۳۲

صاحب الدوله نراد ، ۱۲۴

صاحب دیوان ، رك : شمس الدین محمد

صاحب عباد ( ابو القاسم اسمعیل بن عباد )

۱۱۵، ۱۱۳، ۱۱۱، ۱۰۴

صاعده بنت قزرام ، ۳۲۷

صالح ( نبی ) ، ۱۱

صخر بن حرب بن امیه ( ابوسفیان ) ، ۶۴

۱۳۳، ۷۳

صدر الدین ابراهیم ، ۱۰۴

صدر الدین رواسی اسفراینی ، ۲۳۳

صدر الدین قونوی ( ابوالمعالی محمد بن

مجد الدین ) ، ۱۷۱، ۱۷۰

صدر الشریعه ، ۱۸۷

صدر الشریعه بخاری ( برهان الدین محمود

ابن احمد ) ، ۲۶۷، ۲۶۶

صدیقی ( ابراهیم . . . ) ، هفده

صفی سبزواری ، رك : فخر الدین علی صفی

صفی الدین خراسانی ، سیزده

صفی الدین محمد بن نور الدین عبدالرحمن

جامی ، ده

صفیه ( بنت عبدالمطلب ) ، ۲۱

صهیب بن سنان رومی ( ابویحیی ) ، ۲۴

ض

ضباعه ( بنت زبیر بن عبدالمطلب ) ، ۲۷

ضحاک بن سفیان کلابی ، ۲۳

ضمرة بن ضمرة ، رك : معیدی



ضیاء الدین یوسف بن نور الدین عبدالرحمن  
جامی ۲۳۸،

## ط

طاوس یمانی (ابو عبدالرحمن) ۱۳۲، ۱۳۱،  
طاهر بن عبدالله ۹۸،  
طاهر ذوالیمینین (ابوالطیب طاهر بن حسین)  
۹۸، ۹۷، ۹۴

طراغای محمد، رک: الغ بیگ بن شاهرخ  
طغاتیمر ۲۴۸، ۲۴۷،  
طغانشاه بن ارسلان، ۲۴۷،  
طفقاج خان، رک: تمغاج خان  
طوسی (شاعر) ۲۲۸،  
طولون، ۱۰۹، ۱۰۸،  
طلحة بن طاهر، ۹۴،  
طلحک، ۲۹۶، ۲۹۵، ۱۸۰،

## ظ

ظہیر قاریابی (ظہیر الدین طاهر بن محمد)  
۲۶۰، ۲۴۹

## ع

عارف جام، رک: جامی  
عامر بن صعصعه، ۳۶۳،  
عامر بن طفیل بن مالک، ۳۶۳،  
عامر بن مالک بن جعفر (ابو براء،  
ملاعب الاسنہ)، ۳۶۳،  
عایشه، ۴۲۳، ۲۳، ۲۱،  
عباس (قاتل الغ بیگ)، ۱۲۳،

عباس اقبال آشتیانی، یک، دو، یازده  
سیزده، شانزده،  
۲۴۳، ۲۴۲، ۳۷، ۱۰،  
۳۷۱، ۲۵۹، ۲۵۸  
عباس بن حسن (ابو احمد)، ۱۰۵،  
عباس دوس، ۳۶۹،  
عباس بن عبدالمطلب، ۴۲، ۱۳، ۱۰،  
عباس بن مرداس (ابوالہیثم)، ۱۹۸،  
عبدالرحمن بن ابی الرجاء ۳۸۸،  
عبدالرحمن بن جبلة، ۹۷،  
عبدالرحمن بن ملجم، جدول  
عبدالرحمن بن یحیی بن خاقان، ۱۵۶،  
عبدالرحیم صدر (میرک...)، ۱۷۷، ۱۲۴،  
عبدالحسین بیات، سیزده  
عبدالله پارسی، ۱۰۷،  
عبدالله بن جابر، ۳۶۱،  
عبدالله بن حارث بن جزء الزبیدی، ۷،  
عبدالله بن زبیر، ۳۶۱، ۸۳، ۱۰،  
عبدالله بن عباس، ۱۳۱، ۶۳، ۴۲، ۱۰،  
عبدالله بن طاهر، ۹۴،  
عبدالله بن محمد عزیز، ۱۰۷،  
عبدالله بن مسعود (ابو عبدالرحمن)، ۳۴،  
عبدالله بن هلال الثقفی، ۱۳۳،  
عبداللطیف بن الغ بیگ بن شاهرخ، ۱۲۳،  
۱۳۴  
عبدالقادر نایینی، ۲۸۰،



عبدالمطلب ، ۲۷، ۴۲

عبدالملک ( وزیر خراسان ، ۱۰۰

عبدالملک بن عمر بن عبدالعزیز ، ۲۹۵

عبدالملک بن مروان ، ۷۰، ۸۳، ۸۴، ۹۷

۱۴۱، ۳۷۰

عبد الواسع جبلی ، ۲۷۷

عبد الوهاب طوسی ( قاضی... ) ، ۲۵۴

عبید زاکانی ( نظام الدین ) ، ۱۲۹، ۱۷۴

۱۷۹ ، ۱۸۰ ، ۲۲۷ ، ۲۷۰

۳۰۹ ، ۳۲۱ ، ۳۲۵ ، ۳۲۹

۳۳۰، ۳۳۲

عبیدالله احرار ( خواجه ناصر الدین... )

سه ، چهار ، هفت ، نه ، یازده

سیزده

عبیدالله خان اوزبک ، هشت

عبیدالله بن زیاد ، ۸۴، ۸۵

عبیدالله بن سلیمان بن وهب ، ۱۰۸، ۱۱۵

عبیدالله بن عمر ، ۸۴

عبیدالله بن یحیی بن خاقان ( ابوالحسن )

۱۰۷، ۱۵۶

عثمان بن عفان ، ۲۸، ۱۳۳

عسجدی ( ابونظر عبدالعزیز بن منصور )

۲۶۵، ۲۶۶

عصمت بخاری ( خواجه... ) ، ۲۵۲

عضدالدین ایجی ( عبدالرحمن بن احمد )

۱۷۷

عطا ملک جوینی ، ۱۰

عطاء الله الحسینی ( امیر جمال الدین ) ، ۱۰۰

عطار ( شیخ فریدالدین ابوحامد محمد بن

ابوبکر ) ، ۸، ۲۷۳، ۲۷۴

عقیل بن ایطالب ( ابویزید ) ، ۲۷، ۱۳۲

۳۲۷

علاء بن عمرو ، ۱۸۴

علاء الدوله ( میرزا... ) رك : ركن الدين

ابن میرزا بایسنقر

علامه قزوینی ، رك : محمد بن عبدالوهاب

علی اصغر حکمت ، سیزده

علی بن ایطالب ، ع ( ابوتراب ، ابوالحسن ،

مرتضی ) دوازده ، ۸

تا ۱۱، ۲۵ ، جدول ، ۳۳

تا ۳۵، ۳۹، ۴۲، ۴۷، ۷۳

۸۷، ۸۸ ، ۱۳۲ ، ۱۳۹

تا ۱۴۱، ۱۴۷ ، ۱۵۹

۱۶۱، ۱۸۳، ۲۱۵، ۲۳۷

۲۷۱

علی بن جولوغ ، رك : فرخی

علی بن جهم سامی ( ابوالحسن ) ، ۹۸

علی بن الحسین ، ع ( ابومحمد ، زین العابدین ،

سجاد ) ، جدول ، ۴۱

۴۲، ۴۷، ۱۷۳

علی سرخ ، ۲۳۹

علی بن سهل اصفهانی ، ۱۷۰



عوفی (سدیدالدین محمد)، ۳۷، ۷۹، ۱۳۱،  
۲۶۷، ۲۰۳

عوف بن مالک اشجعی، ۲۳  
عیسی روح الله، ۸، ۹۳، ۱۴۹، ۲۸۲، ۲۸۷،  
۴۰۷، ۳۱۱

## غ

غزالی (ابوحامد....)، ۷۹، ۱۴۴، ۰۴،  
غضائری رازی (ابوزید محمد بن علی، ۲۷۹،  
غفاری، رک: قاضی احمد  
غیاث خر، ۲۳۴  
غیاث الدین محمد رشیدی، ۱۷۴

## ف

فتح بن خاقان، ۵۷، ۳۸۴  
فتحعلیشاه، شانزده  
فاطمه (بنت اسد)، جدول  
فاطمه (بنت حسن بن علی ع)، جدول  
فاطمه زهراء ع، ۹، جدول  
فخرالدوله دیلمی (ابوالحسن علی بن حسن  
ابن بویه)، ۱۰۴  
فخرالدین علی صفی، یک تا پانزده، ۱، ۲۴۲  
فخرالملک، ۲۶۹  
فخری اصفهانی، ۲۶۸  
فرات بن حیان، ۶۴  
فرته (مستشرق فرانسوی)، ۲۲۷  
فرخی سیستانی (ابوالحسن علی بن جولوغ)،  
۲۶۶، ۲۶۵، ۲۱۰

علی بن شهاب ترشیزی (خواجه...)، ۲۷۱،  
علی عبدالرسولی، ۲۲۲

علی بن عمر بن علی قزوینی (نجم الدین،  
معروف بکاتبی و دبیران)، ۲۵۸،

علی بن عیسی (بهاء الدین اربلی)، ۱۰،

علی بن عیسی بن ماهان، ۹۷، ۹۸،

علی بن ملک نصیر الدین، ۱۷۶،

علی بن محمد ع، (ابوالحسن، نقی)، جدول

۳۱۲، ۵۸، ۵۷

علی بن محمد بن سلیمان النوفلی، ۵۷

علی بن موسی الرضا، ع (ابوالحسن)، چهار

جدول، ۵۳، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۷۵

علیان (علی)، ۴۱۷،

عماد زاده، ۳۱۸

عمار یاسر، ۱۱، ۲۴

عمر بن الخطاب، ۷، ۲۱، ۸۴

عمر بن عبدالعزیز، ۸۱، ۹۱، ۱۳۹، ۲۹۵، ۳۸۷

عمر خیام (حکیم...)، ۲۶۰،

عمر شیخ بن تیمور، ۲۵۲

عمر بن امیه ضمری، ۳۶۳

عمر بن عاص (ابوعبدالله)، ۱۴۷،

عمر بن عبید بن باب (ابوعثمان)، ۱۸۷،

عمر بن لیث صفار، ۱۲۷، ۱۳۶

عمید (والی طوس)، ۲۶۵،

عنصری (ابوالقاسم حسن بن احمد)، ۲۴۱،

۲۴۲، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۷۹



فردوسی (حسن بن اسحق بن شرفشاه) ۱۲۳،

۲۶۶، ۲۶۵

فرزدق (ابوفراس همام بن غالب) ۱۷۳،

۱۷۴، ۳۰۰

فرعون، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۲۱، ۱۳۰، ۲۹۳،

۴۱۶

فروزانقر (استاد بدیع الزمان) ۲۲۸، ۸۷،

فرهاد (کوهکن) ۲۱۰،

فرید کاتب (فخر الملک نظام الدین

ابوالمعالی فرید جامی) ۲۴۶

فرید وجدی، ۴۷، ۷۳، ۱۴۳، ۱۴۶،

فریدون (پیشدادی) ۱۰۲،

فصیح خوافی، ۲۲۳

فضل بن ربیع (ابوعباس) ۱۴۰۰، ۳۹۷،

فضل بن سهل (ذوالریاستین) ۱۱۶،

۴۱۶

فضل بن یحیی بن خالد برمکی، ۹۸

فغانی شیرازی، ۳۶۶

فیروز آبادی (ابوطاهر شیخ مجدالدین

محمد بن یعقوب) ۲۲

## ق

قاضی ابویوسف (یعقوب بن ابراهیم) ۱۸۷،

۳۵۴، ۴۱۲، ۴۱۹

قاضی احمد غفاری، نه، ۱۷۵

قاضی اورش، ۳۷۳، ۳۷۴

قاضی شریح، رک: شریح بن الحارث

قاضی عضد، رک: عضد الدین ایجی

قاضی فتح الله، ۱۷۶

قاضی محمد امامی هروی، ۱۸۲

قاضی نورالله شوشتری، پنج، شش، ۷

قالب الصخره، ۳۵۹، ۳۶۰

قباد (ساسانی) ۱۹۴،

قبیله بجيله، ۷

قبیله خراج ۲۳

قبیله دوس، ۳۶۹

قبیله ربیع، ۴۶

قبیله قریش، ۴۱، ۱۳۲

قبیله مزنیه، ۱۸۵

قپلان بیگ، ۲۸۲

قرا یوسف ترکمان، ۲۲۹

قزل ارسلان (مظفرالدین عثمان بن ایلدگز)،

۲۴۹

قزوینی، رک: محمد بن عبدالوهاب

قطب الدین علامه (محمود بن مسعود

شیرازی) ۱۷۵، ۱۷۹

قطب الدین محمد رواسی، ۲۳۳

قطیعی مصری، ۲۰۱، ۲۰۲

قوم ثمود، ۱۳۶

قوم صالح، ۳۴۹

قوم یهود، ۱۴۹، ۱۷۹

کاشفی سبزواری، رک: حسین بن علی کاشفی

کثیر بن عبدالله، ۸۱



## ک

کلباسی (حاجی محمد ابراهیم) ، ۳۰۰

کمال خجندی ، ۲۲۹

کمال الدین بن ابی طلحه ، ۴۶

کمال الدین اسمعیل اصفهانی ( خلاق

المعانی) ، ۲۲۶ ، ۲۶۱ ، ۳۷۳ ، ۲۷۴

۳۲۴ ، ۲۸۰ ، ۲۷۵

کمال الواعظین ، رک : حسین بن علی کاشفی

## گ

گلچین معانی ( احمد ... ) ، هفده

گوهرشاد ، ۲۲۴

## ل

لطف الله نیشابوری ، ۲۸۱ ، ۲۷۴

لطفی شاعر ، ۲۲۳ ، ۲۲۸

لقمان حکیم ، ۱۹۳

لواحه ، ۳۲۰

لودی ( شیرعلیخان ) ، ۲۶۷

## م

مأمون (ابوالعباس ، عبدالله) ، جدول ، ۵۴

۷۵ ، ۹۳ ، ۹۴ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۱۳

۱۱۶ ، ۱۵۶ ، ۱۸۷ ، ۱۸۸ ، ۲۹۳ ،

۳۴۱ ، ۳۸۳ ، ۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۸۷

، ۴۱۶

ماکان کاکوی ، ۱۰۰ ، ۱۰۱

مانی ، ۲۸۷

متوکل عباسی (ابوالفضل ، جعفر) ، ۵۷

۵۸ ، ۹۸ ، ۱۰۷ ، ۱۲۰ ، ۱۵۶

۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۹۳ ، ۳۱۲

۳۱۴ ، ۳۱۷ ، ۳۷۶ ، ۳۸۴

۳۹۸

مجد همگر ، ۲۵۹ ، ۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۸۸ ، ۳۲۹

محبت ( حاج احمد ... ) ، هفده

محسن تأثیر ( شاعر ) ، ۱۳۴

محقق شوشتری ، رک : قاضی نورالله

محمد بن اسمعیل البخاری (حافظ ابی عبدالله)

۲۲

محمد اکبر ( خواجه کلان ) ، چهار ، پنج

یازده

محمد امین ( ابوموسی ) ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۳۸۴

۳۸۵ ، ۳۹۷

محمد بن بدر جاجرمی ، ۲۴۶ ، ۲۵۹ ، ۲۶۸

محمد پارسا ( خواجه ... ) ، ۶۳ ، ۲۳۱

محمد بن پیرشمس ، ۳۹۱

محمد تنکابنی ( میرزا ... ) ، ۳۰۰

محمد جوکی بهادر ، ۲۷۱

محمد بن جهم برمکی ، ۹۹

محمد حاجی ، ۱۷۶

محمد بن الحسن ، ع ( ابوالقاسم ، مهدی)

جدول ، ۶۱ تا ۶۵

محمد حسین اقبال ، هفده

محمد بن حنفیه (ابوالقاسم) ، ۱۰ ، ۳۹ ، ۴۰

محمد خدا بنده ( اولجایتو ) ، ۲۵۰

محمد خدایداد ( امیر ... ) ، ۲۵۳ ، ۲۵۴



محمد خوارزمشاه (سلطان...) ، ۲۴۳

۳۷۱

محمد بن ربیع الاقرع ، ۵۹

محمد بن زکریای رازی ، ۲۰۱

محمد سبز ، ۲۹۷

محمد سعید اشرف ، ۲۹۵

محمد بن سیرین بصری (ابوبکر ، ابن

سیرین) ، ۲۱۷

۲۱۸

محمد شفیع (پروفسور...) ، سیزده

محمد شیرین مغربی ، ۲۲۹ ، ۲۳۰

محمد صالح مازندرانی ، ۳۹۱

محمد بن عبدالله صم ، پنج ، هفت ، دوازده

۱ ، ۳ ، ۵ ، ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰

۱۱ ، ۱۳ ، ۱۵ ، ۱۷ ، ۱۸

۱۹ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴

۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹

۳۳ ، ۳۹ ، ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۴

۴۹ ، ۵۴ ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴

۶۵ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۱ ، ۷۵

۱۳۲ ، ۱۳۹ ، ۱۴۱

۱۴۲ ، ۱۴۳ ، ۱۵۹

۱۷۳ ، ۱۷۷ ، ۱۷۸

۱۸۹ ، ۱۹۷ ، ۱۹۸

۲۶۹ ، ۲۷۱ ، ۱۷۵

۲۹۴ ، ۲۹۹ ، ۳۱۱

۳۴۹ ، ۳۶۳ ، ۳۸۷

۴۱۶

محمد عبدالله چغتائی (دکتر...) ، ۲۴۱

محمد بن عبدالملک مروان ، ۸۳

محمد بن عبدالوهاب (علامه قزوینی)

یازده ، ۳۷ ، ۲۴۵

۲۴۶

محمد علاء (فصیح الدین) ، ۱۷۶

محمد بن علی (ابوجعفر ، امام باقر ، ع)

جدول ، ۴۳ ، ۴۷

محمد بن علی (ابوجعفر ، تقی ع) ، جدول

۵۵ ، ۵۷

محمد علی تبریزی خیابانی (مدرس) ، ده

محمد فراهی (حاجی...) ، ۱۸۶

محمد کرت (شمس الدین) ، ۳۷۱

محمد بن محمد الشریف ، دوازده

محمد بن مظفر (امیر مبارزالدین) ، ۲۴۸

۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۲۷۵

محمد معین (دکتر...) ، ۲۴۳ ، ۲۴۷

محمد ولی میرزا ، شانزده

محمد هادی مازندرانی ، ۳۹۱

محمد یوسف بناء (ابوعبدالله) ، ۱۷۰

محمد بن یوسف ثقفی ، ۱۳۱

محمود بن سبکتکین غزنوی (سلطان...) ،

۱۸۰ ، ۲۱۰ ، ۲۱۱ ، ۲۴۱

۲۶۵ ، ۲۷۹ ، ۲۹۵



مطهر عودی ، ۱۸۲  
 مظفر هروی ، ۲۲۲، ۲۲۴  
 معاویة بن ابی سفیان ، ۲۱، ۴۱، ۷۳، ۱۳۲  
 ۱۷۳، ۱۴۷، ۱۳۳  
 ۳۸۸، ۳۴۵  
 معتز عباسی ، جدول  
 المعتصم بالله ( ابواسحق ، محمد ) ، ۹۹  
 ۱۲۱، ۲۹۳، ۳۸۴، ۳۹۹  
 المعتضد بالله ( ابوالعباس احمد بن الموفق )  
 ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۶۹  
 ۳۸۳  
 المعتمد علی الله ( ابوالعباس احمد بن  
 المتوکل ) ، جدول ، ۱۰۷  
 معديکرب ، رک : سيف بن ذی یزن  
 معروف کرخی ، ۲۳۲، ۳۱۲  
 معزالدين قهستانی ، ۳۰۷  
 معزی ( امیر الشعراء ، محمد بن عبدالملک )  
 ۱۲۱، ۲۴۲، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۷، ۲۵۸  
 ۳۹۷، ۳۱۵  
 معصومعلیشاه ( حاج میرزا معصوم ) ، سه  
 معن بن زائده ، ۳۱۷  
 معیدی ( ضمرة بن ضمرة ) ، ۱۵۵  
 معینالدين طنطرانى ( ابونصر احمد بن  
 عبدالرزاق ) ، ۲۸۴  
 المقتدر بالله ( ابوالفضل جعفر بن المعتضد )  
 ۱۰۵، ۱۶۹

محمود شهاب ( خواجه کمال الدين ) ، ۲۹۷  
 محمود وراق ، ۳۹۹  
 محیط طباطبائی ( سید محمد ) ، ۲۸۶  
 محییالدين طوسی ، ۳۰۴  
 محییالدين عربی ( محمد بن علی ) ، ۶۲، ۶۵  
 مخبر السلطنة هدايت ( حاج ... ) ، پانزده  
 مختار ثقفی ( ابو عبیده ) ، ۸۴  
 مختار زوزنی ( ادیب ... ) ، ۲۵۷  
 مخرمة بن نوفل زهری ( ابوصفوان )  
 ۲۷، ۲۸  
 مرة ثقفی ، ۱۲۱  
 مرة بن حنظله نمیری ، ۳۸۹  
 مرتعش ( ابو محمد عبدالله بن محمد ) ، ۱۶۹  
 مزید سمرقندی ، ۲۳۲  
 مسروق بن ابرهه ، ۸۳  
 مسعود بن ابراهيم غزنوی ( سلطان ... )  
 ۷۹  
 مسعود سعد سلمان ، ۲۴۸  
 مسعود بن محمود غزنوی ، ۲۴۱  
 مسلم بن الحجاج القشیری ( ابیالحسین )  
 ۲۲، ۲۳۱، ۲۳۲  
 مشید شیرازی ( ابا مشید ) ، ۱۰۱، ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 مصعب بن زبیر ، ۸۳، ۸۴، ۹۷  
 مصلحالدين لاری ، ۳۷۱  
 مضارب بن جملج ، ۳۲۷



مقداد بن الاسود ، ۲۷

المکتفی بالله ( ابو محمد علی بن المعتضد ) ،

۱۰۵

ملاعب الاسنة ، رك : عامر بن مالک

ملك حسين كرت ( معزالدين ) ، ۱۷۵ ،

۳۷۱ ، ۲۲۳

ملكشاه سلجوقی ، ۱۳۱ ، ۲۴۲ ، ۲۴۳ ،

۲۲۲ ، ۲۴۷ ، ۲۵۷

منتجب الدين بدیع ( مؤیدالدوله ) ، ۲۴۵

منتشا سلطان ، نه

منتصر ( ابو جعفر محمد ) ، ۲۱۶

منصور دوانیقی ( ابو جعفر عبدالله ) ،

جدول ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۶ ، ۸۱ ،

۹۷ ، ۱۰۱ ، ۱۳۹ ، ۱۴۰ ،

۱۷۱ ، ۲۲۱

منصور بن علی الاسفزاری ، ۳۷

منصور قراقای طوسی ( خواجه ... ) ،

۲۵۳ ، ۲۵۴

منوچهر ، ۲۵۱

موبد موبدان ، ۱۹۴

موسی بن جعفر ، ع ( ابو الحسن ) جدول ،

۴۹ ، ۵۰

موسی کلیم الله ، ۱۰ ، ۱۷۴ ، ۲۸۲ ، ۴۱۶

موفق بن احمد ( ابو المؤید خوارزمی ) ، ۱۰

مؤیدالدوله دیلمی ( ابو منصور بویه بن

حسن بن بویه ) ۱۰۴ ، ۱۱۹

المهتدی بالله ( ابو اسحق محمد بن الواثق )

۱۰۷

مهدی ( ابو عبدالله محمد بن منصور ) ، ۱۴۰

مهدب وزیر ، ۱۵۶ ، ۱۵۷

مہستی گنجوی ، ۲۴۶ ، ۲۴۷

میر احمد منشی ، ( قاضی ... ) نه

میرانشاه بن تیمور ، ۲۲۹ ، ۲۳۰

میر حسین دوست ، سیزده

میرزا اعلاءالدوله ، رکن الدین بن بایسنقر

میرزا منوچهر ، ۲۷۲

میرسید شریف شوشتری ، شش

میر علیکه ، رك : امیر علیکه

میکائیل ، ۶۵

میر محمد باقر موسوی خوانساری ، شش

میرویس صدر ، ۲۶۲ ، ۲۶۳

ن

نابغه ، ۱۴۷

ناصر بخاری ، ۲۷۰ ، ۲۷۱

ناصر خسرو ، ۲۰۲

ناصر هروی ( خواجه ... ) ، سیزده

نافع بن بدیل ، ۳۶۳

نافع بن جبیر ، ۴۱

نجاشی ، ۵۳

نجم ثانی ( امیر ... ) ، ۲۹۷

نجم الدین رازی ( ابو بکر عبدالله بن محمد ،

دایه ) ۱۷۰



نورالله خوارزمی (ضیاءالدین) ، ۱۷۶ ،  
الوائق بالله (ابوجعفر هارون بن المعتصم)  
۱۰۷،۹۴

## و

وثوق (عزت الله...) ، هفده  
وجیه الدین نسفی ، ۳۷۱  
وحشی باققی ، ۳۶۷  
وردان ، ۳۹۴  
ولید بن عبدالملک ، جدول ، ۷۰،۴۳  
وهرز ، ۸۳

## ه

هاجر ، ۴۲  
هادی عباسی (ابومحمد ، موسی) ، ۹۳ ،  
۲۲۲،۲۲۱،۱۴۰  
هارون (نبی) ، ۱۷۴،۱۰  
هارون الرشید (ابوجعفر) ، جدول ، ۵۱،۴۹ ،  
۷۰،۷۳،۹۱،۹۳،۹۸،۱۰۸ ،  
۱۰۹،۱۱۱،۱۱۶،۱۲۷،۱۳۵  
۱۴۰،۱۴۳،۱۵۵،۱۶۶،۱۸۷  
۳۵۴،۳۷۶،۳۸۳،۳۸۴،۳۸۵  
۴۱۷،۳۹۷

هامان ، ۱۲۱

هدایت (رضاقلیخان) ، شش ، ۲۶۸  
هرثمة بن اعین ، ۹۳  
هرقل ، ۴۱۹  
هرمزان ، ۸۴

نجم الدین عمر نسفی (ابوحفص) ، ۱۷۴ ،  
نجم الدین کبری (ابوالجناب احمد بن عمر)  
۱۷۰

نرجس ، جدول

نسابة بکری (ابوعبدالله زییر بن بکر) ، ۳۲۷ ،  
نصر بن احمد سامانی (امیر سعید ، ابوالحسن)  
۴۱۷

نصرت شاه بخاری (امیر...) ، ۲۵۲ ،  
نصیر الدین محمد طوسی (خواجه...) ،  
۱۷۵،۱۰

نظام الدین اولیاء (شیخ...) ، ۲۷۹ ،  
نظام الدین هروی (قاضی...) ، ۱۸۶ ،  
نظام الملک (ابوعلی حسن بن اسحق طوسی) ،  
۲۸۴،۲۵۸،۲۵۷

نظامی عروضی سمرقندی ، ۱۰۰،۹۹ ،  
نظامی گنجوی ، دوازده ، ۳۱۵،۹۴  
نعمان صدر ، ۱۲۴  
نعمان بن عمرو انصاری ، ۲۵ تا ۲۹  
نعمان بن منذر (ابوهلال عسکری) ، ۱۵۵ ،  
نعمه الله جزائری (سید...) ، ۲۳۲ ،  
نمرود ، ۱۳۰

نوایی (شاعر) ، ۱۴۸،۱۴۹

نوح (نبی الله) ، ۱۴۵

نوح بن منصور سامانی (ابوالقاسم) ، ۹۹ ،  
۱۲۰،۱۰۷،۱۰۰  
نورالدین منشی (محمد زیدری) ، ۲۶۱،۲۶۰



هشام بن عبدالملک ، جدول ، ۱۳۱

هلا گو خان ، ۲۷۳ ، ۲۷۴

همائی ( استاد جلال الدین .... ) ، ۲۸۹

همام تبریزی ، ۲۳۶

### ی

یارشاطر ( دکتر ... ) ، ۲۷۴

یافعی ( امام ... ) ، ۷۳

یحیی کاشی ، ۳۰۳

یحیی بن اکثم ، ۳۸۷

یحیی بن خاقان ، ۱۰۷

یحیی بن خالد برمکی ( ابوالفضل ) ، ۵۱

۹۸ ، ۱۱۱ ، ۱۱۳

۱۱۶ ، ۱۴۰

یحیی بن سعید العاص ( ابویوب ) ، ۱۳۳

یحیی بن مبارک یزیدی ( ابومحمد ) ، ۷۳

یزد گرد ساسانی ، جدول ، ۴۲ ، ۸۴

یزید بن معاویه ، ۴۲ ، ۱۸۷ ، ۲۳۲ ، ۳۸۸

یعقوب پیغمبر ، ۴۲۶

یعقوب بن لیث صفار ( ابویوسف ) ، ۷۴ ، ۱۳۳

یعلی بن مره ، ۱۵

ین فون لون انگلیسی ، ۲۵۹

یوسف ( صدیق ) ، ۷ ، ۱۸۳ ، ۲۱۷ ، ۲۲۶



## فہرست جاہا

### آ

آذربایجان ، ۲۵۰، ۲۲۸، ۵۱  
آرامگاہ شیخ اجل ( سعدی ) ، ۲۵۹

### الف

استانبول ، ۲۲۷، ۱۲۹، ۱۰  
استخر ، ۳۱۷  
اسفراین ، ۲۷۱  
اسفرننگ ، ۲۷۹  
اسفریس ، ۲۷۵  
اصفہان ، شش ، ۲۷۳، ۲۵۹، ۲۴۳، ۱۵۶  
۲۸۸

افریقہ مغرب ، ۵۱  
اکبر آباد ، پنج  
النجان ، ۲۷۴  
اور گنج ، ۲۷۴  
اوز گند ، ۱۲۰  
اہواز ، ۱۱۳، ۱۰۰، ۹۷  
ایران ، ۲۲۷، ۱۷۷، ۸۳، ۱۰

### ب

بئر معطلہ ، ۳۴۹  
بئر معونہ ، ۳۶۳  
بخارا ، ۲۶۶، ۲۵۳، ۲۵۲، ۲۲۳، ۱۲۰، ۹۹  
۲۷۱، ۲۶۸، ۲۶۷

بدر ، ۶۵، ۲۸، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۱۸، ۱۷  
بروجرد ، ۲۵۲  
بشیر ، ہفت

بصرہ ، ۲۹۶، ۱۷۳، ۱۴۳، ۹۷، ۸۹، ۴۳، ۲۶  
۳۷۷، ۳۴۶، ۳۴۴، ۳۴۳، ۳۳۵، ۳۲۵  
۴۲۳، ۳۸۷  
بغداد ، ۱۰ ، جدول ، ۱۳۳، ۹۸، ۹۷، ۶۹  
۲۲۷، ۱۶۹، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۰  
۲۷۰، ۲۵۷، ۲۵۰، ۲۳۲، ۲۲۸  
۳۰۳، ۲۹۶، ۲۹۳، ۲۸۴، ۲۷۱  
۳۵۵، ۳۴۳، ۳۳۶، ۳۲۶، ۳۱۵  
۴۲۰، ۴۱۶، ۴۱۵، ۳۹۸

بقیع ، ۲۳، ۲۱، جدول  
بلخ ، ۲۸۱، ۲۴۳، ۲۳۱، ۲۲۸، ۲۰۹، ۱۳۴  
بلیکان ، ہفت ، ہشت  
بمبئی ، ۵۳  
بیدر ، ۲۳۸، ۲۳۷  
بیستون ، ۲۱۰

### پ

پاریس ، دوازدہ  
پاکستان ، ۱۴۱  
پل روان ، ۲۷۲  
پنجاب ، سیزدہ



## ت

تبت ، ۲۸۲

تبریز ، ۱۷۵ ، ۲۲۲ ، ۲۲۹ ، ۲۳۶ ، ۲۴۹ ، ۲۵۹

۲۶۰

تبوك ، ۲۳

تتار ، ۲۴۳

تخت فولاد ، شش

تخت مزار ، ۲۳۱ ، ۲۳۲

ترکستان ، سه ، ۱۳۴ ، ۲۷۴

تهران ، ۷۸ ، ۲۷۸ ، ۲۸۶

## ج

جرجان ، ۵۳

جوین ، ۲۳۳

جوی نو ، ۲۳۴ ، ۲۳۸

جیحون ، ۱۴۹ ، ۲۴۶

## ح

حبشه ، ۱۱ ، ۱۴۷

حجاز ، ۱۳۲ ، ۲۳۲ ، ۲۳۶ ، ۳۰۴

حجر الاسود ، ۲۳۷ ، ۴۰۱

حروراء ، ۱۶۱

حضر موت ، ۳۴۹

حضیره قضاة امامی ، ۱۸۲

حلب ، ۹۸ ، ۳۰۴ ، ۳۶۵

حلوان ، ۹۷ ، ۹۸

حنین ، ۱۵

## خ

ختا ، ۳۳۳

ختلان ، ۳۱۱

خراسان ، سه ، هفت ، هشت ، پانزده

۹۳ ، ۹۴ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۲۳

۱۳۴ ، ۲۲۲ ، ۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۳۳

۲۳۴ ، ۲۳۶ ، ۲۵۳ ، ۲۶۰ ، ۲۶۶

۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۷۵ ، ۲۸۹

خوار ، ۱۰۴

خوارزم ، ۱۵۵ ، ۱۷۰ ، ۲۴۳ ، ۲۴۴ ، ۲۴۵

۲۷۴

خواف ، ۲۲۲

خوانسار ، شش

خوزستان ، ۲۳۱ ، ۲۳۳ ، ۲۳۸ ، ۲۷۲

خیبر ، ۱۵ ، ۲۳

خیوق ، ۲۷۴

## د

دارالشفای غزنین ، ۴۱۸

دجله ، ۲۲۷ ، ۲۲۸ ، ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۳۲۴

دریای ارمنیه ، ۵۱

دکن ، ۲۲۹ ، ۲۳۷

دماوند ، ۳۷۶

دمشق ، ۳۰۹

## ر

رامهرمز ، ۸۴

رنگ محل ، ۲۴۱



روم ، ۸۳ ، ۱۷۰ ، ۴۱۹

ری ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۱۰۴ ، ۱۱۹ ، ۲۸۲

ز

زمرم ، ۱۴۵ ، ۲۳۷

زنگبار ، ۳۲۲

س

ساغر ، ۲۳۷ ، ۲۳۸

سامره ، جدول

ساوه ، ۲۵۰

سبزار ، ۱۲۴

سبزوار ، شش ، ۲۵۵ ، ۲۶۲ ، ۲۶۳

سجستان ، ۱۳۳ ، ۱۷۶

سرخاب ، ۲۲۲ ، ۲۴۹ ، ۲۶۰

سرخس ، ۱۱۶

سدرة المنتهى ، ۱۳

سرد رود ، ۲۲۹

سرمن رای ، جدول

سمرقند ، سه ، هفت ، نه ، ۵۱ ، ۹۹ ، ۲۲۳

۳۷۱ ، ۲۸۶ ، ۲۵۲ ، ۲۳۶ ، ۲۳۴

سمنان ، ۲۳۶ ، ۲۴۷

سنگ بست ، ۲۴۱

سنوجرد ، ۱۷۶

سورمین ، هفت

سیستان ، ۱۲۴ ، ۱۳۶ ، ۳۷۳ ، ۳۷۴

ش

شادیاخ ، ۹۸

شاه کوه ، هفت

شام ، ۲۳ ، ۶۵ ، ۷۳ ، ۹۸ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۱۴۸

۳۸۷

شبانکاره ، ۱۷۷

شروان ، ۲۲۲

شوشتر ۸۴

شیراز ، ۱۷۵ ، ۱۷۷ ، ۲۲۳ ، ۲۲۸ ، ۲۳۶ ، ۲۵۲

۳۷۱ ، ۳۷۲

ص

صحرای NSF ، ۲۴۶

صفین ، ۱۱ ، ۳۹ ، ۷۳

ط

طائف ، ۱۰ ، ۱۵

طبرستان ، ۱۸۴ ، ۲۲۱ ، ۴۱۸

طوس ، جدول ، ۲۲۸ ، ۲۶۵ ، ۳۰۴

ظ

ظهران ، ۱۸

ع

عتبات ، ۲۳۲

عدن ، ۵۱

عراق عجم ، ۲۵۹ ، ۲۶۰ ، ۲۶۱

عراق عرب ، ۱۰ ، ۶۵ ، ۸۴ ، ۹۸ ، ۱۳۲ ، ۱۶۹

۲۲۸

عرفات ، ۱۴۵ ، ۲۴۸

عكاظ ، ۱۷

عیدگاه ، ۲۳۱



غ

غرج الشار ، هفت

غرجستان ، هفت ، هشت ، نه ، ۲۷۷،۱

غزنه ، رك : غزنین

غزنین ، هفت ، هشت ، ۷۹،۸۰،۲۶۶

۴۱۸

غور ، هفت ، هشت ، ۷۹،۸۰،۱۳۴،۲۳۴

۳۲۲

ف

فارس ( پارس ) ، ۱۳۱،۲۲۳،۲۵۹،۲۶۱

۳۱۷

فدك ، ۵۱

فرات ( رود ) ، ۳۱۹

فردوس ، ۲۶۵

فراه ، ۱۲۴

فرقب ، ۱۰۵

فرهنگستان ، ۲۷۵

فیروز کوه ، ۲۵۵

ق

قارود ، ۲۴۸

قبة الاسلام ، ۲۳۱

قرا باغ ، ۲۵۹

قریشی ، ( ناحیتی است از ماوراءالنهر )

۲۹۷

قزوین ، ۱۱۹،۲۲۷،۴۰۷

قصدار ، ۲۴۱

قم ، نه ، ۲۸۲

قندهار ، ۲۵۲

قهستان ، ۳۰۷

ك

كابل ، ۲۳۶

كازرون ، ۲۲

كربلا ، جدول

كرمان ، ۲۶۱

كرمانشاهان ، ۹۸

كشمیر ، ۳۰۳

كعبه ، جدول ، ۱۷۴،۲۳۷،۳۷۰

كوفه ، ۱۳۳،۱۸۳،۳۱۹،۳۴۳،۳۷۶،۴۰۵

كهمیر ، ۲۴۸

گ

گازر گاه ، پنج ، ۱۷۶،۱۸۲،۱۸۶،۱۹۰

گذاره ، ۱۷۶

ل

لا هه ، ۲۵۹

لاهور ، ۲۴۱

لیدن ، ۱۱،۱۵،۲۳،۳۷،۴۳

م

مازندران ، ۴۱۸

ماوراءالنهر ، سه ، ۱۳۱،۱۳۴،۱۹۰،۲۴۶

۲۵۷،۲۷۹،۲۹۷

مداین ، ۱۰۱،۱۹۴،۲۱۴،۳۱۱

مدرسه اخلاصیه ، ۱۸۶



مدرسه غياثيه ، ١٨٦

مدرسه نظاميه ، ٢٨٤

مدينه ، ٩، ١٧، ١٨، ٢١، ٢٣، ٢٦، ٢٨، جدول

٣٦٣، ١٧١، ٨٩، ٨٤، ٤٢، ٣٩

مرالظهران ، رك : ظهران

مرو ، ٢٨١، ٢٤٧، ٢٤٦، ٢٤٤، ٢٤٣

مرورود ، هفت ، هشت

مسجد جامع هرات ، شش ، ٢٣٣، ٢٣١

مسجد سلطاني ، دو

مسجد گوهرشاد ، ٢٢٤

مشهد ، چهار ، شش ، نه ، ٢٥٤، ٢٤١

مصر ، نه ، ١٥، ١٥، ١٠٨، ١٠٩، ٢٠١

٤١٩، ٢٩٦، ٢٠٢

مقبرة الشعراء ، ٢٤٩، ٢٢٢

مكران ، ٢٤١

مكه ، ١٥، ١٨، ٨٣، ١٤٨، ١٩٨، ٣٢٦، ٤٠١

موصل ، ٩٧، ٨٤

ن

نايين ، ٢٨٠

نجد ، ٣٦٣، ٢٣

نجف ، جدول

نشابور ، ٩٨، ١٠٠، ١٣٦، ١٦٩، ٢٤١، ٢٤٢

٣٠٤، ٢٨٢، ٢٨١، ٢٧٥، ٢٧٤، ٢٧٣

نهاوند ، ١٧٠، ٢٥٢، ٢٥٧

نهروان ، ١٦١

نيل ( رود ) ، ١٠٩، ١٠٨، ٣٣

ه

هرات ، چهار ، شش ، هفت ، هشت ، نه

ده ، ١، ١٠، ٣٣، ١٠٣، ١٠٤، ١٢٤

١٧٥، ١٧٦، ١٨٢، ١٨٦، ١٩٠

٢٢٢، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤

٢٣٥، ٢٣٨، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٦

٢٧٢، ٢٨١، ٢٨٢، ٣٠١، ٣٥٤

٣٧١، ٣٩١، ٤١١

هزاراسب ( قلعه ) ، ٢٤٤

همدان ، ٩٧، ٢٥٢

هند ، دوازده ، ٦٩، ٢٤١، ٢٨٣، ٢٨٦

ي

يزد ، ٢٦١، ٢٨٠

يمن ، ٢٢، ٨٣، ١٣١، ١٤٩، ٣٥٩، ٣٦٩



## فهرست کتابها<sup>۱</sup>

المعجم فی معائیر اشعار العجم \* ۲۸۶  
انجمن آرای ناصری (فرهنگ) \* ۱۲۳، ۱۲۴  
۲۱۰، ۱۴۶  
۳۴۱، ۲۳۸  
۳۶۶

انوار سهیلی ، ۳۳  
الانوار القدسیة فی مناقب السادة  
النقشبندیة ، نه  
انیس العارفین ، دوازده  
اویماق مغل \* ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۳۴، ۱۸۶  
۲۹۷، ۲۷۴، ۲۲۹

### ب

بحر الجواهر \* ۴۰۹  
البخلاء \* ۳۶۱  
بدایع الافکار فی صنایع الاشعار ، ۲۷۷  
برهان قاطع \* ۷۴، ۹۴، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۵۱  
۳۲۴، ۳۲۱، ۲۶۸، ۲۳۶، ۱۵۸  
۴۰۹، ۳۶۹، ۳۶۲، ۳۵۹، ۳۵۳  
۴۱۴، ۴۱۳  
البطیخ ، ۵۳  
بوستان \* ۱۰۲، ۲۵۹  
بهارستان \* ۷۸، ۲۸۶

### آ

آثار البلاد \* ۲۶۷  
آداب الروحانیة ، ۲۸۳  
آداب سلطنت و وزارت ، دوازده  
آتشکده \* ۱۸۷، ۲۷۶  
آندراج \* ۲۴، ۴۱، ۴۲، ۱۴۵، ۱۷۴، ۲۱۷  
۴۰۲، ۳۶۹، ۳۰۹، ۲۹۴

### الف

ابن خلکان \* ۳۸۷، ۳۸۸  
احسن التواریخ روملو \* نه ، ۲۸۹  
احقاق الحق ، پنج  
احوال و آثار عطار \* ۲۷۳  
اخلاق محسنی ، ۳۳  
از سعدی تاجاسی \* ۱۷۵، ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۲۹  
۲۷۰، ۲۶۹، ۲۵۱، ۲۳۵  
۳۲۹  
اساس البلاغه ، ۲۹  
اسرار قاسمی ، دوازده  
الاستیعاب فی معرفة الاصحاب \* ۱۵، ۲۴، ۲۵  
۴۷، ۳۴  
الاصابة فی تمییز الصحابة \* ۱۵، ۲۷، ۳۴  
اعجاز خسروی ، ۲۷۹

۱ - کتابهایی که بعلامت \* نموده شده ، کتبی است که در تصحیح و تحشیه و تراجم اعلام  
بدانها نیازمند بوده و رجوع کرده ام ، گلچین معانی .



۲۶۰، ۲۵۹، ۲۵۸، ۱۷۷

۳۷۱، ۲۷۳، ۲۶۹

تاریخ نامه هرات \* ۱۷۶

تحفة الحرمين وسعادة الدارين ، سه

تحفة سامی \* ده ، دوازده

تحفة الملوك \* ۳۸۷، ۳۸

تجارب السلف \* ۴۴، ۷۷، ۸۳، ۸۴، ۱۰۸

۳۸۴، ۱۴۰، ۱۱۹، ۱۱۶

تذكرة آتشکده ، رک : آتشکده

تذكرة ابن حمدون ، ۴۶، ۵۶

تذكرة الاولياء \* ۴۳، ۳۳۵

تذكرة حسینی \* دوازده

تذكرة الشعراء دولتشاه \* دوازده ۱۵۵،

۲۴۱، ۲۳۶، ۲۲۸، ۲۲۲، ۱۷۷

۲۵۳، ۲۵۱، ۲۴۷، ۲۴۶، ۲۴۳

۲۶۳، ۲۶۲، ۲۶۱، ۲۵۵، ۲۵۴

۲۷۶، ۲۷۴، ۲۷۱، ۲۷۰، ۲۶۶

۳۲۹، ۲۸۶، ۲۸۴، ۲۸۲، ۲۸۰

تذكرة شاه طهماسب \* ۲۷۵

توزک بابری ، سیزده

تنقیح المقال \* ۵۷، ۵۹، ۱۳۳، ۱۹۸، ۳۰۳

، ۳۶۳، ۳۴۱

تیسیر فی علم التفسیر ، ۱۷۴

ث

ثمار القلوب فی المضاف والمنسوب ، ۱۱۳

بهار عجم \* ۹۴، ۱۲۱، ۲۰۱، ۲۲۷، ۲۲۹

۳۹۷، ۳۴۶، ۳۱۵، ۳۰۳، ۲۹۵

بیان الادیان ، دوازده

بیست مقالة قزوینی \* ۲۴۶

پ

پادشاه نامه ، سیزده

پند نامه بوزرجمهر (ظفر نامه) ، دوازده

ت

تاریخ آل مظفر (عبدالله بن لطف الله حافظ

ابرو) \* ۲۴۸

تاریخ آل مظفر (محمود کتبی) \* ۲۶۱

تاریخ ادبیات ایران (براون) ، رک :

از سعدی تا جامی

تاریخ ادبیات در ایران (دکتر صفا)

ج ۱ \* ۲۷۹، ۲۶۵، ۲۰۱

تاریخ انبیاء \* ۳۱۸

تاریخ بخارا ، دوازده

تاریخ بغداد \* ۱۸۷، ۱۵۶، ۱۳۳

تاریخ تصوف \* ۱۷۰

تاریخ شیخ اویس ، ۲۵۹

تاریخ طبرستان \* ۲۲۱

تاریخ عصر حافظ \* ۲۲۳

تاریخ گزیده \* ۲۶۹، ۲۵۲، ۷۹

تاریخ لاری (مرآة الادوار و مرقاة الاخبار)

\* ۳۷۱، ۲۳۵

تاریخ مغول \* ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۰، ۳۷، ۱۰



۲۳۳، ۲۳۲، ۲۳۱، ۲۳۰، ۲۲۹

۲۵۰، ۲۴۹، ۲۴۷، ۲۳۵، ۲۳۴

۲۹۷، ۲۸۹، ۲۸۲، ۲۵۴، ۲۵۲

۳۸۷، ۳۸۴، ۳۷۱، ۳۱۱، ۳۰۴

۴۱۷، ۳۸۸

حدائق السحرفی دقائق الشعر \* ۲۴۳

حرز الامان من فتن الزمان \* یازده، دوازده

الحكمة و منافعها ، ۳۴۱

حلیة الاولیاء ۲۲

## خ

خزانة عامره \* ۲۸۲، ۲۷۴

خلاصة التواریخ \* نه

## د

دائرة المعارف ( بستانی ) \* ۱۱۵، ۱۱۳

دائرة المعارف ( فرید وجدی ) \* ۷۳، ۴۷

۱۴۳

دانشوران \* ۱۸۷، ۱۶۹، ۱۲۰

درة الاخبار ولمعة الانوار ، سیزده

درة نجفیه \* ۲۸۷

دستور الوزراء \* ۳۸۴، ۲۹۷، ۱۰۷

الدولة العباسية ، ۵۳

دیوان اطعمه \* ۴۱۴

دیوان البسه \* ۳۶۶

دیوان انوری \* ۳۲۴

دیوان حافظ \* ۲۳۷

دیوان حسن سجزی \* ۲۲۹

## ج

جاسی ( برای دبیرستانها ) \* سیزده

جمهرة الامثال ، ۱۵۵

جنات الخلود \* ۳۱

جنگل مولی ، سه

جواهر الاسرار ، ۲۷۱

جواهر التفسیر ، ۳۳

جوامع الحکایات ولوامع الروایات ( چاپ

خاور ) \* ۲۱۳، ۲۰۳، ۱۳۱، ۷۹، ۳۷

۳۷۵، ۳۶۹، ۲۱۵

جهان آرا \* نه ، ۲۲۲، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۰۸

۳۸۳، ۳۷۱، ۲۲۹

جهانگشای جوینی \* ۲۶۱، ۲۴۶، ۲۴۵، ۱۰

جهانگیری ( فرهنگ ) \* ۲۱۰

## چ

چراغ هدایت \* ۱۳۴

چهار مقاله \* ۲۴۳، ۲۱۱، ۱۸۱، ۱۰۰، ۹۹

۲۴۹، ۲۴۷

## ح

حبیب السیر ( چاپ خیام ) \* شش، ۱۰، ۲۹

۷۳، ۷۰، ۵۷، ۵۴، ۴۳، ۴۱، ۳۱

۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۳، ۸۴، ۸۳

۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱

۱۷۶، ۱۷۱، ۱۳۴، ۱۳۲، ۱۲۴

۲۲۴، ۲۲۱، ۲۱۵، ۱۸۳، ۱۸۲



ديوان خاقاني \* ٢٢٢

ديوان خواجو \* ٢٧٨

ديوان سلمان \* ٢٥١، ٢٥٠

ديوان ظهيرفاريابي \* ٢٤٩

ديوان عبيد زاکاني \* ٣٣٠

ديوان کمال الدين اسمعيل \* ٢٧٤، ٢٧٣

ديوان کمال خجندی ، ٢٣٧

ديوان معزی \* ٢٥٨، ٢٤٢

ر

راحة الانسان ، دوازده

راحة الصدور \* ٢٥٧، ١٣١

ربيع الابرار ، ٣١٤، ٨٤، ٣٧، ٢٩

رجال نجاشي \* ٥٣

رسالة حاتميه ، دوازده

رشحات عين الحيات \* سه ، ده ، دوازده ،

سيزده ، ٢٣٨

رشیدی (فرهنگ) \* ١٨٤، ١٠٤، ٧٤، ٣٨

٢٠٦، ٢٠٢، ١٩٩

٤٠١، ٣١٥

روز روشن (تذکره) \* ٤١٤، ٢٧٠، ٢٥٢

روضات الجنات \* شش ، يازده

روضة الاحباب في سيرة النبي والآل

والاصحاب \* ٢٣، ٢١، ١٩، ١٠

روضة الشهداء \* دو ، ٣٣

روضة الصفاء \* شش ، ٢٧٥، ١٠٢، ٩٤

٤١٦

رياض العارفين \* شش ، ٢٧٦

رياض العلماء \* يازده

رياض القدس ، ٤٢٣، ٤١٧، ٥٠

ريحانة الادب \* سه ، شش ، ده ، ١٣١

٢٣٢، ١٨٣، ١٧٣، ١٥٥

٣٧٦، ٣٢٧، ٣١٤، ٢٦٦

٤١٧، ٤١٣

ز

زبدة المقال في فضائل الاصحاب والآل ، ٤٦

الزهر الانعش في نوادر الاعمش ، ٣٧٦

زهر الربيع \* ٢٣٢

زينة المجالس \* ١٣٤، ٨٣

س

سخن و سخنوران \* ٢٨٦، ٢٢٨، ٢٢٢

سعدی نامه \* ٢٥٩

سفرنامه خوارزم \* ٢٧٤

سيرة جلال الدين منكبرني \* ٢٦٠

سير السلف ، ٧٣

ش

شاهد صادق \* ٣٢٩، ٢٧٨، ٢٤٨

شاهنامه \* ٢٦٥، ٢١٥، ١٢٤، ١٢٣، ٧٩

٢٦٦

شذالازار \* ١٧٧

شرفنامه نظامی \* ٣١٥

شعر فارسی در عهد شاه رخ \* ٢٧٤

شمسيه ، ٢٥٨



۲۶۸، ۲۵۷، ۲۵۴، ۲۳۶، ۲۱۱

۳۵۳، ۳۲۱، ۳۱۴، ۳۱۱، ۲۷۵

۳۹۷، ۳۷۱، ۳۶۹، ۳۵۵، ۳۵۴

۴۱۹، ۴۱۷، ۴۱۳، ۴۰۹، ۴۰۱

## ف

فارسنامه ابن بلخی ، سیزده

فتوحات مکیه ، ۶۲، ۶۵

فرج بعد الشدة \* ۲۰۳

فرهنگ تازی بیارسی \* ۳۵۴

فصل الخطاب لوصول الاحباب ، ۶۳، ۶۴

۶۵

فضائل بلخ ، دوازده

فوائد الفوائد ، ۳۳

## ق

قابوسنامه \* ۱۸۴، ۲۱۳

قاموس اللغة \* ۱۵۵

قصص الانبياء \* ۳۱۸

قصص العلماء \* ۳۰۰، ۳۹۱

## ک

کامل التواریخ \* ۹، ۷، ۱۰، ۲۳، ۹۳، ۹۷

کتاب التنزیل ، ۱۸۶

کتاب العطر ، ۵۳

کشاف ( تفسیر ) ، ۲۹، ۱۷۴

کشف الاسرار ، دوازده

کشف الظنون \* ۲۲، ۲۵، ۴۳، ۴۶، ۶۲

۳۲۹

## ص

صبح گلشن \* ( تذکره ) پنج

صحیح مسلم ، ۲۲، ۲۳۱

صحیح بخاری ، ۲۲

صد کلمه حضرت امیر ، ۲۳۷

صراط المستقیم ، ۲۲

صفوة الصفوة ( مختصر حلیة الاولیاء ) ،

۲۲، ۴۳، ۴۵

## ط

طبقات سلاطین اسلام \* ۲۵۰

طبقات الکبیر ابن سعد \* ۱۱، ۱۵، ۱۹، ۲۱، ۳۴

۷۳، ۸۳، ۱۳۲، ۱۴۷، ۱۸۳

۱۸۷، ۱۹۸

طرائق الحقائق \* سه

طیف الانشاء ، ۱۰

## ظ

ظفرنامه ، رک : پندنامه بوزرجمهر

## ع

عتبة الكتبة \* ۲۴۵

عرفات ( تذکره ) \* ۱۸۲، ۲۲۸، ۲۵۱، ۲۵۵

۲۵۸، ۲۶۲، ۲۶۹، ۲۷۰

۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴

۲۷۹، ۲۸۲

## غ

غیاث اللغات \* ۸، ۵۴، ۹۴، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۴۴

۱۵۲، ۱۵۳، ۱۶۵، ۱۷۹، ۱۸۲



## م

- مأخذ قصص وتمثيلات مثنوى \* ٨٧  
 مثنوى مولانا \* ٣٥٥، ٨٧  
 مجالس العشاق \* ١٨٦  
 مجالس المؤمنين \* پنج ، شش ، ١٠، ٧  
 ٧٣ ، ٤٣ ، ٣٩ ، ١١  
 ٣١١، ١٦٠، ١٣٢  
 مجالس النفايس \* هفت ، نه ، دوازده ،  
 ٢٣٨، ٢٣٥، ٢٢٨، ١٢٤  
 ٢٩٧، ٢٧٢، ٢٥٤  
 مجمع الامثال \* ٣٥٩، ١٦٣، ١٥٥، ١٨  
 مجمع الفصحاء \* شش ، ١٧٧، ٢٦٩  
 مجمل ، ١١٩  
 مجمل التواريخ والقصص \* ٣١  
 مجمل فصیحی ، ٢٢٣  
 مجموعة الرسائل ، ٣٤١  
 محمود واياز (رساله) \* ٢٤١  
 محمود واياز (منظوم) ، هفت ، دوازده  
 ١٤٢  
 محيط المحيط \* ٣٦١  
 مخزن الانشاء ، ٣٣  
 مرآة الخيال ( تذكرة ) \* ٢٦٧  
 مزارات هرات \* چهار ، پنج ، ١٨٦، ١٧٦  
 ٢٣٣، ٢٣٢، ٢٣١، ١٩٠  
 ٢٣٨، ٢٣٥، ٢٣٤  
 مصطلحات الشعراء \* ٣٦٦

- كشف الغمة في معرفة الائمة \* ٣٩، ٣٧، ١٠  
 ٤٦، ٤٣، ٤١  
 ٥٥، ٥٣، ٤٩  
 ٥٧، ٥٦

- كليله ودمنه ، ٣٥٦  
 كنز الحكمة \* ٣١١  
 كنز اللغة \* ٨

## گ

- گرشاسب نامه \* ١٢٣  
 گل ونوروز \* ٢٧٨  
 گلزار معانی ، یک  
 گلستان ، ٢٥٩  
 گلستان مسرت \* ٢٨٧، ٢٨٣  
 گنجینه گنجوی \* ٣٦٦

## ل

- لباب الالباب \* ٢٦٧، ٢٥٩، ٢٤٩، ٢٤٦، ٣٧  
 لسان العرب \* ١٠٥  
 لطائف الخيال \* شش  
 لطائف عبید ، رك : منتخب لطائف عبید  
 لطائف نامه (ترجمة مجالس النفايس) هفت  
 لغت فرس \* ٣٦٦، ٢١٠  
 لغت نامه \* ١٠٧، ١٠١، ٩٩، ٩٨، ٩٣، ٥٣  
 ١٢٠، ١١٩، ١١٥، ١١٣، ١٠٨  
 ٢٥٧، ٢٤٧، ٢٤١، ١٨٥، ١٣١  
 ٣١٢، ٣٠٨، ٢٩٦، ٢٦٧، ٢٦٦  
 ٣٩٥، ٣٤٦، ٣١٧



۲۰۳، ۲۰۱، ۱۹۸، ۱۹۶  
 ۳۰۳، ۲۲۹، ۲۲۸، ۲۱۵  
 ۳۴۶، ۳۴۵، ۳۲۱، ۳۱۳  
 ۴۱۵، ۴۰۲، ۳۶۵  
 منتظم ناصری \* هشت، نه، ۲۱، ۲۴۸  
 ۲۷۰، ۲۵۷، ۲۵۴، ۲۴۹  
 ۴۱۷، ۳۶۱، ۲۷۴  
 منتهی الارب \* ۱۸، ۲۶، ۶۲، ۶۳، ۶۵، ۸۱  
 ۱۵۶، ۱۴۷، ۱۲۲، ۸۹  
 ۲۲۲، ۲۱۶، ۲۰۶، ۲۰۳  
 ۳۴۴، ۳۲۳، ۳۱۱، ۲۹۵  
 ۴۰۲، ۳۷۳، ۳۵۵  
 مواقف، ۱۷۷  
 مواهب العلیه \* نه، ده، یازده، چهارده  
 ۳۳  
 مونس الاحرار فی دقائق الاشعار \* ۲۴۶، ۲۵۹  
 ۲۶۹، ۲۶۸  
 ۲۸۸  
 مهر و وفا ( منظومه رشیدی سمرقندی ) ،  
 ۲۴۹  
 میخانه ( تذکره ) \* ۲۲۳  
 ن  
 ناسخ التواریخ \* ۷، ۱۰، ۱۸، ۲۳، ۲۶، ۲۷  
 ۳۶۳، ۱۴۷، ۶۴، ۳۴  
 نثر الدر فی احادیث خیر البشر، ۴۳  
 نصاب الصبیان، ۱۲۴

مطلع السعدین \* سیزده، ۱۷۶  
 معالم العترة النبویة و معارف اهل بیت  
 الفاطمیة، ۵۵  
 المعترفی شرح المختصر، ۴۳  
 معجم الانساب والاسرات الحاكمة \* ۴۲  
 ۸۳، ۸۱، ۷۴، ۶۵، ۵۱، ۴۴  
 ۱۱۹، ۱۰۷، ۱۰۵، ۹۹، ۹۳  
 ۲۱۶، ۱۷۱، ۱۴۰، ۱۳۱، ۱۲۷  
 ۲۴۵، ۲۴۳، ۲۴۲، ۲۲۳، ۲۲۲  
 ۳۹۹، ۳۸۳، ۲۴۹  
 معجم البلدان \* هفت، ۹۸  
 معروف اللغات ( فرهنگ اظفری ) \* ۲۳۶  
 مفصل، ۲۹  
 المقامات الاربع، ۱۰  
 مناقب علی بن ابی طالب، ع، ۱۰  
 المنجد \* ۸، ۱۶۳، ۳۸۴  
 منتخب لطائف عبید زاکانی \* ۱۲۹، ۱۷۴  
 ۲۷۰، ۲۲۷، ۱۸۰، ۱۷۹  
 ۳۲۶، ۳۲۵، ۳۲۱، ۳۰۹  
 ۳۳۳، ۳۳۲، ۳۲۹، ۳۲۸  
 ۴۱۶، ۴۱۱، ۴۱۰، ۳۹۰  
 ۴۱۸  
 منتخب اللغات \* ۷۵، ۷۰، ۵۵، ۳۸، ۲۷، ۹  
 ۱۰۳، ۱۰۰، ۸۸، ۸۷  
 ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۳۶، ۱۲۱  
 ۱۹۰، ۱۸۹، ۱۷۹، ۱۵۲



و

وقاية الرواية في مسائل الهداية ، ٢٦٦

هـ

هدية العارفين ( اسماء المؤلفين و آثار

المصنفين ) \* ١٥، ١٠

٦٣، ٥٥، ٤٦، ٤٣، ٢٢

١٢٤، ١١٣، ١٠٤، ٨٩

٢١٠، ١٨٦، ١٧٤، ١٧٠

٣١٢، ٢٣٥، ٢٣٤، ٢١٧

٣٨٣، ٣٤١

هفت اقليم ( تذكرة ) \* ٢٥٢، ١٧١

هلال ( مجله ) \* ٢٤١

نصيحة الملوك \* سيزده ، ١٤٤، ٧٩

نفثة المصدور \* ٢٦٠

نفحات الانس \* ٣١١، ٢٣١، ١٧٠، ١٦٩

٣١٢

نگارستان ( تاريخ ) \* سيزده ، ١٤٤، ١٧٥

نوادير ( صولى ) ، ٥٣

نوادير ( ثعلبى ) ، ١٩٨، ١٩٥، ١٩٣، ٨٩

٣١٣، ٣١١

نهج الادب \* ٢٤٥

نهج البلاغه ، ١٦٠



## فاطمنامه

لطفاً پیش از مطالعه کتاب اغلاط ذیل را تصحیح فرمایید

صواب	خطا	صفحه	سطر	صواب	خطا	صفحه	سطر
طمع	طمع	۱۶۲	۶	که	زائداست	یک	۲۰
بالذیب	بالذیب	۱۶۲	۱۳	ابن	این	چهار	۲۱
کجاست؟	کجاست؟	۱۶۹	۱۱	تنریل	تنریل	۲	۲۰
۷۳۶	۷۴۶	۱۷۷	۲۳	اثنا عشریه	اثنی عشریه	۱۰	۱۹
۱۳۷	۱۲۹	۱۷۷	۲۳	هر قدر	هر قدر کوچک	۳۳	۱۰
تفریق	تفری	۱۸۵	۱۹	ینقطه	ینقطه	۴۱	۲۰
ساکن	ساکن	۱۹۳	۱۸	نثر الدر	نثر الدر	۴۳	۲۲
زره	زره	۱۹۸	۲۵	محمود بن محمد	محمد	۴۳	۲۲
عاجر	عاجر	۲۰۱	۱۲	علیه السلام	علیه السلام	۵۹	۳
زائداست	آن	۲۰۳	۴	خواستیم	خوستیم	۶۱	۱۷
ابومعشر	ابومعشر	۲۰۹	۱۴	دست پیمان	دست پیمان	۷۴	۱۵
کنیتش	کنیش	۲۱۷	۲۳	لشکر	لشگر	۸۰	۱۱
کرد،	کرد	۲۲۲	۲۶	»	»	۸۵	۲
هجدهم	هجدم	۲۳۲	۱۹	یکی	یک	۹۹	۷
سپاهیگری	سپاهگیری	۲۴۲	۹	موضعیت	موضعیت	۱۰۵	۱۱
نیشابوری	نیشابوی	۲۶۰	۱۰	کسی را که	کسی را	۱۰۷	۱۴
نخواست	نخواست	۲۶۱	۱۸	هیأت	هیئت	۱۰۹	۱۶ و ۱۴
در سپاهان	در سپاهان خود	۲۶۸	۲۵	سوره دوم	سوره یکم	۱۱۱	۲۱
برانی	برای	۲۸۱	۶	بندقه	بندقه	۱۲۱	۱۱
قاضی حا	قاضی ها	۲۸۶	۱۴	فی الصحو	فی صحو	۱۲۳	۸
بلبها	بلبلها	۲۸۷	۱۹	هجده	هیجده	۱۲۴	۲۱
دست	دشت	۲۹۵	۷	عین	این	۱۳۰	۹
تازیانه	تازیایه	۳۰۰	۱۸	گفت	گفت	۱۴۷	۱۹
شرك	شرکت	۳۰۳	۹	اراجیفست	واراجیفست	۱۶۱	۵
سری	سری	۳۱۲	۲۰	حر	حر	۱۶۱	۸
پرستش	پرستش	۳۱۳	۲	صبی	صبی	۱۶۱	۱۲



صواب	خطا	سطر	صفحه	صواب	خطا	سطر	صفحه
یافته ،	یافته و	۲۴	۳۴۶	آورده	که آورده	۱۲	۳۱۴
دادنست	دانست	۶	۳۴۷	غریمی برو	غریمی بر	۱۳	۳۲۳
لاجیب	لاجیبت	۹	۳۴۹	مگر	مکر	۷	۳۲۶
بخوانند	بخدانند	۱۰	۳۴۹	مرد وزن	مردن و زن	۱۲	۳۳۲
شنیع	شفیع	۳	۳۵۰	عود ازعود	عود ازعود	۱۰	۳۳۶
بنینا	بیننا	۸	۳۵۱	جزاء	جزأ	۱	۳۳۷
اخوا	اخوا	۱	۳۵۶	حوا	حو	۸	۳۴۵
کورت	کورت	۲۰	۳۷۱	خواجه	خواجه	۱۵	۳۴۶
یاذاالقرنین	یاذاالقرنین	۶	۴۲۰				

### نکته‌ی چند

در نسخه «ر» که بعد از شروع بچاپ بدست ما رسید این اختلافات دیده میشود :

ص ۱۰۷ س ۳ ، بجای یا فضل اولی الناس ( یا فضل احق الناس )

» ۱۱۵ » ۸ ، بجای والعدو لایعاقب ( والعدو لایعاتب )

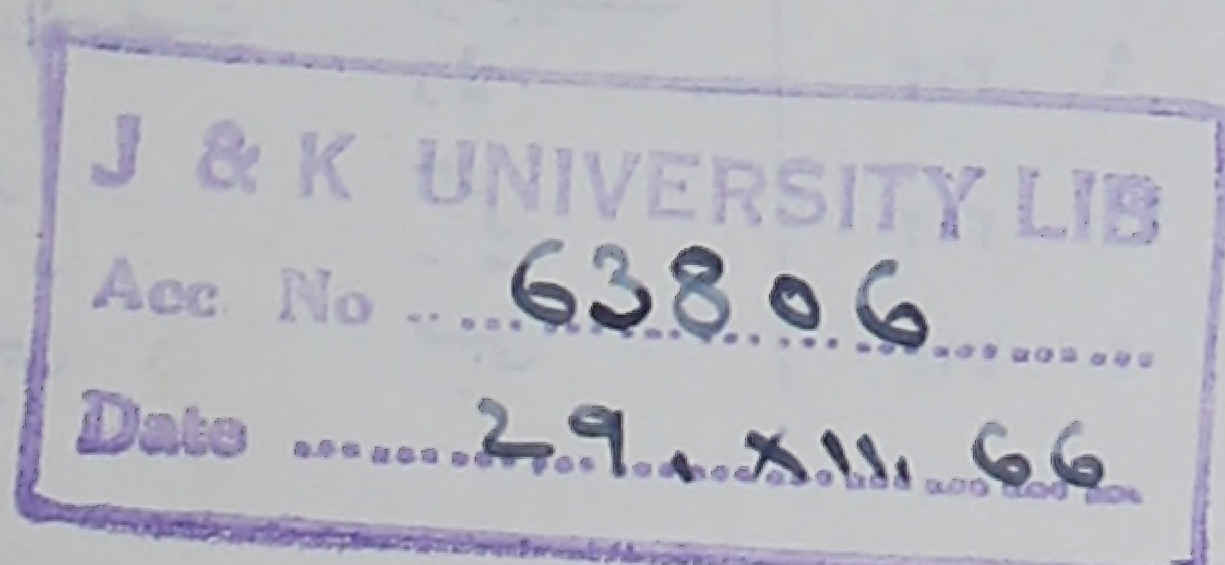
» » ۱۱۰۹ » عقاب ( عتاب )

» ۳۶۹ » ۵ مقصود از عبارت : ( برای من تکبیری گویی ) معلوم نشد و بنظر میرسد

که ( تذکیری گویی ) صحیح باشد ولی در جمیع نسخ ما ( تکبیری ) نوشته شده ،

» ۳۷۴ » ۱۲ نقش بر آب زدن ، اینجا بمعنی حيله و تزویر بکاربردن آمده و محل

تردید و تأملست ،





[illegible]



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

**K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.



[illegible]